

erm

B1 > B2

# ¡Lánzate!

## Espagnol

### Guide pédagogique

Direction pédagogique :

**Edouard CLEMENTE**

Inspecteur Pédagogique Régional honoraire

**Monique LAFFITE**

Inspectrice Pédagogique Régionale honoraire

**Luis ARANDA-AYENSA**

Professeur agrégé honoraire

**Pascale AVET**

Professeur honoraire

**Alexia BARBE**

Professeure certifiée

Ensemble scolaire Saint Joseph de Tivoli, Bordeaux

**Marie-Ange BAULT**

Professeure certifiée

Lycée agro-viticole de Libourne-Montagne,  
Montagne

**Antoine CALA**

Professeur agrégé

Lycée de la Plaine de l'Ain, Ambérieu-en-Bugey

**Aude CAPERA**

Professeure certifiée

Lycée polyvalent Cantau, Anglet

**Caroline GIROT GONÇALVES**

Professeure certifiée

Lycée Sainte Marie Grand Lebrun, Bordeaux

Formatrice ISFEC

**Valérie LAGRANGE**

Professeure agrégée

Lycée général et technologique  
Bertran de Born, Périgueux

**Gloria MARINE**

Professeure agrégée

Maison d'Education de la Légion d'honneur,  
Saint-Denis

**María Isabel MUÑOZ**

Professeure certifiée

Lycée général Antoine de Saint-Exupéry,  
Parentis-en-Born

**Catalina REBIÈRE-BAEZA**

Professeure certifiée

Lycée Sainte Marie Grand Lebrun, Bordeaux

**Laurent VERAUZOU**

Professeur certifié

Lycée général et technologique Arnaut Daniel,  
Ribérac

Formateur, Académie de Bordeaux

# Sommaire

<b>Présentation de la méthode</b>	5	<b>F. Taller de gramática</b>	82
<b>Tableau des matériels complémentaires</b>	15	<b>G. Taller de léxico</b>	82
<b>Unidad exprés 1 Una cultura de chismosos</b>	17	<b>H. Proyecto final:</b> Presenta una infografía sobre un nuevo método de producción	83
Espace privé et espace public		<b>I. BAC evaluación</b>	83
<b>Fiches de séquences</b>	18	<b>Unidad 5 ¡Vaya parejas!</b>	86
Le chapitre pas à pas		Espace privé et espace public • Fictions et réalités	
<b>A. La peluquería, el templo del cotilleo</b>	21	<b>Fiches de séquences</b>	87
<b>B. Cotilleos de la calle</b>	24	Le chapitre pas à pas	
<b>C. Espiando a los famosos</b>	26	<b>A. La double-page d'ouverture</b>	91
<b>D. Proyecto final:</b> Cread un test: "¿Eres chismoso(a)?"	28	<b>B. Adelantos a su época</b>	93
<b>E. BAC metodología:</b> S'exprimer à l'oral à partir d'un document iconographique	29	<b>C. Firmado Gala-Dalí</b>	96
<b>Unidad 2 Nuevos periodismos</b>	30	<b>D. Dos pintores poco convencionales</b>	98
Citoyenneté et mondes virtuels • Espace privé et espace public		<b>E. Taller de gramática</b>	100
<b>Fiches de séquences</b>	31	<b>F. Taller de léxico</b>	101
Le chapitre pas à pas		<b>G. Proyecto final:</b> Organizad una exposición sobre parejas famosas que rompieron normas	101
<b>A. La double-page d'ouverture</b>	36	<b>H. BAC evaluación</b>	101
<b>B. Periodismo inmediato, ¿periodismo sensato?</b>	37	<b>Unidad 6 De la historia al relato</b>	103
<b>C. Informaciones sin trabas</b>	40	Fictions et réalités	
<b>D. Los riesgos de la desinformación</b>	44	<b>Fiches de séquences</b>	104
<b>E. Talleres multimedia</b>	45	Le chapitre pas à pas	
<b>F. Taller de gramática</b>	47	<b>A. Restableciendo la verdad</b>	107
<b>G. Taller de léxico</b>	47	<b>B. La creación de mitos</b>	109
<b>H. Proyecto final:</b> Escribe la sinopsis de una película	48	<b>C. Proyecto final:</b> Reescribid una escena histórica	111
<b>I. BAC evaluación</b>	48	<b>Unidad 7 Renovando e innovando</b>	112
<b>Unidad exprés 3 Horizontes afrolatinos</b>	51	Innovations scientifiques et responsabilité • Fictions et réalités	
Diversité et inclusion		<b>Fiches de séquences</b>	113
<b>Fiches de séquences</b>	52	Le chapitre pas à pas	
Le chapitre pas à pas		<b>A. La double-page d'ouverture</b>	117
<b>A. Discriminación y reivindicación</b>	56	<b>B. Invertir en talento</b>	118
<b>B. Una nueva clase política</b>	58	<b>C. La apuesta del viento</b>	120
<b>C. Proyecto final:</b> Pronunciad un discurso para celebrar el Día de la Herencia Afrolatina	61	<b>D. Soluciones verdes</b>	123
<b>D. BAC metodología:</b> Analyser une vidéo	62	<b>E. Taller de gramática</b>	126
<b>Unidad 4 Producir diferente</b>	63	<b>F. Taller de léxico</b>	126
Innovations scientifiques et responsabilité • Identités et échanges		<b>G. Proyecto final:</b> Haz una presentación sobre una innovación científica	126
<b>Fiches de séquences</b>	64	<b>H. BAC evaluación</b>	127
Le chapitre pas à pas		<b>Unidad 8 La Movida no ha muerto</b>	129
<b>A. La double-page d'ouverture</b>	68	Art et pouvoir • Territoire et mémoire	
<b>B. Luces y sombras de la agricultura española</b>	70	<b>Fiches de séquences</b>	130
<b>C. Cuba, paraíso agroecológico</b>	75	Le chapitre pas à pas	
<b>D. Transgénico o no transgénico</b>	79	<b>A. La double-page d'ouverture</b>	134
<b>E. Talleres multimedia</b>	80	<b>B. Una explosión de libertad</b>	135
		<b>C. Arte en ruptura</b>	139

<b>D. Estética oficial</b>	141	<b>D. La sátira de los poderosos del pasado</b>	215
<b>E. Talleres multimedia</b>	144	<b>E. Taller de gramática</b>	218
<b>F. Taller de gramática</b>	146	<b>F. Taller de léxico</b>	219
<b>G. Taller de léxico</b>	146	<b>G. Proyecto final:</b> Escribe una sátira de la sociedad hispánica	219
<b>H. Proyecto final:</b> Crea un fanzine para conmemorar la Movida	146	<b>H. BAC evaluación</b>	220
<b>I. BAC evaluación</b>	147		
<b>Unidad 9 Violencia y ficción</b>	149		
<b>Fictions et réalités • Identités et échanges</b>			
<b>Fiches de séquences</b>	150	<b>Fiches de séquences</b>	224
<b>Le chapitre pas à pas</b>		<b>Le chapitre pas à pas</b>	
<b>A. La double-page d'ouverture</b>	154	<b>A. La double-page d'ouverture</b>	228
<b>B. Las dos caras de Pablo Escobar</b>	155	<b>B. Ocultos tras la guerra civil</b>	229
<b>C. La desilusión de una sociedad</b>	158	<b>C. Mundo de espías</b>	232
<b>D. La violencia de las maras</b>	161	<b>D. España: redes de escape para todos</b>	235
<b>E. Talleres multimedia</b>	162	<b>E. Taller de gramática</b>	238
<b>F. Taller de gramática</b>	165	<b>F. Taller de léxico</b>	238
<b>G. Taller de léxico</b>	165	<b>G. Proyecto final:</b> Realizad un minidocumental sobre la historia oculta de España	238
<b>H. Proyecto final:</b> Realizad un tráiler para una serie de acción	165	<b>H. BAC evaluación</b>	238
<b>I. BAC evaluación</b>	165		
<b>Unidad 10 Sin olvido ni odio</b>	167		
<b>Territoire et mémoire • Identités et échanges</b>			
<b>Fiches de séquences</b>	168	<b>Fiches de séquences</b>	241
<b>Le chapitre pas à pas</b>		<b>Le chapitre pas à pas</b>	
<b>A. La double-page d'ouverture</b>	173	<b>A. La double-page d'ouverture</b>	246
<b>B. La desmemoria española</b>	174	<b>B. Economías interdependientes</b>	247
<b>C. La Justicia argentina</b>	178	<b>C. Las razones de la emigración</b>	251
<b>D. La memoria de los lugares</b>	182	<b>D. De un lado a otro de la frontera</b>	256
<b>E. Talleres multimedia</b>	184	<b>E. Talleres multimedia</b>	259
<b>F. Taller de gramática</b>	185	<b>F. Taller de gramática</b>	262
<b>G. Taller de léxico</b>	186	<b>G. Taller de léxico</b>	262
<b>H. Proyecto final:</b> Realizad un manifiesto contra el olvido y la impunidad	186	<b>H. Proyecto final:</b> Redacta una entrevista a un(a) migrante	262
<b>I. BAC evaluación</b>	186	<b>I. BAC evaluación</b>	263
<b>Unidad exprés 11 Participando</b>	189		
<b>Citoyenneté et mondes virtuels</b>			
<b>Fiches de séquences</b>	190	<b>Fiches de séquences</b>	266
<b>Le chapitre pas à pas</b>		<b>Le chapitre pas à pas</b>	
<b>A. Poder de convocatoria</b>	194	<b>A. La double-page d'ouverture</b>	270
<b>B. Comunicando de otra manera</b>	196	<b>B. Integrándose con la educación</b>	272
<b>C. Proyecto final:</b> Organizad un proyecto de acción ciudadanía mediante redes sociales	199	<b>C. Triunfando en los negocios</b>	275
<b>D. BAC metodología:</b> Rédiger un texte argumentatif	200	<b>D. El dilema de las segundas generaciones</b>	278
		<b>E. Taller de gramática</b>	281
		<b>F. Taller de léxico</b>	281
		<b>G. Proyecto final:</b> Haz el retrato de un(a) inmigrante	281
		<b>H. BAC evaluación</b>	282
<b>Unidad 12 El arte de la caricatura</b>	201		
<b>Art et pouvoir • Fictions et réalités</b>			
<b>Fiches de séquences</b>	202	<b>Fiches de séquences</b>	284
<b>Le chapitre pas à pas</b>		<b>Le chapitre pas à pas</b>	
<b>A. La double-page d'ouverture</b>	206	<b>A. La double-page d'ouverture</b>	285
<b>B. Crítica política en Colombia</b>	208	<b>B. Sentimientos de pertenencia</b>	289
<b>C. Tradiciones burlescas</b>	211		291
<b>Unidad 13 La historia oculta</b>	223		
<b>Territoire et mémoire • Fictions et réalités</b>			
<b>Fiches de séquences</b>			
<b>Le chapitre pas à pas</b>			
<b>A. La double-page d'ouverture</b>			
<b>B. Ocultos tras la guerra civil</b>			
<b>C. Mundo de espías</b>			
<b>D. España: redes de escape para todos</b>			
<b>E. Taller de gramática</b>			
<b>F. Taller de léxico</b>			
<b>G. Proyecto final:</b> Realizad un minidocumental sobre la historia oculta de España			
<b>H. BAC evaluación</b>			
<b>Unidad 14 Fronteras y puentes</b>	240		
<b>Identités et échanges • Diversité et inclusion</b>			
<b>Fiches de séquences</b>			
<b>Le chapitre pas à pas</b>			
<b>A. La double-page d'ouverture</b>			
<b>B. Economías interdependientes</b>			
<b>C. Las razones de la emigración</b>			
<b>D. De un lado a otro de la frontera</b>			
<b>E. Talleres multimedia</b>			
<b>F. Taller de gramática</b>			
<b>G. Taller de léxico</b>			
<b>H. Proyecto final:</b> Redacta una entrevista a un(a) migrante			
<b>I. BAC evaluación</b>			
<b>Unidad 15 ¿Extranjeros?</b>	265		
<b>Diversité et inclusion • Identités et échanges</b>			
<b>Fiches de séquences</b>			
<b>Le chapitre pas à pas</b>			
<b>A. La double-page d'ouverture</b>			
<b>B. Integrándose con la educación</b>			
<b>C. Triunfando en los negocios</b>			
<b>D. El dilema de las segundas generaciones</b>			
<b>E. Taller de gramática</b>			
<b>F. Taller de léxico</b>			
<b>G. Proyecto final:</b> Haz el retrato de un(a) inmigrante			
<b>H. BAC evaluación</b>			
<b>Unidad 16 España, tan singular como plural</b>	284		
<b>Identités et échanges • Diversité et inclusion</b>			
<b>Fiches de séquences</b>			
<b>Le chapitre pas à pas</b>			
<b>A. La double-page d'ouverture</b>			
<b>B. Sentimientos de pertenencia</b>			

<b>C. Identidades trasplantadas</b>	294	<b>Unidad avanzada 18 Tiempos de pícaros</b>	337
<b>D. Una cuestión de lenguas</b>	298	<b>Du type au stéréotype : construction et dépassement</b>	
<b>E. Talleres multimedia</b>	300	<b>Fiches de séquences</b>	338
<b>F. Taller de gramática</b>	301	<b>Le chapitre pas à pas</b>	
<b>G. Taller de léxico</b>	302	<b>A. ¡Vaya modelos!</b>	344
<b>H. Proyecto final: Participad en una tertulia sobre la pluralidad de España</b>	302	<b>B. Más listo que el hambre</b>	347
<b>I. BAC evaluación</b>	303	<b>C. Lo que pueden las apariencias</b>	351
 <b>Bac oral</b>	305	<b>D. BAC écrit</b>	356
Identidades e intercambios	306	<b>E. BAC oral</b>	357
Espacio privado y espacio público	309	 <b>Unidad avanzada 19 América Latina insumisa</b>	358
Arte y poder	305	<b>Révolutions et ruptures</b>	
Ciudadanía y mundos virtuales	310	<b>Fiches de séquences</b>	359
Ficciones y realidades	312	<b>Le chapitre pas à pas</b>	
Innovaciones científicas y responsabilidad	313	<b>A. Visiones bolivarianas</b>	363
Diversidad e inclusión	315	<b>B. Luchas mexicanas</b>	366
Territorio y memoria	317	<b>C. Los claroscuros de la Revolución cubana</b>	371
 <b>Unidad avanzada 17 Visiones del mar</b>	320	<b>D. BAC écrit</b>	375
Nature et mythologies		<b>E. BAC oral</b>	375
Fiches de séquences	321	 <b>Unidad avanzada 20 Mas allá de lo real</b>	377
Le chapitre pas à pas		<b>Les représentations du réel</b>	
<b>A. El maravilloso mar Mediterráneo</b>	325	<b>Fiches de séquences</b>	378
<b>B. Peligro en el mar</b>	328	<b>Le chapitre pas à pas</b>	
<b>C. El mar de los pescadores</b>	332	<b>A. Lo maravilloso</b>	380
<b>D. BAC écrit</b>	335	<b>B. Lo terrible</b>	382
<b>E. BAC oral</b>	336	<b>C. Entre sueño y realidad: universos paralelos</b>	385
		<b>D. BAC écrit</b>	387
		<b>E. BAC oral</b>	388

Tableau des chapitres par axe du programme

Axe du programme	Chapitres
Identités et échanges	Unidad 14 – Fronteras y puentes Unidad 16 – España tan singular como plural
Espace privé et espace public	Unidad exprés 1 – Una cultura de chismosos Unidad 5 – ¡Vaya parejas!
Art et pouvoir	Unidad 8 – La Movida no ha muerto Unidad 12 – El arte de la caricatura
Citoyenneté et mondes virtuels	Unidad 2 – Nuevos periodismos Unidad exprés 11 – Participando
Fictions et réalités	Unidad exprés 6 – De la historia al relato Unidad 9 – Violencia y ficción
Innovations scientifiques et responsabilité	Unidad 4 – Producir diferente Unidad 7 – Renovando e innovando
Diversité et inclusion	Unidad exprés 3 – Horizontes afrolatinos Unidad 15 – ¿Extranjeros?
Territoire et mémoire	Unidad 10 – Sin olvido ni odio Unidad 13 – La historia oculta

# Présentation de la méthode

## 1. Les programmes en bref

### Quel est le programme culturel et interculturel ?

Les programmes 2019 s'articulent autour de la thématique Gestes fondateurs et mondes en mouvement, commune à toutes les langues. Cette thématique est déclinée en 8 axes prescriptifs :

1. Identités et échanges
2. Espace privé et espace public
3. Art et pouvoir
4. Citoyenneté et mondes virtuels
5. Fictions et réalités
6. Innovations scientifiques et responsabilité
7. Diversité et inclusion
8. Territoire et mémoire

Les élèves doivent aborder au moins 6 de ces 8 axes au cours de l'année de Terminale, «à travers 1 à 2 séquences portant sur des problématiques qui y sont reliées» (BO Spécial du 22 janvier 2019).

### Quelle place est dédiée à la maîtrise de la langue ?

La maîtrise de la langue (grammaire, vocabulaire, phonologie et orthographe) tient une place primordiale dans ces nouveaux programmes. Elle est «abordée à partir de documents et toujours en lien avec un contexte d'utilisation». Les élèves doivent par ailleurs commencer à «développer une approche raisonnée et plus systématisée des différents constituants de la langue, c'est-à-dire le lexique, la grammaire, la phonologie et l'orthographe».

### Comment l'apprentissage s'articule-t-il avec le CECRL ?



En LVA, les élèves de seconde confortent leur niveau B1 pour atteindre le niveau B2 à la fin de la terminale.



En LVB, les élèves de seconde consolident et complètent leur niveau A2 pour atteindre le niveau B1 à la fin de la terminale.

Par ailleurs, les programmes insistent sur la prise en compte de la diversification culturelle des sociétés et le développement de la communication numérique (**interaction écrite**). Ils introduisent également une sixième activité : il s'agit de la **médiation**, qui consiste pour l'élève à expliciter un discours lu et entendu à quelqu'un qui en découvre le contenu car il ne pourrait pas y avoir accès.

### Comment s'organisent les épreuves de contrôle continu en Terminale ?

Une épreuve commune est prévue en Terminale sur les matières du tronc commun. Cette épreuve aura lieu au 3<sup>e</sup> trimestre et se divise en deux temps : une épreuve écrite de compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite (2 h) et une épreuve d'expression orale en continu et en interaction (10 minutes). En séries technologiques, cette épreuve orale est différente selon que les élèves sont en LVA ou LVB : en LVA, elle porte sur l'enseignement technologique en langues vivantes.

### Qui de la spécialité «Langues, littératures et cultures étrangères» ?

Cet enseignement vise à préparer les élèves à l'enseignement supérieur. Le niveau attendu en fin de Terminale est C1. Les contenus culturels s'articulent autour de trois thématiques (**Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités; Dominations et insoumissions et L'Espagne et l'Amérique latine dans le monde : enjeux, perspectives et création**) divisés en axes d'étude non exhaustifs ni limitatifs. Les programmes insistent sur la **mise en perspective des documents étudiés**, qui doivent être **replacés dans un contexte** (esthétique, intellectuel, historique, politique et/ou social). En complément, les élèves devront également **lire deux œuvres intégrales** tirées d'un programme limitatif partiellement renouvelé tous les deux ans.

Les élèves seront évalués via une **épreuve écrite** comprenant une synthèse de documents et une traduction (4 heures); une **épreuve orale** portant sur la présentation du dossier personnel constitué tout au long du cycle (20 minutes) et le **Grand oral** (40 minutes dont 20 minutes de préparation).

## 2. La réponse de *jLánzate!* aux programmes

### Un parcours culturel progressif, cohérent et varié

Le manuel *jLánzate! Terminale* comprend **16 unidades** pour le tronc commun dont **4 unidades exprés** soit 2 ou 3 propositions par axe des programmes, ce afin de vous offrir, ainsi qu'à vos élèves, une variété de choix. Pour la spécialité LLCE, **4 unidades avanzadas** vous sont proposées, soit deux propositions par thématique du programme.

RÉPARTITION DES CHAPITRES PAR AXE DU PROGRAMME	
Axe du programme	Chapitres
❶ Identités et échanges	Unidad 14 - Fronteras y puentes – p. 152 à 163 Unidad 16 - España tan singular como plural – p. 176 à 187
❷ Espace privé et espace public	Unidad 1 exprés - Una cultura de chismos – p. 20 à 25 Unidad 5 - ¡Playa parejas! – p. 56 à 67
❸ Art et pouvoir	Unidad 8 - La Movida no ha muerto – p. 86 à 97 Unidad 12 - El arte de la caricatura – p. 128 à 139
❹ Citoyenneté et mondes virtuels	Unidad 2 - Nuevos periodismos – p. 26 à 37 Unidad 11 exprés - Participando – p. 122 à 127
❺ Fictions et réalités	Unidad 6 exprés - De la historia al relato – p. 68 à 73 Unidad 9 - Violencia y ficción – p. 98 à 109
❻ Innovations scientifiques et responsabilité	Unidad 4 - Producir diferente – p. 44 à 55 Unidad 7 - Renovando e innovando – p. 74 à 85
❼ Diversité et inclusion	Unidad 3 exprés - Horizontes afrolatinos – p. 38 à 43 Unidad 15 - ¡Extranjeros! – p. 164 à 175
❽ Territoire et mémoire	Unidad 10 - Sin olvido ni odio – p. 110 à 121 Unidad 13 - La historia oculta – p. 140 à 151

### Une unité, plusieurs séquences possibles

Chaque unité est donc **adossée à un axe des programmes**. Parfois, un **second axe (mineur)** est signalé de manière plus discrète (cf. sommaire et ouverture des unités) : nous avons fait ce choix afin de vous permettre d'**aborder deux axes dans une même unité** ou de choisir l'axe mineur plutôt que le majeur afin de **faire une séquence plus courte**. Pour faciliter votre travail et vous aider à l'organiser, des **fiches de séquences** vous sont systématiquement proposées pour chaque unité dans le guide pédagogique afin que vous puissiez adapter leur contenu en fonction du nombre de séances que vous souhaitez y consacrer (séquence courte ou longue).

Le sommaire présente les 16 unités du programme, classées par axe et avec leurs sous-unités et supports proposés.

- Unité 1: Una cultura de chismosos** (Axe: Espace privé et espace public)
  - Thèmes: A. La peluquería, el templo del exceso; B. Cintillas de portal; C. Expando a los famosos
  - BRIC: S'exprimer à l'oral à partir d'un document iconographique – p. 24 à 25
  - Support: Taller + gramática
  - Objectifs: Expresser la négation; Employer les verbes de type gourou
  - Final: Redactar los 10 consejos clave para el nuevo periodismo.
- Unité 2: Nuevos periodismos** (Axe: Citoyenneté et mondes virtuels; Espace privé et espace public)
  - Thèmes: 1. Periodismo inmediato, periodismo serial; 2. Información sin traba; 3. Los riesgos de la desinformación
  - BRIC: Cómo han transformado las nuevas tecnologías la relación con la información en el mundo hispánico?
  - Support: Taller + gramática
  - Objectifs: Expresser la négation; Employer les verbes de type gourou
  - Final: Redactar los 10 consejos clave para el nuevo periodismo.
- Unité 3: Horizontes afrolatinos** (Axe: Diversité et inclusion)
  - Thèmes: A. Discriminación y reivindicación; B. Una nueva clase política
  - BRIC: ¿En qué medida se integra a los afrodescendientes en Latinoamérica?
  - Support: Taller + gramática
  - Objectifs: Analysar una video
  - Final: Presentación final y Dia de la Herencia
- Unité 4: Producir diferente** (Axe: Innovations scientifiques et responsabilité; Identités et échanges)
  - Thèmes: 1. Lucas y sombras de la agricultura española; 2. Cultivo, parásito agroecológico; 3. Transgénico o no transgénico
  - BRIC: ¿Cómo evoluciona la producción frente a los desafíos ecológicos en el mundo hispánico?
  - Support: Documento A p. 26 et p. 30; Censura y periodismo; Contar la que nadie cuenta
  - Objectifs: Comparer; Poder de quantitat
  - Final: Preparar la exposición final

FICHES DE SÉQUENCE				
Fiche de séquence A : 6 séances				
Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents B et C p. 27 El periodismo en transformación Bulos y manipulaciones	Communication : Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage ; Transmettre des informations simples et justifier son point de vue. Linguistique : Les verbes se estar + Le lexique du journalisme, d'hier et d'aujourd'hui ; 1 <sup>er</sup> visionnage et décodage ; 2 <sup>nd</sup> visionnage pour se repérer ; 2 <sup>er</sup> visionnage pour cibler les différentes influences ; Décodez les termes techniques qu'est-ce qui transforme le journalisme et pourquoi ? Cultura : Découvrir le journalisme qui se transforme avec la technologie. Connaitre les bâtons et se méfier de la manipulation de l'information. Pragmatique : Identifier le sujet principal d'une courte vidéo en s'appuyant sur les images et ses connaissances générales ; Expliquer ce qui est une fausse information.	• Entraînement à la CO (vidéo doc. B p. 27). • En classe entière : anticipation à l'aide du dessin projectionnés au tableau et repérage des éléments représentant le journalisme d'hier et d'aujourd'hui ; 1 <sup>er</sup> visionnage et décodage ; 2 <sup>nd</sup> visionnage pour se repérer ; 2 <sup>er</sup> visionnage pour cibler les différentes influences ; Décodez les termes techniques qu'est-ce qui transforme le journalisme et pourquoi ? • En bûche : réponse à l'ex. 2 de l'application, décodez puis mettez en commun. • Entraînement à l'EOD (doc. p. 27). • Par groupes : réponse à l'ex. 3 de l'application (édezette) puis mise en commun. • Élaboration de la trace écrite à partir des réponses des élèves, et mise en rapport à l'axe.	• Faire les exercices 1 et 2 du dossier de lecture p. 25 et apprendre le vocabulaire. • Mémoriser le lexique et la trace écrite. • Diviser la classe en plusieurs groupes pour faire la présentation du dessin p. 27, l'autre partie devra présenter l'affiche de la p. 27.

FICHES DE SÉQUENCE				
Fiche de séquence B : 5 séances				
Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document A p. 26 et p. 30 Censura y periodismo Contar la que nadie cuenta	Communication : Comprendre un article évoquant le métier de journaliste ; Donner des explications. Linguistique : Le lexique du journalisme ; Les temps du passé + le présent se et estar ; Les prépositions por et para ; Le passé simple. Cultura : Découvrir le journalisme « human » de Whitman Godoy ; Comprendre la difficulté d'exercer ce métier au Honduras à cause du manque de liberté d'expression. Pragmatique : Identifier le sujet principal de documents iconographiques en s'appuyant sur une citation ; Repérer comment est structurée l'information dans un article ; Comprendre le rôle des citateurs pour rendre compte de l'opinion d'une personne sans déformer sa pensée.	• Anticipation à partir de la photo p. 26. Repérage des détails pour identifier les personnes, description de l'environnement et mise en lien avec la légende. • Faire situer la photo sur la carte et faire l'attention sur la légende (qui est ce que) et sur les Etats-Unis. • Mise en lien de la photo avec le titre du texte de la p. 30. • Formulation d'hypothèses sur les sujets qui sont abordés. • Lecture silencieuse du texte et mise en commun des réactions globales (conseil a.). • Relire des lignes 5 à 22 + note 1 + conseil b. • Relire des lignes 13 à 22 + note 1 + conseil c.	Mémoriser la leçon et le vocabulaire.

## Des unités qui ne se ressemblent pas

Les unités de tronc commun sont de **deux longueurs différentes** (*unidades* de 12 pages et *unidades exprés* de 4 pages) afin de vous permettre de changer de rythme au fil de l'année.

De plus, la démarche des ***unidades exprés*** est différente de celle des ***unidades***: les élèves sont en effet invités à «élaborer» leur tâche finale au fil de l'étude des documents (**tâche filée**).

Unidad

Unidad exprés

Pour la spécialité, les chapitres sont plus resserrés et font la part belle à la littérature, tout en proposant systématiquement une contextualisation et un travail sur la langue.

Unidad avanzada

## Une actualisation régulière

Nous savons l'importance accordée par les enseignants à l'utilisation de l'actualité dans leurs cours. Aussi, le manuel sera-t-il **actualisé et enrichi de nouvelles ressources** via le site [actu.nathan.fr](http://actu.nathan.fr).

→

→

Retrouvez régulièrement, de nouveaux contenus en lien avec les thèmes du manuel, dont des ressources didactisées.

## L'étude de la langue au fil des pages

*¡Lánzate! Terminale* propose tout un panel d'activités et d'outils pour consolider et approfondir les acquis linguistiques des élèves.

### L'étude de la langue en contexte

Au fil des pages de chaque unité, des questions identifiables grâce à des cartouches **Gramática** et **Léxico** amènent l'élève à repérer et à réfléchir à l'utilisation de la langue dans un document donné. Il s'agit de faire de la réflexion sur la langue un **outil de compréhension des documents**.

The first screenshot shows a news article titled "Periodismo inmediato, ¿periodismo sensato?" with a question at the top: "1. Hoy en día a nadie le importan los periodicos". It includes a sidebar with "Poco importante" and "Muy importante".

The second screenshot shows a video thumbnail for "El impacto de la tecnología en el periodismo" featuring Rosa María Calaf. It includes a sidebar with "Poco importante" and "Muy importante".

The third screenshot shows a political cartoon titled "El periodista Google" with the question "3. El periodista Google". It includes a sidebar with "Poco importante" and "Muy importante".

### L'approfondissement et l'entraînement

Dans les doubles-pages *Taller de gramática* et *Taller de léxico*, il s'agit d'approfondir la maîtrise de points spécifiques utiles à la tâche finale et de s'entraîner en restant dans le même contexte culturel.

The left page is titled "Taller de gramática" and includes sections on "Exprimer une négation" and "Employer les verbes de type gustar". It features infographics and exercises with checkboxes for "Poco importante" and "Muy importante".

The right page is titled "Taller de léxico" and includes sections on "Relaciones entre los sustantivos", "Nombrar cosas que se ven", and "Forma frases con los adjetivos para describir la situación que se describe en el dibujo". It features a large illustration of a crucifix and exercises with checkboxes for "Poco importante" and "Muy importante".

Les points de grammaire font l'objet d'une infographie parfois associée à un tuto vidéo pour faciliter la compréhension.

Des exercices d'entraînement sont proposés dans la page et complétés dans le précis grammatical.

Les exercices du *Taller de léxico* permettent de travailler le vocabulaire d'expression utile à la tâche finale. Ces exercices sont également disponibles sous forme numérique .

Selon les unités, une rubrique **Fonología** revient sur un point de prononciation ou d'orthographe spécifique à la langue espagnole.

## Entraînement, évaluation et préparation au bac

Chacune des unités permet de travailler les différentes activités langagières (écouter et comprendre, lire et comprendre, réagir et dialoguer, parler en continu, écrire et réagir à l’écrit, médiation). L’élève est toujours mis en situation d’utiliser ses acquis en réalisant des activités variées : reportage vidéo, interview, portrait, audioguide, rédaction des dialogues d’une BD, d’un article, d’une biographie, etc.

**Les stratégies sont développées et les acquis régulièrement rebrassés** au fil des unités.

Par ailleurs, un dispositif clé en main vous permettra d’évaluer vos élèves en toute confiance tout en les préparant efficacement aux épreuves du bac.

### Fiche d’exercices téléchargeable

Infographie expliquant le point de langue

Vidéo explicative

## Entraînement, évaluation et préparation au Bac (tronc commun)

Pour la préparation aux épreuves du Bac, vous avez à votre disposition les éléments suivants.

- Au sein des pages de documents des unités, une rubrique **Prepara el Bac** invite l’élève à mettre en relation l’ensemble des documents, la problématique de l’unité et l’axe étudié.

Les tâches finales constituent un premier outil d’évaluation. Des grilles clés en main sont disponible en téléchargement libre sur le site compagnon de la méthode.

- À la fin de chaque **unidad exprés**, des doubles-pages **Bac Metodología** proposent des sujets guidés pour chaque activité langagière évaluée lors des épreuves communes («S'exprimer à l'oral à partir d'un document iconographique» p. 24-25; «Analyser une vidéo» p. 42-43; «Lire et comprendre un texte» p. 72-73 et «Rédiger un texte argumentatif» p. 126-127).

**BAC metodología**

**Analyser une vidéo**

**Partie 1 Compréhension de l'oral**

**Partie 2 Lire et comprendre un texte**

**Partie 3 Rédiger un texte argumentatif**

**Partie 4 Expression orale**

**Partie 5 Jargon TIC**

**Partie 6 Trucos**

- À la suite de chaque **unidad**, vous trouverez une double-page **Bac Evaluación** avec un sujet complet d'épreuve écrite (évaluations communes) pour entraîner et/ou évaluer vos élèves à cette épreuve. Afin d'accompagner les élèves, une rubrique **Trucos** donne des conseils et guide les élèves dans l'analyse pour qu'ils développent l'argumentation à partir d'un corpus de documents. De plus, des grilles d'auto-évaluation conçues à partir des grilles officielles sont disponibles en téléchargement.

### Grilles d'auto-évaluation téléchargeables

Conseils et stratégies

**BAC Evaluación**

**Partie 1 Compréhension de l'oral**

**Partie 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier**

**Partie 3 Cultivar cosecha desalada**

**Partie 4 Expression écrite**

**Partie 5 Expression orale**

**Partie 6 Trucos**

- Enfin, une double-page par axe culturel est également proposée pour entraîner les élèves à l'épreuve orale, avec une grande variété de sujets.

Carte mentale pour inviter les élèves à prendre de la hauteur et à réfléchir à l'axe culturel

Entraînement à la prise de parole

**BAC Oral**

**Lluvia de Ideas**

**IDENTIDADES INTERCAMBIOS**

**Partie 1 Entrada**

**Partie 2 Identidad**

**Partie 3 Identidad**

**Partie 4 Expression orale**

**Partie 5 Trucos**

Sujets types accompagnés de Trucos

## Entraînement, évaluation et préparation au Bac (spécialité LLCE)

Différents outils vous sont proposés pour préparer les élèves aux épreuves de spécialité.

- Des entraînements systématiques à la traduction sont proposés en lien avec les textes de l'unité.

**2. Mediterráneo**

Quiero que mi amor  
sigan jugando en los playas,  
y recordando las noches  
de verano que pasamos juntos...  
Beso la tierra y te olve  
que el mar es tu vida (vaya...).  
A los atardeceres ricos  
se asombrarémos más que  
nosotras nosotras.  
Soy cañer, soy embustero,  
Tengo alas de mariposa,  
nací en el Mediterráneo,  
nací en el Mediterráneo.  
nací en el Mediterráneo,  
nací en el Mediterráneo.  
nací en el Mediterráneo,  
nací en el Mediterráneo.

**Pista expuesta**

• A lo mejor te dirige al autor en las secciones de "Pista expuesta".  
• Encuentra que el lugar en que nació Serrat influyó en su forma de ser.  
• Encuentra con quién se compara el mar y muestra cómo se comporta.  
• Encuentra los últimos deseos expresados por el cantante.  
• ¿Qué forma verbal utilizó?

**Entrena-te à la traducción**

▶ Producir la primera estrada de la canción.  
▶ Escuchar la canción.

• À la fin de chaque **unidad avanzada**, une double-page propose une carte mentale sous forme de *Lluvia de ideas* reprenant la problématique de l'unité associée à des items permettant d'y répondre à l'aide des documents de l'unité. En complément, un entraînement à la synthèse à partir de documents de l'unité est proposé. La page de droite a pour objectif d'accompagner les élèves dans la construction de leur dossier personnel, mais plus généralement de les inciter à découvrir d'autres œuvres. Un entraînement à la présentation orale est également proposé.

**BAC Écrit**

**Lluvia de Ideas**

• Monta una feria popular. Tú eres hermano de las fiestas y necesitas prepararla. Que recopiles todo lo necesario para la celebración de las fiestas.

• Crea un libro sobre la literatura y las tradiciones en las zonas rurales.

• La realidad y las ficciones. Identifica y combina entre sí el mundo de los libros y la realidad.

• Crea un cuento de un tipo de criatura que te genera un sentimiento de temor.

**Entraine-to à la synthèse**

▶ Amplíate en la descripción de la introducción de los 203 productos en la que incluyes otros los relativos a las demás unidades.

**BAC Oral**

**Elabora tu dossier**

**Cuento**

• Leer libro. Carlos Pazos, 1946. Cuento ilustrado que narra la historia de un niño que vive en un pueblo de montaña. El autor escribe que "el pueblo es un mundo que se pierde en la montaña". Recoge la cultura popular de la montaña, sus costumbres y tradiciones. Se incluye un cuento de la montaña.

**Cuento**

• Leer libro. Para Niños, 2010. Cuento ilustrado que narra la historia de un niño que vive en un pueblo de montaña. El autor escribe que "el pueblo es un mundo que se pierde en la montaña". Recoge la cultura popular de la montaña, sus costumbres y tradiciones. Se incluye un cuento de la montaña.

**Cortometraje**

• Ver cortometraje. Andorra Monzón, 1975. Cuento ilustrado que narra la historia de un niño que vive en un pueblo de montaña. El autor escribe que "el pueblo es un mundo que se pierde en la montaña". Recoge la cultura popular de la montaña, sus costumbres y tradiciones. Se incluye un cuento de la montaña.

**Entraine-to à la présentation à l'oral**

▶ Prepara el contenido del dossier.

- Pour entraîner les élèves en conditions réelles, 3 sujets complets d'épreuve écrite sont également proposés.

**BAC Evaluación**

**Sujeto tipo baco**

**BAC Evaluación**

**Sujeto tipo baco**

**BAC Evaluación**

**Sujeto tipo baco**

- Enfin, des pages **Con método avanzado** sont proposées pour accompagner au mieux les élèves dans la préparation de ces nouvelles épreuves, y compris pour le Grand oral.

**Con método avanzado**

**Construir ton dossier personnel**

**Présenter ton dossier à l'oral**

**Réussir le grand oral : se préparer**

**Préparer un support à présenter au jury**

### 3. Structure des unités

#### Structure et démarche des Unidades

##### La double-page d'ouverture

Cette double-page a un triple objectif : annoncer le titre, la problématique et les objectifs de l'unité; annoncer la tâche finale; amorcer l'unité via des documents audiovisuels simples d'accès et un questionnement amenant à une mise en relation de ces documents. Ces doubles-pages permettent aussi aisément la mise en place d'un travail en équipes, avec restitution à la classe pour permettre d'aborder plus de documents dans un temps identique.



#### 5-6 pages de documents

La problématique est ensuite déclinée en trois ou quatre temps. Les élèves sont invités à découvrir des documents authentiques riches et variés.

The image shows a double-page spread from a textbook. The left page features a large poster for the TV show 'La Casa de Papel' with the subtitle 'TEMPORADA FINAL'. A red arrow points from the text 'Parcours différenciés' to a section on the poster asking students to observe the poster and identify elements. The right page has two main sections: 'La desilusión de una sociedad' and 'La cosa de papel, éxito internacional'. Each section includes a 'Pensar expresamente' box with questions like '¿Qué simboliza el rostro de la mujer?' and '¿Qué simboliza el rostro de la niña?'. A red arrow points from 'Questions portant sur des points de langue au service de la compréhension' to the 'Pensar expresamente' boxes. Another red arrow points from 'Tâche intermédiaire' to a 'Pensar expresamente' box on the right page. A third red arrow points from 'Mise en relation des documents avec l'axe culturel' to a 'Pensar expresamente' box on the right page. A red arrow also points from 'Rubrique proposant des outils de langue au service de la tâche intermédiaire' to the bottom right corner of the right page.

#### 1 page Talleres multimedia

Cette page a pour objectif d'aborder l'apprentissage autrement via les nouvelles technologies.

#### 1 double-page Taller de gramática et Taller de léxico + Proyecto final

Cette double-page de langue est consacrée aux faits linguistiques découverts dans les documents et utiles à la tâche finale, qu'il s'agisse de grammaire ou de lexique (voir détail explicité supra, p. 10).

La double-page se termine par un encart consacré à la tâche finale proposée en début d'unité. Il est complété par une grille d'évaluation disponible au format PDF et Word modifiable sur le site compagnon [lanzate.nathan.fr/lanzate-term](http://lanzate.nathan.fr/lanzate-term)).

## Structure et démarche des *unidades exprés*

Ces unités sont des chapitres courts (4 pages), organisés autour d'une problématique, qui ont pour objectif de travailler autrement, en mettant les élèves en activité à chaque étape.

En effet, la tâche finale de ces unités se construit au fur et à mesure des microtâches proposées au terme de chaque document. L'étape finale constitue l'aboutissement de toutes les étapes.

**Titre**

**Problématique**

**Annonce de la tâche finale**

**Étape de réalisation de la tâche finale**

**Aboutissement de l'unité**

## 4. Les autres pages du manuel

### Guide du lycéen

Ce guide a pour objectif de faciliter la compréhension des élèves des enjeux du cycle terminal. Il s'agit à la fois de leur donner des informations générales sur l'organisation de l'enseignement (p.12-13), l'orientation (p.14-15), les épreuves communes (p. 16-17) et de les accompagner sur des compétences transversales (p.18-19).

### Précis grammatical

Le précis grammatical, véritable outil d'autonomie, complète les pages *Taller de gramática*. Organisé sous forme de fiches autonomes, il permet à l'élève d'approfondir sa compréhension de la grammaire espagnole. Des exercices supplémentaires pour s'entraîner sont disponibles dans le fichier de l'élève.

## 5. Le matériel de la méthode

### POUR L'ÉLÈVE

#### Le site compagnon élève

[lyceen.nathan.fr/lanzate-term](http://lyceen.nathan.fr/lanzate-term)

- tous les documents audio élève au format MP3;
- les vidéos de grammaire;
- les fichiers de l'élève (fiches de CO et grilles d'auto-évaluation);
- les activités interactives de vocabulaire **Lexiquiz**;
- les textes des compréhensions écrites dans un format accessible DYS.

#### Les ressources via Nathan Live!

Tous les documents audio et les vidéos élève accessibles directement en flâchant les pages du manuel.



### Le manuel numérique élève

- 4 documents audio;
  - 103 vidéos authentiques;
  - **Lexiquiz** : des activités de mémorisation et de manipulation du lexique et de la phonologie pour chaque unité ;
  - 2 cartes interactives.
- Il est disponible sous forme de licence annuelle. Il fonctionne sur Mac ou PC et sur tous les types de tablettes et smartphones.

### POUR L'ENSEIGNANT

#### Le site compagnon enseignant

[lanzate.nathan.fr/lanzate-term](http://lanzate.nathan.fr/lanzate-term)

- tous les documents audio élève au format MP3;
- le livret des CD classe et du DVD au format PDF;
- des extraits du DVD vidéo (*unidad 1*);
- l'intégralité du livre du professeur téléchargeable gratuitement;
- les scripts de tous les documents audio et vidéo de la méthode dans un format accessible DYS;
- tous les supports de compréhension de l'écrit imprimable dans un format accessible DYS;
- les grilles d'évaluation en PDF et en Word (modifiables).

### Le fichier de l'élève

inclus dans les manuels numériques ou téléchargeable sur le site companion.

### Le guide pédagogique

### Un coffret de 3 CD audio + 1 DVD classe

Tous les documents audio et vidéo de la méthode, en MP3 sur les CD et en MP4 sur le DVD.

### Le manuel numérique enseignant

- l'intégralité du manuel papier projetable en classe.
- Enrichi avec plus de 300 ressources multimédia : 4 audios, 103 vidéos authentiques, 2 cartes interactives, liens Internet, **Lexiquiz**...
- Personnalisable grâce à un espace enseignant pour créer vos propres séquences.
- Téléchargeable sur clé USB.

### Le site d'actu <http://actu.nathan.fr>

Il propose des ressources et des liens sélectionnés pour enrichir et actualiser les documents du manuel.

## Où trouver les ressources associées à *iLánzate!* Terminale ?

	 Manuel numérique enseignant	 Manuel numérique élève	 Nathan Live	 Le site compagnon enseignant	 Le site compagnon élève
Documents audio	✓	✓	✓	✓	✓
Vidéos de grammaire	✓	✓	✓	✓	✓
Vidéos authentiques	✓	✓	✓	✓	✓
Fichier de l'élève	✓	✓		✓	
Textes des compréhensions écrites en version accessible DYS (PDF)	✓	✓		✓	
Scripts des documents audio et vidéo (PDF)	✓			✓	
Lexiquiz (+ de 60 activités lexicales)	✓	✓		✓	
Guide pédagogique		✓		✓	+ les fiches d'évaluation (format PDF et Word)
Grilles d'évaluation				✓	+ les fiches d'évaluation (format PDF et Word)
Liens (URL)	✓	✓		✓	✓



## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les périphrases verbales (*estar + gér.*, *no parar de + inf.*)
- Le subjonctif dans les complétives
- Le vouvoiement

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre l'implicite d'un dessin humoristique.
- Suivre la trame narrative d'extraits littéraires.
- Faire des descriptions simples à l'oral ou à l'écrit.
- Comprendre les points principaux d'un extrait de série, de film ou de reportage.

Unidad exprés 1  
Una cultura de chismososAxe majeur :  
Espace privé,  
espace publicAxe mineur :  
Fictions et réalités

## OBJECTIFS CULTURELS

- Découverte du mot *cotilleo*, de personnages stéréotypés (coiffeur, concierge) et lieux de commérages.
- La limite entre vie publique et vie privée.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Repérer des détails pertinents pour déduire le sens global d'un dessin.
- Comprendre une séquence filmique en s'appuyant sur les images.
- Identifier des attitudes (curiosité, intérêt, compassion, ...).
- Mettre en lien des éléments.
- Reformuler des propos.
- Donner son opinion de manière structurée.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives

Etapa 1 → manuel p. 21

-  **B1** Comprendre pourquoi les espagnols aiment les commérages et prendre des notes sur des sujets de commérages.

Etapa 2 → manuel p. 22

-  **B1** Comprendre le stéréotype du « concierge commère » et les stratégies qu'il utilise pour obtenir des informations.

Etapa 3 → manuel p. 23

-  **B1** Comprendre et transmettre des informations sur les émissions et revues *people*.

## Évaluation sommative :

**Proyecto final**  *Cread un test: ¿Eres chismoso(a)?*

→ manuel p. 23

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Les Espagnols se passionnent pour les émissions et les magazines qui parlent de célébrités, mais aiment également se soucier de la vie de leurs voisins. C'est ainsi que leur vie privée se retrouve souvent projetée dans la sphère publique, d'où la problématique : *¿En qué medida se confunden la vida pública y la vida privada en España?* Dans leur réflexion, les élèves aborderont l'axe du programme de cycle Terminal Espace privé, espace public. Ils comprendront à quel point les commérages envahissent la vie quotidienne des Espagnols, que ce soit dans les salons de coiffure, les cages d'escalier, la presse ou les émissions de télévision. L'axe du programme Fictions et réalités sera abordé grâce au stéréotype de l'Espagnol(e) *chismoso(a)* que l'on retrouve dans des personnages intemporels (concierge, coiffeur...), sources

d'inspiration de la littérature et du cinéma. Pour alimenter la réflexion, l'unité se décline de la façon suivante : la première double-page (p. 20-21) permettra d'aborder le thème des commérages dans les salons de coiffure de manière caricaturale, voire grotesque. La deuxième double-page (p. 22-23) permettra d'aborder de manière humoristique le personnage intemporel du concierge et invitera à réfléchir sur l'intérêt des Espagnols pour les commérages, les émissions de *telebasura* et les revues *people*. Cette unité permettra en ce début d'année de fédérer le groupe grâce à des activités ludiques : atelier de théâtre, atelier de doublage de film... Prenez votre temps pour bien démarrer l'année, faites plaisir à vos élèves en proposant des activités qui sortent de la routine du contrôle continu.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5 séances

Axe : Espace privé, espace public  
 Problématique : ¿En qué medida se confunden la vida pública y la privada en España?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 20  Gente en la peluquería	<p><b>Communication :</b> Comprendre un dessin humoristique • Faire une description claire et détaillée.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Les périphrases verbales <i>estar + gerundio, no parar de + infinitif</i> • Lexique en lien avec les commérages dans les salons de coiffure.</p> <p><b>Culturels :</b> La sociabilité des espagnols et leur attirance pour les commérages.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer et identifier des détails pertinents pour déduire le sens global d'un dessin • Décrire avec aisance quelque chose de simple.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation :</b> réflexion sur le titre et questions type ¿Qué te inspira el título? / ¿Qué suele hacer la gente en la peluquería?.</li> <li>• <b>Compréhension de l'écrit :</b> Identifier des personnages et des éléments graphiques pour accéder au sens global.</li> <li>• <b>Entraînement à l'expression orale :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Description détaillée de la partie gauche puis de la partie droite du dessin.</li> <li>- Réponse au sondage : En la peluquería, ¿eres tú / la mejor amiga / o es tu amig(a) / la distancia?</li> </ul> </li> </ul>	<p>Mémoriser la trace écrite et apprendre le lexique.</p> <p>Taller de teatro Par binômes, les élèves transforment le texte en scène de théâtre (version intégrale ou allégée), le mémorisent et le jouent en classe.</p>
2	Document 2 p. 21  Una peluquería se alimenta de cotilleos	<p><b>Communication :</b> Comprendre un texte narratif.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le subjonctif après les verbes de volonté et de conseil (querer, proponer) • Le lexique en lien avec la coiffure et les commérages.</p> <p><b>Culturels :</b> La sociabilité des espagnols et leur attirance pour les commérages • La difficulté pour les personnage publics espagnols de préserver leur vie privée.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Identifier et transmettre des informations simples.</p>	<p><b>Entraînement à la compréhension de l'écrit :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Approche traditionnelle avec le sondage initial (lieu, personnages, thème).</li> </ul> <b>OU</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découpage du texte en quatre parties à remettre dans l'ordre.</li> <li>- Réponse aux questions <b>b., c., d.</b></li> </ul> </p>	<p>Mémoriser le vocabulaire <b>Para expresarte</b> p. 25 et la trace écrite.</p>

<p><b>Communication :</b> Comprendre les points principaux d'une séquence filmique.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le subjonctif après les verbes de demande, d'interdiction, de sentiment (<i>proponer, prohibir, interesar, quejarse de</i>) • Le vouvoiement • Le passagé du style direct au style indirect. • Le lexique en lien avec l'obtention d'informations et les médias.</p> <p><b>Culturels :</b> Découvrir un personnage intemporel de la culture hispanique : le / la concierge <i>cotilla</i> • La persistance du métier de concierge dans le monde hispanique • Les habitudes de commérages portant atteinte à la vie privée des espagnols.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Comprendre une séquence filmique en s'appuyant sur les images • Identifier des attitudes (curiosité, intérêt, compassion...).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> à partir du photogramme et du titre : <i>A partir del fotograma y del título, imagina quiénes son los protagonistas y el contexto de la escena.</i></li> <li>• <b>Entraînement à la CO</b> à partir des questions proposées et / ou travail en autonomie avec la fiche de compréhension.</li> <li>• <b>Entraînement au bac :</b> réflexion à l'oral sur la limite entre <b>espace privé et espace public</b> dans la séquence filmique.</li> </ul>	<p>Par binômes, à partir du script (dans son intégralité ou allégé), s'entraîner à lire les répliques à voix haute pour faire le doublage de la scène.</p> <p>Par binômes, à partir du court article informatif sur le 75<sup>e</sup> anniversaire de la revue <i>iHola!</i> (150 mots, présentation de la revue + raisons de son succès).</p> <p>• <b>Entraînement à la CO</b> à partir de la vidéo :       <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Par petits groupes</b> en autonomie avec la fiche de compréhension dans les ressources numériques.</li> <li>- Mise en commun.</li> <li>- Travail à partir des consignes du manuel.</li> </ul> </p> <p>• Parcours différencié p. 25 de ce guide pédagogique.</p> <p>• <b>Entraînement au bac :</b> réflexion sur la limite entre <b>espace privé et espace public</b> au travers de l'analyse d'un dessin humoristique (p. 25 du manuel).</p> <p><b>Évaluation de l'expression écrite :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réalisation du <b>Proyecto final engroupes.</b></li> <li>- Évaluation du test par l'enseignant à partir d'une grille.</li> </ul> <p>Mémoriser le lexique et les points grammaticaux de la séquence.</p>
<p><b>Document 1 p. 22</b></p> <p> <b>La portera</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un reportage audiovisuel • Donner son opinion.</p> <p><b>Linguistiques :</b> La construction du verbe <i>gustar</i> • Le passé-composé • Le lexique en lien avec la vie privée.</p> <p><b>Culturels :</b> Découverte de <i>iHola!</i>, une revue people emblématique • Le respect de la vie privée des célébrités espagnoles.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Identifier et mettre en lien des éléments informatifs • Reformuler des propos • Structurer une opinion.</p>	<p><b>Document 2 p. 23</b></p> <p> <b>75 aniversario de iHola!</b></p> <p><b>4</b></p>
<p><b>Communication :</b> Rédiger des descriptions simples pour créer un test de personnalité.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le tutoiement • Le subjonctif dans les complétives • Lexique de la vie privée et de la vie publique.</p> <p><b>Culturels :</b> Rebrassage des objectifs de l'unité.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Construire un questionnaire avec plusieurs réponses possibles • Mettre en lien des réponses avec un certain type de personnalité • Structurer l'information dans une description.</p>	<p><b>Évaluation de l'expression écrite :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réalisation du <b>Proyecto final engroupes.</b></li> <li>- Évaluation du test par l'enseignant à partir d'une grille.</li> </ul>	<p><b>5</b></p> <p> <b>Projet final évalué</b></p> <p>p. 23</p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 3 séances

Axe : Fictions et réalités  
 Problématique : ¿En qué medida se reconocen los españoles en el estereotipo del chismoso?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 3 p. 20  Gente en la peluquería	<b>Communication :</b> Comprendre un extrait d'une série télévisée • Justifier une argumentation. <b>Lingüísticos :</b> Le subjonctif après les verbes de volonté et de conseil (querer, proponer) • Le lexique en lien avec la coiffure et les commérages. <b>Culturales :</b> La sociabilité des espagnols et leur attirance pour les commérages. <b>Pragmáticos :</b> Transmettre des informations simples . Structurer une réflexion.	<b>Entraînement à l'EO :</b> <i>En tu opinión, ¿Se justifica el título La peluquería, el templo del cotilleo?</i>	
2	Document 1 p. 22  Un portero bien informado	<b>Communication :</b> Comprendre un extrait littéraire avec une trame narrative forte. <b>Lingüísticos :</b> Le passage du style direct au style indirect . Le lexique en lien avec l'obtention d'informations. <b>Culturales :</b> Découvrir le personnage intemporel du concierge <i>cotilla</i> dans la culture hispanique • Les habitudes de commérages portant atteinte à la vie privée des espagnols. <b>Pragmáticos :</b> Expliquer les points principaux d'une idée . Identifier des attitudes (curiosité, intérêt, compassion...).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la CE :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Approche traditionnelle</b> avec lecture ou écoute du texte et réponse aux signes <b>a</b> à <b>c</b>.</li> <li>- <b>Approche dynamique</b> en reconstituant le dialogue entre le concierge et un habitant de l'immeuble.</li> </ul> </li> <li>• <b>Entraînement à l'expression et l'interaction orales</b> à partir de la question <i>¿Son todos los porteros unos cotillas?</i></li> </ul>	Mémoriser la trace écrite et le lexique de la séquence en vue de l'évaluation de la séance suivante.
3	Document 2 p. 21 évalué  Un peluquería se alimenta de cotilleos	<b>Communication :</b> Comprendre la trame d'un extrait littéraire. <b>Culturales :</b> La sociabilité des espagnols et leur attirance pour les commérages • La difficulté pour les personnages publics espagnols de préserver leur vie privée. <b>Lingüísticos :</b> <i>estar + gécondif</i> • Le subjonctif après les verbes d'ordre et de demande (querer, proponer) • Le lexique en lien avec la coiffure et les commérages. <b>Pragmáticos :</b> Transmettre des informations simples .		 <b>Évaluation de la compréhension écrite type bac :</b> Precise et temprada del documento y destaca lo esencial.

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La peluquería, el templo del cotilleo

→ manuel p. 20-21

#### ► Objectifs de communication

-  **B2** Comprendre l'implicite d'un dessin humoristique et la trame d'un extrait littéraire.
-  **B2** Comprendre un extrait d'une série télévisée.
-  **B2** Faire une description claire et détaillée. Justifier une argumentation.

#### ► Objectifs culturels

- Découverte du mot *cotilleo*.
- Le salon de coiffure comme lieu d'échange et de commérage par excellence.
- Vie privée vs commérages.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les onomatopées : *bla bla bla, ja ja ja, chas chas chas*
- Les périphrases verbales *estar + gérondif, no parar de + infinitif*.
- Le subjonctif après les verbes de volonté et de conseil (*querer, proponer*).
- Le lexique en lien avec la coiffure et les commérages.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer et identifier des détails pertinents pour déduire le sens global d'un dessin.
- Transmettre des informations simples.
- Décrire avec aisance quelque chose de simple.

#### DOC1 Gente en la peluquería



Dessin de Raquel Córcoles, illustratrice espagnole, intitulé *Gente maja en la peluquería versus yo, 2018*

Extrait de la série humoristique *La peluquería*, RTVE, 2017

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

#### Informations sur les documents

##### Dessin

Ce dessin humoristique de Raquel Córcoles présente deux types de clientes qui fréquentent les salons de coiffure : l'une qui adore parler avec son coiffeur et lui raconter sa vie tout en feuilletant un magazine et l'autre qui n'aime pas du tout parler, ni feuilleter les revues lorsqu'elle se trouve chez le coiffeur. Au-delà de la comparaison entre les deux clientes, ce dessin invite à s'identifier avec les personnages et à se positionner du côté meilleur(e) ami(e)/copain-copine ou femme/homme aigri(e) et distant(e).

L'illustratrice et dessinatrice Raquel Córcoles a inventé le personnage de **Moderna de pueblo** pour participer à un concours en 2010. Rapidement, elle est devenue un phénomène du web et aujourd'hui, elle a plus de 1,5 million d'abonnés. Le personnage de *Moderna* est un peu son alter ego qui raconte des faits qui lui sont arrivés à elle où à ses amis, pour que les lecteurs s'y identifient. Ses personnages sont issus de la culture urbaine comme les *hipsters*.

Ses dessins sont d'abord publiés dans la revue *El Jueves* puis dans *Cuore*.

#### Vidéo

La vidéo que les élèves peuvent visionner grâce à l'application **Nathan Live!** est un extrait de la série humoristique *La peluquería* de RTVE (2017). Cette série se présente sous forme de sketches qui se déroulent dans un salon de coiffure. Les personnages principaux sont Nati et Pepe, les propriétaires du salon. La séquence choisie évoque de manière grotesque la lecture des revues *people* et les commérages auxquels se livrent les clientes et la coiffeuse.

#### SCRIPT

0'00-0'35

**La peluquera:** Que sí, mujer, que ella dio un concierto en Marbella, ¿no? Ahí la pillaron cogida del brazo del torero ese. ¡hay fotos!

**La cliente:** Yo solo digo, que el hijo ese que acaba de tener se parece más al torero que al marido. ¡Qué poca vergüenza! ¡Menuda pelandusca está hecha!

**La peluquera:** Vaya.

**La dueña de la Peluquería:** Pepe, ¿qué te pasa?

**Pepe:** Que estoy harto, estoy harto. ¡Hombre! Todo el día con los dichosos cotilleos, despelajeando vidas. Parece esto más que una peluquería, un programa del corazón.

0'45-1'16

**La dueña de la Peluquería:** ¿Y de qué quieren que hablen? Si les llenamos las mesas de revistas del corazón. No si, al final la culpa va a ser nuestra.

**Pepe:** Pues se acabó. Tiro las revistas a la basura, me voy a una librería de segunda mano, y si quieren leer, que lean libros.

**La cliente:** Fíjate cómo lleva los pelos el conde de Montecristo. ¿Cómo va ser inocente con esa pinta?

**La peluquera:** Mira, te digo una cosa, si está en la cárcel, es porque algo habrá hecho. Y otra cosa te digo, ese no es conde ni es nada.

1'44-2'16

**La dueña de la peluquería:** Esto es peor que lo de las revistas del corazón.

**Pepe:** Hace un rato, han llamado parásito a Don Quijote. Y han dicho del conde Lucanor, que era conde por enchufe.

**La dueña de la peluquería:** Pues para eso, volvemos a las revistas.

**Pepe:** Y revistas van a tener. Revistas van a tener, pero de cosas que ni ellos entienden. Vamos, no las entiendo ni yo.

**La dueña de la peluquería:** "Mundo cuántico", "Mirada científica", "Más allá del Bosón de Higgs"... Pero ¡si estas son revistas científicas!

**Pepe:** Eso mismo. Si no les gusta, que no lean, y que no cotilleen. Se van a enterar.

RTVE

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) aura le choix entre travailler le dessin seul (consignes **a.** et **b.**) ou exploiter également la vidéo en bonus (consignes **c.**, **d.** et **e.**).

Dans un premier temps, le (la) professeur(e) pourra demander aux élèves de réfléchir et de s'exprimer sur le

titre *Gente en la peluquería* tout en cachant le dessin. Si les commentaires ne sont pas spontanés, on pourra proposer quelques questions : *¿Qué te inspira el título? / ¿Qué suele hacer la gente en la peluquería?* Ce travail permettra de partir des représentations des élèves pour aborder le document. Puis l'enseignant(e) dévoilera la partie gauche du dessin en la projetant grâce au **manuel numérique**. Les élèves décriront brièvement la situation en s'aidant du vocabulaire proposé dans l'encadré *Para expresarte* de la page 21. Ils identifieront les personnages et expliqueront ce qu'ils font. Cette description permettra de voir ou revoir quelques périphrases verbales *estar + gérondif, no parar de + infinitif*. L'enseignant attirera l'attention des élèves sur les détails des dessins : les bulles, les onomatopées... L'enseignant(e) dévoilera ensuite la partie de droite. Les élèves identifieront les personnages et décriront la situation. On pourra éventuellement les aider à faire le lien entre *yo* et *Moderna de pueblo*. Les élèves seront invités à remarquer la disparition de presque toutes les onomatopées sauf celle du bruit des ciseaux. Puis, un ou plusieurs élèves procéderont à une synthèse partielle de ce qui aura été dit (**médiation orale**) et qui correspondra à la consigne a.

Les élèves seront invités à réfléchir sur la différence de comportement entre les deux jeunes femmes (consigne b.) en observant leur visage et en s'aidant de ce qui aura été dit auparavant sur les bulles et les onomatopées. Ce sera l'occasion d'introduire quelques connecteurs pour marquer l'opposition (*al contrario, en cambio, mientras que*) et de familiariser les élèves avec le verbe *cotillear*. Un ou plusieurs élèves feront une synthèse pour reprendre l'ensemble des éléments évoqués.

Le (La) professeur(e) projettera ensuite la séquence extraite de la série *La peluquería* de RTVE. À l'issue du premier visionnage, les élèves auront repéré les personnages Pepe et Nati (son prénom n'apparaissant pas dans la vidéo, il faudra le donner aux élèves), la coiffeuse et les clientes. On peut les aider en rappelant les questions de base : *¿Quién(es)? / Dónde? / Cuándo? etc.* Ils seront en mesure de répondre à la consigne c. pour décrire ce que font la coiffeuse et les clientes. Ils réutiliseront ainsi les périphrases verbales vues lors de la description du dessin. Le deuxième visionnage permettra aux élèves de prendre note des éléments nécessaires pour réaliser les tâches d. et e. Il est prudent selon le profil des élèves de visionner une seconde fois les passages ciblés par les questions.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous disposez d'une salle multimédia, d'une grande salle ou de deux salles communicantes, le groupe pourra être divisé en deux. Les élèves éprouvant le plus de difficultés travailleront le document sous la direction de l'enseignant(e) pendant que les élèves plus à l'aise en compréhension orale travailleront en autonomie avec la fiche de compréhension téléchargeable qui se trouve sur le site compagnon.

## Pour aller plus loin

Pour terminer l'étude du dessin de manière ludique, on pourra procéder à un sondage dans la classe (à main levée

: ousur smartphone, à l'aide de *Forms* ou *Doodle*) pour savoir si les élèves sont plutôt *best friends* ou plutôt *Rancia distante* lorsqu'ils vont chez le coiffeur. L'enseignant(e) pourra projeter les résultats à la classe. Ils pourront ainsi les commenter et justifier s'ils le souhaitent leur choix de réponse.

À l'issue de l'étude du dessin et de la vidéo, l'enseignant(e) pourra demander aux élèves de s'exprimer sur le titre *La peluquería, el templo del cotilleo*. Ils diront s'ils sont d'accord ou pas avec ce titre et seront invités à justifier leur choix.

### Éléments de réponses attendus :

- a. *La mujer de la izquierda está hojeando una revista y hablando con el peluquero que le está cortando el pelo. Parecen conocerse bien (best friend). Al contrario, en la parte derecha predomina el silencio. La mujer, Moderna, no habla ni tampoco el peluquero.*
- b. *A la mujer de la izquierda, le gusta hablar y reírse. Bien se ve con las onomatopeyas ("bla bla bla" y "ja ja ja"). Parece amable, alegre y simpática. Es amiga del peluquero y hablan de temas personales (las vacaciones, la hermana). Al contrario, Moderna odia hablar en la peluquería. Su cara es seria. Moderna es fría y distante con el peluquero. Solo se oye el ruido de las tijeras (les ciseaux). A la señora le encanta leer revistas y cotillear mientras que a Moderna no. Prefiere proteger su privacidad.*
- c. *Las clientas están leyendo revistas del corazón y con la peluquera no paran de cotillear sobre los famosos.*
- d. *Pepe está harto de tantos cotilleos. De escuchar a las clientas despellejar (criticar) vidas. Compara la peluquería con un programa del corazón mientras que Nati se siente culpable de tantos cotilleos ya que son ellos los que les dan las revistas para leer. Pepe decide tirar las revistas e ir a una librería de segunda mano para comprar libros. Cree que si las clientas leen libros, ya no cotillearán.*
- e. *La estrategia de Pepe no funciona porque las clientas empiezan a cotillear sobre los protagonistas de los libros. Critican el peinado del conde de Montecristo, ponen en tela de juicio su inocencia. Llaman también a Don Quijote parásito. Entonces la situación es peor que con las revistas del corazón.*

## DOC 2 Una peluquería se alimenta de cotilleos



Extrait du roman *Quédate a mi lado*, Noelia Amarillo, écrivaine espagnole (2012)

### Informations sur le document

Ce texte permet d'aborder le thème des cotilleos dans les salons de coiffure de manière humoristique. Dans l'extrait proposé, Román, un coiffeur pour homme, près de l'âge de la retraite, se plaint d'être moins au courant des commérages du quartier. En effet, depuis la crise économique, il a moins de clients. Il propose à Jared, un employé d'un magasin voisin, de lui couper gratuitement les cheveux s'il lui raconte les commérages de quartier. Ce texte dialogué est dynamique et offre l'avantage de pouvoir être joué si on le souhaite.

## Mise en œuvre

Dans un premier temps, on pourra projeter en grand la photographie qui illustre le texte grâce au **manuel numérique**. La description de la photographie permettra d'introduire certains mots de vocabulaire (s'ils n'ont pas été encore vus). Ces mots faciliteront la compréhension du texte : *una peluquería de caballeros, el corte de pelo, cortarse el pelo, afeitarse...*

Deux approches pourront être envisagées pour travailler ce document. Une approche traditionnelle avec une lecture silencieuse du texte et un repérage au tableau des éléments clés du texte (lieu, personnages, thème...) grâce au **manuel et à la trousse numériques**, ou une approche plus dynamique en divisant la classe en plusieurs petits groupes. Pour mettre en œuvre cette deuxième approche, l'enseignant photocopiera le texte et le découpera en quatre parties (l. 1-8/l. 9-18/l. 19-30/l. 31-35) en prenant soin d'effacer les numéros des lignes. Il distribuera les 4 parties du texte (numérotées dans le désordre de 1 à 4) à tous les groupes, qui devront les remettre dans l'ordre. L'enseignant définira le temps imparti pour cette tâche. Puis, dans chaque groupe, un rapporteur sera chargé de présenter l'ordre choisi en justifiant ses choix.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous souhaitez travailler de manière différenciée, il est tout à fait possible de combiner les deux approches. Le groupe pourra être divisé en deux : l'enseignant(e) abordera de manière traditionnelle le texte avec les élèves ayant le plus de difficultés en compréhension de l'écrit et proposera la deuxième approche aux élèves plus à l'aise. On procèdera ensuite à une mise en commun du travail des deux groupes.

Quelle que soit l'approche retenue, l'enseignant(e) pourra ensuite suivre les consignes proposées dans le manuel. Les tâches **b.** et **c.** permettront de réactiver l'emploi du subjonctif avec les verbes *proponer que, querer que*. Le repérage des éléments de réponse aux différentes consignes pourra se faire au tableau grâce au **manuel et à la trousse numériques**. Plusieurs élèves s'y rendront à tour de rôle pour effectuer ce repérage. Des synthèses seront réalisées après chaque consigne par un ou plusieurs élèves pour travailler la médiation.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Los protagonistas son Román y Jared. Román es el dueño de una peluquería de caballeros. Jared es un chico joven que trabaja en una tienda de alfombras. La acción transcurre en la peluquería de Román que está cortándole el pelo a Jared.

**b.** Román le propone que escuche las conversaciones de la gente del barrio a cambio de afeitarle y cortarle el pelo. Quiere que Jared se entere de todos los cotilleos del barrio. Pero Jared está muy sorprendido: le contesta con una exclamación “información!” y “con los ojos abiertos como platos”.

**c.** Cuando Jared vaya por la calle y se cruce con grupitos de señoritas, Román quiere que Jared mantenga las orejas alertas. Quiere que Jared hable con los porteros

para que le cuenten algún cotilleo. Quiere enterarse de todos los chismes que circulan por la calle.

**d.** A Román le encantan los cotilleos, es adicto a ellos (l. 22). Pero con la crisis tiene menos clientes y los clientes que vienen tienen mucha prisa y no tienen ganas de hablar. Entonces se entera de menos cotilleos y se aburre (l. 24 à 34). Sin cotilleos su vida ya no es tan perfecta.

## Pour aller plus loin

Ce texte a toutes les qualités requises pour être joué. Il s'agit d'un texte dialogué, dans lequel on perçoit clairement les sentiments et les émotions des protagonistes (surprise, étonnement, enthousiasme, nostalgie...). Il sera donc possible de réaliser un **taller de teatro** pour travailler la médiation orale.

Cet atelier sera réalisé en deux étapes. Dans un premier temps les élèves travailleront en binôme sur le texte pour le transformer en véritable texte de théâtre. Pour ce faire, ils l'allégeront si nécessaire enlevant les répliques les plus difficiles tout en respectant la logique de l'extrait. Ils imagineront les indications scéniques, définiront le ton des personnages. Ils réfléchiront au décor, aux costumes et aux accessoires nécessaires. Enfin, ils devront mémoriser leur texte et répéter la scène.

Dans un deuxième temps, ils joueront la scène devant leurs camarades. Si vous disposez dans votre établissement d'une salle de spectacle ou d'un amphithéâtre, les élèves pourront jouer dans des conditions optimales et l'activité ne sera qu'encore plus actionnelle.

Si vous n'avez pas les moyens matériels de réaliser cet atelier (manque de temps, effectif trop nombreux), vous pouvez toutefois proposer une «simple» dramatisation du texte ou d'une partie du texte qui sera à mémoriser et à interpréter devant la classe avec évaluation par les pairs.

## PROYECTO FINAL ETAPA 1



L'objectif de cette activité de préparation du projet de fin de séquence est de faire réemployer du lexique et des points grammaticaux vus au travers des documents des pages 20 et 21. Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de relire les traces écrites des séances et/ou de lire ou réécouter les documents en recherchant les informations mentionnées dans la consigne du *Prepara el proyecto*. Cependant, les consignes proposées font également appel à la réflexion des élèves et à la déduction de l'implicite à partir des éléments contenus dans les différents documents. L'enseignant(e) pourra aiguiller les élèves en proposant quelques questions du type : *¿Cómo son los españoles?* ou *¿Cómo es el carácter de los españoles?* Cela permettra de réactiver des connaissances vues en seconde dans l'axe «le village, le quartier, la ville» abordé dans l'unité 1 (*Viviendo juntos*).

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Les gustan tanto los cotilleos porque son abiertos, cercanos, simpáticos, alegres, les gusta hablar con los

vecinos, los porteros, los dueños y empleados de las tiendas del barrio.

**b.** Les gusta cotillear sobre los famosos que salen en las revistas del corazón (las actrices y los actores, los/las cantantes, los toreros). También les gusta chismorrear sobre los vecinos del edificio o del barrio.

Respect de la consigne, du format (explication + liste)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Présence de tous les éléments	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Cohérence et cohésion des éléments	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Justesse et richesse de la langue	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Total	..... /10

## B. Cotilleos de la calle

→ manuel p. 20-21

### ► Objectifs de communication

-  **B1+** Comprendre les points principaux d'une séquence filmique.  
 **B2** Lire un extrait littéraire avec une trame narrative forte.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir le personnage intemporel du/de la concierge.
- Loges et gardiens : entre espace privé et espace public.
- Les commérages portant atteinte à la vie privée.

### ► Objectifs linguistiques

- Le subjonctif après les verbes de demande, d'interdiction, de sentiment (*proponer, prohibir, interesar, quejarse de*).
- Le passage du style direct au style indirect.
- Le vouvoiement.
- Le lexique en lien avec l'obtention d'informations et les médias.

### ► Objectifs pragmatiques

- Présenter clairement les relations entre les différents éléments en s'y référant explicitement.
- Comprendre une séquence filmique en s'appuyant sur les images.
- Identifier des attitudes (curiosité, intérêt, compassion, ...).
- Expliquer les points principaux d'une idée.

### DOC1 La portera



Extrait du film *Hable con ella* réalisé par Pedro Almódovar (2002)

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

### Informations sur le document

Cet extrait de *Hable con ella* met en scène deux personnages : Marco et la concierge de l'immeuble dans lequel habite Benigno (un ami de Marco incarcéré pour viol). L'intérêt de cette scène est double : d'une part, elle présente le personnage typique de la concierge curieuse, voire un peu collante, qui veut à tout prix savoir quel délit a commis Benigno. D'autre part, elle fait la critique explicite de la *telebasura* et des *mass media*. En effet, la concierge se plaint de ne pas avoir été interviewée ni photographiée lors de l'arrestation de Benigno : *aquí no ha venido ni una*

*mala televisión ni un mal paparazzi con tantos programas basura que hay.* L'action se déroule à Madrid.

### SCRIPT

**Marco:** ¡Buenos días señora! Soy el amigo de Benigno.

**La portera:** ¡Ah! ¿Es usted Marco el argentino?

**Marco:** ¡Sí!

**La portera:** Yo soy la portera. Benigno ha llamado para decirme que..., que usted le alquilaría la casa.

**Marco:** Sí, es así.

**La portera:** La encontrará usted muy sucia porque me tiene terminantemente prohibido que entre a limpiarla. Yo no le iba a cobrar ni un duro, pero...

**Marco:** Bueno, no se preocupe, yo me ocuparé de eso.

**La portera:** ¿Le traigo la llave?

**Marco:** Sí.

**La portera:** Voy a ver si la encuentro. ¿Le ha visto?

**Marco:** Sí.

**La portera:** Y, ¿cómo está?

**Marco:** Bien.

**La portera:** El pobrecillo, ni ha tenido suerte ni en la cárcel. ¡Qué poquita publicidad se le ha hecho! Aquí no ha venido ni una mala televisión ni un mal paparazzi. Con tantos programas basura que hay y ninguno se dignado venir, no sé... a hacerme una entrevista a mí, por ejemplo. Es muy triste como están los masa media en este país.

**Marco:** Sí en eso tiene razón. ¿Las llaves?

**La portera:** ¡Ah sí!

**Marco:** Gracias.

**La portera:** ¡Ah! A propósito, ¿usted sabe por qué está Benigno en la cárcel? Es que como es tan calladito, la última vez que vino, no me dijo a mí ni pío.

**Marco:** Benigno es inocente.

**La portera:** Bueno inocente, sí, ya lo sé. Pero ¿inocente de qué?

**Marco:** No lo sé.

**La portera:** ¿Que no lo sabe?, ¡claro que lo sabe y no me lo quiere decir! Pero, yo se lo sacaré.

**Marco:** ¡Vale! ¡Hasta ahora señora!

**La portera:** Si necesita algo, ¡ya sabe!

**Marco:** Sí.

P. Almodóvar, *Hable con ella*, 2002

### Mise en œuvre

Cette activité pourra être réalisée en classe entière ou en demi-groupe. On pourra introduire la séquence en faisant une brève description du photogramme qui permet, sans avoir vu la séquence, d'identifier la concierge, le contexte (elle parle avec un homme), le lieu (dans la cage d'escalier, devant l'ascenseur). Pour ce faire, on posera une question du type : *A partir del fotograma y del título, imagina quiénes son los protagonistas y el contexto de la escena.* Après cette brève introduction, plusieurs démarches seront possibles. Les élèves pourront visionner le document en autonomie en flashant la page du manuel et renseigneront la fiche de compréhension orale disponible dans les ressources numériques, après avoir veillé à la compréhension des consignes (médiation). Si les élèves n'ont pas la possibilité de travailler en autonomie, l'enseignant pourra

projeter trois fois le document à la classe avec des pauses entre chaque écoute pendant lesquelles les élèves renseigneront la fiche. À l'issue de ce travail, on procédera à une mise en commun, puis les élèves répondront aux consignes proposées dans le manuel.

Vous pouvez également adopter la démarche suivante, plus «classique» : après le premier visionnage, les élèves seront en mesure d'identifier les personnages, le lieu et le thème de la conversation. Pour travailler une compréhension plus fine, il serait également intéressant de faire préciser aux élèves la raison pour laquelle Marco va voir la concierge. On pourra à cette occasion revoir le passé composé. Une synthèse de ce qui aura été dit permettra de répondre à la consigne **a**. Lors du 2<sup>e</sup> visionnage, les élèves devront se concentrer sur deux objectifs : de quoi la concierge se plaint-elle et que cherche-t-elle à savoir? (consignes **b.** et **c.**). Les élèves pourront formuler leur réponse à la consigne **b.** en employant *quejarse de que* + subjonctif. Lors de la formulation des réponses à la consigne **c.**, on insistera sur la construction impersonnelle du verbe *interesar*. Il serait intéressant aussi que les élèves s'approprient l'expression idiomatique *no decir ni pío*. Un 3<sup>e</sup> visionnage de la scène sera nécessaire pour décrire la personnalité de la concierge et analyser le ton de la scène.

On veillera à ce que les élèves enrichissent leur vocabulaire en leur faisant employer de nombreux adjectifs.

S'il reste du temps, on pourra inviter les élèves à réfléchir sur la limite entre espace privé et espace public dans cette séquence, en s'appuyant sur les répliques et les images. La porte et les rideaux de la conciergerie symbolisent la limite entre l'espace privé de la loge de la concierge et l'espace public de la cage d'escalier. Lorsque Marco entrouvre le rideau de la loge, il s'immisce dans l'espace privé de la concierge. Lorsque la concierge pose des questions insistantes pour savoir ce qu'a fait Benigno, elle essaie également de s'immiscer dans la vie privée de Benigno. De même que, lorsqu'elle suit Marco jusqu'à l'escalier, elle essaie encore de franchir la limite entre espace privé et espace public, qui cette fois est matérialisé par la rampe d'escalier.

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** Los protagonistas son Marco (un argentino) y una portera. Están delante de la portería. Están hablando de Benigno, un amigo de Marco que está en la cárcel y que vive en el edificio. Marco ha alquilado la casa de su amigo y ha ido a ver a la portera para recoger las llaves.
- b.** Se queja del poco interés de los medios de comunicación por Benigno. Se queja también de que no hayan venido ni los programas de televisión, ni los paparazzis para hacerle una entrevista. Le hubiera gustado salir en la tele.
- c.** A la portera le interesa saber por qué está en la cárcel Benigno... Insiste mucho pero Marco no se lo quiere decir. La portera es curiosa, indiscreta, preguntona, cotilla... Le dice a Marco que se lo sacará.
- d.** El tono de la escena en general es humorístico por las quejas de la portera y su insistencia para saber qué

ha hecho Benigno. Pero cuando al principio, la portera evoca el hecho de que Benigno está en la cárcel se des prende tristeza, compasión.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous disposez d'une salle **multimédia**, d'une grande salle ou de deux salles communicantes, le groupe pourra être divisé en deux. Les élèves éprouvant le plus de difficultés travailleront le document sous la direction de l'enseignant(e) pendant que les élèves plus à l'aise en compréhension orale travailleront en autonomie avec la fiche de compréhension téléchargeable sur le site compagnon. On achèvera la séance par une mise en commun du travail des deux groupes.

#### Pour aller plus loin

Pour travailler la médiation orale, le (la) professeur(e) pourra proposer un concours de doublage de film. Par groupes de 2 élèves (garçon/fille si possible), ils s'entraîneront à partir du script à se donner la réplique en essayant d'imiter les schémas intonatifs des acteurs. Ils travailleront sur une partie de la scène ou sur l'intégralité selon leur niveau. Puis, les groupes s'affronteront en classe à tour de rôle. On passera la séquence ou le passage de la séquence sans son et les élèves doubleront les acteurs. L'idéal serait qu'ils soient face à l'écran, dos à leurs camarades pour rester concentrés. Le reste des élèves ou un jury spécialement composé pour l'occasion leur attribuera une note qui tiendra compte de la prononciation, de l'intonation et de la fluidité.

#### DOC 2 Un portero bien informado



Extrait du roman *Historias de ascensor* de Xavier Alcober, 2016

Texte lu disponible sur le CD et le manuel numérique.

#### Informations sur le document

Cet extrait met en scène avec humour le personnage d'un gardien d'immeuble, Lorenzo Lamas. Au travers d'une conversation entre ce personnage et un habitant de l'immeuble, le lecteur va découvrir l'art du cotilleo. Il montre clairement la stratégie du gardien pour entamer la conversation, la faire durer et faire parler son interlocuteur sur des commérages. Il pose également la question du droit au respect de la vie privée.

#### Mise en œuvre

Deux approches sont possibles pour travailler ce document : une approche traditionnelle, avec une lecture silencieuse du texte ou l'écoute du texte à livres ouverts. L'enseignant pourra donner quelques éléments à repérer : *nombre y apellido del protagonista, oficio, rasgo principal de carácter*. Ce travail de repérage pourra être fait au tableau avec le **manuel** et la **trousse numériques**. Après la première lecture, les élèves réaliseront la tâche **a**. Une relecture des lignes 7 à 17 sera nécessaire pour poursuivre le travail de repérage concernant la stratégie du concierge pour faire parler ses victimes. Les élèves réaliseront la tâche **b**, en utilisant ce qui aura été dit auparavant. Après une relecture des lignes 18 à 28, les élèves auront repéré les éléments nécessaires pour répondre à la consigne **c**.

Une approche plus dynamique sera également possible, en divisant la classe en plusieurs petits groupes. L'enseignant(e) photocopiera le texte et le découpera de la façon suivante : l.1-6 puis découpage de chaque réplique des personnages en prenant soin d'effacer les numéros des lignes. Il distribuera à toutes les équipes le premier morceau (l. 1-6) qui leur permettra de contextualiser le texte. L'ensemble des groupes prendra connaissance de ce premier passage et identifiera les éléments suivants : *protagonista, tema, lugar*. L'enseignant s'assurera que tous les groupes ont bien repéré ces éléments. Il (Elle) demandera ensuite aux élèves qui peut bien sortir de l'ascenseur. Le mot *un vecino* sera bien sûr la réponse attendue. Il pourra ainsi distribuer aux différents groupes les répliques découpées et donner la consigne suivante : *Ordena el diálogo entre el portero y el vecino.* Il sera possible d'indiquer le temps imparti pour réaliser cette tâche. Puis, dans chaque groupe, un rapporteur sera chargé de présenter l'ordre choisi en justifiant ses choix. À l'issue de ce travail, les élèves pourront répondre aux consignes a. à c. du manuel.

Pourachever l'étude de ce texte, les élèves seront invités àréfléchir sur la question suivante : *¿Son todos los (las) porteros(as) uno(a)s cotillas?* On accordera un temps de réflexion aux élèves avant de mettre en commun les différents points de vue.

#### Éléments de réponses attendus :

- a. *El protagonista se llama Lorenzo Lamas, es portero desde hace más de diez años en un edificio de (la calle) República Argentina. El narrador afirma que es "un cotilla de primera". Deduzco que es un chismoso, le gusta hablar con los vecinos del edificio e informarse sobre su vida.*
- b. *Para iniciar la conversación le pregunta si se ha enterado de lo que le ha pasado a Josefa otra vecina. Entonces, aprovecha la ocasión para contarle que ha muerto. Cuando el vecino está a punto de irse, insiste para continuar la conversación (pues para mí, l. 5), baja la voz (l. 16) como si le contara un secreto y le da su opinión o su propia teoría sobre lo que le ha pasado a Josefa (l. 17).*
- c. *Se entromete en la vida de su vecina Josefa, hablando de su salud, haciendo hipótesis poco fundadas sobre lo que le ha provocado el cáncer. Empieza a criticar a los hijos de esta vecina y a hacerles responsables de la enfermedad de su madre. Les acusa de hablarle mal a su madre. Son acusaciones graves y poco fundadas.*

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) peut choisir de travailler les deux documents de la p. 22 avec des groupes d'élèves dont le niveau est différent (A2+/B1+). La consigne sera donnée de travailler le document attribué pour être capable d'expliquer oralement à l'autre groupe : *¿Son los/as porteros/as unos/as cotillas?* Les rapporteurs des groupes A2+ répondront à cette question à partir du doc 1. Les rapporteurs des groupes de niveau B1+ exposeront leur réponse à partir de leur travail sur le doc 2.

#### PROYECTO FINAL ETAPA 2



Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de relire les traces écrites des séances et/ou de lire ou réécouter les documents en recherchant les informations mentionnées dans les consignes du *Prepara el proyecto*.

#### Éléments de réponses attendus :

- a. *A los porteros les gusta hablar con los vecinos. Les gusta hacer preguntas sobre otros vecinos o comentar con ellos la vida de otros vecinos. Les gusta entrometerse en la vida de los demás.*
- b. *Suelen compadecer a las personas de las que hablan para inspirar confianza a su interlocutor y hacer que les cuenten más cosas. Suelen hacer muchas preguntas, insistir, dar su propia teoría de los hechos*

Respect de la consigne, du format (explication + liste)	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Présence de tous les éléments	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence et cohésion des éléments	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Justesse et richesse de la langue	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
<b>Total</b>	..... /10

### C. Espiando a los famosos

→ manuel p. 23

#### ► Objectifs de communication

- B2 Exprimer son point de vue sur un problème de société.
- B1 Comprendre des reportages audiovisuels.

#### ► Objectifs culturels

- Le respect de la vie privée et du droit à l'image.
- Les émissions et les revues people en Espagne.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le vouvoiement.
- Le subjonctif dans les complétives.
- Le passé composé.
- Le lexique en lien avec la vie privée et la vie publique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier et mettre en lien des éléments.
- Définir le ton d'un texte.
- Donner son opinion de manière structurée.

#### DOC 1 Une llamamiento al espionaje



Extrait d'un article de *El País* du 13/07/2017 sur l'atteinte à la vie privée des célébrités dans les émissions people

#### Informations sur le document

Cet article dénonce l'abondance des émissions de *telebasura* qui commentent la vie des célébrités et qui invitent les spectateurs à espionner pour leur compte grâce aux nouvelles technologies (smartphones). Il évoque également la fascination des spectateurs pour la vie privée des célébrités. Enfin, il dénonce le manque de respect de la vie privée des personnes publiques en Espagne.

## Mise en œuvre

Après avoir réalisé une lecture silencieuse du texte, les élèves s'interrogeront sur : Qui parle ? À qui ? De quoi ? et sur la nature du texte. Ce travail de repérage pourra être fait au tableau à l'aide du **manuel et de la trousse numériques**. Des couleurs différentes pourront être utilisées pour faciliter le repérage et la reformulation. Il sera intéressant de faire définir le type d'article et de faire observer la personne du verbe *disculpen* pour que les élèves comprennent que le journaliste s'adresse directement aux lecteurs et qu'il donne son opinion sur certaines émissions de la *telebasura*. Il faudra également demander aux élèves de définir le type d'émission auquel fait allusion l'auteur. Si la vidéo *Gente en la peluquería* (p. 20) a été travaillée en amont, les élèves seront en mesure de dire *programas del corazón*, sinon il faudra les aider. Après ce premier travail, les élèves seront en mesure de répondre à la consigne **a.** Une relecture des lignes 1 à 6 permettra de renseigner la consigne **b.** Si les élèves reprennent le verbe *fascinar* pour répondre, on insistera sur la construction de ce verbe *autor le fascina que + subjonctif*. On les interrogera sur la valeur de ce verbe *fascinar*, est-ce vraiment de l'admiration ou de l'ironie ? Après avoir relu les lignes 4 à 12, les élèves répondront à la consigne **c.** qui consiste à expliquer à quoi fait allusion l'auteur avec l'expression «*un llamamiento al espionaje*». Ce sera l'occasion de revoir les verbes de demande introduisant le mode subjonctif : *pedir que, incitar a que, sugerir que, invitar a que...* Une relecture des lignes 10 à 14 sera nécessaire pour répondre à la tâche **d.** La fin du texte étant assez complexe, on évitera d'exploiter les lignes 15 et 16. On attendra des élèves qu'ils repèrent dans le texte la comparaison entre *famoso* et *animal de caza libre o delincuentes*. S'ils n'arrivent pas à percevoir le ton de l'auteur, une lecture expressive des lignes 10 à 12 les y aidera.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous souhaitez travailler ce document avec deux groupes de niveau différent, vous pouvez proposer une version allégée de ce texte aux élèves de niveau A2+/B1. Il suffira de le couper à la ligne 12, juste après *un país de cotillas*. Ce texte sera proposé tel quel aux élèves de niveau B1+/B2.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** Es un artículo de opinión que evoca el problema de los *programas del corazón* de la *telebasura* que hablan de cosas sin interés. Se dirige a los lectores del artículo, y les trata de usted «*disculpen*» l. 1.
- b.** Le fascina que esos programas sean presentados por personas que ni siquiera sabe quiénes son. Además estas personas hablan de otras personas que son desconocidas. Le llama la atención que hablen de la vida de estas personas como si fueran temas graves.
- c.** El autor evoca un *llamamiento al espionaje* porque mientras los presentadores del programa hablan de tonterías, en la pantalla del televisor aparece un rótulo que dice que si algún espectador tiene información sobre

algún famoso y puede demostrarlo (con fotos por ejemplo) puede llamar al programa. Entonces, el autor considera que el programa incita a los ciudadanos a que espíen a los famosos, a que se entrometan en su vida privada.

**d.** Compara a los famosos con animales de caza libre o delincuentes que son perseguidos. Así, denuncia el acoso que sufren al ser víctimas de los periodistas de la prensa del corazón y de los paparazis. El periodista está indignado, se nota cuando dice "un llamamiento al espionaje, que pasa por normal en un país de cotillas". Le indigna que en España, no se respete la vida privada de los demás.

## Pour aller plus loin

Dans le prolongement de ce document, si vous souhaitez faire réfléchir les élèves sur l'intérêt de suivre la vie des autres, vous pourrez procéder à l'étude du dessin humoristique de la page 25. Ce document permettra de rebrasser le vocabulaire et les idées du texte.

### DOC 2 75 aniversario de *jHola!*

Reportage de la revue *jHola!* pour son 75<sup>e</sup> anniversaire, 10/09/2019

## Informations sur le document

À l'occasion de son 75<sup>e</sup> anniversaire, la revue *jHola!* a publié un numéro spécial de 248 pages et a réalisé une vidéo de 30 minutes dans laquelle interviennent des journalistes, présentatrices, etc., qui essaient d'analyser les raisons du succès de la revue. Elles évoquent également les raisons pour lesquelles les célébrités acceptent de poser et d'ouvrir les portes de leurs maisons.

## SCRIPT

**Carme Chaparro (Presentadora de CUATRO):** Pues yo creo que *jHola!* es un medio de comunicación histórico en España. Ha retratado la historia de este país como no lo han retratado otros medios.

**Ester Vaquero (Presentadora de Antena 3 Noticias):** Creo que *jHola!* ha sido una especie de libro de historia de la crónica social de lo que ha ocurrido en España y fuera de España.

**Pilar Urbano (escritora):** La revista *jHola!* significa buen periodismo y un periodismo además rápido, ágil, actual. *jHola!* tiene una cosa, tiene una cátedra, tiene una cátedra de veracidad porque además lo muestra, es la prueba. No hay prueba mayor que la prueba gráfica.

**Eva González (Presentadora y modelo):** *jHola!* se ha convertido en la revista social más elegante, la que da las buenas noticias y en la que todavía existe ese glamour social que poco a poco se va perdiendo pero que vosotros seguís conservando.

**Carmen Sánchez Pérez (Directora adjunta de *jHola!* y directora de *jHola México!*):** Creo que *jHola!* es una revista muy amable, muy respetuosa y luego siempre muy fiel a la realidad pero sobre todo respetuosa con el lector y con el protagonista de la información.

**Sandra Aladro (agencia GTRES):** Uno de los grandes logros de la revista *¡Hola!*, sin duda, es el hecho que hasta la gente más importante considera que es necesario casi salir en esa revista. *¡Hola!* ha conseguido que casi cualquiera quiera abrir las puertas de su palacio, de su casa y de su vida para compartirla con los lectores de esa cabecera de la revista *¡Hola!*

*Hola.com, 10/09/2019*

profesiones diferentes (periodistas, escritoras, presentadoras de televisión, modelos...) hablan de ella y dan su opinión. También tiene un interés histórico puesto que retrata la vida social de España y del resto del mundo. Parece ser que todos leen *¡Hola!* y les gusta. Tiene también un buen soporte fotográfico que hace soñar a los lectores y les permite descubrir y compartir la vida de los famosos.

## Mise en œuvre

En introduction, le (la) professeur(e) pourra commencer par une description de la photographie qui illustre ce document vidéo. Cela permettra de poser le contexte de la vidéo que les élèves verront ensuite. Dans cette description, il sera nécessaire de faire émerger certains mots et idées : *revista del corazón, hace reportajes sobre los famosos, portada especial con motivo del 75 aniversario, es una de las revistas más famosas en España y en el mundo...*

Pour travailler ce document, le (la) professeur(e) proposera aux élèves de travailler en petits groupes de 2 ou 3 pour compléter la fiche de compréhension du fichier de l'élève. Il (Elle) projettera 3 fois la vidéo en laissant 5 minutes entre chaque visionnage pour que les élèves puissent s'accorder sur ce qu'ils (elles) comprennent et remplissent la fiche de compréhension progressivement.

Une mise en commun des réponses de chaque groupe et une correction collective seront réalisées. À l'issue de ce travail, les élèves répondront aux consignes du manuel.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous souhaitez travailler ce document de manière différenciée, vous pouvez proposer un questionnement large portant sur la globalité du document en suivant les consignes du manuel et un questionnement plus précis en suivant les consignes suivantes :

- Di cómo definen la revista ¡Hola! las dos presentadoras de televisión.*
- Explica qué tipo de periodismo representa para Pilar Urbano.*
- Describe qué inspira esta revista a sus lectores.*
- Precisa cuál es el mayor logro de esta revista según Sandra Aladro.*

## Pour aller plus loin

Pour le cours suivant, le (la) professeur(e) pourra demander de rédiger un court article informatif (150 mots) sur le 75<sup>e</sup> anniversaire de la revue *¡Hola!*. Les élèves pourront présenter la revue et expliquer les raisons de son succès.

## Éléments de réponse attendus :

- La definen como un medio de comunicación histórico que ha retratado la vida de España, es como si fuera un libro de la crónica social no solo de España sino también del mundo.*
- Dicen que es buen periodismo, que es actual. Que es la revista social más elegante, la que da las buenas noticias. Que es fiel a la realidad.*
- Los españoles tienen interés por esta revista porque existe desde hace 75 años. Muchas personas de*

## PROYECTO FINAL ETAPA 3



Ce travail sera réalisé après l'étude du texte et de la vidéo de la page 23. Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de relire les traces écrites et, en particulier, de relire la correction de la fiche de compréhension, en se concentrant sur les informations spécifiques mentionnées dans les consignes du *Prepara el proyecto*.

### Éléments de réponse attendus :

- Los programas del corazón se dedican a espiar y a comentar la vida de los famosos. Les acosan para conseguir una foto, unas imágenes o unas palabras. No respetan su vida privada.*
- Es respetuosa con los famosos ya que no los espía. Al contrario, son ellos los que deciden salir en la revista, enseñar su casa. Además da la veracidad de la información.*

## D. Proyecto final



→ manuel p. 23

### ► Objectif de communication

 **B1** Rédiger des descriptions simples pour créer un test de personnalité.

### ► Objectif culturel

Décrire le phénomène du cotilleo.

### ► Objectifs linguistiques

- Le tutoiement.
- Le subjonctif dans les complétives.
- Lexique de la vie privée et de la vie publique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Construire un questionnaire avec plusieurs réponses possibles.
- Mettre en lien des réponses avec un certain type de personnalité.
- Structurer l'information dans une description.

## Mise en œuvre

Cette activité peut faire l'objet d'une activité de fin de séquence auto-évaluée ou d'une évaluation. En fin de séquence, le (la) professeur(e) consacrera quelques minutes à la lecture du projet final et explicitera les consignes de travail suivantes : les élèves travailleront par groupes pour concevoir leur test. Ils imagineront 8 questions très ciblées pour découvrir si la personne est un(a) chismoso(a) de primera, un poco chismoso(a), nada chismoso(a), avec à chaque fois trois réponses possibles adaptées aux trois profils définis. Ils veilleront

pour chaque question à mélanger l'ordre des profils dans les réponses. Ils attribueront 3 points à la réponse correspondant au profil «chismoso/a de primera», 1 point au profil «un poco chismoso/a» et 0 au profil «nada chismoso/a». Ils pourront choisir des photos ou des illustrations pour chaque question et utiliseront l'outil informatique pour faire la mise en page (traitement de texte ou diaporama).

À l'issue de ce travail, les groupes pourront s'échanger les tests et y répondre, ou bien chaque groupe pourra présenter son test au reste de la classe. Le (La) professeur(e) pourra utiliser ce **Proyecto final** pour évaluer le groupe.

*El documento puede relacionarse con el eje ya que la protagonista al interesarse demasiado por los demás se entromete en su vida privada. Efectivamente, la protagonista se queja porque considera que dedica demasiado tiempo a la vida de los demás olvidándose de su propia vida. La ilustradora la dibuja tumbada. La espiral simboliza que está cansada.*

*Entonces podemos deducir que dedica su tiempo a cotillear, es curiosa. Le interesa la vida de los demás, entrar en su privacidad, hacer comentarios como si fuera más importante que su vida personal.*

*Para concluir, esta problemática puede inscribirse dentro de un fenómeno mucho amplio que es la violación a la intimidad a la privacidad.*

## E. BAC Metodología



### S'exprimer à l'oral à partir d'un document iconographique

#### Exemple de réponse :

*El espacio privado hace referencia al lugar de vida y a la intimidad por oposición al espacio público que remite al espacio real o virtual abierto a toda la gente.*

*Este dibujo humorístico plantea el problema del interés por la vida de los demás. Critica a la gente que se pasa el día siguiendo la vida de sus amigos o la de los famosos en las redes sociales como Facebook, Instagram, WhatsApp... gracias su teléfono móvil y las apps.*

Critères à annoncer en cas d'évaluation orale :

APELLIDO, Nombre:	Fecha:
Qualité du contenu, développement clair et détaillé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Qualité de la langue orale, étendue lexicale et maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Intonation, phonologie, fluidité.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Exprimer le goût avec *gustar*.
- Exprimer la négation.
- Comparer le passé avec le présent.
- Exprimer le déroulement d'une action.
- Employer les prépositions *por* et *para*.

**Unidad 2**  
**Nuevos periodismos**  
**Axe majeur :** Citoyenneté et mondes virtuels  
**Axe mineur :**  
 Espace privé et espace public

## OBJECTIFS CULTURELS

- La transformation du journalisme avec les nouvelles technologies.
- Les défis des journalistes d'aujourd'hui.
- Le contournement de la censure et le journalisme d'investigation grâce aux nouvelles technologies.
- *Bots, fake news et manipulation.*

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre l'essentiel d'un reportage, d'un documentaire, d'un article de presse ou d'une BD.
- Transmettre des informations simples.
- Justifier son point de vue.
- Développer une argumentation.
- Faire un exposé.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Poser des questions précises et compréhensibles pour connaître la profession de journaliste.
- Mettre en avant les qualités d'un bon journaliste d'investigation.
- Donner des conseils.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

**Proyecto final**

¿Cómo han transformado las nuevas tecnologías la relación con la información en el mundo hispánico?

→ manuel p. 35

**Bac Evaluación**

Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 36-37

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Le métier de journaliste est confronté à l'émergence de nouvelles technologies (Internet, réseaux sociaux...) qui l'oblige à se renouveler, se réinventer afin de contrer les inconvénients qui se multiplient (*fake news*, désinformation, manipulation...). Ce chapitre, par le biais de l'axe Citoyenneté et mondes virtuels, interroge sur les nouvelles formes de journalisme en posant la question suivante : *¿Cómo han transformado las nuevas tecnologías la relación a la información en el mundo hispánico?* Il pourra également, à travers les dangers des nouveaux journalismes, être abordé dans l'axe Espace privé et espace public.

La première double-page (p. 28-29 : *Periodismo inmediato ¿periodismo sensato?*) permettra d'appréhender l'arrivée des nouvelles technologies qui bouleverse le journalisme à l'ancienne avec des informations instantanées qui sont traitées sans investigation. Les pages 30-31 (*Información sin trabas*) aborderont de nouvelles formes de journalisme comme le journalisme «humain» de Whitney Godoy et le journalisme activiste de Yoani Sánchez. Enfin, la page 32 (*Los riesgos de la desinformación*) sensibilisera les élèves aux dangers des fausses informations propagées sur les réseaux sociaux à des fins idéologiques ou politiques.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axe : Citoyenneté et monde virtuel  
 Problématique : ¿Cómo han transformado las nuevas tecnologías la relación con la información en el mundo hispánico?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	 <b>Documents B et C p. 27</b> <b>El periodismo en transformación</b>  <b>Bulos y manipulaciones</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage • Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.</p> <p><b>Linguistique</b> : Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Le lexique du journalisme, d'internet • Les temps du passé.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir le journalisme qui se transforme avec la technologie • Connaître <i>los bolos</i> et se méfier de la manipulation de l'information.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Identifier le sujet principal d'une courte vidéo en s'appuyant sur les images et ses connaissances générales • Expliquer ce qui est une fausse information.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la CO (vidéo doc. B p.27).                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- En classe entière : anticipation à partir du dessin ; projection au tableau et repérage des éléments représentant le journalisme d'hier et d'aujourd'hui ; 1<sup>er</sup> visionnage pour repérer les mots qui se répètent ; 2<sup>er</sup> visionnage pour cibler les différentes influences ; dernier visionnage pour déterminer qu'est-ce qui transforme le journalisme et pourquoi.</li> </ul> </li> <li>- En binôme, réponse de l'ex. 2 de la rubrique « Lánzate ! » puis mise en commun.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à l'EO (doc. C p.27).                     <ul style="list-style-type: none"> <li>Par groupes, réponse à l'ex. 3 de la rubrique « Lánzate ! » puis mise en commun.</li> </ul> </li> <li>• Élaboration de la trace écrite à partir des réponses des élèves, et mise en rapport à l'axe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la CO (vidéo doc. B p.27).                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- En classe entière : anticipation à partir du dessin ; projection au tableau et repérage des éléments représentant le journalisme d'hier et d'aujourd'hui ; 1<sup>er</sup> visionnage pour repérer les mots qui se répètent ; 2<sup>er</sup> visionnage pour cibler les différentes influences ; dernier visionnage pour déterminer qu'est-ce qui transforme le journalisme et pourquoi.</li> </ul> </li> <li>- En binôme, réponse de l'ex. 2 de la rubrique « Lánzate ! » puis mise en commun.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à l'EO (doc. C p.27).                     <ul style="list-style-type: none"> <li>Par groupes, réponse à l'ex. 3 de la rubrique « Lánzate ! » puis mise en commun.</li> </ul> </li> <li>• Élaboration de la trace écrite à partir des réponses des élèves, et mise en rapport à l'axe.</li> </ul>

<p><b>Document 2 p. 28</b></p> <p><b>2</b></p> <p> <b>El impacto de la tecnología en el periodismo</b></p> <p><b>Communication</b>: Comprendre un extrait de documentaire sur l'impact des nouvelles technologies sur le journalisme actuel.</p> <p><b>Culturel</b>: Découvrir l'impact des nouvelles technologies sur le journalisme actuel.</p> <p><b>Linguistiques</b>: La forme négative • Le verbe <i>ser</i> pour définir • L'obligation impersonnelle.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Repérer les indices permettant de situer l'action dans l'espace et le temps • Sélectionner et associer des informations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à la CO : - Écoute globale et réactions du groupe.           <ul style="list-style-type: none"> <li>• Travail en autonomie avec <b>Nathan Live!</b> ou en salle multimédia, remplir la fiche de compréhension (site compagnon professeur et élève) pour les élèves les plus autonomes ou en difficulté.</li> <li>• En classe entière, on pourra mettre en condition de l'épreuve les élèves peuvent répondre aux questions.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparer la synthèse du document à partir de la fiche corrigée, en mettant le document en relation avec l'axe.</li> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> </ul>
<p><b>Document 3 p. 29</b></p> <p><b>3</b></p> <p> <b>Periodista Google</b></p> <p><b>Communication</b>: Comprendre une BD.</p> <p><b>Culturel</b>: Découvrir la transformation du journalisme avec l'arrivée d'internet.</p> <p><b>Linguistique</b>: <i>a</i> + COD de personne.</p> <p><b>Pragmatique</b>: Repérer le lexique associé au journalisme et à internet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à la CE : lecture silencieuse et réponse aux questions <b>a.</b> et <b>b.</b>, puis réalisation de l'activité <b>Léxico</b></li> </ul> <p><i>La descripción de la información. Enfin respuesta a la pregunta <b>c.</b>, mise en commun et trace écrite.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Réaliser l'activité <b>Prepara el proyecto.</b></li> </ul>
<p><b>Document 2 p. 30 et 3 p. 31</b></p> <p><b>4</b></p> <p> <b>Nuevas tecnologías y periodismo de investigación</b></p> <p> <b>Periodismo activista</b></p> <p><b>Communication</b>: Comprendre l'essentiel d'un reportage audiovisuel et d'un article • Donner des explications et développer une argumentation.</p> <p><b>Linguistique</b>: <i>Estar et seguir + gerondif</i> • Le passé-composé • <i>Ser + adj.</i> • Les prépositions <i>por</i> et <i>para</i>.</p> <p><b>Culturel</b>: L'impact des nouvelles technologies sur le journalisme en Amérique Latine • Découvrir l'engagement de la journaliste cubaine Yoani Sánchez.</p> <p><b>Pragmatique</b>: Comprendre la structure d'une information • Construire une argumentation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à la CO : écoute globale, réactions du groupe et mise en commun. Travail en autonomie avec la fiche de compréhension. (Possibilité de le réaliser à la maison et de le corriger en cours. La correction pourra être projetée au tableau et les élèves pourront s'auto-évaluer ou se co-évaluer.</li> <li>• Entraînement à la CE en autonomie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire l'exercice <b>fonología</b> p. 31.</li> <li>• Faire l'exercice de <b>Léxico</b> p. 31.</li> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Réaliser l'activité <b>Prepara el proyecto.</b></li> </ul> <p>- 1<sup>re</sup> lecture silencieuse et repérage du protagoniste et du thème.</p> <p>- Réponse aux questions <b>a.</b> et <b>b.</b> (l. 1-10), <b>c.</b> (l. 11-19), <b>d.</b> (l. 20-25).</p>

<p><b>5</b></p> <p>Talleres multimedia p. 33   Aprende con un video   Crea con las TIC</p>	<p><b>Communication</b> : Suivre un tutoriel qui repose largement sur l'image.          Faire un exposé simple pour présenter plusieurs informations.</p> <p><b>Lingistique</b> : <i>Hay que + inf.</i> • L'interdiction : <i>no + subj.</i> • Le lexique en lien avec l'actualité et les fausses informations.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir comment détecter des fake news dans les médias espagnols.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : identifier et reformuler des informations • Relier des éléments pour expliquer quelque chose.</p>	<p><b>Entraînement à la CO</b> : en autonomie en classe ou à la maison avec la fiche de compréhension.</p> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Visionnage</b> de l'intégralité (consigne <b>a.</b>); des règles 1 à 4 (consignes <b>b.</b> et <b>c.</b>); des règles 5 et 6 (consignes <b>d.</b> et <b>e.</b>).</li> </ul> <p><b>Entraînement à l'EO par petits groupes</b> : mise en œuvre du jeu (consignes <b>a.</b> et <b>b.</b>) ou en grand groupe (consignes <b>c.</b> et <b>d.</b>).</p> <p><b>Mise en route du <i>Proyecto final</i></b> : lecture des consignes, des conseils, mise au point sur les attendus.</p> <p><b>OU</b></p> <p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>
	<p><b>6</b></p> <p>Évaluation Bac p. 36   ¿Cómo cambia el periodismo?</p> <p><b>ET/OU</b></p> <p>Évaluation Bac p. 37   Question B</p>	<p><b>Entraînement au Bac</b> dans les conditions des épreuves anticipées du bac. Pour la CO et l'EE, on pourra utiliser la fiche d'auto-évaluation.</p> <p>Évaluation faite en classe ou dans le cadre d'un devoir sur table.</p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances

Axe : Espace privé et espace public  
 Problématique : ¿Cómo lo individual puede irrumpir en el espacio público virtual?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document A p. 26 et 1 p. 30  Censura y periodismo  Contar lo que nadie cuenta	<p><b>Communication :</b> Comprendre un article évoquant le métier de journaliste • Donner des explications.</p> <p><b>Linguistique :</b> Le lexique du journalisme • Les temps du passé • Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les prépositions <i>por</i> et <i>para</i> • Le passé simple.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir le journalisme « humain » de Whitney Godoy • Comprendre la difficulté d'exercer le journalisme au Honduras à cause du manque de liberté d'expression.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Identifier le sujet principal de documents iconographiques en s'appuyant sur une citation • Repérer comment est structurée l'information dans un article • Comprendre le rôle des citations pour rendre compte de l'opinion d'une personne sans déformer sa pensée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation à partir de la photo p.26: Repérage des détails pour identifier les personnes; description de l'environnement et mise en lien avec la légende.</li> <li>• Faire situer le Honduras sur la carte et attirer l'attention sur la distance jusqu'au Mexique et aux États-Unis.</li> <li>• Mise en lien de la photo avec le titre du texte de la p. 30.</li> <li>• Formulation d'hypothèses sur les sujets qui intéressent Whitney Godoy.</li> <li>• Lecture silencieuse du texte et mise en commun des réactions globales (consigne <b>a</b>).</li> <li>• Relecture des lignes 5 à 12 + note 1+ consigne <b>b</b>.</li> <li>• Relecture des lignes 13 à 22 + note 1+ consigne <b>c</b>.</li> </ul>	Mémoriser la leçon et le vocabulaire.

<p><b>Document 1 p. 28</b></p> <p><b>2</b>  <b>Hoy en día a nadie le importan los periódicos</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un texte sur le métier de journaliste de nos jours par rapport à avant.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir la transformation du métier de journaliste dans l'aire hispanique.</p> <p><b>Lingustiques :</b> Le verbe <b>gustar</b> • La forme négative • Comparer le passé avec le présent • L'imparfait de l'indicatif.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Rapérer les étapes d'un récit • Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• S'entraîner au point grammatical correspondant p. 29 et conjugaisons associées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• S'entraîner au point grammatical correspondant p. 29 et conjugaisons associées.</li> </ul>
<p><b>Document p. 32</b></p> <p><b>3</b>  <b>Zombis de la desinformación</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un article sur l'utilisation des réseaux sociaux pour désinformer les citoyens • Développer une argumentation.</p> <p><b>Culturel :</b> Les faux comptes automatisés (<i>bots</i>) comme amplificateurs de la désinformation • L'influence des médias russes sur le référendum pour l'indépendance de la Catalogne.</p> <p><b>Lingustique :</b> le récit au présent • Le passé-simplet et le passé-composé • Le superlatif relatif.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Repérer comment est structurée l'information dans un article.</p>	<p><b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b> à partir des 2 parcours différenciés proposés dans le manuel p. 32.</p>	<p>Mémoriser le vocabulaire et la trace écrite.</p>
<p><b>Talleres multimedia p. 33</b></p> <p><b>4</b>  <b>Aprende con un video</b>  <b>Crea con las TIC</b></p>	<p><b>Communication :</b> Suivre un tutoriel qui repose largement sur l'image • Faire un exposé simple pour présenter plusieurs informations.</p> <p><b>Lingustique :</b> Hay que + inf. • L'interdiction : no + subj. • Le lexique en lien avec l'actualité et les fausses informations.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir comment détecter des fake news dans les médias espagnols.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Identifier et reformuler des informations • Relier des éléments pour expliquer quelque chose.</p>	<p><b>OU</b></p> <p><b>Entraînement à la CO</b> : en autonomie en classe ou à la maison avec la fiche de compréhension.</p> <p><b>OU</b></p> <p><b>Visonnage de l'intégralité (consigne a) :</b> des règles 1 à 4 (consignes <b>b.</b> et <b>c.</b>); des règles 5 et 6 (consignes <b>d.</b> et <b>e.</b>).</p> <p><b>Entraînement à l'EO par petits groupes :</b> mise en œuvre du jeu (consignes <b>a.</b> et <b>b.</b>) ou en grand groupe (consignes <b>c.</b> et <b>d.</b>).</p>	<p>Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</p>
<p><b>Évaluation Bac p. 36-37</b></p> <p><b>5</b>  <b>Necesito que me confirmes una información</b> <b>ET/OU</b>  <b>Question A</b></p>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>	<p>Pour la CE et l'EE, on pourra utiliser la fiche d'auto-évaluation.</p>	<p>Évaluation faite en classe ou dans le cadre d'un devoir sur table.</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 26-27

#### ► Objectifs de communication

-  **B1** Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'une entrevue.
-  **B1** Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir les nouveaux journalismes.
- Connaître les enjeux du nouveau journalisme avec l'émergence de nouveaux moyens de communication qui relaient l'information.
- Connaître les défis des journalistes face aux inconvénients de cette nouvelle situation.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique du journalisme.
- Les temps du passé.
- Les verbes *ser* et *estar*.

#### ► Objectif pragmatique

Identifier le sujet principal de documents iconographiques en s'appuyant sur les images, sur une citation, sur une courte vidéo et sur ses connaissances générales.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité *Nuevos periodismos*, de donner des repères (pré-requis culturels) qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert aussi à annoncer les axes du programme ainsi que le projet de fin de séquence et les objectifs.

Pour travailler par groupes, on peut répartir les documents, puis un rapporteur présente l'essentiel au reste de la classe (activité de médiation) à partir de la démarche proposée dans le manuel *Lánzate!*, ou alors, chaque groupe étudie tous les documents et on procède à une mise en commun suivie d'une trace écrite qui recueille l'essentiel des idées sous-tendues par les faits de langue retenus et qui sera à mémoriser pour le cours suivant.

On ne retiendra que les supports utiles en fonction du parcours choisi au sein de l'unité.

#### DOC A Censura y periodismo de investigación



Photographie et citation de Whitney Godoy, journaliste d'investigation hondurienne

#### Informations sur le document

La photo représente Whitney Godoy (journaliste d'investigation) interviewant des migrants honduriens dans une caravane de migrants qui va jusqu'au Mexique (à partir d'octobre 2018). Elle est illustrée par une citation de cette dernière tirée de l'article <https://www.elsaltodiaro.com/alkimia/whitney-godoy-no-he-vendido-mi-palabra-a-un-estadounidense-que-yo-se-que-es-corrupto> et datant du 14/09/2019.

#### Mise en œuvre

La photo a pour intérêt de présenter une nouvelle forme de journalisme (d'investigation) à travers l'exemple de Whitney Godoy, nouveau symbole latino-américain de ce journalisme, mais aussi de montrer l'indépendantisme de ce type de journalisme.

Pour aborder cette photo, on proposera aux élèves de repérer les détails qui permettent d'identifier les personnes représentées, l'environnement où elle a été prise, etc. Ensuite, on les invitera à lire la citation et à la mettre en relation avec la photo. Les élèves pourront ainsi s'interroger sur le sens des mots par rapport à la photo et sur la situation des journalistes de nos jours par rapport à l'information et à leur métier qui se transforme.

#### Pour aller plus loin

Le texte de la page 30, *Contar lo que nadie cuenta*, qui présente le travail de Whitney Godoy, pourra donner des éléments pour approfondir l'étude de la photo. De même, la photo et la citation pourront être le point de départ de l'étude des documents des pages 30 et 31.

#### DOC B El periodismo en transformación



Dessin de presse illustratif (2013) de Forges

Vidéo d'une entrevue du journaliste Arturo Pérez-Reverte (journaliste espagnol)

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

#### Informations sur les documents

##### Le dessin

Ce dessin de Forges (Antonio Fraguas de Pablo, 1942-2018, dessinateur de BD et de presse espagnol), tiré de l'article <https://socialgeek.co/infografias/el-periodismo-una-de-las-profesiones-peor-pagadas> permet d'identifier les nouvelles difficultés du métier de journaliste face aux nouvelles technologies.

##### La vidéo

La vidéo *Al periodismo lo están matando* (1'17") attachée à ce dessin est une entrevue du célèbre journaliste/auteur Arturo Pérez-Reverte accordée à la chaîne CNN espagnole, dans laquelle il parle des dangers des réseaux sociaux qui tuent le journalisme.

Cette vidéo est disponible sur le site compagnon enseignant.

#### SCRIPT

**PERIODISTA:** ¿Seguís pensando, como leí hace poco, que el periodismo está casi poco menos que terminado en manos de las redes sociales?

**ARTURO PÉREZ-REVERTE:** Fíjate, el periodismo está..., lo están matando. Pero es triste porque el periodismo hace falta. La información en crudo no vale. Cualquiera del oficio sabe que el hecho contado tal y... transmitido por Twitter al receptor no vale. Necesita un intermediario que lo filtre, lo explique, lo presente, lo seleccione...

**PERIODISTA:** Lo edita.

**ARTURO PÉREZ-REVERTE:** Exacto, lo edite, esa es la palabra, ¿no? Entonces, claro, la gente cree que acceder al vídeo del iraquí degollando al rehén es suficiente, y no es así; hace falta alguien que edite, no políticamente sino que lo edite profesionalmente.

**PERIODISTA:** Exactamente. Alguien que pondere las cosas.

**ARTURO PÉREZ-REVERTE:** Exacto. Y que jerarquice las cosas. Y además que le dé credibilidad. "Mire usted, no, la fuente ésta es fiable y esta fuente no es fiable". Entonces esa aceptación por parte del receptor de todo lo original como bueno, lo presuntamente original y ese alejamiento, esa marginación del periodista como intermediario cualificado y honorable de ese proceso es muy peligrosa y se está produciendo.

CNN en español

## Mise en œuvre

On veillera à ce que les élèves remarquent la différence entre les journalistes d'hier et d'aujourd'hui en décrivant les panneaux avec les mots inscrits dessus, et en comparant leur attitude. On demandera aux élèves ce qui a pu changer et pourquoi. Ensuite, on pourra visionner la vidéo d'Arturo Pérez-Reverte (qui donnera une réponse possible) ou leur demander en quoi cette vidéo illustre bien le dessin.

## Pour aller plus loin

Ce support peut également servir de visuel d'anticipation à *Periodismo inmediato, ¿periodismo sensato?* (pages 28-29).

### DOC C Bulos y manipulación



Dessin intitulé *Fake News* de Eneko (illustrateur vénézuélien), 2020

## Informations sur le document

Cette affiche fait allusion à plusieurs *fake news* qui disaient il y a quelques années que les bananes étaient contaminées par des maladies comme le Zika ou le sida et que l'on pouvait contracter ces maladies en en mangeant.

L'encadré parle de ce phénomène des *fake news*, *bulos* en espagnol, et d'un site web *maldita.es* qui met en lumière et signale ces *fake news*.

## Mise en œuvre

Le **manuel numérique** permettra de projeter seulement l'affiche en masquant le titre et l'encadré. Les élèves devraient alors repérer l'image de la banane, l'intérieur étant remplacé par les *fake news* que les gens avaient sans réfléchir, en référence à la *fake news* des bananes contaminées par certaines maladies. Dans un deuxième temps, l'enseignant(e) pourra projeter l'encart et le faire lire à haute voix à un élève, afin qu'il note que *fake news* a sa propre traduction en espagnol, *bulos*, et qu'un site espagnol a été créé pour lutter contre ces *fake news*.

## Pour aller plus loin

Les documents **A** et **C** peuvent servir d'introduction à une séquence centrée sur le journalisme qui se transforme à

cause des nouvelles technologies. On pourrait ensuite étudier le texte et la vidéo page 28.

Les exercices **1** et **2** du *Taller de léxico* (p. 35) pourront être donnés à faire à la maison à la suite de cette étude.

## ¡Lánzate!

**A.** Vemos a Whitney Godoy, a la derecha, que está entrevistando/está grabando una entrevista a migrantes hondureños, quizás sea una madre con sus dos hijos, que serán menores de edad. Están cerca de una carretera, el entorno parece desierto, pobre. Se puede ver detrás a otros migrantes haciendo autoestop. En su cita, W. Godoy nos explica que es una periodista independiente de investigación, que no se deja influenciar, ni manipular por los políticos. En efecto, ella da la verdadera información objetiva y real sin ninguna alteración de cualquier tipo. También subraya que hoy en día en ciertos países, como Honduras, su profesión está amenazada, que es difícil y peligroso ser un buen periodista de investigación, allí, porque uno corre el riesgo de ser encarcelado, o peor, aún morir por su trabajo, puesto que la libertad de expresión y la de la prensa están amenazadas por los políticos que quieren manipular y controlar la información.

**B.** Podemos ver que el periodismo se está transformando por culpa de las nuevas tecnologías como las redes sociales que según Arturo Pérez-Reverte están matando al periodismo.

**C.** Los bulos son infomaciones falsas que vienen de Internet. El sitio web *maldita.es* fue creado para denunciar las falsas noticias y luchar contra esta desinformación.

## B. Periodismo inmediato, ¿periodismo sensato?

→ manuel p. 28-29

### DOC 1 Hoy en día a nadie le importan los periódicos



Extrait de *Reina roja*, de Juan Gómez-Jurado (escritor español), 2018

#### ► Objectif de communication

 **B1** Comprendre un texte sur le métier de journaliste de nos jours par rapport à avant.

#### ► Objectif culturel

Découvrir comment le journalisme doit se transformer, car il n'intéresse plus les gens de la même manière à cause des nouvelles technologies.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le verbe *gustar*.
- La forme négative.
- Comparer le passé avec le présent.
- L'imparfait de l'indicatif.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre la signification d'un mot dans un contexte précis.
- Repérer les étapes d'un récit.
- Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.

## Informations sur le document

Juan Gómez-Jurado (1977-...) est un journaliste espagnol qui a longtemps travaillé dans différents médias. Actuellement, il est chroniqueur dans *La Voz de Galicia* et *ABC* (journaux espagnols). Son roman *Reina roja* est un thriller dans lequel un policier, Jon Gutierrez, est accusé de corruption. Il est aidé par Antonia Scott, enquêtrice aux pouvoirs visionnaires remarquables, pour tenter de retrouver son travail et laver sa réputation.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit par une lecture du texte à voix haute de sa part. Il (Elle) procédera ensuite à un sondage sur ce que les élèves ont retenu (*qué, quién, de qué*) et à une mise en commun des remarques. Les élèves pourront ensuite faire une lecture silencieuse du texte assortie de la consigne **a.** du manuel qui sera un point de départ. Puis on passera aux consignes **b.** et **c.** Ce travail peut également se faire en groupes. Il est conseillé de faire relire les passages ciblés par les différentes questions. Si on dispose de temps, le texte pourra faire l'objet d'une lecture expressive par les élèves en fin de séance (après écoute de la version enregistrée). Cette lecture pourra sinon être préparée pour le cours suivant. On clôturera la séance par une trace écrite recueillant les idées essentielles sous-tendues par les faits de langue retenus.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Antes los becarios respetaban a los antiguos periodistas de prensa puesto que los veían como una referencia, una leyenda del periodismo mientras que • en cambio hoy en día solo respetan a los youtubers influyentes que tienen a muchos seguidores en Twitter o Instagram.

**b.** Las estrellas de Internet están patrocinadas por marcas. Así, cuando sigues a una de ellas te pone enlaces hacia otras páginas para que vayas pinchando (cliquer) y pinchando, y entonces lograr muchos likes.

**c.** Cette question introduit les points grammaticaux **1, 2 et 3** de la rubrique *Apuntes de gramática* (page 29). On cherche à mettre l'accent sur les changements dans le métier de journaliste, les élèves se concentreront essentiellement sur les deux derniers paragraphes du texte, à partir de la ligne 13. L'enseignant incitera à l'emploi de la comparaison du passé avec le présent.

**Antes** los redactores ya estaban tecleando a las diez, buscaban fotos y la redacción del periódico estaba llena de gente trabajando duro. **Hoy** en **día** nadie va tan temprano porque a nadie le importan los periódicos, porque la prensa escrita solo informa sobre noticias, sucesos que no interesan a la gente. Lo único que le interesa es el último cotilleo.

## Pour aller plus loin

Cet extrait littéraire pourra être précédé ou suivi de l'étude de la BD (doc. **3**, p. 29) et de l'activité de compréhension orale *El impacto de las nuevas tecnologías en el*

*periodismo* (doc. **2**, p. 28). Il serait bon de bien souligner et faire travailler le point grammatical **3** (comparer le passé avec le présent) pour anticiper l'activité *Prepara el BAC*.

## DOC 2 El impacto de la tecnología en el periodismo

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

### ► Objectif de communication

 **B1** Comprendre un extrait de documentaire sur l'impact des nouvelles technologies sur le journalisme.

### ► Objectif culturel

Découvrir l'impact des nouvelles technologies sur le journalisme actuel.

### ► Objectifs linguistiques

- La forme négative.
- Le verbe *ser* pour définir.
- L'obligation impersonnelle.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Sélectionner et associer des informations importantes.

## Informations sur le document

Cette vidéo est un extrait d'un reportage qui traite de l'impact des nouvelles technologies sur le journalisme actuel. On y voit une grande journaliste et ancienne correspondante à l'étranger de la RTVE (Radio télévision espagnole).

## SCRIPT

**Rosa María Calaf:** La tecnología que ahora tenemos es un instrumento que jamás hemos tenido para realmente conocer y llegar al otro, ¿no? Pero si se usa bien. Y esto hay que enseñarlo, nadie nace enseñado. Entonces igual que bueno un cincel, o sea, puede llegarte a hacer el David de Miguel Ángel puede permitir hacer una estatua a Stalin. Precisamente el hecho de que tú ahora puedas ver en directo que está sucediendo algo ¿no? Lo que sea una manifestación, la guerra, una catástrofe, en el salón de tu casa, en directo, que puedas tener esas gafas con las que vas a poder incluso mirar de un lado a otro, etc, etc. Esto es fantástico, está muy bien, pero ojo con confundir eso con informarse. Porque ver un acontecimiento en directo no quiere decir saber qué pasa porque ése es otro de los grandes problemas de este momento: que se informa solo de acontecimientos. Pero lo que sucede normalmente no sucede de repente de una forma porque sí. Hay que saber el contexto, hay que saber esó de donde viene, hay que saber eso a dónde va, y eso hay que saber a quién interesa.

## Mise en œuvre

Une fiche de compréhension et un corrigé sont disponibles sur le site compagnon. La première pourra aider les élèves en difficulté le cas échéant et servira à vérifier la compréhension si besoin.

Cet extrait de documentaire pourra être abordé de façon collective dans un premier temps, à partir de la description de ce visuel tiré de la vidéo, qui ne devrait pas dépasser 1 minute. Cela permettra de présenter la locutrice qui intervient dans ce document. Ensuite, on

visionnera la vidéo, les élèves devront centrer leur attention sur les éléments extralinguistiques, sur le nombre de voix, sur des répétitions, sur les mots connus, des dates... sans prise de notes. Un premier recueil de toutes ces informations permettra de dégager l'essentiel de ce document, avant de passer à une exploitation plus approfondie. En fonction des éléments recueillis, on proposera aux élèves une exploitation individuelle du document grâce à **Nathan live!** et à la fiche de compréhension qu'ils pourront travailler à leur rythme (20 minutes maximum). On pourra sinon aborder tout ou partie des consignes proposées dans le manuel en veillant à revisionner les passages ciblés par les questions.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** Pour répondre à cette question, on fera remarquer aux élèves qu'il y a trois éléments à traiter et qu'ils devront se concentrer sur la première partie de l'enregistrement, qui les expose. On en profitera pour revenir sur le point grammatical 2 de la rubrique *Apuntes de gramática* (page 29).

*La tecnología es un instrumento/una herramienta que jamás hemos tenido, que permite alcanzar informaciones rápidamente alrededor del mundo. Pero hay que enseñar a usarla para no equivocarse porque nadie nace (enseñado) sabiendo su uso.*

**b.** On attendra des élèves qu'ils repèrent les avantages qu'apportent les nouvelles technologies pour les utilisateurs, les consommateurs.

*Pueden ver en directo lo que está sucediendo alrededor del mundo como una manifestación, la guerra, una catástrofe... Y en el salón de su casa, en directo, pueden tener esas gafas con las que van a poder incluso ver de un lado a otro, vivir y estar en medio de los acontecimientos.*

**c.** Pour répondre à cette question, on précisera aux élèves qu'ils doivent se concentrer sur la dernière partie de l'enregistrement.

*Hay que saber el contexto, hay que preguntarse de dónde viene y a dónde va, y eso hay que saber a quién interesa.*

Après une dernière écoute collective, on procédera à une synthèse globale des informations (à partir de la fiche ou des réponses aux questions). Une trace écrite clôturera la séance.

#### DOC 3 El periodista Google



BD de Mel Prats (illustrateur espagnol), publiée dans la revue *El Jueves*, 2008

#### ► Objectif de communication

**B1** Comprendre une BD montrant le métier de journaliste avec l'apparition d'Internet.

#### ► Objectif culturel

Découvrir la transformation du journalisme avec l'arrivée d'Internet.

#### ► Objectif linguistique

a + COD de personne.

#### ► Objectif pragmatique

Repérer le lexique associé au journalisme et à Internet.

#### Informations sur le document

Cette BD, publiée en 2008 dans la revue *El Jueves*, dénonce les dangers d'Internet et de Google en particulier, pour le métier de journaliste.

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit en projetant la BD. L'exploitation de ce visuel ne devrait pas dépasser 5 minutes. Il s'agira d'un repérage simple : type de document, titre... Ensuite, on proposera une lecture silencieuse du texte assortie d'une consigne telle que *Di quiénes son los personajes, sitúa el lugar y la época*. Une mise en commun permettra de répertorier les remarques des élèves. Ensuite, les élèves pourront répondre à la consigne **a.** du manuel puis à la question **b.** Cette phase peut être suivie d'un travail de recherche lexicale en groupes : on pourra donner l'activité *léxico* à faire grâce au lexiquiz du manuel : *la desinformación* à faire pendant quelques minutes. Lors de la correction, qui se fera en utilisant les outils du **manuel numérique**, on demandera aux élèves de noter le lexique nouveau. Enfin, ils passeront à la consigne **c.**, en groupes ou individuellement.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** Cette question permet d'entrer dans la compréhension globale du document et de préciser des éléments essentiels tels que la définition du *periodista Google*. *Un periodista Google es un periodista que busca la información en Google, que la copia y la pega sin investigar si es verdadera. Además, comete algunas faltas para que parezca de él, y puede hasta retocarla si necesita que sea viral.*

**b.** Les élèves pourront faire un tableau avec deux colonnes, une pour chaque champ lexical.

Léxico periodismo	Léxico Internet
Noticias	Google
Columnistas	Internet
Prensa	Copiar
Redacción	Pegar
Periodista	Retocar
Información	Web
Fuente	
Artículo	

*Podemos deducir que el periodismo consiste en dar noticias. Para eso hay que ser un periodista que investiga la información, que está seguro de la fuente antes de escribir un artículo. Cuando uno usa Internet no es para buscar información segura sino para copiar, pegar y retocar la información que encuentra ahí sin verificar su veracidad.*

**c.** Dans un premier temps, on fera une description. Dans un second temps, les élèves devront mettre en avant que certains journalistes n'ont pas de scrupules à faire du copier/coller de l'information qu'ils trouvent sur Internet. Cependant, ils ne se gênent pas pour dénoncer les personnes qui font la même chose en les accusant

de plagiat, chose que les accusés ne comprennent pas puisqu'ils suivent l'exemple de ces derniers.

*Podemos ver al becario que ha llegado a ser periodista a pesar de su poca experiencia. Está entrevistando a una presentadora famosa que tiene el rostro tapado con un rectángulo negro para que no se la reconozca. Acaba de sacar un libro y se la acusa de plagio. Y ella no comprende el por qué puesto que se justifica en el último bocadillo diciendo "solo aplicó una conocida técnica periodística". Eso significa que hoy en día, cada vez más periodistas no son verdaderos periodistas de investigación sino becarios/novatos que copian y pegan la información sacada de Internet y a veces van hasta retocarla para que pueda ser viral.*

## Pour aller plus loin

Cette BD pourra être précédée ou suivie de l'activité de compréhension orale *El impacto de la tecnología en el periodismo* (doc. 2 p. 28). Une fois ces deux documents étudiés, il serait bon de faire l'activité d'expression écrite *Prepara el proyecto*, précédée ou suivie de l'activité *Prepara el BAC*.

## Léxico Corrigé

**Busca la palabra intrusa y haz una frase con las palabras que quedan.**

plagio – copiar – desinformar – investigar – ser viral – manipular – bulos

*Hoy en día, hay que tener cuidado puesto que algunos periodistas copian la información de Internet sin investigar, hacen plagio, también pueden manipular y desinformar para hacer viral su información, al final con las redes sociales y las nuevas tecnologías hay que tener cuidado con los bulos que manipulan también a la opinión pública.*

## PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison. Vous préciserez les attendus et fixerez un nombre précis de questions à formuler.

Une mini-fiche critériée sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité.

J'ai proposé ... questions qui respectent la consigne.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai proposé des questions logiques par rapport au contexte.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
J'ai fait attention à la personne et aux temps employés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai respecté la syntaxe de la phrase interrogative.	<input type="checkbox"/> 1
J'ai fait attention à la forme et aux fautes d'orthographe.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

## Éléments de réponses attendus :

*¿Desde cuándo es periodista? ¿En qué consiste la profesión de periodista hoy en día? ¿Cómo organiza su trabajo? ¿Cuáles son las etapas para escribir un artículo? ¿Dónde busca sus fuentes? ¿Cómo verifica su información?...*

### Prepara el BAC



L'enseignant(e) pensera à donner comme consigne aux élèves d'employer le lexique vu dans la double-page ainsi que les points grammaticaux.

## Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** Antes, los periodistas trabajaban duro, buscaban la información, investigaban y cruzaban las fuentes para estar seguros de la veracidad de la información. En cambio, hoy en día, algunos periodistas quieren ser virales entonces dan la información sin verificar la fuente y no pasan mucho tiempo buscando la verdad para no perder la exclusividad.

**DOCS 2 et 3** Ventajas: más fuentes, las nuevas tecnologías, acceder a la información en directo, alrededor del mundo a todo momento • Inconvenientes: fake news, el copiar/pegar la información sin investigar, el plagio, ser viral

## C. Información sin trabas

→ manuel p. 30-31

### DOC 1 Contar lo que nadia cuenta



Texte journalistique, extrait de *El Salto*, 14/06/2019

#### ► Objectifs de communication



**B2** Comprendre un article qui évoque le métier de journaliste.



**B1** Donner des explications.

#### ► Objectifs culturels

- Comprendre la difficulté d'exercer le journalisme au Honduras à cause du manque de liberté d'expression.

- Découvrir le journalisme «humain» de Whitney Godoy.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'emploi des prépositions *por* et *para*.

- Le passé simple pour évoquer des actions révoltes.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer la structure de l'information dans un article.

- Comprendre le rôle des citations pour rendre compte de l'opinion d'une personne sans déformer sa pensée.

## Informations sur les documents

L'article proposé est extrait de *El Salto*, qui est une coopérative espagnole de médias indépendants créée en 2016. Ce projet propose un journalisme alternatif et coopératif fonctionnant de façon horizontale, sans dépendre économiquement de la publicité des grandes entreprises de l'Ibex35 (équivalent du CAC 40 en France). Il vise au changement social.

Cet article évoque le travail de Whitney Godoy, une jeune hondurienne, journaliste d'investigation spécialisée en photojournalisme. En 2018, elle a couvert la caravane des migrants du Honduras vers les États-Unis. À partir des photos prises lors de cette vague de migration, elle a réalisé l'exposition *Un exodo sin Moisés*.

## Mise en œuvre

Pour anticiper la lecture de cet article de presse et donner des références culturelles et géographiques aux élèves, on pourra d'abord étudier la photo de la page 26 si cela n'a pas été fait (ou éventuellement la photo de la page 152, qui montre *la caravana de migrantes*) en la projetant à l'aide du **manuel numérique**. L'enseignant pensera à faire situer le Honduras sur une carte pour que les élèves repèrent sa situation géographique. Il sera également intéressant d'attirer leur attention sur la distance entre le Honduras et le Mexique puis les États-Unis. Ils pourront ainsi prendre conscience de l'exploit réalisé par les migrants et par Whitney Godoy, la seule journaliste à les avoir accompagnés. Le titre de l'article pourra être mis en relation avec la photo de la page 26. Une première réflexion pourra être menée en émettant des hypothèses sur les sujets qui intéressent Whitney Godoy. Puis, l'enseignant pourra demander aux élèves de faire une lecture silencieuse de l'intégralité de l'article avec pour objectif de repérage la consigne **a.** qui permettra de relever des informations générales sur cette journaliste et son métier. Lors de la mise en commun des réponses des élèves, la trousse du **manuel numérique** permettra de surligner les éléments repérés. Afin de préparer la transition avec la tâche suivante, on demandera également aux élèves de clarifier en quoi consistait le dernier projet de la journaliste. La réalisation de la tâche **b.** nécessitera sans doute de faire relire la note 1 et les lignes 5 à 12 de l'article. Enfin, une relecture des lignes 13 à 22 permettra aux élèves de répondre à la consigne **c.**

Des synthèses partielles après la réalisation de chaque tâche permettront de travailler l'activité de médiation.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** Una joven periodista hondureña especializada en fotoperiodismo • trabaja para un medio independiente • cuenta historias que otros medios no quieren contar • por ejemplo viajó con los migrantes centroamericanos de la caravana y siguió su día a día para contar su historia.
- b.** Su trabajo fotográfico dio una visibilidad internacional sobre el drama que vivían estos migrantes y dio dignidad a la profesión de periodista dando voz a estas personas invisibles en otros medios.
- c.** Lo ve difícil debido a la falta de libertad de expresión • las empresas privadas influyen en el poder • el gobierno controla los medios de comunicación • allí los periodistas están muertos o en la cárcel • para ella informar es una necesidad, es una responsabilidad moral.

## DOC 2 Nuevas tecnologías y periodismo de investigación



Émission *Nuevas tecnologías y periodismo de investigación*,  
Citurna TV, 07/2018

### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre un reportage audiovisuel.

**B1** Donner des explications et développer une argumentation.

### ► Objectif culturel

L'impact des nouvelles technologies sur le journalisme en Amérique latine.

### ► Objectifs linguistiques

- Le déroulement d'une action : *estar + gérondif*.

- Le passé composé.

### ► Objectif pragmatique

S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour comprendre la structure d'une information.

## Informations sur le document

Extrait d'un reportage de Citurna TV, une web TV colombienne. Ce reportage propose une réflexion sur les défis et les opportunités que présentent les nouveaux médias et les nouvelles technologies pour le journalisme d'investigation.

## SCRIPT

**Milagros Salazar (directora de Convoca.pe):** Los nuevos medios digitales en América Latina están jugando un papel importante porque varios de estos medios están investigando, desarrollando proyectos colaborativos. Investigando temas que normalmente en la prensa tradicional se están descuidando, temas urgentes vinculados a derechos humanos, corrupción, medio ambiente, Amazonía, derechos de pueblos indígenas. Y es muy importante porque en los nuevos medios están apostando por la experimentación, la innovación. No tienen el miedo a experimentar y a probar nuevas fórmulas de narrar historias, de construirlas en las investigaciones.

**Ricardo Uceda (periodista):** Las nuevas tecnologías le han dado herramientas muy útiles al periodismo de investigación y también las nuevas plataformas para comunicar hace que podamos decir lo que está pasando en el instante mismo.

**Mauricio Weibel (presidente de la Unión Sudamericana de Corresponsales):** Hoy en día nosotros enfrentamos una totalización mediática. Toda nuestra vida ocurre o gran parte de ella ocurre en los medios digitales: en Facebook tenemos campañas, en Facebook nos enamoramos, en Twitter pataleamos, en fin... Pero los medios, tienen la necesidad, la obligación, la exigencia de pensar: ¿Cómo es esa relación? Creo que se trata de que nos escapemos un poco de esta idea de tener información rápida todos los días, una especie de *fast food* de la noticia y que nos concentremos en hacer grandes historias que tengan que ver con el presente pero también con la memoria.

Citurna TV, 12/01/2019

## Mise en œuvre

Fiche de compréhension disponible sur le site compagnon (avec son corrigé pour le/la professeur(e)).

Ce reportage pourra être projeté en classe entière ou en demi-groupes à l'aide du **manuel numérique**, ou pourra être regardé en autonomie par les élèves qui **flasheront la page** à l'aide de leur smartphone.

Plusieurs démarches sont possibles pour l'étude de ce document :

- **Démarche 1** : le premier visionnage **global** permettra aux élèves d'identifier les intervenants, le thème et de répondre à la tâche **a.** sur le rôle des nouveaux médias en Amérique latine. Le deuxième visionnage permettra de compléter ce travail si nécessaire et de repérer les éléments de réponse pour réaliser la tâche **b.** Enfin, le troisième visionnage permettra aux élèves de se concentrer sur la tâche **c.** Des synthèses partielles seront réalisées pour construire des réponses structurées après chaque tâche.

- **Démarche 2** : les élèves regarderont le reportage en autonomie sans prendre connaissance des trois tâches proposées dans le manuel. Ils visionneront le reportage trois fois en prenant des notes ou en complétant la fiche de compréhension orale disponible dans les **ressources numériques**. Une mise en commun pourra rassembler les différentes remarques. Puis, par petits groupes de deux ou trois, ils réaliseront les tâches proposées dans le manuel à l'aide de leur prise de notes. À l'issue de ce travail, l'enseignant réalisera un retour et une mise en commun avec l'ensemble du groupe.

Quelle que soit la démarche adoptée, les élèves seront invités à utiliser le déroulement de l'action avec *estar* + gérondif et à être particulièrement vigilants sur l'emploi des prépositions *por* et *para* qui sont les points grammaticaux proposés sur la double-page.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Papel relevante • estos medios están investigando, están desarrollando proyectos colaborativos • investigan temas que no suele investigar la prensa tradicional: derechos humanos, corrupción, medio ambiente, Amazonía, derechos de los pueblos indígenas • están ensayando nuevas formas de contar historias, de realizar las investigaciones.

**b.** Han aportado herramientas muy útiles al periodismo de investigación • han cambiado la manera de comunicar con las nuevas plataformas y la posibilidad de contar y difundir al instante mismo lo que está pasando.

**c.** Reflexionar sobre la relación entre información y redes sociales (Facebook, Twitter) • hay que privilegiar el periodismo que hace grandes historias en vez de la información rápida.

## Pour aller plus loin

La vidéo peut être étudiée seule, mais on peut aussi proposer le **document 1** page 30 avant ou après, car il illustre bien comment les nouvelles technologies peuvent contribuer à faire un journalisme plus humain et à donner davantage de visibilité à des sujets qui passent souvent inaperçus dans la presse traditionnelle.

## DOC 3 Periodismo activista



Extrait d'un article du journal *14ymedio*, de Yoani Sánchez, 03/12/2019

### ► Objectifs de communication

- B2** Comprendre un article décrivant le métier de journaliste sous un régime autoritaire.
- B1** Donner des explications et développer une argumentation.

### ► Objectifs culturels

- Comprendre l'importance de l'éthique d'un journaliste exerçant son métier dans un pays où il existe un régime autoritaire.
- Découvrir le journalisme activiste de Yoani Sánchez.

### ► Objectifs linguistiques

- Ser + adjetif pour définir des traits de caractère.
- L'emploi des prépositions *por* et *para*.
- La continuité de l'action avec *seguir* + gérondif.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer comment est structurée l'information dans un article.
- Construire une argumentation.

## Informations sur le document

*14ymedio* est un journal numérique cubain indépendant, collaboratif et alternatif. Il a été fondé en 2014 par la journaliste d'opposition cubaine Yoani Sánchez, célèbre pour ses chroniques de la vie quotidienne à Cuba publiées sur son blog *Generación Y*. Le régime cubain a bloqué l'accès à son blog et à son journal.

Yoani Sánchez a été, en 2008, l'une des 100 personnalités les plus influentes du monde. Elle veut contribuer à construire une Cuba plurielle. Le but de *14ymedio* est de raconter Cuba de l'intérieur, d'informer sur la réalité nationale et de contribuer à la nécessaire transition.

## Mise en œuvre

Pour anticiper la lecture de cet article de presse, on pourra étudier la vidéo accompagnant le dessin humoristique et le court texte de la page 27 si cela n'a pas été fait. L'étude de la vidéo et du court texte permettront de faire le lien avec l'article de Yoani Sánchez sur l'importance de l'éthique dans le journalisme.

Après une première lecture silencieuse du texte, les élèves seront en mesure d'identifier qui parle et de quoi. L'enseignant(e) veillera à faire une mise en commun des différentes réactions.

Si vous utilisez le **manuel numérique**, vous pourrez zoomer sur les lignes 1 à 10 pour réaliser les tâches **a.** et **b.** Les élèves pourront aller au tableau afin de surligner, grâce aux outils de la trousse, les qualités éthiques dont doit faire preuve un journaliste. Ce repérage leur permettra de comprendre l'implicite du texte pour réaliser la tâche **b.** Les élèves devront ainsi déduire qu'en faisant la description du *reportero activista de la verdad*, Yoani Sánchez fait sa propre description. Puis une relecture des lignes 11 à 19 sera nécessaire pour répondre à la tâche **c.** Le travail

de répérage pourra être fait au tableau en utilisant deux couleurs différentes. Dans la formulation de la réponse, le comparatif d'égalité tanto ... como pourra être utilisé. Enfin, une relecture des lignes 20 à 25 permettra de réaliser la tâche **d.** qui relève dans un premier temps d'un répérage d'éléments explicites du texte pour, dans un deuxième temps, déduire l'implicite. Il faudra évoquer la situation du Mexique et du Honduras avant d'en venir à celle de Cuba. Des synthèses partielles après la réalisation de chaque tâche permettront de travailler l'activité de médiation.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** Ser íntegro en el manejo de la información • ser concienzudo para averiguar los datos • reflejar fielmente la realidad de lo que cuenta • resistir al acoso, a las presiones, a las amenazas, a la represión y a la autocensura en un contexto de régimen autoritario.
- b.** No quiere aplaudir al poder, al contrario prefiere ejercer su trabajo, informar a los cubanos de la realidad enfrentándose al acoso, a las presiones del régimen.
- c.** Las nuevas tecnologías pueden servir tanto a los periodistas como a los regímenes autoritarios. • Han permitido romper el monopolio informativo que tenían las dictaduras. • Pero, los regímenes autoritarios también las utilizan para luchar contra los activistas, la prensa independiente y manipulan la información.
- d.** Según Yoani Sánchez, los periodistas siguen siendo víctimas de violencias porque siguen siendo considerados como traidores. En países como México y Honduras pueden perder la vida por informar mientras que en Cuba no matan a los periodistas sino al periodismo acallando a los/las periodistas con amenazas, detenciones arbitrarias, confiscación del material para trabajar. • Denuncia la represión, la violencia, el acoso que sufren los/las periodistas en algunos países de América Latina. • Denuncia la hipocresía del gobierno cubano que se jacta de no matar a los periodistas pero tampoco les deja ejercer libremente su trabajo.

### Pour aller plus loin

Cet article peut être étudié seul ou avec le **document 1** p. 30 car ils sont complémentaires sur la thématique de l'exercice du métier de journaliste dans les pays autoritaires. Il serait pertinent de faire l'activité d'interaction orale (*Prepara el proyecto*, page 31) après l'étude de ce texte. Les élèves auront ainsi des éléments sur lesquels ils pourront s'appuyer pour réaliser cette activité.

Pour consolider les apports grammaticaux, le (la) professeur(e) invitera les élèves à observer les *Apuntes de gramática*. Les élèves pourront aussi faire l'exercice de Léxico en autonomie à la maison. Cela leur permettra de s'approprier ce qu'ils viennent d'apprendre.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression orale sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison. Vous préciserez les attendus (durée du podcast, description du métier de journaliste d'investigation exigée...) et fixerez

un nombre précis de qualités à formuler. Selon le niveau des élèves, il sera peut-être nécessaire de revoir l'emploi de *ser + adjetif*, l'expression de l'obligation et quelques adjectifs définissant des qualités morales.

Une mini-fiche critériée sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité.

Aisance, cohérence et cohésion.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Maîtrise des points de grammaire et de la conjugaison.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

### Léxico

#### Corrigé

##### El periodismo

Busca la palabra intrusa en cada lista.

- 1** un(a) periodista – un(a) reportero(a) – un(a) fotoperiodista – **un(a) youtuber** – un(a) informador – un(a) corresponsal
- 2** ético(a) – concienzudo(a) – honrado(a) – **traidor(a)** – responsable – apegado
- 3** acosar – presionar – detener – amenazar – encarcelar – **liberar**

### Fonología

Ce document audio permettra de travailler les sons [s] (lettre "s") et [θ] (lettre "c"). L'exercice proposé est un exercice de discrimination auditive entre les deux sons. Cet exercice pourra être réalisé en classe entière en fin de séance en le diffusant à la classe à l'aide du **manuel numérique** ou en autonomie (en classe ou à la maison) en flashant la page à l'aide d'un smartphone.

Quelle que soit la démarche utilisée, il est important que les élèves puissent s'entraîner à écrire les mots entendus afin d'allier phonie et graphie, et qu'ils associent chaque son à la lettre correspondante.

Les élèves répéteront ces mots à voix haute.

- a.** Di si oyés en estas palabras el sonido [s] de la "s", el sonido [θ] de la "c" o los dos:

Sonido [s]	Sonido [θ]	Los dos
corresponsal, acoso, responsabilidad, preso, prensa, presiones, investigar	información, traición, experimentación, verificación	Investigaciones, limitaciones, autocensura, desesperación,

- b.** Apunta las palabras. Deduce a qué letra corresponde cada sonido.

### Prepara el BAC

Cette rubrique permettra aux élèves de rebrasser les différents éléments vus dans les documents et de les mettre en lien avec l'axe d'étude **Citoyenneté et mondes virtuels**. Cette activité pourra être réalisée à l'oral ou à l'écrit, en classe ou à la maison, et permettra de se préparer aux épreuves écrites et orales de terminale.

## Éléments de réponses attendus :

**DOCS 1 et 2** Los periodistas no pueden realizar normalmente su trabajo. A menudo son víctimas de presiones, amenazas, violencias verbales o físicas. Por ejemplo, en Honduras los periodistas están en la cárcel o han perdido la vida. En el caso de Cuba, la dictadura no mata a los periodistas pero impide que realicen su trabajo, quitándoles el material, amenazándoles.

**DOCS 1, 2 et 3** Los periodistas utilizan las nuevas tecnologías. Gracias a Internet, los periódicos digitales, las redes sociales pueden informar sobre temas que suelen pasar desapercibidos o que no se comentan en la prensa tradicional. Las nuevas tecnologías les permiten innovar, contar la información de manera diferente, de manera más humana.

## D. Los riesgos de la désinformation

→ manuel p. 32

### DOC Zombis de la désinformation



Extrait d'un article de *El País*, Javier Lesaca, 12/11/2017

#### ► Objectifs de communication

- B2** Comprendre un article évoquant l'utilisation des réseaux sociaux pour désinformer les citoyens.  
 **B1+** Développer une argumentation suffisamment bien pour être compris(e).

#### ► Objectifs culturels

- Les faux comptes automatisés (*bots*) comme amplificateurs de la désinformation.
- L'influence des médias russes sur le référendum pour l'indépendance de la Catalogne.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer la structuration de l'information dans un article.
- Construire une argumentation.

### Informations sur le document

Les bots sont des programmes informatiques qui envoient automatiquement des messages. Ils jouent un rôle important sur les réseaux sociaux pour amplifier la désinformation à des fins de propagande ou de manipulation. Ces faux comptes automatisés ressemblent à des profils de véritables personnes car ils sont capables de poster du contenu et d'interagir avec d'autres comptes. Selon les chercheurs, ces robots adapteraient la désinformation à leur cible afin de viser les personnes les plus susceptibles d'y croire.

### Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) pourra adopter deux démarches différentes : soit l'étude du texte en classe entière en suivant l'un des parcours proposés sur le manuel en fonction du niveau de la classe, soit l'étude du texte par petits groupes pour mettre en place une pédagogie différenciée.

Si le texte est étudié en classe entière, l'enseignant(e) pourra accorder quelques minutes pour en faire une lecture silencieuse. Une brève mise en commun permettra ensuite de vérifier ce qui a été compris. Il est fort probable

qu'à ce stade, toutes les idées ne soient pas repérées, car certains passages du texte sont assez complexes. Dans un deuxième temps, l'enseignant(e) pourra guider les élèves grâce aux différentes questions du manuel en les associant à une relecture des passages ciblés par ces questions.

Quelle que soit la démarche adoptée, l'enseignant(e) veillera à ce que les élèves comprennent que Ivan, Rick et Bobbit sont des faux profils manipulés par des médias russes lors du débat pour l'indépendance de la Catalogne. Ils devront également comprendre la réflexion finale : la démocratie pourrait être mise à mal car les institutions ont perdu le monopole de la diffusion des messages.

Le texte pourra être projeté en grand grâce au **manuel numérique**. Les outils de la **trousse** donneront la possibilité de surligner les réponses aux différentes consignes. Cette démarche permettra de dynamiser l'exploitation et de mettre en confiance certains élèves.

Les mini-synthèses réalisées après chaque consigne permettront de travailler l'activité de médiation, de fixer le lexique et les points grammaticaux au fur et à mesure de l'exploitation du document. Elles pourront constituer une éventuelle trace écrite.

**DIFFÉRENCIATION** Les élèves pourront travailler ce texte par petits groupes suivant les deux itinéraires indiqués sur le manuel. Le parcours A permettra une approche simple du texte (B1), le parcours B une approche plus complexe reposant davantage sur l'implicite (B2). Ils pourront ensuite, en classe entière, mettre en commun les éléments trouvés et coopérer pour enrichir leurs réponses (médiation).

Des élèves qui auront travaillé sur le parcours A, on attendra un repérage précis des éléments du texte sur lequel ils pourront s'appuyer pour formuler les réponses aux différentes consignes.

Des élèves qui auront travaillé sur le parcours B, on attendra une reformulation des éléments et une compréhension plus fine, en particulier sur le passage où les *bots* sont comparés à une *legión de caminantes blancos*.

## Éléments de réponses attendus :

### Recorrido R

a. *No son personas reales.* • *Los elementos que lo demuestran: aparentan ser distintas personas... sin embargo siempre hablan de lo mismo a las mismas horas* (l. 7-10), *son zombis* (l. 11), *esta legión de perfiles digitales no humanos* (l. 23-24).

b. *Están gestionados de manera autómática* (l. 22-23). • *El autor utiliza la metáfora de los caminantes blancos armados con garrafas de gasolina informativa para explicar que difunden informaciones en las redes sociales para influir en ellas* (l. 13). • *Por ejemplo durante el debate sobre la independencia de Cataluña compartieron contenidos de medios rusos RT y Sputnik* (l. 16-20). • *Esta legión de perfiles digitales no humanos contribuyó a que el conglomerado ruso fuera el cuarto grupo de comunicación más influyente en la conversación digital sobre Cataluña* (l. 23-27).

c. Hoy las informaciones y las opiniones se difunden a través de las plataformas de comunicación (l. 41) como las redes sociales y lo hace cualquier persona u organización mientras que antes eran las instituciones, los gobiernos (l. 32-35).

d. Sí y no. Cuando el debate público existe realmente puede ser benéfico y puede contribuir a influir a los políticos para que las cosas cambien. Sin embargo, cuando se debate a partir de informaciones falsas, puede ser peligroso y contraproyectivo porque puede poner fin a la confianza de los ciudadanos con los gobiernos.

#### Recorrido B

a. Son tres perfiles de Twitter pero no son personas reales. • Son perfiles no humanos ya que suelen hablar de los mismos temas a las mismas horas (l. 9-10). • Son perfiles de cuentas automatizadas.

b. Se dedican a participar en conversaciones digitales para influir en ellas. • Durante el debate sobre la independencia de Cataluña compartieron de manera masiva contenidos de medios rusos RT y Sputnik contribuyendo así a que el conglomerado ruso fuera el cuarto grupo de comunicación más influyente en la conversación digital sobre Cataluña.

c. Porque hoy cualquier persona, organización, grupo, movimiento... puede expresarse libremente en las redes sociales y colgar cualquier mensaje u opinión con el fin de manipular a los ciudadanos.

d. Es un problema en la medida en que los ciudadanos que se creen estos mensajes o que se dejan influir por estas opiniones pueden acabar por desconfiar de las instituciones. • Entonces estos bots pueden poner en peligro la democracia y la relación estado/ciudadano.

### Pour aller plus loin

Ce texte peut être étudié seul, mais on peut aussi proposer en amont la rubrique *Talleres multimedia* de la page 33 (voir plus bas) pour comprendre comment sont fabriquées les *fake news* et comment les détecter. Cette approche permettra aux élèves qui éprouvent le plus de difficultés d'accéder plus facilement à ce texte qui est assez complexe.

#### PREPARA EL PROYECTO

Cette activité d'expression écrite sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison. Vous préciserez les attendus grammaticaux (formulation avec le tutoiement, le vouvoiement, utilisation de l'obligation personnelle et impersonnelle...). Une mini-fiche critériée sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité.

Capacité à décrire quelque chose de simple et de linéaire.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2
Maîtrise des points de grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

### E. Talleres multimedia

→ manuel p. 33

Cette page intitulée *Talleres Multimedia* a pour but de réactiver les acquis linguistiques et de remobiliser les contenus de l'unité en faisant découvrir, par des supports multimédia, de nouveaux aspects culturels en lien avec la thématique et en faisant utiliser les TICE dans une perspective actionnelle et ludique. Les deux activités peuvent être menées en classe ou en salle informatique.

#### APRENDE CON UN VÍDEO



"Maldito bulo, Manual para que no te la cuelen", *La Sexta*, 28/10/2017

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

Suivre un tutoriel dans lequel les explications reposent largement sur l'image.

Rapporter les informations essentielles du tutoriel.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir comment détecter des *fake news*.
- Comprendre dans quel intérêt sont fabriquées ces fausses informations et que faire pour vérifier leur vérité en cas de doute.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer l'organisation logique d'une série de règles à suivre.
- Être capable de les restituer simplement.
- Être capable de relier des éléments pour expliquer quelque chose.

### Informations sur le document

Clara Jiménez est une journaliste espagnole qui a travaillé pendant 9 ans pour la chaîne *La Sexta*. Actuellement, elle est collaboratrice pour *Onda Cero*, *RNE*, *Telemadrid* et *TVE*. C'est une spécialiste des *fake news*. En 2018, elle est sélectionnée par l'Union Européenne pour intégrer un groupe chargé de donner son expertise sur la désinformation. En 2018, elle fonde le site *Maldita.es* pour doter les citoyens d'outils permettant de détecter les fausses informations.

#### SCRIPT

**Clara Jiménez:** Hoy, aquí, manual para que no te la cuelen. Lo primero de todo, una regla básica: si no lo tienes claro, si no estás seguro de que la información sea real, ¡NO LO COMPARTAS! En esto tú también eres responsable. Así que recuerda una cosa: siempre puedes consultar a los especialistas.

Hay dos razones básicas por las que se publican noticias falsas: porque da dinero, a base de click, click, click, click, hay alguien que está ganando pasta. O por ideología: para crear un determinado estado de opinión que favorece unas ideas determinadas.

## 6 son las reglas para que no te la cuelen:

La primera: ¿Quién lo publica? Vale, que sí, que los periodistas no estamos en nuestro mejor momento... Pero hombre, ¿conoces al medio? ¿Lo has leído alguna vez antes? Incluso si lo conoces, pero te huele un poco raro... ¡PREGÚNTATE! ¿Está contando alguien más esa historia? Yo que vosotros desconfiaría de esas grandes exclusivas, que solamente lleva a una web en Internet.

“Los papeles calificados del 23F salen a la luz. El rey organizó el golpe de Estado.”

¡Toma ya...! ¡Ahí es nada, eh? ¿En serio te crees que ningún otro medio se iba a enterar de una desclasificación masiva de papeles de Estado en España? ¿Sabes por qué? ¡Porque es un BULO!

Y aquí entra la regla número 2: No te quedes nunca, jamás en el titular. ¿Sabes qué pasaba cuando abrías esta noticia? Que era un copia-pegue del blog de Anasagasti. Tal cual. Regla número 3: Si tu suegra, tu primo, tu cuñado, te manda una noticia un poquito rara... ¡OJO, CUIDADO! “El PP propone que la edad legal para mantener relaciones sexuales sean los 21 años” ¿Te ha hecho gracia? Pues a tu suegra tampoco. Pero los que se han inventado esta noticia dicen que es humor. Y claro si a ti no te hace risa, te la cuelan como si fuera real. ¿Cómo saberlo? Vete a la página principal. ¿Qué otras noticias publican? ¿Son raras? ¿Graciosillas? ¿Tienen un puntito más de humor? Quizás ahí ya podamos saber que es una noticia falsa.

La mayoría de las páginas satíricas no dicen que son humor en su portada, hay que irse abajo, abajo de la página. Y ahí ya, en el aviso legal, lo especifican.

Y ya que estamos hablando de esto; ¿por qué lo llaman humor cuando quieren decir clicks?

Regla número 4: las citas falsas.

No, nunca, jamás ha dicho Aznar que Dios hablará con él después del atentado de ETA. Y no, tampoco hay declaraciones de Pablo Iglesias diciendo: “gora ETA”. Es lo que tienen las citas falsas, ¡que es que no existen!

Dos cosas básicas que nos sirven de regla: la primera, si no tienen fuente, si no sabemos dónde lo dijeron ni en qué formato. Y la segunda, si no tienen fecha, ¡no os fieis!

Número 5: las alertas falsas.

Los limones con clavos, la crema del Mercadona, las alertas de Whatsapp que te manda TODO DIOS. ¡Son BULOS!

Dos cuentas en redes sociales, la de la Policía y la de la Guardia Civil, y el hashtag #stopBULOS nos solucionan casi todas estas cosas.

Última e importantísima: la ideología.

¡París se quema! ¡Se quema París! Y últimamente parece que se quema todos los p\*\*\*\* días. ¡Ojo, mucho ojo con la recuperación de noticias del pasado para crear una realidad distorsionada que favorece una determinada ideología!

Con este mismo fin podemos encontrar noticias reales a las que se le van añadiendo matices falsos con determinada intención política.

Por ejemplo, en Italia, un hombre viola a una menor. NOTICIA REAL. Hay quien convierte esto en algo más: el hombre es refugiado y vive acogido con esa familia. TODO Falso.

Estos son los bulos más complicados. Requieren tiempo, requieren fuentes, y requieren trabajo periodístico. Para estos, sobre todo para estos, está maldito bulo.

Clara Jiménez Cruz para Maldito Bulo

## Mise en œuvre

Ce taller pourra être introduit par l'étude de l'illustration et du court texte p. 27, si cela n'a pas déjà été fait. Cela permettra aux élèves de comprendre d'emblée le sens du mot *bulle*, ce qui facilitera la compréhension de la vidéo.

Deux démarches sont possibles pour aborder cette activité : une étude en classe entière en suivant les consignes du manuel, ou un travail individuel en autonomie à partir de la fiche duplicable disponible sur le site compagnon.

Si la première démarche est adoptée, le(la) professeur(e) pourra, avant le premier visionnage, demander une description de la photographie afin de faire émerger des hypothèses sur la nature et l'objectif de ce document. Il (Elle) attirera l'attention des élèves sur la main de couleur rouge et le doigt qui pointe les 6 règles à respecter.

Après le visionnage de la vidéo, l'enseignant(e) procédera à une mise en commun rapide (*consigne a.*) et pourra suivre le questionnement proposé dans le manuel. Comme ce tutoriel va assez vite et donne des exemples tirés d'une actualité souvent méconnue des élèves, le(la) professeur(e) pourra dans un deuxième temps proposer un visionnage partiel de la vidéo pour permettre aux élèves de faire les différents repérages demandés. Le visionnage des quatre premières règles permettra de réaliser les tâches **b.** et **c.** tandis que le visionnage des deux dernières règles permettra de répondre aux consignes **d.** et **e.**

Si la deuxième démarche est adoptée pour une approche plus individuelle et en autonomie, vous trouverez une fiche de compréhension de cette vidéo dans le fichier de l'élève qui guide pas à pas l'étude de la vidéo.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous travaillez en groupes différenciés et si la configuration de la salle le permet, vous pouvez séparer la classe en trois groupes. Un groupe d'élèves de niveau B1+/B2 pourra travailler sur cette vidéo à partir des tâches proposées dans le manuel. Un groupe d'élèves de niveau B1 pourra travailler en utilisant la fiche de compréhension de l'oral de façon autonome. L'enseignant(e) pourra ainsi mener des activités de compréhension plus ciblées et guidées avec un groupe d'élèves de niveau A2+. Dans les différents groupes, on aboutira à une mise en commun : un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

## Éléments de réponses attendus :

**a.** El objetivo de este vídeo es alertar a los ciudadanos sobre las informaciones falsas (los bulos) y darles las herramientas para que puedan comprobar su veracidad.

**b.** Antes de difundir una información hay que estar seguro de que es real porque somos responsables de su difusión. También hay que saber quién la publica y si otros medios difunden la misma información.

**c.** El rey organizó el golpe de estado del 23-F. • El PP propone que la edad legal para mantener relaciones sexuales sea los 21 años. • Se pueden detectar no fiándose de los titulares y abriendo la noticia, o si vemos que ningún otro medio difunde esta noticia tan importante o si consultamos los avisos legales en caso de que sea una noticia humorística.  
**d.** Son las alertas que mucha gente envía por Whatsapp para avisar de un peligro como por ejemplo clavos en los limones.  
**e.** Son los que modifican noticias reales porque hay que investigar o comprobar su veracidad en alguna web como la de la Guardia Civil, la Policía o Maldita.es.

## CREA CON LAS TIC

Descubre la noticia falsa

### ► Objectifs de communication

-  **B1** Reconnaître les points significatifs d'une information.
-  **B1** Faire un exposé simple et préparé pour présenter plusieurs informations.

### ► Objectif culturel

Découvrir comment sont construites des fausses informations.

### ► Objectifs linguistiques

- L'obligation impersonnelle *hay que* + infinitif.
- L'interdiction *no* + subjonctif.
- Lexique en lien avec l'actualité et les fausses informations.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier et reformuler des informations.
- Exposer à l'oral des informations recueillies et modifiées.

## Informations sur le site et l'activité

Le site *Maldita.es* a été fondé en 2018 par les journalistes Clara Jiménez et Julio Montes pour doter les citoyens d'outils permettant de détecter les fausses informations et de vérifier les informations qui circulent sur le net, surtout sur les réseaux sociaux (Facebook, Twitter), sur YouTube et les messageries de type Whatsapp.

L'activité proposée, à réaliser en groupes, consiste dans un premier temps à travailler sur une fausse information sélectionnée sur le site *Maldita.es* pour en comprendre son fonctionnement. Puis, dans un deuxième temps, à sélectionner deux informations dans l'actualité afin d'en transformer une en fausse information. Enfin, les élèves pourront jouer à détecter les fausses informations présentées par les différents groupes.

## Mise en œuvre

Pour réaliser cette activité, l'enseignant divisera sa classe entière ou son demi-groupe en plusieurs petits groupes et pourra indiquer le temps imparti pour chaque étape.

Cette activité se déroulera en deux étapes :

- **L'étape 1** (consignes **a.** et **b.**) se décomposera en deux temps. Les élèves devront sélectionner une fausse information sur le site *Maldita.es* dans la rubrique *Maldito bulo* pour l'examiner et comprendre comment elle a été

fabriquée (photo utilisée, gros titre, contenu de l'information). Puis ils choisiront deux informations tirées de l'actualité qu'ils auront trouvées sur les sites des grands quotidiens espagnols ou latinoaméricains accessibles depuis le site *kiosco.net* ou en ciblant plus particulièrement un journal (*Elpais.com*, *Elmundo.es*, *Clarín.com...*). Ils devront modifier l'une des deux informations pour en faire une fausse information. Ils pourront préparer la présentation de leurs deux informations (la vraie et la fausse) en réalisant un diaporama avec *PowerPoint* ou *Canva*. Deux diapositives seront suffisantes (une pour chaque information). On pourra insister sur le côté esthétique du diaporama et sur la reformulation des informations trouvées.

- **L'étape 2** (consignes **c.** et **d.**) consistera à réaliser un jeu pour détecter les fausses informations. Chaque équipe présentera ses deux informations. Les autres groupes pourront poser des questions pour demander des précisions ou une clarification (médiation) avant de définir quelle est la vraie et quelle est la fausse information. L'équipe gagnante sera celle qui aura trouvé le plus de réponses justes. Pour pimenter le jeu, l'enseignant(e) pourra demander en cachette à deux groupes de présenter deux informations vraies ou deux informations fausses.

## F. Taller de gramática

→ manuel p. 34

### Corrigés des exercices

- 1** **a.** *No* es muy complicado investigar en los países latinoamericanos.  
**b.** *Ivan, Rick y Bobbit no* piensan que *sea* importante compartir ideas en las redes sociales.  
**c.** Muchos periodistas **no** verifican las noticias antes de difundirlas.  
**d.** A los jóvenes **no** les gusta leer los periódicos.  
**e.** *El Estado no* ha perdido el monopolio de la información.
- 2** **a.** A *Yoani* **le importa** denunciar las injusticias.  
**b.** A mí **me importa** que la prensa **no sea** manipulada por el poder.  
**c.** A los jóvenes ya **no les gustan** los periódicos de papel.  
**d.** A vosotros **os preocupa** que los periodistas **digan** la verdad.  
**e.** A algunos periodistas, **no les importan** los bulos.
- 3** **a.** *Soy* una fotoperiodista. **Me** ha gustado mucho estudiar y dedicarme al periodismo porque **me importaba** mostrar la realidad. **Me** preocupan los problemas de la sociedad.  
**b.** **Somos** fotoperiodistas. **Nos** ha gustado mucho estudiar y dedicarnos al periodismo porque **nos importaba** mostrar la realidad. **Nos** preocupan los problemas de la sociedad.

## G. Taller de léxico

→ manuel p. 35

### Corrigés des exercices

- 1** **a. 2 - b. 4 - c. 1 - d. 3**  
**2** **a. 3 - b. 4 - c. 1 - d. 2**

**3** En los países autoritarios como Cuba, la vida de los periodistas corre peligro. Son víctimas de amenazas y denuncian el acoso que el gobierno ejerce. Están presos o son asesinados.

## Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves d'illustrer l'axe du programme (majeur ou mineur) du chapitre avec un des documents étudiés de leur choix en utilisant des mots des exercices du léxico et du *mapa de léxico*, p. 283 du manuel.

## H. Proyecto final

→ manuel p. 35

### ► Objectifs de communication

-  **B1** - Donner des conseils.  
- Donner 10 conseils sur les nouveaux journaux.

### ► Objectif culturel

Se servir de ses connaissances sur les nouvelles technologies et sur le métier de journaliste.

### ► Objectifs linguistiques

- L'impératif négatif.
- L'emploi du subjonctif.
- L'emploi des verbes de type *gustar*.

### ► Objectif pragmatique

Savoir donner de conseils.

## Mise en œuvre

Activité d'expression écrite qui pourra être commencée en classe et terminée à la maison ou préparée à la maison et rédigée en classe. Dans tous les cas, on passera par une phase d'explicitation de la tâche à réaliser pendant quelques minutes afin de répondre aux éventuelles questions. On lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. Vous préciserez vos attendus en terme de nombre de mots. Toute la préparation des questions 1 et 2 sera faite au brouillon.

- 1.** Vous pourrez inciter les élèves à s'inspirer et / ou reprendre des exemples de conseils vus dans les documents étudiés.
- 2.** De même, les élèves pourront reprendre des idées tirées des documents étudiés ou proposer un titre de leur invention.
- 3.** Avant de se lancer dans la rédaction, les élèves devront lire la partie *Tú puedes!* qui donne des conseils méthodologiques.

## I. Bac Evaluación

→ manuel p. 35

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral

- B1** Comprendre les points principaux d'un reportage qui explique comment les nouvelles technologies changent le journalisme.
- B2** Comprendre et identifier le ton d'un reportage qui explique comment les nouvelles technologies changent le journalisme.

Grille d'auto-évaluation disponible dans le fichier de l'élève.

## SCRIPT

**Jorge Navarro:** Reconocer que todo el mundo hoy genera contenidos y que no solamente los periodistas somos los únicos asedores de los contenidos. Que por lo tanto nuestra función debería ser tratar de descubrir lo mejor de lo que la gente hace cotidianamente en su barrio en su escuela, en su negocio, en su entidad cooperativa o en su club. Y poder reflejar en múltiples plataformas, alguna vez en nuestra pantalla, en nuestros noticieros. Y al mismo tiempo con distintos formatos, tanto en Facebook, como en Youtube, como en Instagram, como en twitter, y como en Whatsapp porque la utilización de las redes sociales no viene a remplazar a los medios tradicionales. Viene a potenciarlos si es que los medios tradicionales nos adaptamos a los nuevos tiempos. (0'58)

(1'35) Por lo tanto los programadores de televisión, los que tenemos las responsabilidades de los medios tradicionales debemos adaptar esa forma de consumir que tenéis hoy las nuevas generaciones en distintas plataformas, en distintos momentos y con distintas visiones sobre una misma unidad de contenido. Esa unidad de contenido la transformo en noticia, la transformo en una historia, la transformo en un relato, la transformo para una foto en Instagram. Y de esa manera podemos abarcar toda esa multiplicidad de instrumentos que tenemos a mano. (2'10)

Canal 50, Monteros (Argentina), 16/05/2018

## Mise en œuvre

Cette partie de l'évaluation ne devrait pas durer plus de 20 minutes. Elle pourra être complétée par un compte rendu en langue française pour se préparer aux épreuves du bac du troisième trimestre.

Ce reportage de la chaîne argentine NTC-Canal 50, intitulé : *Cómo las nuevas tecnologías cambian el periodismo*, traite de l'impact des nouvelles technologies sur le métier de journaliste. En effet, Jorge Navarro, un journaliste et réalisateur du Canal «U», parle dans un premier temps du fait qu'aujourd'hui, tout le monde peut générer du contenu d'information, ce n'est plus l'exclusivité des journalistes. Ainsi, ces derniers doivent traiter l'information différemment en tenant compte de ce que font les gens quotidiennement dans leur vie, leur quartier, les écoles, leur travail... pour que cela apparaisse sur les différentes plateformes (télévision ou Unes de journaux), mais aussi en les diffusant sous différents formats digitaux comme Facebook, Youtube, Twitter, Instagram, Whatsapp, car les réseaux sociaux ne sont pas là pour remplacer les médias traditionnels. De plus, pour Jorge Navarro, les programmeurs de télévision ont la responsabilité de la survie des médias traditionnels en s'adaptant aux nouvelles façons qu'ont, aujourd'hui, les nouvelles générations de consommer le même contenu d'information à travers différentes plateformes digitales, différents moments, et avec différents points de vue. Aussi, pour lui, il faut transformer ce contenu en une information, une histoire, un récit, en une

photo sur Instagram. C'est de cette manière que les journalistes pourront contenir toute cette multitude d'outils qu'ils ont à leur portée.

Pour conclure, ce reportage peut être mis en relation avec l'axe **Citoyenneté et mondes virtuels**, car il montre que les nouvelles technologies font évoluer le métier de journaliste, et que ce dernier a la responsabilité de s'adapter intelligemment en tenant compte des changements dans les habitudes des consommateurs dans l'ère digitale, s'il ne veut pas disparaître.

## PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

- B1** Lire avec un degré satisfaisant de compréhension un extrait littéraire et identifier les idées principales.
- B2** Lire avec un grand degré d'autonomie un extrait littéraire et reconnaître sa structure.

Grille d'auto-évaluation disponible dans le fichier de l'élève.

### Compréhension de l'écrit

Cette partie de l'évaluation peut être réalisée seule et/ou avec la compréhension orale et/ou la compréhension écrite. On conseillera aux élèves de consacrer environ 45 min (sur les 1h30) à la réalisation de cette partie de l'épreuve.

L'enseignant(e) pourra donner aux élèves quelques trucs de méthodologie :

- lors des différentes lectures du texte, ils repéreront : les personnages principaux, leur profession, les lieux, le moment de l'action, la structure générale du texte (une partie narrative, une partie dialoguée), les différentes parties du texte et le sujet de la conversation entre les personnages;
- au brouillon, ils construiront le plan de leur réponse en plusieurs parties, en veillant à regrouper et à organiser les idées dans un ordre logique;
- sur leur copie, ils rédigent la réponse en veillant à utiliser des connecteurs pour relier leurs idées.

#### Éléments de réponses attendus :

##### 1. Presentación del documento:

- Texto literario sacado de la novela Tienes que contarlo del escritor español José Sanclemente.
- Los protagonistas son Leire, una periodista de El Universal y Rafa López, el responsable de prensa de policía.
- La acción tiene lugar durante la madrugada, Leire está enfrente del diario El Universal.

##### 2. Leire investiga una muerte y busca información:

- Leire está investigando la muerte de un compañero suyo Belarmino Suárez (llamado Krugman) y quiere la confirmación oficial de su muerte.
- Primero consulta la web de la policía pero no encuentra ningún comunicado oficial.
- Despues, consulta la cuenta Twitter de un policía que suele adelantar los comunicados oficiales y allí encuentra un tuit que evoca la muerte de un hombre de

sesenta años en su casa de la calle Balmes; se trata de su compañero.

##### 3. Leire llama a Rafa para que le confirme la información:

- Entonces, llama a Rafa López, el responsable de prensa de policía para que le confirme inmediatamente esta información.
- Rafa, no está contento de que Leire lo llame para eso puesto que la policía colgará la noticia dentro de media hora.

##### 4. Rafa acaba por confirmar la información:

- Leire insiste mucho y Rafa acaba por confirmarle la noticia.
- Leire hace como si no lo supiera, cuelga rápidamente y se da prisa para cruzar la calle y entrar en el diario El Universal.

### Compréhension de l'ensemble du dossier

#### Éléments de réponses attendus :

El oficio de periodista se moderniza con las nuevas tecnologías. Permite ganar tiempo y conseguir información desde cualquier lugar. El periodismo tradicional tiene que enfrentarse a los nuevos tipos de periodismo que las nuevas tecnologías han creado como el periodismo ciudadano o el periodismo digital sino puede desaparecer.

#### DOC 1

Periodismo tradicional contra periodismo ciudadano. Gracias a las nuevas tecnologías:

- todo el mundo puede generar contenidos;
- los periodistas pueden utilizar múltiples plataformas para estar cerca de la vida cotidiana de la gente y dar la información adecuada;
- los medios tradicionales tienen que adaptarse a los nuevos formatos generados por las nuevas tecnologías (una historia en Facebook o una foto en Instagram...).

#### DOC 2

Periodismo modernizado: periodismo digital.

Leire utiliza su teléfono móvil para buscar información desde cualquier lugar. En su caso, Internet y las redes sociales como Twitter le permiten conseguir información rápidamente antes de que sea difundida oficialmente.

## PARTIE 3 Expression écrite

- B1** Écrire un texte simple et articulé par des connecteurs.
- B2** Écrire des textes clairs, détaillés et articulés en indiquant la relation entre les idées.

Grille d'auto-évaluation disponible dans le fichier de l'élève.

### Mise en œuvre

Cette partie de l'évaluation peut être réalisée avec la compréhension orale et/ou la compréhension écrite. On conseillera aux élèves de consacrer 25 min (sur les 1h30) à la réalisation de cette partie de l'épreuve.

### Question A

L'enseignant(e) pourra donner aux élèves quelques trucs de méthodologie :

- au brouillon, ils chercheront les mots-clés de la citation pour faciliter son analyse et dégager la problématique qu'elle pose, puis ils rechercheront des idées et des exemples pour commenter cette citation, en s'appuyant sur les éléments de la compréhension orale et/ou écrite, mais aussi de leurs connaissances par rapport à la thématique;
- sur leur copie, ils construiront leur expression en deux parties (analyse de la citation et commentaire) en utilisant des connecteurs pour organiser leur production écrite.

### Éléments de réponses attendus :

*Esta cita hace referencia al impacto de las nuevas tecnologías en el periodismo.*

#### **Impactos positivos**

- Llegada de nuevas herramientas digitales que facilitan el trabajo de periodista (ordenadores, móviles, fotos digitales) como lo explica la periodista Rosa María Calaf.
- Acceso fácil a la información del mundo entero, al instante (Internet, periódicos digitales, redes sociales para difundir la información) como lo explica Jorge Navarro.
- Ofrece diferentes puntos vista ya que cualquier persona, organización, movimiento puede dar su opinión como durante el debate sobre la independencia de Cataluña.

#### **Impactos negativos**

- El problema de la veracidad de la información ya que cualquiera puede difundir informaciones falsas o manipular informaciones reales, como lo explica Clara Jiménez en su página Maldita.es.
- El riesgo de la desinformación de la población cuando se utilizan las nuevas tecnologías para propagar ciertas ideologías o denigrar las opiniones de los opositores en los regímenes autoritarios.
- El problema de que la esfera privada entre en la esfera pública, por ejemplo el último zasca de Pérez-Reverte a un político sea más importante que información de mucha más relevancia.

### Question B

L'enseignant(e) pourra donner aux élèves quelques trucs de méthodologie :

- sur le brouillon, ils chercheront dans les documents de compréhension orale et écrite les éléments en lien avec l'axe;
- sur leur copie, ils introduiront leur argumentation par une définition rapide de l'axe, puis ils développeront leurs idées à l'aide de connecteurs logiques en introduisant des exemples tirés des documents avant de conclure en élargissant à d'autres exemples tirés de leurs connaissances.

### Éléments de réponses attendus :

*Los dos documentos plantean la problemática de la evolución del oficio de periodista con la llegada de las nuevas tecnologías.*

#### **1. Los periodistas tienen que adaptarse a las nuevas tecnologías.**

*Los medios tradicionales tienen que adaptarse a las nuevas formas de difundir la información gracias a las plataformas que usan las nuevas generaciones (Whatsapp, Twitter, Youtube, Instagram) y no solo contentarse con los medios tradicionales como lo explica Jorge Navarro en el reportaje o como lo vemos en el texto con Leire que utiliza la web y Twitter para comprobar información.*

#### **2. Las nuevas tecnologías pueden matar el oficio de periodista.**

*En el documento 1, el periodista Jorge Navarro explica que como hoy en día cualquiera puede divulgar informaciones a través de las redes sociales, los periodistas tienen la responsabilidad de proteger los medios tradicionales ocupando también los espacios digitales.*

*Para luchar contra la desinformación, tienen que averiguar la información encontrada en las redes sociales para asegurarse de su veracidad. Así vemos en el documento 2, como Leire llama al responsable de prensa de la policía para que le confirme una información sacada de las redes sociales.*

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- L'expression des pourcentages.
- Les temps du passé.
- *lo + adjetif*.
- Les emplois de *estar*.
- Le lexique du métissage, de la commémoration et du racisme.

## Unidad exprés 3

## Horizontes latinos

## Axe majeur : Diversité et inclusion

## Axe mineur : Territoire et mémoire

## OBJECTIFS CULTURELS

- Découvrir les afrodescendants en Amérique latine.
- Comprendre les revendications identitaires des afrodescendants.
- Saisir les défis des politiques publiques pour favoriser l'inclusion des afrodescendants.

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Parler d'un fait historique.
- Chercher des informations ciblées et les réutiliser.
- Décrire une image avec méthode.
- Rédiger et exposer un discours cohérent en réponse à une question.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Décrire un document iconographique avec méthode.
- Relier des supports à une problématique commune.
- Définir les caractéristiques d'une discrimination.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives :

Etapa 1 → manuel p. 39

- B1** S'informer sur la réalité et les revendications des afrodescendants en Amérique latine.

Etapa 2 → manuel p. 40

- B1** S'informer sur l'accès au pouvoir des afrodescendants en Amérique latine.

Etapa 3 → manuel p. 41

- B1** S'informer sur les problèmes qu'ont connus les afrodescendants et ainsi que sur leurs acquis historiques.

## Évaluation sommative :

**Proyecto final** Pronunciad un discurso para celebrar el Día de la Herencia Afrolatina.

→ manuel p. 41

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

De nos jours, un Latino-américain sur quatre se revendique afrodescendant. C'est la minorité la plus ignorée de l'Amérique latine avec 133 millions de personnes réparties majoritairement entre le Brésil, le Venezuela, la Colombie, Cuba, le Mexique, les Caraïbes et l'Équateur.

Cette population, très hétérogène, a pour seul point commun une longue et tragique histoire de déplacements forcés et d'exclusion.

Cette unité s'insère dans l'axe «Diversité et inclusion» car il s'agit d'étudier dans quelle mesure les afrodescendants latino-américains sont réellement intégrés aujourd'hui dans la société. Cette longue histoire fait-elle l'objet de revendications identitaires, de commémorations par les nouvelles générations? En dépit des grandes avancées des 10 dernières

années, les afrodescendants sont encore surreprésentés parmi les citoyens les plus pauvres et sous-représentés dans toutes les fonctions de direction. Nous nous demanderons donc : *¿En qué medida se integra a los afrodescendientes en Latinoamérica?* La question de la mémoire collective, des mémoires individuelles pourra être traitée ici en axe mineur, faisant écho à l'axe «Territoire et mémoire», en étudiant la transmission de l'héritage africain aux nouvelles générations afrolatines.

Cette séquence permettra aux élèves de revenir sur les raisons historiques qui expliquent la présence noire en Amérique latine, le difficile combat de cette population pour l'égalité et enfin, nous verrons qu'il existe bien des progrès dans l'intégration des populations afrodescendantes de l'aire hispanique.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5 séances

Axes : Diversité et inclusion  
Problématique : ¿En qué medida se integra a los afrodescendientes en Latinoamérica?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 38  <b>Los afro-descendientes en Argentina</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre le sens global d'une interview télévisuelle • Décrire une affiche et en tirer des informations.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Expression du but (<i>para que</i>, <i>con el fin de que + subj.</i>) • Le lexique de l'engagement et de la lutte contre les discriminations.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir les afrodescendants en Argentine • Comprendre l'importance des femmes noires dans le milieu associatif et les revendications identitaires.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer des mots-clés • Chercher des informations ciblées et les réutiliser • Décrire une image avec méthode.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'oral à partir d'une vidéo et à l'expression orale à partir d'une affiche commémorative.</li> <li>• Réponse aux questions du manuel ou à la <b>fiche de compréhension</b>, en fonction des objectifs et du temps imparti.</li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Travail différencié <b>en groupes</b> : groupe A, description de l'affiche ; groupe B, travail sur la vidéo.</li> <li>• <b>Exposition</b> par le rapporteur de groupe du fruit de leur travail à l'oral.</li> <li>• <b>Mise en commun</b> entre l'affiche et la vidéo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoiser le lexique nouveau (champ lexical du racisme, du métissage).</li> <li>• Mémoiser les traces écrites.</li> </ul>
2	Documents p. 39   <b>Sociedades segregadas</b>	<p><b>Communication</b> : Décrire un tableau et s'exprimer à partir des documents • Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Emplois de <i>estar</i> • Le lexique religieux • Les temps du passé • Le lexique en lien avec le racisme.</p> <p><b>Culturels</b> : La ségrégation raciale dans la société coloniale latino-américaine • Le racisme et la discrimination au sein de la société mexicaine de nos jours.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Rapporter des informations factuelles • Décrire une image avec méthode • Mettre en lien un tableau et un texte littéraire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'<b>écrit</b> en groupes s'occupant du texte ou du tableau (en salle multimédia pour projeter le texte et le tableau à l'aide du manuel numérique).</li> <li>• Pour aller plus loin : découverte du book trailer du roman de Laura Esquivel (v. p. 56).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoiser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoiser la trace écrite.</li> <li>• Faire l'<i>etapa 1</i> (possibilité d'évaluation).</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'écrit et de l'oral.</li> </ul> <p>Possibilité de travailler autrement en prenant connaissance des différentes informations à partir de documents complémentaires autour du thème des <i>afrolatinos</i>.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Expression des pourcentages • S'exprimer + gérer.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaître une femme politique afrodescendante • Saisir les défis d'une politique publique pour favoriser l'inclusion des afrodescendants.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Relier deux documents à une problématique commune • Repérer et reformuler des informations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical de l'action politique).</li> <li>Mémoriser les traces écrites.</li> <li>Faire l'<i>etapa 2</i> en (possibilité d'évaluation).</li> </ul>
3	Document 1 et 2 p. 40  <i>Una vicepresidenta afrodescendiente</i>  <i>Los compromisos de Epsy Campbell</i>	<p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'écrit et de l'oral à partir de la fiche de compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'oral.</li> </ul> <p>Epsy Campbell soit par le texte de presse soit par l'interview. Ou bien les deux si selon le niveau de la classe et le temps disponible. Ces documents peuvent être travaillés en salle multimédia.</p>
4	Document 3 p. 41  <i>Lo borrarán de la historia</i>	<p><b>Communication :</b> Comprendre une interview sur un média audiovisuel • S'exprimer sur une réparation symbolique.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Les temps du passé • <i>Lo + adj.</i> • Le lexique en lien avec le métissage et les commémorations.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaître un homme politique afrodescendant • La première abolition de l'esclavage en Colombie • Saisir les mécanismes d'une société coloniale raciste.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer et reformuler des informations et les développer • Définir les caractéristiques d'une discrimination et en exposer les ressorts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Exploitation en salle médialangues, plusieurs écoutes nécessaires pour exploitation de la vidéo au débit rapide.</li> <li>• Pour aller plus loin : entraînement à la compréhension de l'écrit à partir de l'article de presse (v. p. 59).</li> <li>• Réalisation de l'<i>etapa 3</i> du projet final en autonomie.</li> </ul>
5	Proyecto final evaluado p. 41  <i>Pronunciad un discurso para celebrar el Día de la Herencia afrolatina</i>	<p><b>Communication :</b> Rédiger des notes en vue de prononcer un discours • Faire une présentation orale.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaître les principaux jalons historiques de la communauté afrodescendante en Amérique latine (esclavagisme, abolition, revendications).</p> <p><b>Linguistiques :</b> Les temps du passé • L'expression du début • Le lexique en lien avec l'engagement, le racisme.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Réinvestir le lexique connu • S'exprimer à partir d'une trame, de mots-clés. • Hiérarchiser des arguments.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réutiliser le lexique et le contenu culturel de la séquence.</li> <li>• Reprise du travail des étapes 1, 2, et 3 en autonomie.</li> <li>• Échange entre élèves en première partie de séance, puis passage des élèves en deuxième partie.</li> </ul>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 4 séances

Axes : Territoire et mémoire  
 Problématique : ¿De qué manera los afrolatinos de hoy rinden homenaje a sus antepasados y a su legado cultural?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	 <b>Los afrodescendientes en Argentina</b> <b>Document 1 p. 38</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre le sens global d'une interview télévisuelle • Décrire une affiche et en tirer des informations.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Expression du but (<i>para que, con el fin de que + subj.</i>) • Le lexique de l'engagement et de la lutte contre les discriminations.</p> <p><b>Culturels :</b> Découvrir les afrodescendants en Argentine • Comprendre l'importance des femmes noires dans le milieu associatif et les revendications identitaires.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer des mots-clés • Chercher des informations ciblées et les réutiliser • Décrire une image avec méthode.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'oral à partir d'une vidéo et à l'expression orale à partir d'une affiche commémorative.</li> <li>• Réponse aux questions du manuel ou à la <b>fiche de compréhension</b>, en fonction des objectifs et du temps imparti.</li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Travail différencié en groupes : groupe A, description de l'affiche; groupe B, travail sur la vidéo.</li> <li>• Exposition par le rapporteur de groupe du fruit de leur travail à l'oral.</li> <li>• <b>Mise en commun</b> entre l'affiche et la vidéo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical durcisme , du métissage)</li> <li>• Mémoriser les traces écrites.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b>: Comprendre une interview • Comprendre un texte de presse sur une dirigeante hispanique.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Expression des pourcentages • <i>Seguir + gér.</i> • Le lexique en lien avec l'action politique.</p> <p><b>Culturels</b> : Connaitre une femme politique afrodescendante • Saisir les défis d'une politique publique pour favoriser l'inclusion des afrodescendants.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Relier deux documents à une problématique commune • Repérer et reformuler des informations.</p> <p><b>OU</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit et de l'oral.</b> Possibilité de travailler autrement en prenant connaissance des différentes informations à partir de documents complémentaires autour du thème des afrolatinos.</li> <li>• <b>Présentation de la femme politique engagée, Epsy Campbell</b> soit par le texte de presse soit par l'interview. Ou bien les deux si selon le niveau de la classe et le temps disponible. Ces documents peuvent être travaillés en salle multimédia.</li> </ul>
	<p><b>Document 1 et 2 p. 40</b></p> <p> <b>Una vicepresidenta afrodescendiente</b></p> <p> <b>Los compromisos de Epsy Campbell</b></p> <p><b>2</b></p>	<p><b>Communication</b>: Comprendre une interview sur un média audiovisuel • S'exprimer sur une réparation symbolique.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les temps du passé • <i>Lo + adj.</i> • Le lexique en lien avec le métissage et les commémorations.</p> <p><b>Culturels</b> : Connaitre un homme politique afrodescendant • La première abolition de l'esclavage en Colombie • Saisir les mécanismes d'une société coloniale raciste.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer et reformuler des informations et les développer • Définir les caractéristiques d'une discrimination et en exposer les ressorts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral.</b> Exploitation en salle médiolangues, plusieurs écoutes nécessaires pour exploitation de la vidéo au débit rapide.</li> <li>• <b>Pour aller plus loin : entraînement à la compréhension de l'écrit</b> à partir de l'article de presse (v. p.59).</li> <li>• <b>Réalisation de l'étape 3</b> du projet final en autonomie.</li> </ul>
	<p><b>Document 3 p. 41</b></p> <p> <b>Lo barraron de la historia</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Communication</b>: Comprendre une interview sur un média audiovisuel • S'exprimer sur une réparation symbolique.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les temps du passé • <i>Lo + adj.</i> • Le lexique en lien avec le métissage et les commémorations.</p> <p><b>Culturels</b> : Connaitre un homme politique afrodescendant • La première abolition de l'esclavage en Colombie • Saisir les mécanismes d'une société coloniale raciste.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer et reformuler des informations et les développer • Définir les caractéristiques d'une discrimination et en exposer les ressorts.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral.</b> Possibilité de travailler autrement en prenant connaissance des différentes informations à partir de documents complémentaires autour du thème des afrolatinos.</li> <li>• Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical de l'action politique).</li> <li>• Mémoriser les traces écrites.</li> <li>• Faire l'<i>étape 2</i> en (possibilité d'évaluation).</li> </ul>
	<p><b>4</b></p>	<p><b>Bac Metodología p. 42-43</b></p> <p>Analyser une vidéo</p>	<p>Possibilité d'évaluation de la compréhension de l'oral en suivant le guidage.</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. Discriminación y reivindicación

→ manuel p. 38-39

#### DOC1 Los afrodescendientes en Argentina



Affiche commémorative du 25 Juillet, Journée internationale de la Femme Afro Descendante, AfroUp/Illustration de Jenniffer Mayren Urrutia Briñez CEO et Blogger (2019)

Vidéo de ONU Argentina (26 juillet 2016)

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

B2 Comprendre le sens global d'une interview télévisuelle.

B2 Décrire une affiche et en tirer des informations.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir les afrodescendants en Argentine.
- Comprendre l'importance des femmes noires dans le milieu associatif et les revendications identitaires.

#### ► Objectifs linguistiques

- Expression dubut (*para que, con el fin de que + subjonctif*).
- Lexique de l'engagement et de la lutte contre les discriminations.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des mots-clés.
- Chercher des informations ciblées et les réutiliser.
- Décrire une image avec méthode.

### Informations sur le document

#### L'affiche

Crée par Jenniffer Mayren Urrutia Briñez, publicitaire internationale, fondatrice de AfroUp, cette affiche très colorée commémore le 25 juillet. Cette date a été choisie pour célébrer le premier congrès qui a réuni plus de 400 femmes latino-américaines et caribéennes en 1992 en République Dominicaine. Lors de ce symposium, il fut question de débattre des thèmes du sexisme, de la discrimination raciale, de la pauvreté, de la migration et de la violence.

#### Vidéo ONU Argentina

Cette vidéo a été tournée en Argentine en 2016 à l'occasion des célébrations du 25 juillet, *Dia internacional de la Mujer Afro Latina*, initiative promue dans le cadre du *Decenio Internacional Afrodescendiente 2015-2024*, décidée par l'Assemblée Générale de l'ONU.

#### SCRIPT

**Florencia Mendilarzo (étudiante):** Soy afrodescendiente de Argentina. Cuando estaba en el colegio, en primaria, yo no quería ir al colegio porque me discriminaban.

**Mailén Lamadrid:** Sufrí mucho la discriminación, me avergonzaba<sup>1</sup> de ser negra, no quería, odiaba mi pelo, mi color, me avergonzaba de mi papá. Ahora más de grande, no lo sufro tanto pero porque yo lo afronto de otra manera.

**Liz Dana Fleitas (cantante):** Las chicas de mi edad, de nuestra comunidad, yo creo están mucho mejor posicionadas que la generación de mi mamá o de mi abuela. Lo que sí veo es que el racismo todavía no se erradica.<sup>2</sup>

**Carmen Yannone (actriz):** Mis ancestros han venido esclavizados, los han traído esclavizados, aquí, a Argentina. Mi lucha por la mujer afro hace muchísimos años que vengo bregando<sup>3</sup> con todo esto. Las mujeres afrodescendientes sufrimos cotidianamente diferentes situaciones de racismo.

**Patricia Gómez (miembro Comunidad caboverdiana):** La mayoría de las organizaciones afrodescendientes están dirigidas por mujeres, entonces nuestros ejes y líneas de acción tienen que ver con combatir el racismo, la marginación y las situaciones de pobreza que sufre la mayor parte de nuestra comunidad.

**Carmen Yannone:** Cuando uno va por la calle siempre, incluso cuando yo trabajaba, preguntaban, ¿de dónde sos?<sup>4</sup> Cubana, dominicana, de... Uruguaya, pero nunca argentina, no pueden aceptar que haya afros argentinos.

**Patricia Gómez:** Yo además estudio derecho también pensando el derecho como una herramienta<sup>5</sup> de transformación para poder brindarle<sup>6</sup> a mi comunidad la posibilidad de defenderse en el caso de violación de sus derechos.

Este día mundial de la mujer afrodescendiente nos tienen que encontrar organizadas, unidas para poder combatir el racismo de la mejor manera.

**Mailén Lamadrid:** Que se sientan orgullosas de ser mujeres, afrodescendientes, de las hermosas raíces que tenemos.

#### ONU Argentina

1. j'avais honte – 2. n'est pas éradiqué – 3. que je me démène –
4. de dónde eres (cas de voseo) – 5. un outil – 6. offrir

### Pistes d'exploitation

Le (La) professeur(e) proposera aux élèves de décrire l'affiche à l'aide de la rubrique *Para expresarte* de la page 38, en ayant pris soin de leur faire lire l'encart historique sous l'affiche. Il est possible de faire faire ce travail d'anticipation et de contextualisation à la maison. Ensuite, la classe sera invitée à visionner la vidéo. Les visionnages suivants cibleront les passages concernés par les questions afin de faciliter la compréhension et l'expression orale. L'utilisation du **manuel numérique** est envisageable pour décrire cette affiche haute en couleurs et riche de sens. Il sera possible soit de suivre les questions posées sur la page du manuel, soit d'utiliser la fiche de compréhension, en fonction des objectifs, du profil des élèves et du temps imparti.

**DIFFÉRENCIATION** Si l'enseignant(e) souhaite différencier les activités, il (elle) peut attribuer l'activité de description de l'affiche à plusieurs groupes d'élèves et demander de réaliser un travail sur la vidéo à d'autres groupes. Chaque groupe exposera le fruit de son travail à l'oral (un rapporteur sera désigné). On consacrera quelques minutes en fin de séance à une mise en commun pour

établir un rapprochement entre l'affiche et la vidéo : mestizaje, discriminación, reivindicación de un legado étnico y cultural, orgullo negro...

Faire repérer aux élèves la composition de l'affiche et les intentions de la publicitaire, bien faire analyser le lien entre les éléments textuels et visuels et élaborer une trace écrite.

### Éléments de réponses attendus :

a. Conmemoran el Día internacional de la Mujer Afro-latina:

– cartel: insiste en la diversidad, el mestizaje étnico presente en América Latina, fomenta el empoderamiento de la mujer negra, figura de la lucha, de la resistencia. El puño en alto es un símbolo de resistencia frente a... La meta es erradicar la discriminación racial y favorecer... – vídeo: las personas entrevistadas celebran el orgullo "afro", son militantes que reivindican...

b. et c. Les élèves peuvent présenter sous forme de tableau synthétiser les éléments relatifs à chaque femme interviewée :

Florencia Mendilarzo	"Yo no quería ir al colegio porque me discriminaban."	estudiante
Mailén Lamadrid	"Sufrí mucho la discriminación, me avergonzaba de ser negra."	estudiante
Liz Dana Fleitas	"Lo que sí veo es que el racismo todavía no se erradica."	cantante
Carmen Yannone	"Las mujeres afrodescendientes sufrimos cotidianamente diferentes situaciones de racismo."	actriz
Patricia Gómez	"combatir el racismo, la marginación y las situaciones de pobreza que sufre la mayor parte de nuestra comunidad"	miembro Comunidad caboverdiana, estudia derecho

Algunas reconocen haber sufrido racismo y discriminación en Argentina. Otra dice que se avergonzaba de sus raíces. Por eso han decidido comprometerse con su comunidad. Abogan por la solidaridad entre mujeres... Son militantes feministas que quieren ayudar a su comunidad para que las mujeres afrolatinas salgan de la exclusión social, de la pobreza... Se organizan con el fin de que...

d. Su lucha consiste en darle más visibilidad a la mujer afro, a que se sienta orgullosa de su legado, para erradicar el racismo aún vigente en la sociedad argentina.

### Pour aller plus loin

L'exploitation de cette page peut être suivie d'un travail sur la chanson de Roberto Angleró : Si Dios fuera negro (voir site [Nathan Actu](#)).

### DOC 2 Sociedades segregadas



Extrait du roman de Laura Esquivel, *Mi negro pasado*, 2017

Tableau de Modesto Brocos y Gómez (peintre espagnol), *La redención de Cam*, 1895

#### ► Objectifs de communication

B2 Décrire un tableau et s'exprimer à partir des documents.

B2 Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.

#### ► Objectifs culturels

– La ségrégation raciale dans la société coloniale latino-américaine.

– Le racisme et la discrimination au sein de la société mexicaine de nos jours.

#### ► Objectifs linguistiques

– Les emplois de *estar*.

– Le lexique religieux (*redención, maldición*).

– Le lexique en lien avec le racisme.

– Les temps du passé.

#### ► Objectifs pragmatiques

– Rapporter des informations factuelles.

– Décrire une image avec méthode.

– Mettre en lien un tableau et un texte littéraire.

### Informations sur les documents

#### *Mi negro pasado*

Le dernier roman de Laura Esquivel, romancière mexicaine, reprend le fil de l'histoire de la famille de La Garza. La protagoniste est l'arrière-petite-fille de Pedro y Rosaura de *Como Agua para chocolate*. La naissance du premier enfant de María va faire voler son couple en éclats car l'enfant né est noir! Son mari l'accuse alors d'infidélité. Celle-ci décide de se réfugier chez sa grand-mère à Piedras Negras et c'est ainsi que María met la main sur le journal intime de Tita qui lui révèle bien des secrets sur l'héritage génétique familial...

#### *La redención de Cam*

Ce tableau peu connu du peintre espagnol Modesto Brocos y Gómez (1852-1936), au titre énigmatique, rend compte d'une réalité sociale de l'époque coloniale : le «métissage industriel», c'est-à-dire l'obsession du «blanchiment» graduel de la peau noire (des esclaves) des générations suivantes par le métissage. On est bien loin de la vision positive du métissage des composantes de la société latino-américaine magnifié par José Vasconcelos ou Uslar Pietri! La toile pourrait être une interprétation plus moderne d'un épisode biblique : la malédiction de Cham, épisode selon lequel Cham et ses descendants furent maudits par Noé (le père de Cham). Le patriarche prophétise que Cham sera «l'esclave des esclaves de ses frères». Cham serait donc l'ancêtre des populations négro-africaines, et l'exégèse de ce passage a servi de prétexte à la justification des traites négrières et des horreurs de l'esclavage. La «malédiction de Cham» serait donc l'acte fondateur validant la négrophobie contre toute une population pendant des siècles.

## Mise en oeuvre

Les documents de la page 39 ont un questionnement commun. Tous les documents de la page peuvent être traités en même temps, cependant le tableau à lui seul peut faire l'objet d'une séance à part entière.

Le travail pourra être fait en groupes, chacun des groupes s'occupant du texte ou du tableau. Pour ce faire, il est recommandé à l'enseignant(e) d'utiliser une salle multimédia pour projeter le texte et le tableau à l'aide du **manuel numérique**. Si le choix est porté sur le travail en groupes, il sera nécessaire de prévoir un temps de mise en commun orale où par exemple, deux élèves pourront avoir en charge la prise de notes. Ces «secrétaires» de séance pourront travailler directement sur un logiciel de traitement de texte ou sur le TNI afin d'envoyer leur compte rendu (après vérification de l'enseignant(e)!) sur le cahier de textes ou à l'adresse mail de la classe.

### Éléments de réponses attendus :

a. En este cuadro, vemos a varios miembros de una familia. Empezando por la izquierda, vemos a una señora mayor (la abuela), está de pie, junto a su hija sentada que está llevando a su propio hijo, un bebé que tendrá como un año. Al lado de ella, observamos a un hombre que lógicamente será su marido. Está como de perfil cruzando las piernas y mirando de reojo la escena que está presenciando. La escena transcurre en el patio trasero de una casa humilde (la ropa tendida), en un ambiente tropical (las palmeras) de algún lugar de América Latina. Por la fecha de ejecución del cuadro (1895), sería al final de la época colonial. Es el retrato de una familia, sin embargo nadie tiene el mismo color de piel. O sea que la abuela es negra, su hija es mulata, el marido es blanco, y el hijo de ambos es de fenotipo blanco (en apariencia es blanco).

Le (La) professeur(e) pourra rappeler aux élèves que la société coloniale était «pigmentocratique», c'est-à-dire que la couleur de la peau définissait tous les droits et devoirs de tous ceux qui n'étaient pas blancs (les élèves ont peut-être étudié les «cuadros de castas»).

b. La abuela, está como extasiada, mirando al Cielo, dando las gracias a Dios por haberle dado una hija mulata y un nieto blanco. Claro que esta actitud nos choca hoy en día, pero la sociedad colonial era "racista" y generaba discriminaciones en función del grupo étnico de origen. Gracias al mestizaje sucesivo en su familia, la abuela ha roto la maldición de Cam, es una redención, un perdón de Dios: el color blanco del nieto es la redención de la abuela del cuadro.

c. Ambos documentos se oponen ya que en el texto, María da a luz a un hijo negro descubriendo así su ascendencia negra, y cumpliendo los deseos de su abuela Lucía, "pero no tomaba en consideración que para Lucía, tener una hija negra hubiera representado un orgullo" (l. 20-23). Mientras que en el cuadro de Brocos, la abuela le está muy agradecida a Dios por haber roto la "maldición" de Cam. Ese niño blanco en apariencia es su "redención".

## Pour aller plus loin

Faire découvrir aux élèves en fin d'heure ou alors juste après la reprise de la séance suivante le *book trailer* y du roman de Laura Esquivel :

<https://www.youtube.com/watch?v=4liSwbGuPJ8>

\* *book trailer*: comme pour un film, courte vidéo qui sert de bande-annonce à un livre.

### PREPARA EL PROYECTO ETAPA 1



L'objectif de cette tâche intermédiaire est de synthétiser les idées brassées dans les quatre premiers documents et de faire réemployer le lexique vu. Avant d'aller en salle multimédia ou avant de demander aux élèves de faire le travail de complément de recherches à la maison, l'enseignant(e) demandera aux élèves de relire toutes les notes et les traces écrites (**qui auront été apprises**). Après élucidation, ce travail guidé en trois points p. 39, le (la) professeur(e) a la possibilité de donner une fiche qui récapitule sous forme de listes les attendus du travail. Si le (la) professeure choisit d'évaluer cette activité, il (elle) présentera en amont à la classe la grille d'évaluation suivante :

Respect de la consigne, du format.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Présence de tous les éléments.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la fiche.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

## B. Una nueva clase política

→ manuel p. 40

### ► Objectifs de communication

B2 Comprendre une interview.

B2 Comprendre un texte de presse sur une dirigeante hispanique.

### ► Objectifs culturels

- Connaître une femme politique afrodescendante.
- Saisir les défis d'une politique publique pour favoriser l'inclusion des afrodescendants.

### ► Objectifs linguistiques

- Expression des pourcentages.
- Seguir + géronatif.
- Le lexique en lien avec l'action politique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Relier deux documents à une problématique commune.
- Repérer et reformuler des informations.

## Informations sur les documents

L'émergence de la figure d'Epsy Campbell sur la scène politique internationale en 2018 en devenant la première femme noire vice-présidente du Costa Rica, a soulevé une vague d'espoir dans toutes les communautés afrodescendantes hispaniques. Epsy Campbell, économiste de profession, militante pour les droits des femmes et les droits des afrodescendants s'est donc fixé comme

objectif la lutte contre toutes les discriminations. Son accession aux responsabilités est le moyen de rendre visible l'existence des afrodescendants, les racines afro-descendantes, la multi-ethnicité et le multiculturisme qui existent dans les pays d'Amérique latine, en plus de l'importance de valoriser leur contribution historique sur ce continent.

### DOC1 Una vicepresidenta afrodescendiente

Extrait d'article de presse de la plateforme informative latino-américaine *Infobae* du 03/04/2018

### Mise en œuvre

Cette unité courte offre la possibilité de travailler autrement en prenant connaissance des différentes informations à partir de documents complémentaires autour du thème des Afrolatinos. Il s'agit ici de présenter la femme politique engagée, Epsy Campbell, soit par ce texte de presse, soit par une interview (**doc. 2**), soit par les deux si vous le souhaitez, selon le niveau de la classe et le temps dont vous disposez. Ces documents peuvent être travaillés en salle multimédia. L'enseignant(e) pourra constituer des petits groupes de 2 ou 3 élèves et déterminer deux espaces de travail dans la salle :

– un espace aux ordinateurs pour écouter et visionner la vidéo avec des casques (on pourra demander aux élèves d'apporter le leur).

– un espace où le texte est projeté en grand au tableau.

Les élèves devront réunir l'ensemble des informations de chaque document pour répondre ensuite aux questions. Ils pourront changer d'espace de travail tous les quarts d'heure, ce qui laissera du temps pour l'exploitation de la question de médiation **c** et pour une mise en commun sur les deux documents avant la fin de séance. Cette activité doit être dynamique et permettre aux élèves de s'exprimer avec facilité en réinvestissant les informations relevées dans les documents. Le (La) professeur(e) se servira des productions les plus riches et les plus complètes pour la trace écrite qui recueillera les idées essentielles sous-tendues par les faits de langue retenus et qui servira également de point de départ à l'*Etapa 2* du projet final.

### Éléments de réponses attendus :

- a. *Epsy Campbell Barr es la primera mujer afrodescendiente que ejerce la vicepresidencia en un país de Centroamérica/Latinoamérica. • Es costarricense. • Ha sido una destacada consultora y conferencista internacional en temas de empleo, género, mujeres, derechos humanos, desarrollo social de pueblos afrodescendientes e indígenas y racismo.*
- b. *A raíz de esta cita, es de notar el especial compromiso de la lideresa política con las mujeres de su país: rinde un homenaje ferviente a todas las mujeres trabajadoras...*

### DOC 2 Los compromisos de Epsy Campbell

Extrait d'une interview de Epsy Campbell dans le programme *Ellas hoy* France 24 español

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

### SCRIPT

**Locutora:** En este capítulo de *Ellas hoy* (así se titula el programa) contamos con una invitada, es que es noticia a nivel internacional por ser la primera mujer afrodescendiente en llegar a la vicepresidencia de un país latinoamericano. Se trata de Epsy Campbell. Bienvenida a *Ellas hoy*. Me alegra mucho saludarte hoy. Y cuéntanos, recorriste un largo camino como en el Parlamento de Costa Rica y en otros cargos relevantes de tu país y hoy quiero preguntarte, ¿cuál es tu mayor compromiso como vicepresidenta electa de Costa Rica?

**Epsy Campbell:** Muy buenas, muy buenas tardes.

Realmente quisiera decir que mi compromiso fundamental en Costa Rica tiene que ver con dos temas fundamentales. Tiene que ver con la inclusión de un sector de la población que se ha quedado rezagado. En términos de desarrollo, Costa Rica tiene un 20% de personas viviendo en pobreza y esas personas están fundamentalmente alojadas en las zonas costeras de nuestro país. Contribuir a la inclusión en condiciones de igualdad de estos sectores se convierte en uno de los objetivos más importantes y relevantes de esta campaña política.

El segundo tema, tiene que ver con las mujeres. Nosotras, representamos el 50% de la población y hemos logrado que en la campaña electoral, el presidente Alvarado, a partir de una propuesta que le hiciera yo, en campaña política, acompañada de mujeres de diferentes partidos políticos, estableciera y asumiera el compromiso de que el gobierno que se inicia a partir del 8 de mayo de este año 2018, esté compuesto por la mitad de los puestos en jerarquías políticas por mujeres. Sería un gobierno paritario.

**Locutora:** El hecho de que seas una mujer representa un cambio muy importante y una puerta a la diversidad del país de América Latina. Pero, tú, como mujer afrodescendiente, tienes un marco mucho más amplio de inclusión, como vicepresidenta de Costa Rica, ¿cuál crees que será el principal cambio que vas a dejar a la sociedad después de ese periodo en la vicepresidencia?

**Epsy Campbell:** Yo creo que las mujeres afrodescendientes que asumimos estos desafíos, ya contribuimos con un elemento central, es el cambio en el imaginario colectivo, en el sentido de que somos parte de esa sociedad y ocupamos y podemos ocupar todos los puestos hasta la más alta magistratura. Y además en términos de la huella, me parece que es importante dejar unas metas concluidas, unos trabajos avanzados, una visión de igualdad y de no discriminación que se inserte en la construcción de lo que tenemos hoy, que es la construcción de la tercera República de nuestro país. Así que espero que estos cuatro años contribuyan a un salto cualitativo en términos de igualdad y no discriminación.

## Mise en œuvre

Voir mise en œuvre du document 1.

**DIFFÉRENCIATION** Une fiche de compréhension de la vidéo est proposée en téléchargement pour guider davantage les élèves qui en auraient besoin.

a. Es que es noticia a nivel internacional por ser Epsy Campbell, la primera mujer afrodescendiente que llegó a la vicepresidencia de un país latinoamericano...

b. Su mayor compromiso tiene que ver con la erradicación de las brechas de pobreza que siguen existiendo en Costa Rica. Un 20% de la población queda marginada en términos socioeconómicos. Su segundo compromiso tiene que ver con la participación política de las mujeres, crear un gobierno paritario, y asegurarse de que cada ministro esté involucrado en la defensa de los derechos de las mujeres.

c. Obviamente, el caso de Epsy Campbell es ejemplar pero solo es la primera mujer negra que asciende a la vicepresidencia de su país en Latinoamérica... Entonces, dada la larga y trágica situación de exclusión de los afrodescendientes, es un progreso real pero solo es un primer paso...

### Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra indiquer aux élèves cette page afin de compléter cette réflexion sur l'accession aux responsabilités des afrodescendants :

<https://www.revistaviveafro.com/index.php/menu/actualidad/mujeres-afro-que-han-hecho-historia>

### PREPARA EL PROYECTO ETAPA 2



Cette activité a pour but de rebrasser les éléments vus dans cette page, de réemployer le lexique et de compléter ce panorama par des recherches ciblées sur Internet à mener à la maison par exemple. Si le (la) professeur(e) évalue cette activité, il (elle) pourra présenter en amont aux élèves la grille d'évaluation :

Respect de la consigne et du format.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Pertinence des éléments recherchés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Orthographe des mots.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Bonus si plus de 5 réemplois lexicaux de façon correcte et pertinente.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

### DOC 3 Lo borraron de la historia



Extrait d'un reportage de la télévision colombienne consacré à un personnage oublié de l'histoire, le premier et unique président noir de la Colombie : Juan José Nieto Gil

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

B2 Comprendre une interview à plusieurs voix avec un contenu historique.  
 B2 S'exprimer sur une réparation symbolique.

#### ► Objectifs culturels

- Connaître un homme politique afrodescendant.
- La première abolition de l'esclavage en Colombie.
- Saisir les mécanismes d'une société coloniale raciste.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- *Lo + adjetif*.
- Le lexique en lien avec le métissage et la commémoration.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer et reformuler des informations et les développer.
- Définir les caractéristiques d'une discrimination et en exposer les ressorts.

### Informations sur le document

Le chanteur Melchor Pérez décide en 2016 de rendre hommage au président Noir de la Colombie Juan José Nieto Gil (1804-1866) en lui dédiant une *champeta* (musique folklorique colombienne) et en réalisant un clip à Cartagena, ville où se trouve le musée retracant le parcours de cet homme d'état d'exception. Le point de départ de ce reportage est l'engouement des colombiens pour un autre président noir très célèbre des États-Unis... histoire de se souvenir d'un autre président, il y a plus de 150 ans.

### SCRIPT

**Locutora:** Esta semana se despertó en Colombia una fiebre por la visita de Obama a Bogotá pero nadie se acordó de ese otro presidente negro que marcó nuestro país: Juan José Nieto Gil, el primer presidente negro que ha tenido Colombia en 200 años de independencia: un costeño, bigotudo y crespo, que revivió del olvido y la discriminación para bailar con su pueblo “champetudo”. Andrés Anfín oyó, a ritmo de champeta, y como dice la canción, ese pedacito de la historia negra, de la historia nuestra, caballeros, que suena así:

(Tema musical champeta el presidente negro de Colombia, Melchior Pérez)

“Que el mundo debe enterarse de lo que aquí ha sucedido, presidente negro de Colombia, fue desconocido, personaje histórico, que lo tienen escondido”

**Moisés Álvarez (director del Museo histórico de Cartagena):** A él le tocó promulgar el decreto de la liberación de los esclavos. Yo estoy seguro que un personaje de esa talla si lo trasladamos ahora sin duda tendría la votación más alta.

**Locutor:** Pero ni liberar a los esclavos en su región lo liberó del mismo destino de otros héroes afros olvidados, como el cimarrón Benkos Biohó, y por un siglo y medio su memoria, hasta su cuadro, estuvieron enterrados en el cuarto de los chécheras.

**Locutor:** El presidente Santos, con bombos y platillos, le dio la bienvenida a Nieto en Palacio.

**José Manuel Santos (ex presidente de Colombie):** Acabamos de develar la pintura de Juan José Nieto, el único presidente negro que ha tenido nuestro país.

**Locutor:** Pero no con el cuadro blanqueado sino uno recién pintado por un artista negro que le puso una pizca más de color.

**Locutor:** Hay toda una polémica sobre si el presidente fue negro o blanco o mulato o zambo.

**Rafael Escallón (investigador sociocultural):** Yo pienso que a veces se quedan sentados en el tema de dónde viene, que si la genética de él, que si el pelo demasiado crespo, que si sus ojos son achinados. O sea, se centran en temas genéticos, en temas de apariencia física y no se van a lo esencial, que es la identidad. Y yo pienso que Juan José Nieto Gil ha generado él, después de tanto tiempo, un sentido de identidad, un sentido de orgullo de lo negro.

Caracol TV

## Mise en œuvre

Cette activité est un entraînement à la compréhension orale à partir d'une vidéo. Elle permet de voir à quel point la question raciale n'est pas résolue en Colombie... L'histoire de blanchiment du portrait du défunt Nieto Gil, puis de son «enterrement» au Palais de l'Inquisition de Cartagena jusqu'à la réparation symbolique par le président Juan Manuel Santos, après réintégration de son portrait, cette fois-ci «en couleurs» dans la galerie des portraits au Palacio Nacional. Cette vidéo peut être vue en cours mais peut également être exploitée dans une salle multimédia, ce qui permettra à chaque élève de la réécouter et de la revoir autant de fois que nécessaire pour répondre aux questions. Il est préférable de la passer deux fois avant de commencer son exploitation, car le débit est assez rapide et il est très important de bien cibler l'essentiel. Le (La) professeur(e) peut procéder à une mise en commun des éventuelles remarques, spontanées ou guidées, grâce à des questions simples comme : *¿Dónde pasa la escena? ¿Quién(es) aparece(n)?...* En classe, le **manuel numérique** permettra d'accéder rapidement aux ressources. Nous vous proposons deux approches différentes et complémentaires. Tout d'abord, dans le manuel, vous trouverez un questionnement guidé. À votre disposition également, vous trouverez une fiche de compréhension à compléter dans le fichier de l'élève (téléchargeable sur le site compagnon) qui peut (doit) être utilisée après vérification de la compréhension des consignes. Il conviendra de terminer par une mise en commun et une dernière écoute globale pour s'assurer que les élèves ont bien compris les éléments clés. Une trace écrite sera rédigée et à apprendre pour le cours suivant.

### Éléments de réponses attendus :

a. El reportaje trata de la recuperación de la memoria del Presidente Nieto Gil por la población afrodescendiente de Cartagena y de Colombia. Nieto Gil fue el único presidente negro de Colombia y además, fue el primero en abolir la esclavitud.

b. El retrato oficial fue blanqueado, después lo enterraron en el "cuarto de los chécheres". Y por último, el presidente Juan Manuel Santos inauguró otro retrato en el Palacio Nacional rehabilitando así la memoria de Nieto Gil.

c. Nieto Gil fue el primer político en proclamar la liberación de los esclavos.

d. Rafael Escallón explica que la gente se focaliza en el tema racial, en los rasgos físicos de Nieto Gil "el pelo demasiado crespo que si sus ojos son achinados o sea se centran en temas genéticos", mientras que lo más importante es la identidad, es fomentar "un sentido de orgullo de lo negro".

### PREPARA EL PROYECTO ETAPA 3



Selon le temps disponible, le (la) professeur(e) peut dans un premier temps faire préparer cette activité en autonomie à la maison ou en classe. Il faudra préciser le temps accordé à la préparation si elle a lieu en cours, proposer une **fiche** aux élèves par exemple, ce qui pourra «cadrer» les attendus. Il s'agit de constituer les éléments d'une fiche pour reprendre en deux items les exemples concrets vus en cours des problèmes et de la marginalisation de la communauté afrodescendante, puis les motifs d'espoir pour cette communauté.

## C. Proyecto final

→ manuel p. 41

### ► Objectifs de communication

B2 Rédiger des notes en vue de prononcer un discours.

B2 Faire une présentation orale.

### ► Objectifs culturels

- La Traite négrière en Amérique latine.
- La première abolition de l'esclavage en Colombie.
- Saisir les mécanismes d'une société coloniale raciste.
- Encourager la fierté noire en Amérique latine.

### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- L'expression du but.
- Le lexique en lien avec l'engagement, le racisme.

### ► Objectifs pragmatiques

- Réinvestir de manière pertinente le lexique connu.
- S'exprimer à partir d'une trame, de mots-clés.
- Hiérarchiser des arguments.

## Mise en œuvre

Cette activité a pour but de permettre aux élèves de réutiliser le lexique et le contenu culturel de la séquence. Ils doivent être capables de mettre en perspective leurs connaissances sur les afrodescendants, l'héritage culturel et la fierté de ces origines revendiquées par les nouvelles générations. Pour mener à bien ce projet, le (la) professeur(e) demandera aux élèves de reprendre les trois fiches des étapes 1, 2 et 3. Les élèves travailleront pendant une séance par groupes pour élaborer leur présentation orale. L'enseignant(e) insistera sur l'essentiel des attentes culturelles de la production orale et pourra éventuellement évaluer individuellement la prise de parole.

### Pour aller plus loin

L'article suivant offre la possibilité de travailler la compréhension écrite (*Quiz sobre la historia de los*

afrodescendientes en América Latina): [https://elpais.com/internacional/2019/06/26/actualidad/1561563872\\_895042.html](https://elpais.com/internacional/2019/06/26/actualidad/1561563872_895042.html)

Líderes negros a quienes debemos reconocerles y difundir su verdadero lugar en la historia.

AfroUp

## D. BAC Metodología

### Analyser une vidéo

#### Vidéo Día de la Afrocolombianidad

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

### SCRIPT

La población afrocolombiana corresponde a las comunidades descendientes de las personas africanas esclavizadas por los españoles y las comunidades cimarronas que conquistaron su libertad entre 1510 y 1852. Mediante la ley 21 del 21 de mayo de 1851, el presidente liberal José Hilario López decretó la libertad definitiva de los esclavizados en Colombia.

La abolición de la esclavitud terminó al menos en las leyes. El largo viaje de miles y miles de africanos, que por más de tres siglos desembarcaron en nuestras costas como mercancía humana, trajeron consigo saberes, conocimientos, lenguas y artes que aún hoy los colombianos contemporáneos desconocemos.

El Día de la Afrocolombianidad se celebra cada 21 de mayo en el país. Es la celebración más importante para el pueblo negro en Colombia. Se trata de una fecha instituida mediante del decreto 725 del año 2001, cuando se cumplieron 150 años de la abolición de la esclavitud en el país. Precisamente durante el 21 de mayo lo que se celebra es eso: la libertad del pueblo negro, su lucha por conseguirlo. Recuerda a los

### Production possible (compte-rendu en français) :

Ce document est un reportage historique visant à promouvoir les commémorations du 21 mai en Colombie : *el día de la Afrocolombianidad*. Le document commence par un gros plan sur des bateaux symbolisant le Commerce triangulaire et la Traite négrière. La voix-off nous invite à comprendre les souffrances endurées par ces personnes arrachées à leur pays et réduites en esclavage dans le «Nouveau Monde». Les différentes photos illustrent le fait que les esclaves ont su préserver leur identité par la transmission de leur culture d'origine de génération en génération par le biais de leurs savoirs, de leurs connaissances ancestrales, de la musique, de la nourriture et des arts. Les indices chronologiques nous permettent de nous rendre compte du fait que l'abolition de l'esclavage a été proclamée en Colombie le 21 mai 1851, par le président libéral José Hilario López. Cependant la voix-off insiste sur le fait que l'abolition de l'esclavage n'a pas été le point final d'une tragique étape, mais bien le point de départ d'une longue marche vers la liberté et l'inclusion sociale dans la société colombienne. Ce reportage historique a donc pour but de valoriser les revendications actuelles des populations afrodescendantes en Colombie, qui rendent hommage à leurs ancêtres et en assument l'héritage.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Faire la présentation d'un sujet connu.
- Faciliter la compréhension d'un ensemble d'informations.
- Exprimer son opinion sur un sujet.
- Écrire des textes clairs et argumentés.
- Expliquer une terminologie technique.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- La comparaison.
- Les quantités précises et imprécises.
- La négation et *no solo... sino (que) también...*
- *Para que* + subjonctif.
- L'expression de la durée : *desde hace, hace.*
- Le lexique en lien avec l'agriculture et l'environnement.

## OBJECTIFS CULTURELS

- La souveraineté alimentaire et l'agro-écologie.
- Découvrir le modèle de production intensive et sa commercialisation.
- Découvrir l'apiculture et la permaculture en Amérique latine
- Découvrir les enjeux de l'agriculture traditionnelle face à l'agro-industrie.

Unidad 4  
Producir diferente

**Axe majeur :**  
Innovations scientifiques et responsabilité  
**Axe mineur :**  
Identités et échanges

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Relier des documents à une problématique.
- Identifier et synthétiser des informations.
- Donner son avis et le justifier.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Proyecto final



Presenta una infografía sobre un nuevo método de producción.

→ manuel p. 53

## Bac Evaluación



Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 54 et p. 55

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Tandis que la réflexion sur une certaine souveraineté alimentaire fait un grand retour, la question de la relocalisation agroécologique de l'alimentation se pose d'autant plus pour remédier au modèle agro-industriel et repenser l'ensemble du système alimentaire. Les documents de l'unité *Producir diferente* permettront d'aborder ces questions de méthodes de production agricole (biologique notamment), de la souveraineté alimentaire et des innovations que connaît le secteur, réunies sous la problématique : *¿Cómo evoluciona la producción agrícola frente a los desafíos ecológicos en el mundo hispánico?* illustrant ainsi l'axe Innovations scientifiques et responsabilité. L'axe secondaire, Identités et échanges, a également à voir avec cette

thématicque puisqu'elle permettra de poser la question de la place et des défis de l'agriculture hispanique dans la mondialisation. L'unité se décompose ainsi : une première double-page permettra de montrer que l'agriculture espagnole, même si elle est majoritairement conventionnelle, connaît une augmentation de la production bio; la deuxième double-page fera un focus sur l'apiculture biologique à Cuba, pays dans lequel le miel est devenu le quatrième produit d'exportation. Enfin, les documents de la dernière double-page permettront d'évoquer la question de la dépendance des agriculteurs aux semences transgéniques dans certains pays d'Amérique latine, de l'usage des produits phytosanitaires et de la souveraineté alimentaire.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 4 ou 5 séances

Axes : Innovations scientifiques et responsabilité

Problématique : ¿Cómo evoluciona la producción agrícola frente a los desafíos ecológicos en el mundo hispánico?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1 (2) 1 séance de 2 h ou 2 séances d'1 heure	Document 1 p. 46 Document p. 50  <b>Un mar de plástico</b>  <b>Venenos como si fueran perfumes</b>	<p><b>Communication :</b> Relever les points pertinents d'un article de journal et d'un extrait littéraire.</p> <p><b>Linguistique :</b> La comparaison • Se + 3<sup>e</sup> personne • Le lexique de l'agriculture • Aconsejar que + subj. • Para que + subj. • L'expression de l'hypothèse • La comparaison avec como si + subj. imp.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir le modèle de l'agriculture intensive à Almería • Découvrir le développement de la production du quinoa par l'agro-industrie au Pérou • Comprendre la politique d'un pays latino-américain sur les enjeux liés à l'agriculture.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Chercher des informations ciblées et les réutiliser • Repérer les étapes d'une explication • Déduire l'intention de l'auteur.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Expression orale :</b> Annonce de l'axe étudié, association de mots et thématiques sur le titre de l'unité.</li> <li>• Grâce au site Google Earth, montrer la vue satellite du sud de l'Espagne. Formulation d'hypothèses sur à quoi correspond la tache blanche dans le secteur d'Almería.</li> <li>• Mémo sur la trace écrite et le vocabulaire des pages 46 et 50.</li> <li>• Projection du visuel p. 46.</li> <li>• Recueil des commentaires et synthèse.</li> </ul> <p><b>2<sup>e</sup> séance</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Compréhension de l'écrit</b> en classe différenciée : certains groupes travaillent sur le doc. p. 50 ; d'autres sur le doc. 1 p. 46.</li> <li>- Exploitation en autonomie guidée à partir de l'appareil pédagogique.</li> <li>- Synthèse de chaque groupe : idées importantes à noter en deux colonnes.</li> <li>- <b>Synthèse : points communs et différences</b> entre les textes.</li> </ul>	

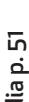
		<p><b>Communication</b> : Comprendre les points principaux d'un reportage • Expliquer une terminologie technique.</p> <p><b>Linguistique</b> : L'expression de l'hypothèse • Les prépositions • Les pourcentages • Permettre + inf. • Le lexique de l'agriculture conventionnelle et biologique, des fruits et légumes et de la consommation.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir l'importance de l'industrie agroalimentaire en Espagne et pratiques agro-écologiques innovantes en Andalousie.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Identifier le thème, les mots-clés et les informations ciblées d'un reportage à l'aide des images et d'autres indices.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reprise de la séance 1 à partir du visuel p. 46.</li> <li>• <b>Compréhension de l'oral :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visuel A p. 44 + vidéo : répondre à la question doc. <b>A</b>, p. 45. Hypothèses sur la boîte.</li> <li>- Visionnage des 30 premières secondes de la vidéo p. 46 : <b>sans le son</b> dans un premier temps : <i>¿Qué frutas y hortalizas se producen en los invernaderos de Almería?</i></li> <li>- <b>Deux visionnages complets</b>. Consignes <b>b.</b> à <b>d.</b> Possibilité de travail en groupes.</li> </ul> </li> <li>• <b>Synthèse</b> et élaboration de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire le <i>Prepara el proyecto</i>.</li> <li>• Mémoiser la trace écrite.</li> <li>• Compléter la fiche de compréhension.</li> <li>• Faire un exercice du <i>Taller de Gramática</i> ou du fichier de l'élève (en fonction des points de langue abordés).</li> <li>• Faire l'exercice de <i>Léxico</i> p. 47.</li> </ul>		
		<p><b>Document A p. 44 Document 2 p. 46</b></p> <p><b>(2)</b>  ¿Invernaderos sostenibles?</p> <p><b>(3)</b>  ¿Qué está pasando bajo este mar de plástico?</p>	<p><b>Communication</b> : Comprendre un extrait de reportage télévisé • Exprimer son opinion sur un sujet économique • Écrire des textes clairs sur un sujet en faisant la synthèse de différentes sources.</p> <p><b>Linguistique</b> : Permettre + inf. • Les pourcentages • Les connecteurs logiques • Le lexique de l'alimentation, de l'environnement et de l'agriculture biologique.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir le marché alimentaire bio en Espagne • L'évolution des modes de consommation des Espagnols.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Déduire le sens d'un support audiovisuel à partir des images et relier des informations à la problématique posée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reprise de la séance 2 à partir du visuel p. 44.</li> <li>• <b>Anticipation</b> : projection du visuel p. 47 et réponse à la question <b>a.</b></li> <li>• <b>Entraînement à la CO</b> en classe entière ou en autonomie guidée <ul style="list-style-type: none"> <li>- Question <b>b.</b> : 1<sup>er</sup> visionnage de la vidéo sans le son, commentaire des images. 2<sup>e</sup> visionnage avec le son pour valider les hypothèses.</li> <li>- Question <b>c.</b> : pour aider au repérage des pourcentages, faire un tableau à deux colonnes.</li> <li>- Question <b>d.</b> : sur la dernière partie du reportage.</li> </ul> </li> <li>• <b>Visionnage global, synthèse et trace écrite</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoiser la <b>leçon et le vocabulaire</b>.</li> <li>• Faire un <b>exercice</b> p. 52 ou du fichier de l'élève à l'écrit ou à l'oral, préparer la <b>synthèse</b> : <i>Prepara el Bac</i>.</li> </ul> <p><b>OU</b></p>	<p><b>Sur 1h</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension de l'oral + 1 sujet d'expression écrite (parties 1 et 3).</li> <li>• Compréhension de l'écrit + un sujet d'expression écrite (parties 2 et 3).</li> </ul> <p><b>Sur 1h 30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension de l'oral + compréhension du dossier (parties 1 et 2).</li> </ul> <p><b>Sur 2 h suivies</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réalisation de l'ensemble de l'épreuve.</li> </ul>
		<p><b>Document 3 p. 47</b></p> <p><b>(3)</b>  Agricultura andaluza ecológica</p> <p><b>(4)</b></p>	<p><b>Communication</b> : Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence étudiée.</p>			
		<p><b>Évaluation p. 54-55 :</b></p> <p><b>(4)</b> </p> <p><b>(5)</b></p>				

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances

Axes : Identités et échanges  
Problématique : ¿Cuáles son los retos de la agricultura latinoamericana en un mundo globalizado?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents B p. 45 et p. 48  Abejas milenarias en América Latina  El milagro de las abejas cubanas	<p><b>Communication :</b> Décrire une photographie en termes simples • Comprendre une vidéo animée en lien avec une thématique connue.</p> <p><b>Linguitique :</b> La numération, les pourcentages • Les indefinis • Les comparatifs • L'emploi de <i>desde</i> • La négation • <i>No solo... sino (que) también...</i> • L'expression de l'hypothèse • Le lexique de l'agriculture, de l'apiculture, de l'écologie.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir l'importance de l'apiculture en Amérique précolombienne et l'évolution de l'apiculture à Cuba en relation avec l'histoire récente du pays.</p> <p><b>Pragmatique :</b> identifier le sujet principal d'un document en utilisant les informations audiovisuelles • Localiser des informations recherchées et pertinentes pour s'informer.</p>	<p><b>Groupe 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Expression orale :</b> temps d'échange entre les élèves de chaque groupe : 10 min.</li> <li>• <b>Compréhension de l'oral en autonomie :</b> Travail en groupes sur la consigne <b>Doc. B</b>. Temps : 20 min.</li> </ul> <p><b>Groupe 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Expression orale :</b> échanges entre élèves et réalisation de la consigne <b>a.</b> p. 48 (10 min).</li> <li>• <b>Compréhension de l'oral en autonomie guidée :</b> travail en groupes sur le <b>Recorrido A</b> ou <b>B</b> ou la fiche de compréhension.</li> </ul> <p><b>Groupes 1 et 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mise en commun et synthèse orale :</b> ¿Qué relación tienen los dos documentos?</li> <li>• Projection et présentation de la <b>problématique</b> et de la <b>tâche finale</b> à l'aide du <b>manuel numérique</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compléter et mémoriser la trace écrite et le vocabulaire.</li> <li>• Lecture de la rubrique <i>Cuba y la crisis de los 90</i>, p. 48.</li> <li>• Faire l'exercice <i>Léxico</i>, p. 48.</li> </ul>

<p><b>Communication</b>: Comprendre un texte court et un reportage sur la permaculture.</p> <p><b>Linguistique</b> : les adjectifs quantitatifs • La numération • La comparaison • L'emploi du passé composé et du passé simple • Le lexique en relation avec l'agriculture biologique.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir la permaculture à Cuba • Les relations internationales entre permaculteurs.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Repérer les étapes d'un récit • Déduire l'intention de l'auteur.</p>	<p><b>Document 2 p. 49</b></p> <p> <b>Agricultura a la cubana</b></p> <p> <b>Permacultura en Cuba</b></p> <p><b>2</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise du cours précédent.</b></li> <li>• Objectif de la séance: <i>Prepara el Bac.</i></li> <li>• <b>Compréhension de l'écrit</b> : lecture silencieuse. Réponse aux questions <b>a.</b> à <b>c.</b> Réflexion sur la question <b>d.</b> et mise en commun.</li> <li>• Synthèse et <b>trace écrite</b> mettant en évidence les comparatifs et l'expression de la quantité.</li> <li>• <b>Visionnage de la vidéo bonus et synthèse orale</b> : mise en lien deux deux documents.</li> </ul>	<p><b>Mémoriser</b> la trace écrite et/ou le vocabulaire.</p> <p><b>Synthèse écrite</b> : mise en lien des 2 documents si pas fait en cours.</p> <p>• <i>Prepara el Bac</i> p. 49.</p> <p>• Faire l'activité <i>Fonología</i> et <i>Prepara el proyecto</i>.</p> <p>• Faire l'exercice 1 p. 51 et les exercices du fichier de l'élève.</p>
<p><b>Communication</b>: Relever les points pertinents d'un extrait littéraire et d'un film d'animation.</p> <p><b>Linguistique</b> : L'emploi du subjonctif dans la subordonnée • L'expression de l'hypothèse • Como si + subj. imp. • Seguir + gérondif • La numération • L'expression de la durée : desde hace, <b>hace</b> • Les quantitatifs • Les comparatifs • La négation • Le lexique de l'agriculture et de la souveraineté alimentaire.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir les enjeux liés aux différents types d'agriculture au Pérou.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Repérer des informations se rapportant aux enjeux économiques • Déduire l'intention de l'auteur • Identifier des informations précises et les synthétiser • Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p>	<p><b>Document p. 50</b></p> <p><b>Talleres multimedia p. 51</b></p> <p> <b>Venenos como si fueran perfumes</b></p> <p> <b>Soberanía a la menatría</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Groupe 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Correction</b> du <i>Prepara el Bac</i>.</li> <li>• <b>Anticipación a partir</b> du visuel p. 80 et formulation d'hypothèses.</li> <li>• <b>Compréhension de l'écrit</b> : lecture silencieuse du doc p. 50 pour la compréhension globale puis écoute du texte et réponses aux consignes.</li> </ul> <p><b>Groupe 2</b></p> <p>Visuel et <i>Reflexiona con un video</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Compréhension de l'oral</b>: <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Lluvia de palabras</i> sur la soberanía alimentaria.</li> <li>- <b>Description</b> du visuel et hypothèses.</li> <li>- Consigne du manuel ou fiche de compréhension.</li> </ul> </li> <li>• <b>Synthèse et trace écrite.</b></li> </ul>	<p>• Mémoriser la leçon et le mapa de léxico, p. 285.</p> <p>• Rédiger la définition de la soberanía alimentaria.</p> <p>• <i>Prepara el Bac</i> p. 50.</p> <p>• <i>Taller de gramática</i> p. 51. Lire l'infographie sur les quantitatifs. Faire l'exercice 2 et les exercices du fichier de l'élève.</p>
<p><b>Projet final p. 53</b></p> <p> <b>Presenta una infografía</b></p> <p><b>4</b></p>	<p><b>Evaluación BAC</b></p> <p> <b>Visuel p. 45 + citation ci-contre</b></p> <p><b>5</b></p>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence.</p> <p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence.</p>	<p>• Temps : <b>1 heure /150 mots minimum :</b></p> <p>1. Comente esta cita apoyándose en la imagen. "Hay que recuperar la soberanía alimentaria. La producción de alimentos es un derecho."</p> <p>Mireia Mollà (13/05/2020)</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 44-45

#### ► Objectifs de communication

-  **A2** Décrire une photographie en termes simples.
-  **B1** Faire une présentation préparée à l'avance sur un domaine connu.
-  **A2** Comprendre l'essentiel d'un court reportage.
-  **B1** Comprendre une vidéo animée en lien avec une thématique connue.
-  **B1** Faciliter la compréhension d'un ensemble d'informations en les présentant sous la forme d'une liste de points distincts.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir des pratiques agro-écologiques innovantes.
- Le savoir-faire ancestral de l'élevage des abeilles *meli-pona* et le commerce du miel.
- La souveraineté alimentaire et l'agro-écologie.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'expression de l'hypothèse.
- Le lexique en lien avec l'agriculture, l'apiculture, les pratiques agricoles écologiques.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier le sujet principal d'un document en utilisant les informations audiovisuelles.
- Relier les différents documents à la problématique énoncée.
- Localiser des informations recherchées et pertinentes pour s'informer.

#### DOC A ¿Invernaderos sostenibles?



Photographie d'une serre en Andalousie et reportage (Agrobio)

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### Information sur les documents

Agrobio est une entreprise d'Almería, leader dans la production et la commercialisation d'insectes auxiliaires pour l'agriculture et pionnière dans l'introduction des bourdons pour la pollinisation des fruits et légumes, à la fois sous serre et à l'extérieur. Ce modèle de production permet d'optimiser la productivité et la compétitivité des cultures tout en respectant l'environnement, et offre une meilleure rentabilité pour les producteurs, qui peuvent vendre des produits de meilleure qualité.

#### SCRIPT(4'17→4'54)

**Locutor:** El control biológico es un proyecto sostenible que restablece el equilibrio natural que siempre ha existido. Un sistema que asegura y garantiza la capacidad productiva que protegen los cultivos al que maneja las plantas y al consumidor. Gracias a la cercanía y la confianza con nuestros clientes, podemos trabajar juntos por un compromiso con el medio ambiente. La prueba de

nuestro éxito es que, en Almería, más del 70 por ciento del cultivo intensivo bajo plástico utiliza ya insectos para la agricultura, produciéndose un incremento de nuestra cuota de mercado a nivel nacional e internacional. Almería se ha convertido en un referente mundial sin precedentes con Agrobio, como productor de más de un tercio del mercado mundial de biopolinización. Agrobio es la empresa de referencia en España y lucha por la implantación del control biológico a nivel mundial, por una producción agrícola sostenible y unos productos más sanos.

Agrobio S.L.

#### Mise en œuvre

L'unité 4 étant la première unité du manuel illustrant l'axe « Innovations scientifiques et responsabilité », l'enseignant(e) pourra consacrer un temps court en début de séance à une *lluvia de palabras* sur cet axe et faire rappeler les thématiques en lien avec ce dernier étudiées l'an passé. Ensuite, grâce au **manuel numérique**, il/elle projettera seulement le titre *Producir diferente* afin de déterminer quelle peut être la thématique abordée dans cette unité : le rappel de lexique fonctionnel sur l'expression de l'hypothèse sera peut-être nécessaire (*Es posible que..., a lo mejor, ...*). On projettera ensuite la photographie sans l'encart explicatif afin d'infirmer ou confirmer les hypothèses émises. On fera décrire cette photographie sur la fonction de cette boîte en carton présente dans la serre et on demandera ce qu'est Agrobio. Puis on fera ouvrir le manuel. L'enseignant(e) répartira les élèves en groupes pour qu'ils travaillent sur la photographie et sa légende (Document A), le court reportage sur les serres d'Almería, et qu'ils fassent une recherche sur cette ruche à bourdons terrestres de l'entreprise Agrobio. Après cette recherche et ce travail collaboratif, d'une durée de 15 minutes, les élèves pourront répondre à la question A de la rubrique *Lánzate* (p. 45). Dans leur compte rendu, ils noteront que les bourdons sont des butineurs très efficaces, a rythme de travail très élevé par rapport à d'autres insectes pollinisateurs, et qu'en plus d'avoir un impact positif sur le rendement, la pollinisation peut aussi augmenter la taille des fruits, améliorer leur forme et leur qualité gustative. Ces insectes sont en outre essentiels au maintien de la diversité biologique.

#### Pour aller plus loin

L'exploitation de ce document peut être précédée ou suivie de celle du document 2 de la page 46 si l'on veut travailler plus spécifiquement sur l'agriculture intensive sous serres en plastique dans la région d'Almería en Andalousie.

#### DOC B Abejas milenarias en América Latina



Affiche sur le miel produit par la *Melipona* et vidéo sur la préservation de l'espèce

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### Information sur les documents

La *Melipona Beecheii* est une abeille considérée par les Mayas comme divine et possédant un énorme potentiel. Dès 1549, l'évêque Diego de Landa rapporte que la

métoponiculture est une des principales activités agricoles des Mayas. Lorsque Cortés arriva au Mexique, il constata que le cérumen de Melipone faisait l'objet d'un grand négocié sur le marché de Tenochtitlan (nom ancien de la ville de Mexico). Des ruchers de plusieurs dizaines de ruches traditionnelles sont décrits par les premiers conquistadors espagnols au XVI<sup>e</sup> siècle. L'abeille, symbole de la lumière solaire pour ces civilisations, est souvent représentée dans les nombreuses fresques d'Amérique centrale. Aujourd'hui, le cérumen a plusieurs applications. À Cuba, on l'emploie en lithographie et il rentre dans la composition des encres. La reproduction de 90 % des plantes de ces zones tropicales dépendent de ces insectes. Dans certaines régions, la tradition de l'écoubage et des cultures sur brûlis a malheureusement entraîné la disparition de plusieurs espèces.

L'affiche promotionnelle *Miel de Melipona* et la vidéo animée *Soy abeja maya* (2018) montrent que l'apiculture traditionnelle maya au Mexique perdure et que les communautés mayas luttent pour défendre leur territoire et sa biodiversité, leur savoir-faire et leur culture.

## SCRIPT

**Texto en pantalla:** Las abejas se encuentran en peligro de extinción; sin embargo, hay mujeres mayas, guardianas de la abeja melipona que trabajan por preservarla como Elvia...

**Elvia:** Desde que yo tenía cinco años, siempre yo salgo en la luz de la luna, extiendo la mano, pido como poder al universo, que quiero hacer cosas grandes. En la infancia, yo no tuve suficientes estudios. Vivía yo en pobreza extrema y también sufrí muchos golpes de la vida pero también yo lo fui tomando como un examen de vida. Las abejitas las ves tan pequeñas pero son tan inteligentes y tienen la mentalidad de un ser humano. Y las abejas de allí vienen cuando se le pone la ofrenda que eso es a Kaab. Se le pide a que caiga la lluvia, que caiga la lluvia para que florezcan los árboles, las plantas. Entonces las abejas de allí van a ir y polinizar todo. Porque las abejas dependen de la floración. Me ha dado motivación, me ha dado aliento, me ha dado fuerza, fortaleza. Nosotras con esto, lo de la miel y de las abejitas, podemos hacer algo en grande, hacer una gran empresa. Pero pues en realidad nunca me imaginé que lo iba yo a hacer en estos tiempos. Que toda la lucha que yo hice valió la pena. Porque lo que yo me aprendí que sin las abejas no habrá vida. Soy abeja maya. Xunan Cab.

Educampo Mx

## Mise en œuvre

Dans un premier temps, il serait intéressant de visionner la vidéo **sans le son** (et sans le manuel). En utilisant des indices visuels (l'abeille, une pyramide maya, l'habitation rurale traditionnelle maya...), les élèves détermineront le thème de la vidéo et devront tenter de localiser la région dont il est question. Un deuxième visionnage – **avec le son** – permettra de préciser les réponses. Une fois le texte explicatif accompagnant l'affiche lu, on pourra traiter la question B de la rubrique **¡Lánzate!**.

Pour compléter l'approche, on pourra projeter un extrait des codex mayas. On peut retenir le visuel contenu dans

le lien suivant <http://www.encyclopedie-universelle.net/abeille1/codex-madrid-tro-cortesianus-musee-des-americques-page14.jpg> et que l'enseignant(e) pourra enregistrer dans la partie «Mes cours» du **manuel numérique** pour être projeté sans avoir besoin d'accès à Internet.

## Pour aller plus loin

Pour certaines séries technologiques (STAV notamment), on pourrait réaliser une étude comparative entre la production de miel par les abeilles mélipones dans une région d'Amérique centrale et celle des abeilles dans une région d'Europe.

### DOC C Por la soberanía alimentaria



Couverture du magazine *Soberanía alimentaria, Biodiversidad y culturas*, magazine espagnol en ligne, printemps 2019

## Informations sur le document

*Soberanía alimentaria, Biodiversidad y Culturas* est une publication d'information, de débat et de réflexion sur tout ce qui touche à la vie rurale, l'agriculture et l'alimentation. Il s'agit d'un magazine de pensée critique qui veut aider à imaginer et à construire de nouvelles réalités sociales et économiques pour sortir du capitalisme.

## Mise en œuvre

On consacrera quelques minutes à l'exploitation de cette affiche et de l'encart explicatif qui l'accompagne. Le **manuel numérique** permettra de projeter cette partie de la page en grand format afin de mettre en évidence certains éléments en les surlignant (*justicia social, políticas alimentarias, soberanía, biodiversidad...*) et de les commenter.

## Pour aller plus loin

Pour compléter cette exploitation, on pourra demander, en classe ou en travail à la maison, de rechercher sur Internet un visuel qui, pour les élèves, est représentatif de la notion de «souveraineté alimentaire» (ils devront justifier leur choix) et de le mettre sur un mur collaboratif de l'ENT créé dans cet objectif.

## ¡Lánzate!

Plusieurs démarches sont possibles pour aborder la thématique de cette double-page, en fonction des objectifs visés et des documents retenus. Une démarche question par question peut être envisagée.

**DIFFÉRENCIATION** Ces consignes peuvent être proposées pour un travail en groupes, avec un temps dans la séance consacré à la restitution de chaque groupe. L'enseignant(e) devra prévoir peut-être du matériel complémentaire pour réaliser des recherches sur Internet afin de compléter les informations. En fin de séance, lors de la synthèse, on fera lire la problématique de l'unité afin d'y apporter les premières réponses.

On insistera sur le nouveau lexique qui devra être noté. Le (La) professeur(e) pourra créer un répertoire Quizlet (site en ligne qui permet de créer ses propres listes de vocabulaire et les faire mémoriser de façon ludique) et y intégrer le

lexique nouveau découvert ou revu au cours des séances sur cette thématique, afin que les élèves puissent le travailler et l'acquérir en faisant des activités proposées sur ce site.

### Éléments de réponses attendus :

**DOC A** *El control biológico es un método de control de enfermedades o plagas que consiste en utilizar insectos para controlar los organismos que causan daño en los cultivos. Como lo vemos en la foto, Agrobio es una empresa que vende colmenas de abejorros (bourdons) para polinizar los cultivos de invernadero. Es un sistema y una solución sostenibles, un sistema para proteger los cultivos, y así optimizar su productividad y su competitividad. Por ejemplo, en Almería, una región donde se encuentran grandes superficies de cultivos bajo plástico, más del 70 por ciento del cultivo intensivo utiliza ya insectos para la agricultura, que permiten utilizar menos las sustancias químicas con el mismo rendimiento. Así que es una estrategia tan rentable como sostenible.*

**DOC B** *La abeja es el símbolo de la persistencia de una cultura milenaria. La abeja melipona fue venerada por la cultura maya, ya que su miel era una fuente de alimento. Es un producto precioso que ha sido cultivado durante siglos en países latinoamericanos como México. Esta relación entre la miel y los pueblos indígenas es ancestral, como lo muestra el códice maya (manuscrito pictográfico de esta civilización). Además, formaba parte del comercio de productos de alto valor entre los pueblos indígenas.*

**DOC C** *La soberanía alimentaria es el derecho de los pueblos a decidir su propio sistema alimentario y productivo, a cultivar y conservar libremente sus propias variantes de semillas. Lo importante son el modo de producir los alimentos, su origen, la producción sostenible y ecológica. Así, la lucha de los campesinos consiste en reclamar el derecho a la tierra, a cultivar sus propias semillas para tener una alimentación segura y de calidad oponiéndose a los excesos de la industria alimentaria.*

## B. Luces y sombras de la agricultura española

→ manuel p. 46-47

### DOC 1 Un mar de plástico



Article du journal [Elsaltodiaro.com](http://Elsaltodiaro.com), 21/10/2018

#### ► Objectif de communication

 **B1** Reconnaître les points significatifs d'un article de journal.

#### ► Objectif culturel

Découvrir le modèle de production intensive de fruits et légumes à Almería.

#### ► Objectifs linguistiques

- La comparaison.
- Le «on» impersonnel : *se + 3<sup>e</sup> personne*.
- Le lexique de l'agriculture, des fruits et légumes.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Chercher des informations ciblées et les réutiliser.
- Repérer les étapes d'une explication.

### Informations sur le document

La plupart des tomates, poivrons et autres fruits et légumes du soleil étalés à foison toute l'année à prix dérisoires dans les rayons des supermarchés français, allemands et britanniques viennent d'un désert artificiellement fertile, situé au sud-est de la péninsule ibérique dans la province andalouse d'Almería. Ce paysage aride et sec (moins de 200 mm de précipitations par an en moyenne) s'est transformé à partir des années 1970 en un véritable potager... Des ingénieurs, constatant l'étendue incroyable de terrain inutilisé et son taux d'ensoleillement record, se sont dit qu'il était l'endroit idéal pour faire pousser des légumes friands de chaleur et de lumière. Les cultivateurs ont érigé des serres pour y produire des fruits et légumes toute l'année; la culture y est devenue intensive, et la surproduction a même fait son apparition dans cette région qui n'était qu'un désert peu de temps auparavant. Aujourd'hui, pour pouvoir produire toujours plus, les ingénieurs emploient des pesticides et des engrains, dont les effets sur la biodiversité et la santé humaine ne sont plus à discuter.

### Mise en œuvre

Après avoir fait la reprise du cours précédent, l'enseignant(e) demandera de fermer les livres. De son ordinateur, il (elle) lancera l'application Google Earth en indiquant Andalucía, Espagne, sans faire de zoom sur une ville en particulier. On pourra demander quelques informations très générales sur des villes de cette région connues des élèves, sur le relief, le climat et on pointera une zone en particulier, caractérisée par une tache blanche, visible depuis l'espace, près de Roquetas de Mar. On laissera les élèves émettre des hypothèses sur l'activité humaine développée dans cette partie de l'Espagne : la culture intensive de fruits et légumes sous serre. S'il n'a pas été rappelé lors des séances précédentes, le lexique fonctionnel sur l'expression de l'hypothèse sera donné pour être utilisé. On zoomera ensuite sur la zone de El Ejido, et on montrera que ce n'est pas la seule zone concernée par cette mer de plastique en déplaçant la carte vers des zones telles que El Puente del Río, La Rábida, Castell de Ferro, Carchuna, ou bien plus à l'est, Almería ou Campoverde. On pourra également faire remarquer l'aridité des terres et des zones dans lesquelles se trouvent les serres de plastique. Cela pose la question de l'approvisionnement en eau pour une activité humaine qui en consomme énormément. Ensuite, l'enseignant(e) proposera quelques photographies (trouvées en amont sur Internet) de la mer de plastique et de ses milliers d'hectares de serres, symboles de l'industrialisation de l'agriculture, dans lesquelles sont cultivés les fruits et légumes à destination de l'Europe. Ces visuels auront été placés dans «Mes cours» du **manuel numérique**. On fera récapituler l'essentiel de ce qui aura été dit, les élèves seront en mesure de répondre à la deuxième partie de la question **a**. Puis on demandera de procéder à une lecture silencieuse de l'article.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** *El mar de plástico se sitúa en Andalucía, más precisamente en zonas como Almería. Es una zona donde se*

concentran los invernaderos de plástico blanco, como si fuera un mar, donde se cultivan hortalizas, verduras y frutas. En el texto, se dice que son «miles de hectáreas que ocupan las construcciones de plástico instaladas sobre la costa y parte de la montaña del suroeste de Almería» (l. 1-3). Además, es «la construcción humana que más se aprecia desde el espacio, más visible que la propia Muralla China» (l. 5-6).

On peut envisager ensuite de laisser 10 minutes aux élèves afin de traiter les questions **b.** et **c.** de façon individuelle et/ou en groupes, au terme desquelles on fera une mise en commun. La question **b.** invite à relever le lexique des fruits et légumes produits dans la région et, toujours à partir d'éléments de l'article, d'en déduire le type d'agriculture. Enfin, il faudra relever les conséquences (écologiques) de cette activité agricole dans la région pour répondre à la question **c.** Des élèves pourront être invités à venir souligner les éléments retenus grâce au **manuel numérique**. Si l'on a le temps, on pourra aller au-delà en évoquant les conditions de travail des personnes présentes sous ces immenses étendues blanches.

#### Éléments de réponses attendus :

**b.** En las explotaciones se cultivan variedades de tomate, pimiento, melón, judía, pepino, calabacín y sandía, además de otras variedades exóticas como la chirimoya, que se producen de manera intensiva con destino a países europeos.

**c.** Esta actividad económica se ve en el paisaje. En efecto, las miles de hectáreas de construcciones de plástico se encuentran sobre la costa y parte de la montaña. El periodista habla de "paisaje lunar, desolador". Además, tiene efectos medioambientales, ya que habla de las miles de toneladas de pesticidas que se filtran a las aguas subterráneas. No se sabe exactamente si los productos ecológicos que se cultivan lo son totalmente en la medida en que el periodista precisa al final del artículo que "la normativa limita pero no prohíbe el uso de fertilizantes y pesticidas de origen orgánico, llegando a permitir en caso de ser necesario el uso de productos sintéticos." Por fin, se alude también a las consecuencias sociales con la expresión "las condiciones inhumanas que sufren muchos de sus trabajadores" (l. 10).

#### Pour aller plus loin

Ce reportage pourra être suivi de l'étude du document 2 (¿Qué está pasando bajo este mar de plástico?) ou bien du document 3 (Agricultura andaluza ecológica) pour opposer deux types d'agriculture.

#### DOC 2 ¿Qué está pasando bajo este mar de plástico?



Extrait du reportage *Cultivos de invernadero*, 2018

Photogramme du reportage : *Rentabilizamos el agua*

#### ► Objectifs de communication

- B1** Comprendre les points principaux d'un reportage si la langue est assez clairement articulée.
- B1** Expliquer une terminologie technique.



#### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'usage du biocontrôle en Andalousie.
- L'exportation des fruits et légumes espagnols en Europe.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les prépositions.
- Les pourcentages.
- Les verbes à construction directe : *permitir + infinitif*.
- Le lexique en lien avec l'agriculture et la consommation.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des mots-clés.
- Chercher des informations ciblées et les réutiliser.
- Rapporter des informations factuelles.

#### Informations sur le document

Cet extrait de reportage montre que sous l'éclatante mosaïque de plastique blanc visible de l'espace et bordant la Méditerranée dans la province d'Almería, poussent toute l'année tomates, concombres, courgettes, poivrons et aubergines qui approvisionnent en masse les supermarchés européens. Au fil des ans, l'Espagne est devenue la plus grande zone d'Europe en termes d'implantation du contrôle biologique qui accompagne la production de ces fruits et légumes.

#### SCRIPT

**Lector:** En la sociedad, tendemos a simplificar la complejidad de nuestro entorno poniéndoles etiquetas a las personas, los países y por supuesto a los productos. En nuestra mente el plástico es sinónimo de no natural, y en consecuencia el cultivo bajo plástico es clasificado como artificial, contaminante pero ¿qué pasaría si la sociedad incluso nosotros mismos fuéramos conscientes de lo que realmente está pasando bajo este mar de plástico?

Este jardín tropical, este sumidero de CO<sub>2</sub> no siempre lo fue. Hace poco más de medio siglo lo único que exportaba esta árida región era a los propios habitantes que emigraban para poder ganarse la vida. Hoy somos la principal región hortícola de España y el mayor exportador de hortalizas de Europa.

Hoy nuestro modelo es imitado en los cinco continentes pero, ¿a costa de qué? dirán algunos. Y nosotros deberíamos decir a costa de poder alimentar de forma saludable a más de 500 millones de europeos, respetando y fomentando la conservación de nuestro entorno. Pero no hablamos sólo de grandes cifras miramos los cultivos de invernadero más de cerca. No más cerca todavía porque aquí también somos líderes en los últimos diez años ninguna región del mundo tiene más extendido el control biológico. Hoy el 100 % de los pimientos de invernadero que salen de Almería y Granada usan fauna auxiliar para el control de plagas y enfermedades.

Hoy somos la región de España con el sistema de riego más tecnificado y eficiente del mundo. Rentabilizamos el agua hasta 12 veces más que otro tipo de cultivo.

Hortiespaña

#### Mise en œuvre

Si le document 1 a déjà été traité, la séance débutera par la reprise du cours précédent, en s'appuyant sur le visuel

que l'on affichera en grand. Sinon, l'activité de démarrage décrite dans le document 1 pourra être réalisée ici en anticipation à l'étude de la vidéo. On annoncera l'objectif de la séance : *Luces y sombras de la agricultura española*, qui sera affiché avec la fonction zoom du **manuel numérique**. On visionnera dans un premier temps les 30 premières secondes de la vidéo, sans le son, afin de faire décrire ce qui est montré et de faire situer la région en question, en utilisant le carton de localisation en haut à droite de la page 46 (question **a.**). Pour compléter, selon le niveau de la classe, on pourra demander quels impacts économiques et écologiques peut avoir cette production de fruits et légumes dans cette région une grande partie de l'année. On passera ensuite au visionnage complet de la vidéo avec une consigne de repérage simple telle que : *¿qué frutas y hortalizas se producen en los invernaderos de Almería?* D'autres remarques exprimées seront valorisées. On répondra ensuite à la question **b.** après avoir visionné seulement les 30 premières secondes, avec le son. L'enseignant(e) fera remarquer le rythme d'élocution du locuteur et les pauses très marquées qui permettent de mettre en valeur certains mots : *no natural, artificial, contaminante* et de donner la réponse à la question. Il serait intéressant d'inclure, dans la trace écrite finale, la phrase qui contiendra le verbe *soler*. Pour la consigne **c.**, il serait judicieux de cibler le passage où les élèves pourront trouver les informations, que l'on passera deux fois afin qu'ils aient le temps de relever les informations attendues. Pour aider au repérage, on demandera de noter les temps des verbes (imparfait de l'indicatif) ainsi que certains indicateurs de temps (*hoy, hace poco más de un siglo...*).

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** *El paisaje es una zona importante de invernaderos blanqueados con cal en Almería, que se sitúa en el sur de España, en la que se hace agricultura intensiva bajo plástico.*
- b.** *La gente suele pensar que este tipo de agricultura utiliza una enorme cantidad de productos fitosanitarios y fertilizantes, nocivos para la salud y el medioambiente, ya que implican la contaminación de los suelos y las aguas debida a unas prácticas poco respetuosas con el medioambiente. Además, el objetivo es obtener un mayor rendimiento del terreno y plantas en un corto periodo de tiempo...*
- c.** *La actividad agrícola almeriense es muy importante para España y Europa ya que, según el locutor, pretende alimentar de forma saludable a más de 500 millones de europeos, suministrando hortalizas a todo un continente. Además, es la principal región hortícola de España y la mayor región exportadora de hortalizas de Europa. De los invernaderos almerienses salen pepinos, tomates, pimientos rojos y verdes...*
- d.** Pour répondre à cette question, les élèves s'appuieront à la fois sur les images (présence d'insectes sur les feuilles des plantes, apparition à l'écran de *Líderes en control biológico*) et sur le commentaire du locuteur.

Les dernières phrases sont particulièrement éloquentes. On pourra demander de relever un pourcentage et de donner sa correspondance afin de montrer l'importance de cette méthode utilisée dans les serres d'Almería. Un(e) élève expliquera à ses camarades ce qu'est le biocontrôle (médiation) en s'appuyant sur le contenu du reportage. Par ailleurs, à la fin du reportage, on retrouvera une référence à l'irrigation innovante utilisée sous serres, *el sistema de riego más tecnificado y eficiente del mundo*, ce qui montre la préoccupation des agriculteurs d'Almería pour utiliser des techniques nouvelles plus en phase avec le développement durable.

**e. Hoy, los agricultores almerienses utilizan técnicas innovadoras como el control biológico y el riego tecnificado. Así, ahoran más agua porque logran rentabilizar el agua hasta doce veces más y respetan mejor los recursos medioambientales.**

Dans la trace écrite finale, il serait intéressant d'intégrer la phrase : *somos líderes: en los últimos años ninguna región del mundo tiene más extendido el control biológico* si elle est relevée par les élèves, pour l'utilisation du superlatif et de l'adjectif indéfini de quantité *ninguno*.

**DIFFÉRENCIATION** Pour les consignes **c** et **d**, il serait intéressant de les traiter de façon individuelle ou en groupes, à l'aide de matériel nomade ou en utilisant l'application **Nathan Live!**, car la vidéo nécessitera, selon le niveau des élèves, plusieurs visionnages afin d'identifier quelques détails sur l'importance de cette activité agricole pour l'Espagne et l'Europe. Cette phase sera suivie d'une mise en commun collective.

On terminera la séance par une synthèse des idées principales du document puis par une trace écrite qui clôturera la séance.

#### Pour aller plus loin

Ce reportage pourra être suivi de l'exploitation du document 3 (*Agricultura andaluza ecológica*) qui permet de montrer l'importance de la production bio en Espagne et en particulier en Andalousie.

#### DOC 3 Agricultura andaluza ecológica



Extrait de l'émission *Consumo cuidado Alimentos ecológicos*, Andalucía TV, 2018

#### ► Objectifs de communication

**B1** À l'aide de mots simples, exprimer son opinion sur un sujet économique.

**B1** Comprendre un extrait de reportage télévisé.

**B2** Écrire des textes clairs et détaillés sur un sujet en faisant la synthèse et l'évaluation d'informations et d'arguments empruntés à des sources diverses.

**B1** Organiser le travail pour réaliser une tâche commune simple en précisant l'objectif et en expliquant de façon simple les principaux problèmes à régler.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir le marché alimentaire bio en Espagne.
- L'Andalousie : le grenier du bio en Espagne.
- L'évolution des modes de consommation des Espagnols.

### ► Objectifs linguistiques

- Les verbes à construction direct : *permitir + infinitif*.
- Les pourcentages.
- Les connecteurs logiques.
- Le lexique de l'alimentation, de l'environnement et de l'agriculture biologique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire le sens d'un support audiovisuel en s'appuyant sur les images et les indices sonores.
- Donner son avis et justifier ses choix.
- Relier des informations à la problématique posée.

## Informations sur le document

Le marché du bio se porte très bien en Europe. L'Espagne fait partie des six pays producteurs les plus importants (avec l'Italie, la France, la Pologne, l'Allemagne et l'Autriche). Ce reportage permet de montrer que l'Andalousie est une région phare dans ce domaine, qui représente à elle seule la moitié des terres espagnoles cultivées en bio, avec plus d'un million d'hectares.

### SCRIPT

**Locutor:** Gracias a una magnífica tierra y una localización extraordinaria, Andalucía es el territorio idóneo para la producción de productos ecológicos. Tanto es así que de las más de dos millones de hectáreas de producción ecológica con las que cuenta España, el 51,8% está en Andalucía.

La producción ecológica se encuentra regulada en España desde 1989. En 1993, entró en aplicación el primer reglamento comunitario que fue sustituido por el actual. A la cabeza siempre el producto vegetal, seguido del animal, textil o industrial.

A esto hay que añadir que además de ser muy buenos productores también crecemos en el consumo de este. Cabe recordar que España y sobre todo Andalucía han disfrutado siempre de una huerta estupenda, obteniendo materia prima de primera calidad. Estamos ya entre los diez países que más consumen alimentos ecológicos. España ha aumentado un 40% en dos años la demanda interna de productos ecológicos, una cuestión que estrecha márgenes con los porcentajes de producción, con una exportación que alcanza el 80%.

Es cierto que el perfil del consumidor ha cambiado considerablemente por varios motivos: el primero y más importante la concienciación por la salud y mejora del medio ambiente. Le sigue el mayor acercamiento al consumidor en líneas comerciales y la bajada de precios dada por el aumento de producción.

Canal Sur/RTVA

## Mise en œuvre

On débutera par l'annonce de l'objectif de la séance (*La importancia de la agricultura ecológica en España*) et par la projection du visuel de la page 47, une photographie en plongée qui montre la variété des stands de la feria

*: Biocultura* et la foule arpantant les allées. On demandera d'indiquer ce qui montre qu'il s'agit d'une foire dédiée à l'agriculture biologique (le nom des produits, la couleur verte qui prédomine). Avant de passer à l'exploitation de la vidéo, on pourra terminer cette phase d'anticipation en posant une question sur la consommation personnelle ou familiale des produits bio (pas seulement agricole); on incitera à utiliser le lexique fonctionnel «donner son avis» tel que : *personalmente, ... en cuanto a mí/a mi familia, ... La consigne a*. pourra être traitée avant le visionnage de la vidéo.

### Éléments de réponses attendus :

a. *Este tipo de feria como Biocultura es importante para los agricultores porque les permite dar a conocer la variedad y la calidad de sus productos ecológicos. A los consumidores les gusta acudir cada vez más a este tipo de evento porque saben que quedan garantizados alimentos sanos producidos con sistemas de producción sostenibles...*

On passera ensuite au visionnage du reportage. Une consigne aura été donnée en amont : *Citad algunos lugares y actividades que se pueden ver en el reportaje*. On laissera réagir et faire décrire les images et les élèves seront en mesure de répondre à la question b.

b. *Andalucía es un territorio adecuado para la producción ecológica ya que en el reportaje se habla de tierra "magnífica" y de "localización extraordinaria". La tierra andaluza, por su buen clima, parece ser ideal para el cultivo de productos ecológicos ("Andalucía ha disfrutado siempre de una huerta estupenda")...*

Dans un deuxième temps, on demandera de relever les pourcentages contenus dans ce reportage et de dire à quoi ils correspondent, pour montrer l'importance de la production et de la consommation du bio en Espagne. On tracera 2 colonnes pour aider au relevé (question c.). L'utilisation de matériel nomade rendra le repérage plus facile en permettant à chaque élève de travailler à son rythme. À l'issue de ce repérage, on attendra que les élèves tirent un enseignement de ces données chiffrées : la croissance de la production et de la consommation de bio en Espagne.

Porcentaje	Correspondencia
40 %	<i>España ha aumentado en un 40 % en dos años la demanda interna de productos ecológicos.</i>
80 %	<i>La exportación alcanza el 80 %.</i>

Lorsque l'enseignant(e) procédera à une mini-synthèse, il/elle insistera sur la présence de l'article devant le pourcentage. Comme pour la question précédente, la question d. pourra être traitée en autonomie afin de laisser le temps pour faire le repérage. On demandera de relever ce qui est dit en lien avec l'essor de la consommation du bio dans le pays et la position de l'Espagne dans ce domaine avant d'en expliquer les raisons. On pourra guider les élèves en leur indiquant que c'est la dernière partie du reportage qui leur apportera les éléments recherchés.

**d.** *España forma parte de los diez países que más consumen alimentos ecológicos. El perfil del consumidor ha cambiado mucho; la gente sabe que consumir alimentos ecológicos es beneficioso para la salud. Además de la preocupación por la salud, está la preocupación por el medio ambiente entre la población. Por último he comprendido que cuantos más productos ecológicos se comercializan, más bajan los precios...*

À la fin de l'exploitation, on procédera à un dernier visionnage qui sera suivi d'une synthèse et de la trace écrite. Si les trois documents de la double-page ont été traités, on pourra synthétiser le contenu dans une carte mentale dont l'intitulé serait le titre général de la double-page : *Luces y sombras de la agricultura española*. Cette dernière peut être élaborée à la maison ou en classe, en groupes et avec du matériel informatique, en utilisant le logiciel gratuit en ligne Framindmap qui sera déposé dans l'espace Partage Elèves. Il permettra de préparer efficacement la partie *Prepara el Bac*.

**DIFFÉRENCIATION** Selon le temps dont on dispose (1 h 30 ou 2 h), on pourra envisager de consacrer la séance à l'exploitation des trois documents de la double-page. Pour cela, après le rappel du cours précédent et l'annonce de l'objectif de la séance, on formera des groupes de travail (en incluant des élèves de niveaux hétérogènes dans chacun des groupes) qui exploiteront chacun un document pendant 35 minutes environ. S'en suivra une phase de mise en commun durant laquelle un(e) rapporteur(euse) de groupe présentera le résultat du travail collaboratif. La dernière étape consistera à compléter une carte mentale projetée au tableau, au centre de laquelle on écrira *Luces y sombras de la agricultura española*. On laissera réfléchir les élèves à l'intitulé des branches, mais on pourra aussi imposer les titres des ramifications : *agricultura intensiva/agricultura ecológica/innovaciones...* D'autre part, l'enseignant(e) pourra utiliser la fiche de compréhension avec des élèves qui auraient plus de difficultés, soit en classe, soit à la maison, à l'issue de l'exploitation du document ou en amont, pour en préparer l'exploitation.

## Pour aller plus loin

Ce reportage pourra être suivi d'une étude comparative sur le poids du marché bio (production et consommation) entre l'Espagne et un autre pays européen tel que la France, en s'appuyant sur des chiffres clés. Vous pourrez trouver des informations et chiffres actualisés sur des sites tel que celui du Ministère de l'Agriculture : [agriculture.gouv.fr](http://agriculture.gouv.fr) (du côté français) et [mapa.gob.es](http://mapa.gob.es) (pour l'Espagne).

## Léxico

**La producción ecológica:** cette activité pourra être réalisée en classe ou à la maison, après l'exploitation des documents 2 et/ou 3.

## Corrigé

la producción → producir – la exportación → exportar – el cultivo → cultivar – la construcción → construir – la concienciación → concienciar – la sobreexplotación → sobreexplotar – el consumo → consumir

## PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite constitue non seulement une étape vers la réalisation du projet final, mais également une préparation à l'épreuve d'expression écrite (et orale) du Baccalauréat. En effet, il s'agit ici de commenter une citation qui fera appel aux connaissances de l'élève, acquises lors de l'exploitation des documents de cette double-page et du document A page 44. On pourra indiquer la page de lexique en lien avec l'agriculture (p. 85). Il serait pertinent de faire lire la double-page de méthodologie consacrée à la rédaction d'un texte argumentatif (p.126-127). L'enseignant(e) rappellera que l'objectif est de réemployer autant que possible les idées, le lexique et les points grammaticaux des documents de la double-page p. 46-47.

## Éléments de réponses attendus :

A través de los documentos, hemos visto que España forma parte de los diez países que más productos ecológicos producen y consumen. Además, la mitad de la superficie de cultivos ecológicos en España se encuentra en Andalucía, es decir que la región lidera la producción ecológica nacional con un 51,8 % de la superficie dedicada a la agricultura ecológica. Sabemos que la agricultura ecológica es un método de producción que se hace con el objetivo de conservar el medio ambiente respetando al máximo los ciclos biológicos. Solo se utilizan productos naturales, no se usan variedades de semillas transgénicas. Pero en Andalucía y en particular en la región de Almería, hay más de mil hectáreas de invernaderos de los cuales salen cada año toneladas de hortalizas producidas de forma ecológica. Es verdad que el invernadero puede parecer en sí contrario a la esencia de la agricultura ecológica ya que se trata de un lugar cerrado donde se controla todo el proceso de crecimiento de las plantas y no se permite un intercambio natural, como ocurre en los cultivos al aire libre del exterior. Sin embargo, las prácticas ecológicas están proliferando en gran medida en los cultivos intensivos como la introducción del control biológico que consiste en utilizar organismos vivos para la prevención, reducción o eliminación de plagas y que permite respetar el medio ambiente. Así estos invernaderos permiten producir frutas y hortalizas buenas, sanas y saludables para miles de europeos, aunque no se descarta el empleo de productos sintéticos en caso de ser necesario...

Si l'enseignant(e) décide d'évaluer cette activité, il/elle pourra utiliser la grille de notation suivante :

Respect de la consigne : commenter une citation et argumenter.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Qualité du contenu, développement clair.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Cohérence de la construction de l'argumentation, transitions.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
Qualité de la langue écrite, étendue lexicale et maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
<b>Total</b>	..... /10

#### Prepara el BAC

La rubrique permet de faire le bilan des connaissances acquises à travers la double-page *Luces y sombras de la agricultura española* et de mettre en relation les documents avec l'axe de l'unité, à savoir *Innovaciones científicas y responsabilidad*. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

#### Éléments de réponse attendus :

**DOC 1 y 2** Almería es conocida especialmente por sus cultivos intensivos y se ha convertido en la huerta de España, que está dando trabajo a muchas personas. Gracias al uso de los invernaderos se cultivan diferentes variedades de frutas y hortalizas. Toneladas de tomates, pepinos, pimientos... salen de los invernaderos almerienses para ser consumidas en España y varios países de Europa. Es cierto que la industria agrícola de los invernaderos almerienses tiene una imagen negativa, y aún más desde hace algunos años por la connotación tan negativa que tiene el plástico y por los daños causados por el uso de productos fitosanitarios. Pero lo que pocos todavía saben es que España forma parte de los países europeos que tienen más superficie dedicada a la producción orgánica. Y en el país, el 51,8 % de la superficie dedicada a la agricultura ecológica se encuentra en Andalucía. A pesar de todo, en el país se continúan sobreexplotando las variedades de frutas y hortalizas...

**DOC 2** España ha aumentado en un 40 % en dos años la demanda interna de productos ecológicos. La gente desea consumir alimentos de calidad, sanos, producidos con sistemas de producción sostenibles y respetuosos con el medio ambiente. La agricultura española quiere responder a la preocupación de la gente siendo más responsable. En efecto, los invernaderos de Almería consumen menos agua que antes y los agricultores han adoptado estrategias de control biológico en el manejo de plagas y enfermedades, que permiten restablecer un equilibrio natural y que hacen que España hoy sea un referente mundial...

**DOC 3** Gracias a su localización extraordinaria, su clima, Almería cuenta con una superficie importante de sus tierras dedicada a la agricultura, unas tierras son muy fértiles y con una gran extensión de invernaderos. La región de Andalucía cuenta con la agricultura más productiva de España, lo que la convierte en la mayor exportadora de hortalizas de España, en particular productos ecológicos. Almería está demostrando que es posible y rentable producir hortalizas ecológicas bajo plástico, dando respuesta a las nuevas demandas de los consumidores europeos. En efecto, el 80 % de su producción ecológica se exporta hacia países europeos...

## C. Cuba, país agroecológico

→ manuel p. 48-49

### DOC 1 El milagro de las abejas cubanas



Reportage et infographie d'AFPES TV (branche hispanophone de l'AFP), afp.com, 2019

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

A2 Dégager le sens général d'une infographie.

B1 Comprendre un reportage sur l'agriculture à Cuba.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'apiculture biologique à Cuba.
- Connaître les conséquences de l'embargo sur la production agricole et le miel.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les quantités précises : la numération, les pourcentages.
- Les quantités imprécises : les adjectifs quantitatifs.
- Les comparatifs.
- L'emploi de *desde*.
- La négation.
- *No solo... sino (que) también...*
- L'expression de l'hypothèse : le futur hypothétique, *quizás/tal vez + subjonctif*.
- Le lexique en relation avec l'agriculture biologique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Sélectionner et associer des informations importantes.

#### Informations sur les documents

Ce reportage très récent d'AFPES TV sur l'agriculture cubaine met en évidence les propriétés et la qualité du miel produit sur l'île ainsi que le succès de sa commercialisation qui s'opère essentiellement en Europe.

#### SCRIPT

**Locutora:** Las alarmas están encendidas: la población de abejas en el planeta está disminuyendo por el cambio climático, la agricultura intensiva, las plagas y los agroquímicos. Pero en Cuba, estos polinizadores

parecen tener un paraíso. En los montes de la provincia de Matanzas en el oeste de la isla, las abejas tienen una dieta rica en flores silvestres y producen una miel de gran demanda en Europa.

**Santiago Esteban Fundora (productor de miel):** No usamos ningún tipo de químico a la hora de fumigar los de los aviarios de savia. No tenemos ningún tipo de enfermedad y por lo tanto no usamos ningún antibiótico; es una miel realmente limpia.

**Locutora:** Santiago y su hermano Rogelio tienen 600 colmenas. Ambos se lanzaron a la apicultura durante la crisis económica de los 90 tras el colapso de la Unión Soviética. Desde ese país llegaban anualmente a la isla miles de toneladas de pesticidas fertilizantes y herbicidas químicos para la agricultura. Privada de esos recursos, en parte también por el embargo de EE. UU, Cuba empezó a desarrollar los biofertilizantes y los biopesticidas reduciendo a niveles muy bajos el uso de agroquímicos. Por decreto todos los apicultores cubanos con más de 5 colmenas están obligados a vender su miel a la estatal APICUBA que a cambio les da combustible, equipos e insumos a precios subsidiados.

La isla produjo el año pasado 8 800 toneladas de miel 1 300 más de lo planeado por APICUBA. De ese total unas 1 900 toneladas fueron certificadas como miel orgánica.

**Locutora:** La miel cubana ya se vende en Alemania, Francia, España, Gran Bretaña o Suiza. Junto con la meta de crecimiento, las autoridades cubanas apuntan ahora a conseguir nuevos mercados, con China y Arabia Saudita en la mira.

AFP

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'oral en projetant en grand format, grâce au **manuel numérique**, le visuel de la page 48, comme document d'anticipation. Son exploitation ne devrait pas dépasser 5 minutes. On fera relever les éléments essentiels sur l'apiculture à Cuba, ce qui permettra de travailler la numération et la lecture des pourcentages. Les élèves formeront alors certaines pistes d'analyse pour répondre à la question **a.** et comprendre le titre *El milagro de las abejas cubanas* avant de passer au premier visionnage de la vidéo.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** Esta infografía muestra el éxito de la miel cubana porque se exporta el 95 % a nivel internacional y los principales mercados están en Europa. Será una miel muy buena y de calidad.

Le reportage pourra ensuite être abordé de façon collective dans un premier temps et les élèves devront porter leur attention sur les scènes proposées, sans prise de notes. Ils pourront faire le lien avec l'infographie et le titre. Un premier recueil de toutes ces informations permettra de dégager l'essentiel du document (les abeilles, les personnes interrogées, l'apiculture, Cuba) et on répondra ensuite à la consigne **b.** de chaque parcours.

Deux parcours différenciés sont proposés comme exploitations possibles du document. Le parcours A s'adresse à des élèves autonomes alors que le parcours B propose un guidage plus ciblé pour mieux orienter les élèves. Ensuite, l'enseignant(e) attirera l'attention des élèves sur l'encart se trouvant au bas de la page contextualisant la crise économique à Cuba suite à la chute de l'Union Soviétique appelée également «periodo especial». Un deuxième visionnage sera nécessaire pour répondre aux consignes des deux parcours. L'enseignant(e) pourra cibler certains passages, comme par exemple le témoignage de Santiago Fundora (28") et l'intervention de la journaliste expliquant les conséquences de la crise économique pour les agriculteurs cubains (43"). La fin du reportage sera un complément de l'infographie.

### Recorrido A

**b.** La disminución del número de abejas se explica por el cambio climático, la agricultura intensiva, las plagas y el uso de productos químicos en la agricultura.

La question **c.** permettra de dresser le portrait des deux frères Fundora à l'aide des informations et des données chiffrées relevées.

**c.** Los hermanos Fundora son dos apicultores que tienen 600 colmenas y ejercen esta profesión desde la crisis económica de los años 90.

**d.** Pour cette question, fondée sur la reformulation, les élèves prendront en compte les informations relatives à l'agriculture biologique grâce à la répétition de négations "no usamos ningún tipo de químico", "no tenemos ningún tipo de enfermedad", "no usamos ningún antibiótico" et de lexique avec le préfixe "bio-": "biofertilizantes", "biopesticidas".

La miel que producen los hermanos Fundora es limpia y ecológica porque está libre de pesticidas. En efecto, no usan ningún tipo de producto químico, ni antibiótico.

**e.** Cette dernière question permettra d'appréhender l'organisation des ventes et de faire le bilan commercial de cette production de miel.

Por decreto, todos los apicultores cubanos con más de 5 colmenas están obligados a vender su miel a APICUBA que les da combustible y materiales a precios subvencionados. Entonces, esta producción de miel se comercializa a través de la cooperativa APICUBA y se exporta a nivel internacional no solo a Europa, sino que también se intentan abrir nuevos mercados en China y Arabia Saudita.

### Recorrido B

**b.** Falso, en Cuba el número de las abejas no disminuye. Al contrario, Cuba es un paraíso para las abejas.

**c.** Cette question permet de mettre en relation le contexte de ce reportage avec l'encart Cuba y la crisis de los años 90.

En Cuba, la miel es orgánica por razones históricas: la isla conoció una crisis económica en los años 90 tras el colapso de la Unión Soviética, que mandaba miles

de toneladas de pesticidas fertilizantes y herbicidas químicos para la agricultura. Sin esos recursos y por el embargo de EE. UU, Cuba empezó a desarrollar los biofertilizantes y los biopesticidas reduciendo a niveles muy bajos el uso de agroquímicos.

**d.** Cette consigne est une activité grammaticale permettant de relever des données chiffrées se trouvant dans ce reportage.

*Los apicultores cubanos con más de 5 colmenas están obligados a vender su miel a la estatal APICUBA, responsable de la comercialización que les da combustible y materiales a precios subvencionados. El año pasado, Cuba produjo 8800 toneladas de miel, es decir 1300 más de lo planeado por APICUBA. De ese total unas 1900 toneladas fueron certificadas como miel orgánica.*

**e.** Pour terminer, cette question est à nouveau orientée pour présenter les objectifs de la coopérative d'État APICUBA en complément de l'infographie vue en anticipation.

*Verdadero, las autoridades cubanas con la cooperativa APICUBA ya comercializan la miel en países como Alemania, Francia, España, Gran Bretaña o Suiza, pero desean desarrollar las exportaciones con nuevos mercados en China y en Arabia Saudita.*

## Léxico Corrigé

la agricultura sostenible	el modelo agrícola intensivo
los desechos orgánicos – la permacultura – la miel ecológica – los biopesticidas – los biofertilizantes – la agroecología	los agroquímicos – los productos fitosanitarios – los antibióticos – el abono químico – los fertilizantes – los herbicidas

**DIFFÉRENCIATION** Deux parcours clairement identifiés par le niveau visé B1 sont proposés sur cette page. Selon le niveau de la classe, l'enseignant(e) peut entreprendre l'un ou l'autre parcours ou attribuer le parcours A à des groupes d'élèves autonomes et le second à des élèves nécessitant un guidage ou une attention plus particulière de l'enseignant(e). On peut également prendre appui sur la fiche élève de compréhension orale téléchargeable sur le manuel numérique. L'idéal est d'utiliser le matériel nomade afin qu'ils puissent visionner la vidéo à leur gré. Si l'usage du téléphone est autorisé dans l'établissement, les élèves pourront scanner la page de leur manuel via l'application **Nathan Live!** afin d'obtenir la ressource vidéo. Si l'option du travail de groupe est retenue, on procédera à une mise en commun et un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

## Pour aller plus loin

Ce reportage pourra être suivi de l'activité de compréhension écrite sur le texte littéraire *Agricultura a la cubana* (doc. 2 p. 49).

## DOC 2 Agricultura a la cubana



Article de presse publié dans *Cuba prisma*, 2019

Reportage de RT Mundo Latino, *Naturaleza secreta*, 2019

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre un article contenant une interview.

**B1** Comprendre une personne interviewée dans un reportage.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir la permaculture à Cuba.
- Les relations internationales entre permaculteurs.

### ► Objectifs linguistiques

- Les adjectifs quantitatifs.
- La numération.
- La comparaison.
- L'emploi du passé composé et du passé simple.
- Le lexique en relation avec l'agriculture biologique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un récit.
- Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.

## Informations sur le document

Cet article de presse permet d'appréhender l'évolution de l'agriculture cubaine depuis les années 1990, soit lors de la crise économique cubaine appelée *periodo especial*. Ainsi, pour survivre à l'embargo des États-Unis et à l'arrêt des échanges commerciaux avec le bloc de l'Est, provoqué par la chute de l'Union Soviétique, les agriculteurs cubains ont dû s'adapter et ont développé un nouveau mode de production, la permaculture, pour mettre à profit les terres dont ils disposaient sans utiliser des produits chimiques.

La vidéo bonus est le témoignage de Fernando Funes Monzote, docteur en sciences et agronome, au sujet de son expérience sur la permaculture à Cuba. Il a expérimenté et a mis en pratique différentes techniques sur son exploitation agricole expérimentale Finca Marta pour développer l'économie locale fondée sur l'agrotourisme.

## SCRIPT

**Fernando Funes Monzote (doctor en ciencias y científico):** Cuando pienso lo que soy hoy, lo que hago, tengo que remitirme a mi infancia que transcurrió en el Instituto de Ciencia Animal. Este trabajo de mis padres específicamente el estudio de los pastos y forraje me llevó a recorrer toda la isla y a conocer la agricultura desde su adentro.

La agroecología como una concepción multifuncional que no solamente se enfoca en los aspectos tecnológicos, en los aspectos digamos biológicos, el sistema productivo sino también los aspectos económicos y sociales, parecía ser desde aquel momento una concepción que tenía mucho que aportar al campo cubano.

En el año 2011, tomé la decisión de comenzar este proyecto, Finca Marta en memoria de mi madre, un lugar

donde había poco aparentemente qué hacer. Comenzamos a estructurar un modelo de producción agroecológica. Hemos ido creando un sistema que se engrana tecnológicamente a partir de tecnología práctica y método agroecológico que se conecta a la matriz ambiental natural del ecosistema y que genera sustentabilidad. Nosotros consideramos que hay cuatro pilares fundamentales en los cuales hemos trabajado y continuaremos trabajando: el primero es la producción y el medio ambiente; segundo la educación y la investigación; tercero, los mercados, la comercialización de nuestros productos y como cuarto el agroturismo. Para ello contamos con una licencia de gastronomía y hacemos gastronomía también en la finca.

Mundo Latino TV

## Mise en œuvre

Avant d'effectuer une première lecture silencieuse du texte en le projetant grâce au **manuel numérique**, l'enseignant(e) rappellera les éléments essentiels à repérer pour une compréhension globale (caractéristiques de la personne, lieu, époque, nature du document). À l'aide des **outils numériques**, des informations seront soulignées / surlignées avec des couleurs différentes afin de repérer les éléments de réponse et de dégager l'essentiel de ce document, avant de passer à une exploitation plus approfondie. Grâce aux éléments recueillis, on complétera la consigne **a.** proposée dans le manuel.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Jesús Sánchez es un permacultor que vive en Cuba.

On procédera ensuite à une deuxième lecture en traçant paragraphe par paragraphe. Grâce à l'activité grammaticale de la consigne **b.**, les élèves surligneront les nombres dans le premier paragraphe à l'aide du manuel numérique afin de présenter le parcours professionnel de Jesús "90", "40", "200". L'enseignant(e) demandera d'écrire ces différents nombres en lettres et d'indiquer à quoi ils correspondent à l'aide d'un tableau.

números	en letras	correspondencia
90	noventa	los años 90 → la crisis económica
40	cuarenta	la edad de Jesús en aquella época
200	doscientos	la superficie de la parcela de 200 m <sup>2</sup>

**b.** Jesús Sánchez tenía 40 años cuando se convirtió en permacultor, o sea agricultor, en los años 90 con un sistema de parcela de 200 m<sup>2</sup> en el barrio de Los Pinos en La Habana.

**c.** Pour répondre à cette question, on demandera aux élèves de se concentrer sur la citation de Jesús afin de relever des éléments qui mettront en exergue le mode de production agricole. Ils pourront les mettre en évidence à l'aide de deux couleurs : en vert, les expressions "cuidar de la naturaleza", "alimentarse bien"; en rouge, celles qui s'opposent à tout cela : "(no) comer contaminado" "permitir que se utilicen productos químicos".

La permacultura es una filosofía de vida que revela una producción agrícola respetuosa del medio ambiente porque no se usan productos ni abonos químicos. Es un modelo de desarrollo sostenible porque esta agricultura utiliza los recursos sin provecho financiero.

**d.** Ici, on invite les élèves à comprendre l'évolution de la permaculture à Cuba en montrant les échanges possibles avec d'autres pays pour exploiter au mieux les ressources végétales.

Jesús ha progresado en sus conocimientos gracias a eventos como La Convergencia porque intercambió con otros permacultores sobre técnicas y experiencias. Así, está ahorrando agua y recursos.

**e.** La dernière question met en relation le texte avec une vidéo bonus proposée comme illustration des bonnes pratiques en permaculture. Dans ce témoignage, le scientifique Fernando Funes présente son projet Finca Marta fondé sur quatre principes répondant au développement durable. L'enseignant(e) pourra proposer des visionnages individuels à réaliser en classe, grâce au smartphone et à l'application **Nathan Live!**, ou comme exercice à réaliser à la maison. Dans tous les cas, on prévoira une mise en commun pour la correction.

Para el científico Fernando Funes, el proyecto de Finca Marta es una experimentación de producción agroecológica como modelo de desarrollo sostenible. Se evidencian cuatro objetivos como la producción de cultivos respetando el medio ambiente, la educación y la investigación necesarias para mejorar los cultivos, la comercialización de los productos cultivados y el agroturismo para desarrollar otra oportunidad de generar dinero.

## Fonología: el acento escrito

### Corrigé

población • está • climático • agricultura • agroquímicos • ningún • fertilizantes • orgánica • tecnológicamente • producción

### PREPARA EL PROYECTO

Cette activité d'expression orale nécessitera un temps de préparation en salle multimédia pour rechercher des données chiffrées sur la production agricole des pays latino-américains. Les élèves pourront ensuite s'enregistrer sur leurs portables, les tablettes du lycée ou à la maison. On proposera le lien de FAO dont les statistiques sont mises à jour : <http://www.fao.org/faostat/es/#data>. L'activité pourra être évaluée grâce à la grille suivante :

Respect de la consigne (décrire un tableau, s'enregistrer ou s'exprimer en continu à l'aide de notes).	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse grammaticale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

**DIFFÉRENCIATION** Sur cette double-page, le (la) professeur(e) pourra former des groupes pour travailler de manière différenciée soit la vidéo, soit le texte. Certains groupes pourront se voir attribuer les seules consignes du manuel et pour les moins autonomes, la fiche de compréhension de l'oral. Vous inciterez à ce que, au sein de chaque groupe, les élèves s'entraident pour accéder au sens du document (médiation). Dans tous les cas, vous attendrez une synthèse orale des informations retenues lorsque vous passerez de groupe en groupe et une mise en commun sera réalisée.

### Prepara el BAC

La rubrique permet de faire le bilan des connaissances acquises dans cette double-page *Cuba paraíso agroecológico* et de mettre en relation les documents avec l'axe de l'unité, à savoir *Innovaciones científicas y responsabilidad*. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

### Éléments de réponse attendus :

**DOC 1** Es una miel ecológica porque después del colapso de la Unión Soviética, Cuba no tenía más relaciones comerciales con los países del bloque comunista... • Entonces, los agricultores consiguieron encontrar una alternativa sin pesticidas... • Por eso, es una agricultura ecológica...

**DOC 2** Siguiendo este modelo de agricultura ecológica, los agricultores reforzaron sus experiencias con la permacultura. Son los proyectos profesionales que presentan Jesús Sánchez y de Fernando Funes... • Así han desarrollado una agricultura sostenible utilizando...

**DOC 1y 2** A pesar de las dificultades económicas de Cuba, tanto los apicultores como los agricultores supieron adaptarse... • Primero, preservan así las abejas ya que Cuba está considerada como un paraíso • Gracias a los intercambios profesionales con otros permacultores y a la investigación, están mejorando las producciones agrícolas y...

### Pour aller plus loin

L'enseignant(e) poursuivra l'unité avec les documents de la double-page *Transgénico o no transgénico* de la page 50.

## D. Transgénico o no transgénico

→ manuel p. 50-51

### DOC Venenos como si fueran perfumes



Extrait de *Matar al padre*, Yanet Acosta, 2017

#### ► Objectif de communication

**B2** Relever les points pertinents d'un extrait littéraire.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir le développement de la production du quinoa par l'agro-industrie au Pérou.
- Comprendre la politique d'un pays latino-américain sur les enjeux liés à l'agriculture.

#### ► Objectifs linguistiques

- Aconsejar que + subjonctif.
- Para que + subjonctif.
- L'expression de l'hypothèse.
- La comparaison avec como si + subjonctif imparfait.
- Le lexique de l'agriculture intensive.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des informations se rapportant aux enjeux économiques.
- Déduire l'intention de l'auteur.

### Informations sur les documents

Ce texte est tiré d'un roman dans lequel Ven Cabreira, un détective, enquête sur la disparition de Pedro Marino, restaurateur et défenseur des agriculteurs traditionnels de quinoa au Pérou. Sur sa route, il rencontre Pablo, un chauffeur de camion qui le conduit jusqu'à la région de l'Altiplano et lors d'une pause, il est témoin de cette scène dans un magasin de matériel agricole.

### Mise en œuvre

En préambule à la lecture de ce texte, l'enseignant(e) pourra proposer un visuel d'anticipation sur lequel les élèves feront des hypothèses. Si cela est nécessaire, il/elle rappellera le lexique fonctionnel sur l'expression de l'hypothèse : "Será un cultivo en los Andes", "será un cereal importante cuyo nombre es INIA 431". "Es posible que sea una campaña para promover nuevas semillas de quinua como cultivos andinos."

<https://twitter.com/iniaperu/status/1144698962655490049?lang=fr>

### Éléments de réponses attendus :

Si l'on dispose d'une salle multimédia, on demandera de localiser la région de l'Altiplano puis un procédera à une première lecture silencieuse. Les élèves relèveront ainsi les éléments de compréhension globale : ¿quién(es)?, ¿dónde?, ¿tema? et répondront à la question a.

**a.** Los protagonistas se encuentran en el Altiplano en Perú. Se evocan "las montañas a los lados y llanos" (l. 2) y "en el Perú" (l. 22).

Les consignes **b.** et **c.** permettent de préciser les relations entre les personnages présents au cours de cette scène et leurs interactions.

**b.** Pablo el camionero se para en uno de los grandes almacenes de agroquímicos para que Ven vaya al baño. Pour répondre à la question **c.**, l'enseignant(e) utilisera le texte lu et/ou sélectionnera des passages entre les lignes 25 et 43 afin que les élèves identifient bien la présence d'un homme en train d'acheter des produits agricoles.

**c.** Ven aparece perdido en el almacén. No comprende nada porque el dependiente vende los agroquímicos como si fueran perfumes o sea como si fuera un producto cualquiera. Le aconseja al comprador que se lleve los dos tipos para combatir las plagas de los cultivos.

**d.** Pour répondre à cette question, l'enseignant(e) utilisera le texte lu comme un flash d'information et

demandera d'expliquer le mot "moratoria" pour bien comprendre le message. On pourra attendre comme définition "una suspensión del uso de transgénicos".

La noticia de la radio presenta los cultivos transgénicos como una solución para luchar contra el hambre en América Latina y el Caribe. Sin embargo, en Perú, no es posible cultivarlos porque está prohibido por una moratoria hasta 2022 que suspende el uso de transgénicos.

e. Pour cette dernière question, on pourra projeter une photo d'une femme habillée d'une "pollera" pour relever l'aspect traditionnel indiqué dans le texte. Puis, une médiation est attendue de la part des élèves plus à l'aise pour expliciter l'expression "estamos vendidos". Ils mettront ainsi en lien "la metieron los mismos de los químicos" (l. 44) et "Dieron semillas al Gobierno" (l. 45). La réplique de la mujer revela que las empresas multinacionales quieren imponer sus semillas transgénicas a los agricultores peruanos. Así, la investigación científica provoca la dependencia de los agricultores que no pueden prescindir de produits químicos y que por lo tanto no ganan más.

<https://fdocuments.ec/document/10-quinua-inia-431-altiplano.html>

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra proposer les arguments et les objectifs d'une entreprise argentine telle que Bioceres dans l'utilisation des semences transgéniques.

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=124&v=PZea4UeRoI](https://www.youtube.com/watch?time_continue=124&v=PZea4UeRoI)

### PREPARA EL PROYECTO



Une activité d'expression écrite pourra être menée en parallèle de la rubrique *Prepara el bac*, en listant les avantages et inconvénients des semences transgéniques. Ceux-ci pourront compléter l'infographie de la tâche finale.

### Prepara el BAC

La rubrique permet de faire le bilan des connaissances acquises dans la page *Transgénico o no transgénico* et de mettre en relation le(s) document(s) avec l'axe de l'unité, à savoir *Innovaciones científicas y responsabilidad*. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

## Éléments de réponse attendus :

Para proteger a los agricultores tradicionales, el gobierno peruano aprobó una moratoria con el objetivo de no utilizar semillas transgénicas en el país hasta 2022. Además, con el boom comercial de la quinua a nivel internacional, es necesario aumentar su producción para satisfacer la demanda y sacar provecho. Entonces, el gobierno peruano tendrá la responsabilidad de prorrogar o no la moratoria. Sin embargo, con el discurso de la mujer, comprendemos que ya se cultivan transgénicos en la costa de Perú porque se regularon

semillas a los agricultores. Entonces, el gobierno no ha respetado la moratoria y por esa razón, agricultores peruanos dependen de las grandes multinacionales de la agroindustria ya que se gastan el dinero en agua y productos fitosanitarios.

Para los agricultores, los descubrimientos científicos tienen a la vez ventajas e inconvenientes:

- Pueden ser ventajas porque aparecen como productos sanos y sin peligro para el ser humano "envases con logos verdes con hojitas que parecen frescos y tan naturales como las plantas". Además, se mejora el gen para que la planta resista a las plagas sin modificar su aspecto. Por ejemplo, se puede introducir parte de un gen de otro vegetal para tolerar más la sequía o la penuria de agua. Así, será una agricultura mejor preparada a los desafíos del futuro ya que se aumentarán los rendimientos para combatir el hambre en el mundo. También son los argumentos que defienden la FAO como organización internacional.

- Pero, estos cultivos transgénicos tienen inconvenientes porque estas innovaciones científicas son patentes de grandes empresas de la agroindustria. Entonces, los agricultores dependen de ellos porque no pueden prescindir de las semillas ni de los agroquímicos para tener una producción agrícola. Cada año deben comprarlas y es este cambio que denuncia la mujer diciendo "antes solo hacía falta sembrar la semilla, ahora hay que gastar en agua y en químicos". Al final, estas innovaciones científicas no son beneficiosas para los agricultores tradicionales peruanos.

## E. Talleres multimedia

→ manuel p. 51

### ► Objectifs de communication



**B2** Comprendre un film d'animation pour la défense de la souveraineté alimentaire.



**B2** Rapporter les informations précises d'un film d'animation.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir la lutte de l'agriculture traditionnelle face à l'agro-industrie.
- Découvrir les actions menées par l'agro-industrie et leurs conséquences pour dominer le monde agricole.

### ► Objectifs linguistiques

- Seguir + géronatif.
- La numération.
- L'expression de la durée : *desde hace, hace*.
- Les quantitatifs.
- Les comparatifs.
- La négation.
- Le lexique de l'agriculture intensive et de la souveraineté alimentaire.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier des informations précises et les synthétiser.
- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.

## REFLEJIONA CON UN VÍDEO



Filma d'animation: Soberanía alimentaria

### Informations sur le document

Ce film d'animation de l'organisation FEDAEPS (*Fundación de Estudios, Acción y Participación Social*) Ecuador permet aux élèves d'appréhender les conséquences de l'agriculture intensive impulsée par les grandes multinationales de l'agro-industrie, non seulement à l'encontre des agriculteurs traditionnels, mais aussi pour les peuples et la culture des pays latino-américains sur le plan alimentaire.

### SCRIPT

**Locutora:** América Latina y el Caribe poseen un extraordinario patrimonio de culturas alimentarias. Por milenios, sus pueblos, especialmente las mujeres, vienen desarrollando una gran diversidad de conocimientos alimentarios y especies agrícolas. Estas prácticas sostenibles se siguen transmitiendo en resistencia a nuevos modelos de producción que entienden a la alimentación solamente como un negocio. Concentrado cada vez más en unas pocas corporaciones transnacionales, este modelo se propaga acaparando tierras y poniendo en riesgo otras prácticas y conocimientos. Aunque de alta productividad, este modelo genera hambre ya que combina daños ambientales concentración y el desperdicio de cerca de un tercio de los alimentos producidos para el consumo humano que, en la región, llega a las 127 millones de toneladas por año, más que lo necesario para alimentar a las 34,3 millones de personas con hambre.

**Locutora:** La soberanía alimentaria es la alternativa sostenible ecológica y equitativa frente a este modelo fallido, e incluso la solución a la crisis alimentaria y a la emergencia climática actual.

**Locutora:** La industria se ha centrado en la reproducción de unas pocas variedades con el 70% de la alimentación provenientes de apenas doce especies vegetales. Esto ha generado una pérdida de agrobiodiversidad ahora agravada con los transgénicos haciéndonos más dependientes de la tecnología corporativas y más vulnerables a catástrofes y plagas.

La soberanía alimentaria defiende la preservación de la biodiversidad a través de la reproducción de las semillas campesinas, fomentando su diversidad y capacidad de adaptación que aseguró la subsistencia humana por milenios.

Alba Movimientos

### Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) commencera par un commentaire du visuel d'anticipation de forme binaire (tiré du film d'animation). Les élèves relèveront le contraste des couleurs, en particulier le vert et le bleu, qui montre à droite un monde idyllique et paisible où règne la biodiversité dans l'agriculture. Les mots *extintas, dependencia y vulnerabilidad* à gauche font référence quant à eux à la réduction des cultures agricoles et s'opposent donc à l'illustration de droite. On pourra travailler sur l'hypothèse, qui sera confirmée ou pas après le visionnage de la séquence

filmique. S'agissant d'un film d'animation avec une profusion d'illustrations et d'informations, le (la) professeur(e) peut proposer un visionnage partiel ou complet de la vidéo mais **sans le son** dans un premier temps. Cela permettra de se concentrer sur les images afin de déterminer les zones géographiques et de répondre à la question **a**. À l'aide d'un visionnage complet **avec le son**, l'enseignant(e) complétera ensuite un tableau à l'aide des éléments se rapportant aux modèles d'agriculture. On pourra ainsi répondre aux consignes **b**. et **c**. La question **d**. est une question de synthèse argumentée permettant d'approfondir et de brasser le lexique vu au cours de l'unité.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** En ne visionnant que la première minute de la vidéo *sans le son*, on fera énumérer les zones géographiques et les différents plats traditionnels présentés ou tout au moins quelques ingrédients essentiels dont ils sont constitués : *las tortillas de maíz, los tacos, los tamales, el guacamole, el tomate, el mate, el ceviche*.

*Los habitantes de Latinoamérica y el Caribe tienen en común una cultura alimentaria rica y diversa porque tienen prácticas agrícolas muy antiguas desde hace milenios. Como lo vemos en los dibujos, los pueblos prehispánicos ya cultivaban el maíz.*

**b.** L'enseignant(e) proposera un tableau que les élèves devront compléter à l'aide d'éléments vus ou compris.

agricultura ecológica	agricultura intensiva
<ul style="list-style-type: none"><li>- las familias que cultivan sus tierras (lo visto)</li><li>- una gran diversidad de conocimientos alimentarios y especies agrícolas (lo oído)</li><li>- prácticas sostenibles (lo oído)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- las empresas Monsanto, Syngenta, Dow, Bayer, BASF, Dupont (lo visto): unas pocas corporaciones transnacionales (lo oído)</li><li>- la alimentación como un negocio</li><li>- poniendo en riesgo otras prácticas y conocimientos</li><li>- 780 millones de personas pasan hambre en el mundo (lo visto)</li><li>- los desperdicios representan un tercio de los alimentos (lo visto + lo oído)</li><li>- daños medioambientales y concentración</li><li>- se propaga acaparando tierras (lo oído)</li><li>- alta productividad (lo oído)</li><li>- genera hambre (lo oído)</li><li>- para América Latina, las pérdidas de alimentos son de 127 millones de toneladas por año. (lo visto + lo oído)</li><li>- más de 34 millones de personas pasan hambre en América Latina (lo visto + lo oído)</li></ul>

*Este recuadro muestra la dominación de la agricultura intensiva sobre la agricultura familiar y ecológica. Las empresas internacionales como Monsanto, Syngenta, Dow, Bayer siguen fomentando este modelo de agro-negocio porque genera mucho dinero. Sin embargo, las consecuencias son tremendas con los daños sobre el medio ambiente y el acaparamiento de las tierras.*

Además, este modelo agrícola está generando mucha hambre y desperdicios alimentarios que equivalen a un tercio de los alimentos producidos. Para América Latina y el Caribe, estos desperdicios corresponden a unas 127 millones de toneladas.

c. L'enseignant(e) proposera un autre visionnage fragmenté à partir de l'15 pour mettre en évidence la globalisation de l'agriculture et les espèces végétales délaissées à cause de l'agriculture intensive. Les élèves relèveront les données chiffrées et feront alors le lien avec le visuel proposé dans le manuel.

*Se han perdido muchas especies porque representan el 75% de las variedades agrícolas extintas. En efecto el 70 % de la alimentación corresponden a muy pocas especies vegetales porque solo son 12. También, se cultivan especies modificadas genéticamente, lo que provoca una pérdida de la biodiversidad. Entonces es una situación muy grave para el patrimonio de los pueblos latinoamericanos. La soberanía alimentaria defiende la preservación de la biodiversidad a través de la reproducción de las semillas campesinas, fomentando su diversidad y capacidad de adaptación que aseguró la subsistencia humana por milenios.*

d. Pour cette question de synthèse, l'enseignant(e) proposera par une activité de médiation de lever toute ambiguïté sur l'expression *semillas campesinas* qui sont préservées pour faire face à l'agro-industrie en demandant une expression équivalente telle que *las semillas de origen* ou *las semillas nativas*. On pourra également l'illustrer à l'aide d'un visuel sur le maïs non modifié :

<https://consumidoresorganicos.org/2019/05/23/el-futuro-del-maiz-nativo-boliviano/>

*Con esta película de animación, comprendemos la lucha por las semillas campesinas y el papel importante de la soberanía alimentaria porque es una alternativa al modelo de agricultura intensiva que permite prescindir del agronegocio y de la agroindustria. Así, los campesinos pueden alimentarse ya que siembran semillas nativas que no son organismos modificados genéticamente. Tampoco son dependientes de las grandes empresas como Monsanto o Bayer porque no utilizan productos químicos ni pesticidas y entonces los cultivos son menos vulnerables a las plagas que los cultivos de semillas de la innovación tecnológica.*

**DIFFÉRENCIATION** Si l'enseignant(e) a formé des îlots dans sa salle, il/elle peut diviser la classe en deux groupes. Les élèves plus autonomes suivront les consignes du manuel ou travailleront sur la fiche de compréhension audiovisuelle avec du matériel nomade, une tablette ou un smartphone grâce à l'application *Nathan Live!* pour le visionnage. Pendant ce temps, l'enseignant(e) mènera un travail de compréhension de l'oral avec un groupe d'élèves moins à l'aise. Une mise en commun et une synthèse seront faites pour l'ensemble des questions.

## CREA CON LAS TIC B2

### ► Objectif

B2 Synthétiser, classer et transmettre des informations sous forme schématique

### Informations sur l'activité

Cette activité *Crea con las TIC* permettra d'approfondir le thème de la souveraineté alimentaire. L'idéal serait que les élèves présentent et expliquent leur projet de carte mentale oralement (médiation).

### Mise en œuvre

Ils seront répartis en groupes de travail avant de lancer l'activité. Ils suivront les conseils et étapes pour réaliser l'exposition. On pourra leur conseiller d'utiliser des sites tel que *Canva*. Dans un premier temps, ils consulteront le site indiqué et sélectionneront un article ou une vidéo sur la lutte des paysans en Amérique latine, ils prendront des notes. Ensuite, ils traiteront la souveraineté alimentaire dans un des pays proposés en prenant appui sur les informations publiées. Enfin, ils créeront leur propre carte mentale en tenant compte des informations collectées et pourront alors présenter leur travail à la classe.

## F. Taller de gramática → manuel p. 52

### Corrigés des exercices

- 1 a. España produce **más** hortalizas **que** Francia.  
b. Desde el espacio, se ve **menos** la Muralla de China **que** el mar de plástico de Almería.  
c. El propamocarb es un pesticida **tan** peligroso **como** el clorpirifos.  
d. Ahora en Cuba la producción de miel es **más** importante **que** en los años 90 pero las abejas son **menos** numerosas **que** antes.  
2 a. demasiadas b. no toda c. ninguna d. bastantes/ muchos permacultores • todos los países

### Remédiation

Après la correction des exercices, on peut renvoyer les élèves aux points correspondants du précis grammatical (points 8 et 10) et leur demander de construire quelques phrases d'exemples en lien avec les thématiques de l'unité. Si l'enseignant(e) le juge nécessaire, et ce afin d'approfondir certains points, il (elle) pourra demander de faire à la maison certains exercices du fichier de l'élève.

## G. Taller de léxico → manuel p. 53

### Corrigés des exercices

- 1 a. abonar b. cultivar c. exportar d. prohibir e. contaminar f. modificar  
2 a. 3, b. 2, c. 5, d. 1, e. 4  
3 a. el control biológico

La foto muestra la producción agrícola bajo invernaderos. Ahora, utilizan menos pesticidas que antes

gracias al control biológico. Pero para luchar contra plagas, muchos siguen usando fungicidas y agroquímicos para que los tomates crezcan y maduren bien.

#### b. el plástico

Los productores de Almería han desarrollado los invernaderos de plástico porque la comercialización de las hortalizas es muy importante a través de Europa. Entonces los precios son baratos y por eso las exportaciones siguen aumentando.

### Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves d'illustrer l'axe du programme (majeur ou mineur) du chapitre avec un des documents étudiés de leur choix en utilisant au moins 5 mots de l'exercice 1, 2 et 3 et du *mapa de léxico* (p. 285).

## H. Proyecto final

→ manuel p. 53

#### ► Objectifs de communication

-  B1 S'informer et relever des informations sur les innovations dans l'agriculture.
-  B1 Exposer sous forme d'infographie une synthèse d'informations.
-  B1 Faire un exposé préparé sur un sujet choisi.
-  A2 Donner des consignes simples de travail collectif et aider si nécessaire aux formulations.

#### ► Objectif culturel

Mobiliser des informations et des connaissances sur l'agriculture dans l'ère hispanique.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les comparatifs.
- La numération, les pourcentages.
- Les temps du passé.
- La continuité : *seguir* + gérondif.
- La négation.
- Le lexique de l'agriculture.

#### ► Objectif pragmatique

Synthétiser des informations issues de sources diverses.

#### ► Compétences numériques

- Lire et repérer des informations sur un support numérique.
- Construire une stratégie de recherche en fonction de ses besoins et de ses centres d'intérêt.
- Saisir, organiser, trier et filtrer des données dans une application.
- Créer des contenus majoritairement textuels à l'aide de différentes applications.
- Organiser des contenus numériques en vue de leur consultation et/ou de leur réutilisation par autrui.

#### Mise en œuvre

Il s'agit ici d'activités d'expression écrite et orale qui seront commencées en classe et terminées à la maison ou préparées à la maison. Dans tous les cas, on passera par une phase d'explicitation de la tâche à réaliser pendant :

quelques minutes afin de répondre aux éventuelles questions. On lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. Vous préciserez vos attendus en termes de nombre de mots.

#### 1. Toute la préparation sera faite au brouillon.

Les élèves devront tout d'abord choisir un thème sur l'innovation dans l'agriculture pour réunir des informations selon les éléments vus dans l'unité. De plus, ils montreront les avantages et inconvénients en comparant différents modes de production agricole. Enfin, ils mettront en évidence les objectifs atteints par ce mode de production en rapportant des données chiffrées.

#### 2. Les élèves créeront leur infographie à l'aide d'un programme tel que Canva. Ils choisiront un modèle et sélectionneront des visuels et des diagrammes comme support de leur données chiffrées.

Cette étape exigera des élèves une réflexion afin de rendre leur infographie visuellement percutante.

**3. La partie *;Tú puedes!*** donne du lexique fonctionnel (*presentar, comparar, resaltar logros*) afin d'inciter les élèves à réutiliser des faits de langue vus dans l'unité. Par ailleurs, l'enseignant(e) insistera sur la connaissance du lexique de l'unité se trouvant dans le *mapa de léxico* de la page 285 sur les différents types d'agriculture pour un oral efficace. Enfin, on pourra donner aux élèves la grille ci-après des points à vérifier avant de rendre l'infographie.

• J'ai réalisé une infographie colorée et illustrée par des photos et/ou des diagrammes.	<input type="checkbox"/>
• J'ai réalisé une infographie colorée et illustrée par des photos et/ou des diagrammes.	<input type="checkbox"/>
• J'ai présenté l'innovation ainsi que le type d'agriculture concerné.	<input type="checkbox"/>
• J'ai comparé les productions.	<input type="checkbox"/>
• J'ai indiqué les avantages et les inconvénients.	<input type="checkbox"/>
• J'ai mis en valeur l'évolution et les résultats.	<input type="checkbox"/>
• J'ai utilisé le lexique de la rubrique <i>;Tú puedes!</i> (p. 53) et du <i>Mapa de léxico</i> (p. 185).	<input type="checkbox"/>
• J'ai relu en faisant attention à la ponctuation, à l'orthographe, aux temps utilisés.	<input type="checkbox"/>
• Je me suis entraîné(e) à l'oral pour présenter l'infographie.	<input type="checkbox"/>

## I. Bac Evaluación

→ manuel p. 54

#### PARTIE 1 Compréhension de l'oral LVA>B2 LV2>B1

Reportage de RTVE sur le contrôle biologique, *Comando Actualidad*, 2017

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### SCRIPT

**Reportero:** Llegamos a un centro experimental donde llevan 40 años investigando cómo combatir las plagas y

cómo reducir el uso de productos químicos. ¿Qué hay Juan Carlos en este invernadero?

**Juan Carlos:** Pues te voy a mostrar un ensayo de especialidades de tomate, pimiento y berenjena. Pimiento picante.

**Reportero:** Que están todavía...

**Juan Carlos:** Sí, en fase de desarrollo. [...]

¿Cómo lo ves, David?

**Reportero:** He mirado, pero...

**Juan Carlos:** No hay, ¿no? En este caso no. Es un ácaro pequeño.

**Reportero:** Color crema.

**Juan Carlos:** Te voy a mostrar una caja de abejorros para que podáis verlo, que son los polinizadores.

**Reportero:** Ah, mira. ¡Ahí salen!

**Juan Carlos:** Estos van buscando el alimento, comen de la flor y provocan que cuajen los frutos. Anteriormente había que aplicar fitohormonas a las flores directamente para que cuajaran los frutos del tomate.

**Reportero:** O sea echar más química.

**Juan Carlos:** Sí, más químicas. Y ya se hace de modo natural. Tenemos varias líneas de trabajo, pero una de ellas es la gestión integrada de plagas y enfermedades. Y nos dedicamos sobre todo a desarrollar protocolos o estrategias para mejorar el control de esas plagas.

**Reportero:** Juan Carlos nos está abriendo la puerta de un invernadero rosa, no blanco. ¿Y eso?

**Juan Carlos:** Esto lo que intenta cambiar es la longitud de onda de la luz que pasa a través del plástico para que aumente la fotosíntesis y por tanto la producción de la planta.

**Reportero:** Si esto funciona, ¿el mar blanco puede pasar a convertirse en rosa?

**Juan Carlos:** Bueno, rosa u otros colores, pero es una línea de trabajo muy interesante.

RTVE

#### • Nature et thème du document

Le document vidéo est un reportage télévisé sur le biocontrôle dans les serres d'Almería, en Andalousie, dans le sud de l'Espagne.

#### • Événement et situations évoqués

Le journaliste David et Juan Carlos entrent dans une serre agricole expérimentale dans laquelle on recherche et on teste des méthodes de biocontrôle afin de réduire l'usage des produits chimiques. Le chercheur explique que des tests sont réalisés sur plusieurs fruits et légumes (tomates, poivrons, aubergines, piments...). Il montre et explique au journaliste la présence d'acariens sur les feuilles ainsi que d'une ruche à bourdons destinés à la pollinisation et dont le rôle est de faire fructifier les plantes, alors qu'auparavant il fallait appliquer directement des phytohormones, c'est-à-dire des produits chimiques sur les fleurs. Ils se dirigent ensuite vers une autre serre dont le film de couverture est rose. On mène ici une recherche sur la luminosité et sur la longueur d'onde de la lumière qui traverse le plastique pour que la photosynthèse augmente, et avec elle la production de la plante.

#### • Point de vue de la personne qui s'exprime

Le journaliste accompagne le chercheur dans ce centre de recherche. Ce dernier présente les méthodes de biocontrôle, les différentes expérimentations qui, selon lui, sont efficaces.

#### • Fonction et portée du document

Ce reportage montre qu'il existe des alternatives naturelles aux produits phytosanitaires qui contribuent à rendre l'agriculture plus respectueuse de l'environnement et durable.



#### PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

Extrait de roman, *Las rosas del sur*, de Julio Llamazares, 2018

Extrait d'article de presse, [www.revistamercados.com](http://www.revistamercados.com), 2020

Grille d'auto-évaluation disponible dans le fichier de l'élève.

#### Compréhension de l'écrit

**Texto 1:** En este extracto de la novela Las rosas del sur, el viajero que es el narrador nos cuenta las transformaciones de la región de Almería por el desarrollo de la agricultura intensiva bajo plástico. En efecto, nos explica el contraste que existe entre los paisajes alrededor de Almería que son desérticos y famosos por ser un ejemplo de desertización en Europa y desde los años 70, el escenario de platós de cine para películas del oeste y la zona costera cubierta de invernaderos. Describe las manchas de colores que se ven, relativas a la concentración de poblaciones, de invernaderos y de palmeras. Además, precisa que Almería tiene una historia remota ya que fue colonia romana y luego fenicia. No obstante, esta evolución es muy reciente y está relacionada no solo con el comercio de la uva de moscatel sino también con el desarrollo del turismo y de la agricultura intensiva.

**Texto 2:** Este artículo de prensa de 2020 presenta una innovación científica en una finca experimental de Almería, a favor del uso del agua desalada en la producción intensiva de hortalizas. En efecto, comprendemos que en esta zona árida descrita en el documento 2, estas técnicas de cultivos con riego hidropónico (cultivos realizados fuera del suelo) y con agua desalada solucionarán la falta de agua en el Mediterráneo. También, el sistema de reutilización del agua desalada será una oportunidad para resolver el déficit hídrico y el malgasto de los recursos, evitando así nuevos tratamientos. Entonces, los agricultores almerienses seguirán produciendo tanto hortalizas como frutas bajo los invernaderos, introduciendo nuevos cultivos como la papaya, fruta exótica y más resistente porque tendrán una alternativa para mejorar su producción a un precio correcto.

#### Compréhension de l'ensemble du dossier

Los documentos que acabamos de ver o leer tratan de un modelo agrícola intensivo en Almería. Hoy día, podemos afirmar que el fomento de los invernaderos cerca de la costa ha participado del crecimiento poblacional y

económico de la región. Antes, era una zona seca, desolada y poco poblada, pero con la llegada de los invernaderos, la región se ha convertido en una de las primeras en producción de frutas y hortalizas.

Sin embargo, la región de Almería sufre varios problemas que tienen consecuencias medioambientales tremendas. Primero, es el uso de productos agroquímicos que contaminan tanto los suelos como el agua. Por eso, científicos españoles están resolviendo el uso de estos productos con el control biológico. Actualmente, realizan ensayos en una finca experimental sobre varios cultivos como el tomate, el pimiento, la berenjena, para utilizar ácaros como predadores naturales de plagas o abejorros, para estimular la producción de frutos de las plantas en vez de utilizar pesticidas o fitohormonas.

Después, el otro problema gravísimo en esta parte de España es el déficit hídrico, porque es un paisaje árido, como se ve en el documento 2. Entonces, para resolver este problema, los científicos practican ensayos sobre cultivos con riego hidropónico con agua desalada. Este proceso no solo permitirá ahorrar agua dulce, sino que también favorecerá la reutilización sostenible del agua desalada con sistema de drenajes y de recuperación.

También, se están experimentando nuevos invernaderos de otros colores para mejorar la calidad de la luminosidad y así aumentar la fotosíntesis de los vegetales para aumentar la productividad.

En resumen, todas estas innovaciones científicas y tecnológicas permitirán a Almería mantenerse como una región de alta productividad agrícola con un compromiso más sostenible para resolver los problemas de los recursos naturales.

sabemos que las explotaciones agrícolas necesitan mucha mano de obra, que a veces es difícil encontrar; por eso este robot les permite tener otro tipo de "personal", con menos costes. Además, comprendo que la cámara que posee tiene una función que será la de detectar más fácilmente la madurez de la fruta y cosecharla enseguida. Daría pues un mejor rendimiento. Por fin, la crisis de la Covid-19 en 2020 provocó una escasez de mano de obra y entonces, si los agricultores tuvieran robots, podrían reemplazarla fácilmente para que no faltaran alimentos en los mercados.

En cambio, esta robotización, aunque el fenómeno no sea nuevo, significa que los agricultores pueden prescindir de personal y no me parece ser una buena solución al problema del paro.

### Sujet B

La agricultura en Almería ha experimentado muchos cambios primero gracias a los avances tecnológicos. En efecto, esta región de España tenía poca población porque la tierra no daba de comer por falta de agua. Sin embargo, es todavía una zona muy seca y famosa en Europa por su desertización, pero con la llegada de los invernaderos y de la agricultura intensiva, se ha convertido en una de las regiones más productoras de frutas y hortalizas en Europa. Desde el espacio, es más visible que la Muralla China. Esta paradoja se explica con la investigación de los científicos, que siguen buscando mejorar tanto la productividad como la disminución del uso de productos agroquímicos con el control biológico. Además, están desarrollando nuevas técnicas de riego hidropónico con agua desalada y sistema cerrado, lo que permitirá recuperar el agua tratada para otro riego.

Sin embargo, esta toma de decisión por parte de los agricultores es fundamental, ya que la economía de la región está basada en la agricultura: desde la exportación de la uva de moscatel hasta la sobreexplotación de algunos cultivos como el tomate, el pepino, el pimiento, el melón o el calabacín. En efecto, con la descripción del paisaje costero, nos damos cuenta de que la población se ha concentrado en esta zona donde se ubican las instalaciones dedicadas al turismo y los invernaderos. Entonces, se considera como la huerta de Europa porque alimenta a millones de personas de todos los países pero, para aumentar su crecimiento respetando el medio ambiente, debe proponer otro modelo agrícola más sostenible. Es lo que intentan hacer los científicos con las innovaciones.

## PARTIE 3 Expression écrite

### Sujet A

En la imagen se puede ver un robot que está recogiendo tomates en un invernadero. Es autónomo, tiene un brazo y una pinza de plástico que le permite recoger las frutas y parece disponer de una cámara. Estos aparatos no son nuevos porque conozco el dron que busca el ganado perdido o el tractor autónomo que no necesita presencia humana. Como lo muestra este robot, los avances tecnológicos siguen transformando diversos aspectos de la industria agrícola. Entonces, ¿qué ventajas puede tener? Primero, para mí, permite facilitar el trabajo del agricultor, que pasa menos tiempo en una tarea determinada. Luego,

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Parler d'un fait historique.
- Synthétiser des informations diverses et en rendre compte.
- Rédiger et exposer un discours cohérent en réponse à une question.
- Donner son avis sur un sujet historique et culturel.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- La correspondance des temps.
- La tournure emphatique.
- Les temps du passé.
- Lexique en lien avec l'art.

## OBJECTIFS CULTURELS

- Le Mexique au temps de la Conquête (xvi<sup>e</sup> siècle).
- La découverte de deux icônes surréalistes.
- Redécouvrir deux artistes connus à la lumière de leur vie privée.
- La conquête de l'espace artistique par la figure de la « muse ».

**Unidad 5**  
**¡Vaya parejas!**  
**Axe majeur :**  
 Espace privé et espace public  
**Axe mineur :**  
 Fictions et réalités

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Déduire les intentions de l'auteur à partir d'une image.
- Identifier des personnages historiques et des informations essentielles les concernant.
- Mettre en œuvre les mécanismes d'analyse pour interpréter une image.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

**Proyecto final**

Organizad una exposición sobre parejas que rompieron normas.

→ manuel p. 65

**Bac Evaluación**

Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 66-67

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

L'unité *¡Vaya parejas!* est construite sur une interrogation double : Alors même que les femmes ont longtemps été (ou sont encore) confinées à la sphère privée, certaines ont réussi, à titre exceptionnel, à vaincre les barrières, sauter les obstacles et percer la sphère publique à travers l'art de la guerre, les arts, la politique. Ces femmes ont-elles franchi les barrières grâce à leurs compagnons ? Ou bien avaient-elles la pugnacité et la détermination nécessaires pour s'extraire de ces carcans ? La deuxième interrogation porte donc sur l'entité que représente le couple. Des figures masculines emblématiques de l'aire hispanique, telles que Fernando de Aragón, Diego Rivera, Salvador Dalí, auraient-elles pu avoir cette dimension sans leurs épouses ? Autrement dit, comment se sont construits ces couples iconiques ? Dans quelle mesure, cette construction

privée (le couple) est-elle devenue un tremplin pour la conquête du pouvoir, un passeport pour la gloire ou la construction de l'État ? Ce glissement de l'espace privé à l'espace public a été jalonné, il va s'en dire, d'épreuves, de difficultés et de défis face aux conventions sociales relatives à chaque époque. De même, il est intéressant de voir comment ces figures du passé sont encore des sources d'inspiration et de création. Les fictions portées à l'écran sur les Rois Catholiques, les succès littéraires autour du couple Rivera-Kahlo et leur tumultueuse relation, sans parler de tout le commerce actuel généré par le personnage féministe que la postérité a accolé à Frida Kahlo. Au travers de ces exemples iconiques, les élèves seront invités à réfléchir aux notions d'espace privé et d'espace public, mais également à l'axe Fictions et réalités.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5-6 séances

Axe : Espace privé et espace public  
 Problématique : ¿En qué medida se cuestionan los roles tradicionales en las sociedades hispánicas?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A, B et C p. 56-57        	<b>Communication :</b> Décrire une partie d'un mural du début du xx • Décrypter le message d'un document iconographique . Comprendre les informations essentielles d'une vidéo. <b>Lingüísticos :</b> La correspondance des temps • La tournure emphatique • Les temps du passé • Lexique en lien avec l'art. <b>Culturales :</b> Le Mexique au temps de la Conquête (xvi <sup>e</sup> siècle) • Découvrir deux icônes du surréalisme espagnol • Redécouvrir deux artistes mexicains connus à la leur de leur vie privée. <b>Pragmáticas :</b> Déduire l'intention de l'auteur à partir d'une image • Identifier des personnes historiques et des informations les concernant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Activité d'expression orale</b> en groupes avec un rapporteur désigné pour échanger et introduire le thème de l'unité à partir de la rubrique <i>J...anzate!</i></li> <li>• <b>Compte rendu</b> par groupe et mise en commun.</li> <li>• Élaboration de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical autour du couple hors norme).</li> </ul>
2 (3) 1 ou 2 séances	Documents 1 et 2 p. 58    	<b>Communication :</b> Décrire une BD satirique . Explicitier le point de vue de l'auteur d'une BD satirique . Transmettre des informations pertinentes présentes dans des documents bien structurés, courts et simples. <b>Lingüísticos :</b> La concordance des temps • Les temps du passé • Lexique en lien avec la conquête et l'héritage. <b>Culturales :</b> Redécouvrir un personnage historique du xvii <sup>e</sup> siècle (la Malinche) • Découvrir le phénomène du « malinchismo » et ses connotations péjoratives au Mexique. <b>Pragmáticas :</b> Déduire les intentions d'un caricaturiste . Opposer deux idées.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b> à partir de la BD :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Relecture encart p. 56.</li> <li>- Travail lexical : réactivation du lexique et de la méthodologie propre au commentaire d'une BD.</li> <li>- Réponses aux questions du manuel.</li> </ul> </li> <li>• <b>Élaboration de la trace écrite</b>.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> grâce à la fiche de CO téléchargeable ou réponses aux questions.</li> <li>• <b>Travail de comparaison et de synthèse</b> autour de la vision donnée de la Malinche à travers les deux supports.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Retenir les éléments biographiques de la Malinche évoqués.</li> <li>• Réviser la concordance des temps à l'aide de <i>La gramática en video</i> p. 64.</li> <li>• Travail de rédaction :             <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Se da la misma visión de la Malinche a través de los documentos? Justifica.</li> </ul> </li> </ul>

<p><b>3</b> Document 3 p. 59   <b>Una pareja atípica</b></p> <p><b>(4)</b></p> <p><b>Communication</b> : Comprendre qui ont été les acteurs principaux de la construction de l'Espagne. • Transmettre des informations pertinentes présentes dans un article de presse historique.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir les rois Catholiques sous un angle nouveau.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Insister sur un élément de la phrase. • Le passé simple. • Le lexique de l'union.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Percevoir le sens global d'une information dans un écrit. • Repérer les informations précises sur une période historique donnée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation du lexique avec l'ex. 1 p. 65.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'écrit à partir des questions du manuel.</li> <li>• Réalisation du <b>Prepara el proyecto</b> en fin de séance.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite et Apuntes de gramática p. 59.</li> <li>• Apprendre le lexique nouveau.</li> <li>• <b>Prepara el Bac:</b> à préparer à la maison p. 59 pour une correction à l'oral en classe ou éventuellement un remise au professeur pour correction individuelle.</li> </ul>
<p><b>4</b> Documents 1 et 2 p. 62   <b>Una relación abierta</b>   <b>¿La venganza de Frida?</b></p> <p><b>(5)</b></p> <p><b>Communication</b> : Comprendre deux textes littéraires sur un couple hors normes. • Transmettre des informations précises sur des personnages historiques.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir l'évolution en parallèle de deux artistes mexicains (Frida Kahlo et Diego Rivera). • Apprendre l'impact qu'a pu avoir Trotsky quant à la production artistique de l'œuvre de Frida Kahlo.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les tournures d'insistance. • Les temps du passé. • L'obligation.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Sélectionner et synthétiser des informations dans un texte. • Dégager les éléments qui se recoupent et ceux qui se complètent sur plusieurs documents.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation des contenus et du contexte historique à partir du document C p. 57 sur Diego et Frida.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'écrit : Faire deux groupes, chacun étant concentré sur la compréhension du texte qui lui est assigné + réponses à l'appareil pédagogique du texte concerné.</li> <li>• Relecture et réponses aux questions de l'appareil pédagogique du texte qui n'a pas été travaillé en classe.</li> <li>• Mémorisation du lexique.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à l'<b>expression orale</b> en continu : restitution devant la classe.</li> <li>• <b>Reprise et synthèse en classe entière</b> des éléments communs aux 2 textes.</li> </ul>
<p><b>5</b> Évaluation p. 66   <b>ou</b>  <b>(6)</b> Projet final p. 67</p>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>
	<p>Une partie pourra être réalisée à la maison. Utiliser le <i>Tú puedes!</i></p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances

Axe : Représentation de soi et rapport à autrui

Problématique : ¿En qué medida se cuestionan los roles tradicionales en las sociedades hispánicas?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents B et C p. 56-57  Dos artistas  Una pareja rebelde y comprometida 	<b>Communication</b> : Déchiffrer le message d'un document iconographique.  <b>Lingalistiques</b> : La correspondance des temps • La tournure emphatique • Les temps du passé • Lexique en lien avec l'art.  <b>Culturels</b> : Découverte de deux icônes surréalistes espagnols • Redécouvrir 2 artistes méxicains connus à la lueur de leur vie privée.  <b>Pragmatiques</b> : Déduire l'intention de l'auteur à partir d'une image • Identifier des personnages historiques et des informations les concernant.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Activité d'<b>expression orale</b> en groupes avec un rapporteur désigné pour échanger et introduire le thème de l'unité à partir de la rubrique <i>J'anzate!</i></li> <li>• Compte rendu par groupes et mise en commun.</li> <li>• Visionnage de la <b>vidéo</b>, compte rendu oral et mise en cohérence avec le tableau.</li> <li>• Élaboration de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical autour du couple hors norme).</li> </ul>
2	Documents 1 et 2 p. 60 et 61  Más que una musa  El talento de Gala 	  <b>Communication</b> : Comprendre un reportage sur Gala et Dalí • Décrire une photo d'art et s'exprimer sur ses implications • Comprendre un essai.  <b>Lingalistiques</b> : Les temps du passé • Le lexique en lien avec l'histoire, les origines et l'art.  <b>Culturels</b> : Découvrir un regard nouveau sur l'œuvre de Dalí • Découvrir le rôle prépondérant de Gala dans l'histoire de l'Art.  <b>Pragmatiques</b> : Transmettre des informations pertinentes présentes dans des documents informatifs • Travail en groupes • Saisir l'implicite d'un document.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation : (re)lecture du doc B p. 57.</li> <li>• Entraînement à l'<b>expression orale et anticipation</b> de la CO en projetant la photo sur le tableau et réponse à la question <b>a.</b></li> <li>• Entraînement à la <b>compréhension de l'oral</b> à partir de la vidéo avec ou sans la fiche :           <ul style="list-style-type: none"> <li>-1<sup>er</sup> visionnage : repérage du lexique de l'artet réponse à la question <b>b.</b></li> <li>-2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> visionnages : compréhension du rôle de Gala, et réponses aux questions <b>c.</b> et <b>d.</b></li> </ul> </li> <li>• Anticipation : lecture de l'encart bio p. 61.</li> <li>• Entraînement à la <b>compréhension de l'écrit</b> : lecture du texte et réponse à la question <b>a.</b> Puis lecture guidée et réponses aux questions <b>b.</b> et <b>c.</b></li> <li>• Élaborer la <b>trace écrite</b> commune aux 2 docs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Retenir les éléments de lexique en lien avec le monde de l'art.</li> <li>• Travail de rédaction : <i>Explica el papel de los hilos en la foto. ¿De qué manera aparecen en el video?</i></li> <li>• Répondre aux questions <i>Prepara el Bac p. 61</i> par écrit.</li> </ul>

	<p><b>Communication</b>: Comprendre deux textes littéraires sur un couple hors norme • Transmettre des informations précises sur des personnages historiques.</p> <p><b>Culturel</b>: Découvrir les influences qui ont jalonné le parcours personnel et artistique de Frida • Mesurer l'importance de la vie personnelle sur la vie professionnelle.</p> <p><b>Linguistiques</b>: Les tournures d'insistance • Les temps du passé • L'obligation.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Sélectionner et synthétiser des informations dans un texte • Dégager les éléments qui se recoupent et ceux qui se complètent sur plusieurs documents.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> : lecture du doc C p. 57.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b>: Faire 2 groupes, chacun étant concentré sur la compréhension du texte qui lui est assigné + réponses à l'appareil pédagogique du texte concerné</li> <li>• <b>Restitution</b> des réponses devant la classe.</li> <li>• <b>Relecture</b> des éléments principaux de chacun des textes.</li> <li>• <b>En classe entière</b>, travail de synthèse des 2 documents en vue de l'élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	<p>Mémorisation de la trace écrite et du lexique.</p>
3	<p><b>Documents 1 et 2 p. 62</b></p> <p> <b>Una relación abierta</b></p> <p> <b>¿La venganza de Frida?</b></p>	<p><b>Communication</b>: Comprendre l'information principale d'un document audiovisuel.</p> <p><b>Culturels</b>: Identifier les points communs qui ont permis à Rivera et Kahlo d'avancer en parallèle.</p> <p><b>Linguistiques</b>: Les tournures d'insistance • Les temps du passé • L'obligation.</p> <p><b>Pragmatique</b>: Repérer les informations essentielles dans un document audiovisuel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> à partir de la photo : questionner les élèves sur l'impression qui se dégage de la scène et l'ambiance dans laquelle évoluent les personnages. Puis réponse à la question <b>a.</b></li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> à partir des questions <b>b.</b> à <b>d.</b></li> <li>• Utilisation de la fiche de CO si besoin.</li> <li>• Travail sur le <b>prépara el bac</b>, en classe ou à la maison.</li> </ul>
4	<p><b>Document 2 p.63</b></p> <p> <b>Unidos en el arte y el amor</b></p>		
5	<p><b>Évaluation p. 66</b></p> <p> <b>OU</b></p> <p><b>Projet final p. 65</b></p>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>	<p>Une partie du projet final pourra être réalisée à la maison à l'aide de <i>iTú puedes!</i></p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 56-57

#### ► Objectifs de communication

  Décrire une partie d'une fresque du début du xx<sup>e</sup> siècle.

  Décrypter le message d'un document iconographique.

#### ► Objectifs culturels

- Le Mexique au temps de la Conquête (xvi<sup>e</sup> siècle).
- Découverte de deux icônes surréalistes.
- Redécouvrir deux artistes connus à la lumière de leur vie privée.

#### ► Objectifs linguistiques

- La correspondance des temps.
- La tournure emphatique.
- Les temps du passé.
- Lexique en lien avec l'art.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire l'intention de l'auteur à partir d'une image.
- Identifier des personnages historiques et des informations les concernant.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité *Vaya Parejas!*, de donner des repères historiques et culturels qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert également à annoncer les axes du programme ainsi que le projet de fin de séquence et les objectifs. Pour travailler par groupes, on peut répartir les documents puis un rapporteur présente l'essentiel au reste de la classe (activité de médiation) à partir de la démarche proposée dans le manuel *iLánzate!*

Autre possibilité, chaque groupe étudie tous les documents et on procède à une mise en commun. Évidemment, ne seront retenus que les supports utiles en fonction du parcours choisi au sein de l'unité (voir fiches séquences p.87-90).

#### DOC A El conquistador y su intérprete

Détail de la fresque *Encuentro entre Moctezuma y Cortés en 1519*, Roberto Cueva del Río (1908-1979)

#### Informations sur le document

Peinture murale réalisée par Roberto Cueva del Río, muraliste mexicain du xx<sup>e</sup> siècle. Cette représentation de la rencontre entre Hernán Cortés et Moctezuma, qui a eu lieu le 8 novembre 1519, met en scène le représentant de chaque continent : l'Ancien Monde (l'Espagne) et le Nouveau Monde (l'Empire aztèque).

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) invitera ses élèves à se concentrer sur le repérage des personnages historiques au premier plan du tableau (Moctezuma, Cortés et la Malinche).

L'enseignant(e) s'attachera ensuite à décoder avec les élèves les éléments symboliques du pouvoir (armures, épées, casques, coiffes à plumes, or,...). Ensuite, il/elle insistera sur la dichotomie évidente qui concerne les éléments figuratifs (division du tableau avec une frontière verticale, bannière de la Vierge d'un côté, dieu Soleil de l'autre, différence entre les tenues vestimentaires des deux clans...), ainsi que sur l'importance de l'ancrage historique de la peinture (étude du contexte : temples en arrière-plan d'où coule du sang sacrificiel, dieux aztèques présents dans le ciel...). Enfin, le (la) professeur(e) finira en faisant noter l'importance accordée au couple qui se situe dans le même espace, et plus particulièrement à la Malinche qui, tout en étant Aztèque, est représentée du côté des Espagnols.

La fresque a pour intérêt de présenter les facteurs d'union et d'opposition très présents dans le document. Il sera pertinent que le (la) professeur(e) invite des élèves chacun leur tour, grâce aux outils de la trousse du **manuel numérique**, à venir entourer au tableau lesdits éléments d'union et d'opposition, de couleurs différentes. Pour une compréhension plus fine, le (la) professeur(e) attirera l'attention des élèves sur les éléments précurseurs du conflit à venir : travail du peintre accordé aux mains (main tendue de l'Aztèque qui repousse l'ennemi, finesse des mains et leur positionnement au centre du tableau, qui donne une dynamique et un mouvement annonciateur des massacres à venir). Afin d'inciter les élèves à prendre la parole s'ils ne le font pas spontanément, il sera bon d'offrir des amorces pour les amener à mettre en cohérence ces éléments, par exemple : *Fijaos en las manos de los...*; *Fijaos en el cañón...* ¿Qué os llama la atención? etc. Notons également la présence du diablotin sur le canon. Tout semble déjà joué en défaveur des Aztèques...

#### Pour aller plus loin

La fresque pourra donner lieu à une comparaison avec le rôle de la Malinche, mise en scène, sous forme de BD à la page 58, afin d'apporter un éclairage complémentaire sur la vision actuelle de ce personnage historique dans la société mexicaine.

#### DOC B Dos artistas

Vidéo : *Lo que esconde Salvador Dalí*, Antonio García Villarán, 2018

Tableau *El pie de Gala*, Salvador Dalí, 1974

#### Informations sur les documents

##### Vidéo

Cette courte vidéo pourra être abordée en lien avec le **document B**. Il s'agit d'un court extrait d'une vidéo du youtubeur espagnol et expert en histoire de l'art, Antonio García Villarán. Elle permet, par le biais d'une opinion d'expert, une première approche de l'œuvre de Salvador Dalí et de la place que Gala y occupe en tant que collaboratrice et conseillère. L'enseignant(e) pourra projeter la vidéo et demander aux élèves de relever les deux informations essentielles qu'on y apprend : la place prépondérante du

personnage public de Salvador Dalí dans l'œuvre de l'artiste, et le rôle décisif que Gala a joué dans la création de celui-ci et dans toute la production artistique de Dalí. Le (La) professeur(e) pourra orienter les élèves afin qu'ils comprennent qu'il s'agit d'une opinion personnelle fondée et partagée par d'autres experts, mais à la marge des interprétations classiques.

Après le visionnage, l'enseignant(e) pourra proposer une mise en relation des informations de la vidéo et du texte **2** page 61. Il (Elle) pourra aussi demander d'expliquer comment sont illustrés dans le tableau les propos des deux documents (texte et vidéo).

## SCRIPT

**Antonio García Vallarán:** Para hablar de la obra de Salvador Dalí habría que definir cuál es la obra de Salvador Dalí. ¿Y cuál es la obra de Salvador Dalí? Pues la mejor obra de Salvador Dalí es Salvador Dalí. Él se hizo su propio personaje, su propio universo. Pero te digo más: no fue Dalí quien hizo a Dalí. Dalí es una invención de Gala. Sí, sí, Gala, su mujer. Y es que Gala no sólo acompañaba a Dalí y le llevaba las cuentas, y todo. Sino que ella fue creando al personaje, dándole forma, modelándolo. Esto lo sabía muy bien Dalí, porque al final de su vida sus obras ya no las firmaba como Dalí sino como Gala-Dalí. Es decir que reconocía que Gala era una parte importantísima en su creación artística.

Antonio García Vallarán

## Tableau

Ce tableau, peint en 1974, met en scène la complicité et l'intimité du couple d'artistes Gala-Dalí. Gala tient dans ce tableau le rôle de la muse, on voit clairement l'effet de mise en abîme dans le tableau avec l'autoportrait du peintre, représenté pinceau à la main, ce moment qui apparaît pris sur le vif. À partir des années 50, Dalí compte bien faire œuvre de son image. Il a compris le changement profond de la société médiatique qui mène à une confusion de la culture dite «d'élite» et de la culture «de masse». Dalí cherche donc à faire une œuvre de sa vie entière, en la mettant en scène par exemple, avec sa compagne-muse, Gala.

## Mise en œuvre

Les élèves seront invités à lire l'encadré qui leur permettra d'identifier les personnes dont il est question. Le (La) professeur(e) attirera leur attention sur la complicité et la bonne humeur qui ressortent de ce tableau, et qui semblent venir renforcer le lien qui unit les deux artistes.

## Pour aller plus loin

Ce support peut également servir de visuel d'anticipation à la photo page 60 et /ou au texte page 61.

### DOC C Una pareja rebelde y comprometida

Photographie de Diego Rivera, Frida Kahlo et son singe araignée, vers 1945

## Informations sur le document

Ce cliché datant de 1945 est un des nombreux portraits des deux artistes mexicains incontournables du xx<sup>e</sup> siècle.

Nous voyons ici le regard doux et affectueux que le couple porte à sa mascotte : le singe araignée que Frida a associé à plusieurs de ses autoportraits. Commencée en 1922, et seulement interrompue par la mort de Frida, la relation entre le colosse Rivera et la réputée féministe Frida a trouvé sa place dans le panthéon des grandes amours du siècle passé.

## Pistes d'exploitation

Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de lire le titre ainsi que l'encadré du document **C**. Diego Rivera et Frida Kahlo sont normalement des figures connues des élèves, et l'enseignant(e) pourra les sonder pour mobiliser leurs connaissances préalables sur ce couple mythique. Ensuite, les citations qui entourent la photo pourront être projetées et commentées à la lumière des éléments biographiques mobilisés auparavant pour aboutir à une mise en commun des remarques. Si le groupe n'est pas habitué à réagir spontanément, des questions simples pourront être posées : *¿Qué os llamado la atención? ¿Qué os parecen estas citas?*

## Pour aller plus loin

On peut envisager de faire suivre ce document de l'étude de la vidéo de la page 63, dans laquelle la relation de complicité et de complémentarité des deux artistes tant dans la sphère privée que publique est clairement énoncée, par la célébration d'une exposition commune au musée Dolores Olmedo de México.

## ¡Lánzate!

Plusieurs démarches sont possibles, en fonction des objectifs visés et des documents retenus. Une démarche question par question peut être envisagée, les tâches pouvant être proposées pour un travail en groupes, avec un temps de séance consacré à la restitution de chaque groupe par un rapporteur. Le (La) professeur(e) insistera sur le lexique en lien avec la photo et la fresque murale, il (elle) demandera qu'il soit mémorisé.

## Éléments de réponses attendues :

**DOC A** A partir de los elementos sacados del análisis del mural, vemos a la Malinche del lado de los españoles, lo cual significa que desempeñó un papel relevante en la conquista del Imperio azteca. Fue intérprete, consejera e intermediaria de Hernán Cortés.

Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de mémoriser les éléments culturels présents dans l'encadré jaune page 56.

**DOC B** Vemos a la pareja en el taller del pintor, Dalí se autorretrata pintando el pie de Gala. Parece una instantánea (una foto) de su intimidad, de su vida privada, puesta en escena para poner de relieve su complicitad tanto a nivel privado como artístico. Pero al mismo tiempo, es evidente que esta escena está muy trabajada, es muy sofisticada, lo que significa que la intención del pintor es doble: mostrar a su pareja, su complicitad y su felicidad, y al mismo tiempo apoyarse en esto para demostrar su técnica, su profesionalismo, su genio.

**DOC C** Diego Rivera y Frida Kahlo eran una pareja fuera de lo común. En esta foto, notamos algunos elementos que lo muestran: la diferencia de edad, el aspecto físico ("el elefante y la paloma"), pero también la ternura, la dulzura y la complicitad. En la cita, Rivera pone de realce toda la admiración que le inspira el trabajo de artista de Frida. Mientras que la cita de Frida recalca el hecho de que conocer a Rivera le cambió definitivamente la vida, como el accidente que la dejó discapacitada de por vida. Dos acontecimientos tremendos pero fecundos.

## B. Adelantados a su época

→ manuel p. 58-59

### DOC 1 La herencia de la Malinche

Extrait d'une BD du dessinateur mexicain Paco Calderón publiée dans la *Reforma* le 17/03/2019

#### ► Objectifs de communication

 **B1** Comprendre une BD satirique.

 **B1** Expliciter le point de vue de l'auteur d'une BD satirique.

 **B1** Transmettre des informations pertinentes présentes dans des documents bien structurés, courts et simples.

#### ► Objectifs culturels

- Réactualisation du personnage historique de la Malinche (xvi<sup>e</sup> siècle).
- Découverte du phénomène du *malinchismo* et de ses connotations péjoratives au Mexique.

#### ► Objectifs linguistiques

- La concordance des temps.
- Les temps du passé.
- Lexique en lien avec la Conquête et l'héritage.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire les intentions d'un caricaturiste.
- Opposer deux idées.

### Informations sur le document

Cette planche a été dessinée par Paco Calderón (Ciudad de México, 1959) caricaturiste et dessinateur de BD mexicain qui publie régulièrement son travail dans les journaux du groupe *La Reforma*. Cette planche a pour but de proposer un éclairage sur les 500 ans (1519-2019) de la rencontre entre Malintzin (ou la Malinche, ou Malinalli, ou encore Doña Marina pour les Espagnols) et Hernán Cortés.

### Mise en œuvre

Avant de commencer l'étude du document, l'encart p. 56 sur la Malinche permettra aux élèves de compléter les informations abordées dans le document de la double-page d'ouverture. Pour permettre l'étude du document, le (la) professeur(e) rappellera le lexique propre à la description de ce type de support, à savoir *un bocadillo* (une bulle), *una tira*, *el plano*. Selon le niveau de la classe, le (la) professeur(e) pourra demander aux élèves, quand cela sera pertinent (questions **b.** et **c.**), de répondre aux questions en

employant les temps du passé, puisque cette planche fait référence à des faits historiques.

À l'aide du titre, les élèves identifieront le personnage principal du support, la Malinche, et prendront connaissance de sa rencontre avec Hernán Cortés lors de la lecture de la première bande.

On pourra projeter la planche à l'aide du **manuel numérique** et inciter les élèves à réagir sur ce qu'ils comprennent du document, avant d'en faire un résumé : *Vamos a recapitular/resumir lo esencial*, ou autre formulation.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Pour répondre à cette première question, le (la) professeur(e) attirera l'attention des élèves sur le parallélisme de construction des 4 vignettes centrales.

*Por un lado, según una parte de los mexicanos, la Malinche era una "ramera", "traidora" que vendió secretos a los españoles. El hecho de que el dibujante utilice el verbo "difamar" muestra que no todos piensan así... Por otro lado, otros mexicanos estiman que fue "la primera feminista, noble, inteligente y políglota". Esas dos interpretaciones del papel de la Malinche la caricaturizan: en la primera viñeta, parece mala y seductora, mientras que en la viñeta opuesta, se convierte en una mujer activa y soberbia que desafía a los hombres poderosos de su época.*

**b.** Pour aiguiller les élèves, l'enseignant pourra isoler à l'aide de la **trousse du manuel numérique**, les deux vignettes centrales de la BD, puis interroger un élève volontaire afin qu'il puisse expliquer son point de vue à la classe.

*Dada la connotación negativa que acompañó el nombre de la Malinche, en México, el "malinchismo" es un sinónimo de preferencia por lo extranjero, de traición a su patria, o sea una persona que no es leal a su país. Además de esto, hoy en día, se la ve como un ícono feminista, que utilizó sus competencias de estratega para ganarse la libertad.*

**c.** Pour cette réponse, il faudra rappeler aux élèves que Cortés et la Malinche vivaient en concubinage, car ce dernier était déjà marié... C'est donc son second fils (notons la différence de couleur de peau entre les deux Martín), *el criollo* (parce que né dans le Nouveau Monde), qui recevra l'héritage de son père.

*Fue su segundo hijo, "Martín el criollo" quien heredó bienes y títulos de su padre por hijo legítimo. Implica una injusticia ya que en aquel entonces en España, era el primogénito el que heredaba los bienes de su padre.*

**d.** Le (La) professeur(e) invitera les élèves à consulter la rubrique **Para expresarte** afin de les mettre sur la voie. *El dibujante utiliza la caricatura para describir a la Malinche en ambos casos, ambas interpretaciones parecen exageradas, y resultan divertidas. La dimensión anacrónica viene del hecho de que el feminismo es un concepto muy posterior a la época en la que le tocó vivir a la Malinche. Transformarla en ícono feminista en 1519 también resulta bien chistoso.*

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra proposer à la classe l'apprentissage du lexique de la carte mentale page 281 et approfondira la thématique avec la vidéo du doc. 2 : *la Malinche, intermediaria política*.

### DOC 2 La Malinche, intermediaria política

Extrait d'un reportage de la télévision mexicaine daté du 2/10/18 intitulé *Malinche, la mujer que facilitó a Cortés la conquista de México*

Script de la vidéo disponible sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

-  **B2** Comprendre un reportage historique et en synthétiser les éléments.
-  **B2** Identifier un point de vue sur des faits historiques.

#### ► Objectifs culturels

Découvrir le rôle de la Malinche lors de la Conquête du Mexique.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé / La concordance des temps.
- Parler de l'avenir dans un contexte passé.
- Lexique en lien avec la Conquête du Mexique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des éléments dans une vidéo.
- Faire des déductions à partir d'images de reconstitutions ou de fictions.

## Informations sur le document

En mars 1519, Hernán Cortés amorçait la conquête du Mexique. Il se trouvait sur la côte de Tabasco, peuplée par les Mayas. Après avoir livré bataille à Centla, les caciques locaux se présentèrent un jour au campement espagnol les bras chargés de présents (or, couvertures, aliments). Ils lui offrirent également 20 demoiselles parmi lesquelles se trouvait la Malinche. Cortés se doutait-il qu'elle deviendrait une collaboratrice décisive dans l'entreprise de la conquête?

### SCRIPT

El tema de hoy es la Malinche. En Marzo de 1519, Cortés estaba dando los primeros pasos en la campaña de México. Se encontraba en la costa de Tabasco poblada por los mayas tras librarse batalla en Centla. Los caciques locales acudieron al campamento español para agasajar a Cortés con numerosos regalos de oro, mantas y alimentos. Le llevaban también a 20 doncellas. El conquistador español no imaginó que una de las jóvenes llamada Malinalli o Malinche o Doña Marina para los españoles sería una colaboradora decisiva en sus operaciones contra los aztecas.

Antes de aceptarlas Cortés ordenó que fueran bautizadas, menos por razones religiosas que para cumplir la ley castellana que permitía mantener relaciones de concubinato únicamente entre personas cristianas y solteras.

Desde Potonchán, Cortés se embarcó hasta San Juan Ulúa a donde llegó tras cinco días de navegación y mientras

organizaban el campamento llegaron los embajadores de Moctezuma para averiguar qué querían aquellos viajeros. Cortés llamó a Jerónimo de Aguilar, un español que sabía maya por haber pasado varios años en el Yucatán tras salvarse de un naufragio. Pero Aguilar no entendía el idioma de los mexicanos, el náhuatl. Fue en ese momento cuando se descubrió que Marina hablaba esa lengua, que era la de sus padres, además del maya, idioma de sus amos en Potonchán. Como resumía un cronista, Marina sirvió de lengua, de intérprete. De esa manera, Cortés hablaba a Aguilar y Aguilar a la india y la india a los indios. Este sistema de traducción fue decisivo para el avance conquistador de Cortés, no solo porque le permitió comunicarse con los indígenas sino porque así conoció la situación interna de cada grupo y pudo ganarse así su lealtad frente al enemigo en común: Moctezuma.

Su legado (a la Malinche) sería duradero. Gracias a su conocimiento de las lenguas indígenas, la geografía y de la situación política del país, Doña Marina logró que la conquista de México fuera menos cruenta y más rápida de lo que hubiera sido sin ella, la Malinche Malintzin, la "lengua de Cortés". Fue la llave que abrió a México y sin duda sigue siendo una figura controversial entre los mexicanos.

Tony Miskatonic

## Mise en œuvre

Suite à l'étude de la BD (doc 1), le (la) professeur(e) pourra proposer un complément d'information avec ce document vidéo : *la Malinche, intermediaria política*. La compréhension orale pourra être travaillée avec la fiche téléchargeable sur le site compagnon, ou en suivant l'appareil pédagogique proposé dans le manuel en fonction du niveau de la classe.

Un visionnage global débouchant sur une mise en commun des éventuelles remarques sera utile pour vérifier ce qui a été compris ou pas, ce qui reste flou ou ce qui a été complètement « ignoré »... Pour aider les élèves (en difficulté ou pas), l'enseignant(e) pourra leur rappeler les fameuses interrogations à avoir à l'esprit lors du visionnage d'une vidéo : *quién(es), dónde, cuándo, cómo, de qué...* ou autres formules simples.

La vidéo pourra être visionnée à plusieurs reprises selon le niveau de compréhension de la classe, ou être fractionnée en fonction des réponses attendues dans les questions **b.** et **c.**

### Éléments de réponses attendus :

**a.** *La Malinche era una de las 20 doncellas ofrecidas a Hernán Cortés por los caciques de Centla. La Malinche había sido esclavizada ya por esos caciques. Hernán Cortés era un conquistador español, quería conquistar el Imperio azteca para imponer la autoridad de la Corona española.*

**b.** *Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de porter attention à la deuxième partie du reportage proposé afin de guider l'écoute des élèves.*

*La Malinche hablaba náhuatl (idioma de sus padres) y maya (lengua de sus precedentes amos en Potonchán),*

así se convirtió en la "lengua de Cortés", ya que Cortés hablaba a Aguilar y Aguilar a la india y la india a los indios, sistema de traducción decisivo para facilitar el avance de los españoles.

c. Gracias a su conocimiento de las lenguas indígenas, de la geografía y de la situación política del país, la Malinche logró que la conquista de México fuera menos cruenta y más rápida de lo que hubiera sido sin ella.

## Pour aller plus loin

Suite à l'étude des documents 1 et 2, le (la) professeur(e) pourra demander par écrit aux élèves, soit en guise d'entraînement à l'expression écrite en classe, soit en travail à la maison, de comparer la vision qui est donnée de cette femme sur les deux documents.

### DOC 3 Una pareja atípica

Extrait d'un article de presse publié en octobre 2018 par Claudia Peiró

#### ► Objectifs de communication

-  B2 Comprendre qui ont été les acteurs principaux de la construction de l'Espagne.
-  B2 S'exprimer sur un sujet historique.
-  B2 Transmettre des informations pertinentes présentes dans un article de presse historique.

#### ► Objectif culturel

Découvrir les rois Catholiques sous un angle nouveau : celui de leurs relations intimes.

#### ► Objectifs linguistiques

- Insister sur un élément de la phrase.
- Le passé simple.
- Le lexique de l'union.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Percevoir le sens global d'une information dans un écrit.
- Repérer les informations précises sur une période historique donnée.

## Informations sur le document

Cet article est extrait du site d'informations argentin Infobae qui montre que le mariage d'Isabelle de Castille et de Ferdinand d'Aragon le 19 Octobre 1469 est le point de départ d'un projet politique mené d'une main de fer par l'audacieuse Isabelle.

## Mise en œuvre

Avant d'aborder cet article de presse, on pourra faire réaliser l'exercice 1 du Taller de léxico de la page 65 comme activité d'anticipation. On y retrouvera quelques mots de l'exploitation de ce document. Après la correction, le (la) professeur(e) laissera quelques instants aux élèves pour lire l'article en silence. À livre fermé, on recueillera quelques informations retenues par les élèves. Puis on passera aux questions proposées dans l'appareil pédagogique, en prenant soin de faire relire ou projeter les

passages ciblés par les consignes. Cette phase peut être réalisée en groupes. Lors de la correction, on fera souligner en couleur les informations et/ou structures grammaticales importantes. Pour la question b., le (la) professeur(e) pourra interroger un élève volontaire afin qu'il explique son point de vue à la classe.

## Éléments de réponses attendus :

- a. Fue Isabel una mujer audaz porque "rechazó varios proyectos matrimoniales de su hermano", lo que significa que Isabel no se conformó con la voluntad de un hombre, sino que fue una de las pocas princesas de su tiempo en poder elegir a su marido.
- b. El proyecto común era político, consistía en completar la unificación de España, uniendo sus reinos, y expulsando a los últimos moros de Granada. También pretendía centralizar el poder en manos de la Corona, limitando los privilegios feudales.
- c. A raíz del texto podemos deducir que fue un matrimonio de conveniencia, sin embargo "Y si no fue amor, los unía sin duda un fuerte sentimiento." l. 30/31

## PREPARA EL PROYECTO

Cette activité permet de réinvestir les éléments de la double-page qui concernent ces deux femmes dans l'histoire de leur époque. En effet, elles ont dénoté par leur modernité tant sur le plan collectif que sur le plan personnel. Cette activité aidera à la réalisation du projet de fin de séquence. La grille suivante peut servir à évaluer cette production ou à fournir des critères de réussite :

Contenu de la production, utilisation des informations de la double-page	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Structuration de la production	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Lexique approprié et riche	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	...../10

## Prepara el BAC

## Éléments de réponses attendus :

**DOCS1y2** La Malinche fue la clave que le abrió a Cortés las puertas del Imperio azteca: como hablaba náhuatl y maya, se convirtió en la intérprete de los españoles y así pudo abrirse un camino hacia cierto protagonismo y poder en un mundo dominado por los hombres.

Además, la antigua esclava se presentó junto a Cortés delante del emperador azteca Moctezuma demostrando de esta manera la posición dominante y por lo tanto el poder que había adquirido.

**DOC 3** Isabel se saltó las normas de la época, eligiendo su futuro matrimonial. Además, estaba determinada a llegar a ser reina, creía en su potencial y tenía la voluntad de "servir a Castilla y a España".

Si vous prévoyez d'évaluer cette production écrite, vous annoncerez les critères d'évaluation réunis dans la fiche suivante :

Qualité du contenu, développement clair et détaillé	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue orale, maîtrise des structures courantes	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

## C. Firmado Gala-Dalí

→ manuel p. 60-61

### DOC1 Más que una musa

Salvador Dalí et Gala photographiés lors d'une mise en scène pensée par eux en 1947

Reportage de l'agence EFE du 6 juillet 2018

Script de la vidéo disponible au format pdf sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

-  B2 Comprendre une photographie d'art.
-  B2 Comprendre un reportage sur une artiste hispanique.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la portée de l'art d'une artiste qui a évolué à l'ombre de son mari.
- Découvrir une nouvelle lecture de l'œuvre de Dalí.

#### ► Objectifs linguistiques

- Comparer (*más que*).
- Utiliser la forme pronominale.
- Le passé simple.
- Lexique relatif au monde de l'Art.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire du sens à partir d'une image.
- Percevoir la portée et le retentissement d'une information capitale dans le monde de l'art.
- Mettre en œuvre les mécanismes d'analyse pour interpréter une image.

## Informations sur les documents

### Photo

Ce document est un cliché évocateur de la complicité entre Salvador et Gala Dalí daté de 1947.

Lorsque le peintre fait la connaissance de Gala, en 1929, il en tombe amoureux. Il écrit dans *La Vie secrète* : «Elle était destinée à être ma Gradiva, celle qui avance, ma victoire, mon épouse». («Gradiva» provient du titre d'un roman de W. Jensen, dont le personnage principal est Sigmund Freud; Gradiva en est l'héroïne, elle permet la guérison psychologique du protagoniste). Gala restera toujours aux côtés du peintre. Dès lors, sa vie sera liée à celle de Dalí.

### Reportage

Ce reportage filme une exposition au musée national des arts de la Catalogne (MNAC). Il met en avant le rôle

artistique de Gala, qui va au-delà du fait d'être seulement la femme et la muse de Dalí.

## SCRIPT

**Locutor:** Gala era mucho más que la musa de Salvador Dalí. El Museo Nacional de Arte de Cataluña reivindica a través de esta exposición su papel como figura clave de las vanguardias del siglo xx, más allá del vínculo que mantuvo con el genio surrealista. Organizada por el Museo Nacional de Arte de Cataluña y la Fundación Gala-Salvador Dalí, la muestra expone trescientas quince piezas, entre dibujos, fotografías y documentos incluidos los manuscritos de su proyecto autobiográfico.

También exhibe por primera vez un conjunto de cartas, postales y libros personales además de vestidos y objetos de su tocador. Según sus organizadores, la muestra descubre a una Gala que se camufla de musa mientras construye su propio camino como artista.

Tanto ella como Dalí se construyen mutuamente. Y por eso redescubrir a Gala es también redescubrir al maestro surrealista.

La muestra, que estará abierta al público hasta el 10 de octubre, oscila entre la musa inspiradora de artistas y poetas, odiada por Breton y Buñuel, y la creadora que escribe, lee, diseña su ropa y también su propia imagen cuando la retrata Dalí.

Agencia EFE

## Mise en œuvre

La photo a pour intérêt de présenter le couple dans une scène appartenant à la sphère intime, mais la grande minutie accordée à chaque détail nous permet également de comprendre le travail de mise en scène de Dalí-Gala, fidèles à leur concept : vie-œuvre. Le (La) professeur(e) pourra, dès lors, projeter la photo au tableau au moyen du **manuel numérique**, en demandant à quelques élèves de venir entourer les éléments révélant leur complicité : les fils qui s'entrecroisent, le fait qu'elle soit assise à ses pieds en tenant un fil, les trois mains formant un triangle au centre du tableau.

### Éléments de réponses attendus :

a. Los artistas se representan frente a frente, él sentado en un sillón y ella sentada en el suelo. Les rodean cuadros de él; lo suponemos ya que tiene un pincel en la mano izquierda. En la mano derecha, sus dedos están atados por hilos blancos que le vinculan al cuadro que está enfrente de él, a su boca, oreja... Gala también sujetaba el hilo, marcando así su presencia y su importancia en la puesta en escena y en la producción de ambos. Se representan pues a la vez como artistas que se integran (de manera metafórica aquí) en una obra común, y como pareja unida en la vida y en el arte.

Suite à cette prise de parole et ces éclaircissements au sujet de leur relation amoureuse et artistique, on pourra aborder la vidéo de deux manières différentes :

- soit en utilisant la fiche de compréhension orale téléchargeable dans le **manuel numérique** et sur les sites

**enseignant et élève** de la méthode pour une approche en autonomie;

- soit avec l'appareil pédagogique proposé page 60 du manuel.

Le (La) professeur(e) invitera les élèves à repérer les mots en lien avec le monde de l'art afin de guider le premier visionnage qui servira également à connaître le degré de compréhension du document par la classe. Un deuxième visionnage donnera une compréhension plus fine du rôle de Gala, en insistant sur sa nécessaire présence, et permettra de répondre aux questions **b.** et **c.**

#### Éléments de réponses attendus :

**b.** Además de musa y mujer de Dalí, Gala fue pintora, escritora y diseñadora. Fue también una figura clave de las vanguardias del siglo xx.

**c.** Gala produjo pinturas, diseños de ropa y obras literarias, lo que es bastante completo en cuanto a la producción artística que uno puede ofrecer.

Lors d'un dernier visionnage, l'enseignant(e) demandera aux élèves de relire la question **d.**, afin d'élucider la complémentarité des deux artistes : pas de Dalí sans Gala!

**d.** Dalí se construyó con Gala y su obra artística fue fundamentalmente influenciada por la mujer. Descubrir a Gala es pues redescubrir a Dalí en cuanto a su producción artística.

#### Pour aller plus loin

La photo pourra donner lieu à une comparaison avec le tableau de la page d'ouverture (p. 57) pour y noter les points communs en ce qui concerne la mise en scène artistique du couple. Le (La) professeur(e) pourra également montrer à la classe d'autres œuvres réunissant ces deux icônes du surréalisme :

<https://www.salvador-dali.org/fr/musees/theatre-musee-dali-a-figueres/visita-virtual/>  
<https://www.daliparis.com/>

#### Phonologie

##### Corrigé

Sonido [an]	Sonido [in]	Sonido [un]	Sonido [en]
vanguardias tanto mantuvo	reivindica quince vínculo incluidos	Conjunto según	documentos trescientas mutuamente

#### DOC 2 El talento de Gala

Extrait d'un article de presse écrit par Estrella de Diego et publié dans *el País Semanal* le 27/06/2018

##### ► Objectifs de communication

 Relever et exprimer des informations précises dans un texte.

 Comprendre un texte journalistique sur une icône surréaliste.

 Transmettre des informations pertinentes présentes dans des documents informatifs bien structurés. Travailler en binôme.

##### ► Objectif culturel

Découvrir le rôle prépondérant de Gala dans l'histoire de l'Art.

##### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.

- Le lexique en lien avec l'histoire, les origines.

##### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier les notions de co-auteure et d'œuvre conceptuelle.

- Comprendre la prépondérance et la toute-puissance de l'un et de l'autre.

#### Informations sur le document

Il s'agit ici d'un article de presse paru dans *El País Semanal*, écrit dans le contexte de la réhabilitation de Gala en tant que figure artistique de proue, tout comme son mari.

#### Mise en œuvre

Dans un premier temps, le (la) professeur(e) pourra demander aux élèves de lire le texte en silence, leur permettant ainsi de s'en imprégner. Suite à cette lecture silencieuse, il (elle) fera un sondage afin de savoir ce que les élèves en ont compris, et les invitera à répondre à la question **a.**

#### Réponse attendue :

**a.** Dalí firmaba con ambos nombres para que quedaran reunidos tanto en el mundo artístico como en el mundo íntimo. Además, Gala era la co-autora del proceso creativo daliniano, o sea que sin ella, Dalí no podía crear. Era pues de justicia firmar conjuntamente para que los dos aparecieran a la vista de todos.

Ensuite, l'enseignant demandera aux élèves de relire attentivement les lignes 8 à 16 afin de les guider vers la compréhension de l'idée de *obra conceptual*. Il pourra demander à des élèves de venir souligner au tableau grâce à la trousse du **manuel numérique**, la définition de ce concept : "donde prima el proceso sobre el producto mismo" (l. 9-10). Puis, il (elle) les engagera à souligner d'une autre couleur la manifestation de ce concept dans leur œuvre : "se complementan y se completan" (l. 14). Enfin, l'enseignant(e) pointera le résultat de cette collaboration : "autoría compartida, constante reconocimiento al trabajo de Gala" (l. 16). Suite à ce travail préparatoire, l'enseignant(e) invitera les élèves à répondre aux questions **b.** et **c.**, qui concernent la deuxième partie du texte, en faisant relire (ou en projetant) les passages ciblés par les questions.

#### Éléments de réponses attendus :

**b.** Se pueden considerar como autorretratos los retratos de Gala ya que estuvo creando al mismo tiempo que Dalí, pues se puso en escena y al mismo tiempo, conservó el poder sobre la imagen que quiso dar de sí misma.

**c.** Gala se quedó mucho tiempo en la sombra de Dalí porque la gente no sabía o no quería reconocerla como artista. Pero fue co-autora del proceso creativo

daliniano por una parte, y por otra parte, recientemente se comentó que creó ella sus propias obras. La descubrieron tarde porque se camufló de musa durante toda su vida.

### PREPARA EL PROYECTO



Suite à l'étude de ce document, le (la) professeur(e) pourra répartir les élèves en binômes et leur demander de travailler ensemble à l'élaboration de la réponse, en s'appuyant sur les différents documents étudiés dans la double-page. Il (Elle) interrogera certains binômes afin de construire tous ensemble des éléments de réponse complets.

### Réponse attendue :

Gala y Dalí eran una pareja fuera de lo común porque compartían su vida entera y se estimulaban continuamente el uno al otro. Su relación parece bastante increíble dada la época en la que vivían. En efecto, Dalí trataba a Gala de igual a igual en una sociedad patriarcal todavía basada en la superioridad del hombre sobre la mujer y el machismo, y además de esto, la reconocía totalmente como artista, y reconoció que él no era nada sin ella... ¡no hay Dalí sin Gala!

### Prepara el BAC

#### Éléments de réponses attendus :

**DOC1** Estos documentos ponen de relieve la importancia que tuvo Gala en el proyecto daliniano. Más que una musa, fue co-autora de las obras de Dalí, que el genio surrealista firmaba Gala-Dalí para reconocer este protagonismo.

**DOCS 2 et 3** Los nuevos datos que tenemos acerca de Gala cambian nuestra mirada sobre la obra de Dalí porque sabemos ahora que él no podía existir artísticamente hablando, sin ella. Cuando vemos sus producciones y pensamos en su influencia, nos aparecen otras perspectivas y otros presupuestos de creación. Pues nuestra percepción se renueva, y entendemos que el arte no se queda fijo, se enriquece y está en un movimiento continuo. ¿Fue esta la intención de los dos artistas? ¿Fue enseñarnos que el arte se observa desde varios enfoques?

## D. Dos pintores poco convencionales

→ manuel p. 62-63

### DOCS 1 et 2

Texte journalistique émanant de la plateforme culturelle *Leslie, culturacolectiva.com* daté du 5/12/18

Texte littéraire, fragment du roman *El hombre que amaba a los perros*, de Leonardo Padura, (2009)

#### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre deux textes littéraires sur un couple hors normes.

**B2** Transmettre des informations précises sur des personnages historiques.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la portée de l'art d'une artiste qui a évolué en parallèle de son mari.
- Apprendre l'importance qu'a pu avoir Trotski sur la production artistique de l'œuvre de Frida Kahlo.
- Mesurer l'impact de la vie personnelle sur la vie professionnelle (et artistique).

#### ► Objectifs linguistiques

- Insister sur un élément de la phrase.
- Parler de l'avenir dans un contexte passé.
- Le passé simple.
- Exprimer l'obligation.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Sélectionner et synthétiser des informations.
- Lire deux textes et dégager les éléments qui se recoupent et ceux qui se complètent.

### Informations sur les documents

Diego Rivera et Frida Kahlo : couple mythique bien connu de nos élèves, envisagé par ces deux documents (un texte de presse et un extrait de roman) sous un angle un peu plus sulfureux, du côté de leur vie privée. Il s'agit de montrer ici en quoi cette relation si singulière a pu avoir un impact sur le processus créatif des deux artistes.

### Mise en œuvre

Dans ce cas de figure, et pour investir au maximum l'étude des deux textes, le (la) professeur(e) pourra diviser la classe en deux groupes qui liront en silence chaque texte (en binômes ou pas) séparément. L'étude séparée pourra aboutir à une mise en commun visant à faire ressortir les éléments principaux inhérents à chaque document, permettant ainsi aux élèves de recouper et de compléter les informations qu'ils ont glanées dans les textes. Ensuite, ceux qui ont lu le texte 1 répondront aux questions **a.**, **b.** et **c.** et ceux qui ont lu le texte 2 répondront aux questions **d.**, **e.** et **f.** Les élèves prendront connaissance du texte qu'ils n'ont pas lu en classe en devoir à la maison et répondront aux questions relatives à ce texte. Lors de la séance suivante, l'enseignant(e) veillera à faire un repaso des éléments des deux textes et à répondre aux questions pour construire une trace écrite avec les élèves.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** Eran una pareja libre, abierta, poco convencional ya que Diego Rivera mantuvo una relación extraconyugal con la hermana de Frida, Cristina Kahlo. Y solía serle infiel. A partir de aquel momento, Frida decidió que "seguirán juntos pero su matrimonio sería una relación abierta en la que cada uno podría tener otras parejas". (l. 7-9)

**b.** Trotski tuvo que huir de Rusia ya que se había enfrentado a Stalin, y para salvar la vida tuvo que exiliarse a México.

**c.** Frida decidió liberarse de las convenciones sociales vigentes en México y vivir la vida que le apetecía: una relación abierta en su pareja y empezar un romance con Trotski.

**d.** Trotski y Frida eran amantes. La mujer de Trotski se lo tomó a mal y en vez de quedarse hospedada en la Casa Azul, se fue a vivir a un piso del centro poniendo en riesgo su seguridad y la de su marido.

**e.** Frida le lanzó un ultimátum a Trotski obligándole a elegir: o se quedaba con ella en la Casa Azul, o se iba definitivamente con su mujer al piso del centro, poniéndole un punto final a su historia de amor.

**f.** El narrador utiliza términos peyorativos para describir a la pareja Frida Kahlo-Diego Rivera. En efecto, "el cerdo borracho" alude al alcoholismo de Diego y la "cerda sin riendas" al comportamiento desenfrenado de Frida. Sin embargo, según el autor, fue Diego quien la convirtió en "cerda sin riendas", lo cual muestra el sufrimiento de Frida Kahlo. El primer texto insiste en la depresión que la hundió cuando su marido la engañó con su propia hermana. ¡Lo habrá pasado fatal!

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra montrer à ses élèves un court extrait du film de Julie Taymor intitulé *Frida*, 2002, mettant parfaitement en scène la relation entre Frida, Diego et Trotski.

### DOC 3 Unidos en el arte y el amor

Photographie en noir et blanc des deux artistes

Reportage sur une exposition commune de Frida Kahlo et Diego Rivera, 6/09/2019

#### ► Objectifs de communication

 **B2** Comprendre l'information principale d'un document audiovisuel.

 **B2** Transmettre des informations précises sur l'émulation entre deux artistes.

#### ► Objectif culturel

Identifier les points communs qui ont permis à Rivera et à Kahlo d'avancer en parallèle.

#### ► Objectifs linguistiques

- Insister sur un élément de la phrase.
- Parler de l'avenir dans un contexte passé.
- Le passé simple.

#### ► Objectif pragmatique

Identifier le sujet principal d'une vidéo courte à caractère informatif.

## Informations sur les documents

### Photographie

Ce cliché a été pris dans l'atelier de Frida en 1945 à Coyoacán, dans la Casa Azul (la demeure officielle du couple). On observe au fond de l'atelier le tableau *Las dos Fridas*, très révélateur de l'état d'esprit de Frida en ce qui concerne ses sentiments sur son couple (douleur, souffrance, frustration, dépendance à l'autre).

### Vidéo

Exposition au musée Dolores Olmedo de Ciudad de México sur Frida et Diego.

## SCRIPT

**Locutora 1:** El talento de Frida Kahlo y Diego Rivera expuestos de manera conjunta en una exhibición excepcional. Las obras de la pareja de artistas mexicanos se presentan en un mismo espacio para mostrar sus conexiones como artistas y como amantes. Kahlo y Rivera desarrollaron un universo artístico diferente pero complementario. Su vida y obra van de la mano, y juntos se convirtieron en leyendas del arte mexicano del siglo xx.

**Locutora 2:** Hay un diálogo entre esas obras que tienen que ver con las influencias que cada uno de ellos recibió como artistas en lo individual, pero también en el desarrollo que tuvieron como pareja. Hay que recordar que ha sido una de las parejas más emblemáticas dentro del arte mexicano por las personas que fueron, por sus compromisos políticos, por su desarrollo como artistas, pero sobre todo por haber sido una pareja muy amorosa.

**Locutora 1:** La muestra se encuentra en el museo Dolores Olmedo en Ciudad de México con el motivo del 25 aniversario de la galería, que se encuentra en una hacienda del siglo xvi donde las cerca de 50 obras de Frida Kahlo y Diego Rivera podrán verse desde el 7 de septiembre.

## Mise en œuvre

En anticipation de l'étude de la vidéo, le (la) professeur(e) pourra vidéoprojeter la photo afin que les élèves puissent répondre directement à la question a. Il (Elle) pourra inviter les élèves à s'exprimer à l'aide d'une formulation générale du type *¿Qué representa la foto? ¿Qué os llama la atención?*

### Éléments de réponse attendus :

**a.** *La foto, en blanco y negro, nos muestra a Frida y Diego en el taller de Frida. Ella está sentada a la mesa, y limpia un pincel mientras Diego, de pie detrás de ella, está leyendo algo. En la pared del fondo, hay varios cuadros entre los cuales Las dos Fridas, que es muy evocador del estado de ánimo de Frida. Esta escena muy trabajada y artificial da una imagen sosegada que la pareja quiso dar de sí misma, al contrario de la imagen que se da de ellos dos en el texto precedente.*

Ensuite, les élèves prendront connaissance de la vidéo qui sera projetée en version globale et ensuite fragmentée en tenant compte des consignes, afin de faciliter la compréhension et l'exploitation.

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra choisir entre la fiche de compréhension orale téléchargeable sur le site compagnon, ou l'appareil pédagogique proposé. Il pourra également, s'il dispose d'une salle média-langues, proposer la fiche aux élèves les plus en difficulté, et l'appareil pédagogique du manuel au reste de la classe.

La mise en commun des deux approches constituera la synthèse du document qui mènera éventuellement à une trace écrite construite par les élèves.

## Éléments de réponse attendus :

- b.** Se exponen las obras de ambos artistas para mostrar sus conexiones como artistas y como amantes. Kahlo y Rivera desarrollaron un universo artístico diferente pero complementario.
- c.** Su vida y obra van de la mano, y juntos se convirtieron en leyendas del arte mexicano del siglo xx ya que tuvieron a la vez un desarrollo individual y común tanto a nivel de su compromiso político como a nivel de la creación artística.
- d.** Si, la afirmación es fiel a la realidad. Sin embargo, parece que falta el componente pasional, sulfuroso y devastador de su relación.

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra commenter en classe quelques tableaux représentatifs de l'œuvre de Frida Kahlo et de sa relation avec Diego Rivera : *Les Deux Fridas* (1939) et *Autoportrait avec les cheveux courts* (1939) qui se trouvent facilement sur Internet.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité permet de réinvestir les éléments de la double-page qui concernent ces deux artistes dans l'histoire de leur temps. En effet, ils ont dénoté par leur modernité tant sur le plan artistique que sur le plan personnel. Cette activité aidera à la réalisation du projet de fin de séquence. La grille suivante peut servir à évaluer cette production ou à fournir des critères de réussite :

Contenu de la production, utilisation des informations de la double-page	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Structuration de la production	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Lexique approprié et riche	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	...../10

## Eléments de réponses attendus :

Frida y Diego se han convertido en leyendas del siglo xx. En efecto, su trayectoria artística en paralelo y su relación íntima tan inconvenencial para la época hizo que pasaran a la historia. A través de los documentos estudiados en clase, hemos visto que Frida sufrió mucho de las infidelidades de Diego antes de decidir que tendrían una "relación abierta". Ella también tuvo amantes, como Trotski, para que Diego se pusiera celoso. Sin embargo, se quedaron juntos hasta la muerte de ella en 1954. La obra de ambos fue marcada por esa complicidad sulfurosa y dolorosa, como lo revela el cuadro *Las dos Fridas*, pintado en 1939, después del divorcio de la pareja.

### Prepara el BAC

**DOCS 1 et 2** Frida actuó en su pareja como en la vida: hizo lo que le dio la gana, y tomó decisiones sin preocuparse por el qué dió. Actuó pues más como un hombre que como una mujer (para su época)... De esta forma, salió al espacio público, lo que todavía era difícil para las mujeres de esa época.

**DOC 3** La pareja formada por Frida y Diego fue famosa porque fueron dos artistas reconocidos en su época, y a la vez muy distintos en su arte. En aquel tiempo, había pocas parejas de artistas, y las mujeres no salían al espacio público. Además, su relación amorosa sulfurosa y abierta contribuyó a que la gente se interesara por esa pareja tan atípica.

Si vous prévoyez d'évaluer cette production écrite, vous annoncerez les critères d'évaluation réunis dans la fiche suivante.

Qualité du contenu, développement clair et détaillé	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue orale, maîtrise des structures courantes	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	...../10

## E. Taller de gramática

→ manuel p. 64

### Corrigé

- 1** **a.** Fernando e Isabel **comparten** lo que **llamaremos** un proyecto político.
- b.** Frida **toma** una decisión: **seguirán** juntos pero su matrimonio **será** una relación abierta en la que cada uno **podrá** tener otras parejas.
- c.** Isabel **llegó** a decir que se **casaría** con quien ella **quisiera**.
- d.** Su vida y obra **iban** de la mano y juntos se **convirtieron** en leyendas del arte mexicano del siglo xx.
- 2** **a.** Fueron Frida Kahlo y Diego Rivera **los que** formaron una pareja de artistas muy singular en México.
- b.** Fue en México **donde** generaciones enteras difilaron a la Malinche.
- c.** Fue en 1939 cuando Dalí y Gala realizaron el montaje Sueño de Venus.
- d.** Fue León Trotsky **quien** vivió algún tiempo en la Casa Azul antes de mudarse a su propia casa.
- e.** Fue en Potochán **donde** Cortés embarcó para ir hasta San Juan de Ulúa.

## F. Taller de léxico

→ manuel p. 65

### Corrigé

**1** El 19 de octubre de 1469, Isabel de Castilla y Fernando de Aragón **contrajeron** matrimonio y así formaron la **pareja** que pasaría a la historia como **los Reyes Católicos**. Isabel accedió al **trono** de Castilla después de la **muerte** de su hermano **Enrique IV**.

- 2** a. **poner en escena** → la puesta en escena  
b. **crear** → la creación  
c. **reconocer** → el reconocimiento  
d. **pintar** → la pintura  
e. **famoso** → la fama

El cuadro es una puesta en escena de Dalí pintando a Gala. La creación artística abarca aquí el reconocimiento de una noción muy importante en el análisis que es la **puesta en abismo**. Esa pintura, en efecto, representa también un espejo que da la imagen de una pareja ideal. La fama de Dalí se apoyó en los conceptos del surrealismo.

**3** 1c – 2d – 3b – 4a

## G. Proyecto final

→ manuel p. 65

### ► Objectifs de communication

- (1) Présenter l'exposition à l'aide de phrases simples à complexes et d'exemples vus en cours (description des œuvres et anecdotes sur ces œuvres).  
(2) Lire des informations simples à complexes pour réunir des informations sur les personnages historiques et des artistes.

### ► Objectif culturel

Mener des recherches sur des couples exceptionnels hispaniques en insistant sur le lien avec les notions d'espace privé et d'espace public.

### ► Objectifs linguistiques

Réutilisation des faits de langue abordés dans l'unité et les éléments du **¡Tú puedes!** : tournure emphatique, concordance des temps, temps du passé.

### Objectifs pragmatiques

- Chercher et sélectionner des informations complémentaires à ce qui a été vu.
- Rédiger un plan, organiser et hiérarchiser des informations selon ce plan.

### Mise en œuvre

En début de séance, le (la) professeur(e) consacrera quelques minutes à la lecture des consignes et des différentes étapes du projet pour répondre à des questions éventuelles. La grille d'évaluation de projet de fin de séquence pourra être projetée. Le projet pourra être mené en binômes ou trinômes.

**1** L'activité nécessite un temps de concertation entre les élèves pour choisir les couples qui vont être sélectionnés pour l'exposition. Les élèves devront noter les

informations pertinentes et pourront compléter ces éléments de cours par des recherches sur Internet. Cela peut se faire dans un temps imparti sur tablettes ou en salle multimédia.

**2** La suite du projet pourra être menée à la maison. Les conseils méthodologiques ayant été donnés, les élèves seront guidés par les encarts **¡Tú puedes!** du manuel.

**3** Les différents travaux seront présentés en cours pendant un temps d'écoute et d'interaction par le biais des questions des « visiteurs » de l'exposition.

## H. Bac Evaluación

→ manuel p. 66-67

### ► PARTIE 1 Compréhension de l'oral

*Conversaciones de Lorca y Dalí, Coloquio en la Residencia, Manuel Gutiérrez Aragón, SECC, 2010 (vidéo)*

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

### SCRIPT

**Dalí:** Yo no comprendo del todo las cosas que tú dices de mis pinturas, pero ten la seguridad de que te creo el único genio actual. Ya lo sabes. A pesar de lo burro que soy en literatura, lo poco que cojo de ti me deja "muelto"...

**Lorca:** "Nuestra amistad pintada como un juego de la oca." (El color de la poesía)

**Dalí:** Un japonés enano. De chocolate Suchard.

**Lorca:** "No es el arte la luz que nos ciega los ojos, es primero el amor, la amistad o la esgrima" (Oda a Dalí)

**Dalí:** Te espero cada día. Tenemos que no hablar tanto juntos. En mi San Sebastián te recuerdo mucho, y a veces me parece que eres tú. A ver si resulta que San Sebastián eres tú.

### Réponse attendue :

Le thème abordé est l'amitié complexe qui a pu unir deux génies de l'Art en Espagne, deux artistes majeurs qui ont marqué la culture espagnole : Salvador Dalí, peintre surréaliste, "mis pinturas" et Federico García Lorca, poète et dramaturge de la génération 27, "el color de la poesía".

Le document re-crée et met en scène les échanges épistolaires entre les deux artistes, à travers la lecture de leur correspondance privée par deux acteurs.

Les termes utilisés mettent en évidence leur admiration et sentiments réciproques : "te creo el único genio actual", "nuestra amistad pintada".

"Te espero cada día. Tenemos que no hablar tanto juntos": à travers ces mots, nous comprenons bien que la relation des deux hommes était amoureuse et passionnée, "es primero el amor, la amistad o la esgrima". Cette dernière citation permet de mettre en exergue l'intensité de cette passion amoureuse, mais aussi son ambivalence : "Tenemos que no hablar tanto juntos", "lo poco que cojo de ti me deja muerto..."

Dans quelle mesure aurait-il été possible pour eux, à cette époque, l'Espagne de la fin des années 20-30, de vivre librement cet amour ?



## PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

Una amistad superlativa, article du journal espagnol *El imparcial*, 26/06/2013

4<sup>e</sup> de couverture de *El amor que no pudo ser*, de Ian Gibson, 2016

### Compréhension de l'écrit

#### Éléments de réponses attendus :

Este dossier está compuesto de dos textos:

- un artículo de prensa que trata de la publicación de un libro Querido Salvador, querido Lorquito, que pone de relieve el hecho de que mantuvieron "una relación erótica y trágica".
- el texto de la contraportada de Lorca-Dalí. El amor que no pudo ser, un ensayo literario que estudia esta relación excepcional, es una inédita y sorprendente visión de la entrañable amistad que unió a dos colosos de la España del siglo xx.

Si ambos documentos coinciden en su "amistad superlativa" también ponen de manifiesto la imposibilidad de vivir esta pasión de verdad hasta sus últimas consecuencias, como lo justifican estas citas "porque las circunstancias impidieron consumar esa seducción", en referencia a la negativa de Dalí de ceder a los supuestos deseos físicos de Lorca y por supuesto a la muerte del poeta.

También insisten en la "creatividad arrolladora, con decisivas consecuencias para la obra -y la vida- de ambos amigos." Es de recalcar que tanto Lorca como Dalí marcaron la historia de las Artes hispánicas.

Al final de los dos textos, se desprende una tonalidad patética ya que se alude a la ejecución de Lorca nada más estallar la Guerra civil en 1936; ambos documentos hacen hincapié en la gran tristeza de Dalí: "La ejecución de Lorca debió trastocar a Dalí. Así queda de manifiesto en las páginas del diario del pintor, en las que se lamenta de no haberlo podido retener en Cadaqués" y el hecho de que Dalí, en sus últimos

momentos, recordó a su gran "amor que no pudo ser". "Cuentan que las enfermeras que lo atendieron en sus últimos días de vida sólo le entendieron decir una frase: 'Mi amigo Lorca'."

### Compréhension de l'ensemble du dossier

#### Éléments de réponses attendus :

- Ambigüedad de la amistad: eufemismos de los títulos
- Rechazo de Dalí de asumir esta relación: contexto de la época, su medio social
- Pareja icónica, tanto artística como personalmente.

## PARTIE 3 Expression écrite

#### Éléments de réponse, à titre d'exemples :

##### Question A

- Connivencia de los dos artistas demostrada a través del hecho de representarse el uno al otro. Juego de retratos aludiendo al universo onírico, mágico compartido entre ambos artistas.
- En la realidad, como vivían bajo el peso de las convenciones sociales de la época, sólo podían encontrarse plenamente mediante la dimensión onírica de su arte.
- En esos dos dibujos, domina el universo del juego y de la infancia, que remiten a una forma de ingenuidad y de pureza de los dos enamorados.

##### Question B

- Esta frase alude a la relación misteriosa hasta la actualidad que unió a dos genios españoles muy famosos del siglo xx.
- En la cita se hace hincapié en el carácter inacabado, fracasado de dicha relación sentimental, cf. el título "amor que no pudo ser".
- Sin embargo, vivieron una relación amistosa muy fuerte y profunda basada en el hecho de compartir su pasión por el arte (pintura = Dalí, escritura = Lorca).

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les temps du passé.
- Le superlatif.
- L'emploi de la préposition *para*.
- La forme progressive *ir + gérondif*.

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre des récits historiques.
- Comprendre la biographie d'un personnage historique.
- Mettre en regard les contenus de plusieurs documents.

Unidad exprés 6  
De la historia al relato

Axe majeur : Fictions et réalités

Axe mineur : Territoires et mémoire

## OBJECTIFS CULTURELS

- Fresque de Diego Rivera.
- L'histoire du Nouveau Monde.
- Comment un personnage historique comme Che Guevara est devenu un mythe.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Repérer des informations se rapportant aux restitutions de faits historiques.
- Justifier son avis sur l'intention d'un peintre, producteur ou écrivain.
- Percevoir le sens global d'une biographie.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives

Etapa 1 → manuel p. 69

**B2+** Prendre des notes sur les manières de découvrir l'histoire et les intentions des récits historiques.

Etapa 2 → manuel p. 71

**B1** Prendre des notes sur la mythification d'une figure historique.

## Évaluation sommative :

**Proyecto final** Reescrivid una escena histórica.

→ manuel p. 71

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Il existe un véritable engouement pour des films, séries ou encore œuvres littéraires, entre autres basés sur des faits historiques. Les aspects historiques au sein même des fictions peuvent être reflétés avec des intentions très variées. À travers l'unité, les élèves seront amenés à répondre à la problématique *¿Con qué intención recrean las ficciones la historia?* Dans leur réflexion, ils aborderont l'axe du programme de cycle Terminal Fictions et réalités, mais aussi un autre axe du programme : Territoire et mémoire, en découvrant des épisodes de l'histoire et des personnages historiques

comme Hernán Cortés ou encore Che Guevara. Pour alimenter la réflexion, l'unité se décline de la façon suivante : la première double-page (p. 68-69) permet de découvrir comment rétablir la vérité historique, surtout lorsqu'il s'agit d'évènements concernant des civilisations anciennes qui ont disparu. La deuxième double-page (p. 70-71) permet de prendre conscience de la création d'un mythe à travers l'exploitation d'un personnage historique à des fins politiques ou commerciales. Ces différents documents permettront de réfléchir sur les intentions de ceux qui rapportent l'histoire.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5 séances

Axes : Fictions et réalités  
Problématique : ¿Con qué intenciones recrea las ficciones la historia?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 68  Recrear la historia azteca	<b>Communication</b> : Décrire et s'exprimer à partir d'un tableau. Comprendre un reportage vidéo. <b>Linguistique</b> : le passé composé • Le passé simple • Le superlatif • L'emploi de la préposition <i>para</i> . <b>Culturel</b> : Découvrir une grande fresque du muraliste Diego Rivera • Approfondir ses connaissances sur l'histoire aztèque et espagnole. <b>Pragmatique</b> : Repérer des informations se rapportant aux restitutions de faits historiques • Repérer des mots-clés • Justifier un avis sur l'intention d'un peintre et producteur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anticipation à partir du titre de l'unité.</li> <li><b>Projection de la fresque murale, description.</b> Question <b>a</b>. p. 68. Synthèse partielle.</li> <li><b>Projection de la vidéo</b> p. 68. Réponse aux questions <b>b</b>. à <b>d</b>. Synthèse avec la question <b>e</b>.</li> <li>Élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	Mémoriser la trace écrite et apprendre le lexique.
2	Document 2 p. 69  Relato sobre la capital inca	<b>Communication</b> : Comprendre un récit historique sur la capitale de l'Empire inca. <b>Linguistique</b> : le passé simple • Le lexique des expéditions, des cités des civilisations incas. <b>Culturel</b> : L'histoire inca et espagnole. <b>Pragmatique</b> : Repérer des informations se rapportant aux restitutions de faits historiques • Justifier son avis sur l'intention d'un écrivain.	<b>Entrainement à la compréhension de lecture :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lecture silencieuse ou à l'aide du manuel numérique puis répondre aux questions <b>a</b>. à <b>e</b>. p. 69.</li> <li>Mise en commun et élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser la trace écrite.</li> <li>Revoir le passé simple.</li> </ul>
3	Documents 1 et 2 p. 70  Seremos como el Che  Una figura histórica comercial	<b>Communication</b> : Comprendre un texte de presse • Décrire et s'exprimer sur une affiche. <b>Linguistique</b> : La forme progressive <i>ir + gerundio</i> • La traduction de devenir • Les définitions • Lexique de la révolution, de la politique et du commerce. <b>Culturel</b> : Découvrir une campagne espagnole employant l'image de Che Guevara • Découvrir l'utilisation de la figure du Che à des fins politiques à Cuba. <b>Pragmatique</b> : Dégager les idées essentielles dans un article de presse sur Che Guevara • Analyser une affiche.	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Entrainement à la compréhension de lecture :</b> Lecture silencieuse ou expressive puis répondre aux questions <b>a</b>. et <b>b</b>. p. 70.</li> <li><b>Expression orale</b> sur le portrait et la campagne publicitaire en groupes ou en classe entière.</li> </ul>	Répondre à la question <b>c</b> . p. 70 du document 1 et 2.

<p><b>4</b></p> <p><b>Document 3 p. 71</b>  <b>La fabricación de un mito</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un reportage sur la biographie d'un personnage historique.</p> <p><b>Linguistique :</b> La forme progressive <i>ir + gerundio</i>. La traduction de <i>devenir</i>. Les <i>indéfinis</i>. Lexique de la révolution, la politique et le commerce.</p> <p><b>Culturel :</b> Connaître des faits marquants de la vie de Guevara.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Percevoir le sens global d'une biographie.</p> <p><b>Communication :</b> Réécrire un passage de texte étudié avec une intention différente.</p> <p><b>Linguistique :</b> les temps du passé. La traduction de <i>devenir</i>. Le lexique historique.</p> <p><b>Culturel :</b> Reprendre un récit historique dans le monde hispanique.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Utiliser des mots outils pour structurer le récit. Adapter son lexique à la situation de communication. Utiliser de manière pertinente le lexique connu.</p> <p><b>Entraînement à la CO :</b> travail en autonomie à partir de la fiche de compréhension.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mise en commun.</b></li> </ul> <p><b>Entraînement à la CO :</b> travail en autonomie à partir de la fiche de compréhension.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mémoriser la trace écrite issue de la mise en commun.</b></li> </ul>
<p><b>5</b></p> <p><b>Projet final p. 71</b>  <b>Reescribid una escena histórica</b></p>	<p><b>Expression écrite à partir d'un passage d'un des textes étudiés :</b> Mener à bien le <i>Proyecto final</i> individuellement ou en binômes.</p> <p><b>Mémoriser le lexique de la séquence.</b></p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 3 séances

Axes : Territoire et mémoire  
 Problématique : ¿En qué medida inspiran los hechos históricos a los artistas?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 68  Recrear la historia azteca	<b>Communication</b> : Décrire et s'exprimer à partir d'un tableau. Comprendre un reportage vidéo. <b>Linguistique</b> : Le passé composé • Le passé simple • Le superlatif • L'emploi de la préposition <i>para</i> . <b>Culturel</b> : Découvrir une grande fresque du muraliste Diego Rivera • Approfondir ses connaissances sur l'histoire aztèque et espagnole. <b>Pragmatique</b> : Repérer des informations se rapportant aux restitutions de faits historiques • Repérer des mots-clés • Justifier un avis sur l'intention d'un peintre et producteur.	• Anticipation à partir du titre de l'unité. • <b>Projection de la fresque murale, description.</b> Question <b>a</b> .p.68. Synthèse partielle. • <b>Projection de la vidéo</b> p. 68. Réponse aux questions <b>b</b> .à <b>d</b> . Synthèse avec la question <b>e</b> . • Élaboration de la trace écrite.	Mémoriser la trace écrite et apprendre le lexique.
2	Document 2 p. 69  Relato sobre la capital inca	<b>Communication</b> : Comprendre un récit historique sur la capitale de l'Empire inca. <b>Linguistique</b> : Le passé simple • Le lexique des expéditions, des cités des civilisations incas. <b>Culturel</b> : L'histoire inca et espagnole. <b>Pragmatique</b> : Repérer des informations se rapportant aux restitutions de faits historiques • Justifier son avis sur l'intention d'un écrivain.	Entrainement à la compréhension de lecture : – Lecture silencieuse ou à l'aide du manuel (numérique puis répondre aux questions <b>a</b> .à <b>e</b> .p.69. – Mise en commun et élaboration de la trace écrite.	• Mémoriser la trace écrite. • Revoir le passé simple.
3	Projet final p. 71  Rescribir una escena histórica	<b>Communication</b> : Réécrire un passage de texte étudié avec une intention différente. <b>Linguistique</b> : les temps du passé • La traduction de devenir • Le lexique historique. <b>Culturel</b> : Reprendre un récit historique dans le monde hispanique. <b>Pragmatique</b> : Utiliser des mots outils pour structurer le récit • Adapter son lexique à la situation de communication • Utiliser de manière pertinente le lexique connu.	Expression écrite à partir d'un passage du texte 2 p.69 :	Mémoriser le lexique de la séquence.

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. Restableciendo la verdad → manuel p. 68-69

#### ► Objectifs de communication

-  B1 Localiser des informations historiques.
-  B1 Comprendre une intention sur une représentation historique.
-  C1 Comprendre un récit historique sur la capitale de l'Empire inca.

#### ► Objectifs culturels

- Une grande fresque du muraliste Diego Rivera.
- L'arrivée des conquistadors au Nouveau Monde.
- L'histoire aztèque, inca et espagnole.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le passé composé.
- Le passé simple.
- Le superlatif.
- L'emploi de la préposition *para*.
- Le lexique des expéditions, des cités des civilisations aztèques et incas.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des informations se rapportant à la restitution de faits historiques.
- Repérer des mots-clefs.
- Justifier son avis sur l'intention d'un peintre, d'un producteur ou d'un écrivain.

#### DOC1 Recrear la historia azteca



Fresque : *La llegada de los conquistadores a Veracruz*, de Diego Rivera, 1929-1935

Reportage sur la série *Hernán*, extrait de *Azteca Noticias*, TV mexicaine, 2019

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### SCRIPT

**Presentador:** El viernes pasado le presentamos aquí el avance de una serie extraordinaria: Hernán. Una serie que va a revolucionar a la televisión mexicana, créame. Esté pendiente del estreno: será el mes entrante. Tenemos además los detalles del trabajo que hubo atrás, precisamente del avance de esta serie.

**Personaje de la serie:** No sólo somos enviados del rey.

**Voz en off:** Se llama *Hernán* y es la producción más ambiciosa producida en español por Dopamine de Grupo Salinas, en colaboración con Onza Entertainment.

**Locutora:** Somos un estudio de producción valiente, disruptivo, creativo y sin miedo a los riesgos

**Personaje de la serie:** ¡Todos a la plaza!

**Voz en off:** Es una serie histórica sustentada con la mayor investigación, realizada desde América Latina para el mundo.

**Locutora 1:** La historia la han intentado contar muchísimas personas, esta historia, y no se ha podido porque básicamente hay que recrear absolutamente todo el mundo.

**Voz en off:** Por primera vez, usted verá la majestuosidad de una civilización viva y latiendo en todo su esplendor: la gran Tenochtitlán.

**Locutor:** No creo que haya una serie hecha en México con esta cantidad y tamaño de efectos visuales.

**Voz en off:** Con una apuesta muy ambiciosa para que estos escenarios casaran perfecto con los efectos que estuvieron a cargo de El Ranchito, ganadores del Emmy por su trabajo en *Games of Thrones*.

**Locutor:** Es un proyecto muy exigente. No se ha parecido a nada de lo que había hecho antes. Te obliga a crecer siempre, o sea: necesitas saber más cosas.

**Locutor 2:** ¿Cómo vas a poder ver una civilización que hace quinientos años desapareció, y que a final de cuentas lo que tenemos es un museo?

**Voz en off:** Se tuvieron que elaborar 5000 piezas de vestuario, 160 armas de guerra y 950 elementos de utilería para 55 actores, 300 dobles y 2500 extras. Hay tantos elementos que se involucran en el vestuario que a lo mejor a veces no lo crees. Hemos trabajado mucho en su color de piel, estatura, el cuerpo, qué luce más, qué luce menos. (Frase en lengua indígena.)

**Voz en off:** Además se contrataron dos *coaches* y seis maestros para capacitar a los actores en el manejo de las lenguas maya y náhuatl.

**Experta lingüista:** En la serie se está retomando mucho vocabulario que ha caído en desuso.

**Experto lingüista:** Creo que se tomen en serio las lenguas... (Bueno, solo dos aquí), pero que se tomen en serio a ese nivel, pues, es un precedente muy novedoso.

**Voz en off:** Es una gran serie de entretenimiento de Dopamine de Grupo Salinas que por primera vez en la televisión se transmitirá en tres plataformas: televisión abierta, de paga y digital. Azteca Noticias desplegó también un equipo especial para estar en Quintana Roo, Veracruz, Tlaxcala, Puebla, Estado de México, Ciudad de México y así, documentar y también contar lo que ocurrió en la ruta que siguieron los españoles hacia la gran Tenochtitlán.

**Locutor 4:** Los mayas chontales les piden mediante señas a las tropas de Cortés que no desembarquen. Sin embargo, estos desobedecen su petición. entonces es inminente: se desata la primera gran batalla.

**Voz en off:** Azteca Noticias también viajó hasta Madrid, España, para entrevistar y conocer al elenco internacional, porque desde su creación se planteó que fuera una producción mestiza.

**Locutora 1:** Cuando estuve frente a Hernán Cortés, iniciarla desde cero, tuve muy claro que este proyecto tenía que ser un proyecto mestizo en el sentido creativo y en el sentido también desde la perspectiva de la producción.

**Locutora 2:** Y el proceso de la ideación fue intentar encontrar una narrativa que pudiera vincular realmente a México y a España. Toda la serie cuenta con una asesoría histórica sin precedente, además de referencias obtenidas de tres fuentes: crónicas y códices, museos y ciudades arqueológicas y trabajos de arqueólogos, historiadores y etnohistoriadores.

**Voz en off:** 24 de noviembre, usted tendrá una cita con la historia: la serie *Hernán*. Y a la par, Azteca Noticias le ofrecerá su cobertura especial para un contenido jamás

visto en México y el mundo. Edgar Galicias, Azteca Noticias

**Presentador:** Ahí está, no se lo pierda. Es una superproducción, el próximo 26 de noviembre.

Azteca Noticias

## Informations sur les documents

La fresque du muraliste mexicain Diego Rivera représente un épisode emblématique de l'histoire lorsque Hernán Cortés (devant, au centre) arrive à Veracruz en 1519. Elle reflète à la fois les tenues d'époque et les caractéristiques de la civilisation aztèque, tout en peignant le contact avec les indigènes, la soumission des Indiens aux conquistadors. La série *Hernán* est une coproduction mexicaine et espagnole qui a été réalisée à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de la conquête de l'Empire aztèque par Hernán Cortés. Ce reportage sur la série avec des petits extraits explique comment ont été réalisés les scénarios ainsi que les décors d'époque, c'est une série de fiction et non un documentaire, mais qui a l'intention d'être la plus fidèle possible à l'histoire, aussi complexe soit-elle.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) pourra commencer par l'étude de la fresque de Diego Rivera que l'on pourra vidéoprojeter en classe en utilisant le **manuel numérique**. On laissera réagir les élèves et on pourra leur demander de bien observer la date afin d'établir un lien entre la fresque et le titre de l'unité. On s'appuiera sur la description des différents éléments de la fresque pour aboutir à la réflexion de ce qu'est une représentation réaliste de l'histoire (question a.). L'enseignant(e) invitera les élèves à bien utiliser les mots de la rubrique *Para expresarte*. On poursuivra avec l'extrait vidéo, le reportage est assez court et assez dynamique, avec des extraits de la série *Hernán*. Il pourra être repassé plusieurs fois si nécessaire, pour que les élèves puissent prendre quelques notes. Les questions b. à d. permettront de repérer les intentions de cette production pour représenter les aventures du conquistador Hernán Cortés. La dernière question invitera les élèves à réfléchir. Elle permet de reprendre et de réactiver le lexique qui vient d'être vu. On invitera les élèves à s'exprimer à l'oral en cours, mais on pourra aussi donner cette question à faire à la maison. L'enseignant(e) pourra rappeler aux élèves qu'ils retrouveront les expressions de l'opinion sur le rabat de la couverture à la fin du manuel, pour les inciter à varier leurs expressions. On pourra éventuellement leur donner quelques mots supplémentaires comme : *suscitar interés, la dramatización, la teatralización, poner en escena, los efectos especiales...* Un lien sera fait avec le titre de l'unité *De la historia al relato* et permettra d'introduire la problématique *¿Con qué intenciones recrean las ficciones la historia?* Une trace écrite rassemblant les idées essentielles et utilisant les faits de langue retenus viendra clore la séance.

## Éléments de réponses attendus :

a. El mural representa la llegada de los conquistadores a Veracruz y sus actos en el Nuevo Mundo: la evangelización de la población, la explotación de sus

tierras y la sumisión de la población indígena con trabajos forzados para extraer los recursos naturales y sobre todo encontrar oro. Pienso que es una representación realista de la historia.

b. El video trata de la serie histórica *Hernán*. Es una producción ambiciosa que pretende recrear la época de la conquista del Nuevo Mundo y en particular la conquista del Imperio azteca, resulta complicado porque es una civilización antigua, que desapareció hace quinientos años y se necesita mucha investigación histórica y hay que recrear todo.

c. Es un proyecto novedoso porque se trata de un proyecto mestizo entre México y España. Se toma muy en serio el uso de las lenguas (maya y náhuatl) de los actores, así como toda la creación del vestuario y de las armas de guerra.

d. Las informaciones de la serie se basan en varias fuentes: crónicas, códices, ciudades y museos arqueológicos, trabajos de arqueólogos, historiadores y etnohistoriadores.

e. A mí me parece más importante... porque...

**DIFFÉRENCIATION** Selon le niveau des élèves de la classe, on pourra former des petits groupes de 2 ou 3 pour chercher les réponses aux questions. La fiche de compréhension peut faciliter un travail en autonomie sur la vidéo, en veillant à la bonne compréhension par tous des consignes (activité de médiation). Dans tous les cas, une mise en commun collective sera nécessaire pour déboucher sur une trace écrite.

## Pour aller plus loin

On pourra proposer d'autres fresques d'Hernán Cortés de Diego Rivera ou du muraliste José Clemente Orozco et demander aux élèves de déduire l'intention du peintre dans la représentation de ce personnage historique.

### DOC 2 Relato sobre la capital inca



Extrait du roman *El País de la Canela*, de l'écrivain colombien William Ospina, 2008

## Informations sur le document

*El país de la canela* est le deuxième tome d'une trilogie sur la conquête de la cordillère des Andes et la découverte du fleuve Amazone au XVI<sup>e</sup> siècle, il met l'accent sur l'invasion et les expéditions dans l'Empire inca, ainsi que sur les rêves des Espagnols. Ces romans ont la particularité d'être écrits à la manière des chroniques historiques.

## Mise en œuvre

Pour aborder ce texte, le (la) professeur(e) peut en demander une lecture silencieuse, mais il (elle) peut aussi en faire une lecture expressive qui permettra aux élèves de mieux comprendre la situation et le contexte historique. L'écoute de la version enregistrée peut aussi faciliter la compréhension. Pour cela, il suffit de cliquer sur le lien « Texte lu ». Cet enregistrement peut aussi venir en fin de séance et servir de modèle pour une lecture expressive de la part des élèves. L'enseignant(e) demeure le (la) meilleur(e) juge de la démarche la plus pertinente pour sa classe. Après un premier

sondage pour s'assurer que les élèves ont situé la scène et repéré les différents protagonistes, on laissera à nouveau le temps d'une lecture silencieuse pour relever dans le texte les éléments permettant de répondre aux différentes questions proposées dans le manuel. Pour une exploitation plus visuelle de ce texte, l'enseignant(e) peut utiliser la trousse du **manuel numérique**, qui permet de surligner ou de souligner les mots du texte. L'utilisation de couleurs différentes favorisera un repérage rapide des expressions utilisées pour les descriptions ou encore les émotions du narrateur. Pour exprimer les réponses, on incitera les élèves à s'appuyer sur la rubrique *Para expresarte* afin de mettre en valeur la problématique : *¿Con qué intenciones recrean las ficciones la historia?* Grâce au manuel numérique, on peut focaliser l'attention des élèves sur les passages ciblés par les questions afin de les guider et de les aider dans la compréhension, puis dans la production des réponses.

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** Narrador de 12 años, tenía una nodriza india • la carta fue enviada por su padre, conquistador del imperio de los incas en el siglo xvi • la carta llegó por los mares en un barco.
- b.** La carta trataba de la capital de los incas, Machu Picchu, recostada en las cumbres de la cordillera, tejida de piedras gigantes que la ceñían con triple muralla y que estaban forradas con láminas de oro (l. 5-7), trataba de los muros, nichos que resonaban como cavernas, fortalezas estriadas de escalinatas siguiendo los dibujos de la montaña (l. 12-13), de la simetría de los templos (l. 31).
- c.** Calificaba este lugar de una ciudad de leyenda. No le parecían verídicos los detalles de las descripciones puesto que, para él, su construcción era increíble: "tan pesados eran los bloques que parecía imposible que alguien hubiera podido llevarlos a lo alto, y estaban encajados con tanta precisión que insinuaban trabajo de dioses y no de humanos ínfimos".
- d.** Sentía muchas emociones al leer su carta: le fascinaba e impresionaba el esplendor de las descripciones de la ciudad en la cordillera, le embrujaba el relato de la ciudad. Le asustaron también los hechos de la conquista con la captura y la condenación al garrote del señor de las cordilleras, el rey de los incas, la destrucción de las salas y sus riquezas así como la muerte de sus habitantes. Con espanto descubrió lo poderosos, audaces, crueles y ricos que eran los conquistadores que se apoderaron de los tesoros de los incas.
- e.** Es un relato subjetivo puesto que se trata de un relato emocionante de la historia de la capital inca a través de un joven que descubría a través la carta de su padre las aventuras de los conquistadores y hechos históricos del imperio inca.

#### PREPARA EL PROYECTO ETAPA 1



L'objectif de cette activité de préparation du projet de fin de séquence est de faire réemployer du lexique et des points grammaticaux vus au travers des documents

des pages 68 et 69. Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de relire les traces écrites des séances et /ou de lire les documents en recherchant les informations mentionnées dans les consignes du *Prepara el proyecto*.

Le (la) professeur(e) pourra guider les élèves dans leur réponse aux questions **a.** et **b.** qui pourront être traitées sous forme de liste (voir éléments de réponses ci-dessous). Si l'enseignant(e) le souhaite, il (elle) pourra proposer de récapituler ces listes dans une fiche.

Si l'enseignant(e) évalue cette activité, il (elle) pourra présenter en amont aux élèves la grille d'évaluation suivante:

Respect de la consigne.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Présence de tous les éléments.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Cohérence des informations historiques.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Justesse et richesse de la langue.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<b>Total</b>	..... /10

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** Murales o pinturas, series o películas, documentales, reportajes, novelas, libros históricos...
- b.** Ser fiel a los hechos históricos, restablecer la verdad histórica, apoyarse en investigaciones de los historiadores, introducir emociones o puntos de vista, inspirarse de hechos históricos para contar una ficción...

## B. La création de mitos

→ manuel p. 70-71

### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre un texte de presse.

**B1** S'exprimer sur une affiche.

**B1** Comprendre la biographie d'un personnage historique.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir une campagne espagnole employant l'image de Che Guevara.

- Comprendre comment un personnage historique est devenu un mythe.

### ► Objectifs linguistiques

- La forme progressive *ir + gérondif*.

- La traduction de «devenir».

- Les indéfinis.

- Le lexique de la révolution, de la politique et du commerce.

### ► Objectifs pragmatiques

- Dégager les idées essentielles d'un article de presse.

- Décrire et interpréter une affiche.

- Percevoir le sens global d'une biographie.

#### DOC1 Seremos como el Che



Texte *Seremos como el Che* de Iván García, journaliste cubain, 2017

#### Informations sur le document

L'intérêt principal de cet article est qu'il fait découvrir brièvement le personnage historique du Che Guevara, mais

surtout dans quelle mesure son image est au service de la politique et du commerce.

## Mise en œuvre

Pour débuter la séance, l'enseignant(e) pourra projeter, à l'aide du **manuel numérique**, l'affiche de Che Guevara. Cela permettra d'introduire le personnage historique et sa représentation comme icône ou grand homme grâce aux différentes couleurs qui sortent de son bâret, symbolique du personnage révolutionnaire. Cependant, il sera intéressant de revenir sur cette représentation après l'exploitation du texte, quand les élèves auront plus de connaissances sur cet homme. Dans un deuxième temps, les élèves liront le texte en silence et à leur rythme. Pour une bonne compréhension, il sera nécessaire de bien les guider à l'aide du questionnement proposé. La mise en commun permettra d'aboutir à une trace écrite.

### Éléments de réponses attendus :

- a. *Sí, para Octavio, cuando era joven, Che Guevara era una persona influyente, puesto que había un adoctrinamiento sistemático desde la infancia con anécdotas del Che y su amistad con los revolucionarios cubanos Camilo Cienfuegos y Fidel Castro. En la escuela primaria hacían repetir a los alumnos la consigna "pioneros por el comunismo, seremos como el Che".*
- b. *El gobierno cubano utiliza la imagen de Che Guevara con el objetivo de hacer publicidad, beatificar así a figuras de la revolución. Es un marketing político. La pedagoga critica que los errores son minimizados y que se engrandecen las cualidades de líder. Critica que su imagen haya servido de publicidad para grandes marcas; su rostro sea vendido impreso en camisetas y relojes de lujo y su imagen sea ajena a su ideología comunista.*
- c. *La intención del pintor con la representación de Che Guevara es mostrar a un líder, un ícono. Es el retrato de un hombre carismático creando efectos con muchos colores...*

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra faire travailler les compétences d'expression orale à deux parties de la classe avec les deux affiches. Il demandera à une partie de se concentrer sur le portrait du Che Guevara, et à une autre partie de se concentrer sur la campagne publicitaire (doc. 2). Une mise en commun permettra d'avoir une vision complémentaire de l'image de ce personnage.

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) peut proposer en fin de séance d'imaginer un titre à l'affiche du portrait de Che Guevara et de le justifier.

### DOC 2 Una figura histórica comercial

Affiche *Rebel Spirit* de Javier Melero

## Informations sur le document

Rebel Spirit, la marque espagnole de boisson énergisante a utilisé l'image très connue du portrait du guérillero Che Guevara prise par Alberto Korda pour promouvoir ses ventes.

## Mise en œuvre

Avant d'exploiter ce document, il vaut mieux étudier le texte *Seremos como el Che* (doc. 1 p. 70) ou la vidéo *La fabricación de un mito* (doc. 3 p. 71) pour savoir qui est Che Guevara sur la planche de kite surf. Cette affiche a pour but de faire prendre la parole en continu ou en interaction, et de susciter une réflexion sur l'objectif de représenter ce portrait dans cette campagne publicitaire. Le questionnement proposé peut servir de point de départ à une discussion entre élèves.

### Éléments de réponses attendus :

- a. *El cartel promueve la bebida Rebel Spirit con el retrato del guerrillero Che Guevara. Vemos también una parte de la bandera cubana.*
- b. *Se dirige a los jóvenes: los atrae con un deporte de moda que es muy dinámico y necesita fuerza física y en la foto vemos a un joven que practica kitesurf...*
- c. *El publicista promueve la bebida con un retrato de una persona histórica muy famosa por su rebeldía y su valor para enfrentarse a situaciones complicadas como en la revolución cubana. Su imagen sirve para la publicidad a pesar de no relacionarse con la ideología comunista de Che Guevara.*

### DOC 3 La fabricación de un mito



Mini-documentaire *La fabricación de un mito* (Fernando Díaz Villanueva et Academia Play, 2019)

## Informations sur le document

Cette vidéo expose la biographie de Che Guevara de manière illustrée. L'extrait présenté propose les étapes marquantes de sa vie qui ont fait basculer cet homme historique en mythe.

### SCRIPT

**Locutor:** Viene adornado de todos los elementos del buen revolucionario: es joven, idealista e intransigente. Los que no tiene se inventan y asunto zanjado. Se le fabrica una biografía al gusto del consumidor. Para unos es un hombre justo, para otros un demócrata convencido, para los de más allá un libertario y para los partidarios del desarme un pacifista. El resultado final es un artículo de consumo, un pastiche ideológico hecho a la medida de los nuevos soportes propagandísticos como camisetas, gorras, tatuajes y todo lo relacionado con la cultura popular.

Pero, ¿dónde queda entonces Ernesto Guevara de la Serna? ¿El Che real, el que pasó por este mundo entre 1928 y 1967? No lo hizo, además, de puntillas. Fue un personaje célebre que tapizó las portadas de los periódicos y habló incluso ante la asamblea general de la ONU. No le había dejado eso marca, alguna pero fácil de eliminar. Se dedicó a la política sólo unos años como presidente del Banco Nacional y como ministro, dos cargos de segunda fila pero en la práctica nunca llegó a mandar. No se le podía, en definitiva, cargar con las culpas de todo lo que estaba saliendo mal en Cuba. Esto permitía colocarle en el mercado como un idealista inmaculado, que es lo que buscan los universitarios y los militantes de base de los partidos: un beato, uno de los tuyos

sin tacha. Esta operación implicaba hacer algunos recortes en su biografía. Había que eliminar lo incómodo: su infancia burguesa en Argentina, su vergonzoso papel en la fortaleza de la cabaña, sus años ministeriales y burocráticos. Una vez retirados los elementos poco adecuados se procede a la dulcificación de todo lo demás: una adolescencia rebelde, comprometida y bohemia a lomos de una motocicleta, su labor de revolucionario en Cuba, el Congo y Bolivia y ya está, listo para su venta. El Che Guevara que ha llegado hasta nuestros días no es propiamente una personalidad histórica sino un producto prefabricado que sirve para todo y para todos, para llevarlo estampado en la ropa, para tatuárselo en el brazo, para que un usuario de Instagram lo pasee por la red como un complemento. Por eso no ha muerto del todo; por eso no morirá.

Fernando Diaz Villanueva y Academia Play

## Mise en œuvre

En anticipation, le (la) professeur(e) pourra demander aux élèves d'observer le visuel des étapes importantes de la vie de Che Guevara choisi pour illustrer la vidéo. On pourra poser des questions comme : *¿De dónde es? ¿Dónde aparece la figura de Che Guevara? ¿Quiénes son las personas políticas de la época?* L'enseignant(e) fera également lire la liste des mots du *Para expresarte* pour décrire l'image et anticiper le contenu de la vidéo. Les élèves pourront travailler ensuite en autonomie sur la fiche de compréhension disponible dans le **manuel numérique** où ils peuvent voir la vidéo grâce à l'application *Nathan live!* afin que chaque élève travaille à son rythme. Une mise en commun sera nécessaire pour faire la correction et réaliser la trace écrite.

### Éléments de réponses attendus :

- a. *joven, idealista, intransigente, justo, célebre.*
- b. *Este video plantea el problema de la fabricación de la biografía de Che Guevara al gusto del consumidor. Su biografía viene adornada de todos los elementos del buen revolucionario y los que no tiene se inventan. Para unos Che Guevara es un hombre justo, para otros es un demócrata convencido o un libertario o un pacifista. Y el resultado final es "un artículo de consumo, un pastiche ideológico hecho a la medida de los nuevos soportes propagandísticos como camisetas, gorras, tatuajes y todo lo relacionado con la cultura popular".*
- c. *Se dedicó unos años a la política, habló ante la asamblea general de la ONU, fue presidente del Banco Nacional, ministro.*
- d. *Se hicieron recortes de las etapas difíciles y poco adecuadas de su vida en su biografía como su infancia burguesa en Argentina, borraron su vergonzoso papel en la fortaleza de la cabaña, sus años ministeriales y burocráticos y después se ha dulcificado todo lo demás como su adolescencia rebelde, comprometida y bohemia sobre una motocicleta, su labor de revolucionario en Cuba, el Congo y Bolivia.*
- e. *Sigue vivo no propiamente como personalidad histórica sino como un producto prefabricado que sirve para*

*todo y para todos, aparece estampado en la ropa, en tatuajes en el brazo, como complemento de un usuario de Instagram por la red.*

## Pour aller plus loin

Après la correction des questions, on peut organiser un petit concours de lexique, après avoir laissé le temps de bien relire la trace écrite pour le mémoriser : les élèves auront 3 à 5 minutes pour dresser une liste de mots ou expressions caractéristiques de la biographie de Che Guevara. L'élève qui aura dressé la liste la plus complète et juste sera valorisé.

### PREPARA EL PROYECTO ETAPA 2



Ce travail vient clôturer une séquence de travail sur les documents des pages 70 et 71. C'est, pour les élèves, une invitation à faire un bilan en reprenant les idées des traces écrites. En fonction du temps dont l'enseignant(e) dispose, les élèves pourront rechercher d'autres représentations de Che Guevara. Cette recherche ne devrait pas leur prendre beaucoup de temps. Ils devraient s'apercevoir à quel point son portrait apparaît sur toute sorte de publicités pour mettre en avant des nombreux articles de consommation.

## C. Proyecto final

→ manuel p. 71

### ► Objectif de communication



B1

Réécrire un passage de texte étudié avec une intention différente.

### ► Objectif culturel

Reprendre un récit historique dans le monde hispanique.

### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Les équivalents de « devenir ».
- Lexique historique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Utiliser des mots outils pour structurer le récit.
- Adapter son lexique à la situation de communication.
- Utiliser de manière pertinente le lexique connu.

## Mise en œuvre

Cette activité peut faire l'objet d'une activité de fin de séquence auto-évaluée ou d'une évaluation. En fin de séquence, l'enseignant(e) consacrera quelques minutes à la lecture du projet final et explicitera les consignes de travail suivantes : les élèves travailleront pendant une séance de manière individuelle ou en binômes pour élaborer leur travail écrit. Il serait bon que l'enseignant(e) choisisse un passage bien exploité en cours pour faciliter le travail des élèves. Il ne s'agit pas de reprendre un texte en entier mais seulement un passage. À la fin de ce travail d'écriture, on pourra faire lire quelques travaux. Le (La) professeur(e) pourra aussi choisir d'utiliser ce *proyecto final* en guise d'évaluation individuelle ou en binômes. Il projettera la grille d'évaluation disponible dans le **manuel numérique** et sur le site compagnon de la méthode, et veillera à expliquer aux élèves le processus d'évaluation.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les actions en cours.
- Le but.
- L'éventualité.
- La comparaison.
- Les verbes à construction directe.
- Parler de façon impersonnelle.
- Parler d'un fait à venir.

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Rédiger des slogans.
- Exposer des avantages et des inconvénients.
- Présenter à l'oral une innovation.

Unidad 7  
Renovando e innovando

**Axe majeur :**  
Innovations scientifiques et responsabilité  
**Axe mineur :**  
Fictions et réalités

## OBJECTIFS CULTURELS

- L'investissement de l'Espagne dans les sciences.
- L'énergie éolienne en Espagne.
- Les solutions écologiques espagnoles.

## OBJECTIF MÉTHODOLOGIQUE

**iTú puedes!**  
Hacer una presentación sobre una innovación científica.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Proyecto final



Haz una presentación sobre una innovación científica

→ manuel p. 83

## Evaluación



Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 84-85

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

L'Espagne a souvent été associée à des domaines tels que l'agriculture, le tourisme ou encore l'art. Cependant, il est un domaine où elle est à la pointe à différents égards, c'est celui des sciences et des technologies. Ces derniers vont de pair dans le pays, avec une réflexion éthique et responsable. Ce chapitre, par le biais de l'axe Innovations scientifiques et responsabilité, va s'efforcer de démontrer en quoi l'Espagne est un pays qui innove en matière de sciences et de technologies, et comment il y parvient tout en respectant un engagement responsable. La problématique qui sera posée est la suivante: *¿Cómo se compromete la sociedad española por un progreso tecnológico responsable?*

Les élèves pourront découvrir cet aspect du pays en parcourant la séquence et s'en inspireront pour présenter une innovation scientifique ou technologique à l'oral au travers d'une présentation TED. Ils verront dans un premier temps que l'Espagne est un pays qui investit et mise sur l'éducation aux sciences (*Invertir en talento*, p. 76-77). La double-page suivante (*La apuesta del viento*, p. 78-79) met en évidence les stratégies adoptées par l'Espagne vis-à-vis des énergies renouvelables et notamment de l'énergie éolienne. Le pays mise également sur certaines solutions écologiques et innovantes. C'est ce qui est présenté pages 80-81 (*Soluciones verdes*).

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axe : Innovations scientifiques et responsabilité

Problématique : ¿Cómo se compromete la sociedad española por un progreso tecnológico responsable?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A, B et C p.74-75 Ciencia y futuro Energías responsables Naturaleza que inspira a la ciencia	<b>Communication :</b> Comprendre et extraire l'essentiel de paroles de scientifiques et de courts vidéos. <b>Linguitique :</b> les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> . La construction directe • Le présent • <i>se</i> + 3 <sup>e</sup> personne • Le lexique des sciences et des technologies. <b>Culturel :</b> Découvrir l'état des sciences en Espagne et les revendications des scientifiques • Découvrir des innovations espagnoles prometteuses. <b>Pragmatique :</b> Synthétiser les idées principales de plusieurs documents • Savoir décrire.	• Entrainement à l'EO : En classe entière : anticipation avec description des photos p.74 et 75. • Entrainement à la CO : Travail par binômes sur la videotp.74 ou celle p.75. Chaque groupe répondra à la question 1 ( <b>doc. A</b> ) ou 2 ( <b>doc. B</b> ) de <i>l'Lánzate!</i> . Une mise en commun sera faite ensuite. • Entrainement à l'EO : En classe entière, les élèves observeront le <b>doc. C</b> , projeté au tableau. Réponse à la question 3 de <i>l'Lánzate!</i> avant une mise en commun.	• Répondre aux questions 1 ( <b>doc. A</b> ), 2 ( <b>doc. B</b> ) et 3 ( <b>doc. C</b> ) de <i>l'Lánzate!</i> : trace écrite. • En quelques lignes, décrire l'affiche p.76.
2	Document 1 p.76 Innovación, formación, inspiración	<b>Communication :</b> Comprendre une campagne audiovisuelle • Comprendre des textes incrustés dans l'image. <b>Linguitique :</b> <i>Estar</i> + gérontidif. <b>Culturel :</b> Découvrir une entreprise de télécommunications espagnole : Telefónica. <b>Pragmatique :</b> S'appuyer sur des indices visuels, écrits et sonores pour déduire le sens d'une information.	• Entrainement à la CO : Démarche A. Distribuer la fiche de CO papier pour les élèves les plus autonomes ou sa version numérique. Mise en commun. Démarche B. Travail en classe entière à l'aide de la fiche de compréhension ou du questionnement <b>a</b> , <b>b</b> , et <b>c</b> .p.76. Mises en commun après chaque question.	• Faire l'exercice de fonología p.76. • Faire l'activité <i>Prepara el Proyecto</i> p.77. • Projeter la version corrigée de la fiche de CO et demander aux élèves de revoir la vidéo et de s'autocorriger.

<p><b>3</b></p> <p>Document 1 p. 78    Gigantes en el Océano Atlántico    Document Vidéo p. 78    El Parque eólico Wikinger</p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre une planche de BD .    Comprendre un reportage audiovisuel.</p> <p><b>Lingistique :</b> Les comparatifs • Les verbes à construction directe • Le lexique de l'énergie éoliennes.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir un parc éolien espagnol en mer • Découvrir comment l'Espagne exporte sa technologie.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Bien lire une planche de BD, ses procédés • Comprendre une vidéo grâce à des témoignages.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation à partir de la rubrique Léxico.</li> <li>• Entrainement à la CE : lecture silencieuse. Question <b>a.</b> et <b>b.</b> en classe entière puis mise en commun. Poursuivre avec les questions <b>c.</b> et <b>d.</b> : laisser un temps de préparation puis mise en commun.</li> <li>• Entrainement à la CO : Visionnage de la vidéo et réponse à la question <b>e.</b></li> <li>• <b>Doc. 1</b> p. 79 Prepara el BAC EE : certaines copies sont ramassées pour évaluation.</li> <li>• Entrainement à la CE : écoute du texte grâce à l'enregistrement. Réponse à la question <b>a.</b> et <b>c.</b> en classe entière. Travail sur la question <b>b.</b> en autonomie et lecture de Apuntes de gramática p. 82. Mise en commun et trace écrite.</li> <li>• <b>Doc. 2</b> p. 79 Prepara el BAC EE : certaines copies sont ramassées pour évaluation.</li> <li>• Entrainement à la CO par binômes. Chaque binôme fera le parcours <b>A</b> ou <b>B</b> en autonomie. Chaque membre du binôme présentera ses réponses à l'autre membre oralement. L'élève qui écoute prendra des notes.</li> <li>• Prepara el Proyecto p. 81.</li> </ul>
<p><b>4</b></p>	<p>Document 2 p. 79    Piensan en los pájaros</p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre l'essentiel d'un extrait de roman.</p> <p><b>Lingistique :</b> Le conditionnel pour parler d'une éventualité.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir les parcs éoliens en Espagne, leurs avantages et leurs inconvénients.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Identifier des personnages et des informations les concernant • Repérer les positions de chacun des personnages.</p>
<p><b>5</b></p>	<p>Document 1 p. 80    Algas para hacer gas</p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre l'essentiel d'un reportage.</p> <p><b>Lingistique :</b> Parler de façon impersonnelle.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir une innovation technologique espagnole.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Comprendre les étapes de l'élaboration d'un produit • Travailler sur des parcours différenciés.</p>
<p><b>6</b></p>	<p>Projet final p. 83    Évaluation BAC p. 84    ¿Conoces a un científico español?    Aquello pasó pronto + Biogás</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques.</li> <li>• Évaluation de la CO en classe.</li> <li>• Prepara el BAC <b>doc. 1, 2</b> et <b>3</b> p. 81 : certaines copies sont ramassées pour évaluation.</li> <li>• Explication du projet final.</li> <li>• Évaluation en classe de la CO.</li> <li>• Faire le projet final.</li> <li>• S'entraîner à la partie 2 et 3 de l'épreuve du Bac.</li> </ul>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances

Axe : Fictions et réalités  
Problématique : ¿Qué modelo ético busca la ciencia española?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A et B p. 74-75  Ciencia y futuro  Energías responsables	<b>Communication</b> : Comprendre et extraire l'essentiel de paroles de scientifiques de courtes vidéos. <b>Linguistique</b> : Les verbes ser y estar. La construction directe. Le présent. se + 3 <sup>e</sup> personne. Le lexique des sciences et des technologies. <b>Culturel</b> : Découvrir l'état des sciences en Espagne et les revendications des scientifiques. Découvrir des innovations espagnoles prometteuses. <b>Pragmatique</b> : Synthétiser les idées principales de plusieurs documents.	• Entraînement à l'EO : En classe entière : <b>anticipation</b> avec description des photos p. 74 et 75 ; l'Espagne entre ses difficultés, ses espoirs et ses acquis ( <b>doc. B</b> ) en matière scientifique. • Entraînement à la CO : Travail par binômes sur la vidéo p. 74 ou celle p. 75. Chaque groupe répondra à la question 1 ( <b>doc. A</b> ) ou 2 ( <b>doc. B</b> ) de <i>Jánzate!</i> . Une mise en commun sera faite ensuite.	Mémoriser la leçon et le vocabulaire.
2	Doc. 3 p. 77  Clubes de ciencia Doc. 2 p. 76  Clubes de Ciencia de España	<b>Communication</b> : Comprendre un texte court et extraire l'essentiel. S'exprimer à partir d'une image. <b>Linguistique</b> : Exprimer le but. <b>Culturel</b> : Découvrir un programme international de promotion des sciences. <b>Pragmatique</b> : Tisser des réseaux de sens entre deux documents. Utiliser des éléments des documents pour s'exprimer à l'oral ou à l'écrit.	• Entraînement à l'EO : s'exprimer à partir de l'image. • Donner la consigne <b>a.</b> à l'oral en classe entière afin de faire remonter le lexique. Puis proposer la consigne <b>b.</b> en travail individuel. Une mise en commun sera faite. • Travail de <b>compréhension du texte</b> p. 76 à partir de la consigne <b>d.</b> Mise en commun.	• Mémoriser la leçon et le vocabulaire. • Développer à l'écrit le <i>Prepara el BAC</i> p. 77. EE À RENDRE.

	<p><b>Communication</b>: Comprendre une planche de BD • Comprendre un reportage audiovisuel.</p> <p><b>Linguistique</b> : Les comparatifs • Les verbes à construction directe • Le lexique de l'énergie éolienne.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir un parc éolien espagnol en mer • Découvrir comment l'Espagne exporte sa technologie.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Bien lire une planche de BD, ses procédés • Comprendre une vidéo grâce à des témoignages.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation à partir de la rubrique <i>Léxico</i>.</li> <li>• Entraînement à la CE : Lecture silencieuse.</li> <li>Question <b>a</b>. et <b>b</b>. en classe entière puis mise en commun. Pursuivre avec les questions <b>c</b>. et <b>d</b>. : laisser un temps de préparation aux élèves puis mise en commun.</li> <li>• Entraînement à la CO : Visionnage de la vidéo et réponse à la question <b>e</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>Développer la question <b>doc.1</b> p.79 <i>Prepara el BAC. EE À RENDRE.</i></li> <li>Réaliser le <i>Prepara el Proyecto</i> p.79.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Développer la question <b>doc.1</b> p.79 <i>Prepara el BAC. EE À RENDRE.</i></li> <li>• Réaliser le <i>Prepara el Proyecto</i> p.79.</li> </ul>
<b>Document 1 p.78</b>  <b>Gigantes en el Océano Atlántico</b> <b>3</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre l'essentiel d'un texte court • Comprendre l'essentiel d'une vidéo.</p> <p><b>Linguistique</b> : Parler de façon impersonnelle • Parler d'un fait à venir.</p> <p><b>Culturel</b> : Connaitre des innovations espagnoles en matière d'éologie.</p> <p><b>Pragmatique</b> : S'appuyer sur un document pour en comprendre un autre • Tisser un réseau de sens.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Évaluation EOC : <i>Prepara el Proyecto</i> p.79. Évaluation de quelques élèves.</li> <li>• Entraînement à la CE : suivre la consigne <b>a</b>.</li> <li>• Entraînement à la CO : consignes <b>b</b>. et <b>c</b>. afin de relier les deux documents.</li> <li>• Entraînement à la CO : Travail de compréhension globale en classe entière.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apprendre la leçon et la rubrique <i>Para expresarte</i>.</li> <li>• Entrainement à la CO : en autonomie au moyen de la fiche de CO doc. 3.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire le projet final.</li> <li>• S'entraîner à la partie 2 et 3 de l'épreuve du Bac.</li> </ul>
<b>Doc. 2 et 3 p.81</b> <b>4</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre l'essentiel d'un texte court • Comprendre l'essentiel d'une vidéo.</p> <p><b>Linguistique</b> : Parler de façon impersonnelle • Parler d'un fait à venir.</p> <p><b>Culturel</b> : Connaitre des innovations espagnoles en matière d'éologie.</p> <p><b>Pragmatique</b> : S'appuyer sur un document pour en comprendre un autre • Tisser un réseau de sens.</p>			
<b>Projet final p.83</b> <b>Évaluation BAC p.84</b> <b>5</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques.</p> <p>• Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques.</p> <p>• Évaluation de la CO en classe.</p> <p> <b>Aquello pasó pronto + Biogás</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prepara el BAC <b>doc.1, 2 et 3</b> p.81 : certaines copies sont ramassées pour évaluation.</li> <li>• Explication du projet final.</li> <li>• Évaluation en classe de la CO.</li> </ul>		

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 74-75

#### ► Objectifs de communication

-  **B1** Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage.
-  **B1** Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.

#### ► Objectifs culturels

- Connaître l'état de la science en Espagne et les revendications des scientifiques.
- Découvrir un pôle d'excellence dans la technologie en Espagne avec l'énergie éolienne.
- Découvrir un phénomène naturel qui inspire la science avec la bioluminescence.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique des sciences et des technologies.
- Le présent.
- Les verbes *ser* et *estar*.
- La tournure impersonnelle *se + 3<sup>e</sup> personne*.

#### ► Objectif pragmatique

Identifier le sujet principal de courtes vidéos et s'exprimer à partir d'images.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité **Renovando e innovando**, de donner quelques repères sur les sciences et les technologies en Espagne (pré-requis culturels) qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert aussi à annoncer les axes du programme, le projet de fin de séquence ainsi que les objectifs.

Pour travailler par groupes, on peut répartir les documents, puis un rapporteur présente l'essentiel au reste de la classe (activité de médiation) à partir de la démarche proposée dans le manuel *jLánzate!* et de l'appli *Nathan Live!* grâce à laquelle les élèves vont pouvoir visionner les vidéos en autonomie. Chaque groupe peut également étudier tous les documents et on procède à une mise en commun.

On ne retiendra que les supports utiles en fonction du parcours choisi au sein de l'unité.

#### DOC A Ciencia y futuro



Photo et vidéo d'une manifestation pour la défense de la science en Espagne

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

#### Informations sur le document

La vidéo accompagne un article sur El País.com. L'article présente un certain nombre de scientifiques espagnols issus de domaines différents qui s'expriment sur l'état des sciences en Espagne et des perspectives qui se présentent à eux.

#### SCRIPT

1'21-2'00

Si fuera presidente lo primero que haría sería diseñar un plan de infraestructuras científicas; bien creando centros nuevos; o creando convocatorias para dotar de equipos de última generación a los centros ya existentes. Eso me parece fundamental. Nuestro tejido industrial carece de infraestructuras y es deficitario en este aspecto. Otra cosa que es crucial en la ciencia española es crear una carrera científica bien establecida donde los jóvenes vean un futuro razonable haciendo investigación, no un futuro heroico, a base de esfuerzo y de voluntad.

El País

La photo accompagnait un article que vous pouvez retrouver à l'adresse suivante :

[https://www.eldiario.es/sociedad/ciencia-Espana-combatir-endogamia-burocracia\\_0\\_919008782.html](https://www.eldiario.es/sociedad/ciencia-Espana-combatir-endogamia-burocracia_0_919008782.html)

En substance, l'article évoque les préoccupations relevées dans une enquête sur les sciences en Espagne et s'inquiète du retard pris par le pays. L'article aborde également le problème des études des scientifiques espagnols qui, souvent, doivent s'exiler ou perdent leur motivation.

La photo met en scène de jeunes scientifiques espagnols inquiets pour l'avenir des sciences en Espagne lors d'une manifestation. On y voit un homme et une femme, assis, brandissant une affiche où il est inscrit *Sin ciencia, no hay futuro*. Les mots *sin* et *no* ont été barrés et remplacés par *con* et *sí*. Ainsi, le message des jeunes scientifiques est clair : soit l'Espagne veut investir dans la recherche et elle a un futur, les sciences en Espagne ont un futur, soit elle n'en veut pas. Le chemin est simple.

#### Mise en œuvre

La photo pourra être projetée par le biais du **manuel numérique**. L'enseignant(e) invitera les élèves à s'exprimer en faisant le lien entre l'image et la légende. Ils pourront ainsi, dans un premier temps, situer la scène. On les invitera ensuite à lire la phrase de la pancarte. Certains y liront une phrase, d'autres une autre phrase. On laissera les deux phrases au tableau et on proposera aux élèves de commenter ces phrases en utilisant la rubrique *Para expresarte*.

La vidéo permettra de se projeter sur ce qu'il serait possible de faire pour aider ces scientifiques. Nous pouvons par exemple leur donner le début de la première phrase comme amorce : *Si fuera presidente...*

**DIFFÉRENCIATION** En classe entière, l'enseignant/e procédera à un travail d'anticipation avec description des photos des documents A et B : l'Espagne entre son passé et son présent, entre ses difficultés et ses illusions en matière scientifique. Les élèves travailleront ensuite en binômes sur la vidéo de la page 74 ou celle de la page 75. Chaque groupe répondra à la question doc. A ou doc. B de *jLánzate!*. Une mise en commun sera faite ensuite.

## DOC B Energías responsables



Photo d'un parc d'éoliennes et d'un taureau et vidéo d'animation sur l'énergie éolienne

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

### Informations sur le document

La photo pourrait être prise n'importe où en Espagne. Elle associe l'un des symboles espagnols, le taureau Osborne, et un parc d'éoliennes. Les deux Espagnes, l'une moderne, l'autre plus traditionnelle, se mêlent.

La vidéo est une animation qui présente, sous forme d'histoire contée aux enfants, une facette moderne de l'Espagne : les éoliennes, source d'électricité écologique car utilisant le vent. On y explique notamment que l'Espagne est devenue pionnière en la matière.

### SCRIPT

Érase una vez un país en el que sus ciudadanos tenían luz gracias a la nuclear, el carbón, el agua, el fueloil. Un día, las empresas, los centros tecnológicos y el gobierno vieron que era importante disminuir la contaminación. ¿La solución? Los molinos de don Quijote.

Así fue como estos modernos aerogeneradores que producen electricidad gracias a la fuerza del viento empezaron a instalarse en España. Llegaron a zonas en el que el viento soplaban y soplaban sin que nadie lo aprovechase. Se instalaron en pueblecitos en los que hacía años que no vivía gente joven porque no había trabajo y les insuflaron nueva vida.

Hace años, los ingenieros españoles vieron que había países a los que no había llegado la eólica y prepararon la maleta. Poco a poco esos pioneros llevaron su conocimiento eólico y la tecnología española a diferentes partes del mundo, tanto en la tierra como en el mar.

Asociación Empresarial Eólica

### Mise en œuvre

La photo pourra être projetée au tableau. Nous pourrons demander aux élèves, à l'oral, de décrire l'image. Il s'agira de faire préciser que l'on y voit deux Espagnes : l'une moderne, l'autre traditionnelle. Faire émerger que ces deux éléments sont aujourd'hui des symboles du pays.

Nous pourrons proposer la vidéo, de la même façon, et proposer aux élèves de répondre à la question Doc. B de la rubrique ¡Lánzate!.

**DIFFÉRENCIATION** Pour un travail par groupes, voir encadré «Différenciation» précédent.

### Pour aller plus loin

Ce support peut également servir de visuel d'anticipation au texte p. 79.

## DOC C Affiche publicitaire + photo



### Informations sur les documents

Il s'agit d'une affiche publicitaire pour aller observer un phénomène naturel : les algues bioluminescentes. La photo permet de mieux apprêhender le phénomène.

### Mise en œuvre

Le manuel numérique permettra de projeter les documents. On laissera les élèves lire l'encadré et s'exprimer avant de répondre à la question doc C de la rubrique ¡Lánzate!.

**DIFFÉRENCIATION** Le doc. C pourra être étudié en classe entière. Il sera projeté au tableau et les élèves pourront préparer la question doc. C de ¡Lánzate! avant une mise en commun.

### ¡Lánzate!

**DOCA** Il s'agit pour cette question de faire le lien entre la photo et la vidéo. Les élèves devront s'appuyer sur les éléments de compréhension ou de description pour répondre, tout en utilisant la rubrique *Para expresarte*.

*Las ciencias españolas carecen de una serie de cosas: no tienen suficientes infraestructuras, es decir centros o equipamiento. En el vídeo, el científico propone soluciones. Los jóvenes lo reivindican en la foto. Quieren tener un porvenir con las ciencias pero denuncian la inacción de los políticos con la frase de la pancarta, alertan sobre los peligros que corren las ciencias. Además, han cambiado el significado de las siglas CSIC para denunciar la crisis que sufren las ciencias españolas.*

**DOC B** Les élèves pourront décrire la photo et relever dans la vidéo ce qui fait de l'Espagne un pays responsable qui développe les énergies renouvelables. Ils pourront également relever les éléments traditionnels espagnols.

*España es un país que ha desarrollado mucho las energías renovables estos últimos años. Aunque sigue siendo un país con muchas tradiciones, se compromete por su futuro. Aunque todavía utiliza combustibles fósiles, también es un país que mira hacia el futuro y que piensa en el desarrollo sostenible y en el medio ambiente con la energía eólica por ejemplo.*

**DOC C** Les documents permettent de découvrir ce qu'est la bioluminescence. Il s'agira de découvrir le phénomène et de voir quelles peuvent être les applications possibles.

*La bioluminiscencia es un fenómeno natural. Algunas algas generan luz. Este fenómeno puede observarse en algunas playas de América del Sur. Estas algas son organismos biológicos que emiten luz de forma natural, así que no contaminan. Son biodegradables. Los usos podrían ser numerosos. Por ejemplo, podrían utilizarse para alumbrar algunas zonas y sustituir a las bombillas.*

### B. Invertir en talento

→ manuel p. 76-77

## DOC 1 Innovación, formación, inspiración



Affiche et vidéo d'une campagne de la compagnie Telefónica

### ► Objectifs de communication

**B1** Décrire une affiche en termes simples.

**B1** Comprendre une campagne sur l'engagement d'une compagnie espagnole.

### ► Objectif culturel

Telefónica et sa fondation.

### ► Objectifs linguistiques

- *estar* + gérondif : parler d'une action en cours.
- *ser et estar*.
- Les prépositions derrière certains verbes.

### ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour déduire le sens d'une information.
- Anticiper la compréhension d'une vidéo grâce à un visuel.

### SCRIPT

Vivimos en la era digital. Una era llena de nuevas posibilidades a las que no todos estamos igualmente conectados. Y de nada sirven todos estos avances si nos dejamos a las personas atrás.

Allí es donde empieza la labor de Fundación Telefónica. Formamos parte activa de esta transformación y tenemos la responsabilidad de que todos tengan acceso a ella.

La educación se está transformando. Trabajamos en hacer accesibles las nuevas maneras de aprender que ofrece la educación digital.

El mercado laboral se está transformando: conectamos a los jóvenes para que puedan formarse en las habilidades digitales y emprendedoras que la nueva empleabilidad demanda.

La cultura se está transformando: hemos creado lugares de inspiración e innovación para que todos puedan participar de ellas.

Las formas de ayudar se están transformando: nos sumamos con un programa de voluntariado en el que miles de empleados utilizan la tecnología de manera solidaria. Ese es nuestro propósito: que personas de todo el mundo descubran que la nueva sociedad digital está llena de nuevas oportunidades.

Fundación Telefónica: impulsando el lado social de la era digital.

Fundación Telefónica

### Informations sur le document

Telefónica, grâce à sa Fondation, contribue au développement économique, social et culturel des pays dans lesquels elle est présente. Elle permet l'amélioration de la qualité de vie et développe l'égalité des opportunités entre les citoyens.

### Mise en œuvre

On commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'oral en projetant le visuel de la page 76. L'exploitation de ce visuel ne devrait pas dépasser 5 minutes. On fera décrire l'affiche en relevant les éléments essentiels (*Telefónica* et le mot *educación*) et les activités menées par la tête, qui sont représentées grâce aux technologies. Les élèves seront encouragés à utiliser la rubrique *Para Expresarte*.

**DIFFÉRENCIATION** Plusieurs démarches sont possibles pour l'exploitation de la vidéo :

- Travail sur le fichier de l'élève pour les élèves les plus autonomes s'ils sont équipés d'outils nomades ou si le lycée dispose d'une salle multimédia. Ce travail en autonomie sera suivi d'une mise en commun.

- Travail en classe entière à l'aide de la fiche de compréhension ou du questionnement page 76 du manuel. Une mise en commun aura lieu au fur et à mesure de chaque question.

### Éléments de réponses attendus :

- a. Cette question permettra de préciser ce que fait Telefónica et d'avoir une compréhension globale du document.

*Fundación Telefónica participa en la transformación que está conociendo la sociedad a nivel digital. Participa ofreciendo acceso a todas las personas al mundo digital. Ayuda a todas las personas.*

- b. Cette question consiste à repérer les éléments incrustés dans la vidéo et à les relier avec ce qui est dit oralement.

Áreas: *educación digital – empleabilidad – cultura – voluntariado*

*Fundación Telefónica desarrolla nuevas formas de aprender gracias a la tecnología digital. Permite a los jóvenes conectarse y desarrollar sus aptitudes, formarse para prepararse al nuevo mundo del trabajo, a las nuevas maneras de trabajar, al nuevo mercado laboral. Permite el acceso a la cultura para todos. Por último, en el voluntariado, la tecnología ayuda a los empleados. Facilita su trabajo. Es una empresa innovadora.*

- c. Les élèves pourront ici, dans un premier temps, repérer le slogan, puis l'expliquer avec ce qu'ils auront compris de la vidéo, dans une sorte de réponse synthèse.

*La campaña de Fundación Telefónica lleva por lema "Impulsando el lado social de la era digital". Fundación Telefónica pretende utilizar la tecnología para desarrollar varias áreas de la sociedad: pretende ayudar a la sociedad. De esta forma, humaniza la tecnología, le da un papel más accesible, menos frío, acerca la tecnología a la población y abre nuevas oportunidades. Democratiza la tecnología.*

- d. La réponse est développée plus bas, dans l'étude du document 2.

### DOC 2 Clubes de Ciencia de España



Texte informatif sur les Clubes de Ciencia en Espagne

### ► Objectif de communication

-  b1 Comprendre un court article qui présente un programme de promotion des sciences auprès des jeunes.

### ► Objectif culturel

Découvrir *Club de Ciencia*, un programme de promotion des sciences auprès des jeunes.

### ► Objectifs linguistiques

- Lexique.
- Consistir en + infinitif.
- Seguir + gérondif.
- Le gérondif pour exprimer la manière.

## ► Objectifs pragmatiques

- Repérer l'essentiel d'un texte.
- Sélectionner et cibler des informations plus précises.

## Informations sur le document

*Clubes de Ciencia* est un projet éducatif qui a pour but de créer un réseau international de scientifiques qui permette de promouvoir les sciences auprès des futures générations; pour plus d'informations, vous pouvez consulter leur site à l'adresse suivante : <https://www.clubesdeciencia.es/> Afin de poursuivre ou d'entamer un travail sur l'engagement de l'Espagne pour promouvoir les sciences, ce texte permet de découvrir un projet qui met en lien les jeunes de différents pays lors de manifestations organisées à différents endroits dans le monde. Il s'agit de faire se rencontrer les plus jeunes et de leur donner le goût des sciences. C'est ce que présente le texte.

## Mise en œuvre

Après une lecture silencieuse, on demandera aux élèves de répondre à la question d., en classe ou à la maison.

## Éléments de réponse attendus

- d. Cette consigne permet une approche globale du document en repérant l'essentiel.

*Clubes de Ciencia consiste en acercar a jóvenes científicos de diferentes continentes y permitirles hacer contactos.*

## Corrigé de l'activité de fonologie

Sonido [k]	Sonido [o]	Los dos sonidos
conectados telefónica mercado cultura tecnología	avances empieza fundación transformación ofrece inspiración innovación utilizan sociedad	acceso educación

## DOC 3 Clubes de ciencia



Affiche promotionnelle de *Clubes de Ciencia*, Grenade 2018

## Informations sur le document

Voir plus haut (doc 2).

## Mise en œuvre

Il s'agira de faire émerger le nom de certaines sciences et de comprendre en quoi consiste le programme *Clubes de Ciencia*. Nous voyons en effet une terre autour de laquelle tournent, comme des satellites, certains symboles de matières scientifiques.

Nous demanderons donc aux élèves, en projetant l'affiche, de reconnaître et de nommer ces matières. Il s'agira ensuite, à travers le questionnement proposé, d'amener les élèves à comprendre en quoi consistent les *Clubes de Ciencia*.

Pour ce faire, nous pouvons suivre le questionnement de la page. Les élèves seront encouragés à utiliser la rubrique *Para expresarte*.

## Éléments de réponses attendus :

- a. Il s'agit de faire le lien entre les jeunes auxquels s'adresse cette affiche et les symboles.

*Los jóvenes que van a reunirse en Granada representan/se interesan por varias ciencias. Todas las ciencias se verán representadas en Granada como las matemáticas, la biología... Podrán trabajar en el ámbito de la química, en la astronomía, la investigación, la biología... Podrán llegar a ser médicos, investigadores...*

- b. Cette question permet de comprendre en quoi consistent les *Clubes de Ciencia*. Si le texte (doc. 2) a été vu au préalable, la question sera superflue.

*El cartel anuncia la primera edición de los Clubes de Ciencia en España. Allí van a reunirse jóvenes científicos para hacer contactos, conocer a científicos y crearse una red. La meta es inspirar a futuros científicos, emular a los futuros científicos, estimularlos y que las ciencias sean fuente de inspiración para los jóvenes.*

## Pour aller plus loin

Cette affiche pourra servir de travail d'anticipation au texte doc. 2 ou être étudiée seule.

### PREPARA EL PROYECTO



Vous ferez faire cette activité d'expression écrite en fin de séquence. Il s'agit de créer d'autres slogans à la campagne de Telefónica. Cela permettra aux élèves de montrer qu'ils ont compris les documents et le sens de cette double-page, puisqu'il faudra que les deux idées, science et société, apparaissent dans les slogans. Ces derniers pourront être lus, voire écrits au tableau lors de la séance suivante.

Quelques exemples de slogans possibles :

*Ciencia con conciencia: nuestra labor cotidiana*

*La ciencia al servicio de la sociedad*

*La ciencia aliada de la sociedad*

*Para un futuro mejor, la ciencia innova*

### Prepara el BAC

Il s'agit ici de permettre aux élèves de récapituler l'essentiel du travail effectué sur ces pages et de rebrasser le lexique et les idées énoncées dans un travail qui mêle synthèse et réflexion.

Ce travail pourra être demandé tant à l'oral qu'à l'écrit.

**Éléments de réponses attendus :** la emulación de los jóvenes • el desarrollo de las ciencias • la implicación de todos • tanto empresas como ciudadanos • la innovación al servicio de los ciudadanos

## C. La apuesta del viento

→ manuel p. 78-79

## DOC 1 Gigantes en el Océano Atlántico



Planche de BD tirée de *¡Nuestra apuesta!, energías renovables en el medio marino, Plataforma Oceánica de Canarias (PLOCAN)*, 2011 et vidéo d'Iberdrola Parque eólico Wikinger

## ► Objectifs de communication

 **B1** Comprendre une planche de BD.

 **B1** Comprendre un reportage audiovisuel.

## ► Objectifs culturels

- Découvrir des parcs éoliens (au large des Canaries et dans la mer Baltique).

- Découvrir une société espagnole : Iberdrola.

## ► Objectifs linguistiques

- Les comparatifs.

- Les verbes à construction directe.

- *Gustar, encantar.*

- *Ser et estar.*

- Le passé composé.

- *Estar + géronatif.*

## ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur des indices visuels et sonores pour déduire le sens d'une information.

- Tisser un réseau de sens entre les documents.

## Informations sur les documents

**BD *¡Nuestra apuesta!, energías renovables en el medio marino, 2011***

La planche est tirée d'une BD publiée par le PLOCAN. Il s'agit d'une publication à visée pédagogique.

### Vidéo sur le parc éolien Wikinger

Le parc éolien maritime de Wikinger a été construit en pleine mer Baltique, en Allemagne. Il développe suffisamment d'énergie pour couvrir la demande en énergie de 350 000 foyers et permet ainsi de réduire les émissions de gaz à effet de serre dans l'atmosphère. Le parc a été construit par Iberdrola, compagnie d'électricité et de gaz espagnole. La technologie est espagnole.

### SCRIPT

**Patricia Berlín (ingeniera Iberdrola):** Hemos visitado hoy el parque eólico marino de Wikinger, que es un parque 100% Iberdrola, que consta de 70 turbinas de 5 megavatios cada una, con una capacidad de exportación de 350 megavatios. También tiene una subestación, que es la Andalucía, y a través de un *export cable*, mandamos la electricidad a tierra. Y da electricidad a 350 000 hogares, y es la apuesta de Iberdrola por la energía renovable.

**Cristina Arias-Navarro (investigadora de cambio climático):** El parque me ha encantado, ha sido una pasada, ¡Impresionante! No me lo esperaba tan grande, la verdad, porque normalmente los molinos los ves desde lejos y parecen pequeños. Y la ingeniera Patricia ha estado genial, explicándonos todo, todas las dudas, todas las tecnicidades, en todo momento. Y me ha gustado ¡mucho, mucho, mucho!

**Lorena Fernández (directora de Identidad Digital, Universidad de Deusto):** Una de las cosas que me ha gustado de este viaje al Parque eólico marino de Wikinger, es descubrir cuántas mujeres ingenieras están trabajando, y son responsables de este parque eólico.

Iberdrola

## Mise en œuvre

Le **manuel numérique** permettra de projeter la BD et de faire des zooms au besoin. Il permettra également de projeter la vidéo. L'étude de la BD permettra de mieux comprendre la vidéo, créant ainsi des réseaux de sens entre les deux documents.

Après une lecture silencieuse de la BD, les élèves pourront répondre à la question **a.** en classe entière. On pourra ensuite proposer un travail en binômes sur les questions **b.** et **c.** Les élèves auront un petit temps de recherche (5 min) puis échangeront entre eux à l'oral, en interaction. L'enseignant(e) pourra ensuite demander à plusieurs binômes de présenter leurs réponses à l'oral. Les éléments essentiels seront notés au tableau.

Le travail en binômes pourra se poursuivre pour la question **d.** Les élèves auront un temps de recherche afin de compléter un tableau *ventajas/inconvenientes*. On leur demandera ensuite de s'exprimer à l'oral (l'enseignant(e) aura laissé quelques phrases ou structures au tableau : comparatifs, verbes à construction directe...).

Si la vidéo est étudiée, une première compréhension globale pourra être demandée en classe. La question **e.** incitera les élèves à faire une première recherche ciblée des caractéristiques du parc Wikinger. On pourra ensuite procéder à des visionnages supplémentaires des passages correspondants aux éléments ciblés par la consigne.

À la maison, outre le travail d'apprentissage de ce qui aura été vu, les élèves pourront revoir la vidéo grâce à l'application *Nathan Live!* et compléter la fiche de compréhension se trouvant sur le site compagnon en autonomie.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** La question permet de situer la scène. Les élèves devront lire la BD et chercher tout ce qui pourrait permettre de situer la scène.

*La escena se sitúa en el mar. Tiro y Yanira están en una lancha del PLOCAN y van a visitar un parque eólico marino. Les sorprende encontrar aerogeneradores en pleno mar.*

**b.** Les élèves s'attacheront à préciser pourquoi les deux jeunes sont surpris. Ils s'appuieront à la fois sur les images et sur les dialogues.

*Tiro y Yanira se sorprenden de que los aerogeneradores estén/se sitúen en pleno mar.*

*A Tiro y Yanira les sorprende que los aerogeneradores sean tan grandes.*

**c.** Les élèves continueront le travail de recherche en allant vers les détails.

*Los aerogeneradores se sitúan • están implantados en el mar porque es un lugar en el que hay mucho más espacio. Se genera • produce así mucha más energía.*

**d.** Les élèves identifieront les éléments de réponses dans le document. Ils pourront éventuellement exprimer des comparaisons pour répondre.

*Implantar aerogeneradores en el mar es más complicado y más costoso que hacerlo en la tierra. • Los aerogeneradores en el mar son más rentables. • El coste es mayor. • La contaminación visual es menor. • La contaminación ambiental es menor.*

**e.** Il s'agit ici, en repassant l'extrait concerné, de repérer les caractéristiques principales du parc en précisant certains chiffres.

*El parque eólico Wikinger consta de 70 turbinas (de 5 MW = megavatios). Es un parque marítimo. Proporciona electricidad a 350 000 hogares y utiliza la energía renovable que es el viento.*

## Pour aller plus loin

L'activité Léxico pourra être réalisée en amont ou en aval du travail de compréhension. Elle pourra être faite à la maison en préparation de la séance ou bien en activité de consolidation du lexique.

## Corrigé du Léxico

generar – producir

implantar – instalar – construir

aerogenerador – molino de viento – molino eólico

aspa – pala

suministrar – proporcionar – dar

point de grammaire (parler d'une éventualité en utilisant le conditionnel) sera faite au travers de la question **c.** qui sera traitée en autonomie. Des phrases modélisantes seront laissées au tableau après une mise en commun. La question **d.** pourra être donnée à faire à la maison. Elle pourra également être utilisée pour synthétiser les idées essentielles du document.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** La propiedad de Sonia y su marido es Sierra Ufana. Defienden esta tierra porque no quieren venderla. Prefieren proteger los pájaros que pasan por Sierra Ufana. Estos terratenientes no quieren sacar provecho de su tierra a costa de la naturaleza.

**b.** Con el dinero de la venta podrían comprar más y mejor en otro sitio. (l. 2)

Para ellos, vender sería como permitir esas muertes a cambio de dinero. (l. 10-11)

Vidal dejaría morir a una cuadrilla de mineros antes de que muriera el canario. (l. 12-13)

Uno de esos radicales que [...] curarían el ala de una cigüeña africana [...] pero que al mismo tiempo negarían la asistencia médica a un inmigrante ilegal. (l. 19-23)

**c.** Los ingenieros podrían implantar aerogeneradores en Sierra Ufana para aprovechar el viento.

**d.** El título remite a la defensa que hacen Sonia y Vidal de los pájaros. El título plasma el conflicto que opone a Sonia y Vidal y a los ingenieros.

## DOC 2 Piensan en los pájaros



Extrait d'un roman de Eugenio Fuentes (auteur espagnol), *Mistralia*, 2015

### ► Objectif de communication

Comprendre un extrait de roman.

### ► Objectif culturel

Découvrir les avantages et les inconvénients des parcs éoliens en Espagne.

### ► Objectifs linguistiques

- Le conditionnel pour parler d'une éventualité.
- Les comparatifs.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les idées opposées des différents personnages et leurs arguments.
- Cibler des informations dans un texte long.

## Informations sur le document

Une femme ingénier est retrouvée assassinée dans un aérogénérateur nouvellement installé à Breda. Elle travaillait pour Mistralia, l'entreprise en charge de l'installation des éoliennes. Le détective Cupido est chargé de l'affaire. Il découvre que le parc d'éoliennes suscite de nombreux remous.

## Mise en œuvre

Le texte sera lu grâce à l'enregistrement sur le **manuel numérique**. Les élèves suivront la lecture sur leur manuel. La réponse à la consigne **a.** sera travaillée en classe entière. On laissera ensuite les élèves réfléchir à la question **b.** en autonomie, en leur demandant de lire la rubrique *Apuntes de gramática* et en les renvoyant à la page 82. Une mise en commun sera faite en laissant les phrases au tableau ou en les surlignant dans le texte à l'aide de la boîte à outils du **manuel numérique**. Une application de ce

## PREPARA EL PROYECTO



Ce travail pourrait permettre de préparer une partie du projet final en présentant les avantages et les inconvénients de l'énergie éolienne. Les élèves pourront aller piocher les informations dans les différents documents vus dans cette double-page. Ce travail pourrait faire l'objet d'une évaluation intermédiaire pour certains élèves.

Respect de la consigne (parler à la première personne, parler de l'énergie éolienne).	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Présentation des avantages et des inconvénients de façon ordonnée.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Fluidité à l'oral, expressivité, ton convaincant.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

## Prepara el BAC

L'enseignant(e) choisira, en fonction de la séquence suivie et des choix effectués, la ou les questions les plus à même de synthétiser les idées développées dans la double-page.

Pour la question doc. 1, il s'agira d'utiliser les éléments de la BD et de la vidéo. Toute idée personnelle ou recherchée sera la bienvenue si elle est pertinente et si elle relève de l'aire espagnole.

Suite à l'étude du texte *Piensan en los pájaros*, la question doc. 2 pourra être posée aux élèves afin de mener une réflexion sur l'utilisation de l'énergie éolienne en mettant en relief les points positifs, mais également les aspects qui pourraient poser problème. Si c'est une énergie propre, elle n'est pas sans conséquences. Si les trois documents ont été vus, on pourra prendre appui sur la question doc. 1 et 2 pour faire un bilan.

#### Eléments de réponse attendus :

**DOC 1** La energía eólica en España todavía puede mejorar. En efecto,... Hoy, es una energía que... Sin embargo, podría...

**DOC 2** La energía eólica es un beneficio para España. En efecto... Sin embargo, algunos problemas quedan por resolver. Pensamos en... La naturaleza podría... España ha desarrollado, estos últimos años, las energías renovables y en particular la energía eólica. Podemos dar el ejemplo de... y de... España tiene muchas ventajas... Su competencia en el ámbito de la energía eólica ya no es de demostrar. En efecto,...

#### Pour aller plus loin

L'enseignant(e) demandera aux élèves de répondre aux questions de *Prepara el BAC* en les laissant choisir une question ou en divisant la classe en trois afin que toutes les questions soient traitées. Ce travail sera corrigé et une réponse type par question sera ensuite distribuée aux élèves afin qu'ils aient tous une trace écrite des différentes réflexions menées. Pour ces réponses types, l'enseignant(e) s'appuiera sur les productions des élèves.

#### D. Soluciones verdes

→ manuel p. 80-81

##### **DOC 1** Algas para hacer gas

Vidéo promotionnelle de l'entreprise Aqualia

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

##### ► Objectifs de communication

 **B1** Comprendre un document de type monologue.

 **B1** Comprendre les étapes d'un procédé.

##### ► Objectifs culturels

- Connaître une entreprise andalouse innovante.
- Découvrir et situer une ville et une région.

##### ► Objectif linguistique

Parler de façon impersonnelle.

##### ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur des repères chronologiques pour rétablir un processus de fabrication.
- S'appuyer sur des chiffres et des dates pour comprendre l'évolution de l'entreprise.

#### Informations sur le document

Il s'agit d'un reportage nous présentant l'entreprise Aqualia. Cette dernière, située à Chiclana de la Frontera dans la province de Cadix (Andalousie), s'occupe du traitement de l'eau. L'entreprise a mis au point un système qui permet, en utilisant les eaux usées et des algues, de produire un biocombustible. Les véhicules de l'entreprise circulent déjà avec ce biocarburant. Vous aurez plus d'informations sur les sites suivants :

<https://www.aqualia.com/es/web/aqualia-global/-/la-importancia-y-fortaleza-de-los-sistemas-de-agua-urbana-en-situaciones-de-crisis-y-frente-al-reto-del-cambio-climati-1>

<https://andaluciainformacion.es/chiclana/719852/aqualia-convierte-en-combustible-limpio-las-aguas-residuales-y-algas/>

#### SCRIPT 2'22"

Aqualia es una empresa que se dedica a la gestión integral del agua: desde la captación del agua, potabilización, depuración, desalación y la gestión de los servicios ciudadanos relativos al agua. Somos capaces de transformar los contaminantes contenidos en el agua residual en una biomasa de microalgas y esa biomasa de microalgas somos capaces de transformarla en un biogás y posteriormente en un biometano vehicular de muy alta calidad. La principal ventaja de este biocombustible, como su propio nombre indica, es que es de origen biológico, mientras que el gas natural o el LPG, el gas licuado, que es de origen del petróleo, pues bueno es un biocombustible de origen fósil, evidentemente.

Nuestra materia prima para producir nuestro biocombustible es el agua residual. En nuestro caso el agua residual urbana debido a que la materia prima para producir ese biocombustible son los contaminantes contenidos en el agua residual, fundamentalmente carbono nitrógeno y fósforo, que resulta que esos contaminantes son los nutrientes esenciales junto con la radiación solar que necesitan las microalgas para crecer y duplicarse con una velocidad de duplicación muy rápida.

Desde el año 2016, hemos montado la primera, sin duda alguna, seguro, la planta más grande a nivel europeo de tratamiento de aguas residuales con microalgas y producción de biocombustible. Y tenemos, pues, un total de 2 hectáreas de agua de cultivo. En esas dos hectáreas de agua de cultivo, que tenemos una capacidad de tratamiento de unos dos mil metros cúbicos al día y producimos el biometano suficiente para mover 40 vehículos, 20000 kilómetros al año cada uno de ellos. Nosotros, la tecnología que hemos desarrollado es para que nuestros clientes, que son nuestros ayuntamientos, puedan pues satisfacer o cubrir todas nuestras necesidades de movilidad con su propio autoproducción de la energía, ¿no? De hecho, en Chiclana de la Frontera, y la empresa natural, Chiclana natural es un claro ejemplo de apuesta por esta solución. Ellos ya están cambiando sus vehículos de servicios de coches diésel a coches de gas natural.

RTVE

## Mise en œuvre

On commencera par un premier visionnage de la vidéo suivie d'une mise en commun pour évaluer la compréhension des élèves. La fiche de travail Léxico pourra ensuite être distribuée et complétée en autonomie. Elle permettra aux élèves de se familiariser avec le vocabulaire entendu dans la vidéo. Les élèves pourront ensuite travailler sur la fiche de compréhension (à télécharger, ainsi que son corrigé, sur le site compagnon) ou bien sur les parcours différenciés (*Recorrido A* et *B*). Pour cette dernière option, on regroupera les élèves par deux, chaque membre du binôme travaillant sur un parcours différent. Les élèves autonomes et à l'aise en compréhension de l'oral se verront attribuer le *Recorrido A*, tandis que les élèves plus en difficulté auront à travailler sur le *Recorrido B*. Après un travail d'une quinzaine de minutes en autonomie pour répondre aux consignes **a.** à **d.**, les binômes pourront s'échanger leurs réponses oralement sur la consigne **d.**

L'enseignant(e) demandera à plusieurs binômes de présenter le fruit de leur travail à l'oral, en alternant les questions des deux parcours. Le lexique et les informations importantes seront notés au tableau.

À la maison, si les élèves ont travaillé sur les parcours, ils pourront approfondir leur travail à l'aide de la fiche de compréhension. Le corrigé pourra être donné sur le cahier de texte électronique.

### Recorrido A

- a.** La empresa Aqualia se dedica a la gestión del agua: la capta, la potabiliza, la depura, la desalada. Luego la distribuye a los ciudadanos.
- b.** Aqualia ha creado un sistema que permite transformar las aguas contaminadas y los desperdicios en biometano para los coches. Primero captan el agua y transforman los contaminantes en biomasa de micro-algas. Luego en biogás y, finalmente, en biometano para los coches.  
La principal ventaja de esta innovación es que no contamina ya que es de origen biológico. Es ecológica.
- c.** Esta innovación permite a 40 coches circular y hacer 20 000 kilómetros al año cada uno. Los ayuntamientos, como el de Chiclana, utilizan el biocombustible y están cambiando los coches. La meta es ser autosuficientes en combustible.
- d.** El nombre del proyecto es All gas: se trata de un nombre inglés que significa "Todo gas" pero que se puede leer en español. En este caso, reconocemos la palabra "algas". Las algas son utilizadas como combustible, de ahí el juego de palabras.

### Recorrido B

- a.** La empresa Aqualia puede dedicarse a la gestión del agua: puede encargarse de captarla, potabilizarla, depurarla y desalarla. También puede encargarse de distribuirla.
- b.** Sí, la empresa ha inventado un nuevo combustible. Se trata de un biocombustible ecológico que se hace a partir de las aguas residuales y de algas.

**c.** Su principal ventaja es que es ecológico. Recicla aguas sucias y las transforma gracias a algas.

**d.** "all" = todo/"gas" = gasolina, combustible. Las palabras inglesas remiten a los combustibles fósiles que existen. Si se lee en español, las palabras forman la palabra "algas". Es decir que las algas sustituyen todos los combustibles fósiles existentes.

## Corrigé du Léxico

potabilizar → la potabilización  
depurar → la depuración  
desalar → la desalación  
transformar → la transformación  
contaminar → la contaminación  
distribuir → la distribución

## DOC 2 Las algas luminosas llegan a Sevilla



Article de Playground Community 03/07/2018

### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre un texte court et spécifique.

**B1** Rapporter les informations essentielles d'un texte.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'état des recherches sur les propriétés de certaines algues.

- Connaître l'Université de Séville.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier les éléments d'étude d'une recherche.

- Repérer le fonctionnement de certaines substances et leurs propriétés.

## Informations sur le document

Le texte est un extrait d'un article sur les algues bioluminescentes et leurs propriétés. Si le texte proposé se centre sur les recherches qui sont menées à l'Université de Séville, l'article en ligne est bien plus large et recouvre d'autres aspects. Vous pouvez le consulter à l'adresse suivante : [https://www.playgroundmag.net/comunidad/video-algas-luminiscentes-port-lincoln-playa-espactaculo-desafiantidos\\_30066953.html](https://www.playgroundmag.net/comunidad/video-algas-luminiscentes-port-lincoln-playa-espactaculo-desafiantidos_30066953.html)

## Mise en œuvre

Le texte pourra être projeté au tableau grâce au **manuel numérique**. La **boîte à outils** permettra de surligner les mots du texte. Après un travail sur la question **a.** en classe entière, les élèves travailleront en autonomie et par écrit sur les questions **b.** et **c.** L'enseignant(e) passera dans les rangs corriger et remédier aux éventuelles erreurs.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** Il s'agit ici de retrouver, progressivement, par un travail sur le lexique, le nom de ce phénomène (vu dans la double-page d'ouverture).

Palabras relacionadas con la luz: biolumínico, iluminar, una bombilla.

*Palabras relacionadas con la biología: estudios, experimentos, sustancias, bacterias, materiales residuales, organismos.*

*El nombre de esta asociación es la bioluminiscencia.*

**b.** Après des repérages dans le texte, les élèves seront à même de répondre en développant leur réponse afin de montrer qu'ils ont compris.

*La Universidad de Sevilla está investigando sobre organismos que son capaces de generar luz de manera ecológica sin utilizar energía sino solo la bioluminescencia. Es una característica de algunos organismos.*

**c.** Les élèves pourront réinvestir le conditionnel tout en répondant à la question à partir d'éléments du texte.

*Estas algas permitirían ahorrar luz, ya que son organismos ecológicos: no gastan energía. Además, no generarían desperdicios, mientras que la luz eléctrica puede ser contaminante.*

### DOC 3 Sin consumir electricidad



#### Vidéo de vulgarisation scientifique

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant..

#### ► Objectif de communication

**B1** Comprendre une vidéo de vulgarisation scientifique.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'état des recherches sur les propriétés de certaines algues.
- Connaître l'Université de Séville.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier les éléments d'étude d'une recherche.
- Repérer le fonctionnement de certaines substances et leurs propriétés.

### Informations sur le document

Il s'agit d'une vidéo qui fait écho au texte du DOC 2. Le document approfondit ce qui est dit dans le texte, apporte des précisions, notamment sur les utilisations possibles de ces recherches.

### SCRIPT - 2'06"

**Locutora:** Ni petróleo ni gas natural: algas y bacterias. El investigador de la Universidad de Sevilla Eduardo Mayoral ha patentado el cultivo de bacterias y algas luminescentes con las que conseguir la emisión de luz sin consumo eléctrico. Esta energía podría usarse para iluminación ambiental y señalización.

**Eduardo Mayoral, investigador US:** Hombre, digamos que la capacidad lumínica que tienen estos microorganismos no es la misma que la que puede emitir una luminaria artificial, digamos las tradicionales que están en el mercado, pero sí que es cierto que serían bastante útiles por ejemplo para la iluminación ambiental, porque sí son capaces de emitir, como la luz suficiente, digamos, para iluminar espacios en los que no hay mucha contaminación lumínica, como espacios naturales. Además también, por el hecho de que, evidentemente, las bacterias o las microalgas

que se utilizan para fabricar estos dispositivos que emiten luz no son patógenas y son al cien por cien biodegradables, el medio las puede reabsorber. Y si se insertan en unas geometrías que están hechas con materiales reciclables o bioplástico, pues también.

**Locutora:** Ante la cada vez más acuciante necesidad de encontrar fuentes de energía que no supongan un gasto de recursos naturales, el sistema que propone Eduardo Mayoral desde las instalaciones de la Universidad de Sevilla se antoja como una buena y ecológica salida para conseguir luz.

Universidad de Sevilla

### Mise en œuvre

La photo sera projetée. Les élèves pourront émettre des hypothèses, les justifier et décrire ce que l'homme fait lors d'une activité orale en classe entière (question a.). Ce sera l'occasion de travailler des expressions comme *puede que* + subjonctif, *quizás* + indicatif/subjonctif (pour les hypothèses), *estar* + géronatif, ainsi que les tournures impersonnelles (pour la description) et l'expression de la cause (*ya que, puesto que, porque*).

Ensuite, la vidéo pourra être diffusée au tableau pour un travail toujours en classe entière. L'enseignant(e) laissera les élèves prendre des notes et cibler les informations lors de ce premier visionnage. Les élèves pourront s'échanger les cahiers et lire les notes de leurs camarades avant une deuxième diffusion de la vidéo, cette fois pour préparer la réponse à la consigne b., pour un travail plus ciblé.

L'enseignant(e) procédera ensuite à une mise en commun à l'orale, avec inscription au tableau de quelques exemples modélisants.

On pourra aussi envisager une mise en commun pour recueillir les remarques spontanées des élèves après le premier visionnage.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** On attend ici des hypothèses. Les élèves pourront reprendre des idées vues lors de l'étude du doc. 2.

*El hombre al que vemos puede ser un científico ya que se encuentra en un laboratorio. Estará investigando. Quizás esté haciendo una experiencia ya que lo vemos manipulando.*

**b.** La réponse peut permettre de réactiver le conditionnel à partir d'éléments tirés de la vidéo.

*Utilizar esta tecnología sería ecológico porque no usaría electricidad. Se podría conseguir la emisión de luz sin consumo eléctrico. Esta energía podría usarse para iluminación ambiental y señalización. Sería bastante útil para la iluminación ambiental.*

**DIFFÉRENCIATION** S'il (elle) le souhaite, l'enseignant(e) pourra également donner la fiche de compréhension audiovisuelle pour un travail en autonomie, en utilisant du matériel nomade ou grâce à l'application **Nathan Live!** pour le visionnage. Pendant ce temps, si la configuration de la salle le permet, il (elle) mènera un travail de compréhension avec d'autres groupes d'élèves moins autonomes grâce au questionnement du manuel.



Cette activité d'expression orale sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison. Les élèves pourront tout à fait reprendre les innovations présentées dans ces pages ou en rechercher d'autres s'ils le souhaitent. On leur demandera d'utiliser un document avec deux colonnes (*usos/ventajas*) et de s'entraîner à l'oral à partir de ces seules colonnes. Un enregistrement leur permettra de corriger leur intonation et leur rythme. L'enseignant(e) pourra également intervenir sur des points de langue à corriger.

Une mini-fiche critériée sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité.

Ma description de l'innovation est claire et précise.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Les avantages sont en nombre suffisant (au moins 5).	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Les usages sont en nombre suffisant (au moins 5).	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai utilisé le lexique et la grammaire vus en cours.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai fait attention à l'intonation, à la prononciation et à l'accentuation.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

**Prepara el BAC**

Le choix de la consigne à travailler dépendra des documents choisis lors de l'étude de cette unité. Si le document 1 n'a pas été traité, l'enseignant(e) pourra demander aux élèves de répondre à la question Doc. 1, 2 et 3 en utilisant que les documents 2 et 3 pour répondre. Le (La) professeur(e) fera faire la question Doc. 1 si seul le Doc. 1 a été vu.

Ces questions permettront de faire un bilan et de mener une réflexion utile pour la préparation de l'axe Innovations scientifiques et responsabilité.

**Eléments de réponses attendus :**

**DOC1** Esta innovación podría ser una revolución para el planeta ya que... Estos organismos son capaces de... Por eso, podría... Además, me parece muy interesante... En efecto, se podría/ayudaríamos así...

**DOCS 1, 2 y 3** Actualmente, las energías que se utilizan suelen ser muy... Pensamos en... y en... En cambio, las algas podrían... Sería(n) más/menos...

**E. Taller de gramática**

→ manuel p. 82

**Corrigés des exercices**

- 1** a. España será el primer país europeo en incorporarse en 2018 y lo hará desde Granada.  
 b. Muchos imaginan lo que harán si son presidentes.  
 c. Habrá por ahí un montón de personas que envíden la vida de los perros de Sonia.

d. C de CEs será un proyecto internacional que querrá inspirar a las nuevas generaciones.

e. Vidal dejará morir a una cuadrilla de mineros antes de que muera el canario.

- 2** a. Los aerogeneradores permiten fabricar electricidad sostenible pero se necesita proteger a los pájaros.  
 b. Es necesario seguir los estudios para obtener mejores resultados.  
 c. Es importante aumentar el número de investigadores.  
 d. Los científicos españoles prometen comprometerse para desarrollar las energías responsables.  
 e. Es interesante saber el don natural que tienen algunos organismos de fabricar luz.

**Remédiation**

Après la correction des exercices, on peut renvoyer les élèves aux points correspondants du précis grammatical (point 20, p. 262) et leur demander de construire quelques phrases d'exemples en lien avec les thématiques de l'unité. S'il le juge nécessaire, et ce afin d'approfondir certains points, l'enseignant(e) pourra demander de faire à la maison certains exercices du fichier de l'élève.

**F. Taller de léxico**

→ manuel p. 83

**Corrigé des exercices**

investigar	investigación	investigador
innovar	innovación	innovador
transformar	transformación	transformador
enriquecer	enriquecimiento	enriquecedor
inspirar	inspiración	inspirador
crear	creación	creador

- 2** a.-3; b.-4; c.-2; d.-1

**G. Proyecto final**

→ manuel p. 83

**► Objectifs de communication**

- B1** - Faire une présentation orale TED.  
 - Rédiger un texte narratif comportant des dialogues.  
 - Décrire des émotions.

**► Objectif culturel**

Présenter une innovation scientifique ou technologique espagnole.

**► Objectifs linguistiques**

- La comparaison.
- Les tournures directes.
- Le lexique scientifique.
- Le subjonctif.

**► Objectif pragmatique**

Structurer son discours à l'aide de connecteurs logiques, d'un plan.

## Conseils de mise en œuvre

Activité d'expression orale qui sera commencée en classe et terminée à la maison. Afin que les élèves visualisent ce qui les attend, nous pourrons leur proposer un exemple de présentation TED en vidéo.

[TED, Tecnología, Entretenimiento, Diseño (en anglais: *Technology, Entertainment, Design*) est une organisation américaine qui se consacre aux idées importantes à diffuser. TED est très connue pour son Congrès Annuel (*TED Conference*) ainsi que pour ses conférences (*TED Talks*) qui recouvrent de nombreux domaines tels que les sciences, la technologie, l'art, la politique, les affaires...]. Vous retrouverez des exemples de vidéos TED avec les liens suivants :

<https://www.youtube.com/watch?v=9hUjhlfs-bw>

<https://www.youtube.com/watch?v=2GGNkNnopD4>

On passera donc par une phase d'explicitation de la tâche à réaliser de quelques minutes, à l'aide des questions p. 83 et de la projection d'une vidéo si besoin. On lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. Vous préciserez vos attendus en terme de temps. L'enseignant pourra projeter la grille d'évaluation pour que ce soit plus clair.

1. Toute la préparation sera faite au brouillon.
2. Les élèves feront un plan et écriront tout ce qui leur semble important et nécessaire. En aucun cas ils ne devront rédiger des phrases complètes. Les élèves s'aideront de la partie *Jú puedes!* qui donne des conseils méthodologiques et qui propose des amorces. Nous inciterons les élèves à s'aider des différentes activités menées pendant la séquence et des étapes de *Prepara el Proyecto* où ils pourront puiser des idées.
3. Les élèves s'entraîneront pour cet oral à l'aide de la préparation réalisée et n'oublieront pas le format de cette présentation TED.
4. Ils penseront bien, également, à trouver un slogan percutant pour boucler leur présentation.

## H. Bac Evaluación

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral B1

Clip promotionnel pour les Premios Jaume I sous forme de micro-trottoir

Script au format PDF disponible sur le site compagnon.

#### SCRIPT

**En pantalla:** En los Premios Rei Jaume I, creemos que en España la ciencia y el emprendimiento necesitan la pasión de todos.

Por eso hemos aprovechado el Mundial de fútbol para animar a nuestros científicos y emprendedores. Y hemos salido a la calle a comprobar si nuestra hipótesis es cierta. ¿Puedes decir el nombre de algún futbolista de la Selección?

**Entrevistado 1:** Mi paisano, Sergio Ramos.

**Entrevistados 2:** De todo. ¿Te digo mi favorito? Isco, Carvajal y Ramos.

**Entrevistado 3:** Casi todos. Iniesta y Busquets. [...]

**En pantalla:** ¿Y podrías decir el nombre de un científico español?

**Entrevistada 4:** Eh... Ahora no me sale nada.

**Entrevistado 5:** Español Ahora mismo no se me viene a la cabeza ninguno.

**Entrevistado 1:** Pues no lo sé, no me acuerdo.

**Entrevistado 6:** Tú eres de ciencia, o sea

**Entrevistados 3:** La verdad es que no... [...]

**En pantalla:** Si hubiera un mundial de ciencia, ¿cómo crees que quedaríamos?

**Entrevistado 7:** No sé yo. Hay muy buenos científicos en España pero no se incentiva como debe ser. Así que ¡Si van por autónomos sí!

**Entrevistada 4:** Muy para atrás, muy para atrás Peor que en fútbol.

**En pantalla:** ¿Qué piensas de nuestra campaña?

**Entrevistado 7:** Me parece muy bien. Si se trata de destinar un poco lo que es el interés del deporte hacia los estudios pues la verdad es que me parece muy bien.

**Entrevistada 4:** Me parece genial. La verdad es que España necesita más, un apoyo más a la ciencia.

**Entrevistado 8:** Me parece muy interesante y muy importante para la ciencia.

**Entrevistada 9:** Me parece muy bien porque, a ver, la gente necesita conciencarse de que hay algo más que el fútbol.

**En pantalla:** ¿Y si ponemos en nuestra ciencia y emprendimiento la misma pasión que en nuestro fútbol?

Premios Rei Jaume I

## Mise en œuvre

Cette partie de l'évaluation pourra se faire de façon isolée. Dans ce cas-là, elle ne devrait pas excéder 20 à 30 minutes. En revanche, si elle est intégrée à une évaluation de l'ensemble des activités langagières telles qu'elles sont évaluées lors des E3C3, les élèves s'organiseront pour suivre les pistes proposées et y répondre dans le temps imparti, à savoir 2 heures.

### Éléments de réponses attendus :

#### Thème principal :

Le document est un micro-trottoir dans lequel les gens dans la rue répondent à des questions en lien avec les sciences. Il s'agit d'une campagne de la fondation Premios Jaume I.

#### Moment précis de l'événement :

Les Espagnols sont interrogés lors du Mondial de football.

#### Personnes les plus connues par les Espagnols :

Les Espagnols connaissent davantage le nom des sportifs que celui des scientifiques. Ils peuvent lister les noms des sportifs mais sont incapables de le faire pour les scientifiques.

#### But et portée de l'événement :

Le but de la campagne est de sensibiliser les citoyens espagnols aux sciences et à l'importance qu'elles ont dans la vie de tous les jours. Leur importance est

minimisée et la dernière intervenante le précise bien : il faut que l'on prenne conscience qu'il y a autre chose que le football.



## PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

LVA > B2  
LVB > B1

Texte littéraire tiré du roman de Eugenio Fuentes, *Mistralia*, de 2015, et article de presse tiré du site <https://www.residuosprofesional.com>, janvier 2019

Grille d'auto-évaluation disponible dans le fichier de l'élève.

### Compréhension de l'écrit

#### Éléments de réponse attendus :

- La importancia de la energía eólica en España.
- Las innovaciones tecnológicas.
- Las ilusiones y desilusiones de estos avances.

### Compréhension de l'ensemble du dossier

#### Éléments de réponse attendus :

- Investigadores españoles que innovan, involucrados para el desarrollo de las ciencias en España. Sin embargo, no tienen suficiente apoyo en la sociedad.
- La energía eólica es una tecnología puntera en España. El país la ha desarrollado mucho y la domina.
- Quedan algunos problemas por resolver. Puede, por ejemplo, conllevar ciertos puntos negativos para la ecología.
- Las ciencias y la tecnología abren algunas problemáticas, algunos debates éticos.
- España sabe innovar. Desarrolla algunos programas muy interesantes que podrían ayudar a resolver algunos problemas medioambientales.



## PARTIE 3 Expression écrite B1

#### Éléments de réponses :

##### Question A

*España me parece energéticamente responsable en la medida en que...*

- desarrolla programas para utilizar energías renovables utilizando el sol, el viento u otras fuentes de energía;
- los españoles innovan proponiendo soluciones que permiten utilizar los residuos presentes en el agua para crear biocombustible que se puede utilizar en los coches;
- España utiliza la naturaleza usando las fuentes naturales como el sol y el viento;
- También investigan para crear luz a partir de algas u otras utilizaciones del sol.

##### Question B

*Esta cita me parece interesante ya que...*

L'élève pourra développer son argumentation autour des idées suivantes :

- ciencias VS deporte;
- estado de la investigación;
- importancia de las ciencias y de las tecnologías;
- concienciar a la gente.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Réddiger une définition du mouvement.
- Décrire un portrait pour une exposition.
- Comprendre un documentaire.
- Réaliser une affiche de film.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les temps du passé.
- Les démonstratifs.
- Les adverbes de lieu et de temps.
- *Si* + subj. imparfait /conditionnel.
- *Ser* et *estar* pour caractériser.
- *Como si* + subj. imparfait.
- Donner son opinion.
- Les comparatifs.

## OBJECTIFS CULTURELS

- Une définition de la Movida.
- La Movida comme art en rupture avec le passé.
- La Movida comme esthétique officielle.

Unidad 8  
La Movida no ha muerto

Axe majeur :

Art et pouvoir

Axe mineur :

Territoire et mémoire

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Proyecto final

Crea un fanzine para  
conmemorar la Movida.

→ manuel p. 95

## Bac Evaluación

Sujets d'entraînement  
aux évaluations communes.

→ manuel p. 96-97

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Après la mort du dictateur Franco en 1975, l'Espagne s'ouvre à une nouvelle ère démocratique. La société profite des libertés dont elle a été privée pendant tant d'années et les jeunes célèbrent cette liberté recouvrée. S'il est un mouvement culturel qui correspond à cette période en Espagne, c'est bien celui de la Movida, mouvement à la fois hétérogène, difficile à saisir et passionnant. De nombreux artistes sont nés et se sont fait connaître pendant ce mouvement. Il a également fait de l'Espagne un lieu de la culture d'opposition, un lieu où l'art se voulait nouveau et subversif. La problématique qui sera posée est la suivante : dans quelle mesure peut-on considérer la Movida comme un mouvement culturel de rupture ? Les élèves pourront découvrir ce mouvement en parcourant la séquence et s'en inspireront pour créer

un fanzine, œuvre hybride très à la mode à l'époque et presque symbole du mouvement. Ils essaieront de définir ce qu'a été la Movida (*Una explosión de libertad*, p. 88-89). La double-page suivante (*Arte en ruptura*, p. 90-91) tente de démontrer en quoi la Movida peut être considérée comme un mouvement en rupture. Un art qui, bien qu'en rupture, a été récupéré à des fins politiques et, peut-être, manipulé. C'est ce qui est présenté page 90 (*Estética oficial*). Nous proposons également des *Talleres multimedia* (p. 92) afin que les élèves créent eux-mêmes et essaient de s'approcher, autant que faire se peut, de l'esprit des artistes qui ont été les fers de lance du mouvement, avec l'exemple du réalisateur Pedro Almodóvar.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5 séances

Axes : Art et pouvoir

Problématique : ¿En qué medida puede considerarse la Movida como un movimiento cultural de ruptura?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A p. 86, B et C p. 87  Citation de Pedro Almodóvar  Un movimiento de protesta  La Movida y el poder	<b>Communication :</b> Comprendre des citations et un court texte sur la Movida • S'exprimer sur un tableau de la Movida • Comprendre une vidéo sur les rapports entre la Movida et la politique. <b>Linguistiques :</b> Les temps du passé • Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les démonstratifs • Le lexique de l'art et du pouvoir. <b>Culturels :</b> Découvrir la Movida comme art de rupture • Découvrir les rapports entre la Movida et la politique. <b>Pragmatique :</b> Repérer des éléments pour circonscrire un mouvement culturel dans une époque et un pays.	• Entrainement à l'EO en classe entière : projection du tableau <i>Caudillo</i> , description et repérage d'éléments en lien avec l'art et la rupture. Réponse à la question <b>B</b> . • Entrainement à la CE à partir de la citation <b>A</b> et du <b>doc. C</b> , mise en relation du texte et de la couverture du livre. Réponse à la question <b>C</b> . • Entrainement à la CO à partir de la vidéo du <b>doc. C</b> : compréhension globale et repérage des champs lexicaux pour montrer les différentes influences. Réponse à la question <b>C</b> . • <b>Mise en commun, synthèse et élaboration de la trace écrite.</b>	• Faire l'exercice 1 du <i>taller de léxico</i> p. 95 et apprendre le vocabulaire. • Apprendre l'éventuelle trace écrite.
2	Document 2 p. 89  Una chica de la Movida  Portada del fanzine El Vibora	<b>Communication :</b> Décrire une couverture de fanzine • Comprendre un texte sur l'essor des fanzines. <b>Linguistiques :</b> La condition • Les emplois de <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les temps du passé • Les emplois de <i>gustar, encantar</i> • Le démonstratif <i>aquel(la)</i> . <b>Culturels :</b> Découvrir l'évolution de la Movida et son ampleur à Madrid • Découvrir la période historique de la Transition espagnole. <b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit • Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.	• Reprise de la séance 1. • Anticipation du texte à partir du titre <i>Una explosión de libertad</i> et de la couverture du fanzine <i>El Vibora</i> . • Entrainement à la CE : lecture silencieuse (repérages : <i>quién, dónde, cuándo, qué</i> ). Puis activité lexicale <b>b</b> , pour définir Irene et faire le lien avec le titre du texte et la couverture. • Lecture de l'encart culturel p. 89 et prise de note sur l'évolution du personnage d'Irene. Réponse aux questions <b>a., c. et d.</b> .	• Faire le <i>Prepara el proyecto</i> . • Visionner la Gramática en video : situer dans le temps et dans l'espace. • Faire l'exercice 1 du <i>Taller de gramática</i> , p. 94. • Mémoriser la leçon et le vocabulaire.

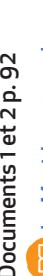
<p><b>Document 1 p. 90</b></p> <p> <b>Homenaje a un artista provocador</b></p> <p> <b>Retrato de Ceesepe de Ouka Leele</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Communication</b> : Décrire une personnalité artistique . Comprendre un reportage audiovisuel et un court texte de presse.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les temps du passé • Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> . Le lexique de la description.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir l'artiste espagnol Ceesepe • Découvrir la Movida.</p> <p><b>Pragmatique</b> : S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour déduire le sens d'une information • Recouper les informations issues de différents documents.</p> <p><b>Communication</b> : Comprendre un documentaire sur un réalisateur espagnol célèbre • Rapporter les informations précises d'un reportage.</p> <p><b>Linguistique</b> : les comparatifs • Les temps du passé • Le lexique du cinéma et des arts.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir l'œuvre d'un artiste de la Movida dans son contexte historique.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p> <p><b>Anticipation</b> : hypothèses sur l'identité du protagoniste et sur son parcours à partir du titre.</p> <p><b>Entraînement à la CO par groupes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Réponses au <b>Recorrido A</b> avec l'enseignant.</li> <li>Réponses au <b>Recorrido B</b> en autonomie avec la fiche téléchargeable.</li> <li>Lecture de la citation p. 90 par groupes.</li> <li><b>Mise en commun en classe entière et synthèse à l'écrit + prise de note.</b></li> </ul> <p><b>Anticipation</b> : hypothèses sur l'identité du protagoniste et sur son parcours à partir du titre.</p> <p><b>Entraînement à la CO par groupes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Réponses au <b>Recorrido A</b> avec l'enseignant.</li> <li>Réponses au <b>Recorrido B</b> en autonomie avec la fiche téléchargeable.</li> <li>Lecture de la citation p. 90 par groupes.</li> <li><b>Mise en commun en classe entière et synthèse à l'écrit + prise de note.</b></li> </ul> <p><b>Anticipation</b> de la vidéo à partir du visuel formé par les affiches de film de P. Almodóvar.</p> <p><b>Entraînement à la CO en classe entière</b> avec travail sur les plans (à l'aide de l'exercice 4 de la fiche téléchargeable).</p> <p><b>Entraînement à la CO en autonomie à l'aide de la fiche de compréhension.</b></p> <p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence.</p> <p>Le support pourra être entendu dans les conditions des épreuves anticipées du bac.</p>
<p><b>Talleres multimedia p. 93</b></p> <p> <b>La experiencia Almodóvar</b></p> <p><b>4</b></p>	<p><b>Communication</b> : Comprendre un documentaire sur un réalisateur espagnol célèbre • Rapporter les informations précises d'un reportage.</p> <p><b>Linguistique</b> : les comparatifs • Les temps du passé • Le lexique du cinéma et des arts.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir l'œuvre d'un artiste de la Movida dans son contexte historique.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p> <p><b>Anticipation</b> : hypothèses sur l'identité du protagoniste et sur son parcours à partir du titre.</p> <p><b>Entraînement à la CO en classe entière</b> avec travail sur les plans (à l'aide de l'exercice 4 de la fiche téléchargeable).</p> <p><b>Entraînement à la CO en autonomie à l'aide de la fiche de compréhension.</b></p>
<p><b>Projet final p. 95</b></p> <p> <b>Crea un fanzine</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Évaluation CO p. 96</b></p> <p> <b>Un museo de la Movida</b></p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances

Axes : Territoire et mémoire  
Problématique : ¿De qué forma participa la Movida de la memoria española?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A p. 86, B et C p. 87  Citation de Pedro Almodóvar  Un movimiento de protesta  La Movida y el poder	<b>Communication :</b> S'exprimer sur le sens d'un tableau. Comprendre des citations.  <b>Linguistiques :</b> Les temps du passé • Les démonstratifs • Les adverbes de lieu et de temps • Ser et estar pour caractériser.  <b>Culturel :</b> Définir et situer la Movida dans son contexte historique.  <b>Pragmatiques :</b> Observer et commenter méthodiquement un tableau • Interpréter une infographie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Projection du tableau de Ceesepe p. 86 et des citations. Travail des élèves sur une définition de la Movida. Mise en commun et écriture d'une définition.</li> <li><b>Compréhension de l'oral</b> à partir du <b>doc.1</b> p. 88 : travail en groupes sur le <b>Recorrido A ou B</b>. Deux élèves par parcours (temps : 15 min).</li> <li><b>Expression orale</b> : temps d'échange d'oral en interaction entre les élèves de chaque groupe à partir des réponses aux parcours (temps : 10 min).</li> <li><b>Mise en commun</b> : un élève par groupe prendra en charge la correction à partir du parcours réalisé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser la définition et le vocabulaire.</li> <li>Réalisation à l'écrit du <i>Prepara el proyecto</i> p. 89.</li> <li>Apprendre une éventuelle trace écrite (cf. mise en commun)..</li> </ul>
2	Document 2 p. 91  Una fiesta estupenda	  <b>Communication :</b> Comprendre un texte littéraire sur la Movida à Madrid.  <b>Linguistiques :</b> Les temps du passé • La concordance des temps au passé • Como si + subj. imparfait • Ser et estar pour caractériser.  <b>Culturels :</b> Découvrir l'ambiance à Madrid pendant la Movida.  <b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit • Repérer des éléments d'un tableau dans un texte.	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Anticipation</b> du texte : projection et description du tableau à l'oral.</li> <li>Entraînement à la <b>compréhension écrite</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Lecture silencieuse et réponse à la question <b>a</b>. Mise en commun.</li> <li>Réponse aux consignes <b>b</b>. et <b>c</b>.</li> </ul> </li> <li>Mise en commun et élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser la leçon et vocabulaire. Un élève sera chargé de prendre en charge la reprise en préparant des questions.</li> <li>Traduire : « <i>El caso [...] cuadros</i> » (lignes 9-10). Donner une autre structure qui induit un subj. imparfait (question <b>c</b>).</li> <li><i>Prepara el BAC Doc. 2</i> : expression écrite à rendre.</li> </ul>

		<b>Communication</b> : Comprendre un texte littéraire • Comprendre et commenter des citations. <b>Linguistiques</b> : Les temps du passé • Le présent de l'indicatif • Donner son opinion • Les comparatifs. <b>Culturel</b> : Découvrir des témoignages de personnes ayant vécu la Movida et leur interprétation de cette période de transition politique. <b>Pragmatiques</b> : Dégger des avis différents • Comparer des avis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise du travail à la maison :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interrogation orale par l'élève en charge de la reprise.</li> <li>- <b>Correction de la traduction</b> et des exemples de phrases avec <i>para que + subj. et como si + subj.</i>, imparfait.</li> <li>• <b>Entraînement à la CE</b> : Lecture du texte ou diffusion de l'enregistrement, travail sur les consignes <b>a.</b> à <b>c.</b> (temps : 10 min). Mise en commun et élaboration de la trace écrite.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le lexique.</li> <li>• Répondre à la question <b>d.</b> p. 92.</li> </ul>
3	 <b>La Movida, entre cultura y política</b>	<b>Proyecto final + Evaluación CO</b>  <b>Un museo de la Movida</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Correction de l'activité 1</b> p. 67.</li> <li>• <b>Explication</b> du projet final en vue de sa réalisation à la maison.</li> <li>• <b>Évaluation</b> de la CO (temps : 30 min).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réalisation du Projet final.</li> <li>• Révision des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence pour l'évaluation de la CE/EE.</li> </ul>
4		<b>Evaluación CE/EE</b> p. 96-97  <b>Despierta la ciudad mutante y noctámbula</b>  <b>Madrid vivía su esplendor cultural</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Faire la partie CE en classe et l'EE à la maison</b> (en fonction du moment de l'année et du niveau de la classe).</li> <li>• <b>Évaluation guidée</b> : donner des pistes et des aides pour la CE et des amorces et /ou des rappels linguistiques pour l'EE.</li> <li>• <b>Faire l'évaluation</b> dans son intégralité.</li> </ul>	
5				

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 86-87

#### ► Objectifs de communication

-  B1 Comprendre et extraire l'essentiel de citations sur la Movida et d'un court texte.
-  B1 S'exprimer sur un tableau de la Movida.
-  B1 Extraire l'essentiel d'un document vidéo sur les rapports entre la Movida et la politique.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la Movida à travers un tableau de Ceesepe et des citations.
- La Movida comme art de rupture à travers un tableau des peintres Los Costus.
- Les rapports de la Movida et de la politique.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de l'art et du pouvoir.
- Les temps du passé.
- Les verbes *ser* et *estar*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des éléments pour élaborer une définition.
- Repérer des éléments pour situer un mouvement culturel dans une époque et un pays.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité **La Movida no ha muerto**, de s'approcher d'une définition, de donner des repères géographiques, culturels et historiques (pré-requis culturels) qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert aussi à annoncer les axes du programme ainsi que le projet de fin de séquence et les objectifs.

Pour travailler par groupes, on peut répartir les documents dans les différents groupes puis désigner un rapporteur dans chacun d'eux qui présentera l'essentiel au reste de la classe (activité de **médiation**) à partir de la démarche proposée dans le manuel *¡Lánzate!*. Chaque groupe peut aussi étudier tous les documents et on procédera à une mise en commun après un temps de travail.

On ne retiendra que les supports utiles au sein de l'unité en fonction du parcours choisi (séquence A, B ou autre parcours).

#### DOC A Una España nueva



Tableau de Ceesepe, *Gran Vía*, 1979

Citations de Pedro Almodóvar et Ariel Rot

#### Informations sur les documents

Le tableau *Gran Vía* de Ceesepe est probablement l'un des plus connus de l'artiste et du mouvement. Réalisé en 1979, il met en scène le lieu de vie de ce mouvement qu'est la capitale espagnole, Madrid. Les citations proposées sont celles de deux figures du mouvement : Pedro Almodóvar, réalisateur espagnol, qui a été l'une des représentants emblématiques de la Movida, et Ariel Rot,

musicien argentin, lui aussi très actif lors de cette période. Il a récemment participé à un audioguide touristique pour visiter les hauts lieux du mouvement.

#### Mise en œuvre

Le tableau et les citations serviront d'appui pour une première approche du mouvement. Les élèves pourront dégager les premiers éléments de définition : lieu, époque, circonstances. Dans une sorte d'*«enquête»*, en classe entière, l'enseignant(e) demandera aux élèves de dégager les éléments qui peuvent être utiles pour comprendre ce qu'est la Movida (*¿En qué consistió?* *¿Qué impulsó este movimiento?* *¿Cuándo tuvo lugar?* *¿Qué representó y sigue representando?* *Indicad los elementos fundamentales del movimiento*). Il/elle pourra noter le nom du mouvement au tableau et demander aux élèves de répondre à la première consigne de la rubrique *¡Lánzate!*. Une mise en commun des éléments sera faite avant de passer à la rédaction d'une définition.

#### DOC B Un movimiento de protesta



Tableau de Los Costus (Juan Carrero y Enrique Naya), *Caudillo, 1985*

#### Informations sur le document

Le tableau des artistes Juan Carnero et Enrique Naya représente le chanteur Tino Casal. Il brandit un drapeau devant le *Valle de los Caídos*, basilique construite sous la dictature et où était enterré Franco jusqu'à peu. Le lieu est hautement symbolique. Le tableau joue justement avec les symboles : s'y mêlent ceux d'une Espagne révolue (celle de la dictature), et ceux d'une nouvelle ère qu'a été la Movida

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) s'efforcera de montrer tous ces éléments. En projetant le tableau grâce au **manuel numérique**, les élèves pourront signaler les éléments qui correspondent à l'Espagne de la dictature et ceux appartenant à l'esthétique de la Movida. L'enseignant(e) ou un(e) élève pourra les nommer en faisant des flèches. L'encart qui accompagne le tableau pourra être lu et les élèves répondront, dans une activité orale, à la deuxième consigne de la rubrique *¡Lánzate!*. L'enseignant(e) demandera ainsi à plusieurs élèves de s'exprimer. Chaque élève reprendra ce qu'a dit le (la) camarade précédent(e) et enrichira la réponse. Un(e) autre pourra synthétiser les informations à l'écrit.

#### DOC C La movida y el poder



Texte de presse de Sergio C. Fanjul tiré de *El País* du 3/11/2016  
Première de couverture de *La Movida Modernosa: Crónica de una imbecilidad política*, José Luis Moreno-Ruiz, cubierta de Mario Rivière, 2016

Court extrait d'un reportage sur la Movida (TVE2)

Script au format pdf disponible sur le site compagnon de l'enseignant.

## Informations sur les documents

### Couverture

L'illustration est la couverture du livre de José Luis Moreno-Ruiz, *La Movida modernosa*. On y voit Felipe González, Président socialiste du gouvernement espagnol de 1982 à 1996. Son visage, très reconnaissable, y est peint avec une étoile très «pop», très années 80. Elle peut nous faire penser à une photo de David Bowie. Le mélange art et politique est très présent.

### Texte

Le texte est un court extrait d'un article de Sergio C. Fanjul qui parle du livre de José Luis Moreno-Ruiz, dans lequel il étaye une théorie selon laquelle la Movida, qui n'est pas vraiment un mouvement culturel d'après lui, a été manipulée par le pouvoir politique.

### Vidéo

La vidéo va dans le même sens que le texte. On y parle de Tierno Galván, maire emblématique de Madrid au moment de la Movida, et de ses relations avec les figures du mouvement.

### Mise en œuvre

Il s'agira ici de s'interroger sur les liens qui ont existé entre la Movida et le pouvoir politique. L'enseignant(e) demandera aux élèves de lire le texte, de décrire la photo et de visionner la vidéo (à l'aide de l'application *Nathan Live!* par exemple, ou en la projetant à l'aide du **manuel numérique**). Deux colonnes peuvent être proposées au tableau : *la Movida/el poder*. Les élèves les compléteront à partir des documents. Après une mise en commun, ils pourront répondre à la dernière consigne de la rubrique **Jánzate!** Afin que les élèves accèdent au sens de l'extrait le (la) professeur(e) devra expliquer qui était Tierno Galván, maire socialiste de Madrid entre 1979 et 1986. Certains élèves pourront avoir des difficultés à comprendre l'expression *la Movida promovida por...* Le (la) professeur(e) pourra attirer leur attention sur celle-ci en tentant de leur faire remarquer la ressemblance entre les verbes *promouvoir* en français et *promover* en espagnol. Il (Elle) veillera aussi à ce qu'ils comprennent que l'expression est incomplète : après la préposition *por*, il manque l'agent (Tierno Galván ou le pouvoir). Le (La) professeur(e) pourra alors, s'il (elle) le souhaite, renvoyer les élèves au texte de la page 87 et les inviter à trouver le même participe *promovido* dans une expression similaire, qui dévoile l'élément manquant : *un movimiento cultural que considera [...] promovido desde el poder*. La «thèse» exposée dans ce court extrait vidéo se trouve tout entière dans cette phrase elliptique et dans la référence, plus loin, aux subventions d'État pour encourager la création et la culture.

### SCRIPT

**Locutor:** Incluso habría que hablar de “la Movida promovida por...” En este caso, Tierno Galván ayudó a esos jóvenes, a la cultura.

**Tierno Galván:** Madrid sea una ciudad viva y la viveza de Madrid depende en gran parte de la viveza de estas plazas

que estamos recobrando para el pueblo, para la gente alegre y satisfecha o para la gente que no está satisfecha pero que no ha perdido...

**Locutor:** Tierno Galván marca una época en Madrid en los ochenta, marca una conexión entre lo que es el poder y los ciudadanos, en este caso los ciudadanos jóvenes. Y se movió dinero, hablamos de que hubo subvenciones para cultura.

Javier Gil

### Jánzate!

**DOCA** On pourra attirer l'attention des élèves en soulignant des éléments au tableau après avoir projeté les documents. Les élèves pourront les utiliser pour répondre. *La Movida se refiere a un período cultural que se extendió de 1978 a 1983. Es un movimiento muy polifacético que ocurre tras la dictadura, un período durante el cual los españoles carecieron de libertades. Tuvo lugar principalmente en Madrid, pero no solo.*

**DOC B** Il s'agira de relever tous les éléments qui peuvent évoquer le passé du pays et ceux évoquant son nouveau futur.

*La Movida rompió con el pasado de España al rechazar todo lo que podía simbolizar un pasado de carencias y privaciones, un pasado de dictadura. La Movida permitió al país abrirse al futuro utilizando algunos códigos que antes estaban prohibidos y rompiendo tabúes. Aquí, el pasado viene simbolizado por el Valle de los Caídos. El personaje aparece libre gracias a la bandera. El país le da la espalda a su pasado y mira hacia el futuro.*

**DOC C** À l'aide des éléments tirés des trois documents, les élèves pourront construire une réponse. On pourra les surligner ou les signaler au tableau (pour le texte et l'illustration) ou les écrire après les avoir entendus (vidéo).

*Según José Luis Moreno-Ruiz, el poder utilizó este movimiento cultural para promoverse. Se da el ejemplo de Felipe González, Presidente de Gobierno de 1982 a 1996, o de Tierno Galván, alcalde de Madrid, que desarrolló la cultura y ayudó así a muchos artistas.*

## B. Una explosión de libertad

→ manuel p. 88-89

### DOC 1 Lo que fue la Movida



Extrait de *Cuéntame cómo pasó*, de RTVE, 2013

#### Manuel numérique.

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

**A2** Comprendre les éléments que l'on retrouve sur une place de concert.

**B1** Comprendre un extrait de série sur la Movida.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir un mouvement artistique espagnol.

- Connaître le contexte politique de la Transition espagnole.

## ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Les démonstratifs.
- Le futur hypothétique.
- Les relatifs.

## ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Sélectionner et associer des informations importantes.

## Informations sur le document

La série culte espagnole *Cuéntame cómo pasó* présente l'évolution de la famille Alcántara au fil des années et des événements importants ayant marqué l'histoire de l'Espagne. Dans cet épisode, l'un des enfants a ouvert un bar à Madrid où se produit le groupe Rosa Chillón de son ami Carlos, avec de jeunes artistes issus de la Movida.

### SCRIPT

**Locutor:** En aquellos años aparecieron un montón de grupos de todo tipo que de la noche a la mañana tuvieron un éxito desmesurado. Y es que si querías estar en la onda, como se decía entonces, nada mejor que abrirte paso en el negocio de la música.

**Locutor:** La Movida fue un despertar, una liberación después de cuatro décadas de dictadura en blanco y negro, una explosión con la que la juventud española daba la bienvenida a los nuevos tiempos, a la libertad, a la democracia, a la España en color.

**Pedro Almodóvar:** *Get it up with her.*

**Locutor:** Aquel movimiento tuvo en la música su punta de lanza, pero transformó por completo todos los ámbitos culturales, sociales e incluso políticos. [...] Nadie quería quedarse fuera de la Movida. Al calor de aquel movimiento surgieron revistas y fanzines, una nueva manera de entender el arte, de hacer cine y, sobre todo, una nueva juventud, una juventud que de pronto tomó las calles y las plazas y los bares y las salas de conciertos. A principios de los 80 todo terminó por impregnarse de ese movimiento efervescente de experimentación, modernidad y provocación. Sobre todo provocación. [...] La Movida tuvo su epicentro en Madrid, pero realmente afectó a toda España: Galicia, Cataluña, Andalucía, el País Vasco. En todas partes surgió una nueva ola de jóvenes que buscaban cambiar las cosas, pero no a través de la lucha, sino de la diversión.

RTVE

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance en projetant en grand format, grâce au **manuel numérique**, le visuel de la page 88 qui servira de document d'anticipation et dont l'exploitation ne devrait pas dépasser 5 minutes. On fera décrire le ticket d'entrée dans le Rock-Ola, un des bars les plus célèbres de Madrid où se produisaient les plus grands groupes espagnols de l'époque. Les élèves associeront les mots "Movida" et "Rock-Ola". L'allure, les couleurs criardes et les vêtements indiqueront ici qu'il s'agit de musique rock et d'une époque passée. On fera formuler certaines

hypothèses pour répondre à la question **a.** avant de passer au premier visionnage.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** Esta entrada en el Rock-Ola remite a un bar mítico de Madrid donde se producían grupos de rock españoles. La moda y los colores llamativos recordarán los años 80.

Deux parcours différenciés sont proposés : le parcours A s'adresse à des élèves autonomes alors que le parcours B propose un guidage plus ciblé pour mieux orienter les élèves. L'extrait de documentaire pourra être abordé sans le son et de façon collective dans un premier temps : les élèves devront centrer leur attention sur les images proposées (sans prise de notes) et pourront les mettre en relation avec le titre *Lo que fue la Movida*. Un premier recueil de toutes les informations permettra de dégager l'essentiel du document. On pourra ensuite répondre aux consignes **b.** des deux parcours.

Un deuxième visionnage (avec le son) permettra de répondre aux consignes suivantes pour une exploitation plus approfondie du document.

## Éléments de réponses attendus :

### Recorrido A

- b.** El aspecto de la Movida que se presenta es la música rock que estaba de moda en la época de los años 80. La música fue la punta de lanza de este movimiento cultural después de cuarenta años de dictadura.

- c.** Cette question de médiation favorisera une interaction entre pairs, au sein d'un groupe ou de la classe. Fue un movimiento artístico y social porque fue un cambio para la sociedad española después de la muerte de Franco. Los jóvenes buscaban cambiar las cosas a través de la diversión. La juventud se sentía libre, lo que favoreció un movimiento efervescente de experimentación, de modernidad y de provocación.

- d.** Les élèves devront se concentrer ici sur la dernière intervention de la voix-off.

- Fue una explosión de libertad porque aquel movimiento cuyo inicio se hizo en Madrid, afectó a toda España: Galicia, Cataluña, Andalucía, el País Vasco.

## Éléments de réponses attendus :

### Recorrido B

- b.** Estas primeras escenas aluden a la juventud española, la música y a los grupos de música rock que estaban de moda. Se vestían con colores llamativos.

- c.** Il s'agit ici d'une activité de repérage lexical qui permet de prendre en compte l'évolution de la Movida comme mouvement culturel à la mode dans la société espagnole. Este movimiento permitió una evolución tanto a nivel artístico como social porque "se transformó por completo" la sociedad. Las expresiones como "punta de lanza" para definir la música o la aparición de nuevas formas de arte "surgieron revistas y fanzines" revelaron

una "nueva manera de entender el arte, de hacer cine". Así se expresó "una nueva juventud". Se nota entonces la repetición del adjetivo que muestra una sociedad española más moderna, en ruptura con la sociedad antes dominada por la dictadura.

**d.** Cette consigne permet de vérifier l'évolution de la localisation géographique de la Movida en Espagne et de repérer des noms propres de régions autonomes.

Falso. El epicentro era Madrid pero afectó a toda España: Galicia, Cataluña, Andalucía, el País Vasco. Surgieron olas de jóvenes que deseaban cambiar las cosas.

## Fonología

### Corrigé

**Los sonidos [r] (cultural) o [r] (rock)**

[r] (**cultural**): quería – surgió – experimentación – aparecieron – diversión

[r] (**rock**): revistas – horror – terror – realmente – carrito

**DIFFÉRENCIATION** Deux parcours clairement identifiés par le niveau visé B1 sont proposés sur cette page. Selon le niveau de la classe, l'enseignant(e) peut entreprendre l'un ou l'autre parcours ou attribuer le parcours A à des groupes d'élèves autonomes et le second à des élèves nécessitant un guidage ou une attention plus particulière du (de la) professeur(e). On peut également prendre appui sur la fiche élève de compréhension orale téléchargeable sur le manuel numérique. L'idéal est d'utiliser le matériel nomade afin que les élèves puissent visionner la vidéo à leur gré. Si l'usage du téléphone est autorisé dans l'établissement, les élèves pourront scanner la page de leur manuel via l'application *Nathan Live!* afin d'obtenir la ressource vidéo. Si l'option du travail de groupe est retenue, on procédera à une mise en commun et un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

## Pour aller plus loin

Ce reportage pourra être suivi de l'étude de la couverture du fanzine *El Víbora* et de l'activité de compréhension écrite sur le texte littéraire *Una chica de la Movida* (doc. 2 p.89).

### DOC 2 Una chica de la Movida



Extrait de *Derecho natural*, Ignacio Martínez de Pisón (écrivain espagnol), 2017

Une de *El Víbora*, revue espagnole sous forme de bande dessinée, de 1979 à 2005

### ► Objectifs de communication

 Décrire une couverture de fanzine en termes simples.

 Comprendre un texte sur l'essor des fanzines.

### ► Objectifs culturels

– Découvrir l'évolution de la Movida et son ampleur à Madrid.

– La liberté des jeunes Espagnols pendant cette période de transition démocratique.

### ► Objectifs linguistiques

- La condition.
- Les emplois de *ser* et *estar*.
- Les temps du passé.
- Les emplois de *gustar*, *encantar*.
- Le démonstratif *aquel(la)*.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un récit.
- Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.

## Informations sur les documents

### Texte littéraire

Cet extrait littéraire permet d'appréhender le rôle de la jeunesse madrilène dans l'évolution de la Movida. Le narrateur révèle ainsi le décalage qu'il a pu ressentir au cours de ses retrouvailles avec Irène, une amie d'enfance qui est devenue aujourd'hui une jeune femme moderne vivant dans le Madrid des années 80.

### Une de fanzine

*El Víbora* est un fanzine, soit une revue espagnole spécialisée dans la bande dessinée pour adultes, édité de 1979 à 2005 par Josep Maria Berenguer. Son slogan était *Comix para supervivientes* et elle publiait des dessinateurs espagnols, mais aussi étrangers, ce qui en faisait un des hauts lieux de la création de bande dessinée alternative. Récemment, avec le confinement lié au coronavirus, *El Víbora* a édité un numéro spécial, mis en ligne gratuitement.

### Mise en œuvre

Si les documents de la page 88 ont été traités, il s'avère peu utile de travailler la couverture du fanzine *El Víbora* en tant que visuel d'anticipation. Dans le cas contraire, un travail minimal sur ce visuel permettra d'aborder la joie, la musique, les couleurs vives et le sentiment de liberté engendrés par la Movida. Avant de demander une première lecture silencieuse du texte, l'enseignant(e) appellera les éléments essentiels à repérer pour une compréhension globale (nature du document, lieu, époque, caractéristiques des personnages). Le texte sera projeté grâce au **manuel numérique**. Des informations seront soulignées/surlignées à l'aide de couleurs différentes grâce aux outils de la trousse numérique afin de repérer les répliques de chaque personnage et de dégager l'essentiel de ce document. On passera ensuite à une exploitation plus approfondie. Grâce aux éléments recueillis, on complétera en partie la consigne **a.** proposée dans le manuel. Par ailleurs, on attirera l'attention des élèves sur l'encart relatif aux fanzines.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Irene era una periodista que presentó el telediario en una emisora pero no quiso seguir trabajando en este tipo de periodismo ya que no le interesaba. Lo que le gustaba era trabajar en los fanzines, es decir en las revistas hechas con pocos medios.

Avant de passer à la consigne suivante, on procédera à une deuxième lecture plus dynamique à l'aide du texte lu. Le jeu des acteurs retranscrira les exclamations et la joie des personnages au cours de ces retrouvailles.

**b.** À partir de la ligne 10, si les élèves ne l'ont pas remarqué, on attirera leur attention sur la prise de parole du narrateur afin de montrer le décalage entre sa perception de la situation, le souvenir de son amie et sa réaction. Grâce à l'activité lexicale de la consigne b., les élèves surligneront à l'aide du **manuel numérique** les expressions "cazadora de cuero de corte masculino", "cinturón ancho con tachuelas", "camiseta de piel de leopardo" et associeront ces éléments à la mode et à la modernité des années 80.

*Irene llevaba ropa de moda en los años 80 porque era una chica moderna de la Movida. Se nota un desfase tanto en el retrato y el recuerdo que tenía el narrador a propósito de Irene como en su reacción.*

**c.** Pour répondre à cette question, on demandera aux élèves de se concentrer sur la troisième partie du texte, qui expose son activité professionnelle : "fanzines", "organizaba conciertos". Cette situation montre bien l'énergie dont fait preuve la jeune femme pour assouvir ce désir de liberté pendant cette période de transition démocratique. L'enseignant(e) pourra également inciter l'emploi de la condition pour reformuler certaines phases professionnelles d'Irene en proposant les amores "Si Irene no hubiera trabajado...", "Si Irene no hubiera vivido..."

*Irene trabajó como periodista pero lo había dejado para organizar conciertos. Eso muestra su afán de libertad tanto a nivel profesional como personal. Si no hubiera trabajado como periodista no hubiera encontrado a gente para facilitarle este cambio profesional. Si no hubiera vivido en Madrid, no hubiera tenido tantas oportunidades de trabajo."*

**d.** Cette question invite les élèves à analyser la Movida à partir des éléments révélés dans ce texte afin de montrer son impact culturel et artistique sur la société espagnole.

*La Movida fue una corriente cultural que se inició en Madrid ya que se nota el desfase entre lo que se vivía en Madrid y en el resto de España. La actitud de Irene nos indica cómo cambió la Movida a la sociedad española no solo mediante la música y los conciertos, sino también con un nuevo modo de vida que permitía a la juventud expresarse y sentirse libre después de cuarenta años de dictadura.*

En fin de séance, il est possible de proposer à la classe l'écoute de l'enregistrement de ce texte comme modèle avant de demander une lecture expressive aux élèves ou, si l'on ne dispose pas du temps suffisant, une préparation du dialogue à interpréter lors du cours suivant. L'enseignant(e) demeure le meilleur juge de la faisabilité de cette activité.

**DIFFÉRENCIATION** Sur cette double-page, le (la) professeur(e) pourra former des groupes pour travailler de manière différenciée soit la vidéo, soit le texte. Certains groupes pourront se voir attribuer les seules consignes du manuel et pour les moins autonomes, la

fiche de compréhension de l'oral, dont on aura vérifié la bonne compréhension des consignes. Au sein de chaque groupe, les élèves devront s'entraider pour accéder au sens du document (médiation). Dans tous les cas, vous attendez une synthèse orale des informations retenues lorsque vous passerez de groupe en groupe et une mise en commun sera réalisée.

## Pour aller plus loin

L'enseignant(e) pourra faire jouer cette scène dialoguée entre Irene et Ángel après avoir imaginé quelques répliques supplémentaires. On poursuivra l'unité avec les documents des pages 90 et 91.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison et sera présentée à l'aide d'un traitement de texte et d'une mise en forme rappelant un article de presse.

L'activité pourra être évaluée grâce à la grille suivante (vous préciserez les attendus et fixerez un nombre de mots minimum à rédiger. Elle sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité).

J'ai respecté la consigne et la forme de l'exercice.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
J'ai illustré la définition par des exemples adaptés.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
J'ai organisé avec des connecteurs logiques les idées présentées.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai fait attention à la personne et aux temps employés.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai respecté la syntaxe des phrases.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
J'ai utilisé un lexique adapté en lien avec les documents étudiés.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1
<b>Total</b>	..... /10

### Prepara el BAC



La rubrique permet de faire le bilan des connaissances acquises lors de la double-page *Una explosión de libertad* et de mettre en relation les documents avec l'axe de l'unité, à savoir *Arte y poder*. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation écrite.

## Éléments de réponse attendus :

**DOC1** La Movida fue un movimiento cultural que tuvo mucha incidencia sobre la sociedad española. En efecto, fue un movimiento artístico y social ya que la sociedad española conoció cambios profundos después de la muerte de Franco en el periodo de la Transición democrática. Podemos afirmar que la música tuvo un papel preponderante porque jóvenes formaron grupos de rock... • Además la música fue la punta de lanza porque la juventud se sentía libre... • Sin embargo, la juventud quería transformar la sociedad con la diversión... • Fue una explosión de libertad en la medida en que...

**DOC 2** La Movida fue una corriente cultural que se inició en Madrid... • Con esta localización, Madrid era el epicentro del movimiento y lo vemos con el personaje de Irene, una periodista que dejó de serlo para trabajar en fanzines. • Permitía a la juventud madrileña divertirse como en el Concierto de Primavera organizado...

**DOC 1 y 2** Primero, la Movida se caracterizaba por la música y muchos grupos participaban en conciertos como en el Rock-Ola o el Concierto de Primavera... • Los jóvenes que estaban de moda trabajaban también en este ambiente musical... • También, se escuchaba rock español... • Y se crearon nuevas revistas como los fanzines que publicaban cómics para adultos... • Las ilustraciones de aquella época recuerdan...

## C. Arte en ruptura

→ manuel p. 90-91

### ► Objectifs de communication

- B1** Comprendre un reportage audiovisuel.
- B1** Décrire un portrait.
- B1** Comprendre un court texte de presse.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'artiste espagnol Ceesepe.
- Approfondir ses connaissances sur la Movida.

### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Les verbes *ser* et *estar*.
- Le lexique de la description.

### ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour déduire le sens d'une information.
- Recouper les informations issues de différents documents.

### DOC 1 Homenaje a un artista provocador



Reportage de journal télévisé, RTVE.es, 30/05/2019

Photo de Ouka Leele, *Retrato de Ceesepe*, 1979

Extrait de l'article de Jesús Giménez, RTVE.es, 30/05/2019

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

### Informations sur les documents

Cette vidéo est un extrait d'un reportage du journal télévisé de RTVE réalisé à l'occasion d'une exposition consacrée à l'artiste Ceesepe (Carlos Sánchez Pérez, 1958-2018). L'article de Jesús Giménez publié sur [RTVE.es](#) revient sur l'exposition et la figure de l'artiste.

Ouka Leele a peint à plusieurs reprises Ceesepe. Le portrait présenté ici fait partie d'un ensemble de 30 photos rassemblées sous le titre de *Peluquería*. Vous pouvez les retrouver à l'adresse suivante :

<http://lamovidaespanola.unblog.fr/2015/04/07/peluqueria-de-ouka-leele/>

## SCRIPT (1'16")

**Gema Giménez:** Ceesepe y amigos, Ceesepe y su arte. El dibujante y su mundo, sus cientos de publicaciones. Desde 1973 a 1983, sus primeros dibujos de instituto, todo está aquí.

**Ouka Leele:** El en sí era un poeta. O sea en su forma de estar en la vida, ¿no?

**Nazario:** Sí, no, el tratamiento de las historias, los personajes y todo es muy poético.

**Ouka Leele:** Sí, todo su arte, claro.

**Mariscal:** Pasando siempre a dos palmos del suelo, siempre. O sea, nada que ver con la realidad.

**Gema Giménez:** Empezó a publicar a los diecisésis años. Entre Barcelona y Madrid fue el vínculo de la escena *underground* de los setenta. Con su amigo Alberto García Alix, publicó *Casco factory* y con él dirigió el corto *El día que muera Bombita*, en el que también aparece Ouka Leele.

**Ceesepe:** Bueno, esto parece un cuento. ¿Sigo hablando, qué pasa o qué? Es que yo no sé nada, no sé nada, nada.

**Ouka Leele:** Yo estaba en el colegio con una amiga y me dice un día: "He visto en la tele y sale uno con una lechuza en la cabeza y otro que no sé qué y Ceesepe era el de la lechuza".

**Gema Giménez:** Todos colegas, Almodóvar contó con él para su primera película. Ceesepe se convirtió en uno de los protagonistas de la Movida.

**Ceesepe:** Yo podría vivir sin trabajar pero sin amigos no podría vivir.

**Gema Giménez:** Ouka Leele, Mariscal y Nazario, entre muchos, le recuerdan ahora con verdadera alegría.

RTVE

### Mise en œuvre

Les documents de la page 90 peuvent être vus séparément ou de façon conjointe. Si l'enseignant(e) prévoit un travail d'ensemble, il (elle) commencera par le texte. Après une lecture (on projettera le texte grâce au **manuel numérique**), on demandera aux élèves de surligner les mots qui permettent de décrire Ceesepe : un(e) élève pourra venir utiliser les outils de la **trousse numérique**. Les élèves pourront ensuite répondre à la question **a.** du manuel. Après un temps de réflexion, et en utilisant les mots surlignés, les élèves s'exprimeront à l'oral. Les éléments essentiels seront portés au tableau par l'enseignant(e). L'activité **Léxico (Las actitudes)** pourra, à ce moment-là, venir en appui du travail suivant. Les élèves feront l'activité en autonomie, puis un élève prendra la parole pour la correction, en classe entière. En adoptant la même démarche (observation-expression orale), l'enseignant(e) demandera ensuite aux élèves de décrire la photo de Ouka Leele en utilisant les mots relevés dans le texte. Il s'agira de mettre en évidence s'ils peuvent s'appliquer au portrait de la photographe. Un premier visionnage de la vidéo sera proposé ensuite, en classe entière, afin de répondre à la question **b.** oralement. Le travail se poursuivra ensuite en autonomie grâce à l'application **Nathan Live!** ou aux

tablettes de l'établissement. Les élèves auront 15 minutes pour répondre aux questions **c.**, **d.** et **e**. Puis une mise en commun sera faite. Les éléments essentiels seront portés au tableau afin que les élèves puissent vérifier leur travail et avoir une trace écrite.

**DIFFÉRENCIATION** Si le lycée est équipé d'une salle multimédia, une partie de la classe (niveau B1) peut travailler en autonomie avec la fiche de compréhension disponible sur le **manuel numérique** et le site compagnon (on veillera à la bonne compréhension des consignes), tandis que deux autres groupes peuvent suivre de façon semi-guidée les questions **c.**, **d.** et **e**. L'enseignant(e) veillera, pour ces groupes, à valider les réponses des élèves au fur et à mesure. Pour les élèves en autonomie, l'enseignant(e) vérifiera quelques fiches et donnera le corrigé pour une auto-correction à la maison.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Le travail sur le lexique permettra de découvrir qui est Ceesepe. Le vocabulaire pourra ainsi être réutilisé par les élèves et mieux assimilé.

*subversivos cómics – un crío – arrojo – el descaro – la valentía – la inteligencia – un chaval.*

*Ceesepe era visto como un joven listo pero estrafalario. Sus cómics revelaban una cara anticonformista de su personalidad. En aquella época, era visto como anticonformista. De hecho, fue detenido por la policía ya que no podían creer que un chico tan joven hiciera esas obras. Aparecía como precoz.*

**b.** Cette question de repérage permet de se concentrer sur les intervenants et d'identifier le thème général.

*En el vídeo habla una reportera, Gema Giménez. Nos habla de la exposición que tiene lugar en homenaje a Ceesepe. Intervienen sus amigos Ouka Leele, Mariscal y Nazario, recordando a Ceesepe y su obra. También aparece el mismo Ceesepe en imágenes de archivo.*

**c.** Cette question permet de situer l'artiste et de préciser quels étaient ses domaines de prédilection.

*En su juventud, Ceesepe se dedicaba al dibujo y al cine. Pertenecía a la escena underground y colaboró con otros artistas, en particular con Alberto García Alix o Ouka Leele.*

**d.** Les élèves pourront utiliser l'un des adjectifs de la rubrique *Para expresarte* ou un autre de leur choix en le justifiant. Nous donnons deux exemples ci-après, mais tout adjectif est recevable à partir du moment où l'élève saura le justifier.

– *precoz*: Ceesepe empezó su carrera de artista a los 16 años.

– *subversivo*: El contenido de sus dibujos aparecía provocador e irrespetuoso.

**e.** D'autres noms importants de l'époque apparaissent. Il s'agit pour les élèves de les repérer s'ils sont connus ou de les découvrir pour les autres.

*Se asocia a Ceesepe con la Movida. Otras figuras importantes del movimiento: Ouka Leele, Pedro Almodóvar.*

## Léxico Las actitudes

### Corrigé

el arrojo	la intrepidez
	la osadía
el descaro	la insolencia
	la impertinencia
la valentía	el valor

### DOC 2 Una fiesta estupenda



Extrait de *Madrid ha muerto*, Luis Antonio de Villena, 1999

Tableau de Las Costus (Juan Carrero y Enrique Naya), *Carmen Polo, viuda de Franco*, 1978

### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre un extrait de roman.

**B1** Décrire un tableau.

### ► Objectifs culturels

- Approfondir ses connaissances sur la Movida.
- Les années 80 à Madrid.
- La Transition démocratique.

### ► Objectifs linguistiques

- Le passé simple et l'imparfait.
- La concordance des temps au passé, le subjonctif imparfait.
- *como si* + subjonctif imparfait.

### ► Objectif pragmatique

Repérer les étapes d'un récit et le passage de la narration dans lequel on décrit un tableau.

## Informations sur les documents

### Texte

Dans ce roman, l'auteur revient sur les années à la fois magiques et tragiques qu'ont été les années 80. Dans un Madrid nocturne et festif, on y retrouve les illusions et désillusions que la Transition a représentées pour les jeunes de l'époque.

### Tableau

Le tableau des peintres Los Costus, représentants de la Movida, appartient à la collection ICO (Instituto de Crédito Oficial) à Madrid. Il est souvent prêté pour des expositions.

### Mise en œuvre

À ce stade, les élèves auront des notions sur le mouvement culturel qu'est la Movida. Ils pourront s'appuyer sur ces dernières pour mieux comprendre ce texte et rechercher les éléments de réponse demandés. Après la lecture individuelle du texte, la question **a.** pourra être traitée en classe entière. Les élèves pourront surligner des éléments utiles à la réponse grâce à l'outil surligneur de la **trousse numérique** si le texte est vidéoprojeté. L'enseignant(e) procédera à une mise en commun orale et laissera au tableau les éléments essentiels, qui serviront de trace écrite. Avant de demander de traiter la question **b.**, on pourra faire décrire à l'oral le tableau *Carmen Polo, viuda de Franco* des peintres Los Costus, présenté en

accompagnement du texte. L'enseignant(e) demandera de lire le titre pour préciser qui est la femme représentée. On fera un point, si besoin, sur Franco et les dates qui ont précédé la Movida (36-39 : guerre civile; 39-75 : dictature de Franco; 75-82 : Transition démocratique). La consigne **b.** pourra ensuite être traitée. Les élèves viendront surligner le lexique sur le texte vidéoprojeté. On demandera de répondre à la deuxième partie de la question et on portera au tableau les idées pertinentes. On pourra demander aux élèves de répondre à la question par écrit à la maison, de façon à utiliser le lexique relevé et à justifier et approfondir la réponse. L'enseignant(e) proposera la question **c.** à l'oral: plusieurs élèves proposeront leur réponse avant de passer à la correction.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** La question concerne le narrateur et l'ambiance madrilène des années 80. Elle permet une compréhension globale et également de lier la compréhension du texte à un travail culturel.

*El ambiente en Madrid era bullicioso y festivo. El narrador buscaba divertirse, buscaba pasárselo bien, disfrutar. Dice "en esa época lo que yo más quería era conocer gente, moverme, comérmelo todo" (l. 13-15).*

**b.** Les élèves repéreront la partie du texte concernée : de "un cuadro enorme" (l. 19) à "una sensación de inevitable ridículo" (l. 30). Ils pourront ensuite faire un va-et-vient entre le tableau et le texte pour comparer les différents points abordés.

*Estas partes del texto se refieren al cuadro y a la mujer retratada ya que notamos colores chillones. Además, la expresión de la mujer aparece un tanto ingenua, como se dice en el texto. Hace un gesto con la mano, como si estuviera saludando. También se dice en el texto.*

**c.** La question permet de centrer l'attention des élèves sur l'intention du portrait et des peintres. Elle permet également d'aborder un sujet important sur la Movida: la rupture avec le passé, et notamment avec le franquisme. Si "Era como si el pintor (o los pintores) admirase de lejos [...] a la Señora de Meirás, y al tiempo no tuvieran más remedio que troncharse de ella a carcajadas" (l. 30-33).

### PREPARA EL PROYECTO

Parler d'un tableau : le décrire, le commenter éventuellement, à travers un travail d'expression orale. L'activité peut être réalisée comme un audioguide. Les élèves auront un temps de préparation puis pourront s'enregistrer sur leurs portables, les tablettes du lycée ou lors d'une séance en salle multimédia.

L'activité pourra être évaluée grâce à la grille suivante :

Respect de la consigne (décrire un tableau, s'enregistrer ou s'exprimer en continu à l'aide de notes).	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse grammaticale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

### Pour aller plus loin

Il serait intéressant d'utiliser les autres tableaux proposés dans la séquence pour cette activité orale, notamment le tableau de Ouka Leele, *Luis Martín "Fellini"* (p. 95), qui fait partie de la même collection que le portrait de Ceesepe.

### Prepara el BAC



La rubrique permet de faire le bilan des connaissances acquises lors de la double-page *Arte en ruptura* et de mettre en relation les documents avec l'axe de l'unité, à savoir *Arte y poder*. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation orale.

### Éléments de réponse attendus :

**DOC 1** La Movida se inscribe en un momento muy importante de la historia española: la Transición democrática. Los artistas de la época como Ceesepe, Ouka Leele o Almodóvar dieron rienda suelta a su imaginación y dieron a ver, a través de su arte, lo que pensaban de la sociedad española, pasada o presente. En efecto, podemos decir que las obras que presentaron se oponían a todo lo que hasta entonces se había establecido, a las reglas de una sociedad conservadora y católica. Ceesepe, por ejemplo, utilizó sus dibujos para romper muchos tabúes establecidos por la sociedad franquista. También Ouka Leele tradujo su libertad de expresión con fotos en las que utilizó objetos y otras ideas que unos años antes hubieran sido considerados como subversivos y peligrosos. Su arte, pues, puede considerarse como un contrapoder ya que se opuso a las artes tradicionales y a las ideas establecidas por años y años de franquismo.

**DOC 2** En los años 80, España vivía unos años de transformación social, política y cultural. Recordemos que el país sufrió una dictadura durante casi cuarenta años y que los años 80 fueron sinónimo de liberación. Muchos españoles celebraron esa libertad recobrada con fiestas y experimentando novedades que hasta entonces estaban prohibidas en España. La Movida permitió dar a conocer lo nuevo que llegaba de otros países y que se fue mezclando con lo español. Así pues, muchos artistas innovaron en aquellos años e inventaron un arte que reflejaban el cambio en la sociedad. Los dibujos de Ceesepe, por ejemplo, plasmaban muchas de las fantasías que la sociedad hasta entonces había reprimido. El director Pedro Almodóvar rompió también muchos tabúes que la sociedad franquista había erigido. La Movida puede considerarse como el movimiento que plasmó los cambios en la sociedad española a finales de los años 70 y principios de los 80.

→ manuel p. 92

### DOC 1 La movida, entre cultural y política



Extrait de *Operación Chanquete*, Isaac Rosa, écrivain espagnol, 2019

### ► Objectif de communication



**B2** Relever les points pertinents d'un extrait littéraire sur le lien entre la Movida et la politique.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir des témoignages de personnes ayant vécu la Movida.
- Découvrir leur interprétation de cette période de transition politique.

### ► Objectifs linguistiques

- Les emplois des temps du passé.
- La restriction.
- Les emplois de *no solo... sino (que) también*.
- Les démonstratifs pour se situer dans le temps.

### ► Objectifs pragmatiques

- Cerner une critique d'un épisode contemporain.
- Relier des évènements à un contexte historique.

## Informations sur les documents

Ce texte est tiré d'un ouvrage à épisodes, publié par le romancier Isaac Rosa et illustré par Manel Fontdevila. Au fil des chapitres, un groupe de jeunes activistes espagnols porte aujourd'hui un regard critique sur le mythe de ces années 80, période de la Transition en Espagne après presque quarante ans de dictature. Dans cet extrait, le fil conducteur est la chanson de Nacha Pop, *La chica de ayer*, hymne d'une génération ayant connu la Movida. Elle devient le prétexte d'un échange entre un père et son fils sur ce que la Movida a pu et peut encore représenter en Espagne ainsi que son lien avec les hommes politiques de l'époque, en particulier Tierno Galván, alors maire de Madrid.

## Mise en œuvre

En préambule à la lecture de ce texte, l'enseignant(e) pourra proposer l'écoute d'une partie de la chanson *La chica de ayer* interprétée par Antonio Vega (le premier couplet et le refrain) en classe ou à la maison, pour contextualiser la situation dialoguée de cet extrait. Cette chanson pop et emblématique des années 80 de la Movida suscitera chez les élèves des réactions semblables à celles du fils et révélera le sentiment nostalgique qu'éprouve le père.

D'abord, on attirera l'attention sur le titre du texte pour montrer les deux thèmes abordés. Une première lecture silencieuse permettra ensuite de réaliser les repérages essentiels qui seront surlignés ou soulignés à l'aide des outils du **manuel numérique** et qui permettront d'aboutir à une éventuelle mise en commun. Les élèves identifieront les paroles de la chanson en italique, le narrateur ainsi que le ton narquois de l'affrontement intergénérationnel entre père et fils grâce aux répliques de chaque personnage : "Es de Enrique Iglesias, ¿verdad?"/ "A saber cuáles quedarán como vuestros hitos fundacionales. ¿Youtubers? ¿Instagramers?". Ils pourront alors répondre à la question **a.**, explicitant ainsi la réponse du père. Pour cela, on pourra également procéder à une collaboration entre pairs grâce à la médiation.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** *La canción representa un himno para la generación de jóvenes que vivió aquel periodo de la Movida y de la Transición española. Como lo dice el padre, es "el himno de mi generación. La música de un tiempo y un país".*

**b.** Cette consigne est une réponse à la remarque provocatrice du fils se rapportant à une opinion sur la Movida: "*está un poco... sobrevalorada, ¿no?*" qui permet de fixer le contexte culturel et politique de l'époque.

*"Aquella época fue una explosión de libertad y creatividad después de cuarenta años de dictadura".* (l. 18-20)

**c.** On envisagera de traiter cette consigne en deux parties. L'enseignant(e) sélectionnera les parties du fichier "texte lu" qui se trouve dans le **manuel numérique** pour cibler les passages concernés par la consigne. Sous forme de carte mentale (préparée en amont), on inscrira au centre *la Movida*, bulle de laquelle partiront trois flèches indiquant les personnages : "padre", "hijo", "Alberto", puis on répondra à l'aide des répliques du père et du fils, en faisant le lien avec le titre du texte et le thème de la double-page *Estética oficial*.

*Para el hijo, la Movida "está sobrevalorada" mientras que para el padre, la Movida representa una "gloriosa historia" sinónimo de libertad para los artistas y la sociedad.*

*En cambio, para Alberto, otro contemporáneo de la Movida, "fue la marca de modernidad de la Transición, y más aún del PSOE." Significa que partidos políticos utilizaban a los artistas de la Movida subvencionándolos.* Cette référence politique sera explicitée par la note du texte et permettra de comprendre le discours d'Alberto dans le dernier paragraphe. Pour cela, on fera un zoom sur ces dernières lignes dans le but de repérer un lexique en lien avec l'axe "Art et pouvoir" : *la activa contracultura* expression associée à neutralizar, dinero público associés à *las propuestas más frívolas y despolitizadas, transgresión* mot opposé à *sin romper nada*. Cette analyse d'Alberto explique que la Movida n'aurait servi que les intérêts économiques de l'Espagne de cette période de transition démocratique avec "*la llegada a España del neoliberalismo*".

*El análisis de Alberto critica la Movida de los 80 porque se nota ciertas oposiciones entre sus argumentos. Para él, la Movida no permitió que se instalara "la muy activa contracultura" que hubiera sido un verdadero cambio para España. En efecto, no solo fue neutralizada por hombres políticos mediante obras artísticas subvencionadas y sin interés con "las propuestas más frívolas y despolitizadas" sino que también permitió el auge de una economía liberada y liberal después de la dictadura de Franco con "la llegada a España del neoliberalismo". En definitiva, para Alberto, no fue la expresión de un cambio real de la sociedad sino una diversión corrompida que solo dio una impresión de cambio y de liberación.*

En fin de séance, il est possible de proposer à la classe l'écoute de l'enregistrement de ce texte comme modèle avant de demander une lecture expressive aux élèves ou, si l'on ne dispose pas du temps suffisant, une préparation du dialogue à interpréter lors du cours suivant. L'enseignant(e) demeure le meilleur juge de la faisabilité de cette activité.

## DOC 2 ¿Mitificar u odiar la Movida?

Citations de Alberto García-Alix et de Ouka Leele, extraites d'un article de *El País*, "La Movida que vivieron (y retrataron)", 2019

### ► Objectifs de communication

 **B2** Comprendre des opinions à partir de citations sur une période de l'histoire espagnole contemporaine.

 **B1** Écrire un texte argumenté à partir de témoignages.

### ► Objectifs linguistiques

- Les emplois des temps du passé.

- Les comparatifs.

### ► Objectif pragmatique

Cerner une analyse d'un épisode contemporain.

## Informations sur les documents

Ces citations ont été extraites d'un article publié dans *El País* qui rendait hommage aux artistes de la Movida, suite à l'exposition de photographies présentées lors des Rencontres d'Arles durant l'été 2019.

## Mise en œuvre

La consigne d. est une question de synthèse permettant de confronter les témoignages de Ouka Leele et Alberto García-Alix, artistes célèbres de la Movida, avec ceux des personnes ayant connu cette période. Dans la citation d'Alberto García-Alix, les élèves remarqueront la construction parallèle des deux premières phrases à l'aide de la répétition *Los que no vivieron la Movida/Los que la vivieron* afin de montrer des opinions divergentes qui répondront en partie à la consigne d.

Sous forme de tableau, on pourra alors synthétiser ces deux citations en harmonisant les sujets (passage de la 1<sup>re</sup> personne à la 3<sup>e</sup> du pluriel). On y ajoutera les arguments du texte précédent afin de relever tous les éléments nécessaires à la rédaction de cette question.

<i>Los que no vivieron la Movida....</i>	<i>Los que la vivieron...</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>- la odian porque son envidiosos.</li><li>- han intentado convertirla en una cuestión política.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- saben que no volverá</li><li>- yo nunca les vi la cara (les = los políticos del PSOE)</li><li>- rompieron (rompimos) con las dos Españas.</li><li>- querían (queríamos) vivir en otro mundo.</li><li>- creyeron (creímos) que el ser humano era algo más que dos formas opuestas de ver la vida.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- dicen que la Movida "está sobrevalorada"</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- dicen que representa una "gloriosa historia" sinónimo de libertad</li></ul>

d. Al final, notamos que los que vivieron la Movida no están de acuerdo con lo que pudo ser la Movida ni con los beneficios del movimiento artístico. Para Alberto del texto 1, no solo era un movimiento de poco valor artístico sino

también un movimiento corrompido por hombres politicos que estaban en el poder y que querían beneficiarse de este afán de creatividad como modelo de una sociedad moderna sin cuestionar los verdaderos problemas que existían en la sociedad española después de cuarenta años de dictadura. En cambio, para los artistas famosos como los fotógrafos Ouka Leele y Alberto García-Alix, este movimiento no fue un movimiento politizado. Al contrario, fue una real oportunidad para crear una España nueva, moderna y así mostrar otra vía posible después de la oposición entre las dos Españas o sea los fieles a un régimen dictatorial en contra de los partidarios de una España libre y democrática, es decir los vencidos de la Guerra civil. Hoy día, Ouka Leele pide a los políticos que no utilicen a los artistas de la Movida.

## PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison.

Présenter les relations étroites entre la Movida et les hommes politiques des années 80 : confronter les avis de personnes ayant vécu la Movida, les commenter à partir de témoignages d'artistes et les opposer éventuellement, à travers un travail d'expression écrite. L'activité peut être réalisée comme un post publié sur un blog : les élèves devront mettre en forme leur production à partir d'un traitement de texte, avec des illustrations (lors d'une séance en salle multimédia ou à la maison).

L'activité pourra être évaluée grâce à la grille suivante :

Respect de la consigne (présenter la Movida comme un mouvement artistique subventionné, argumenter et illustrer sa réponse).	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Richesse grammaticale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

## Prepara el BAC



La rubrique permet de faire le bilan des connaissances acquises lors de la double-page *Estética oficial* et de mettre en relation les documents avec l'axe de l'unité, à savoir Art et pouvoir. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation écrite.

## Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** Para ciertos políticos, aquel movimiento cultural fue una oportunidad para neutralizar la contracultura de aquella época... • Así, subvencionaron la Movida con dinero público como contrapoder para impedir el cambio...

**DOC 2** Los artistas de la Movida reaccionan de modo diferente frente a la crítica.

Primero, el fotógrafo Alberto García-Alix piensa que este movimiento sigue generando envidia porque... • Sin embargo, según él, no fue subvencionado ya que...

Tampoco, Ouka Leele está de acuerdo con una Movida politizada porque... • Además, la fotógrafa añade que crearon otra alternativa posible para España... • Hoy día, pide a los políticos que... • Para ella, quieren beneficiarse de aquellos artistas...

## Pour aller plus loin

Au cours suivant, après la phase de reprise, le (la) professeur(e) pourra proposer le taller *Exprésate con un vídeo* qui montrera un cinéaste adoubé par la critique internationale après ses débuts pendant la Movida.

## E. Talleres multimedia

→ manuel p. 93

### ► Objectifs de communication

-  **B2** Comprendre un documentaire sur la vie et l'œuvre d'un réalisateur espagnol célèbre.
-  **B2** Rapporter les informations précises d'un reportage.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'œuvre d'un cinéaste de la Movida.
- Découvrir les liens avec l'Histoire contemporaine de l'Espagne.

### ► Objectifs linguistiques

- Les comparatifs.
- Les temps du passé.
- Le lexique du cinéma et des arts.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier des informations précises concernant un cinéaste.
- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.

## EXPRÉSATE CON UN VÍDEO



Reportage de *El País* et TCM, *La experiencia Almodóvar*, 2019

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

## Informations sur le document

Ce reportage espagnol permet de connaître la vie et l'œuvre de Pedro Almodóvar, figure iconique de la Movida. Ici, des séquences de ses films expliquent sa créativité et illustrent à la fois des périodes importantes de son histoire personnelle en lien avec celle de son pays.

### SCRIPT

**Locutor:** Pedro Almodóvar Caballero nace en Calzada de Calatrava, Ciudad Real, en 1949, en el seno de una familia humilde y tradicional. A los ocho años debe emigrar con sus padres y hermanos a Extremadura. Es allí donde completará su formación académica en diversos colegios católicos de Cáceres. Durante esos años, su relación con los religiosos le marcará profundamente, de la misma forma que también lo harán sus primeros acercamientos como espectador al mundo del cine.

**Palabras incrustadas:** Nací en una mala época para España pero en un momento realmente bueno para el cine.

**Locutor:** A finales de los años sesenta, se marcha solo a Madrid, donde, tras ejercer diversos oficios, acaba trabajando como administrativo en Telefónica. Sin embargo, ese trabajo solo era una forma de financiar su verdadera vocación: convertirse en cineasta.

**Palabras incrustadas:** Desde pequeño he sido siempre un fabulador. Me encantaba dar mi propia versión de las historias que todo el mundo conocía.

**Locutor:** Con la escuela de cine recién cerrada, el afán creativo del director manchego le llevará a sumergirse de lleno en la incipiente escena *underground* de la capital de España convirtiéndose en la Transición democrática en parte esencial de la llamada Movida madrileña. Forma parte del grupo teatral Los Goliardos, escribe una novela, relatos y artículos en periódicos y revistas. Colabora en cómics contraculturales e incluso forma un dúo musical junto a Fabio MacNamara.

**Palabras incrustadas:** Soy un músico frustrado, un actor frustrado, un escritor frustrado, incluso un arquitecto frustrado.

Sin embargo, tener interés por todas esas disciplinas me ha ayudado mucho como director.

**Locutor:** A pesar de su intensa actividad creativa, Almodóvar no pierde de vista su verdadero objetivo y comienza a dirigir sus primeros cortometrajes, obras iniciáticas en las que ya se esboza su carácter irreverente y transgresor.

**Palabras incrustadas:** El cine se ha convertido en mi vida. A veces siento que el mundo real solo está ahí para proveerme de historias para mi próxima película.

**Locutor:** Siempre activo e inquieto, el director y guionista manchego ha sido capaz de crear, película a película, un universo tan auténtico como personal. Un mundo salido de sus experiencias y fantasías, que ha logrado enamorar a millones de personas en todo el mundo, lo que le convierte en uno de los directores más personales e independientes de la historia del cine.

**Palabras incrustadas:** El cine tiene la capacidad de llenar los espacios vacíos de tu vida y la soledad.

TCM/*El País*

## Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) commencera par une description du visuel sous forme de mosaïque réalisée à partir des affiches des films de Pedro Almodóvar avant de travailler sur les images de la vidéo. Les élèves relèveront l'explosion de couleurs vives qui se dégagent, en particulier le rouge, ainsi que la présence récurrente de visages féminins.

Le reportage contenant une profusion d'images et d'informations, le (la) professeur(e) pourra proposer un premier visionnage partiel ou complet de la vidéo, mais **sans le son**. Cela permettra dans un premier temps de se concentrer sur les images (afin de déterminer les différentes époques grâce à la qualité de celles-ci, des couleurs, ainsi que de la mode vestimentaire) et de faire le lien entre l'histoire personnelle du réalisateur avec ses films.

On fera faire différents repérages sur la première période de la vie d'Almodóvar (images en couleurs ternes, village, internat) puis son cheminement artistique (images plus

colorées, musique, chant, provocation) et jusqu'à l'apogée et la gloire internationale (images aux couleurs chaudes où le rouge domine, portraits de femmes, quelques hommes, émotions et sentiments). À l'issue de cette première analyse, on fera le point en classe entière afin de recueillir les informations comprises. Deux visionnages avec le son permettront de compléter le portrait du réalisateur, des personnages de ces films et leur lien avec le cinéaste. On pourra ainsi répondre aux consignes **a.**, **b.** et **c.** Les questions **d.** et **e.**, plus implicites, seront à la fois un approfondissement et une synthèse sur l'œuvre de Pedro Almodóvar, à partir des éléments initialement perçus.

### Éléments de réponses attendus :

**1 a.** En ne visionnant que les 30 premières secondes du reportage, on fera énumérer les différents plans des scènes filmiques et on relèvera le nom des lieux.

*Cuando era niño, a Pedro Almodóvar le marcaron diferentes lugares como su pueblo de la Mancha donde nació, los colegios católicos donde estudió y descubrió el cine como espectador.*

**b.** Grâce aux cartons proposant des citations de Pedro Almodóvar, aux images de ces films mêlées à des images d'archives en couleur et aux appareils de projection et de montage, les élèves retraceront la genèse de sa carrière cinématographique et l'intensité de sa créativité artistique.

*En su juventud madrileña, Pedro Almodóvar llevó a cabo una vida artística muy intensa y rica porque era cantante en un dúo con Fabio MacNamara en la escena underground de Madrid, el epicentro de la Movida. También participó en una tropa de teatro, escribió novelas y colaboró en cómics y finalmente rodó sus primeros cortometrajes con tono de transgresión.*

**c.** À partir de la deuxième minute de ce reportage défient une succession de scènes et d'images d'anthologie relatives aux grands succès du cinéaste, qui ont fait sa gloire et sa renommée internationale, jusqu'aux plans de *Dolor y gloria*, son dernier film, avec Antonio Banderas et Asier Etxeandia. L'analyse des images permettra également d'appréhender l'originalité des plans ainsi que l'explosion de couleurs chaudes illuminant chacun d'entre eux.

*Pedro Almodóvar es un cineasta con fama internacional que conquistó a millones de personas con sus historias fantaseadas. Por eso, recibió varios premios a lo largo de su carrera.*

Pour la question **2.d.**, l'enseignant(e) proposera de relever les images et expressions relatives à *personal* (vie, sentiments, expérience), principal vivier d'inspiration des films d'Almodóvar. La question **e.** permettra de s'attarder sur le mot *realidad* en précisant la réalité montrée dans le cinéma almodovarien sur l'Espagne contemporaine. L'enseignant(e) pourra également utiliser l'exercice 4 de la fiche de compréhension téléchargeable pour s'appuyer davantage sur les plans. Ces deux dernières consignes seront réalisées en fin de

séance, en utilisant la rubrique *Para expresarte*, mais si le (la) professeur(e) ne dispose pas du temps nécessaire à cette synthèse, elles feront partie du travail demandé à la maison, à l'écrit ou à l'oral.

**d.** A lo largo de su carrera como director de cine, Pedro Almodóvar se inspiró en su historia personal como tema de sus mejores películas. Desde niño, fantaseaba imaginando historias, soñaba con presentar imágenes y versiones diferentes de la realidad. Despues de varios intentos artísticos, encontró la vía para ser famoso compartiendo episodios de su vida a la vez auténticos y fantaseados. Resulta ser un hombre apasionado por proponer planos originales y una estética de los colores.

**e.** En su obra, Pedro Almodóvar nos relata la España de su niñez a través de escenas tanto en un pueblo de Castilla la Mancha como en un colegio católico. Recuerda así el periodo de la dictadura de Franco con una educación exigente y triste muy lejos de las imágenes llenas de colores y de provocación de la Movida. En efecto, se volcó en este mundo artístico al llegar a Madrid lo que recuerda aquel periodo de Transición democrática después de la muerte del dictador.

**DIFFÉRENCIATION** Si l'enseignant(e) a formé des îlots dans sa salle, il (elle) peut faire réaliser les repérages audiovisuels de façon différenciée. On demandera à certains groupes de se concentrer sur les images et les cartons et d'autres sur le son.

On pourra également attribuer la fiche de compréhension audiovisuelle pour un travail en autonomie, en utilisant du matériel nomade ou grâce à l'application **Nathan Live!** pour le visionnage (l'enseignant(e) s'assurera de la bonne compréhension des consignes par les élèves). Pendant ce temps, si la configuration de la salle le permet, il sera possible de mener un travail de compréhension avec d'autres groupes d'élèves moins autonomes.

### CREA CON LAS TIC

#### ► Objectif

**B2** Réaliser une exposition.

#### Informations sur l'activité

Si la séquence n'a porté que sur le thème artistique de la Movida, cette activité *Crea con las TIC* peut constituer la tâche de fin de séquence. L'idéal serait que les élèves présentent et expliquent leur projet oralement (médiation).

#### Mise en œuvre

Les élèves seront répartis en groupes de travail avant de lancer l'activité. Ils suivront les conseils et étapes pour réaliser l'exposition. Vous pourrez leur conseiller d'utiliser des sites tels que Canva. Dans un premier temps, ils consulteront le site indiqué et sélectionneront des affiches de films avant de passer au commentaire. Ils les rédigent au brouillon en prenant appui sur les informations et bandes annonces proposées. Ensuite, ils créeront leur propre

affiche de film en tenant compte des informations récoltées et pourront ensuite présenter leur travail lors d'une exposition virtuelle.

## F. Taller de gramática

→ manuel p. 94

### Corrigés des exercices

- 1** a. aquellas - b. Ahora • ese - c. ese • ahora - d. aquel - e. Entonces • aquella  
**2** a. preguntó • oía - b. se ha inspirado - c. escucharon • era - d. había dejado • se dedicó - e. detuvo • dibujaba

### Remédiation

Après la correction des exercices, on peut renvoyer les élèves aux points correspondants du précis grammatical (points 7 et 22) et leur demander de construire quelques phrases d'exemples en lien avec les thématiques de l'unité. S'il (elle) le juge nécessaire, et ce afin d'approfondir certains points, l'enseignant(e) pourra demander de faire à la maison certains exercices du fichier de l'élève.

## G. Taller de léxico

→ manuel p. 95

### Corrigés des exercices

- 1** a. la provocación - b. la generación - c. invitar - d. la diversión - e. modernizar - f. liberar - g. la experimentación  
**2** a. 4 - b. 5 - c. 2 - d. 3 - e. 1  
**3** a. 2 - b. 1 - c. 5 - d. 3 - e. 4

**4** La foto es de Ouka Leele, una artista que pertenece a la **generación** de la Movida. En ella aparece un hombre, Luis Martín "Fellini", con un pulpo en la cabeza a modo de peluca. En el segundo plano vemos una ciudad. La foto nos **invita** a soñar. Los colores son muy vivos y pueden hacernos pensar en un sueño, en un mundo extravagante y onírico. Parece una **efervescencia** de colores, un **estallido** de colores. La artista utiliza aquí la **provocación** para llamar la atención. La foto está en **ruptura** con el arte tradicional y con otras técnicas fotográficas y propone una **modernización** de este arte. Ouka Leele propone un arte **libre** en el que la visión de la sociedad puede verse como **estrafalaria**, muy **extravagante**.

### Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves d'illustrer l'axe du programme (majeur ou mineur) du chapitre avec un des documents étudiés de leur choix en utilisant au moins 5 mots des exercices 1, 2 et 3 et du *Mapa de léxico* p. 282.

## H. Proyecto final

→ manuel p. 95

### ► Objectifs de communication

-  **B1** - Rédiger un texte narratif ou un article en relation avec la Movida.  
- Présenter un contexte politique.  
- Décrire des émotions.

### ► Objectifs culturels

- Se servir de l'histoire de la Transition démocratique et de la Movida en Espagne comme base pour l'écriture d'un fanzine.  
- Célébrer les 40 ans de ce mouvement culturel.

### ► Objectifs linguistiques

- Les démonstratifs pour se situer dans l'espace et le temps.  
- Les emplois de *ser* et *estar*.  
- La concordance des temps.  
- Les temps du passé.  
- L'expression de la condition.  
- La comparaison avec *como si* + subj. imparfait.  
- Le lexique des émotions, de l'art et du pouvoir.

### ► Objectifs pragmatiques

- Structurer son discours à l'aide de connecteurs logiques, chronologiques, etc.  
- Argumenter son discours à partir de ressources diverses.

### Mise en œuvre

Activité d'expression écrite qui sera commencée en classe et terminée à la maison ou préparée à la maison et rédigée en classe. Dans tous les cas, on passera par une phase d'explication de la tâche à réaliser pendant quelques minutes afin de répondre aux éventuelles questions. On lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. Vous préciserez vos attendus en termes de nombre de mots.

**1.** Toute la préparation sera faite au brouillon. Les élèves devront réunir des informations pour présenter et situer le mouvement culturel de la Movida selon les éléments vus dans l'unité (situation dans le temps et l'espace). De même, ils montreront son évolution à travers les différents arts traités (musique pop, photographie, peinture et cinéma) et citeront comme exemples des figures iconiques de ce mouvement afin de montrer son rayonnement encore aujourd'hui. Enfin, ils précisent les liens entre la Movida et le monde politique, en mettant en exergue l'implication de certains partis dans le financement de cet art subversif pour éveiller les consciences de la société espagnole. Cette étape exigera des élèves une réflexion particulière afin de rendre leur article percutant.

**2.** Avant de se lancer dans la rédaction, les élèves devront choisir une œuvre dévoilant la transgression et la provocation de certains artistes reconnus.

**3.** La partie *Tú puedes!* donne du lexique actionnel afin d'inciter les élèves à réutiliser des faits de langue vus dans l'unité. Par ailleurs, ils visionneront une courte vidéo leur permettant de mettre en forme leurs productions écrites d'après le modèle du *fanzine*. Enfin, le (la) professeur(e) pourra donner en photocopie la grille des points à vérifier après la rédaction qui pourra être réalisée avec un logiciel de traitement de texte.

J'ai situé l'action dans l'espace et dans le temps.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1
J'ai nommé des artistes de la Movida.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1
J'ai présenté des œuvres représentatives de ce mouvement culturel.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai respecté la structure d'un article rédigé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1
J'ai introduit des indications temporelles.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1
J'ai précisé des témoignages d'artistes face à certaines réactions.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai relu en faisant attention à la ponctuation, l'orthographe, les temps utilisés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

## I. Bac Evaluación LVA>B2 LV2>B1

→ manuel p. 96-97

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral

Un museo de la Movida

Comprendre un reportage sur une exposition

Script de l'enregistrement audio disponible au format PDF sur le site compagnon.

### SCRIPT

**Locutora:** El museo ABC de Madrid acoge la exposición *El papel de la Movida*: arte sobre papel en el Madrid de los 80. Esta muestra recoge todo tipo de material representativo de la época: desde guiones de Almodóvar, Iván Zulueta y Fernando Colomo hasta fotografías de Fernando García-Alix, a través de las que han querido hacer una lectura íntima de la producción artística del movimiento, así como las consecuencias que produjo.

**Pablo Sycet Torres, comisario de la exposición:** Se trata de hacer una lectura íntima de la Movida pero no solamente de ella sino del movimiento en sí y de las consecuencias que produjo en el arte español de los ochenta.

**Locutora:** Sycet ha explicado que esta exposición que cuenta con más de quinientas obras de todas las disciplinas artísticas se convierte en el testigo de la efervescencia de la Movida. Asimismo ha indicado que se necesita hacer un salto temporal para poder analizar las cosas que ocurrieron durante estos años, ya que tres décadas más tarde nos encontramos en un período social con similitudes con el final de los setenta.

**Pablo Sycet Torres:** Coincidencias con el final de los... mediados-final de los setenta, con una España en crisis con muchas dificultades económicas como está sucediendo ahora. Entonces, se trataba de hacer una lectura de este movimiento pasado el tiempo cuando hay circunstancias similares.

**Locutora:** La exposición, que ayudará a descubrir a las nuevas generaciones el movimiento y que hará recordar a los que lo vivieron, se podrá visitar hasta el 22 de septiembre en el museo ABC de Madrid.

Europa Press

### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

#### • Précise la nature du document et son thème.

Le document vidéo est un reportage télévisé sur l'inauguration d'une exposition dédiée à la Movida qui a pour nom «El papel de la Movida» (le rôle de la Movida). L'exposition présentera des productions en tout genre de l'époque : des scénarios de différents réalisateurs, des photos de différents artistes.

#### • Dis quel est l'événement qui a lieu ainsi que son objectif.

L'exposition a pour but de définir ce qu'a été le mouvement culturel de la Movida et de montrer les influences qu'elle a eues dans le monde de l'art espagnol dans les années 80. L'exposition présentera environ 500 œuvres et sera le témoin de l'effervescence du mouvement.

#### • Énonce quelle est l'époque à laquelle il est fait allusion et apporte des précisions.

L'exposition tournera autour du mouvement de la Movida qui a de nombreuses similitudes avec l'époque actuelle, une époque de crise économique. Elle pourra également faire connaître le mouvement aux générations les plus jeunes et se rappeler au souvenir de ceux qui l'ont vécu.



### PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

Despierta la ciudad mutante y noctámbula

### Compréhension de l'écrit

#### Éléments de réponses attendus :

#### Texto 1:

Este artículo de prensa de 2019 recuerda que la Movida estaba presentada en los Encuentros de Arlés a través de una exposición de fotografías La Movida. Crónica de una agitación. Para los comisarios de este evento, el objetivo era presentar la Movida artística, porque este movimiento cultural es un mito, pero no se conoce bien. En efecto, Ouka Leele, Alberto García-Alix, Pablo Pérez-Minguez y Miguel Trillo, o sea los cuatro artistas que formaron parte de esta exposición, eran fotógrafos que conocieron aquella época y la retrataron. Presentaron el día a día de personas en los barrios del Madrid de la Transición democrática entre 1978 y 1988, es decir mundos diversos que no se mezclaban. Para ellos, la Movida no fue un movimiento artístico, pero era imprescindible mostrar los cambios de la sociedad con el despertar de una ciudad como Madrid después de la muerte de Franco y casi cuarenta años de dictadura. Tampoco era un movimiento político, puesto que solo eran imágenes testigos de la vida posible en aquellas escenas callejeras, vistas por jóvenes sin compromiso político que soñaban con un mundo diferente, lejos de los modelos impuestos de aquel entonces, relacionados con la religión y el poder autoritario.

## Texto 2:

En este extracto del libro *Alaska y otras historias de la Movida*, el narrador recuerda la influencia de los artistas icónicos como Alaska y Pedro Almodóvar, punta de lanza del movimiento de contracultura de la Movida pero también, nos cuenta episodios sobre las relaciones entre los artistas emblemáticos de la Movida y el poder político a través de la figura del alcalde de Madrid, Tierno Galván. Mediante los testimonios de Pito, un músico de aquella época, comprendemos que los políticos del PSOE utilizaron a los artistas para promover una imagen atractiva y moderna de Madrid, con espectáculos subvencionados con dinero público. Además, se presentó la exposición Madrid, Madrid, Madrid en 1984 para mostrar que la capital española era el epicentro de este movimiento cultural. En efecto, era una necesidad romper con los esquemas de la España de Franco y por esa razón, surgió una actividad artística que evolucionó de "rollo" o sea simple fiesta hasta "la Movida" y luego "movimiento de postmodernidad", lo que generó un auge de la moda española y de grupos musicales que superaron en ventas a grandes artistas nacionales hasta internacionales.

## Compréhension de l'ensemble du dossier

### Réponses attendues :

Los documentos que acabamos de ver o leer tratan de un movimiento cultural que corrió en España desde el final de los años 70 hasta mediados de los 80, aunque no todos parecen coincidir en considerar la Movida como un movimiento cultural por sí solo. De hecho, el movimiento, en sus formas artísticas, fue muy heterogéneo. Salieron a la luz obras muy extravagantes o muy sencillas, grotescas a veces, frívolas otras veces. Además, en aquella época, los artistas no pensaban pertenecer a ningún movimiento o crear una revolución. Solamente daban rienda suelta a sus deseos e inspiraciones en un momento de liberación tanto a nivel social, cultural como político. Entonces, ¿pudo la Movida tener alguna importancia en el país, alguna influencia?

Hoy día, casi cuarenta años después, la Movida forma parte de los movimientos culturales que tuvieron su importancia y que son reconocidos. Se le ha dedicado, por ejemplo, un museo en el que el movimiento se da a conocer a las nuevas generaciones y que permite a los que la vivieron recordarla. La sociedad española ha terminado por reconocer el movimiento como tal. Además, muchos de los artistas que comenzaron su carrera en la época siguen teniendo cierta importancia hoy día (pensamos en Pedro Almodóvar o en Ouka Leele) o, si murieron, se les reconoce y homenajea (pensamos en Ceesepe).

En los años 80, como bien hemos dicho, la sociedad en todos sus niveles conoció un cambio radical y la Movida participó fundamentalmente del cambio. Los hombres políticos lo comprendieron y se unieron a un movimiento cuya transcendencia, si no la reconocieron, al menos la intuyeron. Aliarse con la Movida era dar a ver un cambio y romper con el pasado, era proponer una España moderna, un nuevo país que tanta gente anhelaba.



## PARTIE 3 Expression écrite

### Éléments de réponses attendus :

#### Question A

La Movida tuvo lugar en una época agitada en España. En efecto, el país salía de años de dictadura y la gente conoció de nuevo una época de libertades. ¿En qué medida fue una época de experimentación, de individualidad, de diferenciación?

A finales de los años 70 y principios de los 80, los jóvenes españoles tuvieron la ocasión de experimentar nuevas formas de arte. Fueron muy creativos a nivel musical, proponiendo letras diferentes a lo que hasta entonces se había oído. Muchos grupos nacieron durante esos años. Los dibujantes crearon fanzines en los que analizaban nuevos temas sociales. Pensamos por ejemplo en Ceesepe. En cuanto al cine, surgieron películas bastante diferentes, nuevas y casi experimentales. Pedro Almodóvar empezó su carrera cinematográfica durante la Movida.

Se puede decir que la Movida se experimentó en todas las artes. Los jóvenes buscaban emanciparse de un sistema antiguo que no correspondía a los valores nuevos que querían promover para España. Buscaban diferenciarse para liberarse, romper con el peso de una España anticuada.

#### Question B

La Movida, este movimiento de contracultura, se inició con la Transición democrática en España a partir de la muerte de Franco y tuvo muchas repercusiones en la sociedad española de aquella época, porque los artistas quisieron enseñar otra vía posible, lejos de los modelos impuestos por la educación religiosa y por la dictadura. Aquel movimiento correspondió a una explosión de libertad para los jóvenes que vivieron aquella época y eso generó fenómenos de moda con colores llamativos y formación de grupos musicales bajo la influencia de la escena underground internacional. Así, se despertó una generación sin compromiso político en la letra de las canciones. Solo era provocación y transgresión para no obedecer más.

Sin embargo hoy, este movimiento sigue teniendo repercusiones como por ejemplo con la exposición en Arlés de los fotógrafos más emblemáticos de la Movida -Ouka Leele, Alberto García-Alix, Pablo Pérez-Minguez y Miguel Trillo- y la creación de un museo cerca de Madrid. Significa que es necesario reconocer a aquellos artistas que fueron testigos del despertar de la sociedad española primero en Madrid, como epicentro de este movimiento de contracultura pero más tarde en otras autonomías del país como País Vasco, Cataluña, Galicia o Andalucía.

Así, hoy, las nuevas generaciones pueden descubrir cómo influyó en la sociedad española contemporánea y comprender mejor el arte de artistas de la Movida con fama internacional, como Pedro Almodóvar.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Réddiger un portrait.
- Expliquer et interpréter un tableau.
- Synthétiser des informations issues de sources diverses et en rendre compte.
- Réddiger / Exposer une réponse en justifiant les idées.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- La forme passive.
- L'obligation.
- La description avec *ser*.
- Le passé simple.
- Le lexique en lien avec le succès.
- Le lexique du crime.
- L'expression du but.

## Unidad 9

## Violencia y ficción

## Axe majeur :

Fictions et réalités

## Axe mineur :

Identités et échanges

## OBJECTIFS CULTURELS

- Découvrir la narcoculture.
- Comprendre la réalité du problème des *maras*.
- Le lien entre fiction et réalité dans la société hispanique.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Identifier les situations évoquées.
- Mettre en cohérence les informations essentielles.
- Déduire l'intention d'auteur / producteur...

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Proyecto final



Realizad un tráiler para una serie de acción.

→ manuel p. 107

## Bac Evaluación



Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 108-109

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

La violence est inhérente à l'humanité : son existence est indéniable et ce, en dépit des sociétés, civilisations ou époques concernées. Notre société la condamne mais, ne pouvant la nier, elle l'exprime par le biais de la fiction, quelle qu'en soit la forme.

La problématique *¿Cómo interrogan las obras de ficción aspectos violentos de las sociedades hispánicas?* guidera les élèves dans leur réflexion : ils aborderont l'axe du programme de cycle terminal Fictions et réalités, et verront que la frontière entre le réel et le fictionnel est plus ténue que ce que l'on pourrait penser. En effet, les deux sphères s'influencent et s'interpénètrent l'une l'autre, et l'humain, en plus de reproduire dans la fiction ce qu'il voit, vit ou aimeraït vivre, s'inspire du fictionnel pour construire le réel.

Il sera aussi possible d'aborder un autre axe du programme, Identités et échanges, dans la mesure où la violence fictive ou réelle permet à certains d'affirmer

leur existence individuelle par le biais du groupe. Dans un premier temps (p. 100-101), nous aborderons l'ambivalence qui caractérise la personne de Pablo Escobar, ainsi que l'attraction malsaine créée par la vision dystopique de son monde et du mythe qui continue d'entourer sa personne.

Ensuite (p. 102-103), nous étudierons le phénomène international hypermédiatisé de la série espagnole *La casa de papel*. Nous verrons précisément dans quelle mesure la fiction peut influer sur le réel et produire des réactions humaines concrètes et mondiales.

Enfin (p. 104-105), nous développerons la thématique des *maras*, et nous verrons qu'au-delà de l'attrait que peut engendrer une série populaire grâce à l'esthétique de la violence, il existe une réalité bien moins attrayante car elle touche durement l'humain dans son entièreté.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5 séances

Axes : Fictions et réalités  
Problématique : ¿Cómo interrogan las obras de ficción aspectos violentos de las sociedades hispánicas?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 100  <i>El colombiano más adorado y temido</i>	<b>Communication :</b> Comprendre un texte littéraire sur le narcotrafiquant Pablo Escobar. <b>Linguistiques :</b> La voix passive • L'obligation • L'emploi du verbe <i>ser</i> • Le lexique en lien avec le trafique des drogues. <b>Culturel :</b> Découvrir les différentes facettes du narcotraficant colombien le plus connu. <b>Pragmatiques :</b> Sélectionner la signification d'un mot dans un contexte précis • Repérer les étapes d'un récit • Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lecture expressive ou silencieuse du texte et questions simples de repérage quién, dónde, cuándo.</li> <li>• Réponse aux questions <b>a.</b> et <b>b.</b></li> <li>• Surlignage au tableau des éléments de lexique permettant de répondre à la question <b>c.</b></li> <li>• Relecture intégrale du texte et réponse à la question <b>d.</b></li> <li>• Synthèse et élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire l'exercice de <i>léxico</i> <i>El narcotráfico</i> p. 101 et apprendre le vocabulaire.</li> <li>• Apprendre la trace écrite.</li> </ul>
2	Document 3 p. 101  <i>La muerte de Pablo Escobar</i>	<b>Communication :</b> Expliquer la composition d'un tableau et l'intention du peintre. <b>Linguistiques :</b> L'emploi du verbe <i>ser</i> • La voix passive • L'obligation • Le lexique de la violence et la description. <b>Culturels :</b> Découvrir un œuvre artistique et un peintre colombien • Découvrir un événement de l'histoire de la Colombie. <b>Pragmatiques :</b> Repérer les éléments de la composition d'un tableau • S'exprimer sur l'intention du peintre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Projection du tableau et mise en regard avec le titre.</li> <li>• sondage initial.</li> <li>• Description et interprétation du tableau à l'aide des questions <b>a.</b>, <b>b.</b> et <b>c.</b></li> <li>• Synthèse et trace écrite.</li> <li>• Explication du point de grammaire « Parler à la forme passive » p. 106 à l'aide du schéma puis réalisation de l'exercice <b>3</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Réaliser l'activité <i>Prepara el proyecto</i>.</li> </ul>

		<b>Entraînement à la compréhension de l'oral à l'aide de la fiche de compréhension pour les élèves les plus autonomes.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>Faire l'exercice de <i>léxico</i> <i>El éxito</i> p.102.</li> <li>Faire l'exercice <i>fonología</i> p.102.</li> </ul>
3	Document 1 p. 102  <b>Símbolo de resistencia</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre quelques informations immédiates dans un visuel évocateur et représentatif. Comprendre un extrait de série.</p> <p><b>Linguistiques</b>: Le présent de l'indicatif • Le passé simple • L'expression de l'évolution avec <i>convertirse en</i> • Le lexique relatif au succès.</p> <p><b>Culturels</b>: Connaitre une série à succès • Découvrir que la fiction peut influer sur la réalité.</p> <p><b>Pragmatique</b>: Découvrir du sens à partir d'une image • Percevoir l'importance de la fiction dans la réalité de certaines personnes.</p>	<p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Entraînement à la compréhension de l'oral en différenciation. 2 options:</li> </ul> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les élèves en difficulté font les questions <b>2, 3 et 4</b> de la fiche de CO, puis les questions <b>c.</b> et <b>d.</b> du parcours A, pendant que les autres font le parcours B.</li> <li>2. Les élèves choisissent le parcours A et B. On fera des mises en commun après les questions <b>b., c.</b> et <b>d.</b> au fur et à mesure.</li> </ol>
4	Document 1 p. 102  <b>La más feroz de las pandillas</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre un extrait littéraire sur les gangs.</p> <p><b>Linguistiques</b>: L'expression du but • L'imparfait • La concordance des temps.</p> <p><b>Culturel</b>: Découvrir l'impact des gangs dans la vie quotidienne de la population d'Amérique centrale.</p> <p><b>Pragmatique</b>: Cerner les points essentiels d'un récit.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Anticipation avec la lecture des titres et vérification de la bonne compréhension du lexique <i>maras</i> et <i>pandillas</i>.</li> <li>•Faire l'exercice de <i>Léxico</i> <i>El crimen</i> p. 104.</li> <li>•Lecture à l'aide de la <b>version enregistrée</b> du manuel numérique ou lecture silencieuse.</li> <li>•Réponse aux questions <b>a. à e.</b></li> <li>•Synthèse et élaboration de la trace écrite.</li> </ul>
5	Evaluación p. 108-109  <b>El testimonio del hijo de Pablo Escobar</b>  <b>Por la pantalla del televisor</b>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence.</p>	<p>Les activités langagières proposées pourront être réalisées en classe dans les conditions des épreuves anticipées du bac.</p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 4 séances

Axes : Identités et échanges

Problématique : ¿En qué medida se confunden identidad e identificación en las maras?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents p. 104 et C p. 99 <b>La más feroz de las pandillas</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un extrait littéraire sur les gangs.</p> <p><b>Linguistiques :</b> L'expression du but • L'imparfait • La concordance des temps.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir les gangs comme la Mara Salvatrucha.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Cerner les points essentiels d'un récit • Pouvoir interpréter l'image transmise par un gang.</p>	<p><b>Séance 1h30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Anticipation des contenus et du contexte social à partir du <b>doc. C</b> p. 99 <i>Una vida en las maras</i>.</li> <li>Entraînement à la compréhension de l'écrit à partir des questions <b>a</b> à <b>e</b>.</li> <li>Synthèse et élaboration de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	<p>Si pas abordé en classe, étude du <b>doc. C</b> p. 99 qui permettra de récapituler la thématique.</p>
2	Documents 1 et 2 p. 105 <b>Maras, Ver, Oír y Callar</b> <b>Detrás de la serie Maras</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un trailer de série concernant les maras • Transmettre des informations précises au sujet des maras • Transmettre des informations sur une vidéo déstabilisante.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le passé simple • L'utilisation du gérondif • Le lexique propre à l'étude de la vidéo • Insister sur un élément de la phrase.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir la violence et la brutalité inhérentes à ces gangs • Mesurer l'importance de leur impact sur la population locale • Identifier les raisons de la création d'un trailer piège.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Comprendre que la fiction n'est pas seulement inspirée de la réalité, et que la réalité n'a rien d'attristant • Sélectionner et synthétiser des informations dans une bande annonce.</p>	<p><b>Séance 1h30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Anticipation (photo du haut p. 105).</li> <li>Annonce du trailer et 1<sup>er</sup> visionnage.</li> <li>Prise de parole spontanée.</li> <li>Entraînement à la compréhension fine à l'aide des questions <b>a</b> à <b>c</b>.</li> <li>2<sup>nd</sup> visionnage sans le son et réponse à la question <b>d</b>, puis avec son et travail sur la complémentarité audio/vidéo.</li> <li>Réponse à la question <b>e</b> à l'écrit.</li> <li>Annonce du 2<sup>nd</sup> trailer et visionnage.</li> <li>Prise de parole spontanée.</li> </ul>	<p>Repondre à la question <b>Prepara el BAC</b> p. 104.</p> <p>• 2<sup>nd</sup> visionnage sans le son et réponse à la question <b>d</b>, puis avec son et travail sur la complémentarité audio/vidéo.</p> <p>• Réponse à la question <b>e</b> à l'écrit.</p> <p>• Annonce du 2<sup>nd</sup> trailer et visionnage.</p> <p>• Prise de parole spontanée.</p> <p>• 2<sup>nd</sup> visionnage (questions <b>a</b> à <b>d</b>).</p> <p>• Travail en salle multimédia (questions <b>e</b> et <b>f</b>) puis mise en commun.</p>

<p><b>4</b></p> <p>Projet final p. 107   <i>Realizado un tráiler para una serie de acción</i></p>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>	<p><b>Séance 1 h</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lecture de l'énoncé et des étapes.</li> <li>• Réalisation du projet <b>en groupes</b>.           <ul style="list-style-type: none"> <li>• Veiller à ce que les élèves utilisent les expressions du <i>iTu puedes!</i> et les y encourager s'ils ne le font pas.</li> </ul> </li> </ul>
		<p>Une partie (fin de la rédaction ou enregistrement selon besoin) pourra être réalisée à la maison.</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 98-99

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité **Violencia y ficción**. Elle sert aussi à annoncer les axes du programme ainsi que le projet de fin de séquence et les objectifs. Selon la séquence que l'enseignant(e) aura choisie, il (elle) pourra exploiter chaque document de la double-page ou en sélectionner un pour enchaîner sur d'autres documents des pages suivantes.

#### ► Objectifs de communication

A2 Comprendre et extraire l'essentiel d'une vidéo.

B1 Décrire une affiche, une photo ou un visuel.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la narcoculture.
- Découvrir l'influence d'une série sur la population.
- Découvrir le monde des maras.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le gérondif.
- Le présent de l'indicatif.
- Le lexique du trafic de drogue, de la revendication et de la violence.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier le problème évoqué dans une vidéo.
- Identifier des groupes de personnes.
- Mettre en cohérence les informations essentielles d'un document.

### DOC A El impacto del narcotráfico

Campagne de sensibilisation : *El impacto del narcotráfico en México, 2019*

#### Informations sur le document

La *narcoculture* est un phénomène de plus en plus présent, qui touche principalement les jeunes grâce aux réseaux de communication, à la musique et à la mode. Il s'agit d'une fascination envers les trafiquants de drogue et leurs actes criminels, qui ne mesure pas les risques encourus. Les jeunes ne voient que l'argent que les trafiquants gagnent, les femmes qu'ils attirent, les voitures qu'ils possèdent et le pouvoir qu'ils imposent, sans se rendre compte des dangers encourus et des délits criminels commis par les jeunes qui rentrent dans les cartels.

Le documentaire *La narcocultura* montre ce phénomène de fascination aux alentours de la frontière entre les États-Unis et le Mexique. La vidéo est une campagne de sensibilisation, elle met en avant les valeurs profondes ancrées dans les traditions de la vie du Mexique avant de dévoiler et de dénoncer une réalité actuelle : la narcoculture.

### SCRIPT

**En pantalla:** Advertencia: Este video contiene imágenes fuertes, fue hecho con el fin de concientizar.

Mi México es un país rico en arte, gastronomía, arquitectura, literatura. Es un país rico geográficamente, un país rico en naturaleza, un país rico por la calidez de su gente. Desgraciadamente hay algo que históricamente lo ha envenenado, y quizás sin darnos cuenta. Me llena de tristeza que también exista una pseudocultura, la llamada cultura del narco, que únicamente ha destruido, generación tras generación, el tejido social; y que a la par de la corrupción esté pudriendo mi país. Caso alarmante es la saturación de narcoseries donde estereotipan a los narcos como héroes engrandeciendo las actividades criminales, implantando de manera consciente o inconsciente en algunos espectadores la idea de que estos criminales son modelos a seguir; cayendo en el cliché de un espectáculo que fomenta la violencia a partir de historias disfrazadas en glamour, que en su mayoría no están apegadas a la realidad de los hechos. La violencia, los muertos, las desapariciones son reales. Esto es un problema que supera a México.

Skin Photography

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) pourra commencer par vidéoprojeter l'affiche en grand grâce au **manuel numérique**. Cette affiche permet d'introduire à la fois la thématique et le lexique. Pour aborder la vidéo, on invitera les élèves à s'appuyer sur les images et à repérer les mots qui sont associés aux scènes représentées. Un deuxième visionnage sera nécessaire aux élèves pour relever les informations permettant d'identifier le problème évoqué.

#### Pour aller plus loin

L'affiche et la vidéo sur la narcoculture pourront être le point de départ pour étudier les documents sur Pablo Escobar des pages 100 et 101, ou encore sur la violence des gangs des pages 104 et 105.

### DOC B El símbolo de una protesta

Photo de manifestants à La Paz, en Bolivie

#### Informations sur le document

Cette photo a été prise dans les rues de La Paz, en Bolivie. On y voit une foule de manifestants qui regardent tous dans la même direction. L'un d'eux, habillé de la combinaison rouge caractéristique des héros de la série *La casa de papel*, brandit fièrement un masque de Dalí, emblème de la même série. Il symbolise ici la notion de «résistance» martelée dans la série, donnant à cette manifestation une notion de justesse, et en même temps il montre l'impact qu'a pu avoir cette fiction sur le quotidien des gens, ainsi que sur leur mode de pensée.

#### Mise en œuvre

On fera noter la place centrale du manifestant vêtu de la combinaison et brandissant le masque, ainsi que la multitude de drapeaux boliviens. De plus, le (la) professeur(e) veillera à ce que le parallèle idéologique avec la série soit fait, de façon à démontrer l'impact de la fiction dans la réalité de la population.

## Pour aller plus loin

Ce support peut également servir de visuel d'anticipation à la vidéo de la page 102 et/ou au texte de la page 103.

### DOC C Una vida en las maras

Couverture du roman graphique *Vértigo*, Sergeef et Buñi, 2017

#### Informations sur le document

Ce visuel est la couverture d'un roman graphique réalisé par Sergeef et Buñi en 2017 et intitulé *Vértigo, vives para la mara o mueres por la mara*. Il représente un homme allongé sur un lit, les bras croisés sur le bassin. Dans sa main droite, il tient une arme. Au creux de ses bras dort un nouveau-né.

#### Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) fera décrire aux élèves le visuel et demandera à l'un d'eux d'expliquer, dans une activité de médiation et en utilisant l'encadré culturel à droite du visuel, ce qu'est *una mara*. Pour souligner le caractère totalitaire de ce genre de gang, on pourra aider à la traduction précise du titre. L'enseignant(e) insistera également sur le caractère dichotomique de la scène, qui réunit violence virile et innocence fragile, agressivité et douceur, volonté de tuer et de protéger, etc.

## Pour aller plus loin

On peut envisager de faire suivre ce document du texte de la page 104, qui apportera des précisions quant au fonctionnement des *maras*.

## ¡Lánzate!

Plusieurs démarches sont possibles, en fonction des objectifs visés et des documents retenus. Une démarche question par question peut être envisagée, mais ces tâches peuvent être proposées pour un travail en groupes, avec un temps de séance consacré à la restitution de chaque groupe par un rapporteur. On insistera sur le lexique en lien avec les documents, qui devra être mémorisé.

#### Éléments de réponses attendus :

**DOC A** Il faudra attirer l'attention des élèves sur le mot écrit en grand sur l'affiche et leur faire expliquer le problème. Ils pourront s'appuyer sur les images ainsi que sur les mots ou expressions relevées comme : "ha destruido el tejido social", "la corrupción", "la violencia", "la saturación de narcoseries", "los narcos como héroes", "engrandeciendo las actividades criminales", "los criminales como modelos a seguir", "los muertos", "las desapariciones reales"...

*El problema en México es el desarrollo de la narcocultura puesto que ha destruido el tejido social. La corrupción, la violencia, los muertos y las desapariciones reales forman parte de la vida cotidiana y esta narcocultura crece con las narcoseries que presentan a los narcos como héroes engrandeciendo las actividades criminales.*

**DOC B** La máscara de Dalí es aquí un símbolo: el de la lucha, de la resistencia, y sobre todo de una

revindicación justa. La serie inspiró a mucha gente en el mundo, que ahora utiliza la ideología enunciada por los protagonistas haciéndola suya, y adapta la protesta según sus necesidades y metas.

**DOC C** En esta portada, vemos a un hombre tumbado en una cama con los brazos cruzados en las caderas. En la mano derecha, sujetá una pistola, y al mismo tiempo, está abrazando a un recién nacido que duerme en su pecho.

Su cara es bastante neutra. El dilema evocado aquí es la dicotomía entre la vida y la muerte. En efecto, el recién nacido representa la pureza y la inocencia de la vida, mientras que el arma representa la muerte. ¿Proteger la vida o dar la muerte? ¿Demostrar agresividad o ternura?

## B. Las dos caras de Pablo Escobar

→ manuel p. 100-101

### DOC 1 El colombiano más adorado y temido



Extrait littéraire, *La última bala*, Juan José Revenga, 2018

#### ► Objectif de communication

B1 Comprendre un texte littéraire sur le narcotrafiquant Pablo Escobar.

#### ► Objectif culturel

Découvrir les différentes facettes du narcotrafiquant colombien le plus connu.

#### ► Objectifs linguistiques

- La voix passive.
- L'obligation.
- L'emploi du verbe *ser*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre le sens d'un mot dans un contexte précis.
- Repérer les étapes d'un récit.
- Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.

#### Informations sur le document

Le roman *La última bala* de Juan José Revenga plonge le lecteur dans les profondeurs des trafics de drogue, d'armes, ainsi que dans les blanchiments d'argent des cartels les plus importants de plusieurs pays comme la Colombie, le Mexique, le Salvador, Guatemala, Honduras. L'extrait proposé permet de découvrir Pablo Escobar, le narcotrafiquant colombien le plus connu au monde. Il était à la tête du cartel de Medellín et a contrôlé la production et le trafic mondial de la cocaïne, ce qui a fait de lui un homme extrêmement riche et puissant. La guerre des narcotrafiquants contre le gouvernement colombien a généré un climat de violence et causé de nombreux enlèvements et assassinats.

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit par une lecture expressive qui permettra de mieux comprendre le contexte. Il (Elle) pourra également choisir d'accorder quelques minutes

pour faire faire une lecture silencieuse du texte assortie d'une question de repérage simple, telle que *Di de quiénes trata el texto, sitúa los lugares evocados y la época* avant de proposer la consigne a. du manuel. Pour l'ensemble des consignes, on n'hésitera pas à faire relire les passages ciblés par les questions.

### Éléments de réponses attendus :

a. Cette question permet d'entrer dans la compréhension globale du document et de préciser le problème du gouvernement des États-Unis.

*El gobierno americano decidió tomar medidas contra los narcos sudamericanos que llevaban la cocaína por toneladas a Estados Unidos y las ganancias de su venta volvían a Colombia y no quedaba nada en Estados Unidos.*

b. Cette question consiste à repérer les événements marquants qu'il y avait à l'époque en Colombie. Les élèves devront comprendre que ce trafic se développe mondialement.

*Eran los años de los primeros grandes capos en Cali y Medellín, que se repartían el mercado al norte de la frontera, que más tarde se expandió al resto del mundo. Por eso había operaciones salvajes antidrogas y Estados Unidos dio apoyo militar a los gobiernos como el de Colombia y hubo bloqueos marítimos (l. 6-11).*

c. Pour décrire Pablo Escobar, l'enseignant(e) fera relever les mots ou expressions qui le caractérisent. Pour rendre l'activité plus dynamique, on pourra projeter le texte à l'aide du **manuel numérique** et utiliser la **trousse à outils** qui permet de surligner ou de souligner les mots du texte. Les élèves pourront se déplacer au tableau après avoir trouvé un mot ou une expression. Une fois cette étape terminée, les élèves verront très clairement les éléments sur lesquels s'appuyer pour réaliser une description et formuler leur réponse.

*El capo de los capos (l. 12), don Pablo Escobar (l. 12), adorado por el pueblo (l. 14), una persona tan querida como temida por los suyos (l. 19), Don Pablo era un criminal, un asesino y un bandido (l. 23), era un tipo especial e irrepetible (l. 25), era demasiado peligroso (l. 26-27).*

d. Après une synthèse rapide de ce qui aura été compris, cette dernière consigne nécessitera une nouvelle lecture complète du texte, puisqu'il s'agit ici d'expliquer l'image controversée que les gens ont de Pablo Escobar. *Por un lado, era una persona adorada por el pueblo puesto que era generoso cuando construía casas para los pobres, compraba una nueva flota de coches para la policía... Por otro lado, era un ser despreciable y temido porque infringía la ley, era un criminal, asesino porque podía mandar matar en cualquier momento. Mantuvo un imperio de terror.*

Une trace écrite rassemblera les idées essentielles en utilisant les faits de langue retenus.

**DIFFÉRENCIATION** Si l'enseignant(e) souhaite travailler en groupes différenciés et a accès à une salle multimédia, un groupe d'élèves pourra travailler sur ce texte en suivant le questionnement du manuel de façon autonome ou semi-autonome. L'enseignant(e) pourra ainsi mener des activités de compréhension plus ciblées et guidées avec certains élèves de niveau A2. Un autre groupe d'élèves pourra travailler la compréhension de l'oral (doc. 2) en autonomie avec une fiche de compréhension (après avoir vérifié ou fait vérifier – médiation – que les consignes sont claires pour tous), ou en suivant le questionnement du manuel. Par la suite, on aboutira à une mise en commun en classe entière : dans chaque groupe, un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

### Pour aller plus loin

Cet extrait littéraire pourra être suivi de la compréhension orale *Escobar, fascinante personaje de ficción* (doc. 2, p. 100) et de l'étude du tableau *La muerte de Pablo Escobar*, de Fernando Botero (doc. 3, p. 101).

#### DOC 2 Escobar, fascinante personaje de ficción



Extrait de la bande annonce de la série *Pablo Escobar, el patrón del mal*, de Juana Uribe et Luis Carlos Galán, 2012

#### Manuel numérique.

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectif de communication

 Comprendre un extrait de la bande annonce d'une série sur Pablo Escobar.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'attractivité d'une série qui parle d'un narcotraiquant.

- La vie du colombien Pablo Escobar.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'emploi du verbe *ser*.
- La voix passive.
- Les temps du passé.
- Le vouvoiement.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.

- Sélectionner et associer des informations importantes.

### Informations sur le document

La série *Pablo Escobar, el patrón del mal* retrace la vie du narcotraiquant le plus redouté. Cette série est basée sur le livre de l'écrivain colombien Alonso Salazar, *La parábola de Pablo*. Elle offre une vision assez fidèle de l'horreur dans laquelle a été plongée la Colombie à cause de la puissance et la fortune du traiquant de drogue Pablo Escobar. Les deux réalisateurs sont des victimes de Pablo Escobar : Juana Uribe est la fille d'une journaliste séquestrée par Escobar et la nièce de Luis Carlos Galán, un homme politique assassiné par les tueurs à gages du narcotraiquant; Camilo Cano est quant à lui le fils d'un directeur du journal *El Espectador*, assassiné par les hommes de Pablo Escobar.

## SCRIPT

**Narrador:** Se ha hablado mucho de él. El mundo conoce su historia y cada uno de nosotros directa o indirectamente hemos sido alcanzados por su sombra. Hemos oído que fue el más temido y peligroso narcotraficante, arquetipo de maldad y corrupción. Todos sabemos lo que hizo, pero muy pocos han visto cómo lo hizo. Hasta ahora.

Pablo Escobar. *El patrón del mal*.

**Hombre 1:** Está bien.

**Hombre 2:** No puede ser que estos bandidos se puedan pasear a lo largo de Colombia como Pedro por su casa sin que nadie pueda hacer nada contra ellos.

**Hombre 3:** Me comprometo a desenmascarar sus oscuras y viles intenciones.

**Narrador:** Un hombre sin respeto hacia la patria, la sociedad, el prójimo, la vida.

Un asesino que hirió profundamente todo un país y permeó a varios continentes, un delincuente que inundó de droga al mundo.

Caracol Play

Este vídeo pone en evidencia la maldad de este hombre, su impacto, no sólo en Colombia con los asesinatos y la corrupción, sino también por el mundo con su narcotráfico. Además, muestra que las personas se interesan por este personaje, que hacia hablar de él en la prensa, la tele y ahora fascina en las ficciones con series como Pablo Escobar, el patrón del mal.

**DIFFÉRENCIATION** Après un visionnage collectif et un premier sondage des élèves, on pourra former des groupes de travail. Les élèves répondront aux consignes indiquées par l'enseignant(e) en utilisant le matériel nomade de l'établissement. Une partie de la classe pourra se voir attribuer la fiche de compréhension de l'oral et l'autre le questionnement du manuel. On procédera ensuite à une synthèse globale des informations.

## DOC 3 La muerte de Pablo Escobar



Tableau *La muerte de Pablo Escobar*, Fernando Botero, 1999

### ► Objectif de communication

BI Expliquer la composition d'un tableau et l'intention du peintre.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir une œuvre artistique et un peintre colombien.
- Découvrir un événement de l'histoire de la Colombie.

### ► Objectifs linguistiques

- L'emploi du verbe *ser*.
- La voix passive.
- L'obligation.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les éléments de la composition d'un tableau.
- S'exprimer sur l'intention du peintre.

## Informations sur le document

Fernando Botero est un peintre et sculpteur colombien de Medellín, ville marquée par le cartel de Pablo Escobar. L'œuvre proposée représente un moment emblématique et symbolique dans l'histoire non seulement de cette ville, mais aussi du pays tout entier. L'artiste Botero garde son style particulier pour montrer à la fois la puissance de cette personne et sa vulnérabilité. Lorsque Pablo Escobar a été localisé par la police nationale colombienne le 2 décembre 1993, il a fui pieds nus sur les toits des maisons de Medellín avant d'être abattu.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) pourra commencer l'étude de ce tableau en vidéoprojetant en grand la peinture à l'aide du **manuel numérique** et en attirant l'attention sur son titre. On laissera réagir les élèves et on procédera à un premier sondage avant de rentrer dans un questionnement plus précis. L'enseignant(e) invitera les élèves à bien utiliser les mots de la rubrique *Para expresarte* et à s'exprimer à l'oral en continu, en expliquant et en justifiant leurs idées. Il (Elle) les invitera à réemployer les idées et le lexique étudiés dans le texte littéraire *El colombiano más adorado y*

## Mise en œuvre

Avant d'aborder la vidéo, il est possible d'introduire le document avec l'affiche de la série, que l'on pourra projeter grâce au **manuel numérique**. Il sera intéressant de décrire le regard et l'attitude du narcotrafiquant sur l'affiche, ainsi que l'arrière-plan, qui montre une immense quantité de billets. L'extrait de bande annonce pourra être abordé de façon collective dans un premier temps : les élèves devront centrer leur attention sur le personnage principal et sur les images, sans prise de notes. Un premier sondage permettra de dégager les idées principales avant de passer au questionnement du manuel. Pour ce faire, il est conseillé de révisionner les passages ciblés par les questions.

### Éléments de réponses attendus :

- El documento trata del narcotraficante Pablo Escobar y anuncia una serie.
- Cette question nécessite que les élèves se concentrent bien sur les images. On n'hésitera pas à repasser la vidéo si nécessaire, pour qu'ils repèrent que l'extrait est constitué de parties qui sont tournées, mais aussi de photos originales en noir et blanc, de journaux d'époque, d'extraits d'émissions de télévision d'époque, de témoignages : ainsi, la série se construit presque comme un documentaire.
- Afin de répondre à cette question, on dira aux élèves de se concentrer sur les voix. Pour cela, on pourra diffuser la bande-son sans l'image, en faisant prendre des notes aux élèves.  
*El más temido y peligroso narcotraficante, arquetipo de maldad y corrupción • El patrón del mal • bandidos • Nadie puede hacer nada contra ellos • oscuras y viles intenciones • Un hombre sin respeto hacia la patria, la sociedad, el prójimo, la vida. • Un asesino que hirió profundamente todo un país y permeó a varios continentes, un delincuente que inundó de droga al mundo.*
- Cette dernière consigne permet de faire une synthèse.

temido (**doc. 1**) et dans la vidéo *Escobar, fascinante personaje de ficción* (**doc. 2**). Le lien sera fait avec l'axe Fictions et réalités.

### Éléments de réponses attendus :

- a. Los tejados de las casas de Medellín en Colombia. • El narcotraficante Pablo Escobar...
- b. On attendra des élèves qu'ils expliquent les idées en décrivant le tableau et en s'appuyant sur leurs connaissances à partir des documents précédemment étudiés. *Un personaje gigantesco para mostrar que era poderoso... • Un hombre herido y abatido por las balas puesto que era un hombre violento que asesinaba sin piedad...*
- c. Cette question permettra de faire une synthèse globale des intentions du peintre.  
*El pintor Fernando Botero recreó un momento histórico con una obra artística. La muerte de Pablo Escobar, el narcotraficante adorado y temido a la vez, constituye un cambio decisivo para la vida de los colombianos. Aquí, el pintor pone de realce el final de su poder y su influencia sobre los colombianos.*

### PREPARA EL PROYECTO



L'objectif de cette activité est de synthétiser les idées et de faire réemployer le lexique étudié avec les documents des pages 100 et 101. L'enseignant(e) incitera les élèves à s'appuyer sur les traces écrites. En fonction du niveau des élèves, cette activité pourra être réalisée en binômes ou individuellement.

Si l'enseignant(e) souhaite évaluer cette activité, il (elle) pourra utiliser et présenter, en amont, la grille d'évaluation suivante :

Il sera possible pour les élèves de présenter leur travail à l'oral devant l'ensemble de la classe.

Respect de la consigne.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Orthographe des mots.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

### Léxico *El narcotráfico*

Cette activité pourra être faite en cours ou à la maison selon le temps disponible. Elle est accessible grâce à l'application *Nathan Live!* Il s'agit de rebrasser et de fixer le lexique des documents de la double-page, en trouvant l'adjectif correspondant aux substantifs donnés.

### Corrigé

- a. la corrupción → corromper
- b. el asesinato → asesinar
- c. el temor → atemorizar
- d. la lucha → luchar
- e. la muerte → matar
- f. el tráfico → traficar
- g. la cárcel → encarcelar
- h. las ganancias → ganar

### Pour aller plus loin

On invitera les élèves à voir les points de grammaire de la page 106 et à faire les exercices. Les élèves pourront aussi mémoriser le lexique travaillé à l'aide de la rubrique sur *La violencia* de la page 284 ainsi que le lexique des rubriques *Para expresarte* des pages 100-101.

### Prepara el BAC

Grâce aux tâches proposées, les élèves vont pouvoir montrer de quelles façons les documents étudiés illustrent l'axe Fictions et réalités. L'enseignant(e) les incitera à s'appuyer sur leurs traces écrites.

**DOC 1** La novela pone de relieve a esta figura famosa por sus actos contradictorios en Colombia puesto que por un lado, Pablo Escobar era un hombre temido (narcotraficante violento, criminal, bandido cruel, llevaba la cocaína por toneladas, ...) y por otro lado, era una persona adorada... (era generoso, ayudaba a los pobres construyendo casas, apoyaba la economía de su ciudad, ...).

**DOC 2** La escena del tráiler de la serie Pablo Escobar, el patrón del mal hace reflexionar sobre los valores transmitidos por el protagonista, ya que vemos que era un hombre violento y peligroso... Además, era muy poderoso, puesto que infringía la ley sin que el gobierno pudiera tomar medidas contra él... • La serie se basa en documentos periodísticos y testimonios reales. • Es una persona que fascina y atrae a los espectadores e inspira a los productores.

**DOC 3** Fernando Botero representa la muerte de Escobar pintándole gigantesco para mostrar lo poderoso que era. • Reflejaba una escena en las circunstancias que ocurrieron. Murió abatido por las fuerzas del orden colombianas cuando huía por los tejados de Medellín... • Fue un acontecimiento que cambió la historia de Colombia, recreado en un cuadro...

### C. La desilusión de una sociedad

→ manuel p. 102-103

#### DOC 1 Símbolo de resistencia



Affiche de la série *La casa de papel*, 2019

Extrait de la saison 3 de la série, 2019

#### ► Objectifs de communication

 B2 Comprendre quelques informations immédiates dans un visuel évocateur et représentatif.

 B2 Comprendre un extrait de série.

#### ► Objectifs culturels

- Connaître une série à succès.
- Découvrir que la fiction peut influer sur la réalité.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le présent de l'indicatif.
- Le passé simple.
- L'expression de l'évolution : *convertirse en*.
- Le lexique relatif au succès.

## ► Objectifs pragmatiques

- Déduire du sens à partir d'une image.
- Percevoir l'importance de la fiction dans la réalité de certaines personnes.
- Mettre en œuvre les mécanismes de compréhension et d'analyse nécessaires à la mise en place d'un regard nouveau sur une série à succès.

## Informations sur les documents

### Affiche

Ce document est une affiche qui fait la promotion de la dernière saison de la série. Elle représente le personnage de Tokio scindé en deux : la partie droite nous montre son visage et son blouson tandis que la partie gauche la représente vêtue de la combinaison rouge et du masque de Dalí, impossible à distinguer de ses acolytes.

### Vidéo

Cet extrait provient de l'épisode 2 de la saison 3. Il évoque l'engouement provoqué par l'action des malfrats sur la population. Pour la bande annonce et un résumé de la saison 3, si besoin on pourra se rendre à l'adresse suivante : <https://www rtl.fr/culture/cine-series/la-casa-de-papel-le-resume-indispensable-pour-comprendre-la-partie-3-7798053131>

### SCRIPT

**Tokio:** Soy Tokio. Soy de los vuestros. Somos Dalí

**Profesor:** Esta máscara se ha convertido en un símbolo en todo el mundo. De la resistencia, de la indignación, del escepticismo da igual. Lo importante es que ha inspirado a mucha gente. Fíjaos: esto es una manifestación contra la corrupción en Río de Janeiro, Buenos Aires, Argentina, varias manifestaciones por los derechos de las mujeres, Colombia, Roma, París, la cumbre del G20, en Hamburgo. Hasta se han cubierto gradas enteras de estadios. Esto es Francia. Arabia Saudí.

Lo que trato de deciros es que hemos inspirado a mucha gente en su lucha. Y ahora toda esta gente ya es de los nuestros. No lo olvidéis.

**Tokio:** Y allí estaban. El profesor se había puesto la máscara, había llamado a los Dalís, y los Dalís habían respondido. Se organizaron, por redes sociales, por grupos de WhatsApp; y gritando en la calle, nos estaban diciendo lo que más necesitábamos oír: nunca caminaréis solos.

Netflix

## Mise en œuvre

Dans un premier temps, l'enseignant(e) proposera aux élèves de prendre connaissance du visuel, et de répondre à l'oral à la question **a.**, leur faisant au passage remarquer la présence du lexique nécessaire dans la rubrique *Para expresarte*.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Los elementos icónicos que identifican la serie son el mono rojo y la máscara de Dalí, en la parte izquierda del cartel. En la parte derecha, reconocemos a Tokio, personaje emblemático por su locura.

Pour l'exploitation de la vidéo, deux approches sont possibles, chacune prenant en compte les différents niveaux des élèves.

Après avoir visionné l'extrait une première fois en classe entière et avoir accueilli les réactions /commentaires (qui peuvent déboucher sur une mise en commun), on pourra :

- Proposer aux élèves les plus en difficulté de commencer par les questions **2, 3 et 4** de la fiche de compréhension orale (après avoir vérifié ou fait vérifier que les consignes sont claires pour tous grâce à une activité de médiation), puis de s'orienter sur les questions **c.** et **d.** du **parcours A**, pendant que les autres se concentrent sur le **parcours B**.

- Demander aux élèves de choisir le parcours qui leur semble le plus approprié et de répondre aux questions proposées à l'écrit et de manière individuelle.

Dans les deux cas, il vaut mieux organiser une séance en salle multimédia de façon à ce que chacun(e) puisse s'approprier la vidéo à son rythme et fournir un travail réellement personnel.

Cet exercice peut être effectué en 30 minutes environ selon le niveau des élèves et leur rapidité de travail. Ensuite, on veillera à répondre à toutes les questions des deux parcours après avoir écouté les interventions des différents élèves. Une mise en commun des réponses des deux groupes (ou parcours) enrichira la trace écrite qui reprendra les idées essentielles en utilisant les faits de langue retenus.

La fiche de compréhension orale pourra être donnée en travail à la maison pour tous les élèves, certains n'ayant qu'à compléter les questions qu'ils n'auraient pas déjà traitées en classe. Il sera prudent de faire vérifier la bonne compréhension littérale (**médiation**) des consignes de ladite fiche.

### Éléments de réponses attendus :

#### PARCOURS A

**b.** El profesor habla de Brasil, Argentina, Colombia, Italia, Francia, Alemania y Arabia Saudí. Los menciona para demostrar a su equipo que el mundo entero retomó su acción y les siguió en la vía de la resistencia.

**c.** Los atracadores se convirtieron en el símbolo de la indignación, de la oposición al sistema, de la lucha, pero sobre todo, de la resistencia.

**d.** Para responder, los "Dalís" utilizaron medios modernos como las redes sociales o los grupos WhatsApp (o "wasap").

#### PARCOURS B

**b.** Al principio del video, el profesor explica a su equipo que su acción no quedó aislada, sino que fue fuente de inspiración y se extendió al mundo entero.

**c.** Después del primer atraco, la gente hizo suyas las ideas de indignación y resistencia y fue inspirándose en los atracadores para salir a la calle y hacerse visible para marcar su oposición al sistema.

**d.** El discurso de Tokio tiene aquí la función de enlace entre los espectadores y los atracadores: habla del vínculo que existe entre el profesor y los "Dalís", de la respuesta de estos a la llamada de su "jefe". La música

además despierta emociones, creando así una forma de nexo, que hace que todos en ese instante, se sientan unidos, y por lo tanto, potentes.

## Léxico *El éxito*

Cette activité pourra être faite en cours ou à la maison selon le temps disponible. Elle est accessible grâce à l'application **Nathan Live!** Il s'agit de rebrasser et de fixer le lexique des documents de cette double-page en trouvant le substantif correspondant à l'adjectif donné.

### Corrigé

**un fenómeno mundial – decepcionante – la serie más seguida – una de las series más populares – un fracaso sin precedentes – una serie recomendada – es una serie antisistema – un éxito internacional – un completo aburrimiento – una serie magnética – unos personajes muy excéntricos**

## Fonología *Las grafías ll y y*

### Corrigé

allí – llamado – calle – ya – llegada – mayor

## Pour aller plus loin

On pourra à ce moment-là faire remarquer aux élèves que la frontière entre la fiction et la réalité a été franchie ici : dans la série, le Professeur évoque l'engouement provoqué par leur action et montre des images réelles tournées dans différentes parties du monde. Des personnages (fictifs) ont donc accès, au cours d'une fiction, à des événements de notre réalité qu'ils ont eux-mêmes provoqués, nous donnant ainsi à croire à nous, spectateurs, qu'ils ont le pouvoir de sortir de leur «réalité fictive» pour connaître la nôtre. Fiction et réalité s'interpénètrent ici, effaçant les frontières de la cohérence et du réalisme.

## DOC 2 *La casa de papel, éxito internacional*



Extrait d'un article de presse publié dans *El País*, 29/03/2018

### ► Objectifs de communication

-  **B2** Comprendre un texte journalistique sur les raisons du succès d'une série.
-  **B2** Localiser des informations pertinentes pour s'exprimer.

### ► Objectifs culturels

- Connaître les éléments clés d'une série à succès.
- Connaître la portée internationale de *La casa de papel*.

### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- L'expression de l'évolution.
- La forme passive.
- Le lexique en lien avec la désillusion.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier la notion de contexte économique et social dans une série.
- Comprendre et reconnaître les mécanismes du succès.

## Informations sur le document

Il s'agit ici d'un article de presse paru dans *El País*, écrit dans le but d'analyser et d'apporter des explications au succès international inattendu de la série *La casa de papel*.

### Mise en œuvre

Dans un premier temps, on demandera aux élèves de lire le texte silencieusement, de manière à ce qu'ils s'en imprègnent. Suite à cela, on écoutera leurs réactions/commentaires afin de savoir ce qui a été compris. On leur proposera ensuite de répondre aux consignes **a.** et **b.**, en précisant qu'elles concernent le 1<sup>er</sup> paragraphe. Les élèves pourront traiter la consigne **a.** (*Léxico*) via leur smartphone.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** *La serie tiene muchísimo éxito como lo muestran las l. 1: "inesperado fenómeno mundial"; l. 2 "se ha mantenido durante 6 semanas consecutivas como la más seguida"; l. 3 "una de las más populares en IMDb"; l. 4-5: "ha sido recomendada en redes sociales por famosos como el futbolista Neymar o el cantante Romeo Santos."*
- b.** *La gente utilizó la máscara de Dalí como emblema representativo de la idea de lucha y de resistencia para mostrar su oposición al sistema, y para manifestarse. Se utilizó en carnavales de Brasil o en estadios de Arabia Saudí.*
- c.** *L'enseignant(e) demandera aux élèves de relire attentivement les lignes 9 à 15 afin de les guider vers les éléments de réponse à cette question. Il (Elle) pourra demander à des élèves de venir souligner au tableau (grâce à la **trousse du manuel numérique**) les passages concernant le contexte économique mondial, pour guider la classe vers une compréhension dudit problème, ainsi que des réactions qu'il a occasionnées. Suite à cela, une réponse collective pourra être formulée.*

*A causa de la crisis, la gente tenía un estado de ánimo bastante negativo. La gente estaba harta del sistema, y los personajes de la serie intervinieron como salvadores, como elementos portadores de una solución, de un dinamismo que actuó como desencadenante de una energía nueva.*

**d.** *Enfin, l'enseignant(e) encouragera les élèves à lire attentivement le dernier paragraphe, leur expliquant que *Vis a vis* signifie «parloir», et qu'il s'agit d'une série carcérale centrée sur les femmes et produite par le même réalisateur, Alex Pina. C'est la raison pour laquelle la journaliste fait des rapprochements entre la construction et le traitement des personnages dans les deux séries.*

*Los personajes vienen tratados con mucha atención: las mujeres están representadas de manera muy elocuente, y todos tienen un diseño poderoso y unas características propias. Fascinan a la gente primero por su excentricidad, su ambigüedad moral, sus características magnéticas, y también porque son imprevisibles.*

**PREPARA EL PROYECTO**



Suite à l'étude de ce document, l'enseignant(e) pourra répartir les élèves en binômes et leur demander de travailler ensemble à l'élaboration de la réponse, en s'appuyant sur les différents documents étudiés dans la double-page. Il (Elle) interrogera certains binômes afin de construire tous ensemble des éléments de réponse complets. Cette activité aidera à la réalisation du projet de fin de séquence. La grille suivante peut servir à évaluer cette production ou à fournir des critères de réussite :

Contenu de la production, utilisation des informations de la double-page	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Structuration de la production	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Lexique approprié et riche	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

**Éléments de réponses attendus :**

- ¡No creáis que han cambiado! Ahora vuelven, y ¡no dejarán de sorprenderlos!
- Nueva temporada, nuevos personajes, nuevo atraco.
- Había que rescatar a Río, y todos han acudido a la cita.

**Prepara el BAC**

Grâce aux tâches proposées, les élèves vont pouvoir montrer de quelles façons les documents étudiés illustrent l'axe Fictions et réalités. L'enseignant(e) les incitera à s'appuyer sur les traces écrites.

**Éléments de réponses attendus :**

- DOC1** – *La gente se identifica con los personajes de la serie porque revelan y asumen lados oscuros inherentes al ser humano que son la violencia y la agresividad.*  
*– Se oponen al sistema y se rebelan contra él, pues se atreven a hacer lo que la mayoría de la gente no se sentiría capaz de hacer. Además su energía despierta a todos; la gente se siente viva y conecta con esa dinámica.*  
*– Por último, lo que reivindican parece justo, y eso a la gente le gusta.*

**DOCS1 et 2** *La serie invita a reflexionar sobre el mundo real ya que la frontera entre realidad y ficción es muy tenue.*

*Vimos que la gente se apoderó tanto de los elementos icónicos de la serie (máscara y mono rojo) como de los argumentos y reivindicaciones de los personajes para salir a la calle y expresar su descontento. Esto significa que la población se reconoció en la historia contada, y empezó a reflexionar acerca de su propio funcionamiento, del sistema, y de los problemas que tenía.*

Si l'enseignant(e) prévoit d'évaluer cette production écrite, il (elle) annoncera les critères d'évaluation réunis dans la fiche suivante :

Qualité du contenu, développement clair et détaillé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 2
Cohérence de la construction du discours, argumentation.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue orale, maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

**D. La violencia de las maras** → manuel p. 104-105

**DOC1 La más feroz de las pandillas**



Extrait littéraire de *Más allá del invierno*, Isabel Allende, 2017

► **Objectif de communication**

B1 Comprendre un extrait littéraire sur les gangs.

► **Objectif culturel**

Découvrir les gangs comme la *Mara Salvatrucha*.

► **Objectifs linguistiques**

- L'expression du but.
- L'imparfait.
- La concordance des temps.

► **Objectifs pragmatiques**

- Cerner les points essentiels d'un récit.
- Pouvoir interpréter l'image transmise par un gang.

**Informations sur les documents**

Ce texte est un extrait d'un roman d'Isabel Allende, qui contient à la fois des éléments autobiographiques et fantastiques. La vie des personnages est le reflet d'une dure réalité : une vie perturbée par l'entrée d'un petit-fils dans un gang.

**Mise en œuvre**

Avant de demander aux élèves de lire le texte, on attirera leur attention sur le titre de la double-page et du texte pour s'assurer que les mots *maras* et *pandillas* sont bien compris. L'enseignant(e) pourra inciter les élèves à regarder la photo et à lire les mots de la rubrique *Para expresarte* pour en trouver la traduction.

Dans un deuxième temps, les élèves liront le texte une première fois dans son ensemble en silence. Le texte contient de nombreuses informations, il est fort probable qu'après la première lecture, certains éléments ne soient pas saisis. Après un petit sondage pour vérifier ce que les élèves ont compris, on pourra se concentrer sur le questionnement proposé. En projetant le texte au tableau grâce au **manuel numérique**, on pourra focaliser l'attention des élèves sur certains passages du texte et en souligner les éléments importants pour faciliter l'accès au sens et l'élaboration des synthèses partielles et finale, en particulier pour les élèves ayant un faible niveau. On n'hésitera pas à guider les élèves en faisant relire les passages ciblés pour répondre aux questions. Une trace écrite rassemblera les idées essentielles en utilisant les faits de langue retenus. L'enseignant(e) pourra

décider de faire mémoriser cette trace écrite pour le cours suivant.

### Éléments de réponses attendus :

- a. La abuela Concepción quería que su nieto Gregorio sobreviviera hasta los dieciocho años, cuando haría el servicio militar obligatorio.
- b. Gregorio logró integrar la MS-13, mejor conocida como Mara Salvatrucha, la más feroz de las pandillas. Debió pasar ritos atroces como hacer el juramento de sangre: lealtad con sus camaradas, antes que nada, antes que la familia, mujeres, drogas o dinero. Pasó la prueba rigurosa de los aspirantes: una paliza monamental propinada por varios miembros de la mara para probar su temple. El rito de iniciación lo dejó más muerto que vivo.
- c. Le esperaba una vida con mucha crueldad, con una acumulación de crímenes para ganar respeto y esperaba acabar como los miembros más fanáticos, con el cuerpo entero y la cara cubiertos de tatuajes.
- d. Las maras se dedican al asesinato, extorsión, secuestro, tráfico de armas, de drogas y de seres humanos. Transmiten una imagen de violencia, crueldad, terror... He utilizado el campo léxico del crimen.
- e. La decisión de Gregorio afectó a su familia y vecinos porque no querían atraer una venganza ya que le temían.

### Pour aller plus loin

Pour améliorer la prononciation et l'acquisition du lexique, l'enseignant(e) pourra faire lire à voix haute le texte en fin de séance, après avoir fait écouter l'enregistrement. Puis il (elle) fera réaliser l'exercice de Léxico.

### Léxico

#### Corrigé

el crimen – el asesinato • la violencia – la agresividad • la pandilla – el grupo • el miedo – el pánico • la reputación – la fama

#### Prepara el BAC

Cet entraînement permettra aux élèves de faire le lien entre le texte littéraire étudié et l'axe **Fictions et réalités**. L'enseignant(e) les incitera à s'appuyer sur le lexique pour enrichir leur production et sur la trace écrite.

*El texto hace reflexionar sobre el problema real de las maras en América Latina cuando vemos que jóvenes como el protagonista Gregorio integran las maras como la Mara Salvatrucha. Estos jóvenes están dispuestos a correr riesgos y a pasar pruebas rigurosas, violentas... / Provocan cada vez más actos con crueldad, acumulan crímenes, asesinatos, secuestros, tráficos de armas, de drogas y de seres humanos... / La gente teme a los pandilleros que transmiten una imagen atroz que se refleja en el texto como en la sociedad real...*

## E. Talleres multimedia

→ manuel p. 105

### DOC 1 Maras. Ver, oír y callar



Bande annonce de la série [maraslaserie.com](http://maraslaserie.com), 2019

#### ► Objectifs de communication



Comprendre une bande annonce de série concernant les maras.



Transmettre des informations précises au sujet des maras.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la violence et la brutalité inhérentes à ces gangs.
- Apprendre l'omnipotence des maras.
- Mesurer l'importance de leur impact sur la population locale.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'emploi du conditionnel.
- L'emploi du présent du subjonctif.
- Insister sur un élément de la phrase.
- Le lexique de la vidéo.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Sélectionner et synthétiser des informations dans une bande annonce.
- Savoir commenter les éléments constitutifs de la vidéo.

### Informations sur les documents

Ces deux documents sont des vidéos : la première est une bande annonce pour la sortie d'une nouvelle série sortie en Espagne en février 2019. Elle donnait rendez-vous le 19 février sur le site [maraslaserie.com](http://maraslaserie.com). La deuxième est un reportage (fait sous la forme d'une bande annonce), qui vient compléter, expliciter et justifier la première.

Ces deux vidéos sont faites pour être étudiées l'une à la suite de l'autre et dans l'ordre présenté, car elles font partie d'une campagne d'information qui vise à faire prendre conscience à la population de l'ampleur du problème représenté par les maras dans certains pays d'Amérique latine, ainsi que du rôle que tout un chacun peut jouer dans cette situation.

Il va de soi que le (la) professeur(e) ne divulguera pas l'information principale qui est que cette prévue série n'en est pas une! Cela ferait perdre tout l'intérêt de l'étude de ces deux documents : en effet, l'envie suscitée par la bande annonce, accompagnée de l'effet de surprise et de la déception dûs à la prise de conscience de la tromperie révélée dans la deuxième vidéo sont indispensables au mécanisme de compréhension de l'ensemble.

D'autre part, la fiche de CO téléchargeable sur le site a été créée pour les deux vidéos : elle peut donc être utilisée tout au long de l'étude de ces deux documents, soit dans l'optique de la différenciation, soit pour reprendre certains éléments si nécessaire, soit pour approfondir et travailler la compréhension fine.

## SCRIPT

**Mara:** ¡Capiro!

**Policía:** ¿Motivo del viaje?

**Walter:** Turismo.

**Locutora:** Todo lo que nos cuentas es confidencial, Walter.

**Locutor:** Las maras siempre se enteran Carlos.

**Mara:** Vengo por su muchacho, Waltercito.

**Walter:** ¿Sabes que en mi país matan a más gente que en Siria?

CEAR

## Mise en œuvre

En anticipation, le (la) professeur(e) proposera à la classe d'observer et de commenter la photo qui accompagne la première vidéo. Il s'agit d'un mur recouvert d'affiches annonçant la sortie d'une série télé, ce qui montre la volonté des producteurs d'informer la population à tout prix. On pourra ensuite annoncer à la classe qu'elle va voir la fameuse bande annonce, qui sera visionnée en classe entière une première fois.

Après le visionnage de la vidéo, le (la) professeur(e) laissera émerger les réactions des élèves, rebondira sur ce qu'ils énoncent. D'une façon générale, les séries sont très attrayantes et les élèves n'échappent pas à leur pouvoir... On profitera de cet engouement pour les laisser s'exprimer sur ce thème qu'ils connaissent et qu'ils pensent dominer. On pourra visionner à nouveau, et plusieurs fois si nécessaire, la bande annonce, de façon à ce que les élèves énoncent un maximum de choses. L'enseignant(e) pourra ensuite faire revenir les élèves sur les éléments des questions **a.**, **b.**, **c.** qui n'auraient pas été évoqués.

Afin de pouvoir répondre à la question **d.**, on pourra passer la vidéo sans le son puis avec le son, de façon à ce que chacun puisse mesurer l'importance de la complémentarité son-image.

Si la question **e.** n'a pas été débattue, on pourra la proposer avec un petit temps de préparation écrite en binôme ou de manière individuelle. On pourra aussi décider de la traiter à l'oral, ou de la donner en travail d'expression écrite à faire à la maison.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** El lema de las maras es "ver, oír y callar" e implica una adhesión, una implicación total de sus miembros.

**b.** El aspecto más relevante de las maras es la violencia absoluta que las caracteriza.

**c.** Para protegerse, la gente solo puede esconderse o huir a otro país.

**d.** Me parece que el momento más impactante es cuando... porque la imagen es muy fuerte/se desprende una emoción muy intensa/el miedo es palpable... además, la música se intensifica/no hay ruido casi/el sonido es angustioso.

**e.** - Sí, me gustaría ver esta serie porque me interesa descubrir este mundo que no conozco/saber más de las maras/conocer su funcionamiento. Esta serie parece interesante por su tema que atrae y el ritmo de su tratamiento.

- No me gustaría ver esta serie dado que me parece muy violenta/no me gusta ver este tipo de tortura psicológica. El sufrimiento humano es real y no debemos mirar para otro lado/no soporto los gritos/las imágenes me dan pesadillas.

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra, s'il (elle) dispose d'une salle multimédia, proposer la fiche de compréhension orale aux élèves les plus en difficulté (après avoir vérifié la bonne compréhension des consignes par tous les élèves), de façon à ce qu'ils puissent répondre aux questions **a.**, **b.** et **c.** La question **d.** de l'exercice 3 de la fiche aidera ceux qui manquent de vocabulaire à rédiger la question **e.** (réactionnelle) de l'appareil pédagogique.

## Pour aller plus loin

Il est possible de demander une recherche sur les *maras*, les raisons de leur existence, les problèmes qu'elles engendrent au niveau de la population et de l'économie, ainsi que les conséquences sur les problèmes humains qui sont énoncés dans la bande annonce. Ce travail peut également être demandé sous forme d'exposé à présenter à la classe dans l'idée d'un débat en EOI qui ferait suite à une EOC.

## DOC 2 Detrás de la serie Maras



Documentaire sur les *maras* du CEA(R), comisión de ayuda al refugiado, 2019

### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre l'information principale d'un document audiovisuel.

**B2** Transmettre des informations sur une vidéo désastabilisante.

### ► Objectifs culturels

- Identifier les raisons de la création d'une bande annonce «piège».

- Comprendre la réalité du problème des *maras*.

### ► Objectifs linguistiques

- Insister sur un élément de la phrase.

- Le passé simple.

- L'utilisation du gérondif.

### ► Objectif pragmatique

Comprendre que la fiction n'est pas seulement inspirée de la réalité, et que la réalité n'a rien d'attraitant.

## Informations sur les documents

Ce reportage est en réalité celui qui a été diffusé le jour de la sortie de la prévue série. Les élèves ressentiront donc la même chose que tous les Espagnols présents devant leur écran ce jour-là, ce qui est l'effet recherché.

## SCRIPT

**Locutor:** En los últimos años, las series sobre organizaciones criminales tomaron nuestras pantallas. Temáticas como robos, extorsiones o narcotráfico tuvieron muchísimo éxito. Mientras tanto, España recibía miles de

peticiones de asilo de víctimas de otro tipo de organización criminal: las maras.

Queríamos dar a conocer esta realidad. Miles de personas a las que no se las reconoce como refugiadas y de quienes apenas se habla. Por eso, ya que en España nos interesan tanto las series, no se nos ocurría mejor manera de poner el foco sobre las maras que poniendo literalmente los focos sobre las maras. Presentamos *Maras: ver, oír y callar*, una falsa serie que cuenta la historia de varias familias y su lucha diaria para sobrevivir en uno de los países más peligrosos del mundo, el Salvador, un territorio gobernado por las maras.

Para darla a conocer, hemos realizado una campaña como si de una serie real se tratase, creando expectación de cara a la fecha del estreno. Hemos lanzado perfiles en redes sociales, y contamos con nuestro propio tráiler. Hemos inundado la calle con posters que han aumentado la curiosidad por la serie. Hemos llevado el problema a las calles, trasladando a los ciudadanos el sufrimiento de las víctimas. Los focos ya estaban puestos en *Maras*.

El día del estreno, nuestros espectadores han podido descubrir que la serie no tiene actores, ni guion, ni efectos especiales. En su lugar han encontrado a sus verdaderos protagonistas: 5 víctimas reales de las pandillas que contaron su historia en primera persona. Al final, nuestra audiencia se ha quedado sin su serie, pero ha podido comprobar que, por desgracia, *Maras* no está basada en hechos reales. *Maras* es una historia real.

Conece más y ayúdanos a cambiar esa realidad

Comisión Española de Ayuda al Refugiado

## Mise en œuvre

Juste après avoir terminé l'étude de la 1<sup>re</sup> vidéo, le (la) professeur(e) proposera aux élèves de visionner le début de la fameuse série, de la même façon que ceux qui l'ont découverte lors de sa sortie officielle. L'intérêt est bien évidemment de les prendre au piège et d'écouter leurs premières réactions. Plusieurs visionnages peuvent être nécessaires afin que tous comprennent un maximum de choses. Ils répondront probablement aux questions **a.** à **d.** sans les avoir lues, et si ce n'est pas le cas, le (la) professeur(e) les leur proposera.

Suite à la question **d.**, il sera judicieux de faire remarquer aux élèves (une fois passée la déception), que l'objectif des producteurs était précisément de choquer, de décevoir et de laisser le public sur sa faim. Ceci dans le but d'appeler à une prise de conscience massive du rôle que chacun, selon eux, doit jouer dans le monde. À ce moment-là, on pourra leur indiquer qu'ils vont devoir réfléchir à leur tour à des éléments précis concernant la stratégie utilisée par la production.

Il serait intéressant que les questions **e.** et **f.** soient traitées en salle multimédia, dans l'optique d'un travail approfondi et adapté au rythme de chacun. Le (La) professeur(e) laissera les deux vidéos en libre accès, chacun pouvant de cette manière revoir les passages dont il a besoin pour faire des liens entre les différents éléments, et construire une opinion personnelle.

On pourra également proposer une autre vidéo explicative concernant la série:

<https://www.youtube.com/watch?v=l7F6l5XeP4I>

Ces deux dernières questions seront ensuite traitées à l'oral en classe entière, sous la forme d'un débat dans lequel chacun pourra exprimer un avis/accord/désaccord quant aux thématiques soulevées.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** Este vídeo revela que el tráiler era una trampa: la serie no existe.
- b.** El tráiler se centra en las víctimas de las maras.
- c.** Dieron a conocer la serie lanzando perfiles en las redes sociales, colgando carteles y creando el famoso tráiler.
- d.** El día del estreno, la gente vio un reportaje con 5 testimonios de víctimas de las maras. El objetivo de los directores era dar a conocer la realidad de esa violencia emocionando a la gente, y crear una toma de conciencia del papel que, según piensan, cada uno ha de desempeñar en la ayuda que podemos aportar a las víctimas.
- e.** Esta serie es muy atractiva porque al ser humano le fascina el horror. Está atraído por la violencia, la locura, la crueldad que le prohíbe la sociedad en la que vive. Pues le gusta ver el horror y sentir el miedo mediante la obra ficcional.
- f.** Me parece muy adecuada la estrategia ya que en vez de dar explicaciones que a pocos les interesarán, los directores implican directamente a gran cantidad de gente con un cebo muy actual, para después dar un golpe duro. La gente, pues, no tiene otro remedio que reflexionar sobre el asunto, reconocer que ha sido atraída por razones vergonzosas, e implicarse en lo que realmente merece su atención: la ayuda a las víctimas. Pienso que los directores han alcanzado su objetivo.

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra, s'il (elle) dispose d'une salle multimédia, proposer la fiche de compréhension orale (dont on aura vérifié ou fait vérifier - médiation - la bonne compréhension des consignes) aux élèves les plus en difficulté, de façon à ce qu'ils puissent répondre aux questions **a.** à **d.**

## Pour aller plus loin

Le jour de la sortie, au lieu de la série, le site a diffusé le témoignage de cinq personnes qui ont vécu l'enfer des maras, et ont trouvé asile en Espagne. Les chapitres sont disponibles sur leur site : <https://maraslaserie.com>

Ces témoignages sont très durs et peuvent être choquants; selon le public et l'intention donnée à la séquence, le (la) professeur(e) pourra montrer des extraits choisis et expliquer que l'intérêt de ces extraits réside dans le fait que les Espagnols, dans un premier temps, ont reçu ces informations au lieu de se divertir par le visionnage d'une série, et dans un deuxième temps, ont mesuré la finesse de la frontière entre la fiction qui attire, et la réalité qui rebute.

On pourra également proposer un reportage sur un ancien membre d'une mara reconvertis :

<https://www.youtube.com/watch?v=gSV-GiR4Llo>

## F. Taller de gramática

→ manuel p. 106

- 1** a. ¡Tomen medidas para librarse de los narcos!  
b. ¡Acabad con él!  
c. ¡Fíjemonos en las tragedias provocadas por las maras!  
d. ¡No infrinjan la ley!  
e. ¡No cometamos actos delictivos!
- 2** a. ¡No miréis las reacciones de la gente!  
b. ¡No provoquemos a las otras pandillas!  
c. ¡No te vayas a ver la última serie Vis a vis!  
d. ¡No salgas de allí!
- 3** a. Las fuerzas colombianas lo abatieron.  
b. Unos famosos la han recomendado en las redes sociales.  
c. Los miembros de la mara más feroz, la MS-13, aceptaron a Gregorio.  
d. Botero pintó el cuadro, La Muerte de Pablo Escobar.  
e. El pueblo colombiano adoraba a Escobar.

## G. Taller de léxico

→ manuel p. 106

- 1** a. miedoso – b. el periodista – c. la oposición – d. feliz  
**2** A. a. la matanza – b. el retrato – c. el riesgo – d. el miedo – e. la conciencia – f. la actuación  
B. a. mafioso – b. corrupto – c. agresivo – d. amenazante – e. poderoso  
C. En esta foto, vemos el rodaje de una narcoserie: a la derecha, divisamos el equipo técnico del rodaje, y a la izquierda hay un narcotraficante, miembro de una pandilla con un arma en la mano izquierda. Está con 3 chicas que también tienen armas. Inspiran el miedo y el peligro. Las armas remiten a la agresividad, al poder, y a la amenaza.

## H. Proyecto final

→ manuel p. 107

### ► Objectif de communication

 **B1/B2** Réaliser une bande annonce pour une série d'action.

### ► Objectif culturel

Présenter une bande annonce qui décrit un univers violent.

### ► Objectifs linguistiques

Réutilisation des faits de langue abordés dans l'unité :

- ser + adjetif.
- L'impératif.

### ► Objectifs pragmatiques

- Rédiger une présentation des personnages.
- Cibler les points d'intérêt de l'histoire et les synthétiser dans une courte vidéo.

### Mise en œuvre

Cette activité d'expression écrite puis de tournage pourra être commencée en classe et terminée à la maison. Dans un premier temps, on passera par une phase d'explication de la tâche à réaliser afin de répondre aux éventuelles questions. On lira donc l'énoncé des deux principales étapes de ce projet.

1. Les élèves prépareront leur projet à l'aide d'un plan au brouillon.

a. Ils détermineront les personnages, les nommeront, leur attribueront des caractéristiques physiques et morales en lien avec la cruauté et la violence.

b. Ils choisiront des faits, des événements qui constitueront la trame de l'action racontée dans leur vidéo.

2. Les élèves rédigeront ensuite à l'écrit les idées retenues lors de la première étape, en ajoutant des phrases qui sont censées inciter le public à voir le film évoqué dans la bande annonce.

3. Enfin, ils se filmeront comme pour une bande annonce et ajouteront une bande son en relation avec les idées et les émotions évoquées.

L'enseignant(e) pourra projeter ou donner la grille des points à vérifier:

J'ai présenté le thème choisi.	<input type="checkbox"/>
J'ai situé le thème choisi dans l'espace et dans le temps (contexte).	<input type="checkbox"/>
J'ai choisi deux ou trois personnages en relation avec le sujet.	<input type="checkbox"/>
J'ai choisi deux ou trois événements ou actions en relation avec le sujet.	<input type="checkbox"/>
J'ai rédigé des dialogues ou des phrases en lien avec ces événements ou actions.	<input type="checkbox"/>
J'ai rédigé des phrases percutantes et significatives.	<input type="checkbox"/>
J'ai proposé des images en lien avec le thème.	<input type="checkbox"/>
J'ai mis en relation la bande son avec les images et les dialogues.	<input type="checkbox"/>

## I. Bac Evaluación

→ manuel p. 108-109

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

### SCRIPT

**Narrador:** Hoy en día en Internet hay 220 millones de búsquedas al mes sobre la palabra Pablo Escobar. Sebastián cree que esto se debe al apogeo de las series que muestran una versión glamorosa e irreal de la vida de su padre.

**Sebastián Marroquín (hijo de Pablo Escobar):** Ya es una exageración de estas historias, una glorificación de la actividad criminal y ya sí se pasaron de la raya porque han puesto a personajes como mi padre en un lugar en la historia que no les corresponde.

Vengo de México de las tres ciudades más peligrosas del mundo y vengo de dar conferencias a adolescentes un poco para traerles esa dosis de realidad frente a la fantasía que están vendiéndoles en las series porque esos chicos, sí, hay un porcentaje altísimo y muy preocupante, están deseando ser narcos, y ese es su sueño, ahora. Ya el sueño de ser un deportista...

**Entrevistadora:** Idolatrán lo que están viendo en la serie.

**Sebastián Marroquín:** ...olímpico, un abogado, un buen médico, una persona, un profesional, está desapareciendo

del mapa de los niños y están queriendo pensar en ser narcotraficantes y sicarios. Y los medios saben eso.

**Entrevistadora:** ¿Qué consejos puedes dar a los niños y adolescentes que nos están viendo ahora?

**Sebastián Marroquín:** Pues mira, yo, mi invitación a que sean autocríticos, a que no se crean todo aquello que vean en la televisión.

Trinitus Productions

otro caso, la violencia que nos cuentan las series es muy atractiva porque está puesta en escena. La manera de proceder siendo atractiva, con música, imágenes montadas y por lo tanto fuertes. La gente se apasiona por el tema sin darse cuenta de que detrás de la ficción, la realidad es muy cruda, muy fría, muy dura.

## Mise en œuvre

Cette partie de l'évaluation ne devrait pas durer plus de 20 minutes. Elle pourra être complétée d'un compte rendu en langue française pour se préparer aux épreuves anticipées du bac.

### Éléments de réponses attendus :

- Documentaire sur Pablo Escobar.
- Narcotraiquant, activité criminelle.
- 220 millions de recherches Internet par mois sur Pablo Escobar/témoignage du fils de Pablo Escobar/vient de donner des conférences aux adolescents dans trois villes les plus dangereuses du Mexique.
- Les séries montrent une image assez glamour et irréelle de son père/elles glorifient l'activité criminelle. Le fils de Pablo Escobar conseille aux jeunes qui rêvent d'être des narcotraiquants de ne pas croire tout ce qu'ils voient à la télévision.

## PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

Extrait de *El ruido de las cosas al caer*, Juan Gabriel Vásquez, 2011

### Compréhension de l'écrit

#### Éléments de réponses attendus :

- El texto da cuenta del entorno en el que creció el narrador: años 80 en Colombia, emergencia de los carteles de droga (evoca a Escobar), papel desempeñado por los políticos, los miembros del ejército.
- Esa violencia que menciona es una violencia fría, omnipresente, absoluta.
- La mencionaban continuamente los medios de comunicación: televisión, periódicos, y la gente no se daba cuenta de que los más jóvenes crecían con esa violencia. No se dieron cuenta de que su banalización podía acarrear más problemas, ya que venía a ser un elemento fundamental de la vida cotidiana.

### Compréhension de l'ensemble du dossier

#### Éléments de réponses attendus :

Hay un impacto real (que incluye traumatismos y sufrimiento) . En un caso, hemos visto que la violencia se insertaba en la vida cotidiana de manera perversa y sin truyó con la violencia, pues formaba parte íntegra de su día a día, y esa banalización no puede ser beneficiosa. En

## PARTIE 3 Expression écrite

### Éléments de réponses attendus :

#### Question A

- Este documento es un cuadro de Botero en el que vemos a Pablo Escobar muerto y tumbado en el tejado de una casa de Medellín, Colombia. Por el tamaño del hombre, que es mucho más grande que un hombre normal, deduzco que Escobar tenía mucha importancia en aquel entonces.
- La presencia del militar remite al texto en lo que concierne a la violencia y a los enfrentamientos. La sangre (Escobar está acribillado) y la pistola evocan esa violencia desenfrenada y probablemente la exageración de los sentimientos (ira absoluta, deseo de venganza a toda costa...).
- La presencia de la mujer que le suplica al militar alude al lado público de esos enfrentamientos, que ya se comentaron en el texto.
- El cuadro es una ficción. Explica, muestra, evoca la realidad, pero no es realidad. Es una representación de la realidad. Aquí pues ni siquiera la muerte parece muerte. Parece que el hombre está dormido. De la violencia solo vemos puntos rojos de balas en el cuerpo y la cabeza de Escobar, pero pequeños. La sangre no se derrama, los colores son bonitos, no tenemos miedo. Esta sería la relación con el eje: la ficción evoca la realidad, pero no es realidad, es más bonita, más suave, más atractiva. Nos atrae, nos da ganas, pero no dice la angustia, el sufrimiento ni el miedo que la gente siente en la realidad.

#### Question B

- El narrador da cuenta de lo que recuerda en su infancia y sus recuerdos giran en torno a la violencia callejera que observaba a diario. Esa violencia se insinuó en su vida hasta ser parte íntegra de ella. Parecía normal. El narrador la evoca como algo frío, inexorable, sin sentido, pero presente de manera absoluta.
- Siendo parte constitutiva de su ser, la violencia representa un peligro tremendo porque cuanto más banalizada, más problemas acarrea. En efecto, si a uno le parece normal, reproducirá crímenes porque es la norma, y la sociedad entera vendrá a ser más violenta y cruel. Hay que educar a los niños sin mostrarles tantas muertes inútiles.
- El narrador lamenta esa parte de su infancia probablemente porque creció en un mundo de adultos crueles en vez de tener la posibilidad de soñar.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre des textes avec dialogues ou des extraits d'essais littéraires ou des témoignages historiques.
- Comprendre le sens implicite d'un discours.
- S'exprimer sur des événements historiques clés et sur le devoir de mémoire.
- Expliciter le point de vue d'un(e) auteur(e).

## OBJECTIFS CULTURELS

- L'exhumation de Franco.
- Découvrir les connaissances des jeunes Espagnol(e)s sur la guerre civile et la dictature de Franco.
- Connaître l'engagement citoyen pour la mémoire des disparus et victimes de la dictature.
- Les lieux de mémoire au Chili.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- La place du pronom personnel.
- L'expression de l'obligation.
- La négation et la restriction.
- La concordance des temps.
- Exprimer une hypothèse.
- Le lexique en relation avec la mémoire historique, le devoir de mémoire.

## Unidad 10

## Sin olvido ni odio

Axe majeur : Territoire et mémoire

Axe mineur : Identités et échanges

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.
- Savoir extraire des informations importantes d'un document.
- Mettre en lien des documents autour d'une problématique.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Proyecto final



Realizad un manifiesto contra el olvido y la impunidad.

→ manuel p. 119

## Bac Evaluación



Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 120-121

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Cette unité s'inscrit dans l'axe Territoire et mémoire. Nous verrons qu'elle peut également être étudiée à travers l'axe Identités et échanges. La problématique *¿Cómo enfrentan las sociedades hispánicas las heridas históricas?* sera découverte à travers des supports variés. Nous conduirons donc une réflexion sur la question de la mémoire des dernières dictatures en Espagne, au Chili et en Argentine, ainsi que sur les profondes séquelles encore bien présentes dans chacune des sociétés concernées. La double-page d'ouverture (p. 110-111) permettra aux élèves, en autonomie ou en groupes, d'aborder le thème mémoriel avec l'exhumation de Franco, ou le combat encore d'actualité des Grands-Mères de la Place de Mai, toujours à la recherche des «enfants volés» en Argentine.

La première double-page (p. 112-113) présente ainsi «l'amnésie collective» qui semble frapper l'Espagne quant aux crimes commis pendant la guerre civile et le Franquisme. La deuxième double-page (p. 114-115) fait la lumière sur les ponts de solidarité établis entre les victimes espagnoles et argentines, bien décidées à obtenir justice par systèmes judiciaires interposés. Enfin, la troisième double-page (p. 116-117) invite les élèves à une réflexion sur la construction de «lieux de mémoire» selon la célèbre formule de l'historien français Pierre Nora, et le nécessaire devoir de mémoire des sociétés espagnole, chiliennes et argentine pour panser leurs plaies encore à vif, ouvrir un futur au passé, restaurer un lien avec des souvenirs douloureux, des êtres chers disparus... pour un passé recomposé collectivement par la société du présent.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 ou 7 séances

Axes : Territoire et mémoire  
Problématique : ¿Cómo enfrentan las sociedades hispánicas las heridas históricas?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A et C p. 110-111 <b>Un primer paso por la justicia</b> <b>El libro de la memoria</b>	<b>Communication</b> : Comprendre des extraits de reportages télévisés. Comprendre des témoignages historiques. <b>Linguitistiques</b> : La correspondance des temps • Les temps du passé • Le lexique en lien avec la mémoire historique et les lieux symboliques. <b>Culturels</b> : Comprendre l'importance historique de l'exhumation de Franco • Découvrir le musée de la Mémoire et des Droits de l'homme du Chili. <b>Pragmatiques</b> : Relier les différents documents à la problématique énoncée • Commencer une réflexion sur la problématique mémoire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Expression orale</b> : Annonce de l'axe, association de mots et thématiques sur le titre de l'unité.</li> <li>• <b>Compréhensions de l'oral et de l'écrit en groupes</b> à partir des questions <i>¡Lánzate!</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Groupe 1 : docs A et frise.</li> <li>- Groupe 2 : docs C et frise.</li> </ul> </li> <li>• Réponses aux questions et synthèse par groupe.</li> <li>• Compte rendu du rapporteur désigné par groupe et mise en commun et trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Interpréter le texte à l'aide de l'enregistrement.</li> <li>• Réviser la place du pronom personnel avec l'infographie et <i>La gramática en vídeo</i> p. 118.</li> <li>• Faire les exercices de la fiche de compréhension.</li> <li>• Faire les exercices <i>Lexiquiz de léxico et de fonología</i>.</li> </ul>
2	Document 1 p. 112 <b>¿Memoria u olvido?</b>	<b>Communication</b> : Comprendre un texte littéraire contenant un dialogue. <b>Linguitistiques</b> : La place du pronom personnel • L'obligation • La concordance des temps • Le lexique en relation avec le devoir de mémoire. <b>Culturel</b> : Découvrir l'histoire du Valle de los Caídos. <b>Pragmatiques</b> : Comprendre une suite d'événements dans un texte littéraire • Sélectionner et synthétiser des informations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise</b> du cours précédent.</li> <li>• <b>Anticipation</b> grâce au visionnage du reportage colorisé sur la construction du Valle de los Caídos (y. lien p. 173).</li> <li>• <b>Compréhension de l'écrit</b> : lecture silencieuse et réponse aux questions <b>a.</b> à <b>c.</b></li> <li>• Correction et <b>trace écrite</b> mettant en évidence les faits de langue utiles à l'élaboration du <i>Proyecto final</i>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Interpréter le texte à l'aide de l'enregistrement.</li> <li>• Réviser la place du pronom personnel avec l'infographie et <i>La gramática en vídeo</i> p. 118.</li> <li>• Faire les exercices de la fiche de compréhension.</li> <li>• Faire les exercices <i>Lexiquiz de léxico et de fonología</i>.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b>: Comprendre l'essentiel d'un reportage et d'une vignette.</p> <p><b>Linguistique</b> : La phrase interrogative • L'obligation et la restriction • La négation • Le lexique en relation avec l'enseignement et la mémoire.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir les connaissances des jeunes espagnol(e)s sur la guerre civile et la dictature de Franco • L'engagement citoyen à la mémoire des victimes de la dictature.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Dégager l'essentiel des informations dans une vidéo • Extraire des éléments pertinents d'un reportage.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compléter et mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Rédiger le <i>Prepara el proyecto</i> p.113.</li> <li>• Lire Apuntes de gramática et Taller de gramática p.118 sur l'obligation.</li> <li>• Faire les exercices de grammaire (l'obligation) de la fiche téléchargeable.</li> <li>• Faire l'exercice <i>Fonología</i> p.113.</li> <li>• Préparer le <i>Prepara el Bacc</i> p.113.</li> </ul>
3	 <b>Una asignatura pendiente</b>  <b>Desmemoria histórica</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre un extrait d'essai littéraire • Expliquer le point de vue de l'auteur.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La concordance des temps • Les temps du passé • Le lexique en lien avec la mémoire historique.</p> <p><b>Culturels</b> : Connaitre la dictature de Pinochet au Chili • Connaitre le centre de torture de la DINA transformé en lieu de mémoire.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Déduire l'implicite d'un document • Problématiser autour de la notion de lieu de mémoire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reprise du cours précédent et correction des exercices.</li> <li>• Anticipation à partir du visuel p.120.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'écrit : repérages pour la compréhension globale et réponse aux questions <b>a.</b> à <b>c.</b></li> <li>• Commencer l'activité <i>Prepara el proyecto</i>.</li> </ul>
4	 <b>Document 1 p. 116</b>  <b>Un espacio de memoria</b>	<p><b>Communication</b>: Comprendre un extrait d'essai littéraire • Expliquer le point de vue de l'auteur.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La concordance des temps • Les temps du passé • Le lexique en lien avec la mémoire historique.</p> <p><b>Culturels</b> : Connaitre la dictature de Pinochet au Chili • Connaitre le centre de torture de la DINA transformé en lieu de mémoire.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Déduire l'implicite d'un document • Problématiser autour de la notion de lieu de mémoire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémorisation de la trace écrite et du lexique.</li> <li>• Terminer l'exercice <i>Prepara el proyecto</i> par un enregistrement.</li> <li>• Faire les exercices du <i>Taller de Léxico</i>, p.119.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reprise du cours précédent.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'oral en groupes :</li> </ul> <p>- Anticipation à partir du visuel p.116 (groupe 1) et p.117 (groupe 2) : description et formulation d'hypothèses.</p> <p>- Réponse aux consignes du manuel ou de la fiche de compréhension en fonction du niveau des groupes.</p> <p>• Mise en commun par le rapporteur du groupe.</p> <p>• Synthèse et trace écrite.</p> <p>• Travail sur le <i>Prepara el Bac</i> à partir des 3 documents de la double-page.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terminer l'exercice <i>Prepara el Bac</i>.</li> <li>• Crear con las TIC : realizarel itinerario de la memoria.</li> </ul>
5	<p><b>Document 2 p. 116 et Reflexiona con un video p. 117</b></p>  <b>Un antiguo centro de tortura</b>  <b>La memoria de una cordillera</b>	<p><b>Lingistique</b> : La concordance des temps • Les temps du passé • Lexique en lien avec la mémoire • Exprimer des hypothèses • Les comparatifs • L'expression de la condition • Le lexique de la nature, de la mémoire et de la dictature.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Problématiser autour de la notion de lieu de mémoire • Identifier des informations précises et les synthétiser • Comprendre le sens implicite d'un discours.</p>	<p><b>Sur 1 heure</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension de l'oral + 1 sujet d'expression écrite (parties 1 et 3).</li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension de l'écrit + 1 sujet d'expression écrite (parties 2 et 3).</li> </ul> <p><b>Sur 1h30</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compréhension de l'oral, de l'écrit et du dossier (parties 1 et 2).</li> </ul> <p><b>Sur 2 heures</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sujet dans son intégralité.</li> </ul>
6 (7)	<p><b>Evaluación BAC p.120-121</b></p>  <b>Londres 38, un espacio de memoria</b>  <b>Un museo de la memoria en Chile</b>  <b>El Valle de los Caídos no será un centro por la memoria</b>  <b>Question A ou B</b>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>	

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 4 séances

Axes : Identités et échanges

Problématique : ¿En qué medida puede la justicia desafiar a la impunidad en las sociedades hispánicas?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A et B p. 110-111  <b>Un primer paso por la justicia</b>  <b>Las Abuelas de la Plaza de Mayo</b>	<b>Communication</b> : Comprendre des extraits de reportages télévisés. S'exprimer sur différents événements historiques clés. <b>Lingalistiques</b> : La correspondance des temps • Les temps du passé • Le lexique en lien avec la mémoire historique. <b>Culturels</b> : Comprendre l'importance de l'exhumation de Franco et découvrir le Valle de los Caídos • Découvrir l'association des Abuelas de la Plaza de Mayo. <b>Pragmatiques</b> : Relier les différents documents à la problématique énoncée • Analyser une affiche avec méthode • Commencer une réflexion sur la thématique mémorielle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à l'<b>expression orale</b> en groupes avec un rapporteur désigné pour échanger et introduire le thème de l'unité à partir de la rubrique <i>iLánzate!</i>.</li> <li>• Compte rendu par groupes et <b>mise en commun</b>.</li> <li>• Élaboration de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoires de la trace écrite.</li> <li>• Mémoiser le lexique nouveau.</li> </ul>
2	Document 1 p. 114  <b>Solidaridad por la justicia</b>	<b>Communication</b> : Comprendre un extrait littéraire sur un crime contre l'Humanité • Comprendre une bande annonce de documentaire sur la justice universelle. <b>Lingalistiques</b> : Le subjonctif dans la subordonnée • La négation • Le passé simple • Le lexique relatif à la justice. <b>Culturels</b> : Découvrir les crimes commis pendant la dictature de Videla en Argentine • Découvrir le combat des familles de victimes en Espagne et en Argentine pour obtenir justice et réparation. <b>Pragmatiques</b> : Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire • Savoir tirer l'essentiel des informations d'un document vidéo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation à partir du visuel de la page 114.</li> <li>• Travail par groupes en fonction de critères de compétences (l'enseignant jugera).</li> <li>- <b>Groupe 1</b> : travail sur le <b>texte</b> à partir des questions <b>a.</b> et <b>b.</b></li> <li>- <b>Groupe 2</b> : travail sur la <b>vidéo</b> à partir de la question <b>c.</b></li> <li><b>OU</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoires de la trace écrite.</li> <li>• Travail en classe pour une restitution au cours suivant (à partir de la question <b>d.</b>).</li> <li>• Entrainement à la <b>compréhension de l'oral</b> : grâce à la fiche de compréhension ou à partir des questions du manuel.</li> <li>• Mise en commun et trace écrite.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restitution du document non traité la séance précédente.</li> <li>• Anticipation à partir de la photo et la question a.</li> </ul> <p><b>Document 2 p. 115</b></p> <p><b>3</b>  <i>Una marcha por la justicia</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à la compréhension de l'oral en classe entière :           <ul style="list-style-type: none"> <li>1 visionnage global en tenant compte des consignes, afin de faciliter et la compréhension et l'exploitation.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à la compréhension de l'oral en salle média-langues :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Groupe 1 : visionnage en autonomie à l'aide de la fiche de compréhension (pour les élèves les plus en difficulté).</li> <li>- Groupe 2 : travail à partir des consignes du manuel.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>4</b>  <i>Prepara el Bac p. 115</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restitution du document non traité la séance précédente.</li> <li>• Anticipation à partir de la photo et la question a.</li> </ul> <p><b>Communication</b> : Comprendre un reportage informatif audiovisuel • Expliciter le point de vue de personnes interviewées • Transmettre à autrui des informations pertinentes présentes dans un document vidéo court et simple.</p> <p><b>Lingustiques</b> : La concordance des temps • Faire une demande • Lexique en lien la mémoire historique • Exprimer une obligation.</p> <p><b>Culturels</b> : Abuelas Plaza de Mayo • Problématique du devoir de mémoire en Argentine.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Dégager l'essentiel des informations dans une vidéo sur une commémoration • Reformuler pour autrui des informations essentielles sur un support donné.</p> <p><b>Document 2 p. 115</b></p> <p><b>3</b>  <i>Una marcha por la justicia</i></p> <p><b>4</b>  <i>Prepara el Bac p. 115</i></p>
				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite + Apuntes de gramática.</li> <li>• Apprentissage du lexique nouveau.</li> </ul> <p><b>• Prepara el proyecto :</b> à préparer à la maison</p> <p>p.115.</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 110-111

#### ► Objectifs de communication

- B1** Comprendre des extraits de reportages télévisuels.
- B2** S'exprimer sur différents événements historiques clés.
- B1** Comprendre des témoignages historiques sur des moments historiques.

#### ► Objectifs culturels

- L'exhumation de Francisco Franco et la découverte du Valle de los Caídos.
- L'association des Grands-Mères de la Place de Mai.
- Le Musée de la Mémoire et des Droits de l'Homme du Chili.

#### ► Objectifs linguistiques

- La correspondance des temps.
- Les temps du passé.
- Le lexique en lien avec la mémoire historique et les lieux symboliques.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Relier les différents documents à la problématique énoncée.
- Analyser une affiche avec méthode.
- Commencer une réflexion sur la problématique mémorielle.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité *Sin olvido ni odio*, de donner des repères historiques et culturels qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert également à annoncer les axes du programme ainsi que le projet de fin de séquence et les objectifs. Pour travailler par groupes, on peut répartir les documents, puis un rapporteur présentera l'essentiel au reste de la classe (**médiation**) à partir de la démarche proposée dans le manuel *Lánzate!*

Autre possibilité : chaque groupe étudie tous les documents et on procède à une mise en commun. Évidemment, ne seront retenus que les supports utiles en fonction du parcours choisi au sein de l'unité (voir fiches séquences p.168-172).

#### DOC A Un primer paso por la justicia



Frise chronologique sur la dictature de Franco

Extrait d'un reportage de *El País* (24/10/19)

Photo représentant la sortie du cercueil de Franco du Valle de los Caídos (24/10/19)

Fragment d'un billet d'humeur de Manuel Vicent paru dans *El País* (10/06/2018)

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

### Informations sur les documents

La photo et le reportage vidéo du journal *El País*, datés du 24 octobre 2019, sont d'ores et déjà entrés dans l'histoire : après des années de batailles et de débats politiques, judiciaires, religieux divisant la société civile et la classe politique, le gouvernement de Pedro Sánchez a obtenu l'exhumation du corps de Franco du Valle de los Caídos, respectant de ce fait la lettre de la *Ley de Memoria histórica* (2007), loi qui visait la reconnaissance de toutes les victimes de la guerre civile et de la dictature franquiste, et le retrait de l'espace public de tous les symboles faisant l'apologie de cette dictature. La citation est issue d'une colonne de Manuel Vicent, écrivain et journaliste espagnol, publiée le 10 juin 2018, au titre évocateur, *De una vez*, réclamant sans ambages au gouvernement socialiste l'exhumation du corps de Franco : «*Desalojen los huesos del dictador Franco del panteón faraónico del Valle de los Caídos*».

Lien pour accéder au document :

<https://www.youtube.com/watch?v=WtRg-CMMSvI>

SCRIPT

00'32"-1'32 (1')

**Palabras incrustadas:** Valle de los Caídos.

Franco ha salido del Valle de los Caídos, 44 años después de su entierro.

A la exhumación ha acudido la ministra de la Justicia, como notaria mayor del Reino, acompañada de otros altos cargos.

También han acudido 22 familiares del dictador aunque solo dos nietos han podido ver la extracción del ataúd.

8'43-9'08 (25")

**Pedro Sánchez Presidente del Gobierno en funciones:**

Pero por encima de todo, hoy España cumple consigo misma. Con esta decisión, se pone fin a una afrenta moral como lo es el enaltecimiento de la figura de un dictador, en un espacio público. Se da un paso más en la reconciliación que solo puede descansar en la democracia y en la libertad que todos y todas compartimos.

El País

#### DOC B Las Abuelas Plaza de Mayo



Affiche offerte par le dessinateur argentin Pablo Bernasconi en 2010 à l'Asociación de Abuelas de la Plaza de Mayo

Frise chronologique sur la dictature en Argentine

### Informations sur les documents

Depuis 1977, les *Abuelas de la Plaza de Mayo*, une organisation de défense des droits de l'homme, milite pour retrouver et rendre à leur famille légitime tous les bébés volés lors de la dernière dictature militaire en Argentine (1976-1983). Au fil des années et des restitutions de ces enfants retrouvés, l'association a adapté sa stratégie de communication envers la population argentine, grâce notamment à la collaboration bénévole de nombreux artistes. En 2010, ce dessin de Pablo Bernasconi, accompagné du slogan «*Entre todos te estamos buscando*» a été twitté des milliers de fois et a obtenu tout autant de likes sur Facebook.

## DOC C El libro de la memoria



Capture d'écran et extrait d'une vidéo sur «*El libro interminable*», publication virtuelle du Musée de la Mémoire et des Droits de l'Homme du Chili, mise en ligne le 11 septembre 2019  
Frise chronologique sur la dictature chilienne

Version PDF du script disponible sur le site compagnon.

### Informations sur les documents

Depuis son inauguration en 2010 à Santiago du Chili, par la Présidente Michelle Bachelet, le musée de la Mémoire et des Droits de l'homme est un espace visant à faire connaître les violations des droits de l'Homme commises pendant la dictature instaurée par Pinochet entre 1973 et 1991. Commémorer la mémoire des victimes et de leurs familles, susciter le débat et la réflexion sur l'importance du respect et de la tolérance pour que les crimes commis pendant la dictature ne se reproduisent jamais.

### SCRIPT

Entre 1973 y 1990 en Chile se violaron derechos humanos. Aunque algunos preferirían que eso pasara al olvido. “Siempre he dicho que eso debe terminar, dar vuelta a la hoja, y seguir adelante.” Augusto Pinochet, dictador. Entrevista año 1997, refiriéndose a los detenidos desaparecidos. “Ojalá pudieramos dar vuelta a la página todos, pero no pueden hacerlo unos y otros no.” Ignacio Urrutia, diputado –Entrevista año 2018.

Chile tiene que terminar con la “lógica” de DDHH. Hay que dar vuelta a la página porque la sociedad no gana. Sí al perdón, dar vuelta a la página y que se acabe el negocio de DDHH.

Pinochet y Allende son dos fantasmas de nuestra historia. Es hora de dar vuelta a la página, no seguir estancándose. El Museo de la Memoria y los Derechos Humanos presenta *El libro interminable* para que nunca perdamos la memoria. Un libro circular, que sin importar cuántas veces des vuelta a la página, siempre te enfrentarás a nuestra historia. Porque si damos vuelta a la página, olvidamos. Y si olvidamos, podríamos repetir la historia.

Museo de la Memoria

### Mise en œuvre

Différentes approches sont évidemment possibles et l'utilisation du **manuel numérique** facilitera le travail demandé ci-dessous. Les élèves pourront donc travailler de façon individuelle aux questions 1, 2, 3 de *¡Lánzate!* (p. 111). Ce travail pourra également se faire par groupes de 2 ou 3 élèves de la même façon, sur l'un des aspects de notre problématique : la mémoire historique en Espagne, en Argentine et au Chili. Les documents étant variés (audio-videos, écrits et iconographiques), l'enseignant(e) veillera à fournir aux élèves les supports et le matériel nécessaires pour réaliser ce travail en autonomie, à attirer leur attention sur la frise chronologique pour fixer le cadre spatio-temporel des faits abordés. Le travail pourra se faire en salle multimédia ou à l'aide de tablettes le cas échéant. La restitution se fera à l'oral ou à l'écrit afin de permettre une mise en commun. À la maison, les élèves retrouveront les notions évoquées par leurs camarades en relisant leurs notes et la trace

écrite, ainsi que les documents : l'enseignant(e) fournira les documents qui ne sont pas contenus dans le manuel en les mettant en ligne sur le drive de la classe ou dans l'espace dédié au cahier de textes en ligne, ou encore en demandant aux élèves d'utiliser l'application **Nathan live!**

### Éléments de réponses attendus :

**DOC A** El 24 de Marzo de 2019 se exhumaron los restos de Franco del Valle de los Caídos. Muchos españoles lo consideran como algo histórico, ya que fue el propio dictador quien mandó construir su propio mausoleo. Era una afrenta/un agravio a la memoria de las víctimas de la Guerra Civil y de la dictadura. El presidente del Gobierno afirma que “España cumple consigo misma” y añade que “se pone fin a una afrenta moral como lo es el enaltecimiento de la figura de un dictador, en un espacio público” o sea que se cumple la Ley de Memoria Histórica que repara simbólicamente a toda la sociedad española.

**DOC B** Es una asociación que defiende los derechos humanos y que aboga por la búsqueda y la restitución de los “niños robados” durante la dictadura de Videla. El cartel muestra a una mujer sin cara, con un vestido negro y un pañuelo blanco. Este pañuelo es el símbolo de los pañales de los nietos robados. El color negro del vestido alude al luto por los hijos asesinados durante la dictadura. Si nos fijamos en los elementos textuales, se alude al hecho de que son un colectivo solidario que lucha por la búsqueda de todos los nietos robados. Además, se dirigen directamente a los nietos robados y les alientan a que acudan a la asociación pasando por “la red”.

**DOC C** Según lo que he visto, hay dos puntos de vista que se oponen acerca de la memoria histórica en Chile: por un lado, los hay que quieren pasar página, dar vuelta a la hoja, o sea olvidar el pasado para seguir adelante sin tomar en cuenta los crímenes del pasado: “Aunque algunos preferirían que eso pasara al olvido”. Por otro lado, los hay que piensan todo lo contrario, hay que conocer su historia para que no se repitan los horrores del pasado de la dictadura de Pinochet: “Porque si damos vuelta a la página, olvidamos. Y si olvidamos, podríamos repetir la historia”. El propósito del “Libro interminable” es enfrentarse al pasado para no perder la memoria colectiva.

### Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) demandera à la classe de mémoriser les principales dates des frises chronologiques afin de se familiariser avec les différents contextes historiques qui seront développés tout au long de l'unité.

## B. La desmemoria española → manuel p. 112-113

### DOC 1 ¿Memoria u olvido?



Extrait du roman, *Por encima de la lluvia*, Víctor del Árbol, 2017

#### ► Objectif de communication

**B1** Comprendre un texte littéraire contenant un dialogue.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir el Valle de los Caídos, un monument symbole du Franquisme.
- Connaître l'origine de la construction de ce mausolée pharaonique.

### ► Objectifs linguistiques

- La place du pronom personnel.
- L'expression de l'obligation.
- La concordance des temps
- Le lexique en relation avec le devoir de mémoire.

### ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre une suite d'événements dans un texte littéraire.
- Sélectionner et synthétiser des informations importantes.

## Informations sur le document

Cet extrait du roman de Víctor del Árbol met en exergue la quête de vérité des familles de victimes et disparu(e)s pendant la dictature de Franco. En effet, la visite du personnage principal, Miguel, au Valle de los Caídos revêt une importance particulière puisqu'il recherche des indices pour retrouver son père, mort pendant la construction de la basilique et donc victime de la dictature de Franco.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit en projetant, grâce au **manuel numérique**, le titre de la double-page : *La desmemoria española*. À partir de ces deux mots, les élèves pourront proposer une *lluvia de ideas* (synonymes, hypothèses) pour faire le lien avec ce qui a été abordé au cours de la double-page d'ouverture. Après cela, on projettera le titre du texte : *¿Memoria u olvido?* Les élèves feront ensuite une première lecture silencieuse, dans le but de repérer les éléments de compréhension globale (*¿Quiénes?, ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Tema?*). Ils relèveront le nom des personnages : Miguel et *el monje*; le lieu : *el Valle de los Caídos*; des périodes en adéquation avec la frise de la double-page précédente : *El periodo de la Guerra Civil y de la dictadura franquista*. Ils en déduiront le thème : *Es una conversación entre Miguel y un monje del Valle de los Caídos sobre la necesidad de conocer la verdad sobre los muertos de la dictadura franquista y la Memoria Histórica*. Le (La) professeur(e) s'assurera que le terme *monje* est bien compris par l'ensemble de la classe à l'aide d'une activité de médiation. Pour illustrer ce contexte, on pourra proposer de visionner le reportage colorisé sur la construction du *Valle de los Caídos* : [https://elpais.com/cultura/2018/11/20/televisión/1542720015\\_233179.html](https://elpais.com/cultura/2018/11/20/televisión/1542720015_233179.html).

Ensuite, les élèves liront les consignes **a.** et **b.** et procéderont à une deuxième lecture plus ciblée du texte pour y répondre.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** *El monje revela a Miguel que en el Valle de los Caídos se encuentran los restos de treinta y tres mil cuerpos pero en realidad son mucho más. Lo supo por su abuelo que colocaba a los difuntos en las estancias. Sin embargo, para Miguel, no fue una revelación porque su madre ya se lo había contado.*

**b.** *Los restos de las personas enterradas pertenecían a los dos bandos, o sea unos eran republicanos y otros eran nacionales durante la Guerra Civil. En aquella época, el Gobierno español quiso que se exhumarán y se trasladaran los restos de los caídos del bando nacional pero las familias lo negaron porque prefirieron tener a los muertos cerca para recordarlos. Entonces, se exhmaron cuerpos de ambos bandos para amontonarlos en el Valle de los Caídos a pesar de la negativa de muchas familias. Se comprende el tono irónico de Miguel cuando está denunciando la situación, con la frase: "Víctimas y verdugos... con sus huesos mezclados para siempre" (l. 30-32) y la expresión "un sarcasmo cruel" (l. 33). Es un insulto para los desaparecidos de la Guerra Civil porque no se puede conciliar a los enemigos de esta manera. Además, evidencia la dificultad de recuperar la Memoria Histórica con "debería poner fin a este despropósito" (l. 34), es decir la cobardía de un sistema.*

La question **c.** permettra, par une activité de médiation, de comprendre la critique de la société espagnole énoncée par le religieux. En effet, deux champs lexicaux sont mis en évidence par l'énumération : "victimas / verdugos/enemigos" (l. 43-44) et "olvido, dejadez, vergüenza, abandono y negación" (l. 45).

**c.** *La última réplica del monje responde a la pregunta de Miguel y según él, la situación se explica por diferentes motivos: por una parte, es una cuestión de dinero porque identificar a los muertos es una investigación larga y costosa. Por otra parte, critica a la sociedad española "amnésica" ya que no quiso enfrentar el pasado ni los crímenes ocurridos durante la dictadura lo que explica la enumeración final.*

S'il le temps le permet, l'enseignant(e) pourra utiliser l'enregistrement du texte en fin de cours comme modèle pour les élèves qui à leur tour devront le lire et/ou mieux l'interpréter. Cet exercice pourra être aussi réalisé à la maison comme entraînement.

## Pour aller plus loin

L'étude de ce texte pourra être complétée par la projection d'une carte des fosses communes repertoriées : [https://mapadefosas.mjusticia.es/exovi\\_externo/CargarMapaFosas.htm](https://mapadefosas.mjusticia.es/exovi_externo/CargarMapaFosas.htm)

La légende «*trasladada al Valle de los Caídos*» pourra illustrer la carte.

Par ailleurs, le texte pourra être suivi par l'exploitation du doc. 2 p. 112 (compréhension orale) : *Una asignatura pendiente*.

### DOC 2 Una asignatura pendiente



Extrait du reportage *Asignatura pendiente*, *Informe Semanal*, RTVE, 2019

### ► Objectif de communication

**B1** Comprendre l'essentiel d'un reportage.

### ► Objectif culturel

Découvrir les connaissances des jeunes Espagnol(e)s sur la guerre civile et la dictature de Franco.

## ► Objectifs linguistiques

- Exprimer une interrogation.
- L'expression de l'obligation.
- La restriction.
- La négation.
- Le lexique en relation avec l'enseignement et le devoir de mémoire.

## ► Objectifs pragmatiques

- Dégager l'essentiel des informations dans une vidéo.
- Extraire des éléments pertinents d'un reportage.

## Informations sur les documents

Cet extrait de reportage de l'émission *Informe Semanal* a été diffusé la semaine de l'exhumation de Franco, le 24 octobre 2019. En outre, il propose de commenter les résultats d'un questionnaire mené par le vice-doyen de l'Université Autonome de Madrid auprès de jeunes étudiants espagnols destinés à être de futurs enseignants. L'objectif de ce sondage était d'évaluer les connaissances de ces jeunes sur l'histoire récente de l'Espagne, à savoir la guerre civile, le Franquisme et la Transition démocratique.

### SCRIPT

**Fernando Hernández (Vicedecano Facultad Formación Profesorado UAM):** ¿Cuántos años permaneció Franco en el poder? Subrayar cuál es la opción, a vuestro juicio, más adecuada. ¿En qué año se produjeron los últimos fusilamientos en España? ¿En qué año se aprobó la actual constitución? ¿Cómo llegó Franco al poder? ¿Quién tuvo la culpa de la Guerra Civil?

**Locutora:** Es una rutina que el profesor Fernando Hernández realiza entre sus alumnos, futuros docentes, con cada nuevo curso universitario en la Autónoma de Madrid. El cuestionario contiene preguntas genéricas sobre la Guerra Civil, el franquismo y la Transición. Diez estudiantes se han prestado a contestar ante las cámaras de *Informe Semanal*.

**Fernando Hernández:** Si os parece, vamos finalizando. A la pregunta de cuántos años permaneció Franco en el poder debéis haber contestado, para acertar, más de treinta y cinco.

**Locutora:** Una pregunta a la que respondieron correctamente la mitad de los participantes. Cinco de los diez.

**Nelly (estudiante universitaria):** Yo no vi absolutamente nada del franquismo en Primaria, en la ESO también tampoco vi nada del franquismo y una vez llegado Bachillerato en segundo de Bachillerato, deprisa y corriendo, lo vimos porque entraba en Selectividad.

**Fernando Hernández:** En qué año se aprobó la actual constitución: 1978.

**Locutora:** Una cuestión que acertaron siete alumnos y fallaron tres.

**Daniel (estudiante universitario):** Al final, se nos enseña a memorizar y a soltarlo el examen. Después del examen, ¿de qué te acuerdas? De nada.

**Andrea (estudiante universitaria):** Yo, la verdad es que aprendí mucho a través de series y películas. Por ejemplo, yo sobre el franquismo aprendí un montón con *Cuéntame*.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'oral en projetant en grand format, grâce au **manuel numérique**, le visuel de la page 112 comme document d'anticipation, dont l'exploitation ne devrait pas dépasser 5 minutes. Les élèves analyseront les différents éléments qui composent ce photogramme et formuleront alors certaines hypothèses, en utilisant par exemple le futur hypothétique : *Será un grupo de personas en una biblioteca por las estanterías o en un aula. Serán jóvenes asistiendo a una clase, tomando notas o contestando una prueba.*

Tous les doutes pourront être levés sur le mot *asignatura* par une activité de médiation, ce qui pourra conforter, ou non, certaines hypothèses émises. Ensuite, on procédera au premier visionnage du reportage pour répondre à la question **a**. Ce reportage pourra être abordé de façon collective : dans un premier temps, les élèves devront porter leur attention sur les scènes proposées, sans prise de notes, pour les mettre en relation avec l'image et le titre. Un premier recueil de toutes ces informations permettra de dégager l'essentiel du document (*un aula, el vicedecano, los estudiantes, un cuestionario, conocimientos, la Guerra Civil, el franquismo, la Transición...*).

### Éléments de réponses attendus :

**a.** *Esta persona es el vicedecano, un catedrático responsable de la formación de los futuros docentes, en la Universidad Autónoma de Madrid. Está leyendo un cuestionario que los estudiantes deben contestar.*

La consigne **b.** propose une exploitation plus ciblée du document. Un deuxième visionnage, permettra d'y répondre. Pour ce faire, on proposera, sous forme de tableau, de reproduire les questions posées au cours de cette enquête dans la colonne de gauche et d'apposer les réponses à droite lorsqu'elles sont données. Si cela est nécessaire, l'enseignant(e) repassera les passages clés pour obtenir une réponse.

Preguntas del vicedecano	Respuestas correctas
¿Cuántos años permaneció Franco en el poder?	Más de treinta y cinco.
¿En qué año se aprobó la actual Constitución?	1978
¿En qué año se produjeron los últimos fusilamientos en España?	
¿Cómo llegó Franco al poder?	
¿Quién tuvo la culpa de la Guerra Civil?	

Les élèves relèveront sans doute le nombre *diez* correspondant au nombre d'étudiants interrogés et facilement vérifiable à l'aide de la photo, ainsi que les résultats obtenus : *la mitad, acertaron siete, fallaron tres*. Le terme *pendiente* est traduit dans la rubrique *Para expresarte*. Cela aidera les élèves à faire le lien avec le titre du reportage et à en avoir une compréhension plus fine.

**b.** Los alumnos no conocen bien este periodo de la historia de España porque solo la mitad contestaron bien la pregunta "¿Cuántos años permaneció Franco en el poder?" y el 70% acertó con la fecha de la Constitución. Asignatura pendiente significa que los jóvenes no han aprendido el franquismo ni el periodo de la Transición correctamente en el instituto como lo justifican dos estudiantes. Solo aprendieron para el examen de Selectividad. Así, estos temas no aparecen como una necesidad en la sociedad española ya que una joven dice que aprendió "mucho con Cuéntame", la serie de televisión.

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra former des groupes pour travailler de manière différenciée. Les élèves qui éprouvent des difficultés en compréhension orale pourront travailler ce reportage en utilisant les consignes du manuel avec l'enseignant(e). Les autres pourront utiliser la fiche de compréhension orale téléchargeable sur le manuel numérique et le matériel nomade pour un travail en autonomie. Dans les deux cas, l'enseignant(e) s'assurera de la bonne compréhension des consignes et souhaitera une synthèse orale des informations avant une mise en commun réalisée par écrit.

## Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves de répondre aux questions du reportage avant de passer à l'activité d'expression orale (doc. 3 p. 113).

### DOC 3 Desmemoria histórica



Illustration de Eneko, lapolitica.com, 2019

#### ► Objectif de communication

B1 Commenter un dessin et faire le lien avec la mémoire historique.

#### ► Objectif culturel

Connaître l'engagement citoyen à la mémoire des disparus et victimes de la dictature.

#### ► Objectifs linguistiques

- Exprimer une hypothèse.
- Exprimer une obligation.
- La comparaison.
- L'emploi du passé composé et du passé simple.
- Le lexique en relation avec le devoir de mémoire.

#### ► Objectifs pragmatiques

- S'exprimer en continu à partir d'un plan.
- Analyser les plans des vignettes.

## Informations sur le document

Ce dessin de Eneko illustre un article intitulé *La Memoria Histórica es dignidad*, revendiquant ainsi le droit à la justice pour toutes les familles victimes des crimes commis pendant la dictature de Franco.

## Mise en œuvre

Étant donné que cette illustration se compose de deux parties, le (la) professeur(e) ne projettera que la partie supérieure assortie du titre *Desmemoria histórica*, qui renvoie au titre de la double-page grâce au **manuel numérique**. À l'aide des outils numériques, on préparera un cache pour la partie inférieure et les élèves feront une description. Ensuite, ils imagineront ce qui se trouve dans la partie occultée en utilisant le futur hypothétique ou *puede que* suivi du subjonctif, tout en faisant le lien avec le titre : "Serán los restos de personas en una fosa. Puede que estén enterrados aquí porque eran del bando republicano durante la Guerra Civil". L'enseignant(e) notera les propositions puis il (elle) ôtera le cache afin de les vérifier et les élèves répondront à la question **a**.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** En la parte superior de la viñeta en blanco y negro, se nota la bandera española en lo alto de un mástil que está en el campo. La parte inferior se refiere a las fosas comunes en las que fueron amontonados miles de cuerpos. Eran víctimas del franquismo. Sin embargo, el mástil es un lápiz que está borrando la presencia de aquellos restos. Entonces, el dibujante quiso denunciar la desmemoria en la sociedad española. La población prefiere olvidar aquel pasado trágico en vez de recordar a las personas desaparecidas.

La consigne **b.** permet de réaliser une synthèse entre les trois documents de cette double-page.

**b.** La viñeta ilustra primero el diálogo entre Miguel y el monje en el Valle de los Caídos. En efecto, son huesos y restos amontonados en una fosa sin ninguna identidad. Eran víctimas de la Guerra Civil o de la dictadura franquista como el padre de Miguel. En el Valle de los Caídos, Miguel está buscando sus huellas pero no sabe dónde está su padre. Lo que está viviendo Miguel es una de las consecuencias de la desmemoria histórica. Pide la verdad pero nadie puede ayudarle en su búsqueda. Además, en el reportaje Una asignatura pendiente, los jóvenes revelan ante la cámara que nunca estudiaron el franquismo o la Transición. Es como si fuera un tabú para España puesto que no se asumen aquellos crímenes cometidos bajo la dictadura. Así, este periodo relevante de la historia de España no se transmite y se olvida poco a poco entre los jóvenes. Nada está resuelto: entonces la sociedad debe reaccionar y recuperar la memoria histórica con las nuevas generaciones para rendir homenaje a las víctimas y cerrar las heridas del pasado.

## Pour aller plus loin

La consigne **b.** portant sur la synthèse des trois documents de la double-page, elle pourra être travaillée comme un sujet d'expression écrite pour évaluations communes, c'est-à-dire en utilisant la fiche méthodologie «Rédiger un texte argumentatif» de la page 126. Un autre objectif pourra être fixé par l'enseignant(e) : enrichir sa langue en

utilisant les points de grammaire étudiés dans la rubrique *Apuntes de gramática*, ainsi que le lexique en adéquation avec l'axe Territoire et mémoire de la page 287.

**DIFFÉRENCIATION** Sur cette double-page, le (la) professeur(e) pourra former des groupes pour travailler de manière différenciée le texte, la vidéo ou la vignette. L'enseignant attribuera les consignes du manuel. Vous inciterez à ce que, au sein de chaque groupe, les élèves s'entraident pour accéder au sens du document (médiation). Dans tous les cas, vous attendrez une synthèse orale des informations retenues lorsque vous passerez de groupe en groupe et une mise en commun sera réalisée, assortie d'une trace écrite.

## Fonología

### Corrigé

Sonido [k]	Sonido [θ]	Sonido [s]
cuántos	permaneció	vuestro
adecuada	juicio	fusilamientos
contiene	civil	sus
que	diez	segundo
cinco	vez	deprisa
porque	memorizar	enseña
actual	Hernández	vimos

## Léxico La desmemoria

### Corrigé

**Busca la palabra contraria.**

- a. el olvido → 2. la memoria
- b. el entierro → 1. la exhumación
- c. la voluntad → 4. la dejadez
- d. el verdugo → 3. la víctima

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite nécessitera un temps de préparation et mobilisera les éléments culturels étudiés. Pour étayer le contenu des productions, on proposera le lien du site Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica : <https://memoriahistorica.org.es/>. Si l'enseignant(e) décide d'évaluer cette activité, il (elle) pourra utiliser la grille de notation suivante :

Respect de la consigne : commenter une citation et argumenter.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Qualité du contenu, développement clair.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Cohérence de la construction de l'argumentation, transitions.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
Qualité de la langue écrite, étendue lexicale et maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
<b>Total</b>	..... /10

### Prepara el BAC

La rubrique permet de faire le bilan des connaissances vues lors de la double-page *La desmemoria española* et de mettre en relation les documents avec l'axe de l'unité, à savoir Territoire et mémoire. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation à l'oral.

Qualité du contenu, développement clair et détaillé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue orale, maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
<b>Total</b>	..... /10

### Éléments de réponse attendus :

**DOCS 1 et 3** Según los documentos estudiados, la actitud de Miguel muestra que es importante recuperar la memoria histórica. Primero, para que la familia pueda conocer la verdad sobre lo que ocurrió y la ubicación de los restos. En efecto, olvidar a las víctimas y a los desaparecidos es dejar impunes a los verdugos responsables de la fuerte represión...

Además, durante el franquismo, se mezclaron los restos de las víctimas republicanas con los de los verdugos nacionales en el Valle de los Caídos. Por eso, se debe investigar para identificar a las personas. Es un deber de memoria necesario para que...

**DOC 2** Actualmente, los jóvenes conocen pocas referencias a propósito de la Guerra Civil, del franquismo o del periodo de la Transición española porque no se enseña mucho esta parte de la historia en el instituto. Con este sondeo al ingresar a la Universidad, los estudiantes confirman que la asignatura queda pendiente... Para que la sociedad española se reconcilie, es necesario que los jóvenes conozcan la historia más sombría de su país. Así, recuperarán la memoria histórica para las generaciones futuras.

### Pour aller plus loin

L'enseignant(e) poursuivra l'unité par une lecture des dernières brèves publiées sur le site Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica <https://memoriahistorica.org.es> et par l'étude des documents de la double-page *La Justicia argentina* p. 114 et 115.

### C. La justicia argentina

→ manuel p. 114-115

#### DOC 1 Solidaridad por la justicia



Extrait littéraire du roman *Doble fondo*, de Elsa Osorio Villanueva, 2017

Bande annonce du documentaire *Desde el otro lado del charco*, de Carlos Suárez et Isabel Suárez, 2018

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

## ► Objectifs de communication

-  **B1** Comprendre un extrait littéraire sur un crime contre l'humanité.
-  **B1** Comprendre une bande annonce de documentaire sur la justice universelle.

## ► Objectifs culturels

- Découvrir les crimes commis pendant la dictature de Videla en Argentine.
- Découvrir le combat des familles de victimes en Espagne et en Argentine pour obtenir justice et réparation.

## ► Objectifs linguistiques

- Faire une demande.
- Exprimer une négation.
- Le passé simple.
- Le lexique relatif à la justice et aux crimes contre l'humanité.

## ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.
- Savoir extraire l'essentiel des informations d'un document vidéo.

## Informations sur le document

### Extrait littéraire

En 2004, le corps du docteur Marie Le Boullec échoue sur les côtes d'un petit village de pêcheurs français. Muriel, une jeune journaliste de la presse locale, est très intriguée par cette découverte macabre et ne croit pas à la thèse du suicide. Cette enquête rappelle le cas des «disparus» de la dictature en Argentine, tous ces corps lancés à la mer par les «Vols de la Mort». Muriel va donc remonter le fil d'une intrigue qui la conduit à la disparition forcée de la militante *montonera* Juana Alurralde.

### Bande annonce

Il s'agit de la bande annonce du documentaire *Desde el otro lado del charco*, tourné entre l'Espagne et l'Argentine en 2017, qui vise à dénoncer l'impunité des crimes commis en Espagne pendant la guerre civile et la période franquiste, des crimes commis en Argentine pendant la dictature de Videla, et enfin le procès engagé en Argentine par les familles de victimes espagnoles pour des crimes perpétrés en Espagne grâce au principe de justice universelle.

## SCRIPT

**Alfredo Scilingo:** Cuando el comandante en la aeronave daba la orden, quizá estaba informado que estábamos en la zona de mar adentro, se los arrojaba al mar, uno por uno.

**Palabras incrustadas:** Dos países.

**Estela de Carlotto:** Se crearon centenares de centros clandestinos de detención, campos de concentración en todo el país. Pasaron por ahí y fueron eliminadas calculamos 30 000 víctimas

**Abuela de Plaza de Mayo:** La justicia española tomó nota a través de un grupo de fiscales.

**Baltasar Garzón:** Decidí que había que aplicar el principio de jurisdicción universal.

**Abuela de Plaza de Mayo:** Como ahora nosotros queremos colaborar con el pueblo de España para que haya justicia.

**Palabras incrustadas:** Dos dictaduras.

**Político 1:** Los miles y miles de hombres y mujeres que buscan a sus seres queridos y quieren reparación y justicia buscan cualquier hueco que se abra y si el hueco se abre en Argentina atrás la luz de la justicia universal, allá se van es normal.

**Político 2:** Las víctimas del franquismo están tratando de hacer en Argentina el juicio que les han negado a hacer en España.

**José Luis Rodríguez Zapatero (expresidente español):** El pacto de la reconciliación fue el que fue.

**Juan Carlos Monedero (polítólogo español):** La Transición española se hizo sobre 150 mil asesinados que aún están enterrados en fosas, en zanjas, en cunetas.

**Político 3:** Sobre la impunidad no se puede construir una democracia. Es imposible.

**Político 4:** Lo único que hay en términos de resarcimiento son programas de reparación pero la gente no quiere solo plata, la gente quiere justicia.

**Palabras incrustadas:** Una misma lucha por la búsqueda de verdad, justicia y reparación.

Date cuenta

## Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) pourra utiliser la photographie de la page 114 comme document d'anticipation : il (elle) demandera aux élèves d'identifier les protagonistes de l'affiche, d'observer les éléments textuels... Le recours au **manuel numérique** sera très utile pour cette mise en œuvre afin de naviguer entre les trois documents (photo, texte et vidéo). Ensuite, les élèves traiteront en groupe le **doc. 1** (texte) ou le **doc. 2** (vidéo) en fonction de critères de compétences déterminés par l'enseignant(e). Le document non traité en classe sera vu en autonomie à la maison et donnera lieu à une restitution orale au cours suivant (avec le traitement de la question **d.** par exemple). Autre possibilité : la **fiche de compréhension** de l'oral à disposition sur le site compagnon pourra être utilisée en fonction du niveau des élèves ou donnée à faire à la maison en travail en autonomie, pour vérifier que les principaux éléments ont bien été cernés (l'enseignant(e) veillera à la bonne compréhension pour tous des consignes, grâce à une activité de médiation).

## Éléments de réponses attendus :

**a.** Nos enteramos de que Scilingo antes del golpe de Estado sólo "cumplía funciones de mantenimiento en la ESMA, la Escuela de Mecánica de la Armada." (l. 9-10) Sin embargo, el "marino" (l. 6) participó en dos vuelos de la muerte, colaborando así en el asesinato de más de treinta personas. A la narradora le da asco que un "asesino del montón" como Scilingo haya tenido un momento de gloria, en la televisión, en la radio. En efecto recibió invitaciones de todos lados para hablar de los vuelos de la muerte como si fuera una "estrella de rock" (l. 22).

**b.** Fue un piloto que participó en los macabros "vuelos de la muerte". Fue detenido en España gracias a la intervención del juez Baltasar Garzón que investigaba /

tenía su cargo el proceso contra el genocidio en Argentina. Desde aquel entonces Scilingo sigue en la cárcel.

c. En el video, vemos a varias personas: Abuelas de la Plaza de Mayo, familiares de víctimas en España, abogados, jueces, y políticos españoles. Los familiares de las víctimas o las víctimas reclaman reparación, exigen que se procese en Argentina a los responsables españoles mediante el principio de justicia universal. Por ejemplo, quieren que se les devuelvan los restos de sus familiares enterrados en fosas, cunetas y zanjas. Las víctimas argentinas piden que se haga justicia respecto a los "desaparecidos". Dicen seguir la misma lucha por la verdad desde ambos lados del océano: el juez Garzón investigó casos de crímenes cometidos en España y ahora en Argentina se procesan casos relacionados con el franquismo.

d. "Desde ambos lados del charco", los familiares de víctimas intentan obtener justicia fuera de su país ya que han afrontado trabas, obstáculos judiciales en su país de origen. En efecto, el juez Garzón pudo procesar el terrorismo de Estado en Argentina (caso Scilingo) y ahora la justicia argentina abrió una querella contra el franquismo.

## DOC 2 Una marcha por la justicia



Extrait d'un reportage de Página 12, 24/03/2019

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

### Informations sur le document

Ce reportage a été mis en ligne le 24 Mars 2019, jour de commémoration en Argentine : *Día Nacional de la Memoria por la verdad y la justicia*. Il est filmé autour de l'emblématique Plaza de Mayo, lieu de manifestation hebdomadaire des mères et grands-mères depuis la création de leur association en 1977. Les journalistes de Página 12 ont donc parcouru cette mobilisation de la société civile, 43 ans après le coup d'état de Videla, recueillant le témoignage de manifestants réunis sous le slogan *Memoria y unidad*. Les organisations de défense des droits de l'Homme ont fustigé les discours négationnistes concernant les crimes commis pendant la dictature.

### ► Objectifs de communication

- B1 Comprendre un reportage informatif audiovisuel.
- B1 Expliciter le point de vue de personnes interviewées.
- B1 Transmettre à autrui des informations pertinentes présentes dans un document vidéo court et simple.  
médiation

### ► Objectifs culturels

- Les Abuelas de la Plaza de Mayo.
- La problématique du devoir de mémoire en Argentine.

### ► Objectifs linguistiques

- La concordance des temps.
- Faire une demande.

- Le lexique en lien avec la mémoire historique.

- Exprimer une obligation.

### ► Objectifs pragmatiques

- Dégager l'essentiel des informations dans une vidéo sur une commémoration.
- Reformuler pour autrui des informations essentielles sur un support donné.

## SCRIPT

**Palabras incrustadas:** A 43 años del golpe con memoria y unidad.

**Abuela de Plaza de Mayo:** Nosotros ya hicimos lo nuestro, ahora les toca a ustedes.

**Palabras incrustadas:** Una multitud marchó a Plaza de Mayo.

**Manuel Gonçalves:** Es una jornada muy especial para todos nosotros, para los hijos, para los nietos, para familiares de las abuelas. Pero sin duda también es una demostración de que esa enorme lucha que empezaron ellas en plena dictadura hoy ya es parte de todo un pueblo porque acá ves que la mayoría son personas nacidas durante la democracia que entendieron que tenemos que seguir reivindicando esa lucha.

**Palabra incrustadas:** Marcharon por Memoria, Verdad y Justicia.

**Chica joven:** Vine acá porque me parece muy importante seguir recordando a la gente que nos falta y me parece muy importante que esto no pase nunca más.

**Palabras incrustadas:** Para encontrar a los nietos que faltan.

**Chico joven:** Hay que mantener viva la memoria de los 30000 y no olvidar.

**Palabras incrustadas:** Contra el ajuste, la desocupación y la miseria.

**Pareja con hijo (mujer):** Me parece muy importante cada 24 de marzo venir y ahora más todavía en familia y transmitirles a nuestros hijos lo importante en no olvidar.

**Pareja con hijo (marido):** Lo importancia de la memoria siempre.

**Palabras incrustadas:** Contra el negacionismo.

**Palabras incrustadas y gritadas por la multitud:** "30000 detenidos desaparecidos presentes, ahora y siempre".

Página 12

### Mise en œuvre

En anticipation de l'étude de la vidéo, le (la) professeur(e) pourra vidéoprojeter la photo grâce au **manuel numérique** afin que les élèves puissent répondre directement à la question a. Les élèves seront invités à s'exprimer à l'aide d'une formulation générale du type *¿Qué representa la foto? ¿Qué os llama la atención?*

### Éléments de réponses attendus :

- a. En esta foto vemos en un primer plano a unas Abuelas de Plaza de Mayo en sillas de ruedas. Significa que son militantes de la primera hora, comprometidas desde el principio en la búsqueda de sus hijos y nietos desaparecidos. Llevan el emblemático pañuelo blanco, símbolo de su lucha pacífica, y notamos que algunas llevan

colgado de su cuello un retrato de su familiar desaparecido, o sujetan pancartas con fotos y mensajes. Detrás de este primer grupo, observamos a un colectivo unido, solidario, compuesto de manifestantes más jóvenes, de todas las edades, que llevan fotos, banderolas, banderas, que se manifiestan en contra de la impunidad de los responsables de los crímenes cometidos durante la dictadura, para que se siga cumpliendo el deber de memoria de la sociedad argentina respecto a los "desaparecidos".

Ensuite, les élèves prendront connaissance de la vidéo qui sera projetée dans sa globalité puis de façon fragmentée, c'est-à-dire en revisionnant les passages ciblés par les consignes, afin de faciliter et la compréhension et l'exploitation.

**b.** La casi totalidad de las personas entrevistadas no habían nacido al principio de la dictadura de Videla, es decir que son personas de menos de cuarenta años o jóvenes de unos veinte años (algunos menos) que han decidido escuchar la llamada de las Madres y Abuelas de Plaza de Mayo del primer plano: "Nosotros ya hicimos lo nuestro, ahora les toca a ustedes". Quieren tomar el relevo, demostrar que la lucha de las Abuelas ya es parte del pueblo argentino y que siguen reivindicando su combate.

**c.** Las Abuelas les piden a los jóvenes que sigan con la lucha que ellas iniciaron hace 43 años, que se comprometan en seguir combatiendo para la restitución de los nietos que faltan, que perpetúen la memoria de los desaparecidos.

**d.** El combate de las Abuelas sigue vigente ya que:

- todavía faltan nietos por encontrar;
- el negacionismo aún existe en la sociedad argentina, entonces la nueva generación tiene que concienciar al resto de la sociedad;
- los jóvenes tienen que fomentar también el deber de memoria en la sociedad argentina.

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra choisir entre la fiche de compréhension orale téléchargeable sur le site compagnon ou l'appareil pédagogique proposé. Il pourra également, s'il dispose d'une salle multimédia, proposer la fiche aux élèves les plus en difficulté (en s'assurant de la bonne compréhension des consignes), et l'appareil pédagogique du manuel au reste de la classe. La mise en commun des deux approches constitue la synthèse du document, qui mènera éventuellement à une trace écrite construite par les élèves.

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra demander aux élèves de faire des recherches sur l'association Abuelas de Plaza de Mayo en consultant son site internet :

<https://www.abuelas.org.ar/abuelas/historia-9>

L'enseignant(e) veillera à orienter les recherches sur le mode de communication de l'association, les spots en ligne et la recherche active des petits-enfants manquant encore à l'appel :

<https://www.abuelas.org.ar/video-galeria/animate-a-dar-el-paso-spot-tv-abuelas-384> (Animate a dar el paso) SPOT TV ABUELAS 2019.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité permet de réinvestir les éléments de la double-page qui concernent l'engagement de la société civile argentine et espagnole dans la lutte contre l'impunité et pour la vérité sur les crimes commis par le terrorisme d'état pendant les deux dictatures. Cette activité aidera à la réalisation du projet de fin de séquence.

### Éléments de réponses attendus :

*¡Marchemos por Memoria Verdad y justicia!  
¡Mantengamos la memoria de los 30 000 y no olvidemos jamás!  
¡Abajo el negacionismo!  
¡Abajo la impunidad y los verdugos a la cárcel perpetua!*

La grille suivante peut servir à évaluer cette production:

Contenu de la production, utilisation des informations de la double-page.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Structuration de la production.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Lexique approprié et riche.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

## Léxico La justicia

### Corrigé

**Busca el intruso.**

memoria – recuerdo – acordarse – **olvidar**  
procesar – juicio – reparación – **impunidad**  
el genocidio – la dictadura – **la democracia** – el golpe de Estado

### Prepara el BAC

**DOC 1** El documental permite mantener viva la memoria colectiva en España y Argentina ya que da a conocer al público el combate que los militantes llevan desde hace años contra el olvido y la impunidad. En efecto, sirve para concienciar a la población, alentar a los ciudadanos a que se comprometan en la transmisión de la memoria colectiva.

**DOC 2** La lucha de las Abuelas fue decisiva en la medida en que iniciaron una lucha en los peores momentos de la dictadura de Videla. En efecto, se manifiestan desde hace 44 años cada jueves en la Plaza de Mayo para reclamar justicia y recuperar a sus nietos robados. Esta abnegación y esta determinación son dignas de respeto y admiración. Desempeñaron un papel fundamental en la toma de conciencia colectiva de rechazo al olvido y al silencio.

Si l'enseignant(e) prévoit d'évaluer cette production à l'écrit, les critères d'évaluation réunis dans la fiche suivante seront énoncés :

Qualité du contenu, développement clair et détaillé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue écrite, maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

## D. La memoria de los lugares

→ manuel p. 116



Texte littéraire, extrait de *Aventuras ibéricas*, Ian Gibson, 2017  
Extrait d'un reportage de l'agence EFE, daté du 11/09/2019

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

### ► Objectifs de communication

- B1 Comprendre un extrait d'essai littéraire.
- B1 Expliciter le point de vue de l'auteur.
- B1 Comprendre l'essentiel d'un reportage vidéo.
- B1 S'exprimer sur le devoir de mémoire.

### ► Objectifs culturels

- La dictature de Pinochet au Chili.
- Le centre de torture de la DINA transformé en lieu de mémoire.
- Le stade National de Santiago du Chili transformé en lieu de mémoire.

### ► Objectifs linguistiques

- La concordance des temps.
- Les temps du passé.
- Le lexique en lien avec la mémoire historique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire l'implicite d'un document.
- Mettre en lien deux supports.
- Problématiser autour de la notion de lieu de mémoire.

## Informations sur les documents

### Texte littéraire

*Aventuras Ibéricas*, l'essai de l'hispaniste Ian Gibson, appartient à la littérature de voyage. Le livre se divise en huit chapitres qui ne suivent pas une temporalité précise, mais qui, selon le procédé de «l'œil neuf», offre une lecture de l'Espagne d'hier et d'aujourd'hui à travers le prisme d'un regard étranger, celui de Ian Gibson. La dernière partie de l'œuvre traite de l'Espagne actuelle et des problématiques qui la traversent : la question de la Catalogne, la corruption de la classe politique et la mémoire de la dictature franquiste.

### Vidéo

Le Stade National, officiellement Stade national Julio Martínez Prádanos, a été un centre d'arrestation et de torture pendant la dictature de Pinochet (1973-1990). 40 000 prisonniers sont passés par ce Stade. Le reportage

interroge des victimes ayant été torturées à cet endroit. La date de cette commémoration n'est pas anodine puisqu'il s'agit du 11 septembre, date du coup d'État qui a mis fin au gouvernement socialiste de Salvador Allende (11 Septembre 1973).

## SCRIPT

**Locutoria:** Con la luz del atardecer santiaguino reflejada en la Cordillera de los Andes, miles de personas accedieron al Estadio Nacional, en recuerdo a las víctimas de la dictadura de Augusto Pinochet que fueron detenidas, torturadas y desaparecidas en el interior del que fue el mayor campo de concentración del país. Con claveles rojos, fue homenajeada la memoria de los miles de detenidos, entre ellos, Óscar Julio, quien llegó al estadio el día después del golpe de Estado.

**Óscar Julio:** Cuando nos trajeron aquí, fuimos golpeados durante el trayecto, que nos trajeron en buses y fuimos golpeados cuando ingresamos al estadio. Cuando ingresamos al estadio había militares que tenían un callejón oscuro, que era una fila... dos filas, que uno pasaba por el centro y nos pegaban culatazos pa' que camináramos corriendo.

**Locutoria:** De allí el recorrido de memoria llevaba los miles de visitantes hacia la zona de camerinos y vestuarios, convertidos desde el 11 de septiembre de 1973 en celdas para cientos de detenidos. Julio estuvo arrestado allí por dos días en el número 14 junto a unas 130 personas que hacían lo que podían por sobrevivir en el lugar.

Agencia EFE

## Mise en œuvre

L'appareil pédagogique proposé est commun aux deux documents : le texte et la vidéo. L'enseignant(e) peut cependant choisir de traiter un seul des deux documents, par exemple en utilisant la fiche de compréhension (voir «différenciation»).

Pour conduire cette séance autour des deux documents, l'enseignant(e) utilisera de préférence le **manuel numérique** afin de naviguer plus aisément entre les deux supports.

Dans un premier temps, on pourra demander aux élèves de lire le texte en silence, leur permettant ainsi de s'en imprégner. On soulignera l'importance de la rubrique *Para expresarte*, qui aidera les élèves à l'expression. Suite à cette lecture silencieuse, un sondage sera organisé afin de savoir ce que les élèves ont compris, et on les invitera à répondre à la question **a**. Ensuite, l'enseignant(e) montrera à la classe la vidéo une première fois. Puis il (elle) leur demandera en quoi les deux documents se complètent ou s'enrichissent en ce qui concerne la problématique des lieux de mémoire au Chili : *¿Qué os llama la atención?*, *¿En qué medida se completan los dos documentos?*

Après un deuxième visionnage, l'enseignant(e) pourra séparer la classe en trois groupes, chaque groupe prenant charge l'une des consignes restantes (**b**, **c** ou **d**). Il faudra prévoir un temps de prise de parole par un rapporteur de groupe, puis une mise en commun de tous les rapporteurs, avant de clôturer la séance par une trace écrite.

## Éléments de réponses attendus :

- a. En Chile se crearon espacios memoriales, en el primer documento vemos que convirtieron la sede de la DINA (Dirección de Inteligencia Nacional) en un museo. Así, desde 2005, el lugar ha sido declarado monumento nacional. En la actualidad, Londres 38 ha sido transformado en un espacio de memoria, "reflexión y debate que hoy visitan masivamente chilenos y extranjeros" (l. 8-9). En el segundo documento, nos enteramos de que el Estadio Nacional, centro de detenciones y de tortura durante la dictadura de Pinochet, también se ha convertido en un lugar de memoria donde víctimas y familiares pueden homenajear con claveles rojos y velas la memoria de los desaparecidos y de los detenidos.
- b. En ambos lugares se cometieron crímenes horribles: detenciones ilegales, torturas, desapariciones forzadas, "violaciones de los derechos humanos cometidas por los militares y sus cómplices" (l. 11-12). En el video, Óscar Julio hace hincapié en cómo fue golpeado por los militares el día de su arresto durante el trayecto en bus, cuando llegó al estadio otra vez a culatazos, y luego torturado, después amontonado con cientos de personas en espacios exigüos donde vivían los detenidos que se tenían que atar a las baldas con sus cinturones para no caer.
- c. El narrador experimenta sentimientos ambivalentes: por un lado se siente "abrumado" por la "maldad y la abyección" que se desprenden del macabro y siniestro lugar que fue la DINA durante la dictadura de Pinochet. Sin embargo, por otro lado, está impresionado por la labor de la sociedad chilena, capaz de hacer frente a los horrores de su pasado inmediato con rigor científico y valor.
- d. Los chilenos se reúnen hoy en el Estadio para conmemorar la memoria de los detenidos, de las víctimas de la dictadura, rendirles homenaje. Este velatón es la prueba de que la sociedad chilena nunca olvidará a las víctimas de la dictadura de Pinochet.

**DIFFÉRENCIATION** Le (La) professeur(e) pourra choisir entre la fiche de compréhension orale téléchargeable sur le site compagnon en vérifiant (activité de médiation) que tous les élèves ont compris les consignes, ou l'appareil pédagogique proposé. Si une salle multimédia est disponible, on pourra proposer la fiche aux élèves les plus en difficulté et l'appareil pédagogique du manuel au reste de la classe.

## Pour aller plus loin

L'enseignant(e) pourra aborder la période de la Transition, si singulière au Chili, par le processus du plébiscite en 1991, avec le film *No* de Pablo Larraín, qui relate avec précision la campagne du camp du «non» opposé à Pinochet. On trouvera la bande annonce du film à cette adresse : <https://www.youtube.com/watch?v=GKpUgMIUL8g>.

## PREPARA EL PROYECTO

Cette activité permet de réinvestir les éléments de la page qui concernent la construction de lieux de mémoire au Chili. En effet, c'est en affrontant son passé qu'une société ébranlée par les traumatismes d'une dictature peut panser ses plaies et reconstruire sa démocratie. Cette activité aidera à la réalisation du projet de fin de séquence.

## Éléments de réponses attendus :

En Chile, desde la vuelta a la democracia, se crearon espacios memoriales, en efecto convirtieron la sede de la DINA (Dirección de Inteligencia Nacional) en un museo. Así, desde 2005, el lugar ha sido declarado Monumento Nacional. En la actualidad, Londres 38 ha sido transformado en un espacio de memoria, "reflexión y debate que hoy visitan masivamente chilenos y extranjeros". O sea que parte de los chilenos han sido capaces de hacer cara a su pasado para volver a construir la democracia.

La grille suivante peut servir à évaluer cette production ou à fournir des critères de réussite :

Contenu de la production, utilisation des informations de la double-page.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Structuration de la production.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Lexique approprié et riche.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

## Prepara el BAC

**DOCS 1 et 2** Si l'enseignant(e) prévoit d'évaluer cette production écrite, il (elle) annoncera les critères d'évaluation réunis dans la fiche suivante :

Qualité du contenu, développement clair et détaillé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation.	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue écrite, maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

## Éléments de réponses attendus :

Afrontar el pasado permite fortalecer la democracia ya que una sociedad capaz de hacer frente a sus heridas, capaz de mirar de cara al futuro reconociendo los traumas de la dictadura, habrá construido una memoria colectiva, señas de identidad colectiva, estará lista para superar nuevos desafíos, nuevas crisis y no repetir los mismos errores.

## E. Taller multimedia

→ manuel p. 117

### EXPRÉSATE CON UN VÍDEO



Bande annonce du film documentaire de Patricio Guzmán, *La Cordillera de los sueños*, 2019

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

Comprendre un documentaire sur l'histoire et la géographie du Chili.

Comprendre le sens implicite d'un discours.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la Cordillère des Andes, un lieu révélateur de l'histoire récente du Chili.

- Découvrir le passé à travers un souvenir d'enfance.

#### ► Objectifs linguistiques

- Exprimer l'hypothèse.

- L'expression de la durée : *desde hace, hace*.

- L'emploi des démonstratifs.

- Les comparatifs.

- L'expression de la condition.

- Le lexique de la nature, de la mémoire historique et de la dictature.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier des informations précises et les synthétiser.

- Expliquer une métaphore.

- Analyser les plans d'une séquence filmique.

### Informations sur le document

Cet essai filmique de Patricio Guzmán est le dernier volet d'une trilogie après *Nostalgia de la luz* (2010) et *El botón de nácar* (2015). Le cinéaste exilé revient ici sur les souvenirs des premières années qu'il a passées à Santiago du Chili. En s'appuyant sur la Cordillère des Andes comme témoin de l'histoire du peuple chilien, en particulier la période de la dictature de Pinochet, il exprime la nécessité de se souvenir de toute cette période sombre pour mieux comprendre le Chili d'aujourd'hui.

### SCRIPT

**Patricio Guzmán:** Cada vez que paso encima de la Cordillera, yo siento que estoy llegando al país de mi infancia. La ciudad que estoy viendo no la reconozco.

Mi mirada se ha vuelto hacia las montañas. Tal vez son la puerta de entrada que me ayudarán a comprender el Chile de hoy.

El golpe fue el temblor de tierra más fuerte que cambió nuestras vidas para siempre. Durante todo el tiempo de la dictadura, la Cordillera ha permanecido en su lugar. Creo que la montaña es un testigo. Los adoquines están aquí, están tallados con piedras de la Cordillera. Aquí están grabados algunos de los nombres de las víctimas. Si pudiéramos traducir lo que dicen las piedras, hoy tuviéramos las respuestas que no tenemos.

Pyramides Films

### Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) commencera éventuellement par une *lluvia de ideas* à partir du mot *cordillera*. On obtiendra : *montaña, Andes, alta, importante, civilización prehistórica...* On proposera alors de commenter l'affiche du film comme visuel d'anticipation. Les élèves relèveront le mot *Chile* et le contraste fort des couleurs : le blanc de la neige, le bleu sombre ainsi que le noir de la roche, qui renforce l'immensité du paysage imposant. À partir du titre, les élèves pourront formuler des hypothèses au sujet de l'association *cordillera* et *sueños* : "será una película/un documental sobre la historia de una montaña", "a lo mejor, el cineasta sueña con la Cordillera para recordar un paisaje importante para él". Si cela est nécessaire, l'enseignant(e) demandera aux élèves d'expliquer par une activité de médiation le mot *sueños*, à l'aide de synonymes ou de phrases : *la imaginación, sucesión de imágenes que se imaginan mientras se duerme*.

Après lecture de la consigne a., le (la) professeur(e) proposera un visionnage complet de la vidéo, mais **sans le son**. Cela permettra dans un premier temps de se concentrer sur les images. Les élèves vérifieront ainsi si les hypothèses formulées sont confirmées ou non, puis ils répondront à la question. On attirera leur attention sur les plans de cette séquence, pour comprendre l'importance de ce paysage, à la fois témoin et protecteur de l'histoire du Chili.

#### Éléments de réponses attendus :

a. Cuando vuelve el cineasta a su país natal, evoca la presencia y la superioridad de la Cordillera sobre Santiago de Chile. Es una naturaleza espectacular, inmensa y silenciosa. Lo vemos tanto en los planos aéreos de la capital como en los de la Cordillera. Es como si fuera una barrera. Puede proteger o aislar a los habitantes de Santiago de Chile del resto del mundo.

b. À l'aide d'un visionnage complet **avec le son**, l'enseignant(e) élaborera un tableau se rapportant à ce qui a été vu et compris par les élèves afin de donner du sens aux événements perçus grâce aux images. L'enseignant(e) incitera les élèves à relire la frise chronologique (p.110-111), pour donner des repères temporels aux différentes scènes de cette vidéo avant de répondre à la consigne b.

Acontecimientos	Épocas
- El golpe de Estado: El humo de bomba, de una explosión, de un volcán, un temblor de tierra. - Las víctimas de la dictadura. - Las manifestaciones de la sociedad de hoy.	- El golpe de Estado del 11 de septiembre de 1973. El cambio de la vida de los chilenos. - El homenaje a las víctimas de la dictadura desde 1989, la vuelta a la democracia.

En este documental, se evoca el golpe de Estado de Pinochet el 11 de septiembre de 1973 como si fuera un terremoto, una explosión volcánica. Después, se

ven imágenes de manifestaciones de hoy y placas conmemorativas de víctimas de la dictadura con la vuelta a la democracia desde 1989.

c. Pour répondre à la question c., on procédera à un troisième visionnage, cette fois-ci plus ciblé à partir de 0'46". Les élèves percevront les expressions "ha permanecido", "testigo", montrant ainsi le rôle de la Cordillère pendant la dictature.

*La Cordillera tiene un papel importante en la historia de Chile porque fue el testigo de aquel periodo de dictadura. Se oye la frase "ha permanecido en su lugar". Significa que sabe muchas cosas sobre lo que pasó realmente pero no fue una víctima más de este régimen totalitario. Además, la voz del director completa diciendo que "aquí están grabados algunos de los nombres de las víctimas". Esto significa que la Cordillera se ha convertido en un medio para rendir homenaje a las victimas de la dictadura.*

d. La dernière question appréhende la métaphore reliant la Cordillère à l'histoire du Chili (temps 1'11"). L'enseignant pourra aussi utiliser l'exercice 3 de la fiche téléchargeable pour inciter les élèves à retrouver les différents aspects de la Cordillère sur l'ensemble de la vidéo.

*La Cordillera está presente en Santiago de Chile con los adoquines de las calles de Santiago de Chile. El cineasta dice "están tallados con piedras de la Cordillera". También, los adoquines son las huellas del pasado. Permiten recordar a las víctimas de la dictadura porque están grabados sus nombres. Así, tanto los adoquines como la Cordillera fueron testigos de los crímenes de la dictadura. Si se pudieran recuperar las informaciones de las piedras, podrían revelar muchos sucesos de ese periodo.*

Les consignes e. et f. sont des questions de synthèse qui doivent être argumentées. Elles permettront ainsi d'expliquer la métaphore de la Cordillère et de brasser le lexique vu au cours de l'unité. Pour cela, l'enseignant(e) pourra faire intervenir un ou plusieurs élèves après un temps de réflexion, dans le cadre de la médiation, afin d'expliquer les propos du réalisateur.

e. La Cordillera puede ser obra de arte por ejemplo con el mural del metro de Santiago que ilumina esta escena subterránea o la escultura en plena naturaleza. Es como si la Cordillera tuviera varias vidas bajo diversas formas. Evoluciona con la vida de los chilenos a pesar de los secretos callados.

f. Es una tierra desconocida a pesar de su presencia continua en la vida de los habitantes de Chile. La siguen explorando porque es inmensa, escalándola por la fuerza. La pueden temer ya que es una tierra oculta y salvaje, una barrera difícil de franquear, como si fuera una prisión durante la dictadura. Como lo dice el título del documental, es la Cordillera de los sueños porque se desprende una sensación protectora, el recuerdo de un pasado feliz antes del golpe de Estado para el cineasta pero es también la Cordillera de las pesadillas que remite a los horrores de la dictadura.

**DIFFÉRENCIATION** Si l'enseignant(e) a formé des îlots dans sa salle, il (elle) peut diviser la classe en deux groupes. Les élèves plus à l'aise suivront les consignes du manuel et les autres se verront attribuer la fiche de compréhension audiovisuelle pour un travail en autonomie, en utilisant du matériel nomade, la tablette ou le smartphone grâce à l'application *Nathan Live!* pour le visionnage. Pendant ce temps, il (elle) veillera à ce que les consignes soient bien cernées, supervisera le travail en cours de réalisation et répondra aux sollicitations des élèves. Une mise en commun et une synthèse seront faites pour l'ensemble des questions.

### CREA CON LAS TIC

#### Informations sur l'activité

Cette activité *Crea con las TIC* permettra d'approfondir le thème de la mémoire historique à Santiago du Chili. L'idée est que les élèves présentent leur projet à l'aide d'un itinéraire qu'ils expliqueront à l'oral.

Pour cela, ils seront répartis en groupes de travail avant le lancement de l'activité. Ils suivront les conseils et les étapes du manuel pour réaliser leur itinéraire. On pourra leur conseiller d'utiliser des tutoriels tels que Canva. Dans un premier temps, ils consulteront le site indiqué sur le manuel et découvriront des lieux de mémoire faisant référence à la répression pendant la dictature de Pinochet. Ils en sélectionneront quelques-uns et relèveront des informations pour déterminer la fonction de chaque lieu pendant la dictature. Ensuite, ils créeront leur propre itinéraire à l'aide d'une carte de Santiago du Chili qu'ils illustreront. Enfin, ils présenteront leur travail à la classe à l'aide du support, en rappelant l'histoire de ces lieux.

### F. Taller de gramática

→ manuel p. 118

#### Corrigé

- 1 a. Miguel **la** conocía.  
b. Las palabras de Scilingo me **los** produjeron.  
c. Se visita la casa donde **las** torturaron.  
d. Le pedí que me consiguieran el vídeo.  
e. Los chilenos siguen visitándolo para conocer**la** mejor.
- 2 a. Al final de las obras, **tuvieron que** buscar muertos de ambos bandos para enterrarlos en el Valle de los Caídos.  
b. Todos los marinos **debián** participar en los vuelos de la muerte.  
c. Hubo **que** crear centenares de centros clandestinos de detención.  
d. ¡No **debemos** odiar pero no **debemos** olvidar!

#### Remédiation

Après la correction des exercices, on peut renvoyer les élèves aux points correspondants du précis grammatical (points 17 et 24) et leur demander de construire quelques phrases d'exemples en lien avec les thématiques de l'unité. Si l'enseignant(e) le juge nécessaire, et ce afin

d'approfondir certains points, il (elle) pourra demander de faire à la maison certains exercices du fichier de l'élève.

## G. Taller de léxico

→ manuel p. 119

### Corrigé

**1** a. En 1973, un Golpe de Estado encabezado por **las Fuerzas Armadas** puso fin al gobierno socialista de Salvador Allende. Desde ese día comenzó una brutal **represión con detenciones masivas y homicidios**. Miles de hombres **fueron recluidos** en el Estadio Nacional. Allí los detenidos eran **torturados**.

b. Vemos a muchos hombres **recluidos** en el **Estadio Nacional**, también notamos a los militares apuntándolos con fusiles. Se trata de una terrible **represión, con detenciones masivas y homicidios**.

**2** a. un coup d'État : un golpe de Estado – b. un crime contre l'Humanité : un crimen de Lesa Humanidad – c. la Marine : La Armada – d. l'impunité : la impunidad – e. les droits de l'Homme : los Derechos Humanos – f. un assassin : un asesino.

**3** a. asesinar – 3. matar; 1. asombro – c. sorpresa; b. muerto – 4. fallecido; 2. lucha – d. combate

## H. Proyecto final

→ manuel p. 119

### ► Objectifs de communication

 **B2** Rédiger un manifeste contre l'oubli et l'impunité.  
 **B1** Lire des documents simples à complexes pour réunir des informations sur les dictatures en Espagne, en Argentine et au Chili.

### ► Objectif culturel

Connaître les crimes commis pendant les dictatures espagnole, argentine et chilienne.

### ► Objectifs linguistiques

- Réutiliser des faits de langue abordés dans l'unité
- L'expression de la conséquence, de l'obligation personnelle et impersonnelle.
- La concordance des temps.
- Les temps du passé.

### ► Objectifs pragmatiques

- Chercher et sélectionner des informations complémentaires.
- Rédiger un plan, organiser et hiérarchiser des informations selon ce plan.

### Mise en œuvre

Ce travail de rédaction peut se faire à deux ou en groupes plus conséquents. Les élèves devront se servir comme point de départ des éléments historiques et culturels vus en cours. L'enseignant(e) pourra projeter au tableau la grille d'évaluation et reprendre avec les élèves les étapes de préparation du manifeste en insistant sur l'aspect modélisant du *Tú puedes!* du manuel, p.119.

1. Il est possible d'utiliser le travail effectué dans les rubriques des *Prepara el proyecto* au cours de l'unité (p.113, 115 et 116), en les complétant avec des recherches en autonomie sur Internet.

2. Les étapes de narration des faits historiques choisis et leurs conséquences actuelles dans la société seront donc complétées par les possibles recherches iconographiques à légendier, et il sera demandé aux élèves d'expliquer et de justifier leur choix.

3. La rubrique *Tú puedes!* fournira le lexique fonctionnel et les amorces nécessaires pour bien articuler le manifeste et donner de la cohérence aux propos. Les élèves donneront un titre à leur manifeste et pourront y ajouter des slogans percutants.

## I. Bac Evaluación

→ manuel p. 120

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral

*Londres 38, un espacio de memoria, Ciudad con memoria (Radio JGM) - Londres 38*

Script au format PDF disponible sur le site compagnon enseignant.

### SCRIPT

**Locutor:** En pleno centro de Santiago, a pocos pasos de la Alameda y a sólo cuatro cuadras de la Moneda, se encuentra Londres 38, una casona donde cientos de personas en época de dictadura fueron torturadas, asesinadas y luego hechas desaparecer en manos de la fuerza de seguridad del Estado.

**Locutora:** En su origen, Londres 38 era una sede comunal del partido socialista, pero una vez ocurrido el golpe de Estado en 1973, la DINA lo convirtió en su cuartel general al que denominaron Yucatán, mientras que los detenidos que sobrevivieron, como Erika Jennings, lo identificaban como en la casa de las campanas debido a los sonidos que escuchaban provenientes de la iglesia de San Francisco, ubicado a pocas cuadras.

**Erika Jennings:** Yo llegué ahí porque detuvieron la noche anterior a mi compañero: mi marido, Alfonso Chanfreau quien era militante y dirigente del MIR; y en ese marco es quien a mí me detuvieron como una forma de presionarlo a él, porque según ellos, él no había hablado en toda la noche.

**Locutora:** El 12 de octubre del 2005, el recinto fue declarado monumento histórico de Chile a solicitud del colectivo Londres 38. Y finalmente hoy en recuerdo de aquellos muertos, torturados y desaparecidos en el lugar la casa está abierta al público y lleva el nombre de Londres 38, Espacio de memorias.

Londres 38

### Mise en œuvre

20 à 30 minutes seront consacrées à cette partie de l'épreuve. On pourra proposer trois visionnages. La synthèse est à rédiger en français.

## Production possible :

La vidéo que nous venons de voir est l'extrait d'un reportage traitant de l'espace Londres 38 situé à Santiago du Chili, non loin du Palais présidentiel. L'objectif de ce document est de montrer comment cet endroit, ancien centre d'arrestation et de torture de la dictature de Pinochet, quartier général de la DINA (police politique de Pinochet), a été transformé en lieu de mémoire depuis 2005. Le journaliste recueille ici le témoignage d'une victime de la terrible répression qui a fait suite au coup d'État de Pinochet : Erika Jennings. Elle raconte qu'elle a été arrêtée car son mari Alfonso Chanfreau, un militant et dirigeant du MIR (parti politique de gauche) n'avait pas parlé pendant son arrestation et qu'elle représentait un moyen de pression sur lui pour ses bourreaux. On apprend également que le site est devenu un monument historique depuis le 12 Octobre 2005, et qu'en l'honneur des personnes tuées, torturées ou disparues à cet endroit, cet espace est aujourd'hui ouvert au public et a été rebaptisé "Londres 38 espacio de memorias".



## PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

LVA>B2  
LVB>B1

### Compréhension de l'écrit

Extrait du roman *La dimensión desconocida*, Nona Fernández, 2017

Extrait d'article de presse, César García, [levante-emv.com](http://levante-emv.com), 30/10/2019

### Compréhension de l'écrit

#### Éléments de réponses attendus :

Este dossier está compuesto de dos textos:

- Un fragmento de una novela de Nona Fernández (escritora chilena) que pone en tela de juicio el proceso de Transición que tuvo lugar en Chile después de la dictadura de Pinochet.

- Un artículo de prensa sacado de la página web levante-emv.com, fechado el 30 de Octubre de 2019, titulado "El Valle de los Caídos no será un centro por la memoria", que contempla varias hipótesis sobre el futuro del Valle de los Caídos después de la exhumación de Franco.

Ambos documentos enfocan la problemática de la memoria histórica después de una dictadura, a través de la construcción de un museo en Santiago de Chile en el caso del primer documento, o de la necesidad de lanzar un "debate democrático" sobre lo que creen que es más conveniente hacer con el espacio de Cuelgamuros" (l. 4-5), según la Coordinadora d'Associacions per la Memòria Democràtica del País Valencià, en el segundo documento. En efecto, la construcción de espacios de memoria para rendir homenaje a las víctimas de una dictadura, para enseñar a las nuevas generaciones lo que ha pasado en su país, como la narradora del primer texto con su hijo de 10 años, es una manera de cumplir con el deber de memoria, concienciar a la ciudadanía y

fomentar un espíritu crítico en ella. En efecto el niño "se echó a reír como si lo que había dicho fuese un chiste" (l.16) cuando se enteró de que el responsable de todo lo que acababa de ver en el museo era uno de los hombres que hacían las leyes para organizar al país.

En el segundo texto, la cuestión pendiente es cómo lograr convertir ahora el Valle de los Caídos en un símbolo de reconciliación nacional para todos los españoles, honrar la memoria de las personas enterradas allí sin el consentimiento de las familias. Otra hipótesis sería construir otro monumento como lo proponen los colectivos memorialistas valencianos, que reclaman "que se proceda a la exhumación e identificación de las casi 34 000 víctimas, de las cuales 1 971 son valencianas" (l. 10-12). Entonces, después de leer estos dos documentos, entendemos que el camino hacia la reconciliación nacional después de episodios traumáticos como las dictaduras, es una tarea ardua pero necesaria para que jamás se repitan esos horrores.

### Compréhension de l'ensemble du dossier

#### Éléments de réponses attendus :

Los documentos que acabamos de ver o leer tratan de la necesidad de conmemorar hechos históricos dolorosos en un país, mediante los lugares de memoria, después de un periodo de dictadura con represión fuerte y crímenes cometidos.

Estos lugares tienen varios orígenes. Pueden ser antiguos centros de detención como es el caso de Londres 38. Era un antiguo cuartel de la DINA, la policía secreta de la dictadura, que se convirtió en un espacio de memorias. Hoy día, es un recuerdo vivo para Erika Jennings porque relata su detención en aquel lugar para presionar a su marido, un opositor al régimen de Pinochet que no quería hablar en un interrogatorio.

También, puede ser una construcción decidida con el objetivo de recuperar la memoria histórica colectiva de un país, como el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, que se construyó para rendir homenaje a las víctimas de la dictadura de Pinochet.

Como símbolo de paz, los cuatro presidentes del periodo de la Transición chilena lo inauguraron en 2010. De ambos documentos, podemos deducir que Chile logró recuperar la memoria histórica porque estos lugares seguirán recordando y enseñando a las nuevas generaciones lo que pasó entre 1973 y 1989, para que nunca se repitan esos horrores.

En cambio, el artículo sobre el posible futuro del Valle de los Caídos presenta la preocupación que tienen colectivos memorialistas valencianos para lograr el deber de memoria entre los españoles.

Se evoca la transformación del Valle de los Caídos en un lugar de memoria democrática como en Santiago de Chile para la reconciliación nacional. Sin embargo, esta opción ha sido rechazada porque este mausoleo gigantesco queda un símbolo del franquismo construido por presos políticos. Además estos colectivos siguen

reclamando la identificación de todos los restos amontonados de las víctimas del franquismo para rehabilitar a estas personas dándoles una sepultura digna y conocer la verdad.

Con este dossier, comprendemos mejor no solo la tarea ardua de enfrentar las heridas del pasado sino también la necesidad de recuperar la Memoria Histórica con el fin de no repetir los mismos errores en el futuro.



### PARTIE 3 Expression écrite

Deux sujets d'expression autour du thème du devoir de mémoire et de l'axe Territoire et mémoire.

#### Question A

Según esta encuesta realizada en España, más del 86% de las personas piensa que las heridas de la Guerra Civil y del franquismo siguen abiertas. Por una parte, este alto porcentaje se puede explicar por la exhumación reciente de los restos de Franco en el Valle de los Caídos, el 24 de octubre de 2019. Al final de la Guerra Civil, mandó construir aquel mausoleo gigantesco donde se amontonaron no solo restos de soldados del bando nacional sino también los de republicanos fusilados, sin la autorización de las familias, para exaltar su victoria y mostrar su poder. Sin embargo, hoy los españoles desconocen lo que pasó durante la dictadura, sobre todo los jóvenes, o no quisieron recordar algunos sucesos. Por ejemplo, decenas de miles de soldados fusilados

todavía se encuentran en fosas comunes, lo que es una vergüenza para un país democrático. Las familias quieren saber la verdad para rehabilitar a los difuntos, pero es como si se hubiera borrado todo ese periodo. A pesar de la Ley de la Memoria Histórica de 2007, la sociedad española trata de recuperar la memoria de su pasado para reconciliar la nación pero es una tarea difícil que no está terminada.

#### Question B

En Chile, los jóvenes pueden cumplir con su deber de memoria porque existen varios lugares que permiten recordar los hechos represivos que ocurrieron durante la dictadura de Pinochet, a partir del 11 de septiembre de 1973 con el golpe de Estado hasta 1989, después del plebiscito. En primer lugar, se convirtieron antiguos cuarteles de la DINA como Londres 38 y otros centros de detención en lugares para recuperar la memoria histórica. Los jóvenes pueden visitarlos para conocer bien los crímenes y la represión en relación con el régimen de Pinochet. Luego, en 2010, se inauguró el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos. Es un espacio abierto a todos los chilenos que explica las violaciones de los derechos humanos durante la dictadura; lo que permite la reflexión sobre el respeto y la tolerancia. Así, la población rinde homenaje a las víctimas de la dictadura reconstruyendo la memoria y para los jóvenes, es posible conocer parte de la historia reciente del país para que esos horrores nunca se repitan.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre des documents audiovisuels.
- Comprendre des articles de presse.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Emploi du passé simple (*¿Qué falló? / Te quedaste*).
- Emploi du passé composé (*Ha adquirido..., ha proyectado...*)
- Lexique des médias et des réseaux sociaux (*La información, las redes sociales, los medios de comunicación, la nueva tecnología, a un clic de distancia...*)

## Unidad exprés 11

## Participando

## Axe principal :

Citoyenneté  
et mondes virtuels

## OBJECTIFS CULTURELS

- Découvrir des problématiques sociales dans des pays de l'aire hispanique.
- Découvrir les possibilités de mobilisation via les réseaux sociaux.
- Connaître les capacités d'adaptation d'institutions officielles.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Anticiper sur le contenu d'un document audiovisuel.
- Analyser les intentions d'un document à caractère revendicatif.
- Mémoriser les paroles d'une chanson et la chanter en groupe.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives

Etapa 1 → manuel p. 123

- B1** Rechercher des exemples de situations susceptibles de provoquer des mobilisations. En définir les causes.

Etapa 2 → manuel p. 124

- B1** Rechercher des exemples d'abus ou fausses rumeurs sur les réseaux sociaux et de solutions pour les éviter.

Etapa 3 → manuel p. 125

- B1** Rechercher des exemples de réseaux sociaux de résolution de problèmes ou d'aide à l'apprentissage.

## Évaluation sommative

## Proyecto final

*Organizad un proyecto de acción ciudadana montando redes sociales.*

→ manuel p. 125

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

L'unité **Participando**, avec sa problématique *¿Cómo han transformado las redes sociales las relaciones en el espacio público hispánico?* est en prise avec les pratiques désormais ancrées dans le vécu quotidien de tout un chacun dans l'aire hispanique. Deux axes du programme pourront être traités à travers les documents qui composent cette unité.

L'axe principal Citoyenneté et mondes virtuels : l'idée de citoyenneté passant par le virtuel se trouve illustrée dans des documents qui évoquent diverses formes de mobilisations pacifiques (*¿Qué falló?*, p. 122; *Redes sociales por el bien general*,

p. 123) ou des actions des autorités pour protéger les citoyens (*La policía te dice: "No piques"*, p. 124) ou promouvoir le bon usage de la langue (*La modernilla de Twitter/Una aventura lingüística en Twitter*, p. 125). L'axe Espace privé, espace public peut aussi être abordé à travers cette unité : les outils d'Internet permettent de communiquer avec un public extérieur que l'on cherche à convaincre et à mobiliser. Les réseaux sociaux devenant une agora où toutes les idées s'expriment publiquement, parfois de façon bruyante et anarchique avec tous les inconvénients que cela suppose.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 4 séances

Axes : Citoyenneté et mondes virtuels  
 Problématique : ¿Cómo han transformado las redes sociales las relaciones en el espacio público?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 122  ¿Qué falló?	<b>Communication</b> : Comprendre un document audiovisuel. <b>Lingalistiques</b> : L'emploi du passé simple • L'expression de la durée ( <i>hace tiempo que...)</i> • L'emploi du subjonctif après les verbes de volonté • Le lexique de la contestation <b>Culturels</b> : Découvrir une problématique sociale d'un pays de l'aire hispanique • Découvrir l'ampleur du phénomène de la mobilisation via les réseaux sociaux dans le monde hispanique. <b>Pragmatiques</b> : Extraire les informations essentielles d'un document audiovisuel • Analyser les intentions d'une chanson à caractère revendicatif. Mémoriser les paroles d'une chanson et la chanter en groupe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contextualisation du document à partir de la lecture de l'encart culturel sur l'AFP.</li> <li>• Anticipation à partir de la photo de tournage et actualisation du lexique.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'oral : à partir des questions du manuel (3 visionnages possibles avec des pauses pour prendre des notes et 10-15 min de préparation après le visionnage).</li> <li>• Différenciation :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser la fiche de compréhension en fonction du niveau de la classe.</li> <li>- Mémoriser les paroles et chanter la chanson afin de fixer les structures.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Mémoriser les paroles de la chanson.</li> </ul>
2	Document 2 p. 123  Redes sociales por el bien general	<b>Communication</b> : Comprendre un article de presse. <b>Lingalistiques</b> : Les comparatifs • Le passé composé • Le lexique des médias et des réseaux sociaux. <b>Culturels</b> : Découvrir une problématique environnementale locale dans un pays de l'aire hispanique • Découvrir l'ampleur du phénomène de la mobilisation via les réseaux sociaux dans le monde hispanique. <b>Pragmatiques</b> : Extraire les informations essentielles d'un extrait de presse • Analyser l'évolution d'un point de vue sur la durée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation du texte à partir de l'image : description et mise en relation du titre avec le contenu du texte.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'écrit :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture silencieuse guidée à partir des tâches proposées.</li> <li>- Mise en commun et élaboration de la trace écrite.</li> </ul> </li> <li>• Préparation du projet final, Etapa 1 en fonction du temps restant. Recherche Internet d'exemples de mobilisations citoyennes pour défendre une cause.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Poursuivre et concrétiser les recherches Internet pour préparer le projet final.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b>: Comprendre un document audiovisuel.</p> <p><b>Lingüísticas</b>: Le passé composé (<i>Lo que hemos tenido / He visto</i>) • Emploi du subjonctif (<i>que nadie juegue /para que llueva</i>) • Expression de la défense (<i>No piques</i>) • Le lexique de l'informatique.</p> <p><b>Document 1. p.124</b></p> <p><b>3</b>  <b>La policía te dice: "No piques"</b></p> <p><b>Culturel</b>: Connaître l'adaptation de la police nationale espagnole sur les réseaux sociaux.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Décrire et comprendre une illustration • Anticiper sur le contenu d'un document audio vidéo • Extraire ses informations essentielles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Description et interprétation</b> d'un visuel, en s'appuyant sur des éléments lexicaux fournis.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> grâce à deux parcours différenciés. Trois visionnages collectifs ou travail en autonomie avec lecteurs MP4, si disponibles.</li> <li>• S'appuyer sur la fiche de compréhension orale pour faciliter l'accès au sens pour les élèves les plus faibles.</li> <li>• <b>Expression orale en continu</b>: répondre à l'oral aux questions posées.</li> <li>• <b>Préparation du projet final, Etapa 2:</b> Recherches Internet d'exemples de fausses informations ou arnaques.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau et les expressions courantes pour exprimer accord et désaccord (<i>estará favor, en contra</i>).</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Poursuivre et concrétiser recherches internet pour préparer le projet final.</li> </ul>
		<p><b>Projet final évalué p. 125</b></p> <p><b>4</b>  <b>Organizad un proyecto de acción ciudadana mediante redes sociales</b></p>	<p><b>Évaluation de l'expression écrite:</b></p> <p>par binômes ou trinômes permettant de reprendre et réinvestir les connaissances acquises lors de l'étude des documents de l'unité.</p>	<p>Poursuivre et terminer le travail à la maison.</p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 4 séances

Axes : Espace privé, espace public  
Problématique : ¿Cómo han transformado las redes sociales las relaciones en el espacio público?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1, p. 124	<p><b>Communication :</b> Comprendre un document audiovisuel.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le passé composé (<i>Lo que hemos tenido / He visto</i>) • Emploi du subjonctif (que nadie juegue / Para que llegue) • Expression de la défense (<i>No piques</i>) • Le lexique de l'informatique.</p> <p><b>Culturel :</b> Connaitre l'adaptation de la police nationale espagnole sur les réseaux sociaux.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Décrire et comprendre une illustration • Anticiper sur le contenu d'un document audio vidéo • Extraire ses informations essentielles.</p> <p> <b>La policía te dice:</b> "No piques"</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Description et interprétation d'un visuel, en s'appuyant sur des éléments lexicaux fournis.</li> <li>• Entrainement à la compréhension de l'oral grâce à deux parcours différenciés. Trois visionnages collectifs ou travail en autonomie.</li> <li>• S'appuyer sur la fiche de compréhension orale pour faciliter l'accès au sens pour les élèves les plus faibles.</li> <li>• Expression orale en continu : répondre à l'oral aux questions posées.</li> <li>• Préparation du projet final. Etapa 2: Recherches Internet d'exemples de fausses informations ou arnaques.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau et les expressions courantes pour exprimer accord ou désaccord (estar a favor, en contra).</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Poursuivre et concrétiser les recherches internet pour préparer le projet final.</li> </ul>

	<p><b>Communication</b>: Comprendre un reportage audiovisuel.</p> <p><b>Lingistique</b>: Le féminin des adjectifs en espagnol • Le lexique des médias et des réseaux sociaux.</p> <p><b>Culturel</b>: Connaitre une institution chargée d'histoire (la RAE) et ses capacités d'adaptation aux temps nouveaux.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Anticiper sur le contenu d'un document audio vidéo • Extraire ses informations essentielles.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b>: description de l'image et mise en relation du titre avec le contenu à découvrir.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> grâce à trois visionnages collectifs ou travail en autonomie avec lecteurs MP4 si disponibles.</li> <li>• <b>Expression orale en continu</b>: répondre à l'oral aux questions posées.</li> <li>• <b>Différenciation</b>: S'appuyer sur la fiche de compréhension orale pour faciliter l'accès au sens pour les élèves les plus faibles.</li> </ul>	
<b>2</b>	<p><b>Document 2 p. 125</b></p>  <p><i>La modernilla de Twitter</i></p>	<p><b>Communication</b>: Comprendre un texte de presse.</p> <p><b>Lingistique</b>: L'emploi du passé composé • L'expression du but • Le lexique des médias et des réseaux sociaux.</p> <p><b>Culturel</b>: Connaitre une institution chargée d'histoire (la RAE) et ses capacités d'adaptation aux temps nouveaux.</p> <p><b>Pragmatique</b>: Extraire les points essentiels d'un texte de presse • Expliquer les objectifs d'une opération de communication.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b>. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture silencieuse guidée à partir des tâches proposées.</li> <li>- Mise en commun et élaboration de la trace écrite.</li> </ul> </li> <li>• <b>Entraînement à l'expression orale</b>: réponse à l'oral aux questions posées.</li> <li>• <b>Préparation du projet final</b>, étape 3 : Recherches Internet d'exemples d'actions citoyennes via les réseaux sociaux.</li> </ul>
<b>3</b>	<p><b>Document 3 p. 125</b></p>  <p><i>Una aventura lingüística en Twitter</i></p>	<p><b>Projet final évalué p. 125</b></p>  <p><i>Organizad un proyecto de acción ciudadana mediante redes sociales</i></p>	<p><b>Évaluation de l'expression écrite</b> par binômes ou trimômes permettant de reprendre et réinvestir les connaissances acquises lors de l'étude des documents de l'unité.</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. Poder de convocatoria

→ manuel p. 122-123

#### ► Objectif de communication

 A2 Comprendre un document audio-visuel.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir une problématique sociale d'un pays de l'aire hispanique.
- Découvrir les possibilités de mobilisation via les réseaux sociaux.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'emploi du passé simple (*¿Qué falló? / Te quedaste*).
- L'expression de la durée (*Hace tiempo que...*).
- Subjonctif + verbe de volonté (*Quiero que muera / que se acabe...*).

#### ► Objectifs pragmatiques

- Extraire les informations essentielles d'un document audiovisuel.
- Analyser les intentions d'un document à caractère revendicatif.
- Mémoriser les paroles d'une chanson et la chanter en groupe.

#### DOC1 ¿Qué falló?



Vidéo de type *flash mob* de 2016 réalisée par le groupe musical chilien Villa Cariño

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

#### Informations sur le document

Ce document provient de la chaîne Youtube Villa Cariño Oficial.  
<https://www.youtube.com/channel/UCwbkI5yw-fDvBmJtH9-bJog>. Il se présente sous la forme d'une *flash mob* destinée à manifester contre l'AFP (*Administradoras de fondos de Pensiones*), système de retraites par capitalisation en vigueur dans le pays.

#### SCRIPT

Antes que tú te mueras  
Abuelito  
Viejito querido  
Hace tiempo que tus niños  
Ya no vienen a visitarte  
Te veo cansado  
Te veo decaído  
¿Que falló?  
Abuelita  
Viejita querida  
Te quedaste sin espalda  
Por criar a los chiquillos  
Que están grandes  
Hay uno que está preso  
Te veo decaída  
¿Que falló?

Falló, el que te dijo que

Nunca ibas a estar sola

Falló, este sistema que

Te pudre hasta la última neurona

Falló, este país que te dejó en el abandono

Falló, la previsión que prometió minas de un oro que nuncallegó

Por eso viejita, viejito,

Delmundo quisiera

Cambiar esta miseria

Para no verlos tan solos

Llorando en esta rueda

Antes que tú te mueras

Quiero que muera la afp

Quiero que muera (la afp)

Tú quieres que muera (la afp)

Queremos que muera (la afp)

Que se acabe el chile

De Pinochet

Villa Cariño - Antes que tú te mueras (08-2016)

#### Mise en œuvre

On pourra commencer par lire ou faire lire aux élèves l'en-cart sous la photographie concernant les éléments culturels sur l'AFP, afin de leur permettre de situer rapidement le contexte économique et social dans lequel s'est déroulé l'événement. Un dispositif de vidéo projection (TBI ou vidéoprojecteur couplé à un écran standard) permettra une exploitation dynamique de la photo qui sera brièvement décrite à la lumière de ce que les élèves viendront de lire. Le (La) professeur(e) pourra attirer l'attention sur la banderole rouge qui apparaît au second plan et inviter les élèves à en tirer quelques conclusions. Les mots-clés suivants devraient ressortir : *manifestación, protesta, denuncia / denunciar*, etc.

On poursuivra par l'exploitation de la vidéo en commençant par faire lire les énoncés des tâches proposées afin que les élèves anticipent sur ce qu'ils vont entendre. Si l'enseignant(e) dispose d'un laboratoire de langue ou d'une valise de baladodiffusion avec lecteurs MP4, les élèves pourront travailler en autonomie.

À défaut de matériel de ce type, on aura recours à un vidéoprojecteur couplé à un écran interactif ou non pour une exploitation collective. Dans cette configuration, on procédera à plusieurs projections (trois maximum, si possible en faisant (re)visionner les passages ciblés par le questionnement), en ménageant des pauses afin de permettre aux élèves de prendre des notes qui pourront aussi constituer la trame de la trace écrite à venir. Dans un cas comme dans l'autre, on laissera 10 à 15 minutes aux élèves pour préparer leurs réponses, qu'ils pourront ensuite formuler en expression orale en continu, si possible en les enchaînant ou en allant aussi loin que possible dans la prise de parole.

Pour les élèves ayant des difficultés, le (la) professeur(e) pourra s'appuyer sur la fiche de compréhension, en veillant à vérifier que les consignes sont bien comprises par tous (activité de médiation). Il invitera les élèves à prendre d'abord connaissance des items de la fiche afin d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre.

Las séances s'achèveront par une trace écrite commune qui sera consignée dans le cahier. Cette trace écrite pourra se faire au moyen du vidéoprojecteur et pourra être conservée et mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

### Éléments de réponses attendus :

a. Aparecen personas de diferentes categorías:

- Gente joven, hombres y mujeres • una muchedumbre • desfilan por la calle • manifestación festiva.
- Personas mayores, hombres y mujeres jubilados • Personas solas • caras tristes o serias.

b. La canción va dirigida a los pensionistas. El cantante les rinde homenaje. Subraya la situación de soledad en que se encuentran al final de sus vidas.

c. El título es una pregunta retórica que constata el fracaso del sistema de pensiones del país. Acusa a los responsables de gestionar este sistema y de que no han cumplido con su deber de mejorar la vida de los pensionistas.

d. Falló este sistema./Falló este país./Quisiera cambiar esta miseria./Quiero que muera la AFP./Que se acabe el Chile de Pinochet.

Los manifestantes tienen un doble objetivo:

- Terminar con un sistema de pensiones que les parece injusto.

- Terminar con "el Chile de Pinochet". Piensan que el sistema de pensiones vigente es un resto de los tiempos de la dictadura y que mientras siga existiendo será como si la dictadura no hubiera acabado.

e. El vídeo representa una manifestación con gente muy diversa, eslóganes, pancartas... Esta canción es como el himno de esta manifestación que ha sido convocada a través de las redes sociales. La fuerza de esta convocatoria aparece claramente porque ha movilizado a mucha gente.

**DIFFÉRENCIATION** S'agissant d'une chanson, on pourra inciter les élèves à en mémoriser les paroles et, pourquoi pas, à la chanter en classe. Cet exercice permettra de fixer certaines des structures contenues dans la chanson.

### Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra demander aux élèves de faire quelques recherches en lien avec les manifestations contre l'actuel système de retraites en vigueur au Chili et afin de voir de quelle façon les réseaux sociaux favorisent la mobilisation.

On pourra par exemple consulter la page [https://twitter.com/CNT\\_N0masAFP](https://twitter.com/CNT_N0masAFP).

### DOC 2 Redes sociales por el bien general



Article de presse Internet, extrait du site [www.elmorrocotudo.cl/](http://www.elmorrocotudo.cl/)

### Informations sur le document

Article publié sur <http://www.elmorrocotudo.cl/> qui, à travers un exemple concret, montre de quelle façon les réseaux sociaux favorisent la mobilisation et permettent la

mise en échec de projets controversés, en l'occurrence un projet d'installation d'une entreprise d'élevage de saumons dont l'impact environnemental semblait poser problème.

### ► Objectif de communication

A2 Comprendre un article de presse d'Internet.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir une problématique environnementale locale dans un pays de l'aire hispanique.
- Découvrir les possibilités de mobilisation via les réseaux sociaux.

### ► Objectifs linguistiques

- Les comparatifs (*No sea tan fácil como...*).
- L'emploi du passé composé (*Ha adquirido..., ha proyectado...*).
- Le lexique en lien avec les médias et les réseaux sociaux (*La información, las redes sociales, los medios de comunicación, la nueva tecnología, a un clic de distancia...*).

### ► Objectifs pragmatiques

- Extraire les informations essentielles d'un extrait de presse.
- Analyser l'évolution d'un point de vue sur la durée.
- Décrire un projet d'activité économique et expliquer pourquoi il est vu comme néfaste.

### Mise en œuvre

Il s'agit ici de proposer un entraînement à la compréhension de l'écrit à partir d'un extrait de presse d'Internet. Le texte ne présentant pas de difficultés particulières (peu de notes de vocabulaire), on ne devrait y consacrer qu'une séance maximum.

Le (La) professeur(e) invitera les élèves à lire la légende de la photographie et à en faire une brève description. Il (Elle) attirera leur attention sur le titre qui leur permettra d'anticiper sur le contenu du texte. On laissera ensuite environ 10 minutes aux élèves pour procéder à une lecture silencieuse du texte et traiter individuellement les tâches proposées, dont les réponses pourront être préparées au brouillon. On pourra utiliser le **manuel numérique** combiné au vidéoprojecteur et aux **outils de la trousse** afin de repérer les points significatifs, notamment les passages correspondant aux questions. Pendant cette préparation, le (la) professeur(e) se rendra disponible pour répondre aux demandes des élèves, aider à formuler une idée, corriger les erreurs...

On passera ensuite à la mise en commun pour laquelle quelques élèves seront sollicités afin de proposer à l'oral leurs réponses à une ou plusieurs des questions proposées, selon leurs capacités, en essayant d'aller aussi loin que possible. L'enseignant(e) pourra demander des précisions, relancer, distribuer la parole, corriger les éventuelles fautes de langue.

En fin de séance, la trace écrite reprenant l'essentiel des idées sera consignée dans le cahier de cours. L'affichage via un vidéoprojecteur + écran traditionnel ou un tableau blanc numérique permettra à l'enseignant(e) de conserver cette trace qui pourra ensuite être mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

Si en fin de séance il reste du temps, on pourra amorcer l'étape 1 du projet final.

### Éléments de réponses attendus :

- a. Falso. El texto dice "tomar decisiones dirigidas al mundo social no es tan fácil como lo fue en el pasado". Esto se debe a que la gente "ha adquirido la capacidad de organizarse" y hacer valer sus derechos.
- b. Se pensó que la nueva tecnología "se transformaría en un peligro para los medios de comunicación". La idea no se confirmó porque hoy en día la gente puede defender sus derechos, porque la gente busca la información y la encuentra fácilmente porque "está a un clic de distancia".
- c. El proyecto bloqueado fue el de una empresa salmonera que quería instalarse en el lago Yelcho, calificado de lugar "maravilloso y espectacular". La gente de la región se movilizó gracias a las redes sociales para oponerse al proyecto. El motivo principal es que la salmonicultura genera contaminación ambiental. Frente a esta movilización, la empresa prefirió renunciar a su proyecto.

### PROYECTO FINAL ETAPA 1



Cette activité pourra être commencée en classe et/ou donnée à faire en travail à la maison.

Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de lire ou de réécouter les documents étudiés ainsi que les traces écrites. Ils pourront ainsi avoir une première approche du rôle des réseaux sociaux dans les mobilisations destinées à défendre une cause ou à protester contre des abus.

Cette recherche d'autres exemples de situations susceptibles de déclencher la mobilisation des réseaux sociaux permettra de compléter la réflexion et de donner de la matière afin de réaliser le projet de fin de séquence.

Il sera par exemple intéressant pour les élèves d'évoquer les effets de la situation de confinement provoquée par la pandémie du Coronavirus en 2020 sur les usages des réseaux sociaux.

### Éléments de réponses à titre d'exemple :

On pourra présenter les exemples sous forme de tableau

a. Situaciones	b. Causas	Enlaces
- Las manifestaciones del primero de mayo se han trasladado a las redes sociales.	- imposibilidad de manifestarse por causa de la pandemia de COVID19	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=lzu0OGAC15Y">https://www.youtube.com/watch?v=lzu0OGAC15Y</a> <a href="https://www.youtube.com/user/telesurtv/">https://www.youtube.com/user/telesurtv/</a>
- Caceroladas desde los balcones convocadas por redes sociales.	- protesta contra la gestión del gobierno en la pandemia del coronavirus.	<a href="https://okdiario.com/espana/convocada-manifestacion-contra-gobierno-domingo-plaza-colon-5521365">https://okdiario.com/espana/convocada-manifestacion-contra-gobierno-domingo-plaza-colon-5521365</a>

## B. Comunicando de otra manera

→ manuel p. 124

### DOC 1 La policía te dice: "No piques"



B1

Reportage Vidéo du journal *El País*

Affiche de la police nationale espagnole, 2019

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectif de communication

Comprendre un reportage audiovisuel.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le passé composé (*Lo que hemos tenido /He visto*).
- L'emploi du subjonctif (*que nadie juegue /Para que llegue*).
- L'expression de la défense (*No piques*).
- Le champ lexical de l'informatique (*La captura/el enlace/las redes sociales...*).

#### ► Objectif culturel

Connaître l'adaptation de la police nationale espagnole aux réseaux sociaux.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Anticiper sur le contenu d'un document audio vidéo.
- Extraire ses informations essentielles.

### Informations sur le document

Ce document provient de la chaîne Youtube du journal espagnol *El País*. Il se présente sous la forme d'un reportage sur le travail d'une équipe de policiers qui surveillent les réseaux sociaux et mettent en garde les usagers contre les fausses nouvelles, arnaques et escroqueries numériques.

Le visuel donne un exemple concret de l'action de la police pour lutter contre une arnaque laissant croire aux usagers qu'ils ont gagné un cadeau pour une valeur de 500 € de la part du site Amazon.

### SCRIPT

Víctor Fernández, subinspector grupo redes sociales  
Policía Nacional: ¿Qué es lo que hemos tenido en redes estas últimas horas?

Mujer policía: He visto un repunte en los mensajes del bulo de la alerta antiterrorista.

Víctor Fernández: Por favor, volvemos a insistir, ¿vale? A re conducir sólo a fuentes oficiales y que nadie juegue y que nadie juegue con tu seguridad.

Mujer policía: Vale, muy bien.

Hombre policía: Vale, también se ha detectado un nuevo caso de *phishing* para intentar robar datos bancarios.

Víctor Fernández: Hacemos una captura de ese enlace en concreto, de cómo intentan simular, le ponemos el sello de la policía y, "No piques". Y lo intentamos difundir para que llegue a la mayor cantidad de gente posible.

Víctor Fernández: En el grupo de redes sociales de la policía llevamos ya cerca de 10 años trabajando para los ciudadanos a través de las redes sociales. Sólo en Facebook recibimos una media que se acerca a los 500 mensajes diarios.

Hernán Puente, agente del grupo redes sociales Policía Nacional: Como policía, pues al final lo que uno quiere

es ayudar al ciudadano, que para eso estamos aquí. Yo personalmente antes estaba en una oficina de denuncias en la que atendía personalmente a cada persona que se dirigía allí. Aquí ahora, a través de las redes sociales, de repente tenemos una herramienta que nos ayuda a llegar a cientos de miles de personas con una sola comunicación.

**Elisa Rebolo, agente del grupo redes sociales Policía Nacional:** Y nos llegaron en los últimos días una menor que nos decía que estaba siendo acosada en su colegio y que tenía mucho miedo de que al día siguiente pudieran llegar a agredirla porque así se lo habían manifestado a través de redes sociales. Enviamos a los agentes de participación ciudadana, que son los que acuden a los colegios y se hacen cargo de estos casos, hablamos con los profesores, con los padres, con la menor y parece que, bueno, la menor nos dijo que el caso estaba tranquilo.

El País

## Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) commencera par demandera aux élèves de lire le titre *La policía te dice: "No piques"*, ainsi que la légende de l'illustration. Ils rechercheront ensuite dans la rubrique *Para expresarte* le mot qui leur permettra de comprendre l'expression et repéreront ceux qui leur donneront des clés supplémentaires de compréhension. Après avoir extrait *picar, el bulo, abstenerse, la preventión*, ils devraient être en mesure d'expliquer le sens de ce visuel : *un aviso de la policía para evitar las estafas de Internet/una acción de prevención*, etc.

Deux parcours différenciés sont proposés. Si on dispose d'une valise de baladodiffusion avec lecteurs MP4, les élèves pourront travailler en autonomie, en binômes ou en trinômes. Le (La) professeur(e) pourra laisser les élèves libres de choisir leur parcours, mais il conseillera aux plus fragiles de traiter prioritairement le Recorrido A. Par la suite, ils pourront toujours traiter les questions du Recorrido B s'ils le souhaitent.

On recommandera aux élèves plus à l'aise de traiter le Recorrido B, voire, pourquoi pas, les deux parcours s'ils en ont le temps. À défaut de matériel permettant le travail en autonomie, on aura recours à un vidéoprojecteur couplé à un écran interactif ou non pour une exploitation collective. Dans cette configuration, on procédera à plusieurs projections complètes (trois maximum). On évitera la prise de notes lors du premier visionnage, de manière à se concentrer sur l'écoute. Pour les écoutes suivantes, complètes également, on pourra permettre aux élèves qui en auraient besoin de prendre de notes, mais on privilégiera l'interaction orale en classe. L'enseignant(e) laissera ensuite aux élèves 10 minutes pour préparer leurs réponses, phase qui aboutira à une restitution orale menée par l'enseignant(e). La séance s'achèvera par une trace écrite qui sera consignée dans le cahier. Cette trace écrite pourra se faire au moyen d'un vidéoprojecteur ou d'un tableau blanc numérique. Elle pourra être conservée et mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

Le (La) professeur(e) veillera à ce que les éléments conservés en notes recouvrent bien les tâches proposées pour les deux parcours.

### Éléments de réponses attendus :

#### Recorrido A

- a. una comisaría/unos policías.
- b. Se dedican a vigilar los bulos y estafas que aparecen por Internet.
- c. Avisar a los usuarios para que no se dejen engañar por las estafas de Internet.
- d. Lo que hacen tiene utilidad porque evitan que la gente sea víctima de estafas. Además sus avisos llegan a una gran cantidad de gente.

#### Recorrido B

- a. Hacen capturas de pantalla y les ponen un sello con "no piques" para alertar a los usuarios.
- b. El subinspector explica que llevan 10 años haciendo este tipo de trabajo. Lo hacen para ayudar al ciudadano a no dejarse engañar por las estafas de Internet.
- c. La policía no se muestra desfavorable al uso de las redes porque ella misma las utiliza para ayudar al ciudadano, darle información. Es "una herramienta" que les permite llegar "a cientos de miles de personas con una sola comunicación".
- d. Una menor estaba siendo acosada • podían llegar a agredirla • Gracias a la intervención de unos agentes en el colegio ahora la situación está tranquila.

**DIFFÉRENCIATION** Le recours à la fiche de compréhension disponible sur le site compagnon pourra être envisagé comme démarche complémentaire au double parcours, en veillant à la bonne compréhension des consignes pour tous (activité de médiation).

Les élèves prendront d'abord connaissance des items de la fiche afin d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre. Après correction des réponses, ils pourront traiter, à leur convenance, l'un des deux parcours proposés. Les plus fragiles pourront alors s'appuyer sur les éléments de la fiche pour se sentir plus en confiance et avoir à cœur de traiter directement le parcours B.

## PROYECTO FINAL ETAPA 2



La démarche sera semblable à l'étape 1: travail commencé en classe et/ou donné à faire à la maison, et recherche d'autres exemples comparables à ceux qui sont évoqués dans la vidéo.

La pandémie du Coronavirus apportera sans doute également son lot d'exemples.

On pourra demander aux élèves de varier un peu dans leurs recherches.

## Éléments de réponses à titre d'exemple :

On pourra les présenter sous forme de tableau:

a. Situaciones de abusos o rumores	b. Soluciones y buenas prácticas
Coronavirus: 10 mitos y consejos falsos que debes ignorar sobre el covid-19: <a href="https://www.bbc.com/mundo/noticias-51794632">https://www.bbc.com/mundo/noticias-51794632</a>	Consultar fuentes seguras y contrastar la información en sitios especializados: <a href="https://maldita.es/malditobulo/2020/05/20/coronavirus-bulos-pandemia-prevenir-virus/">https://maldita.es/malditobulo/2020/05/20/coronavirus-bulos-pandemia-prevenir-virus/</a>
Admiraban un carrito de limpieza en el Guggenheim creyendo que era una obra de arte <a href="https://lavozdelbecario.es/admiraban-carrito-limpieza-guggenheim-creyendo-una-obra-de-arte2/">https://lavozdelbecario.es/admiraban-carrito-limpieza-guggenheim-creyendo-una-obra-de-arte2/</a>	<a href="https://maldita.es/malditobulo/no-la-gente-no-admiraba-un-carrito-de-limpieza-en-el-guggenheim-creyendo-que-era-obra-de-arte">https://maldita.es/malditobulo/no-la-gente-no-admiraba-un-carrito-de-limpieza-en-el-guggenheim-creyendo-que-era-obra-de-arte</a>

## DOC 2 La modernilla de Twitter

Vidéo extraite d'une page Facebook mexicaine (<https://www.facebook.com/codigomagenta.com.mx/>) à propos de la Real Academia de la Lengua Española (RAE)

### ► Objectif de communication

 B1 Comprendre un reportage audiovisuel.

### ► Objectif linguistique

Le féminin des adjectifs en espagnol.

### ► Objectif culturel

Connaître une institution chargée d'histoire (la RAE) et ses capacités d'adaptation aux temps nouveaux.

### ► Objectifs pragmatiques

- Anticiper sur le contenu d'un document audio vidéo.
- Extraire ses informations essentielles.

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

## Informations sur le document

Cette vidéo fait écho au bruit généré par quelques réponses ingénieruses et très «second degré» faites sur Twitter à certains utilisateurs de réseaux sociaux qui se sont amusés à poser des questions parfois incongrues à la RAE.

## SCRIPT

La Real Academia de la lengua Española, RAE para los cuates, fue fundada en 1713. Pero su *community manager* la ha convertido en la más modernilla de Twitter. En menos de dos semanas la apolillada institución de la lengua ha sido tendencia en la red del pajarito.

Por lo general sus respuestas son muy elegantes aunque a veces se pone ruda. “Puedo decir que una correa es negra, pero no que es marrona, ¿por qué? ¿Estamos discriminando a las marronas? Gracias por tu atención.”

La respuesta fue contundente y cero discriminatoria: “hay adjetivos de dos terminaciones, como “rojo, -ja”, “amarillo, -lla” o “listo, -ta”, y otros de una sola terminación válida para el masculino y para el femenino, como “marrón”, “azul” o “imbécil”.

Y su contestación, una vez más, se hizo viral.

Pero la RAE no siempre ha sido tan popular y su reciente postura sobre el lenguaje inclusivo encendió a muchos, a muchas, y a *muches*: “el uso de las letras “e” y “x” como supuestas marcas de género inclusivo es ajeno a la morfología del español, además de innecesario”.

## Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) pourra commencer par demander aux élèves de lire le titre, d'observer l'image, de lire la légende, les éléments culturels sur la *Real Academia de la Lengua Española*, ainsi que les notes. Les élèves devront établir des liens entre ces différents éléments afin d'anticiper sur le contenu du document audiovisuel qu'ils vont entendre. L'enseignant(e) fera en sorte que les élèves repèrent l'idée de modernité (*la modernilla/Twitter*) associée à une institution qui a plus de trois siècles d'existence. Ils n'auront ensuite aucune difficulté à traiter les questions a. et b.

On poursuivra par l'exploitation de la vidéo. Le (La) professeur(e) s'assurera de la bonne compréhension des tâches proposées avant de passer au travail de compréhension orale. Si on dispose d'une valise de baladodiffusion avec lecteurs MP4, les élèves pourront travailler en autonomie. À défaut de matériel de ce type, on aura recours à un vidéoprojecteur couplé à un écran interactif ou non pour une exploitation collective. Dans cette configuration, on procédera à plusieurs projections (trois maximum) en projetant les passages ciblés par les questions et en ménageant des pauses afin de permettre aux élèves de prendre des notes. Dans un cas comme dans l'autre, on laissera environ 10 minutes aux élèves pour préparer leurs réponses qu'ils pourront ensuite formuler en expression orale en continu. La question c. devra sans doute faire l'objet d'une attention particulière, car le document contient des éléments qui permettent de répondre dans un sens ou dans l'autre. Notons toutefois que si une affirmation est partiellement fausse, on ne peut pas dire qu'elle est vraie.

Il conviendra en tout cas de bien expliquer que la réponse à la question sur le féminin de certains adjectifs est amusante, car elle se moque de la personne qui a posé la question en la traitant implicitement d'imbécile. On pourra également souligner que l'attitude conservatrice de la RAE au sujet du langage inclusif déplaît à certaines personnes. Pour les élèves ayant des difficultés, le (la) professeur(e) pourra s'appuyer sur la fiche de compréhension afin de faciliter l'accès au sens du document. Il (elle) invitera les élèves à prendre d'abord connaissance des items de la fiche, en vérifiant la clarté des consignes, afin d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre.

À la fin de la séance, une trace écrite commune sera consignée dans le cahier. L'utilisation d'un ordinateur couplé à un vidéoprojecteur permettra de conserver cette trace écrite, qui pourra ensuite être mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

Ce document audiovisuel étant plutôt bref, il est possible qu'il reste du temps en fin de séance. Ce temps pourra être consacré à l'amorce du travail sur le document 3, *Una aventura lingüística en Twitter*.

## Éléments de réponses attendus :

- a. Es la Real Academia de la Lengua Española. Se dedica a velar por el buen uso de la lengua española.
- b. La palabra que se opone a "apolillada" es "modernilla". Se utiliza esta palabra porque la Real Academia es una institución muy antigua (tiene más de tres siglos de existencia) pero está en la red social de Twitter que es un medio de comunicación actual y moderno. Esto muestra que la Real Academia se adapta a los nuevos tiempos.
- c. Verdadero y falso.
- Es verdadero porque el documento nos dice que "ha sido tendencia en la red del pajarito", o sea en Twitter. Se comprende que muchos usuarios se conectan para hacer preguntas, a veces un poco estúpidas, como la pregunta sobre el femenino del adjetivo "marrón". La respuesta ha sido un poco ruda porque se burla de la persona que ha hecho la pregunta tratándola implícitamente de imbécil. Esta respuesta se ha hecho viral.
- Es en parte falso porque se niega a aceptar la idea del lenguaje inclusivo al que considera como innecesario. Esto ha provocado reacciones negativas de parte de las personas que defienden esta evolución.

effectuer une lecture silencieuse du texte. Il (Elle) leur demandera de tenir compte du titre, qui devrait leur donner une clé facilitant la compréhension. Une mise en commun des réactions permettra de faire le point. Au fur et à mesure, les élèves traiteront les tâches proposées. Compte tenu de leur simplicité, ces tâches pourront être préparées mentalement. On pourra recourir au **manuel numérique** combiné au vidéoprojecteur et aux outils de la trousse pour repérer les points significatifs, notamment les passages correspondant aux questions.

On passera ensuite à la mise en commun pour laquelle quelques élèves seront sollicités afin de proposer leurs réponses aux questions en essayant autant que possible d'enchaîner les deux réponses. Le (La) professeur(e) pourra demander des précisions, relancer, distribuer la parole, corriger les éventuelles fautes de langue.

Pour la question b., on pourra amener les élèves à analyser les résultats obtenus par la démarche de la RAE (*Es un éxito / La RAE ha conseguido tener muchos seguidores*).

En fin de séance, la trace écrite reprenant l'essentiel des idées sous-tendues par les faits de langue retenus par l'enseignant(e) sera consignée dans le cahier de cours.

Il restera probablement du temps en fin de séance. Cela permettra d'amorcer l'étape 3 du projet final.

## Éléments de réponses attendus :

a. La RAE ha creado un juego lingüístico en la red social Twitter. Lo ha presentado como un reto, una especie de aventura para usuarios que van a ser héroes si consiguen resolver algunos enigmas lingüísticos.

b. El objetivo es captar la atención de las redes sociales para que la gente que se conecta aprenda a usar bien la lengua española. Es un juego educativo que permite aprender divirtiéndose.

Las reglas del juego consisten en pruebas que el usuario debe superar para descubrir el ejemplar de un famoso libro que ha desaparecido (*El buscón de Francisco de Quevedo - 1626*).

**DIFFÉRENCIATION** Le recours à la fiche de compréhension disponible sur le site compagnon pourra être envisagé pour faciliter l'accès au sens des élèves les plus fragiles. Ils prendront d'abord connaissance des items de la fiche afin d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre.

### DOC 3 Una aventura lingüística en Twitter



#### ► Objectif de communication

B1 Comprendre un article de presse.

#### ► Objectif culturel

Connaître une institution chargée d'histoire (la RAE) et ses capacités d'adaptation aux temps nouveaux.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'emploi du passé composé.
- L'expression du but (*para enseñar / para descubrir / para resolver*).

#### ► Objectifs pragmatiques

- Extraire les points essentiels d'un texte de presse.
- Expliquer les objectifs d'une opération de communication.

### Informations sur le document

Article publié sur le site du journal ABC.es, qui évoque le bruit médiatique provoqué par les évolutions de la RAE, institution tricentenaire qui se met au goût du jour en investissant les réseaux sociaux. L'article met en évidence l'intérêt de la démarche, qui permet d'attirer le public vers des outils au service du « bien parler ».

### Mise en œuvre

Si le document 2, *La modernilla de Twitter*, a été traité auparavant, les élèves seront familiarisés avec le sujet et n'auront pas de difficultés à traiter le texte. Le (La) professeur(e) laissera quelques minutes aux élèves pour

### PROYECTO FINAL ETAPA 3



La démarche sera semblable aux deux étapes précédentes.

Les réseaux sociaux offrent de nombreuses possibilités dans des domaines très variés, notamment en ce qui concerne des actions à visée citoyenne.

#### Sites consultables à titre d'exemples :

*Ecologistas en acción:* <https://www.ecologistasenaccion.org/> *Preguntas sobre la vida cotidiana:* <https://asociacioneducar.com/neurociencias-vida-cotidiana>

## C. Proyecto final

→ manuel p. 125

#### ► Objectif de communication

B2 Rédiger un projet d'action à travers les réseaux sociaux.

#### ► Objectifs linguistiques

- Réutilisation des faits de langue abordés dans l'unité.

- Emploi du passé simple et du passé composé.
- Expression de la durée.
- Emploi du subjonctif après verbes de volonté.
- Lexique en lien avec l'informatique, les médias et les réseaux sociaux.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir des problématiques sociales de pays de l'aire hispanique.
- Découvrir les possibilités de mobilisation via les réseaux sociaux.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Recherche d'informations sur l'usage des réseaux sociaux.
- Construire un projet d'action via des réseaux sociaux.

### Mise en œuvre

Ce projet de fin de séquence permettra d'établir un lien avec l'axe Citoyenneté et mondes virtuels.

Le travail pourra être amorcé en classe et terminé à la maison pour être ensuite évalué.

Dans la mesure où il s'agit de construire un projet d'action, le travail par binômes ou trinômes sera recommandé. Les élèves devront choisir un thème et construire un projet à faire connaître et aboutir via les réseaux sociaux existants ou même inventés.

L'exercice sera formateur sur le plan citoyen, car il amènera les élèves à réfléchir à la manière d'utiliser les réseaux sociaux de façon raisonnée et en les mettant au service d'une cause bénéfique.

Dans la mesure où la mise en place d'actions de ce type suppose de communiquer via le web avec un public extérieur, ce projet s'articule également avec l'axe secondaire Espace privé, espace public.

#### Éléments de réponses attendus :

##### Axe Citoyenneté et mondes virtuels

###### a. Defender el bien general.

*Soluciones: movilizar a la gente a favor o en contra de un proyecto.*

###### b. Proyecto: crear una cuenta en una red social (Facebook, Twitter, YouTube, etc...)

- realizar vídeos, charlas en directo...
- crear un espacio en el que los usuarios puedan señalar problemas o situaciones de abuso o de peligro
- incitar a la gente a movilizarse
- dar cuenta de las acciones realizadas

##### Axe Espace privé, espace public

###### a. Las estafas o bulos en Internet.

*Soluciones: crear un medio para informar y avisar a la gente para que "no pique".*

###### b. Proyecto: crear una cuenta en una red social (Facebook, Twitter, YouTube, etc...)

- realizar vídeos, charlas en directo...
- crear un espacio en el que los usuarios puedan señalar las estafas o bulos
- recopilar casos de estafas o bulos y sensibilizar a los usuarios

- explicar cómo evitar las trampas
- clasificar las estafas según su tipo para facilitar la identificación

## D. Bac Metodología

→ manuel p. 126

#### Rédiger un texte argumentatif

##### Éléments de réponses attendus :

Esta reflexión de Soraya Calvo, doctora en educación y sexóloga, fue sacada de la página www.elcomercio.es, que pertenece a un diario asturiano. Se trata de una reflexión sobre las redes sociales definidas como empresas que lo que buscan es ganar dinero.

Con un tono bastante categórico, Soraya Calvo afirma que lo primero que quieren las plataformas de redes sociales es vender.

Lo que pasa es que en esas redes sociales los usuarios ponen datos personales que pueden ser utilizados para incitar a la gente a comprar y por consiguiente a favorecer el comercio. Esto pone en evidencia cierta forma de hipocresía de/por parte de Facebook, por ejemplo, y esto se extiende a otras redes sociales.

Soraya Calvo subraya que esta plataforma "no quiere conseguirte muchos amigos, sino inducirte al consumo". Incluso habla de "consumo de personas" y la historia de Federica y Camila confirma un poco esa idea. Son dos personas que nunca se han visto pero que "hablan" desde hace doce años cuando Federica agregó a Camila como amiga en Facebook "porque le apareció como sugerencia", pero que "no recuerda muy bien por qué lo hizo". Por casos como este Soraya Calvo considera que no se trata de amistades verdaderas. Son relaciones superficiales. La prueba es que ahora Federica y Camila ya no son amigas aunque no saben muy bien por qué. Su relación ahora se limita a "un like en Instagram, un mensaje de feliz cumpleaños..."

Yo creo que las redes sociales son como cualquier otra cosa en este mundo: pueden ser la mejor o la peor de las cosas. Están muy bien para comunicarse con amigos de la vida real, mantener un contacto con ellos. En cambio "consumir amigos" me parece una cosa un poco absurda. Y encima hay que tener un poco de cuidado con los datos personales que ponemos a disposición de las plataformas ya que esto nos puede perjudicar.

#### Critères à annoncer en cas d'évaluation écrite :

Qualité du contenu, développement clair et détaillé.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence de la construction du discours, argumentation.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue écrite, maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse de la langue, étendue lexicale.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre les principaux points d'un dialogue, d'un portrait ou d'un reportage.
- Décrire une image parodique et dégradante.
- Comprendre la description d'une fête traditionnelle.
- Décrire une scène conflictuelle.
- Décrire une image en dégageant sa composition.

**Unidad 12**  
**El arte de la caricatura**  
**Axe majeur :**  
 Art et pouvoir  
**Axe mineur :**  
 Fictions et réalités

## OBJECTIFS CULTURELS

- Les risques auxquels s'exposent les caricaturistes.
- La caricature comme instrument de transgression et de contre-pouvoir dans les mondes hispaniques.
- La caricature comme peinture caustique de comportements humains et des us et coutumes d'une société et d'une époque.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Le vouvoiement avec *usted*.
- Les aspects de l'action : *seguir* + gérondif, *acabar de* + infinitif, *ir* + gérondif.
- La comparaison avec *como si* + subj. imparfait, avec les comparatifs de supériorité *más ... que*, *mayor ... que...*
- Les suffixes diminutifs et augmentatifs.
- La numération.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- S'appuyer sur le paratexte pour cerner le sens d'un texte ou d'une image.
- S'appuyer sur des éléments visuels et/ou textuels pour dégager la tonalité d'un document.
- Établir des liens entre l'humour et l'objet de la critique.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

**Proyecto final**  Escribe una sátira de la sociedad hispánica.

→ manuel p. 137

**Bac Evaluación** 

Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 138-139

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

La caricature est un art à part entière qui donne un réel pouvoir à l'artiste qui y a recours. Qu'elle soit dessin, texte ou encore mise en scène théâtrale et carnavalesque, elle fait systématiquement rire tout en étant souvent accompagnée d'un message moral. Voilà ce que les élèves seront amenés à découvrir à travers cette unité intitulée *El arte de la caricatura* qui s'intègre à l'axe Art et pouvoir, unité dont la problématique est *¿Qué papel ha jugado la caricatura en el mundo hispánico?* Une première double-page (p. 128-129), *Crítica política en Colombia*, permettra d'étudier le rôle du dessin humoristique et contestataire en Colombie, à l'époque actuelle. Dans la double-page *Tradiciones burlescas* (p. 130-131), les élèves pourront constater que, dans le monde hispanique, la caricature est utilisée lors de manifestations culturelles populaires, pour dénoncer des

situations injustes, absurdes et/ou dangereuses. La double-page *La sátira de los poderosos en el pasado* (p. 132-133) transportera les élèves jusqu'aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles en Espagne pour remonter à l'époque de l'essor de la presse satirique et étudier l'engagement d'artistes peintres de renom ayant recours au grotesque et à l'exagération.

Il est au demeurant possible de mettre en lien cette unité avec un autre axe du programme, Fictions et réalités, comme le suggère la fiche séquence B, car la caricature est l'aboutissement d'un travail de création et de fictionnalisation réalisé à partir de personnages ou de situations réels. Les élèves traiteront alors la problématique *¿En qué medida son los disfuncionamientos de la sociedad española fuentes de inspiración y de creación?*

Cette unité pourra être proposée à des spécialistes.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axe : Art et pouvoir

Problématique : ¿Qué papel ha jugado la caricatura en el mundo hispánico?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A, B p. 128 et C p. 129  <b>La Crítica de los gobernantes en América Latina</b>	<b>Communication</b> : Décrire un dessin humoristique ou une gravure satirique et exposer le message transmis par l'auteur. • Faire le portrait d'une personnalité.  <b>Culturels</b> : Découvrir des caricatures engagées, du xviii <sup>e</sup> à nos jours (Espagne et Nicaragua).  <b>Linguistiques</b> : <i>estar + gerundio</i> . Le suffixe diminutif en <i>-ito/-ita</i> . Le lexique permettant de décrire le visage. Lexique de la dégradation : <i>ridiculizar, burlarse de, perjudicar, degradar</i> .  <b>Pragmatiques</b> : S'appuyer sur des éléments visuels pour dégager la tonalité du document. Établir des liens entre l'humour et l'objet de la critique.	• Description de différents documents iconographiques pour entrer dans la thématique. • <b>Mise en relation de chaque document avec le contexte</b> spatio-temporel approprié. • <b>Interprétation des intentions</b> des auteurs.	Apprendre le lexique et la trace écrite éventuelle.
2	Document 2 p. 131  <b>Caricatura del poder, poder de la caricatura</b>	<b>Communication</b> : Comprendre les principaux points d'un portrait.  <b>Culturels</b> : Connaitre le point de vue d'un caricaturiste colombien sur le métier qu'il exerce. Découvrir qui sont ceux, en dehors des hommes et femmes politiques, qui détiennent un pouvoir en Colombie.  <b>Linguistiques</b> : Champ lexical du pouvoir. Champ lexical de la vérité. Expression d'une opinion. Lexique de la mise en relief. Les tournures emphatiques <i>no... sino..., no solo... sino también</i> .  <b>Pragmatiques</b> : Anticiper le contenu d'une vidéo à partir d'un document iconographique. S'appuyer sur du lexique connu pour comprendre les principaux points abordés dans un reportage.	• <b>Anticipation à partir du visuel illustratif.</b> • <b>Visionnage global puis fragmenté</b> de la vidéo.	Faire réaliser l'activité de <i>Prepara el proyecto</i> .

<p><b>3</b></p> <p><b>Document 1 p. 130</b>  <b>Ser caricaturista</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre les principaux points d'un dialogue • Repérer les différents éléments d'un portrait.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaitre des éléments de la vie quotidienne en Colombie • Découvrir le rôle et la réputation des caricaturistes colombiens.</p> <p><b>Linguistiques :</b> <i>Seguir + gér.</i>, la durée avec <i>tardar en + inf.</i> • <i>Como si + subj. imp.</i> • <i>Usted + 3<sup>e</sup> pers. du sg.</i> • La préposition <i>para</i> • Le lexique lié au monde politique et au monde de la justice.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Utiliser des indices formels pour identifier la nature du document • Comprendre les rôles respectifs du dialogue et de la narration dans un texte littéraire.</p>	<p>Suivre la <b>démarche proposée dans le manuel</b> en ayant recours à différents types de repérages, lesquels seront facilités par l'utilisation du tableau numérique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apprendre le lexique vu en cours et l'<b>éventuelle trace écrite</b>.</li> <li>• Rédiger deux phrases personnelles en rapport avec le document : l'une avec <i>seguir + gér.</i>, l'autre avec <i>como si + subj. imp.</i></li> </ul>
<p><b>4</b></p> <p><b>Documents 1 et 2 p. 132</b>  <b>Un duelo de ingenio y humor sobre políticos</b>  <b>Murgas y compromiso político en Argentina</b></p>	<p><b>Communication :</b> Décrire une image parodique • Comprendre un reportage sur une tradition festive • Comprendre les informations essentielles d'un article de presse.</p> <p><b>Culturels :</b> Découvrir des traditions burlesques : les <i>chirigotas</i> en Espagne, les <i>murgas</i> en Amérique latine.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Lexique lié au carnaval • Le superlatif relatif • Lexique permettant de situer dans le temps • Le passé simple • <i>ir + gér.</i>, <i>empezar a + inf.</i> • L'opposition avec <i>no... sino...</i> ou <i>pero</i> • Les tournures / verbes à construction directe • La tournure <i>costarle a uno hacer algo</i> • La préposition <i>para</i> • Le lexique du danger, du risque.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Percevoir et comprendre le fonctionnement de la satire • Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sur une séance de cours, exploiter les deux documents de la page 132, qui se complètent l'un l'autre.</li> <li>• Faire étudier la vidéo à l'aide de la fiche de compréhension orale.</li> <li>• <b>Exploiter le texte</b> en suivant consignes du manuel.</li> </ul> <p>Ou lecture silencieuse et mise en commun.</p>	<p>Réaliser la tâche 6 de la fiche de compréhension.</p>
<p><b>5</b></p> <p><b>Document 3 p. 133</b>  <b>B2 Una transcripción fuente de polémica en Valencia</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre la description d'une célébration festive traditionnelle • Comprendre le récit d'un souvenir.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaitre les Fallas de Valence • Découvrir la persistence des tensions politiques en Espagne malgré l'arrivée de la démocratie.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le lexique évoquant la continuité : <i>seguir + gér.</i>, <i>anterior</i>, <i>repetir</i> • La concession avec <i>aunque</i> • <i>A acabar de + inf.</i> • Le lexique lié au conflit aux caractéristiques visuelles, sonores et festives des Fallas • Le lexique permettant d'exprimer un point de vue critique.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit autobiographique • Comprendre le rôle de l'exemple anecdotique et personnel dans une argumentation.</p>	<p>Anticipation à partir du titre du document et d'une recherche personnelle.</p> <p>Exploitation du texte en suivant le <b>déroulé des consignes</b>.</p> <p>Ou lecture silencieuse et mise en commun.</p>	<p>Faire réaliser la tâche 3 de la rubrique <b>Prepara el Bac escrito</b>.</p>
<p><b>6</b></p> <p><b>Bac évaluation</b></p>	<p>Évaluation de la compréhension orale et /ou de la compréhension écrite et /ou de l'expression écrite, avec ou sans guidage de l'enseignant.</p>		

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 6 séances

Axe : Fictions et réalités  
 Problématique : ¿En qué medida son los disfuncionamientos de la sociedad española fuentes de inspiración y de creación?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents B et C p.129  Sátira de la dominación  La caricatura del rey de España	<b>Communication</b> : Décrire un dessin humoristique ou une gravure satirique et exposer le message transmis par l'auteur • Faire le portrait d'une personnalité.  <b>Culturels</b> : Découvrir quelles critiques sont adressées à la monarchie en Espagne • Découvrir sous quel jour Goya nous présente l'Espagne de la fin du XVIII <sup>e</sup> .  <b>Linguistiques</b> : <i>estar + gérondif</i> • Le lexique permettant de décrire le visage • Le lexique de la dégradation.  <b>Pragmatiques</b> : S'appuyer sur des éléments visuels pour dégager l'intonation du document • Établir des liens entre l'humour et l'objet de la critique.	Description de différents documents iconographiques pour entrer dans la thématique.  • <b>Mise en relation de chaque document avec le contexte spatio-temporel approprié.</b>  • <b>Interprétation des intentions</b> des auteurs.	• Mémoriser la trace écrite du cours.  • Traiter la consigne de la rubrique <i>Prepara el BAC</i> en rapport avec le doc. 1.
2	Document 1 p.134  Isabel II, el blanco de las sátiiras	<b>Communication</b> : Comprendre les principaux points d'un portrait dégradant • Décrire une scène conflictuelle.  <b>Culturels</b> : Découvrir la période historique qui a vu l'essor de la caricature en Espagne • Découvrir une reine ayant fait l'objet de moqueries durant son règne.  <b>Linguistiques</b> : La comparaison • Les suffixes diminutifs et augmentatifs • Les temps du passé • Le subjonctif imparfait dans les subordonnées • Formules servant à mettre en relief : insister en que, poner de relieve.  <b>Pragmatiques</b> : Percevoir les différentes formes d'ironie dans un texte • Repérer les modalités de l'exagération et de la dégradation dans un texte et dans une image.	• EO : <b>Présentation et description</b> des principales caractéristiques de la caricature.  • CE : <b>Étude du texte</b> en suivant le déroulé des consignes.	

<p><b>Document 2 p. 135</b></p> <p> <b>Excesivamente moderno</b></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Communication :</b> Décrire une image en dégageant sa composition.</p> <p>Comprendre les principaux points abordés dans un reportage informatif.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaitre un artiste et les caractéristiques de son œuvre.</p> <p>Découvrir les fleuves de la société espagnole des XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Lexique de la dégradation et du pouvoir.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer les modalités de la caricature.</p> <p>Comprendre que la caricature, par le biais du rire, véhicule un message.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Apprendre le lexique.</li> <li>•Faire réaliser l'activité d'expression écrite <i>Prepara el proyecto</i>.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>•CO/EO : visionnage de la vidéo.</li> <li>•EO : Description et mise en exergue du message présent dans la gravure</li> </ul>
<p><b>Document 3 p. 133</b></p> <p> <b>Una transmisión fuente de polémica en Valencia</b></p> <p><b>4</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre la description d'une fête traditionnelle.</p> <p>Comprendre le récit d'un souvenir.</p> <p><b>Culturels :</b> Connaitre les Fallas de Valence.</p> <p>Découvrir la persistence des tensions politiques en Espagne malgré l'arrivée de la démocratie.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le lexique évoquant la continuité : suivir + gérondif.</p> <p>La concession avec aunque.</p> <p>Acabar de + inf.</p> <p>Le lexique lié au conflit, aux caractéristiques visuelles, sonores, culturelles des Fallas.</p> <p>Le lexique permettant d'exprimer un point de vue critique.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit autobiographique.</p> <p>Comprendre le rôle de l'exemple anecdotique et personnel dans une argumentation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Anticipation à partir du titre du document et d'une recherche personnelle.</li> <li>•Exploitation du texte en suivant le déroulé des consignes.</li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Lecture silencieuse et mise en commun.</li> </ul>
<p><b>Document 1 p. 132</b></p> <p> <b>Un duelo de ingenio y humor sobre políticos</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Communication :</b> Décrire une image parodique.</p> <p>Comprendre les principaux points d'un reportage sur une tradition festive.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir le rôle divertissant et transgressif des chiringotas du carnaval de Cádiz.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le superlatif relatif.</p> <p>Le passé simple.</p> <p>Lexique lié au carnaval.</p> <p>Lexique permettant de situer dans le temps.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour saisir une information.</p> <p>Percevoir et comprendre le fonctionnement de la satire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Faire étudier la vidéo à l'aide de la fiche de compréhension orale.</li> <li>•Mise en commun.</li> </ul>
<p><b>Projet final évalué</b></p> <p> <b>Escribir una sátira de la sociedad hispánica</b></p> <p><b>6</b></p>	<p>Rebrassage des objectifs de communication, culturels, linguistiques et pragmatiques de l'unité.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Activité d'expression écrite commencée en classe et terminée à la maison.</li> <li>•Choix de ce qui sera l'objet de la satire (personnage, situation...).</li> <li>•Recensement de caractéristiques pour élaborer une description drôle et distanciée.</li> </ul>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 128-129

Cette double-page, qui sert de porte d'entrée à l'unité *El arte de la caricatura*, se compose de trois documents iconographiques, accompagnés de leur légende pour faciliter la présentation du support par les élèves. Les documents B et C sont en outre associés à un petit texte informatif. L'enseignant(e) pourra choisir de ne s'appuyer que sur un ou deux des trois documents proposés en fonction du parcours qu'il (elle) souhaite réaliser dans l'unité. Quel que soit le nombre de supports, il s'agira de l'/les utiliser pour faire surgir des représentations, des idées et pour mettre en place du lexique autour des connexions qui s'établissent entre l'art et le pouvoir.

#### ► Objectifs de communication

-   Expliquer le message que veut faire passer un(e) artiste à travers une image.
-  Faire le portrait d'une personnalité.
-  Repérer des informations pertinentes dans un texte pour élucider le sens d'une caricature.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir comment le dessinateur nicaraguayen Pedro Molina dénonce la situation de violence que vit son pays.
- Découvrir quelles critiques sont adressées à la monarchie en Espagne.
- Connaître la plus célèbre et vendue des revues satiriques espagnoles.
- Découvrir sous quel jour Goya nous présente l'Espagne de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

#### ► Objectifs linguistiques

- *estar* + gérondif.
- *Lo* + adjectif : *lo gracioso, lo inquietante*.
- Le lexique permettant de décrire le corps et le visage.
- La comparaison : *parecerse a, ser comparable con, mismo(a), ser/estar como...*
- Lexique de la dégradation : *ridiculizar, burlarse de, perjudicar, degradar*.
- Lexique de la domination et de l'exploitation.

#### ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur le paratexte pour cerner le sens de la scène représentée.
- Repérer les marques d'humour dans ce qui est représenté et dans ce qui est écrit.
- Établir des liens entre l'humour et l'objet de la critique.
- Repérer sur quoi repose la parodie.
- Comprendre le but de l'animalisation des types et des comportements humains.

### DOC A Crítica de los gobernantes en América Latina

Caricature de Pedro Molina, 2018

#### Information sur le document

Pedro Molina, caricaturiste nicaraguayen, promène un regard critique sur la situation conflictuelle que connaît son pays, où le président Daniel Ortega est de plus en plus contesté : la population lui reproche de limiter la liberté d'expression et la démocratie en réprimant sans cesse les protestations de la rue, ainsi que de s'accrocher au pouvoir, en modifiant la constitution chaque fois que nécessaire. Les caricatures pleines d'impertinence et d'humour de Molina sont publiées dans des médias nationaux et internationaux. Elles lui ont valu de très nombreux prix tout au long de sa carrière, dont récemment (en 2019) le prix Maria Moors Cabot décerné par l'université de Columbia (New York). Suite à une série de pressions exercées sur lui par les autorités nicaraguayennes ou leurs partisans, il a décidé de s'exiler.

#### Mise en œuvre

Les élèves observeront quelques minutes la caricature et repéreront dans le même temps les mots utiles à sa description dans l'encart *Para expresarte* (p. 129). Ensuite, ils exposeront oralement ce qu'ils auront vu, lu et compris. Pour synthétiser leurs remarques tout en mettant l'accent sur la place et le rôle de l'humour dans cette caricature, on fera traiter la consigne **Doc. A** de la rubrique *¡Lánzate!*, p. 129 (voir éléments de réponses attendus plus loin). L'utilisation du **manuel numérique** et de ses différentes fonctions permettra une approche différenciée.

#### Pour aller plus loin

L'étude de la caricature pourra être prolongée par l'écoute d'un enregistrement de 2019 où l'artiste explique comment il voit son métier et son rapport au pouvoir politique (interview de Pedro Molina après qu'on lui a attribué le prix Maria Moors Cabot) : <https://www.youtube.com/watch?v=B--OJ1GyVrg>

### DOC B Caricatura del rey de España

Une de la revue *El Jueves* du 10/06/2015

#### Informations sur le document

*El jueves*, c'est la revue satirique qui est publiée le mercredi, comme on peut le lire sur chaque couverture. Elle est le reflet de l'actualité sociale et politique qu'elle traite de manière irrévérencieuse. Bien que cette revue s'en prenne à tous les personnages publics (artistes, politiques, chefs d'entreprises, célébrités de la télévision...), les membres de la famille royale font partie de ses cibles préférées, ce qui lui a valu à plusieurs reprises des sanctions, à commencer par l'obligation de retirer certaines caricatures. Dans le cas présent, la revue n'hésite pas à représenter le roi Felipe VI de façon parodique, en l'associant au héros du film *Forrest Gump*.

## Mise en œuvre

Les élèves regarderont attentivement la une de la revue pour en repérer les éléments essentiels. Le résultat de ce repérage pourra être mis en commun à l'oral avant de procéder à la lecture et au traitement de la consigne correspondant au **document B** dans la rubrique **¡Lánzate!** (voir éléments de réponses attendus plus bas). Si les élèves ne perçoivent pas la parodie d'un personnage de film, on fera une rapide recherche sur Internet dont on projettera le résultat au tableau : photogramme du film *Forrest Gump* où l'on voit le protagoniste assis sur un banc, une boîte de chocolats sur les genoux, sa valise à portée de main. Les élèves qui connaissent le film présenteront rapidement le personnage joué par Tom Hanks.

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) peut compléter l'exploitation du document en projetant une courte vidéo, disponible sur le manuel numérique, via l'application **Nathan Live!** ou le lien suivant : [https://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/td2\\_arco\\_260219/5017638/](https://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/td2_arco_260219/5017638/)

Cette vidéo fait écho à la polémique générée par la présentation, à la foire internationale d'art contemporain de Madrid (ARCO) en 2019, d'une œuvre représentant l'actuel roi d'Espagne, Felipe IV sous la forme d'un *ninot* géant, que l'acquéreur s'engage à brûler un an après son achat. Cette œuvre montre les rapports que l'art peut entretenir avec le pouvoir et notamment l'institution royale. L'œuvre, entre simple provocation et critique républicaine, met au centre la figure du roi et permet une réflexion sur les fonctions et les limites de l'art. Il ne s'agit pas à proprement parler d'une caricature, car la volonté de l'artiste a été d'être très réaliste et donc respectueux avec le modèle, mais l'œuvre partage néanmoins avec les caricatures l'aspect critique et irrévérencieux. C'est surtout le réalisme de l'œuvre, ainsi que le contexte, qui ont soulevé le débat, car des représentations du roi et de la famille royale bien moins flatteuses sont souvent brûlées pendant la célébration des Fallas de Valencia sans que cela ne soulève aucun débat. L'enseignant(e) peut profiter de l'occasion pour présenter les Fallas et introduire quelques éléments utiles pour anticiper le texte de la page 133 : la tradition de transgression propre à ces fêtes, les polémiques que ces manifestations artistiques peuvent parfois provoquer.

## DOC C Sátira de la dominación

Gravure de Francisco de Goya

### Informations sur le document

Si le caractère provocateur et le goût pour la satire de Francisco de Goya sont perceptibles dans certaines de ses peintures comme *La familia de Carlos IV* (1800), c'est avant tout dans ses collections de gravures que l'artiste les exprime. Son œuvre graphique se compose de quatre grandes séries de gravures : *Los Caprichos* (1799), *Los Desastres de la Guerra* (1810-1815), *La Tauromaquia* (1815-1816) et *Los Disparates* (1815-1823). Dans les deux

premières, l'artiste présente sans aucune compassion la situation sociale et politique désastreuse dans laquelle se trouve son pays, situation qu'il attribue à la corruption et à l'incompétence des politiques ainsi qu'à l'inculture d'une population qui semble incapable de réagir et dont certains comportements sont épouvantables. Goya, après avoir essayé de mettre son art au service de l'amélioration de la société dans laquelle il vivait, s'avoua vaincu et alla finir sa vie en France, à Bordeaux.

## Mise en œuvre

On commencera par faire lire le texte qui accompagne l'estampe de Goya, puis on demandera aux élèves de présenter l'œuvre, sur le manuel ou à l'aide du **manuel numérique** : titre, nature, époque à laquelle elle a été réalisée, auteur, scène représentée. Pour faire dégager le message, on fera lire et traiter la consigne de la rubrique **¡Lánzate!** qui renvoie au **document C**.

## Pour aller plus loin

On se reportera à la page 135 du manuel où l'on trouvera une autre gravure qui appartient à la série des *Caprichos*, laquelle est assortie d'un reportage. On pourra également consulter l'exercice 4 p. 137 du *Taller de léxico*, qui est illustré par une gravure tirée des *Desastres de la Guerra*.

## ¡Lánzate!

### Éléments de réponses attendus :

**DOC A** Pedro Molina se burla de la apariencia de la pareja presidencial: nariz y labios enormes del presidente, cráneo calvo o casi (se ve un pelo que se parece a una veleta -girouette- encima de la torre de una iglesia), saca la lengua como si hiciera un gran esfuerzo (mientras que está actuando sin reflexionar y está jugando a tirar un dardo a ciegas) • perfil de la vicepresidenta que se parece al de un loro (lo que sugiere que está repitiendo palabras que se aprendió de memoria, sin pensar en lo horrible de lo que está diciendo). El caricaturista quiere dar a entender que son unos tontos muy peligrosos, incapaces de gobernar correctamente el país.

**DOC B** La caricatura perjudica la imagen del rey al compararlo con un personaje del cine que tenía un atraso mental. Además exagera el tamaño de sus orejas, de su nariz, los ojos aparecen muy juntos. Sus palabras sugieren que vive a expensas de los españoles y no hace nada provechoso en la vida, porque así fue como lo educaron sus padres. La caricatura da a entender que la monarquía se beneficia del dinero de los españoles para mantenerse pero no sirve para nada.

**DOC C** El grabado de Goya simboliza la dominación de una clase social (el pueblo llano) por otras, los abusos de las clases dominantes (gobierno, aristocracia, clero). Goya animaliza a las clases dominantes representándolas con la apariencia de unos burros para poner de relieve su ignorancia. Denuncia al mismo tiempo la explotación del pueblo, su esclavización. El pueblo es quien trabaja y paga impuestos y lleva a cuestas el coste del nivel de vida de los estamentos superiores.

## B. Crítica política en Colombia

→ manuel p. 130-131

### DOC1 Ser caricaturista



Extrait du roman *Las reputaciones*, Juan Gabriel Vásquez, 2013

#### ► Objectifs de communication

- B2 Comprendre les principaux points d'un dialogue.  
 B2 Repérer les différents éléments d'un portrait.

#### ► Objectifs culturels

- Connaître des éléments de la vie quotidienne en Colombie.
- Découvrir le rôle et la réputation des caricaturistes colombiens.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les aspects de l'action : la continuité avec *seguir* + gérondif, la durée avec *tardar en* + infinitif.
- Comparer avec *como si* + subjonctif imparfait.
- Vouvoyer avec *usted* + 3<sup>e</sup> personne du singulier.
- La préposition *para*.
- Le lexique lié au monde politique et au monde de la justice.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Utiliser des indices formels pour identifier la nature du document.
- Comprendre les rôles respectifs du dialogue et de la narration dans un texte littéraire.

### Informations sur les documents

Dans cet extrait du roman, le protagoniste, qui est un personnage fictif exerçant la profession de caricaturiste dans son pays, la Colombie, a une conversation avec un cireur de chaussures, métier de la rue très courant en Amérique latine, exercé par les plus pauvres, qui n'ont aucune qualification professionnelle. Le but de la conversation est de mesurer sa côte de popularité et de vérifier en même temps que seuls son nom et ses caricatures sont connus alors que son visage reste anonyme, ce qui lui assure tranquillité et impunité. On relèvera un certain humour dans le ton quand le protagoniste fait allusion à Ricardo Rendón, un caricaturiste colombien de renom, ayant réellement existé, mais dont le cireur de chaussures n'a jamais entendu parler.

### Mise en œuvre

L'exploitation du texte se fera en suivant le déroulé des consignes. Après avoir pris connaissance de la consigne a., qui fixera des objectifs de lecture simples, les élèves feront une première lecture de la globalité du texte, sans oublier le titre, les lignes introducitives et les notes. Il sera bon de fournir une photocopie du texte aux élèves et de leur proposer de se munir de stylos de couleur pour effectuer les repérages attendus. Évidemment, si l'on dispose du **manuel numérique**, on projettera le texte au tableau et l'on pourra se servir des outils de la trousse pour effectuer des repérages visibles par tous et validés par l'enseignant(e). Ensuite, on fera lire la consigne b. en faisant identifier les mots-clés de la phrase, à savoir *armas* et *poderes* [de] *caricaturista*] avant de lancer les élèves dans la lecture du passage ciblé du texte (lignes 20 à 26), passage sur lequel on zoomera au tableau. On chargera un élève de

mémoriser une réponse synthétique qu'il devra restituer en fin d'heure pour qu'elle soit notée dans les cahiers. On passera alors à la lecture de la consigne c. puis on dessinera un tableau en deux colonnes au tableau : on confiera à deux groupes d'élèves différents le travail de repérage des éléments qui tendent à démontrer la célébrité du protagoniste et celui des éléments qui évoquent son anonymat. Le repérage portera sur l'ensemble du texte. Une mise en commun orale permettra de compléter le tableau que les élèves recopieront dans leurs cahiers en fin de séance. Enfin, on fera lire conjointement les consignes d. et e., qui seront traitées par des groupes d'élèves différents, suite à une nouvelle lecture de la globalité du texte. La consigne e. sera proposée à des élèves de niveau plus avancé car, en plus de comprendre ce qui est écrit dans le texte, ils devront être capables d'exprimer un point de vue personnel. Une trace écrite rassemblera les idées les plus intéressantes sous-tendues par les faits de langue retenus

**DIFFÉRENCIATION** On pourra mettre à profit l'enregistrement qui a été fait du texte pour l'aborder par le biais d'une compréhension orale, en prenant néanmoins soin de fournir aux élèves le titre du document et les lignes introductives. Lors d'une première écoute globale, les élèves devront identifier les différentes voix, comprendre qu'il y a un dialogue ainsi qu'un passage narré. Lors d'une deuxième écoute du passage correspondant aux lignes 1 à 20 (**«no lo había reconocido»**), on fera relever les questions posées par les personnages pour faire cerner le sujet du dialogue. Ensuite, on procédera à une écoute de la fin du texte. À partir des mots, voire des champs lexicaux relevés par les élèves, on fera élaborer une liste de caractéristiques concernant le métier de caricaturiste et une autre relative aux caricatures qu'il réalise, listes qui seront confiées à des groupe d'élèves différents. Une lecture finale du texte permettra de combler les manques éventuels. Une autre possibilité sera de faire écouter l'enregistrement après l'exploitation pour préparer la lecture expressive du texte par la classe ou en groupes.

### Éléments de réponses attendus :

- La escena pasa en una calle de Bogotá, la capital de Colombia. Los protagonistas son un caricaturista muy famoso (Javier Mallarino) y un limpiabotas.
- Las únicas armas de las que dispone son el papel y la tinta china. Le confieren una multitud de poderes: causar la revocación de una ley, trastornar el fallo de un magistrado, tumbar a un alcalde o amenazar gravemente la estabilidad de un ministerio.
- Hasta el limpiabotas sabe quién es, aunque no pertenece a una clase social que tenga un gran acceso a la cultura. Por lo menos conoce su nombre y sabe que es "el que hace los monos", las caricaturas. Por otra parte, nadie le conoce la cara. Puede pasear por la calle de manera anónima.
- Sus enemigos son todos los que no cumplen con su papel, todos los que son corruptos. Pueden ser políticos (ministros, alcaldes...) pero también magistrados que

toman decisiones injustas. Aparece que los políticos que se sienten heridos en su amor propio al ver que son el blanco de sus caricaturas reaccionan muy mal y no dudan en insultarlo.

e. Los que valoran su trabajo lo consideran como una autoridad moral. Significa que las caricaturas sirven para denunciar..., para desvelar los escándalos, para dar a conocer la verdad. Para mí, el caricaturista puede así ser considerado como un atalaya que vela por el buen funcionamiento de las instituciones.

## Pour aller plus loin

L'étude de cet extrait littéraire pourra déboucher sur la réalisation de la tâche d'expression écrite *Prepara el proyecto*, figurant p.131.

### DOC 2 Vidéo Vlaldo



Dessin humoristique de l'illustrateur Vlaldo, intitulé *Colombia en positivo* (1989)

Vidéo *La Sexta*, 2019

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

### ► Objectif de communication



B2

Comprendre les principaux points d'un portrait.

### ► Objectifs culturels

- Connaître le point de vue d'un caricaturiste colombien sur le métier qu'il exerce.
- Découvrir qui sont ceux, en dehors des hommes et femmes politiques, qui détiennent le pouvoir en Colombie.

### ► Objectifs linguistiques

- Champ lexical du pouvoir.
- Champ lexical de la vérité.
- Expression d'une opinion
- Lexique de la mise en relief.
- Les tournures emphatiques : *no... sino..., no solo... sino también.*

### ► Objectifs pragmatiques

- Anticiper le contenu d'une vidéo à partir d'un document iconographique.
- Comprendre le contenu d'un reportage en s'appuyant sur des images.
- S'appuyer sur du lexique connu pour comprendre les principaux points abordés dans un reportage.

## Informations sur les documents

Cette vidéo, réalisée par une journaliste de la revue *Semana*, propose un portrait du caricaturiste colombien Vlaldo (né en 1963) qui publie, dans différents médias de son pays, des caricatures qui sont autant de reflets et d'analyses des événements liés à l'actualité politique et sociale. Vlaldo définit l'humour comme étant «esa válvula de escape de todas las sociedades, independientemente de su desarrollo, para sobrellevar la realidad».

## SCRIPT

**Locutoria:** Vladimir Flórez, conocido como Vlaldo es el caricaturista que le da vida a Aleida y que en sus caricaturas siempre muestra el reflejo y las críticas al gobierno colombiano. Tiene la sección Vladdomanía en *Semana* y ha trabajado en diarios como *Nuevo Siglo* y *Portafolio* como columnista. En el libro *Poder y medio* publicado por *Semana* y la editorial Aguilar, Vlaldo pretende resaltar el papel de la caricatura en los medios de comunicación y la opinión pública. El poder es una epidemia en Colombia y se ve cada día el papel del caricaturista como el del epidemiólogo es seguir de cerca las causas y efectos de este mal y dar a conocer sus conclusiones. Para Vlaldo el poder es equivalente a dominio y en Colombia no solo lo ejercen políticos sino también guerrilleros, paramilitares y narcotraficantes. Vlaldo ve que para ejercer el poder no basta autoridad si no que se ejerce a las malas. Muchos suben al poder deseando un reconocimiento público y social y los beneficios asociados al ejercicio del poder, así como una infinita megalomanía. El papel de los caricaturistas y periodistas es vital para desenmascarar a los poderosos y revelar sus verdaderas intenciones. Sin embargo, el caricaturista tiene la ventaja o facilidad de comunicar algo por el impacto visual que hay en sus dibujos. Aún así, para Vlaldo, la caricatura es el símbolo del no poder, ya que la conducta de una persona no va a ser modificada cuando vea el dibujo; y además las caricaturas según él no sirven para informar sino para comentar la información que le llegue al lector. El impacto visual se logrará a través de lo que Vlaldo llama la alquimia del caricaturista. Se compone entre el pretexto, como el tema por el cual el caricaturista opina, que sea oportuna, es decir que esté sintonizada con lo que está pasando, que haya una crítica o una reflexión más allá del tono humorístico y que haya un equilibrio entre dibujo y texto. Por último, Vlaldo nos habla en sus textos de la inmunidad, la cual es la mayor ventaja que tiene el caricaturista a la hora de dibujar. Tiene la libertad de expresarse sobre algún personaje de forma ridícula u ofensiva sin que esto lleve a alterar la opinión pública

Laura Carolina Ávila, Revista *Semana*

## Mise en œuvre

On accédera au sens de la vidéo en s'appuyant sur le dessin qui figure page 131, à côté de la photo du caricaturiste. On attendra des élèves qu'ils identifient le support, qu'ils énumèrent les éléments qui le composent et surtout qu'ils précisent ce que veut montrer le dessinateur à travers cette caricature. L'enseignant(e) apportera le lexique qu'il (elle) juge opportun pour ce faire. Le premier visionnage de la totalité de la vidéo sera ensuite effectué avec comme objectif de prendre contact avec le contenu du document, mais aussi de traiter la consigne a. qui aura été donnée au préalable. Suite à ce visionnage, en dehors de la stricte réponse à la consigne, on laissera les élèves exposer ce qu'ils ont compris, mais également les doutes qu'ils pourraient avoir, doutes que l'on lèvera moyennant un nouveau visionnage du/des passages posant problème(s). Pour

que les élèves traitent la consigne **b.** facilement, on proposera un nouveau visionnage, mais seulement du début du reportage (jusqu'à «*dar a conocer sus conclusiones*»). Ensuite, les consignes **c.** et **d.** seront lues conjointement et confiées chacune à une moitié de la classe, avant d'effectuer un visionnage de la partie de la vidéo où les éléments de réponses sont fournis. On aura pris soin de faire repérer aux élèves les mots-clés de ces consignes (*los que ejercen el poder, es vital el papel de...*), mots qu'ils vont entendre dans le reportage, ce qui les aidera à trouver les éléments de réponse plus facilement. Si l'enseignant(e) juge sa classe suffisamment à l'aise, il (elle) peut renoncer aux visionnages fragmentés. Enfin, une fois que la consigne **e.** aura été lue (et que l'on se sera assuré de la bonne compréhension du mot *ventajas*, notamment en faisant chercher des équivalents aux élèves), on effectuera un dernier visionnage de la globalité de la vidéo qui pourra déboucher sur une mise en commun ou une trace écrite.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** *Vladimir Flórez. Colombia.*
- b.** *Se compara el poder con una epidemia y el papel del caricaturista con el de un epidemiólogo. El poder, cuando se ejerce a las malas, cuando se cometan abusos, es un mal, una lacra. El papel del caricaturista es seguir de cerca las causas y los efectos de este mal.*
- c.** *Los que ejercen el poder son no solo los políticos sino también los guerrilleros, paramilitares y narcotraficantes. Lo que les interesa es poder gozar de un reconocimiento público y social y de los beneficios asociados al ejercicio del poder.*
- d.** *Es vital para desenmascarar a los poderosos y revelar sus verdaderas intenciones.*
- e.** *El caricaturista tiene la ventaja o facilidad de comunicar algo por el impacto visual. La inmunidad es la mayor ventaja que tiene el caricaturista a la hora de dibujar. Tiene la libertad de expresarse sobre algún personaje de forma ridícula u ofensiva sin que esto llegue a alterar la opinión pública, según Vladdo.*

**DIFFÉRENCIATION** Si la configuration de la salle le permet, les élèves pourront aborder ce reportage en autonomie ou par binômes en utilisant la fiche de compréhension orale (à télécharger sur le site compagnon). À l'issue de la phase d'autonomie, on réalisera une mise en commun orale des réponses. Le dernier exercice de la fiche sera donné à faire individuellement à la maison.

### Pour aller plus loin

L'exploitation de cette vidéo pourra être précédée ou suivie de celle de l'extrait littéraire de la page 130. En outre, on pourra demander aux élèves de commenter l'affirmation finale de Vladdo, à savoir «*El caricaturista tiene la libertad de expresarse sobre algún personaje de forma ridícula u ofensiva sin que esto llegue a alterar la opinión pública*», dans la mesure où ce point de vue est plutôt surprenant.

### PREPARA EL PROYECTO



La consigne proposée implique que les élèves aient étudié le texte de la page 130. Ils effectueront cette activité en classe ou à la maison, en groupes de 2 ou 3 ou de manière individuelle selon les objectifs de l'enseignant(e). Elle débutera par un travail préparatoire au brouillon au cours duquel les élèves recenseront, à partir de leurs notes et du texte lui-même, les qualités que l'on peut attribuer au caricaturiste d'une part, et les reproches qui peuvent être faits à ses détracteurs d'autre part. Dans un deuxième temps, ce sera la phase de rédaction, qui devra être amorcée par une formule d'introduction et terminée par une formule de conclusion.

### Éléments de réponses attendus :

- He decidido escribir esta carta para salir en defensa de.../porque me escandaliza...*
- Javier Mallarino es un gran caricaturista que juega un papel de primer orden en Colombia. En efecto...*
- En cambio, el político que le faltó el respeto llamándolo... me parece despreciable. Es evidente que forma parte de aquellos que ejercen el poder a las malas y no desean otra cosa que.... sin interesarse nunca por...*
- Yo digo que está bien que exista un contra poder en este país. ¡Viva la libertad de expresión!*

### Prepara el BAC



Cette rubrique permet de rebrasser le lexique, les faits de langue et les idées mobilisés lors de l'étude des documents de la double-page 130-131. La première consigne est spécifiquement relative au **document 1**, mais la deuxième peut englober les deux documents, ce qui entraînera les élèves à synthétiser leurs connaissances sur plusieurs documents, comme ils auront à le faire à l'écrit du BAC. Toutes les réponses apportées participeront à une réflexion autour de la problématique *¿Qué papel ha jugado la caricatura en el mundo hispánico?*, au sein de l'axe Art et pouvoir.

### Éléments de réponses attendus :

**DOC1** *Es una ventaja porque así nadie lo puede amenazar ni acosar. Se puede expresar libremente, sin tener miedo a posibles represalias. Además, significa que no pretende ser famoso, ni le interesa que lo halague la gente cuando lo ve por la calle. Así se le da más importancia a las caricaturas que al caricaturista.*

**DOCS 1 et 2** *Es necesario que se ejerza un contrapoder mediante la caricatura porque hay muchas cosas que deben ser denunciadas, más especialmente en Colombia. Por ejemplo, ... El humor permite que la crítica se acepte mejor. Por otra parte, el impacto de una imagen suele ser mayor que el de un largo artículo de prensa que poca gente va a leer o a comprender.*

## C. Tradiciones burlescas

→ manuel p. 132-133

### DOC 1 Un duelo de ingenio y humor sobre políticos



Vidéo EFE (2019)

Photo d'une chirigota

#### DVD classe et manuel numérique.

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

Décrire une image parodique.

Comprendre les principaux points d'un reportage sur une tradition festive.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir une spécificité du carnaval de Cadix (Andalousie): le concours de *chirigotas*.
- Comprendre la dimension transgressive du carnaval (rôle des déguisements, des paroles des chansons des *chirigotas*).

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique lié au carnaval.
- Le superlatif relatif.
- Le lexique permettant de situer dans le temps.
- Le passé simple.

#### ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour saisir une information.
- Percevoir et comprendre le fonctionnement de la satire.

## Informations sur les documents

### Photo

La photo montre l'une des *chirigotas* (groupes musicaux humoristiques) les plus emblématiques de ce carnaval de Cadix, dont le leader est «Selu» García Cossío. En 2018, elle portait le nom de *Grupo de guasa* (le nom de la *chirigota* change chaque année en fonction des personnages qu'elle incarne) et ironisait sur le comportement et les décisions des plus grands dirigeants politiques du monde comme D. Trump, V. Putin, A. Merkel, Kim Jong-un... On reconnaîtra dans la photo du manuel plusieurs d'entre eux (de gauche à droite) : V. Poutine, Nicolás Maduro, Donald Trump et Raúl Castro (qui, soit dit en passant, a laissé la présidence de Cuba à M. Díaz Canel en 2019). On remarquera aussi la référence parodique du nom de l'avion du président des USA, l'*Air Force One*, devenu «[Air] Force Juan» (le mot «air» étant caché par celui qui incarne N. Maduro).

Pour en savoir plus, suivre le lien pour accéder à un article et à une vidéo :

[https://elpais.com/politica/2018/02/06/diario\\_de\\_espana/1517914180\\_196883.html](https://elpais.com/politica/2018/02/06/diario_de_espana/1517914180_196883.html)

### Vidéo

La vidéo nous dévoile une particularité du carnaval de Cadix (Andalousie), un carnaval mondialement connu et déclaré d'intérêt touristique international par l'Unesco : le *Concurso de agrupaciones carnavalescas* (COAC). Ce concours est montré dans sa phase préliminaire, qui

consiste à sélectionner les *chirigotas* qui auront le droit d'arpenter les rues de la ville en chantant leurs textes drôles et incisifs sur des mélodies populaires pendant la période du carnaval.

## SCRIPT

**Cantantes:** Después de ir de sevillano, ahora es republicano...

**Locutora:** El concurso de agrupaciones de carnaval de Cádiz pone hoy fin a su primera fase, la de preliminares, y afronta la primera criba de agrupaciones, de las 147 que se han presentado; y como máximo 56 podrán seguir en este duelo de ingenio y humor que caricaturiza la realidad y especialmente a los políticos. Desde Pablo Iglesias a Santiago Abascal, pasando por Albert Ribera, Pedro Sánchez, Manuela Carmena, Inés Arrimadas, Oriol Junqueras y hasta Iñigo Errejón, todo el arco político ha tenido su satírico espejo en la chirigota *Un pasito a la izquierda y otro a la derecha*, que les imaginó celebrando una barbacoa en el chalet del líder de Podemos. No faltaron a la chirigota los líderes más gaditanos: José María González "Kichi" o Teresa Rodríguez, embarazada de nueve meses y que en esta agrupación por eso toca el bombo.

**Cantantes:** La Tere tocando el bombo... y Casado la...

**Locutora:** De política actual, y menos de conflictos territoriales, quisieron hablar las coplas de la comparsa Los Marea, una agrupación nacida en Barcelona. Así lo explica uno de sus miembros.

**Miembro de la comparsa Los Marea:** Pues una comparsa de Barcelona que se creó el año pasado, con Los primavera, empezamos 8. Y este año empezaron a unirse gente de Cádiz. La mayoría somos de Cádiz, o catalanes con padres y descendencia andaluza. Y este año somos 17. Al principio en verano empezamos a ensayar. La comparsa sonaba a Cádiz y dijimos: ¿por qué nos vamos a ir al Falla [teatro de Cádiz]?".

**Locutora:** Se pone así fin a la primera fase del concurso que empezó el pasado 26 de enero, y que, debido al alto número de agrupaciones presentadas, entre otras de Madrid, Mérida, Ceuta o Santoña en Cantabria, será el más largo de la historia.

Agencia EFE

## Mise en œuvre

Avant de visionner la vidéo et en guise d'entrée en matière, on demandera aux élèves de réagir par rapport à la photo du manuel, ce qui devrait leur permettre de préciser qu'ils ont vu des gens déguisés en train de se moquer d'hommes politiques connus. Ils seront susceptibles d'identifier au moins Donald Trump au centre et de comprendre qu'à sa gauche se trouve un autre président (fonction reconnaissable à l'étoile aux couleurs du drapeau vénézuélien qu'il porte en bandoulière). On les aidera à mettre un nom sur ce personnage ainsi que sur celui qui se trouve à droite. Dans un deuxième temps, on fera visionner la vidéo dans son entier, visionnage qui sera suivi de la mise en commun habituelle sur ce qui a été compris. Ensuite, on suivra le

déroulé des consignes en effectuant un nouveau visionnage de la totalité de la vidéo après la lecture de chacune des consignes.

### Éléments de réponses attendus :

- a. Una chirigota es una agrupación de carnaval. También se puede llamar comparsa. Son agrupaciones humorísticas que caricaturizan a los políticos (de España o de otros países) o/y se burlan de determinados acontecimientos y comportamientos humanos. Sus miembros se disfrazan y cantan canciones paródicas. Los dos nombres de chirigotas que he oido son: "Un pasito a la izquierda y otro a la derecha" cuyos miembros van disfrazados de políticos y "Los Marea" cuyos miembros van disfrazados de marineros.
- b. El teatro Falla está en Cádiz, es donde se organizó, a partir del 26 de enero, la fase de preliminares del concurso de chirigotas del carnaval. Este concurso es como un duelo de ingenio y humor entre las chirigotas. En 2019, participaron 147, sabiendo que solo 56 pudieron participar en la fase siguiente.

**DIFFÉRENCIATION** Si l'on souhaite guider davantage les élèves dans le travail de compréhension et néanmoins les faire passer par une phase de travail en autonomie, on leur distribuera la fiche de compréhension orale (à télécharger sur le site compagnon) avant de diffuser la vidéo pour en vérifier la compréhension littérale (il est prudent de vérifier la bonne compréhension des consignes par le groupe). Une fois cette fiche complétée, on procédera à un temps de mise en commun des réponses.

### Pour aller plus loin

L'exploitation de cette vidéo sera prolongée par l'activité 1 de la rubrique **Prepara el Bac** de la page 133. Les élèves pourront prendre ainsi un peu de recul par rapport à ce qu'ils auront vu à l'écran et réfléchir au rôle que peut jouer le carnaval au-delà de donner l'occasion à la population de se divertir.

### DOC 2 Murgas y compromiso político en Argentina



Article du journal *Diario Popular*, 2018

#### ► Objectif de communication

 B2 Comprendre les informations essentielles d'un article de presse.

#### ► Objectifs culturels

- La tradition populaire, burlesque et subversive des murgas pendant les fêtes du carnaval.
- Les risques courus par ceux qui critiquent le pouvoir en place et les classes dirigeantes en Argentine : la liberté d'expression y est-elle censurée ?

#### ► Objectifs linguistiques

- Les aspects de l'action: *ir + géronatif, empezar a + infinitif.*
- L'opposition avec *no... sino... ou pero.*
- L'absence de préposition de en espagnol : *es difícil Ø eludir, nuestro objetivo es Ø hacer.*

- La tournure *costarle a uno hacer algo.*

- La préposition *para.*

- Le lexique du danger, du risque.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Repérer qui s'exprime (le journaliste, la personne interviewée).

### Informations sur le document

La murga, comme la chirigota, représente de façon satirique les événements socio-politiques les plus marquants de l'année écoulée, facilement identifiables par les spectateurs, dans le cadre des fêtes du carnaval, que ce soit en Espagne ou en Amérique latine. Le nom de la murga argentine *Esa te la debo* vient d'une phrase prononcée par Mauricio Macri, président de l'Argentine de 2015 à 2019, qui répondit un jour à un journaliste *te la debo, no estoy en el tema*, n'étant pas capable de lui apporter les éléments de réponse voulus au sujet d'un événement tragique lié à l'actualité. Les murgas ont commencé à exercer un rôle de contre-pouvoir en Amérique latine, lors de la dictature uruguayenne (1973-1985).

### Mise en œuvre

On exploitera cet article en suivant le déroulé des consignes. En préparation du cours, il est envisageable de proposer aux élèves de faire une petite recherche sur ce qu'est une murga. Après avoir lu la consigne a., les élèves procéderont à la lecture de la globalité du texte à la recherche des éléments permettant de présenter le groupe *Esa te la debo*. Pour ce faire, on pourra décider de les aider en leur spécifiant de chercher à repérer dans un premier temps des termes qui sont des équivalents de *agrupación*. Ainsi, ils devraient trouver un *comando* (l. 2), un *grupo* (l. 11, 12, 20), une *murga* (l. 12 et titre du document) et *la banda* (l. 15). Ensuite, ils relèveront les éléments qui viennent caractériser ces noms en insistant sur la tradition populaire et festive à laquelle ils renvoient. Une nouvelle lecture du texte sera nécessaire pour traiter la deuxième partie de la consigne a., à savoir les différentes étapes de la trajectoire du groupe. Ce qu'il est indispensable que les élèves comprennent, c'est qu'à l'origine, le groupe n'a pas été conçu pour devenir une murga (on fera repérer les éléments qui renvoient aux débuts du groupe comme *a mediados de 2016, aquel comienzo, entonces en esta primera etapa*), ce qu'il est devenu petit à petit (on fera repérer la tournée progressive *a medida que se iban viralizando los videos*) suite au succès rencontré sur les réseaux et les radios.

On passera ensuite à la lecture de la consigne b. que l'on scindera en deux, chaque partie devant être traitée par une moitié de classe. Si l'on veut faciliter et accélérer le travail de recherche, on pourra indiquer **quels sont les passages à relire pour trouver les réponses** : l. 5-11 pour les risques courus par les membres de la *murga*, l. 1-2 et l. 20-24 pour la finalité des textes de leurs chansons. Dans la mesure où les passages sont de longueur très inégale, on pourra confier

le passage le plus court à des élèves moins à l'aise avec la compréhension de l'écrit.

La consigne **c.** porte sur la compréhension de l'implicite. On ne pourra donc pas y répondre simplement en allant chercher tel ou tel élément dans le texte. Les élèves devront, en fonction de tout ce qui aura été expliqué grâce aux questions précédentes, comprendre quels outils, quelles armes met à disposition le cadre du carnaval pour réussir à exprimer son opposition ou du moins un regard critique sur les pratiques des dirigeants politiques dans le contexte latino-américain. Leur réflexion portera donc sur le rôle transgressif et subversif du carnaval.

### Éléments de réponse attendus :

- a.** La agrupación Esa te la debo es un grupo musical y humorístico argentino. Empezó como grupo virtual y clandestino dándose a conocer en las redes sociales primero y muy pronto luego en las radios. Con el tiempo, el grupo se ha ido convirtiendo en una murga, es decir en una agrupación carnavalesca y empezó a actuar en vivo.
- b.** La finalidad de las canciones que escribe el grupo (cantándolas sobre melodías populares) es hacer pensar, hacer reflexionar a la gente sobre lo que está pasando en el país y emocionar. Al principio, a causa del contenido crítico de los textos que arremeten contra políticos conocidos, muchos miembros del grupo sufrieron persecución.
- c.** Las herramientas que da el género carnavalero son los disfraces para ocultar su verdadera identidad y ridiculizar a algún poderoso al mismo tiempo. Además, el carnaval da la posibilidad de usar el humor para ironizar sobre los males del país, el mal comportamiento de los políticos y así denunciarlos. El carnaval es un mundo al revés en el que los que suelen callar y obedecer de repente se sublevan y se expresan. El ambiente festivo da una gran libertad de expresión y cierta garantía de impunidad al mismo tiempo.

### Pour aller plus loin

Dans le prolongement de la séance, on donnera la consigne 2 de la rubrique *Prepara el BAC*, p. 133, à faire à la maison.

## DOC 3 Una transgresión polémica en Valencia

Récit de presse écrit par Manuel Vicent pour le journal *El País*, 2018

### ► Objectifs de communication

-  **B2** Comprendre la description d'une célébration festive traditionnelle.  
 **B2** Comprendre le récit d'un souvenir.

### ► Objectifs culturels

- Connaitre une manifestation culturelle populaire propre à une ville espagnole : les *fallas* de Valence.
- Réaliser que, dans les années 80, des tensions persistent au sein de la population espagnole, malgré la transition vers la démocratie effectuée après la mort de Franco.

### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique lié aux caractéristiques visuelles, sonores, culturelles et festives des *fallas*.
  - Le lexique évoquant la continuité : *seguir* + gérondif, *año tras año, repetir*.
  - Le lexique lié au conflit.
  - Le lexique permettant d'exprimer un point de vue critique.
  - La concession introduite par la conjonction  *aunque*.
  - L'action récemment terminée avec  *acabar de + infinitif*.
- Objectifs pragmatiques**
- Repérer les étapes d'un récit autobiographique.
  - Comprendre le rôle de l'exemple anecdotique et personnel dans une argumentation.
  - Repérer le lien entre un texte et le visuel illustratif qui l'accompagne.

### Informations sur le document

Écrivain et journaliste (il publie chaque dimanche une colonne dans le quotidien *El País*), Manuel Vicent met la terre où il est né au cœur de ses écrits. Ici, il donne son point de vue sur une tradition festive qui se déroule tous les ans au printemps à Valence : les *fallas*. Alors que cette tradition populaire est généralement encensée pour son côté irrévérencieux (depuis décembre 2015, les *fallas* sont inscrites au patrimoine culturel immatériel de l'humanité), Manuel Vicent en dresse un portrait en demi-teinte, voyant dans ces constructions en carton-pâte composées de *ninots* (nom donné aux personnages d'une *falla*) davantage de conformisme que l'expression d'un sentiment de révolte.

### Mise en œuvre

L'accès au texte se fera une fois que les élèves auront pris connaissance de la consigne **a.** Ils auront ainsi un objectif de lecture silencieuse (qui pourra être suivie d'une mise en commun qui permettra de vérifier ce qui a été peu ou prou compris, ou pas du tout), à savoir la recherche des trois éléments précis : nom de la fête à laquelle l'auteur consacre cet article, lieu et moment de l'année (saison) où elle se déroule. Ce repérage se fera sur la base d'une lecture de la totalité du texte et du paratexte. Si les élèves ne le font pas spontanément, on leur demandera d'identifier le type de texte, la source et l'auteur.

Après lecture de la consigne **b.**, on indiquera aux élèves de chercher les éléments de réponse entre les lignes 1 et 11. Quand ils les auront repérés, on pourra leur demander de caractériser la forme de la phrase (la 2<sup>e</sup>) dans laquelle Manuel Vicent cite les thématiques récurrentes des *fallas* (une énumération qui semble évoquer le foisonnement des thématiques et la multiplicité des réalités qui sont à la fois caricaturées et critiquées par les artistes *falleros*). Ensuite, les élèves traiteront la consigne **c.** Pour ce faire, ils devront relire le premier paragraphe du texte et ajouter la lecture des lignes 12 à 19. On pourra commencer par faire repérer à une moitié de classe les éléments qui évoquent la continuité dans les deux premières phrases et leur demander à quoi ils s'opposent. À partir de cela, les élèves tireront une première conclusion sur ce que pense Manuel Vicent de la tradition qu'il décrit : il voit la

répétition comme quelque chose de monotone, de lassant et de peu incisif. En parallèle, une moitié de la classe pourra se lancer dans le repérage de deux champs lexicaux contrastés : celui de la fête et celui du conformisme (terme que l'on fera expliciter au besoin). Ce contraste devra être mis en lien avec le point de vue que cherche à exprimer l'auteur, un point de vue contrebalancé : s'il reconnaît les bons côtés des *fallas*, il y voit également des limites, des inconvénients.

La consigne d. implique que les élèves lisent les lignes 20 à 31 puis reformulent ce que raconte l'auteur en respectant les étapes successives du souvenir et en conjuguant principalement les verbes au passé simple. Ils seront évidemment censés comprendre qu'un jour, l'écrivain et journaliste qu'est Manuel Vicent s'est retrouvé dans la situation de concevoir une *falla* et faire le lien entre ce fait et le visuel illustratif situé à droite du texte.

Enfin, la consigne e. conduira à lire le dernier paragraphe et à cerner la nature des problèmes rencontrés par la *falla* conçue par Manuel Vicent une fois installée en établissant des connexions avec le contexte historique. On pourra discuter, à partir de cette consigne, des limites de la liberté d'expression dans un pays qui, en 1987, était pourtant considéré comme une vraie démocratie.

Le cours pourra se terminer sur l'élaboration d'une trace écrite synthétisant les idées essentielles sous-tendues par les faits de langue mobilisés au cours de l'exploitation du document.

**DIFFÉRENCIATION** L'enseignant(e) pourra choisir de proposer un travail de recherche personnelle aux élèves, en amont de l'exploitation du texte, pour qu'ils découvrent par eux-mêmes les *fallas*. On fixera des objectifs clairs à cette recherche pour que la mise en commun au retour en classe gagne en efficacité : lecture de deux articles (maxi) et visionnage de deux vidéos (maxi), le tout en espagnol. Lors de la mise en commun : présentation des documents consultés, explication de ce que sont les *fallas* (nature, lieu, moment, 3 ou 4 grandes caractéristiques).

Voici quelques propositions de liens, à titre d'exemples :

- pour un documentaire qui date un peu, mais contenant beaucoup d'informations utiles :  
<https://www.youtube.com/watch?v=hJjrHCS0qbs>
- un documentaire plus court et plus moderne :  
<https://www.youtube.com/watch?v=mxqVrYAh6Qw>
- un texte qui donne un peu d'informations :  
<http://www.fallasvalencia.es/fallas/historia/historia-las-fallas>

## Pour aller plus loin

Après l'étude de ce texte, un travail de rebrassage des connaissances, qui constituera par ailleurs un entraînement au BAC écrit, sera donné aux élèves par le biais de la tâche 3 de la rubrique *Prepara el Bac*.

## PREPARA EL PROYECTO

La consigne proposée implique que les élèves aient étudié les documents 1 et 3 de la double-page. La préparation de l'activité se fera en classe, après la constitution de binômes. L'enseignant(e) accompagnera les élèves dans la recherche des points à faire figurer dans leur explication. Les élèves devront notamment montrer que l'humour est un outil qui permet de s'opposer à des injustices, de dénoncer des réalités insupportables, d'exprimer des revendications.

## Éléments de réponses attendus :

**Artista fallero:** En Valencia, cada año, yo participo en la construcción de una falla. Se trata de una composición monumental en cartón piedra. Sirve para caricaturizar... para denunciar... • En España solemos usar el humor para burlarnos de... o ¿no es así?

**Miembro de una chirigota:** Claro que sí. En Cádiz, nosotros aprovechamos el carnaval para satirizar... protestar contra... • Yo por ejemplo formo parte de una chirigota que es... • Nos disfrazamos y cantamos canciones que arremeten contra (s'en prennent à)... Lo hacemos para que la gente se ría y se divierta pero también para que tome conciencia de...

**Artista fallero:** En Valencia es lo mismo. Queremos que la gente lo pase bien pero para nosotros es imprescindible que reflexione sobre la situación del país, sobre...

## Prepara el BAC

Cette rubrique permet de rebrasser le lexique, les faits de langue et les idées mobilisés lors de l'étude des différents documents de la double-page 132-133. On veillera à ce que les réponses aux consignes répondent également à la problématique posée : **¿Qué papel ha jugado la caricatura en el mundo hispánico?** Les élèves devront donc montrer que la culture populaire, que ce soit en Espagne ou en Amérique latine, fait un usage tout aussi festif que dénonciateur de la caricature. Les consignes de cette rubrique peuvent être données au cas par cas, après l'étude de chaque document ou lors d'un devoir écrit ayant pour objectif de vérifier les connaissances linguistiques et culturelles des élèves, ainsi que de les entraîner à synthétiser les informations trouvées dans plusieurs documents.

## Éléments de réponses attendus :

**DOC1** En Cádiz, durante el carnaval se organiza un concurso de chirigotas. Una chirigota es una agrupación humorística cuyos miembros se disfrazan y cantan canciones satíricas que ridiculizan... • Gracias a las chirigotas, la gente pasa un buen momento. Pero la chirigota no se limita a hacer reír a la gente. En efecto, ayuda a la gente a enterarse de..., la incita a reaccionar frente a... Por otra parte, mediante el humor, se pretende transmitir mensajes que lleguen hasta los gobernantes, los poderosos para que vayan cambiando su comportamiento.

**DOC 2** En América Latina arremeter contra los políticos caricaturizando su comportamiento y satirizando sus palabras puede resultar peligroso. Así varios miembros de la murga argentina Esa te la debo fueron víctimas de represalias poco tiempo después de empezar a difundir sus canciones por las redes sociales y las radios, en 2016. Una murga es... • Menos mal la murga Esa te la debo pudo seguir cantando y hasta actuar en vivo para seguir denunciando... • Su éxito garantiza su libertad de expresión y obliga a los políticos a...

**DOC 3** Las fallas son fiestas típicas de Valencia. Tienen lugar... • Durante estas fiestas se exponen en las calles construcciones monumentales que representan... • Los artistas recurren a la caricatura, a la exageración por lo cual la gente suele reírse de lo que ve. Pero a veces la gente no se ríe como pasó en 1987, cuando se colocó una falla donde antes había una estatua de Franco. Los nostálgicos del franquismo vieron en ello un insulto a la memoria del dictador y surgió una fuerte polémica que hizo patentes las tensiones ideológicas entre los habitantes de la ciudad.

de son père qui prétendait également accéder au trône. Celui-ci, en apprenant la décision de Fernando VII de céder le trône à Isabel, fut furieux : ses partisans (*los carlistas*) allèrent jusqu'à déclencher une guerre contre ceux d'Isabel à la mort de Fernando VII (1833), pour empêcher cette dernière de devenir reine. Cette dispute entre frères apparut d'ailleurs dans le tableau de droite à l'arrière-plan de la caricature de *La Flaca*, revue satirique, anti-carliste et favorable à l'instauration de la République, dont la publication ne dura que le temps d'une courte période (*Sexenio democrático*) pendant laquelle la liberté de la presse était reconnue. Quant au tableau que l'on voit sur la gauche de la caricature, il représente la relation conflictuelle qui exista entre Fernando VII et son père Carlos IV, le premier voulant évincer son propre père du trône d'Espagne. La scène principale montre l'exacerbation des rivalités pour remettre un monarque à la tête de l'État après l'éviction d'Isabel. Isabel lutte pour assurer l'avenir de son fils, le petit Alfonso, futur Alfonso XII et se bat contre son propre beau-frère, le duc de Montpensier (représenté comme un grand gaillard moustachu) marié à sa sœur.

#### Texte

Comme le revendique son auteur, ce livre, qui retrace l'histoire de l'Espagne (de l'époque où la péninsule ibérique était peuplée par quelques tribus jusqu'au xxi<sup>e</sup> siècle), n'a pas été écrit pour flatter qui que ce soit. Effectivement, les récits, bien qu'étayés, sont remplis d'un humour parfois caustique et les portraits très ironiques ne montrent pas les personnages qui ont fait l'Histoire sous leur meilleur jour.

#### Mise en œuvre

Sous le titre *Isabel II, el blanco de las sátiras*, on trouve à la fois un texte et une caricature, sachant que les deux documents brossent un portrait peu amène de la reine Isabel II qui occupa le trône de 1843 à 1868. Il s'agira donc pour les élèves de relever les traits de caractère et les façons de se comporter de cette reine, qui sont caricaturés à travers les deux documents. Ils devront aussi comprendre comment procèdent les auteurs (un écrivain et un caricaturiste) pour ridiculiser la reine et dans quel but ils font cela.

Pour lancer le cours, il serait bon de proposer aux élèves de faire une présentation (en se servant du paratexte) et une rapide description de la caricature (ce que l'on y voit, ce qu'il s'y passe, qui est le personnage principal, ce qu'il y a de drôle), qui est une caricature d'époque. On attendra des élèves qu'ils remobilisent une partie des connaissances acquises lors de l'exploitation de la double-page d'ouverture, et plus particulièrement le contenu du pavé textuel associé au document C p. 129, qui évoque l'essor de la presse satirique qui diffuse les caricatures au xix<sup>e</sup> siècle. On passera ensuite à la lecture du texte. Selon les caractéristiques du groupe classe, on demandera de lire ce texte en entier ou par étapes. Une classe à l'aise avec la compréhension de l'écrit pourra lire le texte dans sa totalité (lecture silencieuse) et réagir spontanément pour faire état de ce qui a été repéré dans le texte : nature du texte, personnages, traits de caractère, apparence, comportement,

## D. La sátira de los poderosos del pasado

→ manuel p. 134-135

### DOC 1 Isabel II, el blanco de las sátiras



Extrait d'un texte historique et satirique, *Historia de España contada para escépticos*, Juan Eslava Galán, 2010  
Caricature des Bourbons, revue *LaFlaca*, 1870

#### ► Objectifs de communication

- B2 Comprendre les principaux points d'un portrait dégradant.  
 B2 Décrire une scène conflictuelle.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la période historique qui a vu l'essor de la caricature en Espagne.  
- Découvrir une reine dont le pouvoir a été très contesté et ayant fait l'objet de moqueries tout au long de son règne.

#### ► Objectifs linguistiques

- La comparaison.  
- Les suffixes : diminutifs et augmentatifs.  
- Les temps du passé dans un récit.  
- L'emploi du subjonctif imparfait dans les subordonnées.  
- Formules servant à souligner, à mettre en relief : *insistir en que*, *poner de relieve*, *destacar*, *resaltar*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire du sens à partir d'une image.  
- Percevoir les différentes formes d'ironie dans un texte.  
- Repérer les modalités de l'exagération et de la dégradation dans un texte et dans une image.

## Informations sur les documents

### Caricature

Isabel II prit ses fonctions à l'âge de 13 ans (comme évoqué dans le texte), en 1843, dix ans après la mort de son père, mettant ainsi fin aux espoirs de son oncle don Carlos, frère

propos, moments de leur vie. Pour une classe moins à l'aise, on fera simplement présenter le texte à l'aide du paratexte avant de faire lire la consigne **a.**, puis les 4 premières lignes du texte sur lesquelles elle porte. Une fois la réponse obtenue, on fera lire la consigne **b.** puis repérer le passage où la mère d'Isabel II est évoquée (l. 21-25), ce qui impliquera que les élèves parcourront les lignes du texte qui n'auront pas été lues initialement. Après traitement de la consigne **b.**, on passera à la consigne **c.** Sa lecture permettra de comprendre que l'on attend un relevé d'informations double (physique et comportement de la reine) non seulement à travers le texte, mais aussi en observant la caricature. Il est envisageable de proposer chacun des relevés à des groupes d'élèves différents, en fonction des compétences que l'on veut développer chez les uns et les autres. Enfin, on fera lire et traiter la consigne **d.**, qui ne porte que sur la caricature, laquelle, à la différence du texte, porte un regard à chaud, sans distance temporelle, sur la reine Isabel II et la dynastie des Bourbon. On pourra choisir d'ailleurs de faire comparer les deux documents et leurs objectifs respectifs pour clore l'exploitation de cette page, ce qui peut aboutir à l'élaboration d'une trace écrite.

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** La reina no era inteligente ni culta sino una persona algo corta de entendederas (tonta) y de educación tan descuidada que era prácticamente analfabeta.
- b.** Su madre no la quería. La obligó a casarse con un marido que no le gustaba para que no tuviera hijos. Además, el autor señala que la madre prefería a la otra hija que se llamaba Luisa Fernanda. La hermana de Isabel era el ojito derecho (la preferida) de su madre.
- c.** El autor insiste en que Isabel era gorda, valiéndose de varias comparaciones irónicas, la primera entre la altura y la anchura de su cuerpo, con la frase "creció más a lo ancho que a lo alto" (l. 25-26) y luego diciendo que "trasegaba fuentes de arroz como el que come..." (l. 28). También la llama "reinona" (l. 26). El sufijo que prolonga la palabra "reina" viene a resaltar el volumen de su cuerpo. Por otra parte la adjetivación "castiza y chulapona" (l. 27) da a entender que carecía de elegancia y no tenía el comportamiento que se podía esperar de una reina. Por fin se destaca de múltiples maneras que no le era fiel al marido sino que se pasaba el tiempo acostándose con amantes diferentes, "uno de los cuales llegó a ministro" (l. 30). Este último detalle pone de relieve lo que había que hacer en la época de Isabel para ocupar un cargo político de primera importancia. En la caricatura, es fácil reconocer a la reina porque es la más gorda de todas las mujeres de la escena. Está en medio de una gigantesca pelea que no parece poder controlar. Los que la rodean peleándose son miembros de su familia.
- d.** La revista La Flaca no era partidaria de la monarquía porque a través de la caricatura se ridiculiza el comportamiento de todos los Borbones: todos quieren suceder a Isabel y subir al trono. Hasta en los cuadros que vemos en el trasfondo a la izquierda y a la derecha se ve a miembros de la familia, antepasados, que hicieron lo mismo antes, es decir pelear por el poder.

#### Pour aller plus loin

Pour une classe à l'aise dans la lecture de textes littéraires ou pour des élèves de spécialité, on pourra comparer le portrait d'Isabel II d'après Juan Eslava Galán aux multiples portraits de cette reine qui jalonnent l'œuvre de Ramón del Valle Inclán, *La corte de los milagros*, œuvre que l'on trouve facilement et en accès libre sur Internet.

#### Léxico La descripción física

##### Corrigé

enorme > gorda - tonta > corta de entenderas - vulgar > chulapona - de malos modales > de educación descuidada, excesivamente preocupada por su salud - hipochondriaca - ignorante > analfabeta - de carácter lascivo y lubrico > de carácter ardiente y lujurioso - infiel > tuvo decenas de amantes - comilona > trasegaba fuentes de arroz con leche

#### DOC 2 Excesivamente moderno



*Ni más ni menos, estampe (eau-forte) de Francisco de Goya, 1797-1799*

Reportage sur la collection d'estampes de Goya, *Los Caprichos*, Musée du Prado

##### ► Objectifs de communication

**B2** Décrire une image en dégageant sa composition. Comprendre les principaux points abordés dans un reportage informatif.

##### ► Objectifs culturels

- Connaître un artiste et les caractéristiques de son œuvre.
- Découvrir les fléaux de la société espagnole des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles.

##### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de la dégradation : *degradar, ridiculizar, animalizar, lo grotesco(a), lo humillante, una visión satírica, una crítica muy ácida.*
- Le lexique du pouvoir.
- Les emplois de *estar*.
- L'obligation personnelle.
- L'expression de la crainte, de la peur.

##### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les modalités de la caricature.
- Comprendre que la caricature, par le biais du rire, véhicule un message.

#### Informations sur les documents

Dans les 180 planches qui composent la série des *caprichos*, la première qu'il publia, Goya s'en prend fréquemment aux classes dirigeantes et au clergé en les ridiculisant. Pour dénoncer leur frivilité et leur ignorance, il les représente dans des scènes grotesques, voire avilissantes (ils apparaissent souvent animalisés). L'aspect corrosif des estampes s'appuie également sur le traitement plastique des scènes : importants contrastes entre les zones d'ombre et de lumière, sobriété des éléments représentés, traits rapides allant à l'essentiel et jouant de

l'exagération. Toutes ces caractéristiques apparaissent dans l'eau-forte n° 41 présentée ici : l'âne, qui incarne un personnage puissant, à la tête dans une zone de lumière, comme pour souligner sa stupidité, mais aussi le fait qu'il soit connu et auréolé de toutes les gloires (il s'agirait peut-être de Manuel Godoy, le favori de la cour). Quant au singe, c'est l'incarnation de celui qui adule bêtement le puissant (on peut y voir une critique des peintres officiels de la cour, dont Goya fit un temps partie).

## SCRIPT

1'38"-3'11"

*Los caprichos* es una serie de estampas, una serie de grabados que Goya publicó en 1799 y que constituyen quizás la obra más conocida de Francisco de Goya en su actividad gráfica. Fue conocida fundamentalmente a partir del siglo XIX, porque en su tiempo, cuando lo publicó, apenas estuvo unos días a la venta. *Los caprichos* eran excesivamente modernos para la sociedad española de finales del siglo XVIII y comienzos del siglo XIX. Y digo excesivamente modernos en el sentido de que hacía una crítica muy ácida a esa sociedad, una crítica en la que, bueno, pues todos los aspectos del comportamiento humano y de la actividad humana aparecían reflejados; y lo hacía con una visión negativa, una visión satírica en la que pues ponía en tela de juicio el comportamiento de los hombres, los vicios, la educación, la sanidad, los abusos del poder. Todos estos temas que, bueno, estaban de actualidad en la época, pero que era una sociedad que no estaba dispuesta a aceptar todavía este tipo de crítica, no estaba preparada. Y lo que tuvo que hacer Goya fue retirarlos de la venta. Los retiró de la venta primero porque vendió pocos, porque eran caros, y sobre todo porque tenía un cierto temor a que todavía los estamentos más conservadores de la sociedad pudieran actuar contra él, fundamentalmente la Inquisición. Lo que hace es retirarlos de la venta y unos años después, precisamente para autoprotegerse, se los va a donar al rey. No hay mejor forma de protegerse que dárselos al rey para evitar cualquier problema.

6' 51"-7'20"

A través de la apariencia de animales, del tema de la fábula casi, los animales que tienen un comportamiento humano, pues lo que hace es criticar también los vicios de la sociedad. Y en este caso, podemos entenderlo casi como los abusos del poder, ¿no?, cómo unos se aprovechan de otros, ¿no? y cómo, bueno, pues los halcones, en este caso, las águilas, se aprovechan de la ignorancia de los burros sobre los que se sustentan. Aunque en muchos casos y aquí tenemos que leer estas imágenes de alguien con las manos así tendidas, podemos interpretarlo como una representación del clero. Es decir nos encontraríamos con los dos estamentos que abusan de la sociedad, esa sociedad inculta a la que Goya se va preocupar también en criticar, porque también critica la incultura. Y bueno aquí lo que vemos son precisamente los halcones y los asnos, pero en este caso dos condiciones: aristocracia y clero.

## Mise en œuvre

Pour exploiter les documents de cette page, on commencera par un visionnage complet de la vidéo, suite auquel on laissera réagir les élèves. Ils devraient être capables de la présenter, c'est-à-dire identifier qu'il s'agit d'un reportage documentaire, diffusé par le musée du Prado, tout au long duquel un guide nous explique les caractéristiques d'une série d'estampes/de gravures de l'artiste espagnol Goya, regroupées sous le nom de *Los caprichos*. Pour obtenir des précisions sur les caractéristiques de ces œuvres et faire traiter la consigne **a**, on procédera à un nouveau visionnage de la globalité du document. On attendra des élèves qu'ils s'intéressent autant à ce qui est montré qu'à ce qui est dit. Ensuite, on fera lire les consignes **b**. et **c**. , que l'on confiera à deux groupes d'élèves différents avant de procéder à un nouveau visionnage, centré cette fois-ci sur la partie du document correspondant aux consignes (du début jusqu'à ce que le guide dise «*evitar cualquier problema*»). Enfin, on fera lire la consigne **d**. avant de diffuser la partie restante du document. Pour les consignes **b**, **c**. et **d**. , on rappellera aux élèves que des mots de chaque consigne seront prononcés dans la vidéo. La reconnaissance de ces mots aidera au repérage des éléments de réponses attendus.

La consigne **e**. s'appuiera dans un premier temps sur l'observation de la gravure qui figure dans le manuel, dont on attendra une présentation globale, puis une description visant à en souligner le caractère satirique. Pour réussir à comprendre ce qui est dénoncé dans cette gravure, on la mettra en rapport avec les propos du guide dans la vidéo, notamment dans le passage où il explique pourquoi l'artiste a recours aux animaux des fables dans ses œuvres.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** La obra se compone de una serie de estampas, una serie de grabados que Goya publicó en 1799, dándole el título de *Los caprichos*. Constituye quizás la obra más conocida de Francisco de Goya en su actividad gráfica.

**b.** Eran obras excesivamente modernas porque hacían una crítica muy ácida de la sociedad española de aquella época, una sociedad que no estaba dispuesta a aceptar todavía este tipo de crítica, no estaba preparada. Las estampas criticaban todos los aspectos del comportamiento humano y de la actividad humana. Proponían una visión satírica que ponía en tela de juicio los vicios, la educación, la sanidad, los abusos del poder.

**c.** Tuvo que retirarlas de la venta primero porque vendió pocas (eran caras) y sobre todo porque tenía un cierto temor a que todavía los estamentos más conservadores de la sociedad pudieran actuar contra él, fundamentalmente la Inquisición. Unos años después, para autoprotegerse, se las donó al rey.

**d.** Solía criticar a la aristocracia y al clero porque eran los estamentos que abusaban de la sociedad.

**e.** Este grabado se titula... Pertenecen a la serie de *Los caprichos*. Un mono está retratando a un burro. El mono representa al artista, al pintor. El burro será algún

personaje poderoso (los pintores no retrataban a la gente de los estamentos inferiores de la sociedad) e ignorante (Goya suele recurrir a este animal para denunciar la ignorancia, la incultura, como se dice en el vídeo). El mono está obligado a retratarlo para que se pueda admirar después este retrato. El retrato participa de un proceso de glorificación, de alabanza. Es un abuso de poder exigirle a un artista que elogie a un poderoso.

**DIFFÉRENCE** Si la configuration de la salle et le matériel à disposition le permettent, les élèves pourront visionner et étudier la vidéo en autonomie (par groupes de 2 idéalement) en utilisant la fiche de compréhension orale. Une fois la fiche complétée, on procédera à une mise en commun orale des réponses pour qu'elles soient validées par le reste du groupe et par l'enseignant(e). L'élève qui n'aura pas complété la fiche à l'écrit sera celui qui prendra la parole dans chaque groupe.

## Pour aller plus loin

À l'issue du cours, on pourra proposer une activité de recherche documentaire sur l'artiste Francisco de Goya, activité qui se fera dans l'enceinte du lycée et sera encadrée par l'enseignant(e) : un groupe pourra se charger de rédiger une petite biographie, un autre s'intéresser aux autres séries de gravures réalisées par l'artiste et un troisième faire une sélection de ses œuvres les plus emblématiques. Les élèves feront d'abord les recherches deux par deux avant de se réunir autour d'une table pour mettre en commun et sélectionner les éléments les plus significatifs de leurs recherches. Il y aura une table par type de recherche. Un rapporteur de groupe présentera ensuite une synthèse au reste de la classe. On aura au préalable précisé aux élèves de consulter des sites Internet en espagnol pour ne pas avoir à faire de mauvaises traductions de ce qu'ils auraient trouvé sur un site en français. On soulignera également la nécessité de relier les exposés à l'axe étudié : **Art et pouvoir**.

## Fonología

### Corrigé

republicano - concurso - porque - criba - que - caricatura - quería - barbacoa - quisieron

### PREPARA EL PROYECTO



La consigne proposée implique que les élèves aient étudié la vidéo sur Goya et la gravure figurant sur la page du manuel. Ils effectueront un travail préparatoire au brouillon. L'activité peut être conçue en groupes de 2 ou 3 (écriture collaborative). Au-delà de la mise en forme de l'invitation à concevoir et une fois les éléments contextuels précisés (date, lieu, nom de l'exposition), les élèves devront se remémorer les grandes caractéristiques des gravures de l'artiste évoquées dans la vidéo et visibles dans la gravure du manuel.

### Éléments de réponses attendus :

El... (fecha), se inaugurará la exposición (nombre de la exposición) en la que se podrán ver unos 50 grabados de la serie "Los caprichos" realizados por... Esta exposición tendrá lugar en y durará hasta... Merece la pena venir a ver estas estampas de finales del siglo XVIII porque ilustran y denuncian de manera divertida pero ácida cuáles eran los vicios de la sociedad de la época. Así veréis cómo caricaturizaba el artista el comportamiento de... dibujando...

### Prepara el BAC



Cette rubrique permet de rebrasser le lexique, les faits de langue et les idées mobilisés lors de l'étude des documents de la double-page 134-135. Les consignes ont plus précisément été conçues pour que des réponses soient apportées à la question posée en guise de problématique : **¿Qué papel ha jugado la caricatura en el mundo hispánico?** En d'autres termes, il s'agira pour les élèves d'analyser en quoi l'art et la critique du pouvoir pouvaient être liés au XVIII<sup>e</sup> et au XIX<sup>e</sup> siècles en Espagne.

### Éléments de réponse attendus :

**DOC 1** La mala imagen de la reina perdura hasta hoy ya que un autor actual como Juan Eslava Galán sigue burlándose de ella. La caricaturiza, recurriendo a la ironía, de la misma manera que lo hacían las revistas satíricas del siglo XIX. Se da la imagen de una reina que no valía para gobernar España ya que no se dedicaba a solucionar los problemas del país sino a otras muchas cosas poco provechosas para España (comer, tener relaciones sexuales, pelearse con la familia).

**DOC 2** Goya denunció los abusos de poder de su época mediante estampas, grabados que representaban de manera caricaturesca esos abusos. Recurrió al tema de la fábula, es decir dibujó animales (burros, monos, halcones, águilas) para criticar los vicios de los poderosos. Así los grabados del artista se convierten en instrumentos de contrapoder.

## E. Taller de gramática

→ manuel p. 136

### Corrigés des exercices :

**1 a.** Señores, **les** presentamos varias caricaturas para que nos **digan** cuál **prefieren**.

**b.** Majestad, ¿**quiere** que llame a **su** madre?

**c.** Compañeros, **venid** conmigo a Valencia, así **asistiréis** a la cremación de las fallas.

**d.** Cuando Ustedes **lleguen** al Museo **los** esperará un guía.

**e.** Amigos, ¿es **El Jueves** una revista que **os** gusta? **Dadme** vuestra opinión.

**2 a.** Cuando pasaba por la calle, Javier Mallarino **sólly** hablar con la gente.

**b.** A pesar de los años, Isabel II **seguía** siendo castiza y fogosa.

- c. Las dificultades **empezaron** a surgir cuando quisieron levantar la falla.
- d. Goya pensaba **ir** vendiendo Los Caprichos.
- e. Mientras su esposa contestaba al teléfono, Daniel Ortega **estaba** lanzando dardos sobre un mapa de su país.
- f. Ricardo Rendón **llevó 40 años** publicando sus caricaturas y **siguió** haciéndolo hasta su muerte.

## F. Taller de léxico

→ manuel p. 137

### Corrigés des exercices

1	Funciones	Peligros
	a; e.; f.	b.; c.; d.

2 1.c. - 2.e. - 3.d. - 4.h. - 5.e. - 6.a. - 7.f. - 8.g.

3 a. caricaturesco(a)

b. satírico(a)

c. degradante

d. crítico(a)

e. burlón(ona), burlesco(a)

f. ridículo(a)

g. transgresor(a)

h. amenazante

4 Esta estampa es un grabado caricaturesco realizado por Francisco de Goya a principios del siglo xix. **Caricaturiza** a los que participaron en la redacción de unas nuevas leyes instigadas por el rey Fernando VII. En esta estampa, el que **redacta** la ley tiene un aspecto **monstruoso**. Sus manos y sus pies se parecen a unas **garras**. Tiene alas de murciélago. El artista lo **animatiza** para resaltar que las **leyes** que escribe son malas para el **pueblo**. Puede que consistan en aumentar los impuestos. De hecho vemos en segundo término a diferentes personajes que se están desesperando. Goya usa aquí una **alegoría** para denunciar que los **poderosos** toman decisiones **injustas** que **perjudican** al pueblo. Goya es ante todo **crítico** con la manera de gobernar del rey.

## G. Proyecto final

→ manuel p. 137

### ► Objectif de communication

B2 Écrire un texte satirique pour décrire et dénoncer des comportements humains et des réalités sociales.

### ► Objectifs culturels

- Montrer des réalités sociales et des travers propres à un pays et à une époque.
- S'inspirer d'œuvres (littéraires ou picturales) connues.

### ► Objectifs linguistiques

- Les aspects de l'action.
- Les différents types de comparaison.
- Les suffixes diminutifs et augmentatifs.
- Le vouvoiement.

### ► Objectifs pragmatiques

- Dire avec des mots ce que d'autres ont dit avec des images.
- Structurer son discours (connecteurs argumentatifs).
- Faire un portrait grotesque d'une personne, d'une situation, pour faire rire.
- Être capable d'exagérer des traits pour discréder, ridiculiser, faire passer un message.

### Mise en œuvre

Cette activité sera proposée en fin de séquence et fera l'objet d'une évaluation. Elle pourra être commencée en classe (les étapes 1 et 2 correspondent à une phase de préparation), pendant environ 30 minutes, et terminée à la maison (l'étape 3 correspond à la phase de rédaction). L'enseignant(e) débutera l'activité en lisant lui (elle)-même le projet final, explicitera les consignes de travail et insistera sur la nécessité de s'appuyer sur les trois points de la rubrique *J'tu puedes!*, rubrique apportant des éléments essentiels (structuration, outils pour introduire l'humour, l'ironie) pour aider à l'écriture d'un texte satirique. Ce texte devra comporter au moins 150 mots.

1. Dans la phase de préparation, les élèves doivent en premier lieu choisir ce sur quoi portera leur texte satirique. Pour les aider dans ce choix, on dressera avec eux la liste des documents de l'unité qui ont été étudiés en faisant rappeler oralement quelle(s) étaient la(s) cible(s) de la critique. On écoutera également des propositions autres que pourraient faire les élèves pour les valider ou non, sachant que toutes les propositions devront avoir un ancrage hispanique.

2. Les élèves seront invités à se servir d'éléments puisés dans le (les) document(s) opportun(s) du manuel ainsi que dans le cours pour opérer une description du phénomène de société ou du personnage choisi. Ils sélectionneront dans la rubrique *J'tu puedes!* les termes de langage qui leur sembleront les plus adaptés à leur projet. Ils pourront bien évidemment introduire d'autres éléments après les avoir soumis à leur enseignant(e), qui sera là pour guider leur travail.

3. La phase de rédaction se fera donc en dehors du cours. A priori pensé pour être une activité individuelle, ce travail d'écriture peut tout à fait être transformé en travail d'écriture collaborative. Enfin, une fois les productions écrites corrigées (une grille recensant les critères d'évaluation pourra être fournie aux élèves, selon le modèle ci-dessous), on pourra proposer à ceux qui ont le mieux réussi leur satire de lire leur travail au reste de la classe.

## Exemple de grille d'auto-évaluation

J'ai choisi un phénomène de société ou un personnage emblématique du monde hispanique.	<input type="checkbox"/>
J'ai présenté le phénomène ou le personnage en le rattachant à un contexte spatio-temporel.	<input type="checkbox"/>
J'ai décrit le phénomène en montrant les injustices qu'il provoque ou fait le portrait du personnage en montrant ses défauts.	<input type="checkbox"/>
J'ai évoqué des anecdotes, des situations, des traits de caractère drôles.	<input type="checkbox"/>
J'ai su faire des remarques ironiques.	<input type="checkbox"/>
J'ai conclu en exprimant mon opinion sur le phénomène ou le personnage et en prenant le lecteur à parti.	<input type="checkbox"/>
J'ai structuré ma production écrite en utilisant les connecteurs opportuns.	<input type="checkbox"/>
J'ai soigné le lexique en veillant à faire les accords voulus, en conjuguant correctement et en mobilisant les points de langue vus en cours.	<input type="checkbox"/>

## H. Bac Evaluación

→ manuel p. 138

Cette double-page constitue à la fois un entraînement pour le BAC (rôle formatif) ET une évaluation de ce qui aura été retenu après l'étude de plusieurs documents de l'unité : lexique lié à la représentation, à la ridiculisation, à la critique d'un travers de la société ou de comportements humains, tournures de langue. On ne confrontera donc pas les élèves aux différents sujets proposés sans qu'ils aient au préalable déjà réfléchi aux caractéristiques et au rôle des caricatures dans les mondes hispaniques.

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral LVA>B2 LV2>B1

El papel fundamental de los caricaturistas en México, Telesur

Script disponible au format pdf sur le site compagnon.

#### SCRIPT

**Periodista:** Durante las campañas electorales, en México, los caricaturistas juegan un papel particular al expresar con sus críticas el sentir del pueblo. Tenemos información, los dibujos que nos trae nuestro corresponsal desde la capital mexicana desde el DF Pablo Pérez García.

**Reportero:** Los describen como verdaderos columnistas políticos y críticos sociales. Ellos ejercen el periodismo con humor en cada trazo. Los caricaturistas mexicanos dicen que las campañas electorales, la guerra sucia y las agresiones entre candidatos les dan material de sobra para ejercer su oficio.

Diariamente deben hacer reír al lector al tiempo que señalan los abusos del poder, cuidando siempre de dirigir su humor en la dirección correcta. Así, el público se identifica con sus críticas.

**Caricaturista 1:** Mi trabajo es burlarme de los políticos, burlarme de los banqueros, burlarme de algunos empresarios, burlarme de quienes nos están viendo la cara, nos están mintiendo, no de la gente.

**Reportero:** Para hacer caricatura política es necesario tener un alto rigor periodístico. Las investigaciones que

denuncian actos de corrupción, como la estafa maestra y el chequeo de datos, también tienen lugar en los cartones mexicanos.

**Caricaturista 2:** El hacer humor alrededor de mentiras no sirve. Hacer humor con datos duros es eficaz. Eso sí contribuye a hacer conciencia ciudadana. Eso sí contribuye a hacer denuncias, etc. Y yo creo que estamos, en ese sentido, en un momento ideal para el periodismo mexicano.

TeleSur TV

### Éléments de réponses attendus :

- Reportage diffusé sur la chaîne d'information latino-américaine Telesur, qui souligne le rôle fondamental des caricaturistes au Mexique et plus particulièrement lors d'une campagne électorale, c'est-à-dire lorsqu'une période d'élections approche (les élèves devront avoir relevé : *Durante las campañas electorales, en México, los caricaturistas juegan un papel particular.*)

- Document qui a la volonté de montrer que les caricaturistes ne sont pas de simples dessinateurs, mais de vrais analystes politiques, de vrais journalistes qui portent un regard critique sur ce qu'il se passe dans la société mexicaine. On peut considérer qu'ils exercent un contre-pouvoir. Ils sont aussi d'une certaine façon la voix du peuple car, dans leurs dessins pleins d'humour et de causticité, ils expriment tout haut ce que beaucoup pensent tout bas (les élèves devront avoir relevé : *Los describen como verdaderos columnistas políticos y críticos sociales, ainsi que expresar con sus críticas el sentir del pueblo/Diariamente deben hacer reír al lector al tiempo que señalan los abusos del poder.* Ils auront aussi repéré le champ lexical des vices liés au pouvoir : *abusos, corrupción, estafa*).

- Document qui donne indirectement une piètre image de la démocratie au Mexique, démocratie que les caricaturistes semblent cependant être capables d'améliorer en rendant transparent ce que certains politiques voudraient cacher.

### PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier LVA>B2 LV2>B1

*Las caricaturas nunca mienten*, extrait du roman *Las reputaciones* de Juan Gabriel Vásquez (2013) et *Un caricaturista censurado*, extrait d'un article tiré du journal argentin *Tiempo argentino* (1/12/2019)

#### Compréhension de l'écrit

S'il s'agit d'exploiter le sujet de compréhension de l'écrit en guise d'entraînement, on lira la consigne avec les élèves et on les aidera à en cerner les attentes : consigne en deux temps qui implique en premier lieu de trouver un sujet commun aux deux textes comme le suggère la première partie : *Diga de qué tratan los documentos.* Pour ce faire, on indiquera aux élèves de s'aider des titres des documents (ils relèveront et associeront les mots *caricaturas* et *caricaturista*, mots qu'ils surligneront de la même couleur, en

jaune par exemple). En outre, en s'appuyant sur la source de chaque texte, ils préciseront leur nature : extrait littéraire (**doc. 2**)/article de presse (**doc. 3**).

Ensuite, pour traiter la deuxième partie de la consigne (*destaque lo esencial*), on invitera les élèves à lire les deux textes, en se munissant de stylos de différentes couleurs et/ou en s'aidant d'un tableau dessiné sur une feuille de brouillon (pour y noter les éléments repérés). En effet, la deuxième partie de la consigne ne pourra être traitée que si un travail de repérage précis et méthodique a été entrepris au préalable. On pourra conseiller aux élèves de suivre la démarche de repérage suivante :

- Utiliser le bleu pour les lieux (ici : pays, endroit dans une ville) que l'on surligne, les éléments temporels (références à un moment passé/présent/futur, temps des verbes) que l'on souligne et les noms de personnages que l'on entoure.
- Le jaune pour le sujet : les élèves repéreront des éléments qui viendront confirmer ce qui a été suggéré par les titres (métier exercé par les protagonistes, nature de leur travail).
- Le rose pour des caractéristiques à percevoir comme des avantages, des points positifs, quelque chose d'agréable et/ou d'utile (éléments qui apparaîtront essentiellement dans le texte 2).
- L'orange pour des caractéristiques à percevoir comme des inconvénients, des risques, des dangers (le risque auquel expose une bonne caricature est évoqué rapidement et avec humour dans le texte 2, tandis que, dans le texte 3, le journaliste met en exergue des menaces et des dangers).

#### Éléments de réponses attendus :

En este dossier tenemos dos textos de distinta naturaleza: el texto 2 es un pasaje de una novela de ... (en el que se cuenta una historia) mientras que el texto 3 es un texto de prensa (que relata un acontecimiento que pasó hace poco tiempo). Los dos textos tratan del trabajo y del papel del caricaturista en América Latina. Se evoca a Colombia en el texto 2 y a Bolivia en el texto 3.

En el texto literario el caricaturista que se llama... recibe un homenaje en un teatro por todas las caricaturas que hizo. En discurso directo nos explica lo que para él es una buena caricatura política (citar el texto para justificar), cómo procede para caricaturizar a un político, para burlarse de su físico, de su comportamiento o de su manera de hablar (citar el texto para justificar). Después de hablar recibe aplausos, porque la gente valora su trabajo y está de acuerdo con su manera de pensar.

En cambio, en el artículo de prensa se evoca a un caricaturista que recibió amenazas por las viñetas políticas que dibujó y por arremeter contra los que derrocaron al presidente boliviano Evo Morales (citar el texto para justificar). El haber recibido tres veces un premio que recompensaba... no le sirvió para nada.

#### Compréhension de l'ensemble du dossier

Pour cette activité, les élèves prendront en compte le document audio et les textes. La réponse sera articulée en deux

temps qui correspondent aux deux parties de la consigne : *Explique la relevancia del papel de los caricaturistas en una sociedad democrática et [Explique] lo que viene a obstaculizar su labor*. Autrement dit, dans un premier paragraphe, les élèves montreront l'utilité des caricaturistes dans l'exercice du contre-pouvoir pour dénoncer les maux de la société, puis, dans un deuxième paragraphe, ils mettront en exergue ce qui les empêche de faire correctement leur métier et vient limiter leur liberté d'expression. Les repérages à effectuer dans les différents documents sont indiqués ci-dessous. Les élèves, en plus du repérage, devront préciser avec leurs propres mots ce que montrent ces passages.

#### Éléments de réponses attendus :

**Elementos que permiten pensar que los caricaturistas ejercen un poder o mejor dicho un contrapoder: (doc. audio)** "Durante las campañas electorales, en México, los caricaturistas juegan un papel particular al expresar con sus críticas el sentir del pueblo". "Diariamente deben hacer reír al lector al tiempo que señalan los abusos del poder"/**Doc.2:** "Los grandes caricaturistas no esperan el aplauso de nadie, ni dibujan para conseguirlo: dibujan para molestar, para incomodar".

**Lo que viene a obstaculizar la labor de los caricaturistas:**

**Doc. 2:** "A mí me han insultado, me han amenazado, me han declarado persona non grata, me han prohibido la entrada a restaurantes, me han excomulgado. Y lo único que he dicho siempre, mi única respuesta a las quejas y a las agresiones, es así: las caricaturas pueden exagerar la realidad, pero no inventarla. Pueden distorsionar, pero nunca mentir."; **Doc. 3:** "El reconocido ilustrador y artista boliviano Alejandro Salazar (conocido como Al-Azar) dejará de publicar en el diario nacional La Razón sus dibujos por el asedio del que ha sido objeto en las últimas semanas por sus viñetas políticas, en el contexto del golpe de Estado que obligó la renuncia del presidente Evo Morales.", "no tiene condiciones para continuar realizando ese trabajo creativo en las páginas editoriales, por lo que debe replegarse a la espera de un ambiente más tolerante y menos agresivo"

#### PARTIE 3 Expression écrite LVA>B2 LV2>B1

Les deux sujets d'expression écrite ne peuvent être soumis aux élèves qu'une fois la consigne de compréhension écrite traitée. Ils sont le prolongement du travail de compréhension. Chaque sujet a néanmoins une spécificité, des attentes que les élèves devront cerner grâce à une lecture méthodique de la consigne. En outre, selon les caractéristiques de son groupe classe et en fonction du moment de l'année scolaire où l'on choisit de faire l'unité *El arte de la caricatura*, on pourra choisir de ne donner que l'un des deux sujets proposés, pour que tous les élèves intègrent correctement les attentes d'un sujet donné.

#### Question A

Pour ce sujet, les élèves devront réfléchir à la façon de mettre en lien les deux textes (dont ils connaissent déjà

le sujet) avec l'axe **Art et pouvoir**. Avant toute chose, ils devront percevoir que l'axe renvoie à deux idées différentes : la dimension artistique des caricatures et du travail du journaliste ET leur rôle de contre-pouvoir. Ensuite, les élèves pourront s'appuyer à nouveau sur le relevé d'informations effectué lors de la lecture des textes en ciblant quels éléments renvoient à l'une ou l'autre des idées véhiculées par l'axe. Ces différents éléments devront être mis sous des chapeaux, c'est-à-dire être compris comme des illustrations d'une idée-force (cf. suggestions de réponses). Il faudra toutefois veiller à ce que les élèves ne se précipitent pas pour rédiger une réponse qui ne consisterait qu'à recopier des passages des textes qui se rapporteraient de près ou de loin aux termes «art» et «pouvoir», en se contentant de faire une série de phrases juxtaposées ou reliées systématiquement par *también* du type : *Los dos documentos se relacionan con el tema porque hemos leído..., también hemos leído, también está escrito que...* Une telle réponse serait évaluée comme sommaire et peu structurée.

#### Éléments de réponse attendus :

- De qué tratan los dos textos (entrada en materia).
- En qué medida el caricaturista puede ser considerado como un artista y las caricaturas como el resultado de un proceso creativo (referirse al texto para ilustrar).
- Qué elementos permiten pensar que los caricaturistas ejercen un poder o mejor dicho un contrapoder (referirse al texto para ilustrar).
- Cómo se ve obstaculizada y amenazada la libertad de expresión del caricaturista (referirse al texto para ilustrar).
- Sacar la conclusión de que existe una verdadera relación entre el arte creativo de los caricaturistas y el mundo de los poderosos. Los caricaturistas ejercen un verdadero contrapoder ya que se dedican a denunciar..., lo que en ciertos países latinoamericanos les pone en peligro.

#### Question B

Pour commenter la citation, il faut tout d'abord la replacer dans son contexte : de quel texte est-elle tirée? qu'y a-t-il avant/après? Dans le cas présent, on en déduira dans quelles circonstances les phrases à commenter ont été

prononcées. Ensuite, il faut repérer et expliquer quelles sont les idées qu'elle véhicule, qui est concerné et qui les exprime (ici, le protagoniste de la scène), sans oublier de s'intéresser à la tonalité. Enfin, contrairement à ce que l'on pourrait penser, bien que la citation à commenter soit tirée du texte 2, il n'est pas inutile de s'appuyer également sur le texte 3, car ce qui y est décrit vient moduler le ton léger sur lequel s'exprime le narrateur du texte 2 en évoquant son métier de caricaturiste et les réactions de ceux qu'il égratigne dans ses caricatures. Le texte 3 apporte en effet un regard plus inquiétant sur ce métier, en montrant que les caricaturistes courrent de vrais risques lorsqu'ils s'attaquent aux politiques en Amérique latine. Cela pourra être mis à profit dans le commentaire.

#### Éléments de réponse attendus :

*Estas frases las dice el protagonista de la historia, un célebre caricaturista colombiano llamado Mallarino, durante un acto en el que homenajean su carrera y tiene él que hacer un discurso.*

*Está explicando en qué consiste su trabajo con un tono humorístico e insistiendo en la dimensión creativa de la labor del caricaturista. Él suele hacer caricaturas de políticos. Dice que a veces no le resulta fácil porque hay políticos que "no tienen personalidad", es decir que no tienen rasgos físicos que ayudan a hacer una caricatura. Tampoco tienen un comportamiento fuera de lugar, así que es difícil criticarlos. En estos casos, el caricaturista tiene que reflexionar mucho, tiene que crear, que "inventar" una personalidad.*

*Luego Mallarino sugiere que los políticos no suelen valorar los esfuerzos que hace para caricaturizarlos (se trata de un eufemismo para indicar que no aguantan que el caricaturista los ridiculice), a través de la paradoja: "Deberían estarme agradecidos. [...] pero casi nunca lo están".*

*Aunque Mallarino parece tomárselo todo a la ligera, no todos los caricaturistas pueden hacer lo mismo. En efecto si pensamos en la situación de Alejandro Salazar, un caricaturista boliviano, conocido como..., nos enteramos de que a veces no es posible pasar por alto las reacciones de los políticos y de sus partidarios. Sabemos que...*

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les actions ponctuelles au passé.
- L'antériorité d'une action.
- La condition non réalisée.
- Omettre le sujet de l'action.
- Les hypothèses.
- Exprimer des faits non réalisés.
- Utiliser le style indirect.

Unidad 13  
La historia oculta

**Axe majeur :**  
Territoire et mémoire  
**Axe mineur :**  
Fictions et réalités

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Comprendre des récits littéraires sur des faits historiques.
- Observer et décrire des images sur des événements historiques.
- Comprendre les risques inhérents à des activités clandestines.

## OBJECTIF MÉTHODOLOGIQUE

*iTu puedes!*

*Contar un acontecimiento poco conocido*

## OBJECTIFS CULTURELS

- Découvrir des aspects méconnus de l'histoire de l'Espagne.
- Mettre en relation l'Histoire officielle et l'Histoire cachée.

## ÉVALUATION

## Proyecto final

Realizad un mini documental sobre la Historia secreta de España.

→ manuel p. 149

## Bac Evaluación



Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 150-151

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

La historia oculta s'inscrit dans l'axe « Territoire et mémoire ». À travers les documents abordés, les élèves pourront découvrir certaines réalités méconnues de l'histoire de l'Espagne du xx<sup>e</sup> siècle.

La victoire du camp nationaliste à la fin de la guerre civile a donné lieu à une Histoire écrite par les vainqueurs. Cette unité évoque la « petite » histoire, celle des vaincus qui ont pu témoigner d'une réalité historique qui, sans eux, serait sans doute oubliée. Il sera également question de ceux qui, dans l'ombre, ont pris des risques considérables pour aider les victimes. Les auteurs de fictions ont rendu hommage à ces perdants. À ce titre, cette unité permet d'illustrer l'axe Fictions et réalités.

À travers la problématique *¿Qué nos cuenta de las sociedades hispánicas su historia menos conocida?* les élèves découvriront le vécu de ces perdants.

Les documents de la double-page d'ouverture introduisent la problématique en facilitant la prise de parole.

La première double-page (*Ocultos tras la guerra civil*) montre le vécu des topos du franquisme et leurs subterfuges pour continuer d'exister.

Les documents de la deuxième double-page (*Mundo de espías*) révèlent un monde hispanique devenu théâtre d'opérations pour l'espionnage international pendant la Seconde Guerre mondiale.

Les pages 146-147 (*España: redes para todos*) évoquent les réseaux secrets qui dans l'Espagne des années 40 ont permis à des fugitifs de tous bords de se mettre à l'abri du danger.

La double-page *Bac Evaluación* permettra d'ouvrir à d'autres aspects de cette histoire des perdants.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axe : Territoire et mémoire  
Problématique : ¿Qué nos cuenta de las sociedades hispánicas su historia menos conocida?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A p. 140 et 3 p. 143 <b>Los “topos” del franquismo</b> <b>30 años de oscuridad</b>	<b>Communication</b> : Observer et présenter des vestiges culturels . Comprendre un reportage sur l'héritage des anciennes civilisations incas, aztèques et mayas . Observer et décrire une affiche touristique. <b>Lingistique</b> : lexique de l'architecture. <b>Culturel</b> : Les grandes civilisations précolombiennes. <b>Pragmatique</b> : Relier des documents à une problématique . Comprendre les informations contenues dans des affiches et un reportage.	• Activité d' <b>expression orale</b> : description et compréhension d'affiches de films qui évoquent des situations dramatiques. • <b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> en divisant la classe en 2 pour travailler en parallèle sur les deux vidéos. Mise en commun et synthèse. • Taller de grammatica p. 149.	• Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical du secret et de la crainte). • Mémoriser les traces écrites. • Lexiquiz p. 143. • Taller de grammatica p. 149. • Taller de léxico 1.p.149.
2	Documents B p. 141 et 2 p. 144 <b>Juego de espías</b> <b>España, un nido de espías</b>	<b>Communication</b> : Observer et analyser une affiche de film . Comprendre des documents audiovisuels . Comprendre un article de presse. <b>Lingistique</b> : lexique de la guerre . Omettre le sujet de l'action, forme passive . Faire des hypothèses. <b>Culturel</b> : Découvrir des aspects peu connus de l'histoire de l'espionnage dans l'aire hispanique. <b>Pragmatique</b> : Décrire une affiche de film . Identifier et restituer les informations principales dans une vidéo et un texte.	• Activité d' <b>expression orale</b> : description et compréhension d'une affiche de film documentaire sur des faits historiques peu connus. • <b>Entraînement à la compréhension écrite</b> à partir d'un article de presse traitant de l'espionnage international dans le monde hispanique pendant la Seconde Guerre Mondiale. • Synthèse et trace écrite sur les deux documents.	• Mémoriser le lexique nouveau. • Mémoriser la trace écrite. • S'approprier les <b>Apuntes de grammatica</b> : - revoir l'omission du sujet de l'action(p.145). - revoir l'expression de l'hypothèse (p.145 et 148).
3	<b>Prepara el Bac p. 145</b> → <b>Évalué</b>	<b>Communication</b> : S'exprimer à l'oral en continu. <b>Pragmatique</b> : Faire le lien entre un document et l'axe culturel . S'exprimer avec conviction et fluidité.	• Préparation de notes en vue d'une expression orale • <b>Entraînement à l'expression orale</b> .	Mémoriser les idées essentielles de la prise de parole.

		<b>Communication</b> : Observer et analyser des documents visuels • Comprendre les informations principales d'un reportage. <b>Linguistique</b> : Lexique de la guerre, du secret, de la crainte • Le style indirect. <b>Culturel</b> : Découvrir des aspects de l'histoire de l'Espagne pendant et après la Seconde Guerre Mondiale. <b>Pragmatique</b> : Décrire une couverture de roman • Repérer et restituer des informations sur des filières d'évasion clandestines.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Activité d'expression orale</b> : description et compréhension de documents iconographiques (photo d'archives, couverture de roman).</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension orale</b> à partir de reportages et de films d'archives. Possibilité de diviser la classe en deux groupes travaillant chacun sur l'une des vidéos puis mise en commun.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• <i>Taller de gramática 1 et 2</i> p.149</li> <li>• <i>Taller de léxico 2 et 3</i> p.149</li> </ul>
<b>4</b>	Documents C p. 141 et 3 p.147 <b>Franco y Hitler en Hendaya</b> <b>Las hermanas "Schindler" gallegas</b>	<b>Communication</b> : Sexprimer à l'oral en continu. <b>Pragmatique</b> : Faire le lien entre un document et l'axe culturel • Sexprimer avec conviction et fluidité.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparation de notes en vue d'une expression orale</li> <li>• <b>Entraînement à l'expression orale</b>.</li> </ul>	Mémoriser les idées essentielles de la prise de parole.
<b>5</b>	<b>Prepara el Bac</b> p. 147 → Évalué	<b>Proyecto final</b> p. 149 <b>Realizad un mini documento sobre la Historia secreta de España</b>	Réaliser un court documentaire sur le vécu personnes ayant vécu dans la clandestinité en mobilisant les contenus culturels et linguistiques de l'unité. → Évalué	Activité individuelle ou en binômes / trinômes permettant de reprendre et réinvestir des connaissances acquises lors de l'étude des documents de l'unité.
<b>6</b>		<b>OU</b> Activités d'évaluation types Bac p. 150 et 202 <b>Bac Evaluación</b> <b>Bac Oral</b>		

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 6 séances

Axe : Fictions et réalités

Problématique : ¿Qué nos cuenta de las sociedades hispánicas las ficciones sobre su historia menos conocida?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents B et C p.141 <b>España, tierra de espías</b> <b>Franco y Hitler en Hendaya</b>	<b>Communication</b> : Observer et analyser des affiches de films . Comprendre les informations principales de documents audiovisuels. <b>Linguistique</b> : Lexique du secret et de la guerre. <b>Culturel</b> : Découvrir l'importance de l'espionnage en Espagne pendant la Seconde Guerre Mondiale • Mettre en relation l'Histoire officielle et l'histoire cachée. <b>Pragmatique</b> : Décrire une photo ou une affiche de film . Reformuler et restituer des récits documentaire sur des faits historiques.	• Activités d' <b>expression orale</b> : découverte des documents visuels de la page et lecture des encarts. • <b>Entraînement</b> à la compréhension de l'oral à partir des questions de la rubrique <i>¡Lanzate!</i> : diviser la classe en 2 pour travailler en parallèle sur les deux vidéos. Mise en commun et synthèse.	• Mémoriser le lexique nouveau (champ lexical du secret, de l'espionnage et de la guerre). • Mémoriser la trace écrite. • Taller de l'lexical p.149.
2 et 3	Documents 1 et 2 p.146 <b>Salvar a los judíos sefarditas</b> <b>Red de evasión de nazis</b>	<b>Communication</b> : Comprendre des extraits de fictions. <b>Linguistique</b> : Exprimer des faits non réalisés . Utiliser le style indirect. <b>Culturel</b> : Découvrir des aspects ignorés de l'histoire de l'Espagne pendant et après la Seconde Guerre Mondiale (filières d'évasion). <b>Pragmatique</b> : Repérer et restituer les informations principales de deux textes narratifs . Faire le lien entre des documents et l'axe culturel.	• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b> à partir de textes narratifs sur les filières d'évasion en Espagne en temps de guerre (possibilité de faire travailler deux groupes en parallèle). • Synthèse et trace écrite à partir des questions de la rubrique <b>Prepara el Bac</b> .	• Mémoriser la trace écrite. • S'approprier les <b>Apuntes de gramática</b> : - revoir l'expression des faits non réalisés (p.147). - revoir le style indirect (p.147). • Faire le <i>Prepara el proyecto</i> p.147.

<p><b>Document 3 p. 147</b></p> <p> <i>Las hermanas "Schindler" gallegas</i></p> <p><b>3</b></p>	<p><b>Communication :</b> Observer et analyser la couverture d'un roman • Comprendre les informations principales d'un reportage.</p> <p><b>Linguistique :</b> Lexique du danger, du risque et de la dissimulation.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir des aspects ignorés de l'histoire de l'Espagne pendant et après la Seconde Guerre Mondiale (filières d'évasion).</p> <p><b>Pragmatique :</b> Décrire une couverture de roman • Repérer et restituer des informations sur des filières d'évasion clandestines.</p> <p><b>Communication :</b> S'exprimer à l'oral en continu.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Faire le lien entre un document et l'axe culturel • S'exprimer avec conviction et fluidité.</p> <p><b>Activité d'expression orale :</b> description et compréhension de couverture de roman illustrant l'héroïsme de ses protagonistes.</p> <p><b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> à partir d'un reportage sur des personnes héroïques.</p> <p>• Mémoriser le lexique nouveau.</p> <p>• Mémoriser la trace écrite.</p> <p>• <i>Taller de gramática 1 et 2</i> p. 149.</p> <p>• <i>Taller de léxico 2 et 3</i> p. 149.</p> <p>• Mémoriser les idées essentielles de la prise de parole.</p> <p>Activité individuelle ou en binômes/ trinômes permettant un écrit d'invention à partir de faits historiques.</p>
<p><b>4</b></p> <p><b>Prepara el Bac p. 145</b> → Évalué</p>	
<p><b>5</b></p> <p><b>Proyecto final alternativo</b>  <i>Escríbid un episodio de una novela sobre acciones clandestinas de evasión</i> → Évalué</p>	<p>Rédiger un texte d'invention basé sur des faits réels, par exemple l'organisation d'une évasion par Clara Stauffer (document 2 p.146) ou par les sœurs Touza (document 3 p.147).</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 140-141

#### ► Objectifs de communication

-  **B1** Comprendre et décrire des affiches de films sur des événements historiques méconnus.
-  **B1** Décrire un document d'archive d'un faithistorique majeur.
-  **B1** Comprendre des documents audio-visuels sur la petite et la grande Histoire de l'Espagne.

#### ► Objectif culturel

Découvrir des aspects longtemps ignorés de l'histoire de l'Espagne pendant et après la Seconde Guerre Mondiale.

#### ► Objectifs linguistiques

- Lexique du secret, de la crainte.
- Faire des hypothèses.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Décrire des documents iconographiques.
- Identifier et restituer les situations décrites dans une vidéo.

Cette double-page d'ouverture permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité *La historia oculta*, de son lien aux axes Territoire et mémoire et Fictions et réalités, et du projet final de la séquence.

Les documents proposés pourront être travaillés ensemble ou séparément, en fonction de la progression envisagée (cf. fiches de séquences ci-dessus).

L'utilisation d'une salle multimédia ou de tablettes numériques permettra aux élèves de travailler sur le manuel numérique de façon autonome afin de traiter les consignes de la rubrique ***¡Lánzate!*** À défaut, l'application **Nathan live!** leur permettra de lancer la vidéo pour un visionnage sur tablette, voire sur smartphone.

On peut également envisager d'exploiter les documents visuels à l'aide d'un vidéoprojecteur avec écran simple ou tableau blanc interactif. L'affichage collectif permettra de faire converger les regards et de mobiliser l'attention des élèves.

Le (La) professeur(e) demandera aux élèves de répondre oralement aux tâches de la rubrique ***¡Lánzate!*** Il pourra guider leur réflexion, en posant à l'oral quelques questions complémentaires comme par exemple :

**DOC A** ¿Por qué será que se esconden detrás de las cortinas?

**DOC B** Identificad al personaje que aparece en el cartel.

**DOC C** Situad el lugar e identificad a las personas representadas en la foto.

Selon le profil de la classe on pourra également travailler de manière différenciée en constituant des groupes, chacun d'entre eux étant chargé d'étudier un document en particulier.

On procédera ensuite à une mise en commun suivie de la trace écrite qui devra être consignée dans le cahier et mémorisée pour le cours suivant, ainsi que le lexique

nouveau lié aux champs sémantiques de la guerre, du secret, de la crainte. L'utilisation d'un **vidéoprojecteur** ou d'un **tableau blanc numérique** permettra de conserver cette trace qui pourra ensuite être mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

#### DOC A Los "topos" del franquismo

**Affiche et bande annonce du film *La trinchera infinita*, 2019 et extrait littéraire de *¡Otra maldita novela sobre la guerra civil!*, Isaac Rosa (2007)**

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### Informations sur le document

Il s'agit de la bande annonce du film *La trinchera infinita* qui reprend, sous forme de fiction, l'enfer vécu par les «topos» du franquisme qui se sont cachés pendant trente ans pour échapper à la répression.

#### SCRIPT

**Susurro, voz en off:** Rafa, se ha acabado.

**Voz de mujer:** Han fusilado al Arena, al Enrique, al Andrés, al Quijo... No viene nadie ya... Están diciendo que has hecho cosas horribles.

**Voz de hombre:** ¿Quién ha dicho eso?

**Voz de mujer:** Todo el mundo. Prométeme que no vas a salir si yo no estoy aquí. Prométemelo. Júramelo.

E-One

#### Pour aller plus loin

La nature et le sujet de ce document permettent de préparer l'étude du document 3p.143, *30 años de oscuridad*, qui pourra être travaillé par la suite (cf. fiche de séquence A).

#### DOC B España, tierra de espías

**Affiche du documentaire *Juego de espías*, 2013 et photographie de la station frontalière de Canfranc**

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### Information sur le document

Il s'agit d'un court extrait du documentaire *Juego de espías* qui retrace l'action héroïque de gens simples qui ont lutté et résisté contre les nazis en participant aux réseaux d'espionnage pendant la Seconde Guerre mondiale.

#### SCRIPT

**Locutor:** Si sus paredes hablasen nos contarían miles de historias: reencuentros de amantes, exiliados que huyen... Pero sus paredes no hablan y ahora, vacía y abandonada, la estación es un testigo mudo de hechos que decidirán el destino de toda Europa. Aún quedan ecos de las voces de un puñado de hombres y mujeres que lo arriesgaron todo por un futuro mejor, nuestro presente. Esta es su historia.

Estación cinema

#### Pour aller plus loin

Ce document permettant d'introduire la thématique de l'espionnage, il peut servir de préparation aux documents 1, 2 et 3 pp. 144-145.

### DOC C Franco y Hitler en Henadaya

Photographie de la rencontre d'Adolf Hitler et Francisco Franco à Hendaye, 1940 et extrait de la série documentaire *España después de la guerra - El franquismo en color*, 2019

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### Information sur la vidéo

Cette vidéo présente des images d'archives sur la rencontre qui a eu lieu à Hendaye le 23 octobre 1940 entre Franco et Hitler qui souhaitait que l'Espagne s'engageât dans la guerre aux côtés des puissances de l'Axe. Franco, pourtant en dette avec l'Allemagne nazie, refusa de s'engager dans le conflit.

#### SCRIPT

23 de octubre de 1940, en la estación de Hendaya, en la frontera francesa, Hitler y Franco se reúnen por primera y única vez en la historia. Hitler quiere pactar las condiciones para que España entre en la guerra. Franco insiste en sus exigencias: territorios en África, armamento, petróleo y alimentos. Pero Hitler no está dispuesto a ceder ante las exigencias de Franco y Franco no está dispuesto a renunciar a sus condiciones. El encuentro acaba en desencuentro.

DMax

#### Pour aller plus loin

Ce document permet d'introduire la thématique des relations entre l'Espagne franquiste et l'Allemagne nazie et donc l'étude des documents 1, 2 et 3 pp. 144-145.

#### ¡Lánzate!

Chaque ensemble de documents de cette double-page peut être étudié séparément avant ou après d'autres documents de l'unité. On peut également envisager une étude globale de cette double-page en constituant des groupes, binômes ou trinômes. Ce travail préparatoire pourra être suivi d'une mise en commun permettant de faire émerger les représentations. Quel que soit l'ordre dans lequel seront traités les documents de cette double-page (cf. fiches de séquences supra), il conviendra de laisser aux élèves quelques instants de réflexion pour qu'ils puissent préparer leurs réponses. Le (La) professeur(e) pourra leur demander de rédiger des phrases au brouillon mais il exigerà que celles-ci soient mémorisées afin de pouvoir les «dire» de façon aussi spontanée que possible et non pas de se contenter de les «lire».

#### Éléments de réponses attendus :

**DOC A** Están escondidos • La ventana • Detrás de la cortina • A lo mejor están/estarán asustados • Quizá tengan/tendrán miedo • Tienen que guardar el secreto

**DOC B** Un lugar estratégico • Una estación fronteriza • Un punto de control • Un lugar ideal para organizar una red de espionaje

**DOC C** Un resultado negativo para Hitler • No se pusieron de acuerdo • Unas exigencias exageradas • Era imposible llegar a un acuerdo

**DOCS A et B** Vivir en la clandestinidad • Guardar un secreto • Escapar a la represión • Una red secreta • Arriesgar • Jugarse la vida

## B. Ocultos tras la Guerra Civil

→ manuel p. 142-143

### DOCS 1 et 2 Textes littéraires



*Nadie podía verme*, texte extrait de *El beso azul* de Jordi Sierra

IFABRA, 2018

*El fantasma*, texte extrait de *Los girasoles ciegos* de Alberdo MENDEZ, 2004

Textes disponibles au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre des extraits de fictions sur les conditions de vie de ceux qui ont dû se cacher pour échapper à la répression.

**B1** Rendre compte de leurs conditions de vie.

#### ► Objectif culturel

Découvrir un aspect méconnu de l'histoire de l'Espagne franquiste.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé, les actions ponctuelles.
- L'antériorité d'une action.
- La condition non réalisée au passé.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un récit.
- Comprendre l'implicite.
- Donner son opinion.

#### Informations sur le document

Jordi Sierra i Fabra, *El beso azul*, 2018

En 1977, après la mort de Franco, Rogelio revient au village où il a par miracle échappé à une exécution 40 ans plus tôt. Que veut-il? Comment son ancienne fiancée va-t-elle réagir? Et son meilleur ami, qui pour survivre a préféré changer de camp et s'est finalement marié avec elle? Que va devenir Florencio, le topo qui a vécu caché pendant 38 ans à attendre la mort du dictateur?

Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, 2004

Ce livre raconte quatre histoires dont l'action se situe entre 1936 et 1942, les dernières années correspondant à la période la plus dure de l'après-guerre. Ces quatre histoires indépendantes sont reliées entre elles par les personnages qu'elles ont en commun. Ces personnages sont des hommes défaits, pris au piège d'une situation qui ne leur laisse guère d'espoir de vivre. C'est le cas de l'un d'entre eux, qui appartient au camp des vainqueurs. Mais il va de soi que ceux qui appartiennent au camp des vaincus sont ceux qui souffrent le plus.

#### Mise en œuvre

Cette activité permet d'entraîner les élèves à la compréhension de l'écrit à partir de textes littéraires sur la mémoire de la guerre civile espagnole. S'agissant de deux

textes courts on peut envisager de les traiter au cours d'une séance si l'on a affaire à une classe de bon niveau. Sinon, un traitement en deux séances sera préférable. Le (La) professeur(e) adaptera la mise en œuvre détaillée ci-dessous en fonction du choix qu'il fera.

On laissera environ 5 minutes aux élèves afin de procéder à une lecture silencieuse. Le (La) professeur(e) leur recommandera de s'appuyer sur les notes de vocabulaire. On pourra ensuite procéder à un rapide sondage afin d'établir les aspects principaux du texte : les personnages, la situation... Ceci permettra aux élèves rencontrant des difficultés d'avoir d'avance des éléments de réponses pour certaines des tâches proposées.

Pour le texte 1, comme il s'agit d'un dialogue on peut envisager une lecture à voix haute où une attention particulière sera accordée à la prononciation ainsi qu'au rythme et à l'intonation avant de passer à l'étape suivante.

On demandera ensuite aux élèves (pendant 10 mn maximum) de travailler à partir des consignes a., b., c., d. Une mise en commun se fera grâce à une prise de parole, soit en continu (quelques élèves proposent leurs réponses à une, ou plusieurs des questions proposées, selon leurs capacités), soit en interaction, le (la) professeur(e) demandant des précisions, des approfondissements etc. auxquels les élèves s'efforceront de répondre. On pourra également combiner les deux modes de prise de parole.

Le recours au manuel numérique combiné au vidéoprojecteur et aux outils de la trousse facilitera le repérage des passages importants ou significatifs afin de donner aux élèves des points d'appui qui leur permettront de s'exprimer plus facilement.

La fin de la séance sera consacrée à la trace écrite représentant l'essentiel des idées et qui sera consignée dans le cahier de cours. L'affichage via un vidéoprojecteur + écran traditionnel ou un tableau blanc numérique permettra au professeur de conserver cette trace qui pourra ensuite être mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

### Éléments de réponses attendus :

#### DOC 1 Nadie podía verme

- a. Florencio cuenta que regresó a su pueblo escondiéndose y caminando de noche. • Robó unas ropas de mujer para no ser reconocido.
- b. Pensaba entregarse. • Pero decidió vivir escondido. • Se emparedó. • Se hizo un escondite en su casa. • Ahí vivió durante todos estos años.
- c. Falso. • Su mujer, esposa de un rojo sufrió porque la gente del pueblo la consideraba mal. • Su hija lo despreciaba porque le decían que era una mala persona.
- d. Vivía escondido. • Solo salía de noche cuando estaba seguro de que nadie podía verle. • Si alguien lo veía podía delatarlo.

#### DOC 2 El fantasma

- a. Falso. • Él mismo procuraba no invitar a nadie a casa. • Pero de vez en cuando su madre organizaba reuniones en casa. • Como si no tuvieran nada que ocultar.

b. Su padre no pudo esperar a que los invitados se fueran. • Necesitó ir al baño. • Alguien entrevió la sombra del padre que pasaba por el pasillo.

c. Dijo a sus invitados que era un fantasma que de vez en cuando venía a visitarlos.

d. Es cómica y trágica a la vez. • Cómica porque los invitados se asustaron mucho. • Trágica porque su padre hubiera podido ser descubierto. • Lo hubieran arrestado y tal vez condenado a muerte.

**DIFFÉRENCIATION** Cette double-page permet de donner une vision assez complète de la réalité d'une époque. On pourra donc aborder les documents en divisant la classe en plusieurs groupes, binômes ou trinômes, chaque groupe étant chargé d'étudier un des deux textes. Une mise en commun permettra de mettre en évidence les points qu'ils ont en commun.

### Pour aller plus loin

Les élèves auront pour tâche de lire à la maison le texte qu'ils n'auront pas étudié afin de s'en approprier le contenu. Cette démarche constituera une préparation à l'étude du document 3 p. 143 qui pourra alors être traitée selon la mise en œuvre décrite ci-dessous.

#### DOC 3 30 años de oscuridad

Affiche et extrait du documentaire *30 años de oscuridad*, 2011

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

- B1** Décrire et comprendre une affiche de film documentaire.
- B1** Rendre compte des conditions de vie de ceux qui ont dû se cacher pour échapper à la répression.

#### ► Objectifs linguistiques

- Lexique du secret, de la crainte.
- Faire des hypothèses.

#### ► Objectif culturel

Découvrir un aspect méconnu de l'histoire de l'Espagne franquiste.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Décrire une affiche de film.
- Mettre en lien une affiche et des événements historiques.
- Restituer des informations relevées dans une vidéo.

### Informations sur le document

Ce long métrage documentaire est un roman graphique animé qui retrace la vie de Manuel Cortés qui était maire de Mijas (province de Málaga) au moment où éclata la guerre civile. Cet homme réussit à échapper à la répression en se cachant dans un réduit pendant 30 ans.

#### SCRIPT

**Periodista:** En el año 1969 Manuel Leguineche y yo trabajábamos en una pequeña revista de Madrid como reporteros de base. Un día vimos en la redacción una

noticia que anunciaba que en un pueblo de Málaga, en Mijas, había aparecido su alcalde que llevaba 30 años oculto. Este hombre se llamaba Manuel Cortés. En los días sucesivos aparecieron otros como él. Entonces decidimos escribir un libro. El título del libro nos lo dio precisamente uno de aquellos hombres, Saturnino de Lucas, quien se refería a sí mismo como que había vivido la mitad de su vida como un topo. Lo primero que nos preguntamos era cómo esta gente pudo soportar estar encerrada en su casa durante 30 años. ¿Cómo lograron no ser descubiertos? Y lo que era más importante: ¿había valido la pena vivir de aquella manera?

**Voz de mujer:** Manuel me dijo que quería entregarse a las autoridades por la mañana. Ni siquiera imaginaba los crímenes cometidos en su ausencia. El alcalde de Benalmádena, el de Fuengirola, de Alhaurín, el alcalde de Coín. Habían torturado y asesinado a prácticamente todos los alcaldes de la provincia. Y desde hacía tiempo estaban buscándolo también a él. Ejecutaron a muchos que eran denunciados por sus propios amigos y vecinos.

Voz de hombre: ¡Fuego!

Java Films

## Mise en œuvre

Si on dispose du manuel numérique, on pourra rendre l'exploitation de ce document plus dynamique en projetant une vue grand format de la photo afin de pouvoir zoomer selon les besoins sur les détails. D'autres documents de cette unité ayant probablement déjà été exploités, les élèves pourront réinvestir leurs connaissances.

Le (La) professeur(e) laissera deux ou trois minutes aux élèves afin de leur permettre d'observer l'affiche et de préparer une réponse pour la tâche **a**.

On pourra ensuite passer au visionnage de l'extrait documentaire qui pourra avantageusement être projeté au moyen d'un vidéoprojecteur avec écran interactif ou non.

Afin de permettre aux élèves d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre on fera précédé cette première projection d'une lecture des tâches **b**, **c**, et **d**.

Pour cette première projection et écoute globale le (la) professeur(e) donnera quelques consignes de repérage, par exemple la profession de la personne qui témoigne, l'événement ainsi que le nom des lieux évoqués...

On pourra ensuite projeter le document 2 ou 3 fois en ménageant des pauses afin de permettre aux élèves de compléter leurs notes.

On pourra aussi envisager une exploitation en autonomie grâce à l'application **Nathan live!** qui leur permettra de lancer la vidéo pour un visionnage sur tablette, voire sur smartphone. Si on dispose de ce type de matériel, une salle multimédia ou des lecteurs MP4 d'une valise de baladodiffusion pourront également être utilisés.

Les élèves seront alors en mesure de répondre oralement aux questions. Le (La) professeur(e) leur recommandera de s'appuyer sur la rubrique *Para expresarte*. Ensuite, quelques élèves seront invités, à tour de rôle, à proposer leurs réponses en s'exprimant à l'oral en continu et en enchaînant les trois tâches ou en allant aussi loin que possible dans leur prise de parole.

La séance s'achèvera par une trace écrite qui sera consignée dans le cahier. Cette trace écrite pourra se faire au moyen d'un vidéoprojecteur ou d'un tableau blanc numérique. Elle pourra être conservée et mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** Vive en la oscuridad. • Está escondido. • Si sale de su escondite pueden matarlo.
- b.** Era el alcalde de su pueblo. • Cuando terminó la guerra tuvo que esconderse para escapar a la represión. • Salió de su escondite al cabo de 30 años. • No era un caso aislado. • Hubo otros casos como el suyo que salieron de sus escondites en los días sucesivos.
- c.** Es la palabra "topo". • Esta palabra remite a la idea de que estos hombres vivieron ocultos como los topos que viven debajo de la tierra • Como si hubieran estado enterrados vivos.
- d.** Actuaron así por miedo a las represalias y la represión. • Había ejecuciones sumarias. • Si los hubieran encontrado seguramente que los habrían matado.

**DIFFÉRENCIATION** Dans une classe hétérogène, la question **d.** pourra être travaillée sous forme de brainstorming : chaque élève pourra émettre une hypothèse qui sera notée par le (la) professeur(e). Les hypothèses pourront alors être analysées et retenues ou écartées, selon leur degré de validité estimée par le groupe classe. La fiche de compréhension téléchargeable peut également être utilisée selon les besoins.

## Pour aller plus loin

On demandera aux élèves de faire l'activité numérique de la rubrique Léxico et de faire l'exercice 1 du Taller de léxico p.149.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette tâche intermédiaire consiste à écrire un bref récit racontant le moment où un topo du franquisme sort de sa cachette.

Aucun élève n'aura évidemment jamais vécu une situation similaire. Il s'agit donc d'un écrit d'invention qui sollicitera leur imagination. Toutefois, ils pourront s'inspirer des trois documents de la double-page qui leurs donnent suffisamment d'éléments afin de réaliser cette tâche sans difficulté majeure.

Cette activité est également l'occasion de réinvestir des connaissances acquises lors de l'étude des documents précédents.

### Prepara el BAC

Cette rubrique permet d'entraîner les élèves à s'exprimer sur le lien entre les documents de la double-page et l'axe, afin de préparer les épreuves du bac. Selon les cas, elle peut être faite à l'oral ou à l'écrit. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

## Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** En España en los años 70 • Después de la muerte de Franco • El protagonista cuenta cómo tuvo que esconderse durante 30 años para escapar a la represión. • Fue muy duro para él y para su familia que no podía confiar en nadie ni revelar el secreto a nadie.

**DOC 2** Una situación banal, la de alguien que necesita ir al baño, puede tener consecuencias dramáticas. • La sangre fría de la madre permite resolver el problema. • La gente vivía con el temor de ser descubierta.

**DOC 3** Muchas personas tuvieron que esconderse durante muchos años. • Fueron pequeñas historias de gente simple víctima de la gran Historia. • La sociedad vivía en el miedo y la gente hacía lo que podía para sobrevivir y salir adelante.

## Corrigé de léxico :

oculto(a) → ocultar  
escondido(a) → esconder  
disfrazado(a) → disfrazar  
encerrado(a) → encerrar  
descubierto(a) → descubrir  
denunciado(a) → denunciar  
cerrado(a) → cerrar

## C. Mundo de espías

→ manuel p. 144-145

### DOC 1 Cazadores de nazis en Chile



#### Reportage

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectif de communication

**B1** Comprendre une vidéo sur les enjeux de l'espionnage dans le monde hispanique pendant la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale.

#### ► Objectifs linguistiques

- Omettre le sujet de l'action, forme passive.
- Faire des hypothèses.

#### ► Objectif culturel

Découvrir des aspects peu connus de l'histoire de l'espionnage dans l'aire hispanique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Mettre en relation un titre et un visuel.
- Repérer et restituer des informations précises dans un reportage.

## Informations sur le document

Ce programme de la télévision chilienne TVN permet de découvrir que l'Allemagne nazie ne limitait pas son action à la seule Europe et que le continent sud-américain revêtait pour elle une importance stratégique de premier plan dans la mesure où les bateaux allemands ne pouvaient pas transiter par le canal de Panama.

## SCRIPT

**Locutora:** Entre los años 30 y 40, la policía de investigaciones se dedicó a rastrear a todos los integrantes del nacional-socialismo alemán que llegaron a nuestro país. La historia de esta verdadera cacería quedó registrada en documentos exclusivos de la policía que confirman el siniestro plan que Adolf Hitler tenía para nuestro país.

**Locutora:** Los nazis en Chile se dedicaron a difundir un boletín con sus principales ideas y a adoctrinar a los jóvenes en sus escuelas, lugares donde habrían intentado formar un verdadero ejército nazi chileno para apoyar la expansión del imperio de Hitler. Mientras en Europa comenzaba la Segunda Guerra Mundial, en el año 1939, Chile se mantenía neutral.

Fue en ese momento cuando el inspector Hernán Barros Bianchi designó a una unidad secreta de detectives que formó el departamento 50, conocido así por su anexo telefónico. Ellos se dedicaron a investigar en profundidad la peligrosa y compleja red de nazis en Chile.

Los alemanes estaban instalados principalmente en Quilpué. Desde allí se informaba a Alemania de todos los movimientos del puerto de Valparaíso, que en ese entonces era el más importante del Pacífico.

**Locutora:** Los agentes secretos del departamento 50 lograron descubrir las casas desde donde operaban los nazis en Chile. Tenían elaborados centros de comunicación y enviaban información encriptada sobre todo lo que ocurría en nuestro país. Incluso encontraron un tecnológico transmisor enterrado en el patio de una casa de un espía nazi, es decir Hitler sabía cada paso que se daba en Chile.

TVN

## Mise en œuvre

Cette activité permet d'entraîner les élèves à la compréhension de l'oral à partir d'un reportage.

Une exploitation collective via un vidéoprojecteur avec projection sur écran traditionnel ou avec un tableau blanc interactif est recommandée.

On invitera les élèves à bien lire les questions **a.**, **b.**, **c.**, **d.**, **e.** ainsi que les notes de vocabulaire afin d'anticiper sur ce qu'ils vont voir. Après avoir observé l'affiche pendant quelques instants les élèves seront en mesure de répondre à la question **a**.

On pourra ensuite passer au visionnage de l'extrait d'émission. Lors de la première projection et écoute globale, le (la) professeur(e) donnera quelques consignes de repérage, par exemple l'époque, le personnage historique et l'idéologie concernés (Hitler et le nazisme), le pays... Puis on projettera le document deux ou trois fois en ménageant des pauses afin de permettre aux élèves de compléter leurs notes.

On peut également opter pour une exploitation en autonomie grâce à l'application **Nathan live!** Une salle multimédia ou des lecteurs MP4 d'une valise de baladodiffusion pourront également être utilisés.

Les élèves pourront alors traiter les tâches **b.**, **c.**, **d.**, **e.** afin d'y répondre oralement en expression orale en continu,

le but étant d'enchaîner les tâches en allant aussi loin que possible dans la prise de parole. Le (La) professeur(e) leur recommandera de s'appuyer sur la rubrique *Para expresarte* qui leur fournira quelques mots-clés.

La séance s'achèvera par une trace écrite qui sera consignée dans le cahier. Elle pourra se faire au moyen d'un vidéoprojecteur ou d'un tableau blanc numérique ou être conservée et mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

### Éléments de réponses attendus :

- a. *Son espías.* • Están haciendo su trabajo o sea espiando. • La presencia de una cruz gamada indica que son alemanes.
- b. *Se habla de Chile en los años 30 a 40.* • Había espías alemanes en el territorio chileno.
- c. *Intentaron adoctrinar a los jóvenes.* • Querían formar un ejército chileno para apoyar la expansión del imperio alemán.
- d. *El departamento 50.* • Era una unidad secreta. • Eran destetectives chilenos. • Su trabajo consistía en investigar la red nazi que se estaba formando en Chile.
- e. *Descubrieron las casas donde operaban los nazis.* • Descubrieron también que enviaban información encriptada. • Lo hacían gracias a un tecnológico transmisor enterrado en el piso de una casa.

**DIFFÉRENCIATION** On pourra distribuer la fiche de compréhension téléchargeable aux élèves qui ont plus de difficultés en compréhension orale.

### Corrigé de léxico :

un policía – un espía – un detective – un agente – una sospecha  
secreta – encriptada – codificada – disfrazada – descubierta  
transcribir – transmitir – enviar – mandar  
la inteligencia militar – los servicios secretos – la misión

### DOC 2 España, un nido de espías

Extrait d'un article de *La Vanguardia*, 2017

Texte disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectif de communication

 B1 Comprendre un article de presse sur une histoire d'espionnage dans le monde hispanique pendant la Seconde Guerre mondiale.

#### ► Objectifs linguistiques

- Omettre le sujet de l'action, forme passive.
- Faire des hypothèses.

#### ► Objectif culturel

Découvrir des aspects peu connus de l'histoire de l'espionnage dans l'aire hispanique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Relever et restituer des informations précises dans un texte.
- Mettre en relation un texte et son titre.

### Informations sur le document

Cet article à caractère littéraire évoque la réalité de l'Espagne des années 1940 et de ses relations avec l'Allemagne du Troisième Reich.

### Mise en œuvre

Selon le niveau de la classe, on laissera 5 à 7 minutes de lecture en silence afin de permettre aux élèves de s'approprier le contenu du texte. Ce temps sera suivi d'un rapide sondage afin d'établir les idées principales (pendant 10 mn maximum). Les élèves travailleront ensuite à partir des consignes a., b., c. et d. avant de passer à la phase d'expression orale proprement dite pour une mise en commun. Cette phase pourra consister en une expression orale en continu où quelques élèves enchaîneront les réponses aux questions proposées en allant aussi loin que possible en fonction de leurs capacités. Il pourra s'agir d'élèves volontaires ou désignés par le (la) professeur(e) afin d'éviter que la parole ne soit monopolisée par quelques-uns et afin d'inciter les élèves réservés à s'engager dans la prise de parole. Le (La) professeur(e) pourra mettre en place une forme d'expression en interaction en agissant en meneur de jeu, demandant des précisions, des approfondissements, etc.

Le recours au manuel numérique combiné au vidéoprojecteur et aux outils de la trousse faciliteront le travail de repérage des passages importants ou significatifs sur lesquels les élèves pourront s'appuyer pour s'exprimer plus facilement.

La fin de la séance sera consacrée à la trace écrite représentant l'essentiel des idées. L'affichage via un vidéoprojecteur + écran traditionnel ou un tableau blanc numérique permettra au professeur de conserver cette trace qui pourra ensuite être mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

### Éléments de réponses attendus :

- a. 1943, a bordo de un carguero durante la 2<sup>a</sup> Guerra Mundial. • Un marinero ha desaparecido • Se supone que ha caído al mar durante una fuerte tormenta.
- b. Este marinero y el que desapareció son espías alemanes. • Piensa que tal vez su compañero ha sido eliminado por un agente británico. • Teme que le pase lo mismo.
- c. Sus temores no se confirman. • Termina el viaje sin problemas. • Puede que su compañero haya simplemente tenido un accidente y haya caído al mar.
- d. España no participó en la Segunda Guerra Mundial. • Tenía una posición estratégica. • Había muchos espías alemanes que se aprovechaban de la colaboración de Franco. • Los espías anglosajones también estaban ahí y procuraban eliminar a los agentes enemigos.

### DOC 3 Aprendiz de espía

Extrait de la série *El tiempo entre costuras*, Antena 3, 2013-2014

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

## ► Objectif de communication

 **B1** Comprendre les principaux éléments d'un extrait de fiction d'espionnage.

## ► Objectif linguistique

Lexique de la dissimulation.

## ► Objectif culturel

Découvrir le monde secret du renseignement en temps de guerre.

## ► Objectif pragmatique

Analyser et restituer le sens d'une scène de fiction audiovisuelle.

## Informations sur le document

*El tiempo entre Costuras* est une adaptation au petit écran du roman éponyme de María Dueñas. Cette série a été créée pour la chaîne Antena3 et a été diffusée en France à partir de 2016 sur la plateforme Netflix (sous le titre *L'espionne de Tanger*). La série raconte l'histoire d'une couturière madrilène d'origine modeste, Sira Quiroga, qui va devenir espionne pour le compte des services secrets britanniques.

### SCRIPT

**Alan Hillgarth:** Los alemanes suelen tratar sus asuntos en actos sociales. Y normalmente van acompañados de sus esposas. Lo que esperamos es que pueda averiguar dónde y cuándo se verán. ¿Cree que será posible?

**Sira:** Sí, sí es bastante normal que las clientas hablen de todo eso en el taller. El problema es que mi nivel de alemán es un poco... reducido...

**Alan Hillgarth:** Con usted trabajarán dos jóvenes españolas nacidas en Alemania. Su padre fue chofer de Begbeider. La señora Fox se entrevistó con ellas y quedó muy satisfecha.

**Sira:** ¿Y que tengo que hacer con la información que consiga?

**Alan Hillgarth:** ¿Conoce el código Morse?

**Sira:** ¿El de los telegramas?

**Alan Hillgarth:** Exacto.

**Sira:** Sí.

**Alan Hillgarth:** Mire... Imagínese que quiere transcribir cualquier palabra, Tánger por ejemplo. Nuestra intención es que toda la información que tenga que transmitirnos sea encriptada mediante este sistema y quiero que lo disfraz de tal forma que parezca algo asociado con su trabajo de modista. Imagine que este es el mensaje.

**Sira:** Una... cena... residencia... baronesa... Petrino el 5 de octubre a las ocho...

**Alan Hillgarth:** ¿Le recuerda algo?

**Sira:** Son como puntadas. ¿Tiene una hoja de papel? Gracias... Usted me dijo que lo mejor para no levantar sospechas era esconder la información con algo asociado con una modista, ¿verdad? Bueno, pues aquí tiene el patrón de una manga de farol con el mensaje dentro.

**Alan Hillgarth:** ¡Perfecto!

Atresmedia

## Mise en œuvre

Cette activité permet d'entraîner les élèves à la compréhension de l'oral à partir d'un extrait de série télévisée.

La qualité de l'image et de la réalisation incite à une exploitation collective via le manuel numérique et un vidéoprojecteur ou tableau blanc interactif. Pour les différentes étapes du travail la démarche sera similaire aux documents audiovisuels exploités précédemment dans la séquence.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** *Está aprendiendo el código morse para comunicarse con sus superiores.*

**b.** *Alan Hillgarth, agente de los servicios secretos ingleses. • Sira, joven modista. • Tiene que espiar a los alemanes de Madrid y transmitir informaciones a los servicios secretos ingleses.*

**c.** **Espionaje:** ingeníarselas – las sospechas – la información – el código Morse – transmitir – encriptar – disfrazar • **Costura:** el taller – modista – las puntadas – el patrón de una manga

**d.** *Sira va a disfrazar el mensaje poniendo signos del código Morse en los patrones de costura porque parecen puntadas. • Así nadie se dará cuenta de que los patrones llevan mensajes secretos.*

### PREPARA EL PROYECTO



La réalisation de cette tâche a pour but de travailler l'expression orale en interaction et de compléter la préparation du projet de fin de séquence.

Le (La) professeur(e) invitera les élèves à s'inspirer des situations des documents de cette double-page, notamment la vidéo de la page 145. L'enseignant leur recommandera de mettre en application les **Apuntes de gramática** de la page 145 (omettre le sujet de l'action ; faire des hypothèses, car le récit devra nécessairement se faire au passé).

**DIFFÉRENCIATION** Le contenu de cette double-page tourne autour de la thématique de l'espionnage et constitue une bonne occasion pour les élèves d'élargir leurs connaissances lexicales aussi bien en français qu'en espagnol. La rubrique Lexiquiz de la p. 145 permettra à ceux qui ont le plus de difficultés de s'approprier ce champ lexical.

## Pour aller plus loin

On pourra proposer aux élèves plus avancés de travailler sur un autre extrait de cette série.

### Prepara el BAC

Cette rubrique permet d'entraîner les élèves à s'exprimer sur le lien entre les documents de la double-page et l'axe, afin de préparer les épreuves du bac. Selon les cas, elle peut être faite à l'oral ou à l'écrit. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

## Éléments de réponses attendus :

**DOC1** Puede ser útil conocer aspectos ocultos de la historia de la 2<sup>a</sup> Guerra Mundial. • Revela las ambiciones desmesuradas de Hitler y del IIIer Reich. • Muestra

aspectos estratégicos en los que uno no pensaría en un primer momento. • Confirma que era una guerra realmente mundial.

**DOC 2** Ahora se sabe que España fue una plataforma importante para el espionaje internacional durante la segunda Guerra Mundial. • Los servicios secretos no se limitaron a actuar en territorio español. • También estaban por los mares y en otros países hispánicos, como Chile, por ejemplo.

**DOC 3** La escena de la serie *El tiempo entre costuras* da una idea de lo que era la profesión de espía en aquella época. • Muestra la astucia de la que hicieron prueba para conseguir información y concebir medios de transmitirla

## Fonología

### Corrigé

Sonido [an]	Sonido [en]	Sonido [in]	Sonido [on]
integrantes alemán plan mantenía bastante transcribir	intentado principalmente movimientos departamento encriptada tenga	integrantes principales intentado inspector principalmente información investigaciones	información

## D. España: redes de escape para todos

→ manuel p. 146-147

### DOCS 1 et 2 Textes littéraires



*Salvar a los judíos sefarditas*, texte extrait de *El invierno en tu rostro* de Carla MONTERO, 2018

*Red de evasión de nazis*, texte extrait de *Los pacientes del doctor García* de Alberdo MENDEZ, 2004

Textes disponibles au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectif de communication

 B2 Comprendre des extraits de fictions qui évoquent des actions clandestines en temps de guerre.

#### ► Objectifs linguistiques

- Exprimer des faits non réalisés.
- Utiliser le style indirect.

#### ► Objectif culturel

Découvrir des aspects ignorés de l'histoire de l'Espagne pendant et après la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale (filières d'évasion).

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer et restituer des informations.
- Donner son opinion et la justifier.

## Informations sur les documents

Carla Montero, *El invierno en tu rostro*, 2018

Quand éclate la guerre civile Lena se trouve à Oviedo et Guillén est en France. Il entreprend un voyage périlleux pour la rejoindre. Mais la guerre va mettre leur amour à l'épreuve car Lena se retrouve infirmière dans une ville où les rebelles sont encerclés alors que Guillén fait partie des

républicains qui en font le siège. Plus tard Lena sera infirmière dans la Division azul alors que Guillén s'engagera dans la Résistance.

Leurs destins se croiseront à plusieurs reprises mais comment s'aimer en étant aussi éloignés l'un de l'autre, aussi bien idéologiquement que géographiquement ?

#### Almudena Grandes, *Los pacientes del doctor García*, 2017

Après la victoire de Franco, le docteur Guillermo García Medina continue de vivre à Madrid sous une fausse identité. En septembre 1946, son ami Manuel Arroyo qui l'a aidé à échapper à la répression revient en Espagne pour infiltrer une organisation clandestine d'évasion de criminels nazis, dirigée par Clara Stauffer qui est allemande et espagnole, nazie et phalangiste.

## Mise en œuvre

Entraînement à la compréhension de l'écrit à partir de textes extraits de romans d'espionnage.

Le premier texte étant un peu plus long que le second, il sera sans doute préférable de les traiter sur deux séances. La fin de la seconde séance pourra consister en une synthèse à partir de la rubrique **Prepara el proyecto** de la page 147.

### DOC 1 Salvar a los judíos sefarditas

Pendant environ 5 minutes, les élèves feront une lecture silencieuse. On leur recommandera de s'appuyer sur les notes de vocabulaire. Un rapide sondage permettra de définir la situation évoquée dans le texte : les personnages, le problème, les solutions envisagées... Les élèves rencontrant des difficultés auront ainsi à leur disposition des éléments de réponses pour certaines des tâches proposées. S'agissant d'un dialogue, on peut envisager une lecture à voix haute pendant laquelle une attention particulière sera accordée à la prononciation ainsi qu'au rythme et à l'intonation avant de passer à l'étape suivante.

On demandera ensuite aux élèves (pendant 10 mn maximum) de travailler sur les consignes **a**, **b**, **c**. et **d**. Une mise en commun se fera grâce à une prise de parole, soit en continu (quelques élèves proposent leurs réponses à une, ou plusieurs des questions proposées, selon leurs capacités), soit en interaction, le (la) professeur(e) demandant des précisions, des approfondissements etc. auxquels les élèves s'efforceront de répondre. On pourra également combiner les deux modes de prise de parole.

Le recours au manuel numérique combiné au vidéoprojecteur et aux outils de la trousse facilitera le repérage des passages importants ou significatifs afin de donner aux élèves des points d'appui qui leur permettront de s'exprimer plus facilement.

La fin de la séance sera consacrée à la trace écrite qui reprendra l'essentiel des idées et sera consignée dans le cahier de cours. L'affichage via un vidéoprojecteur + écran traditionnel ou un tableau blanc numérique permettra au professeur de conserver cette trace qui pourra ensuite être mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

## Éléments de réponses attendus :

- a. En 1943 • Se comprende que se ha empezado a aplicar la "Solución final", o sea el exterminio de los judíos por la Alemania Nazi.
- b. Es falso. • Hay otros miembros de otras legaciones (de Bulgaria, Hungría, Grecia...) que están intentando actuar para salvar al mayor número de judíos posible. • Lena también parece apoyar esta idea ya que habla con "entusiasmo".
- c. La estrategia es muy delicada. • Actuarán de modo oculto, haciendo lo posible para salvar a judíos pero sin que se vea demasiado. • También pueden recurrir a un antiguo decreto que concede la nacionalidad española a los judíos sefarditas que la soliciten. • Como ciudadanos españoles estarán protegidos.
- d. España adopta una posición prudente y equilibrada. • Por una parte el gobierno español quiere evitar enfrentamientos con Hitler que es un aliado de Franco. • Pero por otra parte se está viendo que no es seguro que Alemania vaya a ganar la guerra. • Oficialmente el Gobierno de España seguirá apoyando a Hitler pero mirará para otro lado cuando los diplomáticos actúen para salvar a judíos.

Le travail sur la question d. pourra être réalisée grâce à un repérage des phrases clé puis, sous forme de brainstorming lors duquel les élèves proposeront une interprétation. Le (La) professeur(e) pourra reprendre les propositions en les affichant sur un écran via un vidéoprojecteur. Les hypothèses pourront alors être analysées et retenues ou écartées, selon leur degré de validité.

## DOC 2 Red de evasión de nazis

Lors de la séance suivante, on commencera par une reprise orale afin de se remémorer ce qui aura été dit sur le texte précédent. Elle pourra être faite par des élèves volontaires ou désignés par le (la) professeur(e), ceci afin d'éviter que la parole ne soit monopolisée par quelques-uns. Les élèves réservés seront encouragés à s'engager dans la prise de parole de manière confortable puisqu'il leur suffira de restituer les idées du cours précédent. Cette reprise pourra également donner l'occasion d'instaurer une forme d'interaction où le (la) professeur(e), agissant en meneur de jeu, demandera de préciser tel ou tel point insuffisamment repris. La suite de la séance se déroulera de la même façon que pour le document 1.

## Éléments de réponses attendus :

- a. Se dedica a una actividad clandestina. • Los que se benefician de sus servicios son los criminales de guerra que, una vez terminado el conflicto, tratan de huir a América latina para escapar a la justicia.
- b. Algunos desean regresar a su país. • Otros quieren ir a Argentina. • También pueden transitar por el Vaticano o por Génova en Italia.

- c. Está en contacto con Cassy von Schiller, una alemana que vive en Argentina y dirige una red de acogida de emigrantes. • También tiene contactos en el Vaticano.
- d. No, el periodista no la admira porque ayuda a criminales a escapar a la justicia. • Su actitud cínica, arrogante y sin escrúpulos la asombra.
- e. Sin pudor alguno • La falta de discreción • La arrogancia • El descaro • La chulería • Una sonrisa de superioridad. Su actitud se explica porque se beneficia de la protección de Franco. • Puede hacer lo que quiere, no corre ningún peligro, se siente invulnerable.

## Pour aller plus loin

On pourra faire une étude comparative des valeurs morales du personnage de Clara Stauffer avec les sœurs Touza du document 3, p. 147.

### DOC 3 Las hermanas "Schindler" gallegas



Couverture de *Estación libertad* de Emilio RUIZ BARRACHINA et extrait du reportage sur les sœurs Touza, 2018

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

- B1 Observer et analyser la couverture d'un roman historique.
- B1 Comprendre un reportage sur la vie d'héroïnes de la Seconde Guerre mondiale.

#### ► Objectif linguistique

Lexique du danger, du risque et de la dissimulation.

#### ► Objectif culturel

Découvrir les actions héroïques de trois sœurs espagnoles pendant la Seconde Guerre mondiale.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Observer et décrire une couverture de roman au dessin évocateur.
- Comprendre un reportage sur l'action clandestine des filières de d'évasion.

## Informations sur les documents

Ce reportage rend compte de l'attitude héroïque de trois sœurs qui, pendant la Seconde Guerre mondiale, ont contribué à sauver des juifs. Ces femmes étaient d'autant plus exemplaires qu'elles ont gardé le secret de cette action pendant toute leur vie.

## SCRIPT

**Periodista:** Ni por asomo nadie sospechaba en Rivadavia que tras los muros de esta casa las hermanas Touza guardaban un secreto de película. Mientras Europa se desangraba en la Segunda Guerra Mundial y miles de judíos eran exterminados en los campos nazis, Lola, Amparo y Julia crearon una red de escape a Portugal con la que salvaron a cientos de judíos, una proeza desconocida también por su propia familia.

**Guillermo Touza, nieto de Lola:** Lo que llevamos fue una gran sorpresa toda la familia. Descubrimos en un momento determinado que había una trampilla debajo de

la cantina en donde cabía una persona tumbada. Vamos atando cabos...

**Periodista:** Pero la voz de la Torá llegó del otro lado del Atlántico, un judío al que salvaron empezó a indagar sobre su paradero y las pesquisas llegaron a los oídos de Antón Patiño. El librero se puso en contacto con ellas, escribió un libro y les prometió que no lo publicaría hasta que murieran las tres.

**Periodista:** Capitaneadas por Lola, la mayor, establecieron en la estación su cuartel general. En la cantina que regentaban escondían a los judíos que llegaban con el tren; y con la ayuda de algún vecino emprendían la huida.

**Guillermo Touza:** Había una red muy bien montada. Ahora empezamos a descubrirlo pero, ¿por qué ellas se callaron? ¿Por qué ellas llevaron este secreto hasta su tumba? Pues lo llevaron.

**Periodista:** Y fue curiosamente en las calles de un antiguo barrio judío donde las hermanas Touza entretejieron su historia, una historia llena de coraje pero sobre todo de entrega y en la que no les importó poner en riesgo su propia vida.

**Periodista:** Israel ya ha puesto en marcha los reconocimientos a estas tres heroínas que prefirieron, sin embargo, llevar su secreto hasta la tumba y morir con la única gloria de las vidas que sabían habían salvado.

## Mise en œuvre

Si on dispose du manuel numérique, on pourra rendre son exploitation plus dynamique en projetant une vue grand format de la couverture du roman afin de pouvoir zoomer selon les besoins sur les détails.

Le (La) professeur(e) laissera quelques instants aux élèves afin de leur permettre d'observer l'affiche, de lire les tâches proposées et de prendre en compte les éléments de la rubrique *Para expresarte*, ce qui leur permettra d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre.

Pour cette première projection et écoute globale, le (la) professeur(e) donnera quelques consignes de repérage, par exemple la région, le contexte historique, les protagonistes...

On pourra ensuite projeter le document deux ou trois fois en ménageant des pauses afin de permettre aux élèves de compléter leurs notes ou la fiche de compréhension si elle est utilisée.

Une fois que les élèves seront en mesure de répondre oralement aux questions, le (la) professeur(e) invitera quelques-uns d'entre eux à formuler leurs réponses en s'exprimant à l'oral en continu et en enchaînant les trois tâches ou en allant aussi loin que possible dans leur prise de parole. La séance s'achèvera par une trace écrite qui sera consignée dans le cahier. Elle pourra se faire au moyen d'un vidéoprojecteur ou d'un tableau blanc numérique, ou pourra être conservée et mise en ligne sur le cahier de texte électronique.

### Éléments de réponses attendus :

a. Representa a las tres hermanas Touza. • Hay oficiales con uniformes alemanes que remiten al contexto de la Segunda Guerra Mundial. • El tren recuerda que el

dispositivo de evasión se situaba en la estación de su pueblo.

b. Eran tres hermanas que vivían en un pueblo de Galicia. • Habían organizado una red clandestina de evasión para facilitar la huida de judíos perseguidos por los nazis.

c. **El secreto:** Nadie sospechaba – una proeza desconocida – escondían a los judíos – se callaron – llevaron el secreto hasta la tumba • **El riesgo:** una historia llena de coraje – no les importó poner en riesgo su vida – tres heroínas

d. Ellas nunca les contaron nada a los miembros de su familia. • Supongo que prefirieron guardar el secreto. • Era una medida de seguridad para no ser descubiertas y no poner en peligro a los miembros de su propia familia.

e. El título significa que a partir de la estación los fugitivos podían salvar sus vidas y vivir en libertad.

## Pour aller plus loin

On pourra faire une étude comparative des valeurs morales du personnage de Clara Stauffer (document 2) avec celles des sœurs Touza.

### PREPARA EL PROYECTO



Les élèves reprendront les éléments du texte 1 p. 146 pour réaliser cette prise de parole en continu. Il s'agira d'un bref récit rendant compte de la conversation entre les protagonistes de la scène.

## Pour aller plus loin

On demandera aux élèves de faire l'activité **Léxico** de la p. 147 et l'exercice 3 du **Taller de léxico** p.149.

### Prepara el BAC

Cette rubrique permet d'entraîner les élèves à parler de l'axe mineur de l'unité en s'appuyant sur les documents de la double-page. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

### Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** Es ejemplar porque a pesar del peligro y de las dificultades van a tratar de salvar al mayor número posible de judíos.

**DOC 2** Es importante recordar a personas como Clara Stauffer porque son gente sin escrúpulos. • Se aprovechan de su situación privilegiada para ayudar a criminales a escapar de la represión. • Esto es moralmente condenable porque estos criminales deberían ser juzgados y condenados.

**DOC 3** Se han convertido en iconos modernos porque hasta hace poco nadie sabía nada de lo que hicieron. • Solo se descubrió su acción cuando se murieron gracias a un libro que solo se publicó después de su muerte. • Son un ejemplo para las nuevas generaciones.

### Corrigé de léxico :

la superioridad ≠ la humildad  
el descaro ≠ el pudor

## E. Talleres de gramática

→ manuel p. 148

### Corrigés des exercices :

**1** Le pregunta cómo se metió allí y él le responde que escapó en los últimos días de la lucha, que estuvo oculto en los montes y volvió a casa disfrazado para ver a su mujer y a su hija

**2 a.** El cónsul dice que tendrán que usar su sentido común y su habilidad para actuar.

**b.** Lorenzo cuenta que él procuraba no invitar a nadie a casa para que mi padre no tuviera que esconderse. Pero cuando venían sus amigos, su padre se encerraba en su armario.

**3 a.** Tal vez haya un fantasma que de vez en cuando nos viene a visitar.

**b.** Es posible que Clara Stauffer mantenga contactos con el Vaticano.

**c.** Puede que el marinero haya sido asesinado.

**d.** Quizás robe las ropas de una mujer para disfrazarse.

**e.** El enemigo no conoce la existencia de otro espía a bordo.

## F. Taller de léxico

→ manuel p. 149

### Corrigés des exercices :

**1** a. esconderse - b. regresar - c. delatar - d. detener - e. aliviar - f. ejecutar

**2** a. cocinar - b. coser - c. las empleadas

**3** Durante la Segunda Guerra Mundial y en los años siguientes España fue un país de tránsito para refugiados.

## G. Proyecto final

→ manuel p. 149

### ► Objectif de communication

 **B1** Réaliser un mini documentaire sur l'Histoire secrète de l'Espagne du xx<sup>e</sup> siècle.

### ► Objectif culturel

Réinvestir et fixer les connaissances acquises lors de l'étude des documents de l'unité.

### ► Objectifs linguistiques

- Emploi des temps du passé.
- Situer dans le temps.

### ► Objectifs pragmatiques

- Associer des visuels à une voix-off.
- Structurer le contenu d'un documentaire en organisant les différents faits évoqués.

### Conseils de mise en œuvre

Dans la mesure où il s'agit d'une production audio-visuelle, les élèves pourront se répartir par binômes ou trinômes.

Une fois arrêté leur choix d'un événement historique méconnu et à l'aide de quelques recherches sur Internet, les élèves rassembleront les éléments utiles à la réalisation du mini documentaire.

Le (La) professeur(e) invitera les élèves à reprendre à leur compte les suggestions et amorces de phrases proposées dans la rubrique *Jú puedes!*

Le travail amorcé en classe pourra être terminé à la maison. Ce projet de fin de séquence permettra d'établir un lien aussi bien avec l'axe Territoire et mémoire qu'avec l'axe Fictions et réalités.

## H. Bac Evaluación

→ manuel p. 150-151

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral

Niños españoles refugiados en México, extrait d'un documentaire

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

### SCRIPT

**Locutor:** 430 niños conocidos como los de Morella fueron los primeros exiliados españoles que llegaron a México. El presidente Cárdenas los instaló en Morella, en el estado de Michoacán, en régimen de internado escuela.

**Emetrio Payá:** Llegamos a Veracruz en donde también se nos hace objeto de un recibimiento verdaderamente extraordinario, conmovedor... La gente llorando de emoción, los niños que veníamos asustados de una guerra, mareados por un viaje largo... Manifestaciones de todo tipo, organizaciones obreras, campesinas, dándonos la bienvenida. [...] Cuando se habla de que nos iban a devolver, que ya era un hecho que nos iban a mandar a España, con o sin consentimiento de nuestros padres, entonces los padres de familia particularmente las madres de los niños mexicanos que convivían con nosotros, organismos sindicales, campesinos, obreros, etc. Llegan al internado para impedir que fuéramos sacados. Las madres de familias en las azoteas, con piedras, con ladrillos, con todo para evitar que entrara nadie a sacarnos. "De aquí no sale un niño de Morelia". Y evitaron que nos sacaran. Aparte de que había también mucha presión de la izquierda mexicana para evitar que fuéramos enviados a España. Ya en vista de... Ya se había desatado la guerra europea, ¿qué íbamos a hacer a España que estaba pasando una posguerra de represión y de hambre espantosas? No había nada que hacer. Muchos de nuestros padres estaban exiliados en Francia, otros habían muerto, otros no podían mantenernos. Entonces, ¿por qué se pretendía mandarnos para en cuanto llegáramos allá, desleernos el tinte rojo?

### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

#### Thème principal :

L'exil d'enfants de parents républicains pendant la guerre civile espagnole.

#### Événement et situations :

Des enfants espagnols furent pris en charge par le gouvernement mexicain de l'époque. Les enfants avaient très peur, mais l'accueil fut très chaleureux. Quand il fut

question de les ramener en Espagne, les habitants se mobilisèrent pour s'opposer aux autorités.

#### Point de vue de la personne qui s'exprime :

*Emetrio Payá, l'un des enfants exilé, est reconnaissant de l'action des Mexicains car, si les enfants avaient été ramenés en Espagne, ils auraient eu des conditions de vie très dures et un avenir très incertain, d'autant plus que l'Europe était en guerre.*

#### Fonction et portée du document :

Cette vidéo est extraite d'un documentaire qui traite d'un épisode peu connu de l'Histoire de la guerre civile espagnole. Un événement qui frappa les plus fragiles, c'est-à-dire les enfants. Il met en relief l'esprit de solidarité et de générosité du peuple mexicain qui a eu à cœur de protéger des victimes innocentes.

en el texto 2 que para los que tenían la suerte de llegar hasta el Embassy lo primero era recuperar la salud gracias a los cuidados de Margarita, la protagonista.

La grabación por su parte evoca el caso de los niños exiliados a México adonde fueron solos, sin sus padres. Imagino que para ellos fue una situación dramática y terrible.

Para ver el lado positivo diré que, en el documento 2 y gracias a la acción de Margarita y del doctor Martínez Alonso, algunos refugiados o prisioneros de los campos pudieron salvarse. En el documento 1 los mexicanos se movilizan para impedir que los niños regresen a España. Menos mal que en estas situaciones siempre hay gente honrada y valiente que se dedica a ayudar a las víctimas.



## PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

*Una agente muy activa, extrait littéraire de Mi pecado, Javier MORO, 2017 et Los campos de concentración de Franco, interview de Carlos Hernández par Belén Remacha paru dans El diario, 12/03/2019*

### Compréhension de l'écrit

#### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

Tipo de texto y tema:

**Documento 2:** texto literario que trata de las actividades clandestinas en la España de los años cuarenta.

**Documento 3:** entrevista al autor Carlos Hernández que ha publicado un libro que trata de los campos de concentración de Franco.

Similitudes y diferencias:

Ambos documentos tratan del tema del secreto, de las historias ocultas que hacen la Historia.

Luego cada uno trata de situaciones que se complementan. El documento 3 habla de los campos de concentración franquistas por el que transitaron unas 700 000 personas y el documento 2 de las redes de evasión que permitieron a algunas de esas personas escapar a la represión.

Relación con el eje Territoire et mémoire:

Estos dos documentos se relacionan con el eje Territoire et mémoire en la medida en que hablan de hechos históricos poco conocidos, cosas que pasaron en España en los años 40 y que es preciso recordar para no olvidar que mucha gente sufrió de la represión y la残酷 de los tiempos. Es una manera de rendir homenaje a las víctimas y de respetar su memoria.



## PARTIE 3 Expression écrite

#### Question A

Le (la) candidat(e) s'inspirera du contenu du texte (document 1) pour imaginer les questions et les réponses. Si l'exercice est fait en début d'année, le (la) professeur(e) pourra les guider en leur suggérant quelques questions possibles dont les éléments de réponses pourront facilement être trouvés dans le texte. Il conviendra, bien entendu, que les élèves ne se contentent pas d'un montage de phrases recopiées telles quelles, mais que les idées soient reformulées.

#### À titre d'exemple, quelques questions envisageables :

- ¿En qué época trabajó usted por el servicio de inteligencia británico?
- Usted colaboró con el doctor Eduardo Martínez Alonso, ¿verdad? ¿En qué consistía aquella colaboración?
- Imagino que era una actividad peligrosa. ¿Cómo lo hicieron para no ser descubiertos?

#### Question B

#### Éléments de réponse, à titre d'exemple :

Esta frase insiste sobre el peligro que comportaba la actividad de Margarita y del médico. Se jugaban la vida porque si hubieran sido descubiertos por las autoridades franquistas habrían sido arrestados y encarcelados o condenados a muerte y ejecutados.

Consiguieron no ser descubiertos porque eran verdaderos profesionales. Estaban bien organizados: él era médico y falsificaba informes médicos para sacar a los presos de los campos. Y cuando llegaban al Embassy, Margarita les devolvía la salud "a base de bollitos ingleses", dice el texto de forma humorística. La expresión "las veinticuatro horas del día" indica que no podían cometer ningún error y debían mantener el más absoluto secreto sobre su actividad.

La frase insiste también en el coraje de estos protagonistas. Eran gente valiente y generosa que tomaba riesgos importantes para salvar a fugitivos. La mención de los sándwiches de lechuga y tartaletas de limón indica de forma graciosa que los pequeños detalles tenían su importancia para hacer bien el trabajo.

### Compréhension de l'ensemble du dossier

#### Réponse attendue :

Como en todas las guerras los refugiados vivieron situaciones muy duras e inimaginables para mucha gente. Los prisioneros de los campos de concentración de Franco vivían en condiciones espantosas y muchos "sufrieron torturas físicas, enfermedades y hambre". Por eso vemos

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre un reportage contenant des interviews et des statistiques.
- Comprendre les points principaux des supports écrits et audiovisuels.
- Comparer deux documents pour montrer une même réalité.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- L'expression de l'hypothèse, le souhait, la cause et le but.
- *Estar* + adjectif.
- La concordance des temps.
- Le lexique en lien avec les sentiments, l'émigration et ses dangers, l'économie, la politique, le climat.

Unidad 2  
Fronteras y puentesAxe majeur :  
Identités et échangesAxe mineur :  
Diversité et inclusion

## OBJECTIFS CULTURELS

- L'émigration illégale vers les États-Unis.
- Les relations commerciales entre les pays d'Amérique latine : l'Alliance du Pacifique et entre le Mexique et les États-Unis.
- Les réalités de l'émigration en Amérique latine.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Repérer les étapes d'un périple et ses dangers.
- Structurer un discours.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

**Proyecto final** Redacta una entrevista a un(a) migrante.

→ manuel p. 161

**Bac Evaluación** Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 162-163

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Les liens économiques qui unissent le Mexique et les États-Unis sont anciens et intenses. Les deux économies sont interdépendantes. Le Mexique est également un partenaire clé des États-Unis dans la lutte contre le trafic de stupéfiants, de migrants et d'armes, ainsi que dans la gestion de la sécurité le long de leur frontière commune. La question de l'émigration a d'ailleurs souvent empoisonné les relations diplomatiques entre les deux pays. Le mur frontalier voulu par le président des États-Unis Donald Trump est devenu le symbole du différend entre Mexico et Washington. Depuis 2014, à la frontière sud des États-Unis, les Mexicains ne constituent plus la majorité des migrants. Ils ont été détrônés par les migrants centraméricains en provenance du Guatemala, du Honduras et du Salvador.

Le contexte économique et la pauvreté sont à l'origine des déplacements massifs de populations. Plusieurs pays de la région souffrent d'un autre mal commun : l'instabilité politique, à laquelle s'est ajoutée une autre cause : le changement climatique. Les immigrants, généralement démunis, viennent d'un peu partout mettre à l'épreuve leur ténacité et leur rêve d'une vie meilleure, et atteindre et vivre le fameux «rêve américain». L'insécurité et le risque de mourir sont une réalité sur les routes empruntées par ces migrants. En abordant ces aspects très divers, l'unité 14 permettra de montrer l'évolution des relations entre les États-Unis et certains pays d'Amérique Latine, illustrant ainsi l'axe Identités et échanges et, dans une moindre mesure, Diversité et inclusion.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axes : Identités et échanges

Problématique : ¿Cómo evolucionan las relaciones entre los países del continente americano?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A et C p.152-153, p. 156 et vidéo p.153  <b>Caravana de migrantes en América Latina</b>  <b>En la frontera entre México y Estados Unidos</b>	<p><b>Communication</b> : Décrire des images • Suivre un extrait de film • Transmettre des informations.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Estar + géronimif • L'hypothèse • Le lexique de l'émigration.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir les crises migratoires qui affectent l'Amérique latine.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Percevoir le sens global d'un document audiovisuel • Repérer les indices pour situer l'action dans l'espace et le temps • Déduire et annoncer un thème.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réflexion et échange collectif à partir du titre de l'unité.</li> </ul> <p><b>Groupe 1</b> Vidéo p.153 + question doc. C p.153.</p> <p><b>Groupe 2</b> Photographie p.152 + question doc. A p.153.</p> <p><b>Groupe 3</b> Dessin p.156 + question a.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Exploitation des visuels (avec du lexique pour exprimer l'hypothèse).</li> <li>• Mise en commun collective et élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite et le lexique de la séance.</li> <li>• Lire le document 2 p.156 et répondre à la question a.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b> : Comprendre un reportage contenant des interviews et des statistiques • Comprendre un article de presse.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les connecteurs logiques • Les prépositions de lieu • L'expression de la cause : la préposition <i>por</i> • Les prépositions <i>por</i> et <i>para</i> • Le futur de l'indicatif • Le lexique en lien avec l'immigration et climat.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir le phénomène des caravanes de migrants d'Amérique Centrale • Comprendre les conséquences du changement climatique sur les flux migratoires en Amérique latine.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Percevoir le ton d'un message • Structurer des informations • Percevoir le sens global d'une information à l'aide du titre ou d'autres indices • Identifier le lexique connu • Repérer les étapes d'un article.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise de la séance</b> précédente et correction de la question <b>a.</b> (doc. 2).</li> <li>• <b>Annonce de l'objectif</b> de la séance, en projetant le titre de la double-page et constitution des groupes.</li> <li>• <b>Récapituler les documents</b> après avoir mémorisé les informations de la carte mentale sur les causes de l'émigration.</li> </ul>				
2	Documents 1 et 2 p.156  <b>Detrás de la caravana migrante</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre un extrait littéraire • Comprendre un reportage contenant une interview.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La concordance des temps • Les connecteurs logiques • <i>No... sino...</i> • Le superlatif • <i>Mientras que</i> • Les prépositions <i>para</i> et <i>por</i> • Le lexique lié aux nationalités, l'émigration et à ses dangers.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir la réalité des personnes habitants à la frontière entre le Mexique et les États-Unis.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer des éléments-clés dans un texte • Repérer les étapes d'un parcours • Identifier le ton d'un message.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Compréhension de l'oral</b> : réponse à <b>b.</b> et <b>c.</b> (doc. 1) en travail collaboratif.</li> <li>• <b>Compréhension de l'écrit</b> : réponse à <b>b.</b> et <b>c.</b> (doc. 2) pour compléter le travail sur le doc. 1.</li> <li>• <b>Fabrication d'une carte mentale</b> par groupes réunissant les informations entendues.</li> <li>• <b>Mise en commun</b> : à partir de la projection d'une carte mentale réalisée par un groupe (au hasard). La classe apportera ses remarques et corrections.</li> </ul>				
3	Documents 1 et 2 p. 158  <b>Llegar a Estados Unidos</b>  <b>Dos países, una región</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre un extrait littéraire • Comprendre un reportage contenant une interview.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La concordance des temps • Les connecteurs logiques • <i>No... sino...</i> • Le superlatif • <i>Mientras que</i> • Les prépositions <i>para</i> et <i>por</i> • Le lexique lié aux nationalités, l'émigration et à ses dangers.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir la réalité des personnes habitants à la frontière entre le Mexique et les États-Unis.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer des éléments-clés dans un texte • Repérer les étapes d'un parcours • Identifier le ton d'un message.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise</b> du cours précédent en projetant le dessin (doc. 1 p. 156).</li> <li>• Annonce de l'<b>objectif</b> de la séance : <i>Prepara el Bac</i> p. 158.</li> <li>• <b>Parcours différenciés</b> (30 minutes) :</li> </ul> <table border="1"> <tr> <td><b>Groupe 1</b></td> <td><b>Groupe 2</b></td> </tr> <tr> <td>- Compréhension de l'écrit : à partir du doc. 1.</td> <td>- Compréhension de l'oral à partir du doc. 2.</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mémoriser</b> la trace écrite et/ou le vocabulaire.</li> <li>• Regarder la capsule <i>La gramática en video</i> et faire l'exercice 1.</li> <li>• Préparer et/ou rédiger la partie <i>Prepara el bac</i> p. 158.</li> <li>• Élaboration de la trace écrite à partir d'une sélection d'énoncés d'élèves).</li> </ul>	<b>Groupe 1</b>	<b>Groupe 2</b>	- Compréhension de l'écrit : à partir du doc. 1.	- Compréhension de l'oral à partir du doc. 2.
<b>Groupe 1</b>	<b>Groupe 2</b>						
- Compréhension de l'écrit : à partir du doc. 1.	- Compréhension de l'oral à partir du doc. 2.						

	<p><b>Communication</b>: Comprendre un extrait de documentaire en lien avec l'économie. Transmettre des informations factuelles.</p> <p><b>Linguistiques</b>: La numération. L'emploi du passé composé. Le lexique en lien avec le travail, l'entreprise et l'économie.</p> <p><b>Culturel</b>: Les liens commerciaux entre le Mexique et les États-Unis.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Déduire du sens à partir d'une image. Percevoir le sens global d'une information dans un document audiovisuel. Sélectionner et associer les informations importantes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise</b> du cours précédent et correction de(s) exercice(s).</li> <li>• <b>Annonce de l'objectif</b> de la séance et <i>Iluvia de ideas</i> en projetant le titre de la double-page.</li> <li>• <b>Projection</b> de la photographie p. 154 et du carton de localisation. Réponse à <b>a</b>.</li> <li>• <b>Visionnage</b> du documentaire. Réponse à la 1<sup>re</sup> partie de la question <b>b</b>. et <b>sondage</b>.</li> <li>• Réponse aux questions <b>c</b>. et <b>d</b>. en autonomie, avec du matériel nomade. Recours possible aux exercices <b>2</b> et <b>4</b> de la fiche de compréhension.</li> <li>• <b>Synthèse</b> et élaboration de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	
<b>4</b>  <b>Document p. 154</b> <i>Méjico a la conquista de la economía norteamericana</i>	<p><b>Communication</b>: Comprendre un court article de presse.</p> <p><b>Linguistiques</b>: Le souhait: <i>esperar que + subj.</i> • Les prépositions <i>por, para, a, en</i>. • Les prépositions de lieu. • <i>Estar + adjetif</i>.</p> <p>L'expression de l'hypothèse. • Le lexique des sentiments, du travail, de la politique.</p> <p><b>Culturels</b>: Comprendre l'enjeu du nouveau traité de libre-échange nord-américain : TMEC / USMCA. • Découvrir une caricature politique mexicaine.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Repérer les étapes d'un article de presse. Repérer les informations essentielles dans un article. • Analyser une image. • Donner son impression sur une œuvre. • Dire l'implicite d'une caricature.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Annonce de l'objectif</b> de la séance : <i>Prepara el Bac</i> p. 155.</li> <li>• <b>Reprise</b> du cours précédent. Correction des réponses au doc. 2 et relecture de l'article.</li> <li>• <b>Entraînement à la EO</b> à partir du doc. 3 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Commencer en isolant le visage du personnage principal avec le manuel numérique, déterminer son identité (question <b>a</b>) et les sentiments qu'il semble exprimer.</li> <li>- <b>En groupes</b> : <b>réflexion</b> sur le dessin en suivant les questions <b>b</b>. à <b>d</b>.</li> </ul> </li> <li>• <b>Mise en commun</b> des commentaires.</li> <li>• <b>Précisions sur la complémentarité</b> des docs 2 et 3 et <b>mise en rapport</b> à l'axe.</li> <li>• <b>Élaboration de la trace écrite</b>.</li> </ul>	
<b>5</b>  <b>Documents 2 p. 154 et 3 p. 155</b> <i>Un nuevo tratado de libre comercio</i>  <i>Enhorabuena</i>			
<b>6</b>  <b>Entraînement à l'une des épreuves du Bac</b>	<p>Comprendre un extrait de texte littéraire. Lire avec un grand degré d'autonomie un extrait littéraire et reconnaître sa structure.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rédiger la partie compréhension de l'écrit</b> p. 162-163 (temps : 1 h).</li> </ul>	

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 4 séances

Axes : Diversité et inclusion  
Problématique : ¿Cómo se integran los latinos a la sociedad norteamericana?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 158  <i>Llegar a Estados Unidos</i>	<p><b>Communication :</b> Comprendre l'extrait d'un texte littéraire.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir la réalité de l'émigration illégale entre le Mexique et les États-Unis.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le passé simple et l'imparfait • La concordance des temps • Les connecteurs logiques • <i>No... sino...</i> • Le lexique en lien avec l'émigration et ses dangers.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer des éléments-clés dans un texte • Repérer les étapes d'un périple et ses dangers • Identifier le lexique connu sur l'émigration.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation :</b> <i>lluvia de palabras</i> à partir du titre du document 1.</li> <li>• <b>Entraînement à la CE :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture intégrale silencieuse et repérage du protagoniste et du thème.</li> <li>- Relecture fragmentée et réponse aux questions : question <b>a.</b> (l. 1 à 4); question <b>b.</b> (l. 5 à 18); question <b>c.</b> (l. 19 à 31).</li> </ul> </li> <li>• <b>Synthèses partiels et mise en commun</b> pour écrire la trace écrite.</li> <li>• <b>Préparation du Proyecto</b> en donnant les attentes (cf. grille des critères à distribuer ou projeter).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite et le lexique.</li> <li>• Finir le <i>Prepara el proyecto</i>. S'enregistrer et déposer son travail sur l'ENT du lycée.</li> </ul>
2	Document 2 p. 158  <i>Dos países, una región</i>	<p><b>Communication :</b> Comprendre les points principaux d'un reportage contenant une interview. Dégager le point de vue de personnes interviewées dans une émission.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir la réalité des personnes habitant dans une région séparée par une frontière entre deux pays.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le superlatif • <i>Mientras que</i> • La préposition <i>para</i> • Le lexique lié à la ville, à la frontière et aux nationalités.</p> <p><b>Pragmatique :</b> identifier le ton d'un message.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise</b> du cours précédent.</li> <li>• <b>Entraînement à la CO en autonomie</b> avec la fiche de compréhension pour les élèves les plus autonomes seuls et en groupe pour ceux qui ont plus de difficultés.</li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la CO en classe entière, en autonomie</b>, dans les conditions de l'épreuve : 3 écoutes et réponses aux questions.</li> <li>• <b>Mise en commun</b>, et rédaction de la <b>trace écrite</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Lire les <i>Apuntes de gramática</i>, consulter le schéma p. 160 et le précis grammatical p. 264 sur la préposition <i>por</i>.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b> : Comprendre une chanson • Comprendre un reportage sur une installation artistique.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir le parcours des migrants clandestins qui veulent vivre leur rêve américain • Découvrir comment un projet artistique installé sur un mur frontalier peut unir deux populations.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les temps du passé • Les connecteurs logiques • Les comparatifs • Les prépositions <i>por</i> et <i>para</i> • Le lexique de l'émigration et du danger • <i>permitir + inf.</i> • L'expression d'hypothèse • Le lexique en lien avec la frontière et les sentiments.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Identifier, relier et reformuler des informations • Analyser les différentes parties d'une chanson • Comparer deux documents pour montrer une même réalité.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reprise de la séance précédente.</li> <li><b>Entraînement à la CO</b> : en autonomie avec la fiche de compréhension (regroupant les deux CO).</li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Visionnage intégrale de la 1<sup>e</sup> vidéo</b> et réponse à la question <b>1.a.</b></li> <li><b>Visionnage fragmenté de la 1<sup>e</sup> vidéo</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>1<sup>e</sup> partie du clip (les étapes du périple du migrant) et réponse à la consigne <b>1.b.</b></li> <li>2<sup>e</sup> partie du clip (les difficultés d'intégration) et réponse à la consigne <b>1.c.</b></li> </ul> </li> <li><b>Mise en commun.</b></li> <li><b>Visionnage de la 2<sup>e</sup> vidéo</b> et réponse aux questions.</li> <li><b>Entraînement à l'EO</b> par groupes ou individuellement à partir de la question <b>2.d.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre en lien les documents avec l'axe Diversité et inclusion.</li> <li>Revoir le lexique de l'unité avant l'évaluation et le projet final grâce au <i>taller de léxico</i> p. 161 et au <i>mapa de lexico</i> p. 280.</li> </ul>
	<p><b>Taller Multimedia p. 159</b></p>  <b>El sueño americano</b>  <b>Columnpios para unir</b>	<p><b>3</b></p>	<p><b>Évaluation CO p.162</b></p>  <b>De pueblo a Nueva York</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Évaluation de compréhension de l'oral</b> dans les conditions de l'épreuve du Bac (20-30 minutes).</li> <li><b>Présentation du projet final</b>, de son déroulé et des attendus en distribuant ou projetant la grille de critères et réalisation en autonomie dans le temps restant.</li> </ul>
	<p><b>4</b></p>	<p><b>Projet final p.161</b></p>  <b>Redacta una entrevista a un(a) migrante</b>		

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 152-153

#### ► Objectifs de communication

-  **A2** Décrire une photographie en termes simples.
-  **B1** Raconter une histoire.
-  **B1** Exprimer son opinion en termes simples.
-  **B1** Suivre un extrait de film dans lequel l'histoire repose largement sur l'action et l'image.

#### ► Objectifs culturels

- La crise migratoire en Amérique centrale.
- L'émigration illégale vers les États-Unis.
- Les relations commerciales entre les pays d'Amérique latine : l'Alliance du Pacifique.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le déroulement de l'action : *estar + gérondif*.
- L'hypothèse : *a lo mejor, quizás, tal vez, es posible que...*
- Lexique en lien avec la frontière, l'émigration.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Percevoir le sens global d'un document audiovisuel.
- Annoncer un thème de manière pertinente et en livrer le contenu approprié.
- Justifier sa propre opinion.

#### DOC A Caravana de migrantes en América Latina



Photographie d'une caravane de migrants, 2018

#### Informations sur le document

En 2018, une foule de migrants de près de 3 kilomètres de long provenant principalement du Honduras remonte à pied le Mexique sous une chaleur dépassant les 30 degrés, franchit des ponts, traverse des rivières, avec l'espoir fou de passer la frontière américaine. Ce phénomène n'est pas inédit, car plus de 500 000 personnes traversent chaque année illégalement la frontière sud du Mexique pour tenter ensuite de remonter vers les États-Unis. Les services mexicains de l'immigration renvoient des milliers de citoyens du Honduras, du Salvador et du Guatemala dans leur pays. Ces trois pays, qui constituent le « Triangle du nord », sont marqués par la pauvreté et la violence de bandes criminelles liées au trafic de drogue (drogue destinée en grande partie à des consommateurs situés aux États-Unis).

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) peut commencer la séance, grâce au **manuel numérique**, par une **projection** de la photographie montrant une foule de migrants centraméricains (**sans le manuel** sous les yeux et sans l'encadré explicatif) et demander aux élèves de la commenter. Puisque les élèves ne connaissent pas encore la thématique, on pourra leur faire utiliser l'**hypothèse** : *a lo mejor es una manifestación, tal vez sea un acto de protesta, quizás esperen las personas antes de ver una competición, es posible que sean migrantes...* On attirera l'attention sur les drapeaux afin

de faire deviner le but de ce regroupement, en finissant par dévoiler (et faire lire) l'encadré qui précise ce qu'est *una caravana de migrantes*. Les élèves seront ainsi en mesure de répondre à la question A de la rubrique **JÁnzate!**, p. 153.

#### Pour aller plus loin

Le commentaire de cette photographie peut être suivi du visionnage d'un reportage vidéo sur les caravanes de migrants et les problèmes et tensions qu'elles suscitent avec les autorités mexicaines :

[https://elpais.com/internacional/2018/10/21/actualidad/154013254\\_334776.html](https://elpais.com/internacional/2018/10/21/actualidad/154013254_334776.html)

[https://elpais.com/internacional/2019/06/05/america/1559766489\\_341689.html](https://elpais.com/internacional/2019/06/05/america/1559766489_341689.html)

<https://www.france24.com/es/20200122-mexico-caravana-migrantes-bloqueo-euuu>

#### DOC B La Alianza del Pacífico



Photographie d'une réunion de l'Alliance du Pacifique (2018)

#### Informations sur le document

L'Alliance du Pacifique est une communauté économique regroupant quatre pays d'Amérique latine (le Chili, la Colombie, le Pérou et le Mexique). Le projet cherche à établir un système d'intégration latino-américain qui fasse contre-poids au Mercosur (dont les principaux pays sont l'Argentine, le Brésil, le Paraguay, l'Uruguay, le Venezuela) qui constitue actuellement la zone économique la plus grande, la plus peuplée, la plus puissante économiquement de la région. Les quatre nations de l'Alliance du Pacifique comptent pour 35 % du PIB de l'Amérique latine. Si l'on considère leur production totale, elles constitueront la neuvième économie du monde si elles formaient un seul pays.

#### Mise en œuvre

Grâce au **manuel numérique**, l'enseignant(e) projettera la photographie de la réunion de l'Alliance du Pacifique et demandera le nom des pays qui la constituent, en les faisant situer. Puis on procédera à une lecture de l'encadré explicatif du document afin que les élèves puissent répondre à la question B de la rubrique **JÁnzate!**. Si l'enseignant(e) dispose d'une classe mobile, il (elle) pourra lancer une recherche sur Internet sur les objectifs de cette alliance économique à partir du site <https://alianzapacifico.net/que-es-la-alianza/>. Deux ou trois questions permettront de guider les élèves : *¿Cómo nació la Alianza del Pacífico? ¿Cuáles son sus objetivos? ¿Qué peso económico tiene la Alianza del Pacífico?...*

#### Pour aller plus loin

L'enseignant(e) pourra proposer, en travail à la maison, une recherche sur d'autres traités économiques importants tels que le Mercosur.

#### DOC C En la frontera entre México y Estados Unidos



Extrait du film *Desierto*, de Jonás Cuarón (2015)

Photographie de migrants dans le désert de Sonora

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

## Informations sur le document

La photographie et l'extrait de film permettent de montrer les difficultés des voyageurs clandestins en route vers les États-Unis qui traversent le désert de Sonora, affrontant ainsi des températures qui atteignent parfois des records. Gael García Bernal est un des héros du premier long métrage de Jonás Cuarón, *Desierto*. Il incarne Moïse, qui tente de gagner les États-Unis en traversant le désert de Sonora avec un groupe de clandestins, mexicains comme lui. Alors qu'ils se croient tirés d'affaire, un Américain armé, qui patrouille à la frontière, décide de les éliminer un à un.

### SCRIPT

**Coyote:** Bienvenidos a los United, cabrones. A partir de ahorita vamos a andar con mucho cuidadito. Cualquier ruido, cualquier cosa que vean así sea un pinche ranchero se me van a esconder todos ¿tá bueno? A ver tú, ven pa'ca, ayúdale aquí, agárrale ahí, pa' que crucen, ¡oralee! ¡ámonos!, ámonos, ámonos...

**Moïse:** ¡Agáchate, agáchate!

Esperanto Kino/Itaca Films/CG Cinéma

## Mise en œuvre

Comme pour les visuels précédents, il serait intéressant de projeter la photographie sans montrer l'encart explicatif afin que les élèves puissent s'exprimer, formuler des hypothèses et faire des déductions sur le lieu et la présence de ces hommes munis de sacs à dos et de bidons d'eau. Ensuite, on visionnera l'extrait de film en donnant la consigne C de la rubrique *¡Lánzate!*, p. 153. Les élèves pourront réinvestir le lexique et certaines structures vues quelques minutes avant. On insistera sur les personnages (*los migrantes acompañados por un coyote*), le lieu (*un desierto árido*) et sur ce qu'ils sont en train de faire (*están cruzando la frontera con Estados Unidos*). Un(e) élève résumera l'extrait (en utilisant des connecteurs), dont une partie sera écrite au tableau en guise de trace écrite de la séance. Tout élément susceptible d'être utilisé pour la rédaction du projet final sera retenu. Puis on dévoilera la partie explicative pour la faire lire aux élèves.

### Pour aller plus loin

Si l'enseignant(e) le souhaite, il (elle) pourra axer sa séquence sur la frontière mexicaine en poursuivant avec les documents des pages 158-159.

**DIFFÉRENCIATION** L'enseignant(e) pourra envisager une séance permettant un travail de groupes sur les différents documents des pages d'ouverture de l'unité afin d'entrainer les élèves, pour l'essentiel, à l'expression orale. Des groupes de 3 à 4 élèves commenteront chacun le document que l'enseignant(e) leur aura attribué. Si on dispose d'une classe mobile, les élèves pourront compléter leur commentaire par une recherche rapide sur Internet. Cette phase, qui ne devrait pas excéder 15 minutes, sera suivie d'une mise en commun.

Après avoir répondu aux questions, l'enseignant(e) projettera le haut de la première page d'ouverture en mettant en

évidence le titre *Fronteras y puentes* qu'il/elle fera commenter. Enfin, le projet de fin de séquence sera lu en précisant certains des objectifs : réutiliser les savoir-faire de la séquence, réinvestir les connaissances et le lexique acquis à l'issue de l'exploitation des différents documents.

### ¡Lánzate!

**DOC A** Con las banderas que veo en la fotografía, deduzco que los migrantes son de México, Honduras, Guatemala. Los dos últimos países forman parte de los más pobres de América Central. Es posible que vayan a Estados Unidos para huir de la pobreza y de la violencia.

**DOC B** La Alianza del Pacífico es un mecanismo de integración económica y comercial entre Chile, Colombia, México y Perú. El objetivo es impulsar el crecimiento y la competitividad gracias a la libre circulación de bienes, servicios, capitales y personas.

**DOC C** Las personas son migrantes, a lo mejor mexicanos, que están en un desierto. Están cruzando la frontera entre México y Estados Unidos. Llevan bidones de agua, una mochila, una bolsa de plástico en la que tendrán comida para sobrevivir a las altísimas temperaturas durante su travesía...

## B. Economías interdépendentes

→ manuel p. 154-155

**DOC 1** México a la conquista de la economía norteamericana



Extrait d'un documentaire (Máximo México), 2018

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre un extrait de documentaire en lien avec l'économie.

**B1** Transmettre des informations factuelles explicites.

### ► Objectif culturel

Les liens commerciaux entre le Mexique et les États-Unis.

### ► Objectifs linguistiques

- La numération.
- L'emploi du passé composé.
- Le lexique en lien avec le travail, l'entreprise et l'économie.

### ► Objectifs pragmatiques

- Déduire du sens à partir d'une image.
- Percevoir le sens global d'une information dans un document audiovisuel.
- Sélectionner et associer les informations importantes.

## Informations sur le document

Le document audiovisuel est un extrait d'un documentaire montrant l'interdépendance économique entre le Mexique et les États-Unis. Les deux pays ont des liens économiques étroits, les États-Unis étant le premier partenaire commercial du Mexique et le Mexique étant le troisième partenaire commercial des États-Unis en termes d'importations.

## SCRIPT

**Locutora:** Y es verdad que Estados Unidos invierte muchísimo en México. En 2014, la inversión total de Estados Unidos en México alcanzó los 107 mil millones de dólares. Pero las inversiones mexicanas en Estados Unidos, aunque aún menores, han crecido mucho más rápido. En 2014 llegaron a ser de 18 mil millones de dólares, 14 veces más que en 1993.

**Juan Pablo Castañón:** En los últimos 20 años, los empresarios mexicanos han invertido en más de 6500 establecimientos que se tienen alrededor de toda la nación. En los últimos seis años, la generación de empleos de estas empresas ha sido de 122 mil nuevos empleos con las inversiones de estas empresas mexicanas que han venido a instalarse en los Estados Unidos.

**Locutora:** Las empresas mexicanas se han vuelto líderes de industria en varios mercados estadounidenses: las populares marcas en productos de panadería, tortilla, cemento y telecomunicaciones son propiedad de empresas mexicanas. Hasta el periódico de fama mundial, el New York Times, es financiado por inversionistas mexicanos. Invertir en los Estados Unidos ha resultado ser buen negocio para los mexicanos.

Por supuesto que también se han perdido trabajos en Estados Unidos por la migración de algunas industrias al sur como la industria automotriz, pero las importaciones de México no son iguales a las importaciones de otros países.

**Juan Pablo Castañón:** Que hemos visto una integración de los sistemas de producción entre los dos países, un producto que se produce en México contiene 40% de valor que originó en Estados Unidos y podemos decir que los productos que venden en Estados Unidos obviamente tienen mucho de Estados Unidos, de Canadá, de México, entonces es un sistema de producción totalmente integrado.

Maxico México

### Mise en œuvre

Pour débuter, l'enseignant(e) annoncera l'objectif de la séance en projetant le titre de la double-page (*Economías interdependientes*), ainsi que celui du document audiovisuel (*México a la conquista de la economía norteamericana*), qui seront commentés par les élèves. Les élèves qui suivent la spécialité sciences économiques et sociales seront plus à même d'apporter un éclairage sur la signification du titre. Ensuite, grâce au **manuel numérique**, l'enseignant(e) projettera le carton de localisation de la page 154 afin de rappeler la proximité géographique des deux pays, qui favorise les échanges terrestres. Enfin, on passera à la description de la photographie qui corroborera les commentaires antérieurs. Les élèves pourront répondre à la consigne a.

### Éléments de réponses attendus :

a. *Las largas filas de camiones que están esperando en la frontera de Tijuana para entrar a los Estados Unidos muestran los intercambios comerciales importantes entre los dos países. Parece ser una zona muy dinámica por la circulación de mercancías...*

On passera ensuite au visionnage de la vidéo. Selon le niveau de la classe, on fera un sondage dès le premier visionnage sur ce qui a été découvert, les lieux dont il est question et la thématique. Pour des élèves ayant un niveau plus faible dans cette activité langagière, on proposera l'exercice 1 de la fiche de compréhension, qui pourra être réalisée à deux pour une découverte pas à pas de la vidéo.

b. Cette question nécessitera deux visionnages ou écoutes collectives afin de relever le lexique en lien avec l'économie, que l'on pourra faire noter au tableau : *invertir, inversión, empresas, millones de dólares, generación de empleos, industria, mercados, marcas, productos, trabajos, industria automotriz, importaciones, sistemas de producción...* La répétition du mot *inversión* sera notée. Pour répondre à la deuxième partie de la question, on laissera les élèves en autonomie pour qu'ils puissent visionner le document à leur rythme avec du matériel nomade ou leur téléphone en utilisant l'application **Nathan Live!** On demandera de noter les données chiffrées qui permettront de comprendre de quoi il s'agit. Là encore, pour une classe ou un groupe plus en difficulté, le recours à l'exercice 2 de la fiche de compréhension permettra de donner un coup de pouce aux élèves.

*Estados Unidos es un país que invierte mucho en México. En 2014, la inversión total de Estados Unidos en México alcanzó los 107 mil millones de dólares. Pero las inversiones mexicanas en Estados Unidos, aunque menores, han crecido mucho más rápido. En 2014 llegaron a ser de 18 mil millones de dólares, 14 veces más que en 1993. En los últimos seis años, los empresarios mexicanos han permitido generar 122 mil nuevos empleos con las inversiones de las empresas mexicanas que han venido a instalarse en los Estados Unidos...*

c. Pour répondre à cette question, les élèves se serviront en grande partie des images, qui leur indiqueront quelles entreprises mexicaines sont bien implantées et sont leaders aux États-Unis.

*Las empresas líderes en Estados Unidos son las de panadería, tortillas, cemento y telecomunicaciones. Por ejemplo, vemos en pantalla a Cemex (una empresa de venta de cemento), Entenmann's (que vende productos de panadería), periódicos del New York Times que es financiado por inversionistas mexicanos.*

d. On ciblera le passage de l'intervention de Juan Pablo Castañón pour répondre à cette question, qui nécessitera peut-être une aide. On pourra proposer l'exercice 4 de la fiche de compréhension dont le contenu sera ensuite commenté en classe. Les élèves évoqueront le fait que de nombreuses entreprises américaines délocalisent leurs unités de production au Mexique pour fabriquer une partie des produits vendus dans les deux pays. On insistera ainsi sur l'idée de perméabilité de la frontière entre le Mexique et les États-Unis : *un sistema de producción totalmente integrado*. On terminera la séance par une trace écrite prenant appui sur la synthèse collective.

## Pour aller plus loin

En travail à la maison, on donnera à faire l'exercice de lexique : *la economía*, p. 154.

### DOC 2 Un nouveau traité de libre commerce

Article de CNN Español, 2019

#### ► Objectifs de communication

-  A2 Comprendre un court article de presse.
-  A2 Trouver l'information recherchée dans un article sur Internet.

#### ► Objectif culturel

Le nouveau traité de libre-échange nord-américain : TMEC / USMCA.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le souhait : *esperar que* + subjonctif.
- Les prépositions *por, para, a, en*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre comment est construit un article de presse.
- Repérer les informations essentielles dans un article.

## Informations sur le document

Cet article annonce que le Mexique a ratifié le nouvel accord de libre-échange nord-américain avec le Canada et les États-Unis, devenant le premier pays à donner son feu vert au traité TMEC, malgré les tensions avec Washington sur l'immigration en 2019. Ce nouveau traité doit remplacer l'accord de libre-échange nord-américain (Alena) en vigueur depuis 1994 et vivement critiqué par Donald Trump. Il doit permettre aux trois pays de continuer de s'échanger des milliards de biens et services sans droits de douane.

## Mise en œuvre

Cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit pourra se dérouler en deux phases. En début de séance, il serait intéressant de faire faire et/ou corriger l'activité *Léxico* qui fait le lien entre le document 1 et le document 2. On projettera ensuite le titre de l'article grâce au **manuel numérique** : *Un nuevo tratado de libre comercio*. On demandera aux élèves de citer les accords de libre-échange qu'ils connaissent peut-être grâce à l'actualité, au programme de géographie ou à la spécialité sciences économiques et sociales. Après cet « état des lieux », on lira la question **a.** et on demandera une lecture silencieuse de l'article suivie, si besoin, d'une mise en commun et des éventuelles remarques. Puis, au fur et à mesure des questions/réponses, l'enseignant(e) fera souligner les éléments relevés en utilisant le **manuel numérique**.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** En junio de 2019 fue aprobado en México el TMEC (*Tratado México, Estados Unidos y Canadá*) que sustituye al tratado de libre comercio de América del Norte (*TLCAN o Nafta*).
- b.** Les élèves trouveront les éléments de réponse dans les deuxième et troisième paragraphes.

Para México, el nuevo tratado favorece “una economía abierta” y permite “profundizar su integración económica en la región” (l. 6-7). Ahora las autoridades mexicanas esperan que los procesos de aprobación legislativa en EE. UU. y Canadá sean rápidos y conduzcan a la pronta implementación del nuevo tratado.

**c.** Pour cette question, on fera souligner la phrase prononcée par le président américain à l'intention de son homologue mexicain. On attirera l'attention des élèves sur les prépositions *por* et *para* (grammaire en contexte). Les élèves devront déduire que Donald Trump (qui a renégocié l'ancien traité qui, selon lui, était défavorable aux Américains) est très enthousiaste quant à l'approbation du traité par son voisin du sud et espère qu'il en sera de même dans son pays. On veillera à faire utiliser correctement *esperar que* + subjonctif pour exprimer le souhait.

On procédera ensuite à la **trace écrite** (un énoncé contenant les prépositions *por* et *para* ainsi que la structure *esperar que* pourront y être intégrées). L'enseignant(e) pourra faire visionner la capsule *la gramática en video* (p. 160) qui permettra de faire un point sur l'utilisation de ces prépositions.

Dans un deuxième temps et pour poursuivre la séance, s'il l'enseignant(e) dispose du matériel nécessaire, il (elle) demandera de faire une recherche sur le traité dont il est question dans l'article pour démontrer en quoi il est plus favorable aux États-Unis que l'ancien TLCAN. Lors de la signature du traité, le président Trump a déclaré : *Estamos terminando con la pesadilla del TLCAN*. Pour que les élèves soient plus efficaces dans cette recherche, on indiquera des sites tels que :

<https://www.voanoticias.com/a/claves-entender-nuevo-tratado/5265849.html> ou bien <https://blogs.iadb.org/integracion-comercio/es/tratado-mexico-estados-unidos-canada-tlcан/>. Ils pourront en extraire ainsi les avantages que présente ce traité pour le pays : une meilleure protection des travailleurs américains, de l'environnement, une nouvelle législation quant à la fabrication d'automobiles, le commerce électronique, une réduction des droits de douanes pour de meilleurs échanges de biens, de services et de produits, une augmentation des exportations...

## Pour aller plus loin

Ce travail de recherche d'informations sur Internet pourra être poursuivi à la maison. À la séance suivante, on exploitera le dessin de la page 155.

## Léxico

Cette activité peut être réalisée à la fin de l'exploitation du document 1 ou du document 2, en classe ou à la maison, puis corrigée. Le lexique devra être mémorisé. Si l'enseignant(e) a commencé un répertoire en lien thématique avec cette unité en utilisant Quizlet, il (elle) ajoutera le nouveau lexique.

## Corrigé

producir → la producción – integrar → la integración – invertir → la inversión – importar → la importación – exportar → la exportación – emplear → el empleo – instalar → la instalación – crecer → el crecimiento

### DOC 3 Enhorabuena



Dessin humoristique de Qucho Monero, 2019

#### ► Objectif de communication

 B1 Rapporter de façon détaillée la description d'un dessin de presse.

#### ► Objectifs culturels

- Lenouveau traité de libre-échange nord-américain: TMEC / USMCA.  
- La caricature politique au Mexique.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les prépositions de lieu.  
- *Estar* + adjectif.  
- L'expression de l'hypothèse.  
- Le lexique des sentiments, du travail, de la politique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Analyser une image.  
- Donner son impression sur une œuvre.  
- Dire l'implicite d'une caricature.

### Informations sur le document

Le document est une caricature de Saúl Herrera, «Qucho», l'une des références actuelles du dessin humoristique mexicain. Au cours des 20 dernières années, «Qucho» a tout dessiné et ses caricatures imprégnées de couleurs chaudes sur les événements sportifs, politiques, culturels et sociaux, dans un style qui lui est propre, sont capables de faire sourire ou d'agacer. Ce dessin fustige l'accord de libre-échange entre les trois pays qui est en défaveur des deux premiers, car il montre les présidents canadien et mexicain à la botte du président des États-Unis. Ce dernier semble ravi que son homologue mexicain, considéré comme un sous-fifre, signe le document TMEC.

### Mise en œuvre

Pour exploiter ce document, il est préférable d'avoir traillé le document 2 p. 154 afin de connaître le contexte dans lequel cette caricature a été réalisée. Pour débuter la séance, on demandera de laisser les livres fermés. Le **manuel numérique** sera très utile ici : en isolant le personnage central, les élèves n'auront aucun mal à reconnaître Donald Trump (question a.), ce qui permettra également d'attirer l'attention sur les expressions de son visage. Ensuite, on dévoilera le reste du dessin pour identifier les autres protagonistes et leur relation. L'exploitation de l'article et les recherches qui auront suivi permettront d'y parvenir.

b. *Las otras dos personas tienen uniforme de personal de limpieza al servicio del presidente Donald Trump. Una parece ser el presidente de Canadá, Justin Trudeau, que está fuera y el otro será el presidente de México, Andrés Manuel López Obrador, con una gorra.*

L'enseignant(e) demandera ensuite plus de précisions sur la situation; les élèves tenteront d'expliquer ce qu'ils entendent par le mot anglais *congratulations* inscrit en haut à droite (question c.). Puis le/la professeur(e) demandera de faire la synthèse du document en répondant à la question d.

c. *En este dibujo, el presidente mexicano está en el despacho del presidente Trump ya que vemos la bandera norteamericana detrás de él. El presidente Obrador está firmando un contrato en el que está escrito TMEC (Tratado México, Estados Unidos y Canadá) ante la mirada cínica del presidente Trump, que parece muy satisfecho de lo que está haciendo, como si estuviera engañándolo. Yo calificaría de irónica la palabra inglesa Congratulations ya que Trump parece aprovecharse del hombre pensando en las ventajas que le otorgará este contrato. Mientras tanto el presidente canadiense está limpiando los cristales de la oficina de Trump...*

d. *Por todas estas razones es muy crítica esta caricatura ya que, para mí, es una representación del sometimiento de los intereses de los gobiernos mexicanos y canadienses a los del gobierno norteamericano...*

On terminera la séance par une synthèse qui sera écrite dans le cahier.

**DIFFÉRENCIATION** Si l'enseignant(e) dispose d'une séance d'1h30 ou de 2 h consécutives, il est possible de relier les documents 2 et 3 en formant des groupes de travail hétérogènes. Les questions accompagnant les documents seront un guide pour élaborer des réponses. Le (La) professeur(e) restera à la disposition des élèves pendant ce travail en autonomie qui débouchera sur une mise en commun et une réflexion sur le sens de la caricature du dessinateur Qucho.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite nécessitera quelques minutes pour une mise au point méthodologique avant que les élèves ne commencent l'activité. L'enseignant(e) rappellera que l'objectif est de faire réemployer les idées, le lexique et les points grammaticaux des documents de la double-page. Sur la forme, on demandera soit un discours abouti et complet, ou bien quelques arguments qu'un(e) sénateur(trice) pourrait utiliser durant son discours. Il sera pertinent de rappeler l'emploi de la forme de politesse (*ustedes*). Si l'enseignant(e) souhaite évaluer cette production écrite, il (elle) annoncera les critères d'évaluation de cette activité :

Respect de la consigne : écrire un discours / des arguments d'un discours.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Qualité du contenu, développement clair.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Cohérence de la construction du discours, argumentation, transitions.	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5
Qualité de la langue écrite, étendue lexicale et maîtrise des structures courantes.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

## Prepara el BAC

Cette rubrique permet de répondre en partie à la problématique générale de l'unité *¿Cómo evolucionan las relaciones entre los países del continente americano?* Elle pourra être réalisée à l'écrit et /ou en travail à la maison. On peut envisager de faire travailler les élèves de façon collaborative, par groupes de 3, à l'oral : chacun(e) se chargera de préparer et de répondre à une consigne. Les réponses pourront être déposées sur un espace collaboratif.

### Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** Los intercambios comerciales entre México y Estados Unidos se intensifican. En efecto, en 2014, Estados Unidos invirtió unos 107 mil millones de dólares en México. Pero las inversiones mexicanas en Estados Unidos, aunque menores, han crecido mucho más rápido. En 2014, alcanzaron los 18 mil millones de dólares, 14 veces más que en 1993. En los últimos seis años, los empresarios mexicanos han permitido crear unos 122 mil nuevos empleos con las inversiones de las empresas mexicanas que han venido a instalarse en el país del norte...

**DOC 2** Por otra parte, en junio de 2019 fue ratificado en México el TMEC (Tratado México, Estados Unidos y Canadá) que sustituye al tratado de libre comercio de América del Norte (TLCAN o Nafta). Para México, el nuevo tratado debe profundizar los intercambios comerciales en la región y la cooperación entre las tres naciones. Cada dirigente ve en este tratado muchas oportunidades para su país: por ejemplo, el 75% de las piezas de los vehículos deben ser producidas en alguno de los tres países, de acuerdo al nuevo contrato suscrito.

**DOC 3** Pero no todos en México ven con buenos ojos este nuevo tratado deseado por Estados Unidos cuyos intereses podrían afectar la soberanía de otros países como México o Canadá. En efecto, el presidente Trump afirmó que México ha sido el ganador del TLCAN y que este tratado permitiría un trato mejor para los Estados Unidos...

## C. Las razones de la emigración

→ manuel p. 156-157

### DOC 1 Detrás de la caravana migrante



Dessin de Rachel Levit Ruiz (artista mexicana), *Caravana*, 2019  
Reportage de CNN Español, "El cambio climático, un sospechoso detrás de la caravana migrante", 2018: <https://cnnespanol.cnn.com/2018/12/11/el-cambio-climatico-un-sospechoso-detras-de-la-caravana-migrante/>

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre un reportage contenant des interviews et des statistiques.



B1

Participer à la réalisation de tâches communes simples, demander aux participants ce qu'ils pensent.

### ► Objectifs culturels

- Une des causes de l'émigration vers les États-Unis : le changement climatique.
- Les caravanes de migrants venus d'Amérique centrale.

### ► Objectifs linguistiques

- Les connecteurs logiques.
- Les prépositions de lieu : *a, en, de, hacia, desde...*
- L'expression de la cause : la préposition *por*.
- L'expression du but : la préposition *para*.
- Le lexique en lien avec l'immigration, le climat.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Percevoir le ton d'un message.
- Structurer un discours.

## Informations sur les documents

Rachel Levit Ruiz (1990) est une jeune artiste et illustratrice mexicaine. Ses personnages subtils apparaissent dans le New York Times, The New Yorker et Lucky Peach. En 2018, elle a été choisie avec l'Espagnol Isidro Ferrer pour réaliser l'affiche de la 46<sup>e</sup> édition du Festival international du film de Huesca (Espagne). Ses œuvres témoignent d'un style très particulier pour exprimer des thèmes sensibles tels que la discrimination.

Alors que la violence et la pauvreté sont citées comme raisons principales de l'exode de centaines de migrants d'Amérique centrale vers les États-Unis, ce reportage de CNN Español présente une autre réalité importante : l'émigration liée au changement climatique. Le réchauffement est en effet à l'origine des mauvaises récoltes, une des causes majeures du dramatique appauvrissement de la population. Et la situation est loin d'aller en s'améliorant. La banque mondiale estime en effet que les changements climatiques obligeront environ 3,9 millions de migrants climatiques à fuir l'Amérique centrale dans les 30 prochaines années.

## SCRIPT

**Delmi Amparo:** Antes sí llovía más, pero ahora, casi que no porque las cosechas casi no dieron este año. Casi que no. No se dio nada. Nosotros no cosechamos nada.

**Locutor:** Delmi ha luchado para alimentarse y alimentar a sus cuatro hijos. Las cosechas no son buenas como antes. La situación era tan mala que su esposo Hermán huyó de Honduras hacia Estados Unidos, como parte de la caravana de inmigrantes que ha generado la ira del presidente Donald Trump. 0'34

0'38: Hermán no se unió a la caravana por la violencia en su país. Se fue por la sequía y el cambio climático. América Central ha sido golpeada con una sequía intensa e inusual en los últimos años. Las cosechas se malograron. La ONU dice que 2 millones de personas en la región están en peligro de padecer hambre. 0'57

1'13: Las razones de la emigración son complejas. Pero el Banco Mundial dice que en las próximas décadas

más de 17 millones de personas podrían ser desplazadas de manera forzada en América Latina por el cambio climático. Esto ya ocurre en Honduras, y en ninguna parte la tendencia es tan marcada como en Copán. Datos de la patrulla fronteriza estadounidense que CNN analizó en colaboración con la Universidad de Texas muestran un aumento de la inmigración en Estados Unidos durante la reciente sequía. 1'39

**1'46 Locutor:** Los modelos climáticos muestran que [la situación] está empeorando. Las sequías son más intensas. La parte relativamente seca de América Central está expandiéndose y podría cubrir toda la región. 1'57

**2'07: Evelio Ochoa, agricultor:** Este año por las sequedades, no se dio mucho, poco las cosechas. De maíz, más poco, el frijol, muy poquito. Eso es lo que es... Por la sequedad no se da.

**Locutor:** Su esposa dice que hubieran pasado hambre si un familiar no les hubiera enviado ayuda desde Estados Unidos. Ella quiere que Evelio intente hacer el peligroso viaje otra vez, pero no tienen dinero. Los migrantes climáticos que se unieron a la caravana tienen pocas posibilidades de poder llegar de una manera segura y legal a Estados Unidos. El derecho internacional estadounidense no reconoce los derechos de los llamados "refugiados climáticos". 2'45

CNN Español, 2018

## Mise en œuvre

La séance débutera par la projection, grâce au **manuel numérique**, du dessin de l'illustratrice mexicaine Rachel Levit Ruiz. À l'aide du titre du dessin (*Caravana*), les élèves répondront à la question **a**. Ils en déduiront que la caravane est constituée de centaines de migrants sudaméricains qui sont en marche vers les États-Unis. Si cela n'émerge pas dans les interventions, on demandera ce qui attire leur attention sur ce dessin, à savoir la gravité des visages, qui peut révéler une angoisse face à un avenir incertain. Ils remarqueront également que les seules personnes en couleur se trouvent en tête de cortège : une femme et son enfant mais également, non loin d'elle, un morceau de crâne humain, symbolisant la mort, qui doit interroger sur le sort réservé à bon nombre de ces migrants. Une fois la description faite, on projettera le titre général de la double-page : *Las razones de la emigración*. Les élèves énuméreront facilement des raisons, car il s'agit d'une thématique abordée dans plusieurs matières dont les langues vivantes et l'histoire géographie mais, en définitive, complexes et de tous ordres : on peut citer la pauvreté, les conflits, les difficultés sociales et politiques, dans l'espoir d'une vie meilleure. L'enseignant(e) recueillera, écrira/fera écrire au tableau la liste des raisons évoquées par les élèves. Enfin, on projettera le titre du document : *Detrás de la caravana migrante* à partir duquel les élèves émettront des hypothèses (*a lo mejor, quizás...*) sur ces causes cachées évoquées par le titre. On passera ensuite à l'exploitation de la vidéo, qui pourra se faire de différentes manières. Dans un premier temps, on procédera à un visionnage complet du document et

on attendra les remarques des élèves sur ce qui aura été globalement compris. Des éléments tels que *el cambio climático, la pobreza, las malas cosechas...* devraient émerger. Ensuite, on pourra réaliser les deux questions de compréhension en proposant deux visionnages supplémentaires, ou bien des visionnages fragmentés. Si l'objectif de la séance est l'emploi des prépositions *por* et *para*, vous inciterez à les faire utiliser correctement. Des énoncés contenant deux ou trois emplois seront écrits dans le cahier en fin de séance.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** *Como lo indica el título, el dibujo de la artista mexicana Rachel Levit Ruiz presenta una caravana de migrantes impresionante. Es un dibujo en blanco y negro, todas las personas que parecen tristes caminan a lo mejor hacia Estados Unidos en busca de una vida mejor. Entre estas personas, delante destacan una mujer y su hijo porque son los únicos personajes con colores. Quizás sea para mostrar que no solo hay hombres sino también mujeres y niños que integran la caravana de migrantes...*

**b.** *La familia de Delmi es una familia de campesinos de Honduras, en Copán. Delmi explica que las cosechas no son tan buenas como antes. En una imagen se ve una pequeña mazorca de maíz que indica que no había llovido mucho desde hacía mucho tiempo. Los largos períodos de sequía intensa dejan a la gente sin alimentos. Por eso el marido de Delmi decidió dejar a su familia para unirse a la caravana de migrantes rumbo a Estados Unidos, por el cambio climático.*

**c.** Pour répondre à cette question, l'enseignant(e) demandera aux élèves de se concentrer notamment sur les graphiques et cartes contenus dans le reportage. On pourra d'ailleurs faire un arrêt sur image afin de commenter plus en détail les prévisions de l'étendue de la sécheresse en Amérique centrale en 2050 et 2070. Cette partie du reportage peut être mise en relation avec le document 2 puisque ce dernier cite les pays qui subiront les conséquences néfastes du changement climatique. Vous insisterez également sur l'emploi de connecteurs logiques lorsque les élèves formuleront leur réponse. *Este fenómeno de sequía es una de las consecuencias del cambio climático y es muy inquietante. Por las malas cosechas, la ONU dice que dos millones de personas en la región están en peligro de padecer hambre. Además, el Banco Mundial dice que, en las próximas décadas, más de 17 millones de personas podrían ser desplazadas de manera forzada en América Latina por el cambio climático. Por ejemplo, en Copán, este fenómeno es muy importante. Un estudio realizado por la patrulla fronteriza estadounidense revela un aumento de la inmigración en Estados Unidos durante la reciente sequía.* Si l'enseignant(e) dispose de suffisamment de temps, il/elle pourra faire commenter le sort de ces «migrants climatiques» à la frontière américano-mexicaine, puisqu'en l'état actuel des choses, le droit international ne reconnaît pas ces populations.

**DIFFÉRENCIATION** Il serait intéressant de former des groupes d'élèves et de leur attribuer à chacun une consigne (b. ou c.), avec le matériel nécessaire pour travailler en autonomie et de façon collaborative. Ils se concentreront sur une partie du document. Un quart d'heure devrait suffire afin de consacrer du temps à la synthèse des groupes. On peut également envisager d'attribuer l'activité 2 de la fiche de compréhension en appui de la consigne b., les activités 3 et 4 pour répondre à la question c.

Après une synthèse globale, on procédera à la trace écrite contenant des éléments qui aideront à l'élaboration du projet final.

### Pour aller plus loin

L'exploitation de ce reportage peut être complétée par l'étude de l'article de presse (document 2 p. 156). On demandera aux élèves de prendre connaissance de l'infographie animée «Employer les prépositions *por* et *para*» (*Gramática en vídeo*) de la page 160 et de faire les exercices correspondants qui seront corrigés à la séance suivante.

## DOC 2 Los migrantes ambientales en América Latina

Article du site d'informations sur la politique, l'économie, les relations internationales, la culture en langue espagnole, [esglobal.org](http://esglobal.org), 2019

### ► Objectif de communication

 B1 Comprendre les points principaux d'un article de presse.

### ► Objectif culturel

Les conséquences du changement climatique sur les flux migratoires en Amérique latine.

### ► Objectifs linguistiques

- Le futur de l'indicatif.
- Le lexique en lien avec l'émigration et le changement climatique.

### ► Objectifs pragmatiques

- Percevoir le sens global d'une information à l'aide du titre ou d'autres indices.
- Identifier le lexique connu.
- Repérer les étapes d'un article.

## Informations sur les documents

Ce court article dresse un état des lieux des migrations en Amérique latine, en évoquant les causes, mais également les implications à plus ou moins long terme.

### Mise en œuvre

Lors de la reprise du cours précédent et pour aborder l'exploitation de cet article, l'enseignant(e) projettera seulement, grâce au **manuel numérique**, le titre du document : *Los migrantes ambientales en América Latina*. Les élèves feront la reprise des idées principales travaillées à la séance précédente. On passera ensuite à l'exploitation du texte. Pour une classe avancée, on pourra proposer une première activité complémentaire à la reprise à l'aide du **manuel numérique**. L'enseignant(e) aura pris soin, lors

de sa préparation de cours, de masquer dans l'article le lexique travaillé à la séance précédente (en utilisant l'outil «rectangle» de couleur noire du manuel numérique). On pourra cacher les éléments suivants : *migración, cambio climático, migrantes ambientales, desastres naturales...* mais on conservera la liste de mots manquants à côté du texte (en utilisant la fonction Texte, en haut à gauche de l'écran) afin de pouvoir le reconstituer de façon logique. On vérifiera ainsi la maîtrise du lexique et la compréhension du texte. On invitera ensuite les élèves à se plonger dans la lecture silencieuse de cet article «reconstitué». On proposera une exploitation du texte en suivant les étapes du manuel. Si le document est projeté, vous pourrez utiliser le stylo du manuel numérique afin de souligner les éléments importants qui émergeront, à savoir la structure *no solo sino también...* (l. 1-2) pour répondre à la question a., les verbes au futur (l. 3 et l. 9) pour la question c.

### Éléments de réponses attendus :

a. La phrase "El punto es que la migración está aquí para quedarse, impulsada no solo por las crisis políticas, sino también por el cambio climático y los desastres naturales" (l. 1-2) indica que las causas de las migraciones son diversas. En esta frase se utiliza la forma "no solo... sino también..."

b. Los países de América Central como Guatemala, Costa Rica, El Salvador, o Nicaragua son muy vulnerables ante los riesgos de desastres naturales. Según la ONU, 7 países de América Central y el Caribe se encuentran entre los 25 con mayor riesgo mundial de desastres naturales (l. 8).

c. Para 2050, se calcula que habrá alrededor de 200 millones de migrantes ambientales y los cambios en las tendencias demográficas se confirmarán en el futuro, es decir que continuarán las migraciones hacia países donde hay un envejecimiento de la población.

**DIFFÉRENCIATION** Dans une séance consacrée aux causes de l'émigration vers les États-Unis, le (la) professeur(e) peut envisager de mener un travail de groupes sur les deux documents de la page à partir des questions b. et c. du document 1 et des questions b. et c. du document 2. Chaque groupe devra montrer la complémentarité des documents qu'il étudie : les migrants climatiques sont les visages du dérèglement climatique qui, s'il n'est pas stoppé, aura des conséquences lourdes dans quelques années. Les autres élèves devront être attentifs et prendre des notes pendant l'intervention de chaque rapporteur de groupe (médiation).

### Pour aller plus loin

L'exploitation de cet article peut être précédée ou suivie de l'étude du document 1 p. 56. Des ponts sont possibles entre ces deux documents et le thème 5 du programme de spécialité «histoire-géographie, géopolitique et sciences politiques» (L'environnement, entre exploitation et protection : un enjeu planétaire).

### DOC 3 Éxodo sin precedentes de venezolanos



Reportage de *El País.com*, 2018

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

DVD classe numérique.

#### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre une grande partie d'un reportage audiovisuel dont le débit est relativement lent et la langue assez clairement articulée.

**B1** Soutenir une conversation mais avec quelques difficultés.

**B1** Résumer un ensemble d'informations factuelles sur des sujets familiers courants et non courants, en faire le rapport et donner son opinion.

#### ► Objectif culturel

L'exode massif des Vénézuéliens depuis 2014.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'expression de la cause : *por, debido a que...*
- Les prépositions de lieu, de mouvement : *a, en, de, desde, hacia...*
- *No solo... sino también...*
- L'expression de l'hypothèse.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.
- Mettre en cohérence les éléments essentiels d'un document.
- Employer le schéma intonatif approprié.
- Utiliser des mots-outils (repères spatio-temporels, connecteurs logiques et chronologiques, etc.) pour structurer le discours.
- Recourir à des périphrases et autres «stratégies de contournement» en cas de difficulté d'expression (lexique, grammaire ou syntaxe).

#### Informations sur le document

Les Nations Unies estiment que 4 millions de Vénézuéliens ont quitté leur pays depuis 2014 (plus sans doute un demi-million qui aurait franchi clandestinement la frontière et ne serait donc pas comptabilisé) fuyant la misère, la faim et la répression dans le pays. Le Venezuela traverse depuis des mois une profonde crise politique, une lutte de pouvoir entre le président Nicolas Maduro et son opposant Juan Guaidó. Pour l'organisation internationale, il s'agit du déplacement de personnes le plus massif de l'histoire récente de l'Amérique latine.

#### SCRIPT

**Locutor:** Más de dos millones de venezolanos, el 7% de su población, vive fuera de su país, según Naciones Unidas. El deterioro político y económico de la República Bolivariana ha provocado en los últimos tiempos un flujo creciente de migrantes. Venezuela solo tiene frontera terrestre con tres países, pero el éxodo de sus ciudadanos abarca prácticamente a toda Latinoamérica.

**Extracto de un programa:** Han abandonado el país más de 4 millones de personas.

**Extracto de una noticia:** Intervino a dieciocho ciudadanos venezolanos que carecían de la documentación necesaria.

**Extracto de una noticia:** Y con inflación por las nubes, escasez de productos básicos, fuerte conflictividad política, asesinatos, delincuencia.

**Extracto de telediario:** El drama de los venezolanos errantes no para. El proceso migratorio en la frontera con Colombia cada vez se incrementa más.

**Locutor:** Colombia es el país que acoge a más de migrantes venezolanos. Bogotá calcula que unos 800 000 tienen residencia temporal. Pero muchos lo utilizan solo como lugar de paso. Se dirigen a otros lugares donde rehacer sus vidas. Así que además de Estados Unidos y de España, destinos tradicionales de la emigración venezolana, las llegadas a Perú y Ecuador se han multiplicado en los últimos meses. Un recorrido terrestre de más de 1000 kilómetros.

*El País*

#### Mise en œuvre

Dans un premier temps, à livres fermés, le (la) professeur(e) projettera la photographie de la page 157 à l'aide du **manuel numérique**. On projettera également le carton de localisation afin de rappeler la situation géographique du Venezuela. Dans leur réponse à la question **a.**, les élèves devront dire qu'il s'agit de la frontière entre la Colombie et l'Équateur, comme l'indique le panneau frontalier. On fera formuler des hypothèses sur la présence aussi importante de Vénézuéliens à cet endroit. Le lexique fonctionnel tel que : *tal vez, quizás, a lo mejor, es posible que...* sera noté au tableau. L'observation attentive de la photographie révélera que les personnes qui sont à la frontière ne traversent pas pour aller travailler temporairement dans le pays voisin, mais bien pour une durée plus longue, en témoignent les bagages et, détail non négligeable, le nounours du jeune garçon au premier plan. L'enseignant(e) affichera ensuite le titre du document : *Éxodo sin precedentes de venezolanos* pour confirmer ou infirmer les hypothèses émises. On lancera ensuite le reportage. À l'issue du premier visionnage, sans prise de notes, on laissera s'exprimer les élèves sur ce qu'ils ont retenu et on procédera à une mise en commun. Avant le deuxième visionnage, on demandera de relever les données chiffrées et de préciser à quoi ces données correspondent, cela permettra de répondre à la question **b**. L'enseignant(e) pourra noter certaines de ces informations au tableau afin de faciliter la synthèse de fin de séance.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** Numerosos venezolanos se encuentran en la frontera entre Colombia y Ecuador, vigilados por policías. Para mí, es posible que su presencia muestre que los emigrantes no se quedan en los países limítrofes con Venezuela, sino que tienen que ir más allá para encontrar mejores condiciones de vida...

**b.** Es un éxodo sin precedentes ya que en el reportaje dicen que según Naciones Unidas, más de dos millones de venezolanos o sea el 7% de su población, vive fuera de su país. En el reportaje dicen que han abandonado el país más de 4 millones de personas. He oido también que unas 800 000 personas tienen su residencia temporal en Bogotá.

**c.** Cette question nécessitera deux visionnages supplémentaires puisque les élèves devront être attentifs à la fois à la bande sonore, mais également aux images qui fournissent des éléments importants. C'est pourquoi nous conseillons ici d'utiliser du matériel nomade ou, si les smartphones sont autorisés en classe, l'application **Nathan Live!** afin que les élèves visionnent le document à leur rythme pendant quelques minutes. On demandera de compléter ces informations par celles contenues dans le court article à droite de la photo. Les élèves seront ainsi en mesure de formuler une réponse complète sur les causes de cet exode massif dans la région. *Las causas del éxodo de miles de venezolanos son diversas. Se ha deteriorado la situación política y económica del país, por la alta tasa de inflación, la escasez de productos básicos, el desempleo, la pobreza, las condiciones precarias de salud, la delincuencia, los asesinatos... Deciden salir de su país en busca de mejores condiciones de vida.*

**DIFFÉRENCIATION** La question **c.** peut faire l'objet d'un travail de groupes sur deux activités langagières différentes : on peut demander à des groupes/îlots de répondre à la question à partir du reportage, et à d'autres d'y répondre en s'appuyant sur l'article de presse. Une mise en commun permettra de compléter les informations relevées dans les deux documents (médiation).

**d.** Cette question permettra de montrer que cet exode ne pèse pas seulement sur les pays voisins, mais également sur d'autres pays d'Amérique latine, tels que le Pérou ou l'Équateur. Lors de la formulation, il serait bon d'inciter à l'emploi de la structure *no solo... sino también...*

*Los migrantes venezolanos se refugian en varios países, no solo van a Estados Unidos o España, que son los destinos tradicionales de la emigración, sino también a los países vecinos como Colombia (en su gran mayoría), Brasil o a países más lejanos como el Perú o Ecuador. Son capaces de recorrer distancias de más de 1000 kilómetros...*

Une synthèse collective précédera la trace écrite, qui comportera du lexique et/ou des structures indispensables à la réalisation du projet final.

#### PREPARA EL PROYECTO

Cette activité d'expression en interaction nécessitera un temps de préparation de quelques minutes, soit en classe, soit à la maison. On exclura si possible la

rédaction de phrases complètes pour privilégier simplement quelques notes qui serviront de guide. L'activité consiste à réaliser une interview d'Evelio Ochoa, un agriculteur du Honduras, dont il est question dans le document 1. L'enseignant(e) peut évidemment adapter la consigne et proposer une autre situation qui serait celle d'un(e) Vénézuélien(ne) interviewé(e) à son arrivée en Colombie ou au Pérou (document 3). Cette précision devra être apportée si vous souhaitez donner le choix à vos élèves et dans l'objectif d'évoquer les diverses causes de l'émigration en Amérique latine. L'idéal serait d'attribuer le rôle d'interviewer à la moitié des élèves de la classe, l'autre moitié jouant le rôle d'Evelio Ochoa (ou autre migrant(e) ou candidat(e) à l'émigration). Voici une proposition de grille pour une évaluation sous forme de note de cette expression orale en interaction :

Respect de la consigne	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Performance globale	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe (temps, conjugaison, structures, complexité des phrases)	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Étendue et maîtrise lexicale	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Correction phonétique	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1,5 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /10

#### Prepara el BAC

Cette question de synthèse permettra à tous les élèves, quel que soit le parcours proposé par l'enseignant(e), de rebrasser les connaissances acquises lors de l'exploitation des documents contenus sur ces deux pages. Elle peut être réalisée en classe. Chacun(e) rédigera un paragraphe argumenté et illustré par des exemples et citations tirées des documents étudiés. L'enseignant(e) insistera sur l'utilisation des faits de langues travaillés ainsi que des connecteurs logiques.

#### Éléments de réponses attendus :

**DOCS 1, 2 y 3** *Las causas de las migraciones son múltiples y varían según los países de origen. Por lo general, los habitantes de los países menos desarrollados de la región buscan mejores condiciones en los países vecinos que tienen mejores infraestructuras. Muchos emigrantes se ven empujados a salir de sus países por dificultades sociales, económicas, políticas a las que son sometidos en sus lugares de origen. En varios países centroamericanos, la violencia, la pobreza, la inseguridad o las crisis políticas tienen un gran impacto y el país norteamericano es el destino favorito de los emigrantes, muchos de los cuales atraviesan la frontera de manera irregular.*

**DOCS 1 y 2** En la región centroamericana, el cambio climático es uno de los motivos de las migraciones de los centroamericanos a Estados Unidos porque causa fenómenos extremos como sequías y lluvias prolongadas, lo que daña los cultivos de familias humildes que dejan su tierra en busca de nuevas oportunidades. Los organismos internacionales consideran que, en las próximas décadas, más de 17 millones de personas podrían ser desplazadas de manera forzada en América Latina por el cambio climático.

## Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves de prendre connaissance de l'infographie animée « Situer dans l'espace et indiquer le mouvement » (Gramática en vidéo) de la page 160 et de faire les exercices correspondants pour être corrigés à la séance suivante.

## Léxico

Cette activité peut être réalisée à la fin de l'exploitation des documents des pages 156-157, en classe ou à la maison, puis corrigée. Elle consiste à trouver l'intrus parmi une liste de mots en lien avec les difficultés vécues par les migrants. Le lexique sera copié dans le cahier pour être mémorisé. Si l'enseignant(e) a commencé un répertoire en lien thématique avec cette unité en utilisant Quizlet, il (elle) y ajoutera le nouveau lexique.

## Corrigé

la sequía - el hambre - el cambio climático - la fertilidad - los conflictos interétnicos - la dictadura - la guerra - los desastres naturales - la crisis económica.

## Fonología

Cette activité numérique peut être réalisée en classe ou à la maison, avant l'exploitation des documents audiovisuels des pages 156-157, mais également après. Elle permet de faire les correspondances entre graphie et phonie.

## Corrigé

emigrantes - refugiados - legal - viaje - frijol - complejas - hijos - generar - golpear - región

## D. De un lado a otro de la frontera

→ manuel p. 158-159

### DOC 1 Texte



Extrait d'un roman de Isabel Allende, *Más allá del invierno*, 2017

### ► Objectif de communication

B1 Comprendre l'extrait d'un texte littéraire.

### ► Objectifs culturels

- Connaître les dangers de traverser illégalement la frontière mexicano-américaine.
- Découvrir les sentiments liés à ce genre de situation: peur, stress...

### ► Objectifs linguistiques

- Le passé simple et l'imparfait.
- La concordance des temps.
- Les connecteurs logiques.
- L'opposition avec *no... sino*.
- Le lexique en lien avec l'émigration et ses dangers.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des éléments-clés dans un texte.
- Repérer les étapes d'un périple et ses dangers.
- Identifier le lexique connu sur l'émigration.

## Informations sur le document

Isabel Allende, écrivaine chilienne, nièce de l'ancien président Salvador Allende (1908-1973) est l'auteure du roman *Más allá del invierno*, qui traite des réalités de l'émigration et de l'identité de l'Amérique d'aujourd'hui, à travers les personnages de Evelyn Ortega, une jeune guatémaltèque qui décide de partir aux États-Unis clandestinement pour fuir les violences dont elle est victime, Lucia Maraz, une journaliste chilienne vivant à New York, et Richard Bowmaster, son propriétaire, un professeur d'université et intellectuel timide. Ces trois personnages verront leurs destins se lier et mettront en lumière des thématiques d'actualité comme l'immigration illégale et la réalité de milliers de travailleurs latinos, qui gagnent un salaire dans la clandestinité.

## Mise en œuvre

Après une première lecture silencieuse du texte, les élèves seront en mesure d'identifier qui parle et de quoi. Ils pourront traiter la question a. L'enseignant(e) veillera à faire une mise en commun des différentes réactions. On pourra ensuite commencer l'étude de cet extrait littéraire. Bien sûr, l'enseignant(e) fera des synthèses partielles après chaque question. En utilisant le **manuel numérique**, il (elle) pourra demander de faire des lectures fragmentées en zoomant sur les passages qui permettront de répondre aux différentes questions. (Ainsi, les élèves pourront aller au tableau afin de surligner, grâce aux **outils de la trousse**, les verbes ou expressions qui montrent les dangers et les sentiments du personnage, pour la question b. notamment.)

### Éléments de réponses attendus :

- a. Pour cette question l'enseignant(e) pourra demander aux élèves d'observer la carte illustrative qui montre le Río Grande, ce qui les aidera à situer l'action.

*La escena tiene lugar en la frontera entre México y Los Estados Unidos, cerca del río Grande. Los protagonistas son un grupo de emigrantes, Evelyn y sus compañeros.*

- b. Les élèves poursuivront l'étude du document, en focalisant plus précisément sur la lecture du deuxième paragraphe du texte pour répondre à cette question. Ce passage traite de la traversée du fleuve. On pourra faire repérer les verbes utilisés pour montrer les dangers et les peurs d'Evelyn à propos de cette traversée. À l'aide de l'**outil numérique**, les élèves pourront les surligner sur le texte projeté.

*No fue fácil cruzar el río sino muy complicado, difícil y peligroso. Primero porque temían ahogarse; después porque una vez en el agua se hundían y reaparecían tragando agua con miedo a soltarse, y por último porque la corriente podía arrastrarlos, como casi lo hizo con Evelyn.*

c. Pour cette question, les élèves se concentreront sur ce qu'ordonne le passeur. L'enseignant(e) attirera l'attention des élèves sur le temps du texte, et sur celui de la question qui implique une concordance des temps avec l'emploi du subjonctif imparfait à la place du présent utilisé dans le texte.

*Antes de que llegara la patrulla de relevo, prosiguieron su recorrido por el río, pero esta vez por el lado en el que había menos corriente; pero eso sí, en silencio para que no les oyieran, les localizaran, les vieran, les encontraran...*

## Pour aller plus loin

L'étude de ce document peut être suivie de l'exploitation de la chanson du **taller multimedia** qui traite du rêve américain et du parcours d'un émigrant pour y accéder. Avant cela, l'enseignant(e) pourra faire visionner la présentation du roman par Isabel Allende via ce lien : <https://www.youtube.com/watch?v=JnVuZ76JFew>. Dans cette vidéo, l'auteure fait la genèse de l'histoire et des personnages en les ancrant dans le contexte politique au moment de l'écriture du livre. On pourra alors demander aux élèves de relever les informations données et en faire un comparatif entre le contexte politique et migratoire d'avant et celui d'aujourd'hui, mais aussi avec la chanson *Sueño americano* du **taller multimedia**. Les élèves pourront aussi réaliser le *prépara el proyecto* qui est en lien avec le personnage principal, Evelyn.

## DOC 2 Dos países, una región



Extrait d'un reportage, *Univisión noticias*, 2013

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

### ► Objectif de communication

 Comprendre les points principaux d'un reportage contenant une interview.

### ► Objectif culturel

Découvrir la réalité des personnes habitant dans une région séparée par une frontière entre deux pays.

### ► Objectifs linguistiques

- Le superlatif.
- La comparaison : *mientras que*.
- L'emploi de *para* et *por*.
- Le lexique lié à la ville, à la frontière, aux nationalités.

### ► Objectifs pragmatiques

- Dégager le point de vue de personnes interviewées dans une émission.
- Identifier le ton d'un message.

## Informations sur le document

Ce reportage traite de la frontière entre San Diego et Tijuana, qui mesure près de 15 miles (24,14 km) avec deux points frontaliers principaux : le premier à San Ysidro et l'autre à Otay Mesa. Il nous fait découvrir comment cette zone frontalière, partagée entre les États-Unis et le Mexique, est devenue une région qui représente l'union de deux cultures, grâce à la population de part et d'autre de la frontière, qui travaille ou vit entre ces deux pays. On peut ainsi y observer une interdépendance économique.

## SCRIPT

**Reportera:** El cruce fronterizo de San Diego y Tijuana es el más transitado del mundo. Se calcula que por aquí cruzan legalmente unas 350 millones de personas cada año. Técnicamente la frontera divide a los dos países, pero para muchos la línea fronteriza representa la unión de dos culturas que se mezclan. Una economía interdependiente y tradiciones que se comparten.

**Locutora:** Hay pocas vistas más espectaculares en Estados Unidos que la Bahía de San Diego, California y pocos climas más envidiables. Aunque para algunos residentes de esta ciudad fronteriza lo mejor es su proximidad a México. Tanto Tijuana como San Diego dependen económicamente la una de la otra. Además de consumidores, los mexicanos son una importante fuerza laboral en el norte. Los norteamericanos, una poderosa fuente turística en el sur.

**Carolina Bustamante:** Ir a Tijuana es muy fácil. El regreso es lo complicado.

**Reportera:** La espera para cruzar la frontera desde Tijuana hasta San Diego puede ser hasta de tres horas. Un estudio de la Asociación de Gobiernos de San Diego calcula que la región está perdiendo hasta 2000 millones de dólares al año, por esta espera.

**Locutora:** Para Enrique y Marco, que viven en Tijuana y estudian en San Diego, la espera es solo un leve inconveniente.

**Enrique:** Unos sacrificios que tenemos que hacer para ir a la escuela en San Diego.

**Reportera:** Aun así, no cambian a su México lindo y querido, por nada.

**Reportera:** Los dos nacieron en San Diego, ¿se sienten más mexicanos o americanos?

**Enrique:** Yo más mexicano que americano.

**Marco:** Sí, yo también.

**Locutora:** Aseguran que la vida en Tijuana, no es tan mala como la pintan. Incluso para un adolescente.

**Enrique:** Todos tienen una imagen de que es muy violento. Tienen miedo que lo secuestren, pero en realidad si no lo tratan es como que no saben de lo que se pierden.

**Locutora:** Así es la vida en la frontera.

**Reportera:** ¿Qué es lo que hace a un ciudadano fronterizo diferente al resto?

**Carolina Bustamante:** Que para nosotros es normal estar en dos países el mismo día.

**Reportera:** ¿Vivir en dos mundos?

**Carolina Bustamante:** Dos mundos. Dos idiomas. Pero para nosotros es una región.

## Mise en œuvre

Ce reportage pourra soit être projeté en classe entière à l'aide du **manuel numérique**, soit regardé en autonomie par les élèves grâce à l'application **Nathan Live!**, sur smartphones.

Plusieurs démarches sont possibles pour l'étude de ce document.

Démarche 1 : un premier visionnage global permettra aux élèves d'identifier les intervenants, le thème et de répondre à la question **a.** : situer le reportage et dire de quoi il traite. Un deuxième visionnage permettra de compléter ce travail si nécessaire et de repérer les éléments de réponse pour réaliser les questions **b.** et **c.** Enfin, un troisième visionnage permettra aux élèves de se concentrer sur la tâche **d.** Des synthèses partielles seront réalisées pour construire des réponses structurées après chaque question.

Démarche 2 : les élèves regarderont le reportage en autonomie sans prendre connaissance des questions proposées dans le manuel. Ils visionneront le reportage trois fois en prenant des notes. Une mise en commun pourra rassembler les différentes remarques. Puis, par petits groupes de deux ou trois, ils réaliseront les tâches proposées dans le manuel à l'aide de leur prise de notes. À l'issue de ce travail, l'enseignant réalisera un retour et une mise en commun avec l'ensemble du groupe.

Démarche 3 : les élèves regarderont le reportage en autonomie autant de fois qu'ils le veulent, à leur rythme, sur une durée de 20-25 minutes (selon les besoins), et individuellement, ils rempliront la fiche de compréhension proposée sur le site **compagnon de Nathan** (corrigé disponible également).

Quelle que soit la démarche adoptée, les élèves seront invités à être vigilants sur l'emploi de la préposition *por* que l'on retrouve dans la rubrique *Apuntes de gramática*, p. 158. Cependant, avant de passer à l'exploitation de ce reportage, il semble intéressant de projeter le titre du document *Dos países, una región*, cela permettra de faire *una lluvia de ideas* et peut-être ainsi d'aider les élèves à une meilleure compréhension du thème et de la consigne **a.**

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Se trata del cruce fronterizo de San Diego a Tijuana, la frontera que divide dos países: México y los Estados Unidos. Sin embargo, esta línea fronteriza es especial porque representa la unión de dos culturas que se mezclan, una economía interdependiente y tradiciones que se comparten.

Avant d'aborder la question suivante, on pourra montrer où se situent les deux villes et la frontière sur une carte.

**b.** Los ciudadanos de ambos lados se aportan mucho a nivel económico. En efecto los americanos son una fuente de ingresos a nivel turístico para Tijuana mientras que los mexicanos son una buena fuerza laboral para San Diego.

**c.** Pour cette question, les élèves se focaliseront sur l'entrevue avec les deux jeunes mexicains.

Enrique y Marco son dos jóvenes mexicanos que viven en Tijuana pero que estudian en San Diego. Los dos sacrifican mucho tiempo para ir a estudiar allí, puesto que ir y volver cada día de Tijuana a San Diego les hace perder mucho tiempo sobre todo para cruzar la frontera a la ida. Sin embargo, prefieren eso porque se sienten más mexicanos que americanos.

Avant la synthèse et la trace écrite, on visionnera une dernière fois le reportage.

## Pour aller plus loin

La vidéo peut être étudiée seule, mais on peut aussi proposer le document du **Taller multimedia Columpios para unir**, p. 159, à la suite, car il montre une fois de plus la frontière mexicano-américaine et comment un projet artistique rapproche deux pays si proches avec deux cultures différentes.

Pour consolider les apports grammaticaux, le (la) professeur(e) invitera les élèves à observer les *Apuntes de gramática*.

### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression orale sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison. Vous préciserez les attendus : l'élève reprendra les étapes du parcours d'Evelyn raconté dans l'extrait littéraire étudié. De plus, vous fixerez le temps de parole à environ 2 minutes. Une mini-fiche critériée sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité.

J'ai proposé le récit de l'arrivée d'Evelyn aux États-Unis. Je respecte la consigne.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai relaté un fait marquant de la vie de la protagoniste par rapport au contexte, en exprimant ses sentiments.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
J'ai fait attention à la personne et aux temps employés. (passés + CCT)	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai respecté les étapes du récit. J'ai utilisé des connecteurs logiques.	<input type="checkbox"/> 1
J'ai fait attention à ma prononciation et à éviter les fautes grammaticales.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

### Éléments de réponses attendus :

Primero, empecé mi viaje hacia los Estados Unidos atravesando México a pie o en tren hasta llegar al Río Grande. No estaba sola sino que me acompañaban otros emigrantes de diferentes países que me ayudaron mucho, en realidad nos apoyábamos mucho los unos en los otros. Al llegar allí, me acuerdo que el miedo invadió mi ser, no por la policía que nos rodeaba, ni por todos los peligros a los que teníamos que enfrentarnos, los animales salvajes como escorpiones, gatos monteses, coyotes..., sino por el río con su fuerte corriente. Sin embargo, a pesar de esto seguí a mis compañeros, que me ayudaron a no vacilar y entrámos juntos, yo, rodeada

por mis compañeros, vestida solo con la ropa interior. Así fue como empezamos a cruzar el río, en cierto momento la corriente casi me arrastró; menos mal que un compañero mío alcanzó a cogerme de la cintura, lo que me salvó la vida e impidió que me ahogara antes de que llegáramos a aquel islote que marcaba la mitad del cruce de este maldito río. Nos quedaban algunos metros para alcanzar la otra orilla; menos mal que pasamos por un lugar con menos fondo y menos corriente. Por fin llegamos a Estados Unidos en silencio para que no nos atraparan la migra o las milicias que van y vienen. Logré cruzar y llegar hasta la ciudad más cercana sin que me atraparan. Así fue como llegó a Estados Unidos.

#### Prepara el BAC

Les documents travaillés dans cette page pourront déboucher sur une synthèse à faire soit en classe, soit à la maison. Si vous prévoyez d'évaluer cette production écrit, vous annoncerez les critères d'évaluation réunis dans la fiche suivante.

Traitement du sujet, qualité du contenu	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Cohérence, clarté et cohésion de l'argumentation	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue écrite, maîtrise des structures simples	<input type="checkbox"/> 0,5 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue, étendue lexicale	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

#### Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** En primer lugar, podemos ver que una frontera separa dos países como México y Estados Unidos. En efecto, el documento 1 muestra las dificultades y los peligros de cruzar una frontera de manera clandestina, con el ejemplo de Evelyn y sus compañeros. Dificultades porque para cruzar una frontera hay que pasar por lugares específicos (cf. doc 2) para poder ser controlado por la policía que regula todo esto. Y estas dificultades aumentan cuando uno lo hace ilegalmente, porque al pasar por otros lugares pueden enfrentarse a peligros como animales salvajes, guías malintencionados, milicias...

**DOC 2** En cambio, podemos ver también que la frontera separa estos dos países geográficamente pero que la región que atraviesa esta frontera queda unida porque cada lado es dependiente económicamente el uno del otro. Como podemos verlo en el documento 2, esta línea fronteriza, entre San Diego (EE. UU.) y Tijuana (Méjico), representa la unión de dos culturas que se mezclan, una economía interdependiente y tradiciones comunes. Así, los ciudadanos de ambos lados se aportan mucho a nivel económico. En efecto, los americanos van a Tijuana durante sus vacaciones y gastan mucho dinero (a nivel turístico) mientras que los mexicanos

van a trabajar a Estados Unidos, y participan en la economía estadounidense...

Para concluir... (L'élève reprendra rapidement les éléments de réponse et finira par une ouverture en donnant son opinion et en proposant un autre exemple s'il le peut) Para mí..., pienso que..., me parece que...

## E. Talleres multimedia

→ manuel p. 159

Cette page a pour but de réactiver les acquis linguistiques et de remobiliser les contenus de l'unité, en faisant découvrir par des supports multimédia de nouveaux aspects culturels en lien avec la thématique, et en faisant utiliser les TICE dans une perspective actionnelle et ludique. Les deux activités peuvent être menées en classe ou en salle informatique.

### ► Objectifs de communication

 **B1** Écouter une chanson.

 **B1** Comparer deux documents pour montrer une même réalité.

 **B1** Comprendre un reportage sur une installation artistique.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir le parcours des émigrants clandestins qui veulent vivre le rêve américain.

- Découvrir comment un projet artistique installé sur un mur frontalier peut unir deux populations.

### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Les connecteurs logiques.
- Les comparatifs.
- Les prépositions de lieu et *por* et *para*.
- *permitir* + infinitif.
- L'hypothèse.
- Le lexique de l'émigration et du danger.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un voyage vers un rêve qui n'en est pas vraiment un et être capable de les restituer simplement.
- Être capable de relier des éléments pour expliquer quelque chose.
- Identifier et reformuler des informations.

#### DOC El sueño americano

Chanson de Mario Domm, 2018

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

### Informations sur le document

Cette chanson est une initiative du projet *Todos somos inmigrantes*, dont l'idée est de réveiller les consciences, d'apprendre à faire preuve d'empathie envers ces personnes qui cherchent une vie meilleure pour elles et pour leur famille. Cette chanson est l'œuvre de quatre compositeurs : Mario Domm (mexicain), Alberto Kreimerman (argentin), Erica Ender (panaméenne) y Monica Velez (mexicaine). Ils apportent, aux côtés d'autres artistes et

grâce à la Fondation Hermes Music (cf. [www.fundacionhermesmusic.org](http://www.fundacionhermesmusic.org)), leur soutien aux migrants en réalisant des CD, comme *Proyecto de Amor*. Leur message : #todossomosinmigrantes.

## SCRIPT

Tres días, caminando a cielo abierto  
A 120 grados el desierto  
Latinos, en aparadores  
Un hobby para francotiradores  
La luz pinta en la sombra, California  
Con sangre de hispano buscando  
El sueño americano  
El agua es oro en este viaje  
Y la esperanza mi único equipaje  
Mis piernas tiemblan del cansancio  
Y el alma por la gente que he dejado  
Sé que este es un camino sin regreso  
Si es que me alcanza vida lo atravesio  
Virgencita milagrosa  
La sierra oscura siempre es peligrosa  
Enciéndeme el camino con estrellas  
Que está la migra tras mis huellas  
Tumbas sin nombres  
Cuerpos que caen  
Que son muy pocos los que llegan  
Y muchos los que salen  
No somos nadie en este suelo  
Ya han muerto tantos ángeles que Dios está en duelo  
Seis años, viviendo de este lado  
Aquí me llaman indocumentado  
Trabajo 18 horas al día  
Luchando por traer a mi familia  
Aún pido cada noche de rodillas  
Que el sueño no termine en pesadilla  
Virgencita milagrosa  
Mi madre ha muerto y no he visto a mi esposa  
Amar de lejos es tan duro  
Y aquí nos quieren levantar un muro  
Preso del norte  
El aire pesa  
Sin visa el pasaporte es cruzar a la tristeza  
Quiero ser alguien en este suelo  
Y ya he perdido tanto que ya no le tengo miedo al miedo  
Diez años se han cumplido  
Los míos finalmente están conmigo  
Al llanto, le crecieron flores  
Mis hijos son llamados soñadores  
Mirando bien no estamos tan lejanos  
Detrás de la frontera también  
Somos humanos  
Si no despertamos  
Si no reaccionamos  
Todos tendremos  
Sangre en las manos

Mario Domm, Fundación Hermes Music

## Mise en œuvre

Ce taller pourra se faire en parallèle ou après l'étude des documents de la page précédent *De un lado a otro de la frontera*, ou bien après l'étude de la double-page intitulée *Las razones de la emigración*, p. 156-157.

Deux démarches sont possibles pour aborder cette activité : une étude en classe entière en suivant les consignes du manuel, ou un travail individuel en autonomie à partir de la fiche de compréhension disponible sur le site compagnon (avec son corrigé).

Si la première démarche est adoptée, avant le premier visionnage, le (la) professeur(e) pourra commencer par une étude du titre *Sueño Americano* (à travers *una lluvia de ideas* et/ou par leur propre définition de ce rêve) et/ou la description de la photographie illustrative pour faire émerger des hypothèses sur la nature et l'objectif de ce document.

Après le visionnage de l'ensemble de la vidéo, l'enseignant(e) procédera à une mise en commun rapide (consigne 1.a.) et pourra suivre le questionnement proposé dans le manuel. Comme cette chanson est longue, le (la) professeur(e) pourra dans un deuxième temps proposer un visionnage partiel de la première partie de la vidéo pour permettre aux élèves de répondre à la consigne 1.b. et repérer les étapes du voyage du protagoniste, un émigrant clandestin, et les dangers auxquels il est confronté. Le visionnage de la dernière partie du clip permettra de traiter la consigne 1.c. Des synthèses partielles seront réalisées pour construire des réponses structurées après chaque question.

La question 2 pourra être traitée par les élèves en classe à la suite des autres questions, en visionnant la vidéo *columpios para unir*. Ils pourront alors faire un comparatif entre les deux documents et cela initiera l'étude de la vidéo. Ou alors, l'enseignant(e) attendra d'avoir étudié ce second document et demandera aux élèves de préparer cette tâche à la maison, puis interrogera les élèves la séance suivante durant le *repaso*.

Si la deuxième démarche est adoptée pour une approche plus individuelle et en autonomie, la **fiche de compréhension** guidera pas à pas l'étude de la vidéo.

**DIFFÉRENCIATION** Si vous travaillez en groupes différenciés et si la configuration de la salle le permet, vous pouvez séparer la classe en trois groupes :

- un groupe d'élèves de niveau B1+/B2 pourra travailler sur l'une des deux vidéos à partir des tâches proposées dans le manuel;
- un groupe d'élèves de niveau B1 pourra travailler en utilisant la **fiche de compréhension** de l'oral de façon autonome;
- un groupe d'élèves de niveau A2+, avec qui l'enseignant(e) pourra mener des activités de compréhension plus ciblées et guidées.

Dans les différents groupes, un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation), ce qui permettra d'aboutir à une éventuelle mise en commun globale.

## Éléments de réponses attendus :

- 1** a. *El protagonista es un emigrante latino clandestino que busca un porvenir mejor para él y su familia. Y para eso decide ir a los Estados Unidos para vivir el sueño americano.*
- b. *Primero, el emigrante tomó la decisión de irse a los Estados Unidos, para eso caminó por/atravesó el desierto caluroso/tórrido, intentando escapar/evitar a los "francotiradores" que cazan a los emigrantes. Despues, intentó sobrevivir a las condiciones difíciles de este viaje que podía no tener un final feliz por falta de agua o por morir de cansancio. Por fin, al llegar se podía encontrar con la migra que le haría regresar/que echaría a perder sus planes de vivir el sueño americano.*
- c. *Al llegar a los Estados Unidos se enfrentó a otras dificultades como el hecho de trabajar 18 horas diarias, luchar por su familia, que está lejos de él, vivir la separación y el duelo aislado. Todo eso con el miedo de ser detenido por la migra y volver sin nada a su país después de años de sacrificios.*

**2** La canción "Sueño americano" muestra la realidad a la que se enfrentan los emigrantes que quieren ir a los Estados Unidos para mejorar su vida. En efecto, para eso tienen que cruzar una frontera difícil de atravesar, protegida por un muro, o elementos naturales peligrosos como un desierto árido o un río con corrientes fuertes. También una frontera vigilada 24 horas diarias por la policía o militares. Mientras el video muestra que una instalación artística puede unir dos países a través de un muro fronterizo. Muestra que a pesar de las fronteras construidas por los hombres, esto no impide los intercambios entre dos países, entre culturas, entre personas.

## DOC Columpios para unir

Reportage de [www.eitb.eus/es/noticias/internacional/](http://www.eitb.eus/es/noticias/internacional/) du 30/07/2019

## Informations sur ce projet artistique

Ce projet artistique a été pensé par un professeur d'architecture de Berkeley (EE. UU.) Ronald Rael pour faire un pied de nez à un discours de D. Trump, qui présentait les émigrés mexicains comme des délinquants, des narcotrafiquants. Il est installé en juillet 2019 sur un bout du mur qui sépare le Nouveau Mexique (EE. UU.) et Ciudad Juárez (Mexique). L'idée étant de changer le point de vue des gens en montrant que l'on peut créer des liens, en mettant au premier plan le côté humain. Et tout cela grâce à un jeu que tout enfant a déjà pratiqué, celui de la balançoire. On peut ainsi voir des enfants, mais aussi des adultes de nationalités différentes se balancer d'un côté et de l'autre de la frontière, mais ensemble, unis par cet objet de notre enfance.

## SCRIPT

**Locutora:** En un lado de la frontera los niños de México; en el otro, los de Estados Unidos. Todos juntos impulsando el balancín que han colocado sobre la valla que separa

Ciudad Juárez y Sunland Park. Una imagen que deja claro que entre niños no hay ni muros, ni barreras, ni división; tan solo diversión.

**Mujer 1:** Pues sentimos algo muy bonito, porque convivir con los de aquel lado y pasear, disfrutar un momento, pues es muy agradable para nosotros.

**Locutora:** Es una iniciativa del arquitecto Ronald Rael para protestar contra el muro de Trump y conseguir que los niños conecten entre ellos. Ha sido una instalación efímera, pero ha logrado su objetivo.

**Ronald Rael:** Lo que hace uno en un lado tiene impacto en el otro. Y esto es lo que es un subibaja, exactamente eso.

**Locutora:** Además del balancín de la frontera, este arquitecto ha ideado también una mesa que rompe barreras y este cartel que exige que reunifiquen a las familias. Pero a pesar de iniciativas como estas, Donald Trump sigue empeñado en levantar su muro.

Hace unos días el Supremo dio permiso a Trump para que pueda utilizar 2 500 millones del Pentágono para levantar su muro. Con este dinero el Gobierno quiere construir 160 km de valla para separar aún más Estados Unidos y México.

EiTB

## Mise en œuvre

Cette activité pourra être réalisée en demi-groupes ou en classe entière en salle informatique, à la suite de l'étude de la chanson Sueño Americano. On pourra commencer par l'étude du titre et de la photo illustrative pour faire émerger des hypothèses sur la nature et l'objectif de ce document. On proposera trois visionnages de la vidéo, qui déboucheront sur une mise en commun des éventuelles remarques, puis l'enseignant(e) pourra suivre le questionnement proposé dans le manuel. Enfin, une mise en commun des réponses servira de synthèse (trace écrite). Ou alors, l'enseignant(e) pourra proposer un travail en autonomie avec l'autre document et les élèves pourront visionner la vidéo à leur rythme pour compléter la fiche de compréhension disponible (ainsi que son corrigé) sur le site compagnon.

## Éléments de réponses attendus:

**1** a. *La escena se sitúa en la frontera entre México y Los Estados Unidos a la altura de Ciudad Juárez y Sunland Park.*

b. *Ronald Rael fue el inspirador de este proyecto de balancines/subibaja/columpios instalados a través de las rejas del muro, que simboliza la frontera física entre los Estados Unidos y México. Mientras esta instalación efímera permite intercambios entre las personas de ambos países. Él es un arquitecto que vive y trabaja en los EE. UU.*

c. *Las personas parecen sorprendidas pero felices: se oyen risas de niños y adultos. La mujer mexicana dice que es un momento agradable que las personas de ambos lados pueden disfrutar juntas. Así, la reacción parece positiva en ambos lados. Parecen contentos y curiosos por compartir juntos estos momentos que quizás les recuerden su niñez.*

**d.** *Suproyecto parece desafiar la política del presidente de los Estados Unidos, que es proteccionista y que presenta a las personas del otro lado de la frontera como delincuentes, narcotraficantes que quieren venir a los Estados Unidos para delinquir. Este proyecto es positivo, sirve para conectar a los niños de diferentes países, nacionalidades, culturas que una frontera separa; pero también sirve para cambiar las mentalidades/concienciar/sensibilizar/hacer cambiar de punto de vista, mostrando un lado humano/que pueden existir lazos fuertes de un lado como del otro...*

## Pour aller plus loin

L'enseignant(e) pourra faire visionner d'autres vidéos de cet événement comme <https://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/columpios-para-acercar-mexico-estados-unidos/5358662/>, les élèves pourront ainsi comparer les informations entre les deux.

## F. Taller de gramática

→ manuel p. 160

### Corrigé

- 1** a. para; para – b. por – c. por – d. por – e. para  
**2** a. ¿De dónde huyó Hermán? – b. ¿Desde dónde se muda la gente? – c. ¿Adónde llegaron? – d. ¿Por dónde pasaron? – e. ¿Dónde se encontraron? – f. ¿Hasta dónde llegaron?

## G. Taller de léxico

→ manuel p. 161

### Corrigés

1	La política	La economía
	el voto – el Senado –	las empresas –
	el Congreso –	el mercado – un
	el presidente –	producto – las
	la aprobación legislativa	industrias – las inversiones

**2** 1.c. – 2.b. – 3.c.

**3** Los guardias fronterizos que están vigilando la frontera del lado estadounidense están observando al niño que, con su mirada, está desafiando a las autoridades por encima de la valla metálica.

## H. Proyecto final

→ manuel p. 161

### ► Objectifs de communication

-  **B1** – Raconter l'histoire, le parcours d'un(e) migrant(e).  
– Rédiger un récit dans une entrevue.

### ► Objectif culturel

Se servir du thème de l'émigration comme base d'écriture.

### ► Objectif linguistique

Réutilisation des faits de langue abordés dans l'unité.

### ► Objectif pragmatique

Savoir écrire une entrevue qui raconte un itinéraire.

## Mise en œuvre

Cette activité d'expression écrite a pour but de réactiver les acquis linguistiques et de mobiliser les contenus de l'unité. Elle pourra être commencée en classe (l'enseignant(e) expliquera la consigne et donnera les attendus de l'activité), puis terminée à la maison; ou alors préparée à la maison et terminée en classe sous forme d'entrainement à l'expression écrite (cf. évaluations communes session 3). Dans tous les cas, on lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. L'enseignant(e) précisera ses attendus en termes de nombre de mots (150 environ). Toute la préparation des questions 1, 2 et 3 sera faite au brouillon. Avant de se lancer dans la rédaction, les élèves devront lire la partie *¡Tú puedes!* qui donne des conseils méthodologiques. Enfin, le (la) professeur(e) pourra donner en photocopie ou projeter la grille des points à vérifier après la rédaction. Cette dernière pourra être réalisée avec un logiciel de traitement de texte.

Pour les tâches **1.** et **2.**, vous pourrez inciter les élèves à s'inspirer et/ou à reprendre des exemples de migration vus dans les documents étudiés. Les élèves prépareront les questions à poser et feront des recherches (en salle informatique ou à la maison) sur les conséquences liées à ces causes.

La tâche **3.** sera une reprise sous forme de résumé, ce qui permettra de conclure l'activité.

### Éléments de réponses attendus :

**1.** Pour cette tâche, les élèves pourront choisir deux émigrations similaires ou alors deux émigrations différentes. *Ejemplos:* emigración legal o clandestina; causas: refugiado de guerra, emigrante político, mejorar su vida...; consecuencias: enfrentarse a peligros, dificultades de adaptación, de integración, discriminación, lograr sus sueños...

**2.** Las preguntas: ¿De dónde vienes? / ¿Qué es lo que te decidió a emigrar? / ¿Cómo viviste esta decisión? / ¿Cómo viviste tu migración? / ¿Puedes contarme tu itinerario? / ¿Y cómo es tu vida ahora?...

*Las causas y los relatos:* La primera emigrante: Soy guatemalteca, a los trece años tuve que reunirme con mis padres, que emigraron años antes./Al principio, eso supuso que abandonara mi vida allí y temía no adaptarme bien a mi nueva vida./Para el viaje, mis padres me compraron un billete de avión. Crucé las aduanas con una bola en el estómago por miedo a que me detuvieran y no pudiera coger ese avión. El policía me detuvo y me interrogó sobre las razones de mi viaje. Dije que iba a reunirme con mis padres. Y me dejó pasar./Hoy en día, esta migración me permitió estudiar en buenas escuelas y lograr una carrera. De modo que ahora ayudo a las personas como yo, a migrantes que llegan aquí.

El segundo emigrante: Soy hondureño y decidí migrar para mejorar mi vida y ayudar a mi familia. Mi viaje fue muy difícil y peligroso. Tuve que enfrentarme a varios peligros. Primero, el coyote que pagué me abandonó

en pleno desierto sin mapa ni agua. Uno de mis compañeros de viaje fue asesinado por un francotirador. Apenas hube cruzado la frontera llegué a los Estados Unidos. Allí fue difícil encontrar un trabajo fijo. De manera que me contenté con ser jornalero, trabajando dieciocho horas diarias cuando lograba trabajar. Las condiciones eran difíciles y a eso se sumaba el miedo a la migra, que podía intervenir en cualquier momento y hacerme regresar a mi país.

**3.** Para concluir, acabamos de ver dos ejemplos distintos de emigración: la de una niña que se reunió con sus padres, su emigración no fue su elección sino la de sus padres mientras que el segundo ejemplo es el relato de un emigrante clandestino que quería vivir el sueño americano para mejorar su vida y la de su familia. Una logró un sueño americano, en cambio el otro vive en condiciones precarias y difíciles y eso se presenta más como una pesadilla.

J'ai écrit une entrevue sur un(e) migrant(e).	<input type="checkbox"/>
J'ai bien mis en avant les causes et le récit de deux itinéraires.	<input type="checkbox"/>
J'ai conclu en résumant les causes et les conséquences de cette émigration.	<input type="checkbox"/>
J'ai évoqué des anecdotes, des situations, des traits de caractère drôles.	<input type="checkbox"/>
J'ai relu en faisant attention à la forme (avec des connecteurs logiques), la ponctuation, l'orthographe, et aux temps utilisés.	<input type="checkbox"/>

la universidad. Para mí fue algo un peso que se cayó en mi espalda.

**Locutora:** Años después, a base de esfuerzo, constancia y mucho corazón, César salió beneficiado por el programa DACA, logró estudiar leyes y hasta aprobó el difícil examen de la barra de abogados, convirtiéndose así en el primer abogado indocumentado en Nueva York.

Telemundo

### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

- Reportage contenant des fragments d'interview de César Vargas.
- Le reportage présente les origines de César Vargas et son parcours depuis qu'il a quitté sa ville natale, Puebla au Mexique, de manière illégale.
- Les seuls souvenirs qu'il a, c'est lorsqu'il avait 5 ans, sa mère a fait le signe de la croix devant l'église de sa ville avant son départ avec ses trois enfants.
- Pendant le voyage, sa mère lui a promis qu'elle s'occuperait toujours de lui malgré les problèmes.
- César a grandi et étudié à New-York. Comme il n'avait pas de papiers, on lui annonça qu'il ne pourrait pas étudier à l'Université.
- Mais des années plus tard et grâce au statut DACA et à sa ténacité, César a étudié le droit et passé l'examen pour devenir le premier avocat sans papiers de New-York.

### PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

LVB>B1

LVA>B2

Nos acercamos a la frontera, extrait de *Yo tuve un sueño*, (2018), Juan Pablo Villalobos (escritor mexicano)

### Compréhension de l'écrit

Cette partie de l'évaluation peut être réalisée seule et/ou avec la compréhension orale et/ou la compréhension écrite. On conseillera aux élèves de consacrer environ 45 minutes (sur les 1h30) pour réaliser cette partie de l'épreuve. L'enseignant(e) pourra donner aux élèves quelques trucos de méthodologie :

- lors des différentes lectures du texte, ils repéreront : les personnages principaux, leur profession, les lieux, le moment de l'action, la structure générale du texte (un récit sur l'itinéraire d'un migrant), les différentes parties du récit;
- au brouillon, ils construiront le plan de leur réponse en plusieurs parties, en veillant à regrouper et à organiser les idées dans un ordre logique;
- sur leur copie, ils rédigeront la réponse en veillant à utiliser des connecteurs pour relier leurs idées.

### Éléments de réponses attendus :

El tema del documento es la emigración clandestina a través del relato del itinerario de un grupo de migrantes que cruzan la frontera con los Estados Unidos enfrentándose a varios peligros y a sus sentimientos.

Un grupo de emigrantes y el narrador cruzan el desierto árido que separa México y los Estados Unidos. Tienen

## I. Bac Evaluación

→ manuel p. 162-163

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral

LVB>B1 LVA>B2

De Puebla a Nueva York, Telemundo, 2019

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

### SCRIPT

**Locutora:** Para César Vargas, los recuerdos de cuando a sus cinco años él y su familia frente a la catedral de Puebla se despidieron de México son muy vagos.

**César Vargas:** Lo que sí me recuerdo es cuando mi mamá fue directamente al frente de la iglesia, se persignó, no sé, una bendición.

**Locutora:** Su padre había muerto y su madre, con el sueño de una mejor mañana, tomó a César y a sus tres hermanos de la mano y juntos se aventuraron para cruzar la frontera.

**César Vargas:** Cuando estábamos corriendo, mi mamá se cayó. Pero nunca dejó de agarrarme de la mano, como diciéndome: "no te preocupes, aquí voy a estar, no importa lo que pase, siempre voy a estar cuidándote."

**Locutora:** Y así fue. César creció como cualquier otro niño en Nueva York y no fue sino hasta que estaba en la escuela secundaria que, un día, al hablar con su consejero escolar se enfrentó a la cruda realidad.

**César Vargas:** Y me dijo pues, porque, no tienes documentos, no tienes estatus legal, no vas a poder ir a

*que tener cuidado porque a pesar de muchos peligros, la policía/la migra sigue siendo lo más temido por los emigrantes.*

*El narrador presenta a sus compañeros de viaje, que provienen de varios países de América Central: Honduras, Guatemala, El Salvador... Para algunos no era la primera vez, como es el caso del narrador, que ya logró llegar a los Estados Unidos con su primo, pero vivió en condiciones muy complicadas y difíciles, antes de regresar porque fue atrapado por la migra.*

*Sin embargo, su relato trata también del desierto y de las condiciones difíciles para atravesarlo y del sentimiento de miedo que invade a los migrantes que no saben cuándo acabará ese infierno. En efecto, tienen que esperar el momento adecuado para cruzar, rodeados de animales salvajes que te pueden atacar, como culebras. Y además tienen que racionar su comida. Y a todo eso se añade la posición de los guías o coyotes, que les trajeron hasta aquí, pero que no les ayudarán más allá.*

*Para concluir...*

## **Compréhension de l'ensemble du dossier**

Pour cette tâche, les élèves reprendront des éléments de chaque document, mais aussi la photo de l'expression écrite.

### **Éléments de réponses attendus :**

Puntos comunes: la emigración clandestina en condiciones difíciles y peligrosas = itinerario complicado a pie, en tren por lugares peligrosos: desierto, ríos + los animales salvajes + los guías/coyotes malintencionados + francotiradores...

Un porvenir inseguro, precario = dificultades de adaptación, de integración, duras condiciones de trabajo, trabajo de jornaleros... (cf. Nos acercamos a la frontera y la foto de la expresión escrita).

Diferencias: muchos buscan el sueño americano. Algunos lo alcanzan como se puede ver en la comprensión auditiva: el ejemplo de César Vargas, que logró graduarse y llegar a ser abogado. En cambio, para muchos este sueño se transforma en pesadilla y la mayoría no logra alcanzarlo. En efecto, vemos que para el narrador del texto no es la primera vez que intenta pasar la frontera.

## **PARTIE 3 Expression écrite** LVB>B1 LVA>B2

Cette partie de l'évaluation peut être réalisée seule et/ou avec la compréhension orale et/ou la compréhension écrite. On conseillera aux élèves de consacrer entre 30 et 40 minutes (sur les 2 heures) à la réalisation de cette partie de l'épreuve.

Pour ces deux expressions écrites, le (la) candidat(e) relèvera les mots-clefs du sujet et s'inspirera du contenu du

texte et de la photo pour donner sens à son argumentation. Selon les objectifs et/ou la période de réalisation de cet exercice, ainsi que pour les élèves en difficulté, le (la) professeur(e) pourra guider. Il (Elle) leur dira aussi de servir des documents étudiés dans l'unité pour étoffer leur production écrite en donnant des exemples concrets et encouragera l'utilisation des connecteurs logiques pour organiser leur argumentation.

### **Question A**

Pour cette question, on proposera aux élèves de commencer par faire une description de la photo, ce qui leur permettra d'amorcer les difficultés et les dangers auxquels les migrants clandestins s'exposent.

### **Éléments de réponses attendus :**

– Para empezar podemos ver en la foto un grupo de emigrantes que cruzan el Río Bravo. Del otro lado en la orilla está la policía fronteriza que les está esperando. Podemos decir que estos hombres, esta mujer y su hija son emigrantes clandestinos que intentaron cruzar la frontera entre México y los Estados Unidos para mejorar sus vidas y a lo mejor poder vivir su sueño americano, por eso sabemos que tuvieron que vivir momentos difíciles y peligrosos.

– Primero, las dificultades: la falta de dinero, la manera de viajar a pie, en tren a través de varios países. Atravesar la naturaleza hostil como el desierto, los ríos, el cansancio...

– Después, los peligros: los narcotraficantes, los traficantes de mujeres, los guías/los coyotes malintencionados, los animales salvajes, la falta de agua...

– Para concluir,...

### **Question B**

#### **Quelques pistes envisageables :**

Une piste serait de débuter le récit au moment où le document 2 *Nos acercamos de la frontera* se termine. Una vez que los guías nos abandonaron en medio del desierto sin otros recursos que los que teníamos, es decir poca agua y poca comida, abandonados a nosotros mismos, tuvimos que apoyarnos los unos en los otros. Además, teníamos que tener cuidado con los peligros que nos rodeaban. cf. Francotiradores, animales salvajes o la migra...

Por fin, llegamos a cruzar la frontera y allí empezó otra etapa de nuestras vidas, el trabajo duro, la adaptación y la integración...

L'autre piste serait d'imaginer entièrement un récit en prenant l'exemple de la compréhension orale avec une émigration réussie ou à partir de documents étudiés dans l'unité avec l'exemple d'un migrant climatique.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Faire le portrait de quelqu'un.
- Rédiger un courriel.
- Écrire au courrier des lecteurs.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Le but et le point de vue : *para*.
- L'opposition : *aunque, pesa a que*.
- Les équivalents de « devenir ».
- L'enclise des pronoms.
- *Estar* pour situer, *estar + gérondif*; *ser* pour définir et pour décrire.
- Les adverbes de lieu.

Unidad 3  
Extranjeros

Axe majeur :  
Diversité et inclusion  
Axe mineur :  
Identités et échanges

## OBJECTIFS CULTURELS

- L'intégration des étrangers par l'éducation ou le travail Espagne.
- Les jeunes issus de l'immigration en Espagne.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Analyser des documents pour s'exprimer.
- S'appuyer sur les indices sonores et visuels pour comprendre des informations.
- Repérer les étapes d'un récit.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

**Proyecto final** Haz el retrato de un(a) inmigrante.  
→ manuel p. 173

**Bac Evaluación**   
Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 174-175

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Si l'Espagne a été un pays d'émigrants à plusieurs reprises, elle a également accueilli bon nombre de personnes. C'est le cas ces dernières décennies : *Sobre el conjunto, los ciudadanos españoles representan el 89,9% del padrón, mientras que los extranjeros son el 10,1% restante* (Helena PONCINI, *El País*, 24/04/2018).

Ce chapitre interroge les liens qui se tissent entre les populations d'origine étrangère et les Espagnols et la façon dont l'Espagne les intègre, par le biais de l'axe majeur Diversité et inclusion et de la problématique *¿A qué realidades se enfrentan las comunidades de origen extranjero?* ou à travers l'axe mineur Identités et échanges et la problématique *¿Cómo se enriquecen los españoles y los inmigrantes los unos de los otros?*

Les élèves découvriront en effet différents parcours personnels qui s'inscrivent dans la découverte de

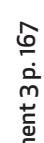
ces axes, de cette diversité que connaît l'Espagne aujourd'hui, en incluant de nouvelles personnes, de nouvelles origines et qui fonde, peut-être, une nouvelle identité. Les élèves s'inspireront des différents parcours proposés pour créer le projet final qui consiste à rédiger le portrait d'un(e) jeune Espagnol(e) issu(e) de l'immigration.

La première double-page (*Integrándose con la educación*, p. 166-167) permettra de voir que l'éducation est un vecteur important d'inclusion sociale. La deuxième double-page (*Triunfando en los negocios*, p. 168-169) permettra d'aborder le phénomène sous l'angle de l'emploi. Pour finir, on abordera la question des jeunes Espagnol(e)s issus de l'immigration dans la troisième double-page (*El dilema de las segundas generaciones*, p. 170-171), à travers laquelle les élèves verront que d'autres problèmes perdurent malgré l'inclusion des populations étrangères.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 5 séances

Axes : Diversité et inclusion  
Problématique : ¿A qué realidades se enfrentan las comunidades de origen extranjero?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A, B et C p.164-165  <b>Con educación</b>  <b>El Año Nuevo chino en Madrid</b>  <b>Segundas generaciones</b> 	<b>Communication :</b> S'exprimer sur une affiche • Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage • Transmettre des informations et justifier son point de vue. <b>Linguistiques :</b> Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les adverbes de lieu et les démonstratifs • Le lexique de la diversité culturelle. <b>Culturels :</b> Découvrir un programme d'intégration d'une ONG espagnole • Connaitre l'intégration de la communauté chinoise à Madrid • Découvrir le phénomène des jeunes issus de l'immigration en Espagne. <b>Pragmatiques :</b> Analyser une affiche pour s'exprimer • Identifier le sujet principal d'une courte vidéo en s'appuyant sur les images • Savoir s'appuyer sur des éléments pour donner son avis et le justifier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la CO</b> (doc. B et C p. 165) <b>et à l'EO</b> (doc. A à C p. 164-165) <b>en groupes :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Distribution des doc. A, B ou C par groupes et réponse aux questions de la rubrique <i>jLánzate!</i></li> <li>Prise de notes : des mots voire des phrases à l'aide de <i>Para expresarte.</i></li> <li>- <b>Visionnage</b> par tous les groupes des documents non travaillés.</li> <li>- <b>Présentation</b> par un rapporteur des informations essentielles (<b>médiation</b>). Doc. A, B puis C. Trace écrite + écrire le lexique de <i>Para expresarte</i> sur le cahier.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apprendre le lexique.</li> <li>• S'entraîner pour présenter à l'oral l'un des documents vus en cours.</li> <li>• Lire le doc. 3 p.167 et expliquer à quel document des pages 164 et 165 le texte peut renvoyer (<b>classe inversée</b>).</li> </ul>
2	Document 2 p. 166  <b>Proyecto Integra</b> Document 3 p. 167  <b>En un barrio multicultural</b>	<b>Communication :</b> Comprendre un article de presse • Comprendre une campagne d'intégration • Rédiger un parcours personnel. <b>Linguistiques :</b> <i>Ser</i> et <i>estar</i> • Exprimer le point de vue : <i>para</i> • Marque l'opposition : <i>pese a que</i> , <i>aunque</i> • Les temps du passé. <b>Culturels :</b> Découvrir des exemples d'intégration d'étrangers par l'éducation dans l'aire hispanique. <b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit et du lexique précis • Repérer des éléments visuels et auditifs dans une vidéo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la CE :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Classe inversée :</b> échange en classe entière sur les liens entre le doc. 3 p.167 et l'un des docs p. 164 ou 165.</li> <li>- Projection du texte à l'écran, réponse collective à la question <b>a.</b> et surlignage de la partie textuelle concernée à recopier.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Faire le <i>Prepara el proyecto</i> p. 167</li> <li>• Faire la fiche de compréhension de doc. 2 p. 166.</li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Correction de la fiche de CO.</b></li> <li>Réaliser l'exercice de Fonolog(a) p.166 en autonomie grâce à l'application <b>Nathan Live!</b></li> </ul> <p><b>Communication :</b> Comprendre une campagne d'intégration • Comprendre les étapes d'un parcours personnel.</p> <p><b>Linguistique :</b> Les équivalents de « devenir ».</p> <p><b>Culturels :</b> Connaitre un programme d'intégration par l'éducation • Découvrir un projet d'intégration professionnelle et solidaire.</p> <p><b>Pragmatique :</b> S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour comprendre des informations • Repérer les étapes d'un parcours.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>Faire l'exercice 2 du Taller de gramática p.172.</li> <li>Faire le <i>Prepara el Proyecto</i> p.169.</li> </ul>
3	Document 3 p. 169   <b>Africanos emprendedores</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre l'essentiel de deux témoignages de jeunes issus de l'immigration.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Ser et estar. Les comparatifs.</p> <p><b>Culturel :</b> Connaitre les jeunes Espagnol(es) issu(e)s de l'immigration et comprendre leur crise identitaire.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Identifier des témoins et des informations les concernant • Repérer des indices dans le ton et s'appuyer sur des comparaisons pour comprendre l'essentiel des témoignages.</p>	<p><b>Entraînement à la CE :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Réponse à la question <b>a</b>. Surigner la phrase + travail de traduction (lire <b>Apuntes de gramática</b>).</li> <li>Réponse à la question <b>b</b>. (travail individuel et passage oral à partir des notes). Au tableau : les étapes.</li> <li>Réponse à la question <b>c</b>. Groupes de 2. Trace écrite au tableau.</li> </ul> <p><b>Entraînement à la CO à partir de la vidéo bonus p.169.</b> Prise de notes et réponse à la question <b>d</b>.</p>
4	Document 1 p. 170   <b>Yo también soy española</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre l'essentiel de deux témoignages de jeunes issus de l'immigration.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Ser et estar. Les comparatifs.</p> <p><b>Culturel :</b> Connaitre les jeunes Espagnol(es) issu(e)s de l'immigration et comprendre leur crise identitaire.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Identifier des témoins et des informations les concernant • Repérer des indices dans le ton et s'appuyer sur des comparaisons pour comprendre l'essentiel des témoignages.</p>	<p><b>Entraînement à la CO :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Groupes de deux : travail différencié.</li> <li>Travail avec l'<b>application Nathan Live!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>À l'oral, chaque élève expose à son camarade le fruit de son travail.</li> <li>En classe entière : passage de plusieurs groupes + trace écrite.</li> <li>- <i>Ejercicio tónico</i> p. 170.</li> <li>- <i>Prepara el Proyecto</i> p. 171 (à commencer en cours).</li> </ul> </li> </ul>
5	Projet final évalué p.173   <b>Haz el retrato de un inmigrante</b>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En salle multimédia. Utilisation des recherches et des images sélectionnées. Le travail sera ramassé en fin d'heure.</li> </ul> <p><b>Entraînement aux évaluations communes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Explicitation du déroulé des épreuves + évaluation des pages 174 et 175 (en autonomie).</li> </ul>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 6 séances

Axes : Identités et échanges  
Problématique : ¿Cómo se enriquecen los españoles y los inmigrantes los unos de los otros?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents B et C p. 165 <b>El Año Nuevo Chino en Madrid</b> <b>Segundas generaciones</b>	<b>Communication :</b> Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage • Transmettre des informations simples et justifier son point de vue. <b>Linguistiques :</b> Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les adverbes de lieu et les démonstratifs • Le lexique de la diversité culturelle. <b>Culturels :</b> Connaitre l'intégration de la communauté chinoise à Madrid • Découvrir le phénomène des jeunes issus de l'immigration. <b>Pragmatiques :</b> Identifier le sujet principal d'une courte vidéo en s'appuyant sur les images et ses connaissances générales. Savoir s'appuyer sur des éléments pour donner son avis et le justifier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la CO (docs. B et C p.165) et à l'EO (doc. C p.165) <b>en groupes :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Distribution des docs. B ou C par groupes et réponse aux questions de la rubrique <i>J'ânza!</i> (travail de réception possible au moyen des portables ou des tablettes du lycée). Prise de notes : des mots voire des phrases à l'aide de <i>Para expresarte</i>.</li> <li>- Visionnage partout les groupes des documents non travaillés.</li> <li>- Présentation par un rapporteur des informations essentielles classe (<b>médiation</b>). Doc. B puis C. Trace écrite au tableau + écrire le lexique de <i>Para expresarte</i> sur le cahier.</li> </ul> </li> <li>• <b>Mise en commun</b> d'après les lectures à la maison. Prise de note des éléments utiles aux étapes de compréhension suivantes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apprendre le lexique.</li> <li>• S'entraîner à l'oral pour présenter l'un des documents vus en cours.</li> <li>• <b>Classe inversée :</b> lire et écouter le doc. 1 p. 166 grâce à l'application Nathan Live!</li> <li>• Faire l'activité de lexique <i>Los estudios</i> p.166.</li> </ul>
2	Document 1 p. 166 <b>Conociendo a Salima</b>	<b>Communication :</b> Comprendre un texte littéraire sur la vie de deux jeunes filles d'origine étrangère. <b>Linguistiques :</b> Les temps du passé • Le lexique • Exprimer une hypothèse • La restriction. <b>Culturel :</b> La population immigrée en Espagne. <b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit • Repérer les passages au style direct et les passages qui relèvent de la pensée de l'un des personnages.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la CE :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consigne <b>a.</b> Temps de travail + deux colonnes au tableau : Salima/Tina. Projeter le texte + surigner les mots ou passages utiles.</li> <li>- Consigne <b>b.</b> en relevant quelques idées dans le texte. EO en s'appuyant sur les éléments relevés. Mise en commun.</li> <li>- Question <b>c.</b> par écrit de façon individuelle. Correction de quelques. Un(e) élève portera au tableau son travail.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Répondre au <i>Prepara el BAC</i> : Doc. 1.</li> <li>• Classe inversée : Lire le doc. 3 p.167.</li> </ul>

		<p><b>Communication :</b> Comprendre les étapes d'un parcours personnel.</p> <p><b>Linguistique :</b> Les équivalents de « devenir ».</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir un quartier multiculturel de Barcelone : <i>el Raval</i>.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un parcours .</p> <p>S'appuyer sur les indices visuels et sonores pour comprendre des informations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la CE :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Classe inversée : échange en classe entière sur les liens entre le doc. 3 p. 167 et l'un des docs p.164 ou 165.</li> <li>- Projection du texte, réponse collective à la question <b>a.</b> et surlignage de la partie textuelle concernée à recopier par les élèves.</li> </ul> </li> <li>• <b>Groupe 1 :</b> réponse à la 1<sup>re</sup> partie de la question <b>b.</b></li> <li>• <b>Groupe 2 :</b> réponse à la 2<sup>e</sup> partie. Surlignage des éléments de réponse et reprise au tableau en deux colonnes.</li> <li>- Réponse collective à <b>c.</b> Surlignage du lexique sur le texte et justification des élèves à l'oral.</li> <li>• <b>Prepara el proyecto</b> p.167 en autonomie (temps : 15 min). Ramasser des travaux (évaluation formative).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• <b>Classe inversée :</b> Regarder le doc. 1 p.168 et compléter la fiche de compréhension.</li> </ul>
3	Document 3 p. 167 <b>En un barrio multicultural</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un reportage audiovisuel .</p> <p>Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • L'enclise.</p> <p><b>Culturel :</b> Comprendre l'intégration de la communauté chinoise en Espagne.</p> <p><b>Pragmatique :</b> S'appuyer sur les éléments d'un document pour comprendre un reportage ou un texte littéraire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la CO :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Correction de la fiche de CO si travail en classe inversée ou entraînement à la CO à partir des questions <b>a.</b> et <b>b.</b></li> </ul> </li> <li>• <b>Entraînement à la CE :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le texte sera lu avec la consigne <b>c.</b> Prise de notes des élèves en relevant des éléments.</li> <li>- Pour la question <b>d.</b>, projection du texte : mise en commun des éléments de description.</li> <li>Question <i>¿Qué impresión transmiten?</i> Orallement + trace écrite.</li> <li>- EE pour répondre à la question <b>e.</b> Un élève portera son écrit au tableau après l'avoir corrigé.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Répondre à la question <i>Prepara el BAC Doc. 1 Y2.</i></li> <li>• Faire des recherches sur un(e) jeune espagnol(e) issu de l'immigration sans oublier des photos en vue du projet final.</li> </ul>
4	Documents 1 et 2 p. 168 <b>Cobo Calleja, el corazón del comercio chino</b> <b>Ocho jóvenes chinas en Madrid</b>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un reportage audiovisuel .</p> <p>Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • L'enclise.</p> <p><b>Culturel :</b> Comprendre l'intégration de la communauté chinoise en Espagne.</p> <p><b>Pragmatique :</b> S'appuyer sur les éléments d'un document pour comprendre un reportage ou un texte littéraire.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travail expliqué et commencé en cours.</li> <li>Utilisation des recherches et des images.</li> <li>• <b>Évaluation CO (20 mn).</b></li> </ul>	Finaliser le projet final.
5	Projet final p.173 et évaluation CO p.174 <b>Tu silla, tu refugio</b>	Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.		
6	Bac Evaluación p. 174-175 <b>La energía de São + Compartiendo lecturas</b>		<p><b>Évaluation CE + EE :</b> Séance d'1h10.</p>	

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 164-165

#### ► Objectifs de communication

 **B1** S'exprimer sur une affiche.

Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.

 **B1** Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir un programme d'intégration.
- Connaître l'intégration de la communauté chinoise à Madrid.
- Découvrir le phénomène des jeunes issus de l'immigration.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les verbes *ser* et *estar*.
- Les adverbes de lieu et les démonstratifs.
- Le lexique de la diversité culturelle.
- Donner son point de vue.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Utiliser une affiche pour s'exprimer.
- Identifier le sujet principal d'une courte vidéo en s'appuyant sur les images et sur ses connaissances générales.
- Savoir s'appuyer sur des éléments pour donner son avis et le justifier.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité **Diversité et inclusion**, d'introduire les thématiques qui sont celles de l'unité et de donner des repères culturels qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert aussi à annoncer les axes du programme, le projet de fin de séquence ainsi que les objectifs.

L'enseignant(e) pourra proposer un travail en groupes : chaque groupe travaillera sur un des trois documents et répondra à la question correspondante de la rubrique **iLánzate!**. Les élèves travailleront avec les portables ou les tablettes du lycée. Ils pourront écrire quelques mots, voire quelques phrases sur leurs cahiers. On leur demandera de bien utiliser la rubrique **Para expresarte**.

Les groupes seront invités à visionner ou observer les documents non travaillés.

À la suite de ce travail en groupes, les élèves s'exprimeront : un rapporteur présentera l'essentiel au reste de la classe (**médiation**) à partir de la démarche proposée. Les groupes passeront à tour de rôle, dans l'ordre des documents (A, B et C ou B et C). Les éléments importants seront notés au tableau et recopier dans les cahiers. L'enseignant(e) demandera aux élèves d'écrire le lexique de **Para expresarte** sur leur cahier également.

On ne retiendra que les supports utiles en fonction du parcours choisi au sein de l'unité.

### DOC A Con educación



Photographie d'une campagne de sensibilisation de l'ONG espagnole *Entre culturas*

#### Informations sur le document

*Entre Culturas* est une ONG espagnole qui, au travers de projets de coopération, d'actions de sensibilisation, de programmes de bénévolat, de campagnes de communication et de programmes éducatifs, lutte pour le changement par l'éducation dans de nombreux pays du monde.

#### Mise en œuvre

La campagne se présente sous la forme d'une affiche composée d'une photo et de texte : un slogan, une date (celle de la Journée Mondiale des Réfugiés, le 20 juin), de mots (*sueños, refugio*) et du logo de l'ONG. L'intérêt de la photo est de présenter le portrait d'enfants dans une salle de classe. Ils sont à première vue d'origine étrangère. Ils ont l'air attentifs et heureux d'être là. La fillette au premier plan présente un large sourire. Il s'agira ici de relier les différents éléments de l'affiche (image, texte) et de lire également le pavé explicatif afin que tous ces éléments fassent sens. Après la description, les élèves expliqueront le but de cette campagne et le travail de cette ONG. L'enseignant(e) les invitera à bien utiliser la rubrique *Para expresarte* et à bien relier le document au titre de cette partie : *Con educación*.

Les élèves passeront par différentes activités langagières comme l'expression orale et /ou écrite.

### DOC B El Año Nuevo Chino en Madrid



Photo et vidéo de membres de la communauté chinoise à Madrid fêtant la nouvelle année chinoise

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### Informations sur le document

L'photo et la vidéo sont issues du site <https://madridchino.com/es> où vous pourrez trouver plus de compléments. La communauté chinoise en Espagne est devenue, au fil des années, l'une des communautés les plus importantes du pays, en particulier à Madrid. Leurs fêtes sont célébrées, comme en Chine, dans certaines villes espagnoles. Le site cité au-dessus reflète également l'importance de la communauté et de son intégration en Espagne.

#### SCRIPT

**Mujer española:** Perdona, ¿el Año Nuevo Chino?

**Hombre chino:** Es por ahí.

**Voz en off:** Para Alicia, ya empezó el 2020, pero para muchísima otra gente lo que ahora empieza es el año de la rata.

**Voz en off 2:** Los ratones son seres divinos.

**Voz en off 1:** El Año Nuevo chino no ha hecho más que empezar y está lleno de maravillas. El camino hacia las maravillas continúa yendo de la mano de los niños. Las maravillas del Tienten y abrimos la mente y el corazón y dar la bienvenida a todo lo que está por entrar. Una buena

sonrisa abre la puerta de todas las maravillas. Ahora solo queda pedir un deseo.

**Mujer española:** Volver el año que viene.

**Hombre chino:** ¿Qué tal te ha ido?

**Mujer española:** Maravilloso.

**Voz en off 1:** Madrid invita a celebrar el Año Nuevo Chino.

que tienes capacidad y que de hecho tienes más capacidad que los demás y que te esfuerzas más que los demás.

El País

## Mise en œuvre

Le manuel numérique permettra de projeter le dessin et/ou la vidéo. On peut également utiliser l'application **Nathan Live!** sur smartphones ou tablettes.

Il s'agira ici, pour les groupes en charge de ces documents, de répondre à la question C de la rubrique *¡Lánzate!*. Les élèves s'aideront du texte explicatif et des documents pour tenter de définir qui sont les jeunes issu(e)s de l'immigration en Espagne, de comprendre quelles peuvent être les difficultés qu'ils (elles) rencontrent dans un pays où ils (elles) sont né(e)s, mais qui n'est pas toujours accueillant, et comment ils vivent le tiraillement entre deux cultures. Les élèves passeront par différentes activités langagières comme la compréhension de l'oral, de l'écrit et l'expression orale et/ou écrite.

La vidéo est disponible via l'application **Nathan live!**.

### DOC C Segundas generaciones



Dessin et vidéo sur les jeunes issus de l'immigration en Espagne

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

## Informations sur les documents

Le dessin est tiré de la BD de Quan Zhou Wu, *Gazpacho agridulce*, publiée en 2015. L'auteure, espagnole d'origine chinoise, y retrace, non sans humour, sa vie en Espagne, de sa naissance jusqu'à l'âge adulte. Les situations évoquées sont des situations ayant été vécues la plupart du temps, et Quan Zhou Wu mène une réflexion décapsante sur les jeunes issus de l'immigration et leur pays, l'Espagne.

Dans ces documents de *El País* (article et vidéo), le journaliste brosse un portrait des jeunes issus de l'immigration; des jeunes nés en Espagne, mais de parents immigrés. Ils sont bien intégrés et apportent une diversité dans un pays où l'homogénéité de la culture était la plus courante. Dans ce passage, le rappeur espagnol *El Choyin*, d'origine guinéenne par son père, revient sur ce qui définit un Espagnol et sur les difficultés pour un jeune issu de l'immigration de trouver sa véritable place dans la société espagnole.

## SCRIPT

**El Choyin:** El ciudadano español es un hombre de 40 años, blanco, o algo parecido, de clase más o menos media, con una educación aceptable y tal. Y eso es un español. Y todo lo que se salga de ahí es algo excepcional. Hay que ponerle el asterisco después de decir que, nací en Madrid pero, punto, punto, punto.

Soy *El Choyin*, tengo 39 años, mi padre es de Guinea Ecuatorial. Yo nací en España, luego mis papeles dicen que soy español y me dedico a hacer rap. Se entiende que si no eres blanco, no eres lo suficientemente bueno. Mi padre eso lo tenía muy claro y siempre me dijo que yo tenía que estudiar más, que tenía que esforzarme más que los otros porque era importante que vieran en ti, porque al final nosotros representamos a todos los que somos diferentes, que vieran en ti un ejemplo de que sus ideas preconcebidas estaban equivocadas, que sí que puedes,

## ¡Lánzate!

### Éléments de réponses attendus :

**DOC A** En el cartel aparecen unos niños en un aula. Dos niños aparecen en el primer plano y dos en el segundo. La niña, en primerísimo plano, está levantando la mano y sonríe. La foto forma parte de un cartel para la ONG "Entre culturas" y se compone de una foto, de un eslógan (*La educación abre el mundo*), de la fecha del Día Mundial de las Personas Refugiadas y de palabras incrustadas en la foto (*refugio, sueños*). Si asociamos todos estos elementos, podemos suponer que el programa de la ONG se propone integrar y ayudar a niños refugiados gracias a la educación y más precisamente gracias a la escuela.

**DOC B** En la foto podemos observar un desfile de personas de origen chino. Se trata del desfile de personas celebrando el Año Nuevo Chino en Madrid. En el vídeo, una mujer española viene a festejar esta celebración junto con la comunidad china de Madrid. Descubre la fiesta. La comunidad china la acoge y le da explicaciones sobre su manera de celebrar el Año Nuevo, muy diferente de la forma de celebrarlo de los españoles. Se nota que la comunidad china está muy integrada en España. Primero porque su número no ha cesado de crecer en estos últimos años. Además, tanto la comunidad china como la comunidad española descubre la cultura de la otra y parecen apreciarse.

**DOC C** El dibujo nos presenta a una chica de origen asiático vestida de gitana, una ropa folclórica que se suele utilizar en el sur durante las ferias u otras celebraciones. Además, lleva una camiseta con el toro de Osborne y unas castañuelas. Todos estos elementos son símbolos españoles. Las frases en el dibujo nos precisan que la chica es de origen asiático y que parece apreciar más la cultura española que la china. Lo reivindica con las frases que pronuncia (*Yo soy española, China caca*). La chica tiene una doble cultura.

*En el vídeo, el rapero español El Choyin nos da una definición de lo que piensa la gente sobre lo que es un español. El tiene una doble cultura: es de origen guineano por su padre. Comparte las dificultades de integrarse en España cuando uno no entra en esa definición. A él le ha costado todo mucho más que a cualquier otra persona española.*

*Los inmigrantes de segunda generación lo tienen más difícil porque tienen dos culturas y no corresponden a las "normas" establecidas.*

## B. Integrándose con la educación

→ manuel p. 166-167

### DOC 1 Conociendo a Salima



Extrait de *Cuando me veas*, Laura Gallego, 2017

#### ► Objectif de communication

 **B1** Comprendre un texte littéraire sur la vie de deux jeunes filles d'origine étrangère.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir la population immigrée en Espagne.
- L'importance de l'éducation et de l'école dans l'intégration des immigrés.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Le lexique de l'axe *Diversité et inclusion*.
- Exprimer une hypothèse.
- La restriction.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un récit.
- Repérer les passages au style direct et les passages qui relèvent de la pensée de l'un des personnages.

### Informations sur le document

Le roman de Laura Gallego situe l'action dans un lycée. Des phénomènes étranges s'y passent et la théorie la plus répandue serait qu'une forme étrange et invisible, tel un fantôme, poursuit les membres du lycée. Dans l'extrait proposé, deux lycéennes, Tina et Salima, se rencontrent en cours. Les deux filles, assez différentes, deviendront amies. Elles ont pour point commun d'être nées en Espagne de parents étrangers.

### Mise en œuvre

L'enseignant(e) aura pris soin, avant la séance, de donner le texte à lire à la maison. Pour cela, les élèves devront utiliser l'application **Nathan Live!** afin d'écouter le texte tout en le lisant. Lors du retour en cours, et dans une activité de reprise, les élèves s'exprimeront sur le texte. L'enseignant(e) portera au tableau tout élément jugé utile à la bonne compréhension du document.

Le travail de compréhension de l'écrit se poursuivra par la réalisation de la consigne **a**. L'enseignant(e) pourra projeter le texte au tableau grâce au **manuel numérique**. On laissera un temps de travail en autonomie avant de faire deux

colonnes au tableau : Salima/Tina. L'enseignant(e) pourra ainsi recueillir les idées des élèves. Les mots ou passages utiles du texte pourront être soulignés ou surlignés grâce à la **boîte à outils du manuel numérique**.

Ensuite, les élèves répondront à la consigne **b**, en relevant des passages du texte. En bâtonnets, ils échangeront à l'oral en s'appuyant sur les éléments relevés. Ce travail sera suivi d'une mise en commun : quelques élèves s'exprimeront à l'oral, tels des rapporteurs, dans un travail de **médiation**. Les élèves passeront ensuite à la consigne **c**, qu'ils traiteront par écrit et de façon individuelle. On pourra corriger quelques copies et donner quelques propositions d'amélioration pendant la séance, comme lors d'un atelier d'écriture. Un(e) élève pourra venir copier son travail au tableau.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Cette question permet de faire des repérages sur les deux protagonistes du texte. Elle permet également un travail sur le lexique, en proposant des adjectifs pour qualifier les jeunes filles.

*Tina no se sienta "ni delante ni detrás, sin hacer ruido ni llamar la atención" (l. 1-2). Al ver a Salima "se quedó callada" (l. 5).*

*En cambio, Salima "mostraba una amplia y franca sonrisa" (l. 6) y "tenía unos ojos que chispeaban con alegría" (l. 6-7).*

*Tina parece tímida, reservada, poco locuaz.*

*Salima parece extrovertida, alegre, sonriente, feliz, sociable.*

**b.** Cette activité permet également de s'appuyer sur des éléments concrets du texte. Elle permet en revanche d'aller vers une compréhension plus fine, plus approfondie.

*Se dice en el texto que "En el barrio, los musulmanes formaban una comunidad aparte", "Hablaban entre ellos en un idioma que ella no comprendía", "su madre solía decir que eran todos iguales, metiendo en el mismo saco a marroquíes, argelinos, sirios, turcos, palestinos o pakistaníes, pese a que no venían del mismo país y ni siquiera del mismo continente", "desde fuera parecía que compartían unas costumbres muy similares que chocaban con las de la tierra que los acogía" (l. 9-15). Tina oía prejuicios por parte de su madre o asistía a algunas escenas sin comprenderlas del todo. Tina los desconocía, nunca los había conocido por sí misma sino a través de otras personas.*

**c.** La question incite à relever un enchaînement d'événements et de pensées. La bonne compréhension de ce passage est essentielle pour la mise en relation avec le thème, à savoir l'importance de l'éducation et de l'ouverture aux autres pour une bonne intégration.

*Salima le pidió sentarse con ella. Tina dudó porque si le decía que sí, tenía miedo de que tuvieran que sentarse juntas todo el año pero al final la dejó sentarse a su lado porque ella hablaba perfectamente castellano.*

*Es una hija de inmigrantes, al igual que ella. Accedió a su petición ya que Salima hablaba un castellano perfecto, como ella. Eran hijas de inmigrantes: nacieron y se criaron en España. Se identificó con Salima.*

## Pour aller plus loin

Cet extrait littéraire pourra être précédé ou suivi de l'activité Léxico Los estudios p.166.

### DOC 2 Proyecto integra



Proyecto Integra, Universidad Camilo José Cela (Madrid),  
24/04/2017

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectif de communication



B1 Comprendre une campagne d'intégration.

#### ► Objectif culturel

Découvrir des exemples d'intégration d'étrangers grâce à l'éducation.

#### ► Objectifs linguistiques

- Ser et estar.
- Exprimer le point de vue : *para*.
- Marquer l'opposition : *pese a que, aunque*.
- Les temps du passé.
- Les sons [r], [r] y [x].

#### ► Objectif pragmatique

Repérer des éléments visuels et auditifs dans une vidéo.

## Informations sur le document

L'université Camilo José Cela (Madrid) a lancé un programme d'intégration pour réfugiés : *Proyecto Integra para Refugiados de Guerra*. En octobre 2016, l'université a accueilli 10 réfugiés de 4 nationalités différentes (syrienne, irakienne, ukrainienne et afghane) ayant fui la guerre dans leur pays, afin de leur permettre de reprendre leurs études.

### SCRIPT

**Almotaz, Siria:** Los sentimientos son complejos pero lo que siempre está en el centro es intentar sobrevivir.

**Wafaa, Siria:** Estudié ciencia e ingeniería civil en Siria pero no me daba tiempo a ejercer mi carrera por empezar la guerra.

**Khan, Afganistán:** Es un miedo, tú no sabes si vas a salir y si vuelves o no.

**Lutfullah, Afganistán:** Los terroristas me amenazaban por mensajes, por cartas y ellos nos miraban como infieles y era un honor para ellos matarnos.

**Khan, Afganistán:** Explotó una bomba cerca de casa y este sonido, todo eso, los disparos de las armas.

**Almotaz, Siria:** Hay que intentar no olvidar, no centrarte mucho en lo que pasó y centrarte más en las cosas pequeñas, buenas lo que pasa contigo.

**Wafaa, Siria:** Para mí era muy difícil dejar mi habitación.

**Lutfullah, Afganistán:** Yo decidí dejar mi familia, mis amigos, mis recuerdos y salir de mi país.

**Khan, Afganistán:** Cuando llegué en [sic] España sí que la verdad no sabía ni el idioma ni la cultura española.

**Almotaz, Siria:** En tres meses estuve hablando español más o menos.

**Wafaa, Siria:** Empezamos a estudiar cosas para prepararnos a afrontar lo que vamos a vivir en estos años.

**Lutfullah, Afganistán:** Nos estamos integrando bien y me siento muy cómodo.

**Khan, Afganistán:** Cuando escuché sobre el proyecto Integra fue como un milagro para mí. Dijeron que tienes una oportunidad de entrar en la universidad.

**Lutfullah, Afganistán:** Una beca para diez refugiados que quieran seguir sus estudios universitarios.

**Khan, Afganistán:** Me gustaría ser en el futuro diplomático para que en mi país se reconozcan los derechos que tienen.

**Wafaa, Siria:** Construir mi futuro con éxitos.

**Almotaz, Siria:** Eso es lo que quiero, ese es mi objetivo para que pueda ser una persona más útil en la sociedad.

Universidad Camilo José Cela

## Mise en œuvre

Si le texte *Conociendo a Salima* a été vu, on pourra traiter la consigne d. en classe entière et donner la **fiche de compréhension** à faire à la maison (en veillant à ce que tous les élèves aient bien compris les consignes : activité de **médiation**), pour une correction lors de la reprise du cours suivant. Dans le cas où le document est vu en cours, on commencera par un travail sur la **fiche de compréhension** ou sur certaines activités de cette fiche (activités 2, 3, 4 et 5, l'activité 6 pouvant être donnée à faire à la maison). Les élèves travailleront en autonomie avec l'application **Nathan Live!** Après correction, on pourra répondre aux questions d. et e. du manuel à l'oral, après un temps de préparation. Les élèves prendront des notes et les utiliseront pour une mise en commun orale.

## Éléments de réponses attendus :

d. Il s'agit ici d'une question de compréhension globale grâce à laquelle les élèves repéreront les éléments essentiels sur les jeunes réfugiés.

*Todos estos jóvenes son inmigrantes que llegaron a España huyendo de su país, la mayoría de las veces en guerra. Eran estudiantes y tuvieron que dejar sus carreras. Padecieron/sufrieron el miedo y el terror. Lo dejaron todo y partieron sin nada.*

e. De la même façon, cette activité est une activité de compréhension globale. Les élèves, ici, s'intéresseront au projet en allant repérer des éléments dans l'ensemble du document.

*El proyecto INTEGRA les permite integrarse aprendiendo el idioma y estudiando una carrera gracias a una beca para los estudiantes. Les permite soñar con ser diplomático, construir su futuro, ser útil en la sociedad.*

## Fonología

### Corrigé

Palabras con el sonido [r]	Palabras con el sonido [r̩]	Palabras con el sonido [x̩]
siempre intentar sobrevivir ingeniería cultura integrando terroristas milagro recuerdos ejercer carrera	carrera guerra terroristas recuerdos reconozcan refugiados	complejos ejercer mensajes objetivo refugiados ingeniería

### Corrigé de Léxico

- a. el avance – el progreso – **el fracaso** – los proyectos – el éxito  
 b. formarse – estudiar – **abandonar** – hacer una carrera – seguir adelante  
 c. el colegio – la universidad – el instituto – **los alumnos**

**DIFFÉRENCIATION** Après une écoute collective et le recueil de remarques des élèves, on pourra former des groupes de travail. Les élèves répondront aux consignes indiquées par le (la) professeur(e) en utilisant le matériel nomade de l'établissement. Certains groupes pourront se voir attribuer la fiche de compréhension de l'oral (en vérifiant ou en faisant vérifier (médiation) la bonne compréhension des consignes, ou, pour les plus avancés, les seules consignes du manuel. Le (la) professeur(e) incitera à ce que, au sein de chaque groupe, les élèves s'entraident pour accéder au sens du document (médiation). Dans tous les cas, l'enseignant(e) attendra une synthèse orale des informations retenues lorsqu'il (elle) passera de groupe en groupe.

### DOC 3 En une barrio multicultural



*En un barrio multicultural, Agus Morales, 5W (revista española), 27/06/2019*

#### ► Objectifs de communication

- B1** S'exprimer à partir d'une photo et de sa légende.  
**B1** Comprendre un article de presse.  
**B1** Rédiger un parcours personnel.

#### ► Objectif culturel

Découvrir des exemples d'intégration d'étrangers grâce à l'éducation.

#### ► Objectifs linguistiques

- *Ser* et *estar*.
- Exprimer le point de vue : *para*.
- Les marques d'opposition : *pese a que*, *aunque*.
- Les temps du passé.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un récit.
- Repérer un lexique précis.

### Informations sur le document

Agus Morales est écrivain et directeur de la revue 5W. Il est également collaborateur du *New York Times Espagne*. L'un de ses sujets de prédilection est l'Afrique et la population immigrée.

Dans cet article, il brosse le portrait de Misbah, jeune Espagnole d'origine pakistanaise. Il y parle de l'importance de l'école pour ces jeunes de quartiers défavorisés et de l'équipe éducative.

### Mise en œuvre

En anticipation, les élèves liront le texte à la maison et auront à le rapprocher de l'un des documents des pages 164 ou 165. En classe, on écoutera les élèves donner leurs arguments concernant ce travail de rapprochement. L'essentiel des éléments importants sera noté au tableau afin de faciliter le travail de compréhension et d'expression à suivre. L'enseignant(e) projettera ensuite le texte grâce au **manuel numérique**. La consigne a. sera traitée de façon collective. La phrase du texte pourra être soulignée grâce à la **boîte à outils** du **manuel numérique** et les élèves pourront la recopier.

Pour la question b., la classe sera partagée en deux. Certains élèves s'intéresseront à l'endroit où vivait Misbah, d'autres aux apports de l'école. L'enseignant(e) laissera un temps de travail aux différents groupes. On pourra dessiner deux colonnes au tableau pour la mise en commun. Chaque groupe laissera la parole à un représentant (travail de **médiation**) afin de restituer les éléments essentiels. Ces éléments pourront aussi être soulignés sur le texte projeté.

Pour finir, on proposera la consigne c. : on fera relever les adjectifs qui qualifient la jeune fille (l'enseignant(e) les soulignera au tableau) et on demandera aux élèves de les justifier à l'oral, après un temps de préparation. Les élèves pourront s'appuyer sur leurs notes si besoin.

### Eléments de réponses attendus :

- a.** Il s'agit ici de repérer une phrase dans le texte qui puisse répondre à la question. L'activité pourra permettre de relire le texte.

*Misbah se crió en Barcelona, en España. Vive “entre dos mundos”. Forma parte de la comunidad pakistaní de Barcelona pero no cuenta como ciudadana inmigrante, como muchos otros. “Esta cifra, obviamente, no incluye a Misbah: ella, como muchos otros, forma parte de una generación que se ha criado en Barcelona pero que vive entre dos mundos” (l. 6-9).*

- b.** Cette activité est un travail de repérage. Il faudra aller relever des éléments du texte avant de formuler une réponse.

*Su colegio se encontraba en un “barrio multicultural”. En el colegio, Misbah aprendió el respeto y valores ya que se mezclaba con alumnos de otras culturas: pakistaníes,*

filipinos, latinoamericanos. También aprendió la tolerancia y la igualdad.

c. Cette question permettra également un exercice de repérage et ouvrira vers un travail d'expression afin de justifier les adjectifs. Cela permettra de voir si les mots sont compris et, surtout, compris dans le contexte. "Misbah alumna aventajada, Misbah ambiciosa, Misbah soñadora":

Aventajada: Misbah ha sido ayudada por los profesores. Ha nacido en España. Es más lista que los demás. Fue una de las únicas chicas pakistaníes en ir a estudiar. Ambiciosa: quería llegar a ser alguien, quería estudiar, "lo tenía claro". Es luchadora.

Soñadora: la escuela le ha permitido creer en si misma e imaginar un futuro mejor. La escuela le ha permitido soñar y proyectarse en el futuro/hacer planes de futuro para realizarlo.

#### PREPARA EL PROYECTO



Cette activité pourra, suivant le temps consacré au texte, être faite ou amorcée en cours, ou encore être faite à la maison. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation formative grâce à la grille suivante.

#### Nom, Prénom :

Respect de la consigne.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments du texte repérés lors de la compréhension.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Morphosyntaxe.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue : lexique, grammaire, temps.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Total	..... /10

Il est en outre possible de transformer cette activité en **expression orale**, en fonction des objectifs de l'enseignant(e).

#### Prepara el BAC

Cette rubrique a pour objectif de préparer les élèves à s'exprimer, à l'oral ou à l'écrit, pour les épreuves du BAC. Il s'agit de faire une activité intermédiaire qui va mobiliser les éléments brassés lors de l'étude de cette double-page afin de faire un bilan de ce qui a été retenu et peut être mobilisé. Cette partie pourra faire l'objet d'une évaluation formative, à l'oral ou à l'écrit, en utilisant la même grille proposée que pour le *Prepara el Proyecto*.

#### Éléments de réponses attendus :

**DOC1** La escuela es un lugar que puede favorecer la integración. En efecto, permite educarse y conocer la cultura del país de acogida. Además, es un lugar en el que los jóvenes se socializan. No se quedan encerrados en su cultura sino que se rozan con otras culturas, se abren al mundo y eso lleva a la tolerancia y al respeto mutuo. Lo vemos de forma clara con Salima y Tina. Si

no hubieran ido a la escuela, las chicas no se habrían conocido y no se habrían abierto a sus respectivas culturas.

**DOCS 2 et 3** España intenta integrar a sus inmigrantes gracias a la educación de los jóvenes. Por un lado, la escuela puede permitir, aunque no siempre es fácil, integrarlos dándoles las mismas oportunidades que a un niño de padres españoles. Lo vemos con el ejemplo de Misbah. Ella ha conseguido estudiar en la universidad. El claustro de su escuela ha participado de este logro ayudando a todos los alumnos por igual e impulsando las ganas de aprender y de seguir adelante. Lo mismo pasa en la universidad con jóvenes refugiados. Algunos proyectos como el Proyecto Integra de la Universidad Camilo José Cela ayuda a 10 refugiados, cada año, a seguir adelante con sus estudios proporcionándoles una beca. España tiene la voluntad, a través de algunos proyectos, de integrar a sus inmigrantes.

## C. Triunfando en los negocios

→ manuel p. 168-169

#### DOC 1 Cobo Calleja, el corazón del comercio chino



Reportage, Telemadrid, 7/09/2019

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectif de communication

 B1 Comprendre un reportage audiovisuel.

#### ► Objectif culturel

Comprendre l'intégration de la communauté chinoise en Espagne.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les verbes *ser* et *estar*.
- L'enclise des pronoms.

#### ► Objectif pragmatique

S'appuyer sur les éléments d'un document pour comprendre un texte littéraire.

#### Informations sur le document

La chaîne de télévision locale Telemadrid revient sur l'histoire de Cobo Calleja, une zone commerciale située à Fuenlabrada, près de Madrid. À l'occasion de son 50<sup>e</sup> anniversaire, la chaîne s'intéresse à cet endroit en apportant des chiffres impressionants et revient sur sa création.

#### SCRIPT

**Periodista en estudio:** Se cumplen 50 años de Cobo Calleja, el mayor polígono industrial de España y el segundo de Europa. Y hoy, aprovechando que las tiendas cerraban, tocaba celebrarlo.

**Emprendedora china:** Muy bien, estamos muy contentas. Mira, todos los chinos aquí con un negocio, cada uno se ha montado la vida aquí. Estamos muy felices.

**Emprendedor chino:** Estamos aquí y yo creo que Cobo Calleja cada día está mejor y estamos contentos.

**Cliente 1:** A por ropa y de todo, aquí encuentras de todo.

**Cliente 2:** Sí, es un polígono que hay de todo. Aquí hay de todo. Si quieras venir a comprar lo que sea, tienes cualquier artículo, cualquier cosa que comprar.

**Periodista:** Y aprovechando esa celebración, el alcalde de Fuenlabrada no ha perdido la oportunidad para volver a poner sobre la mesa una vieja reivindicación: un apeadero de RENFE allí, en Cobo Calleja. Rocío del Cerro.

**Rocío del Cerro:** Así es: cumpleaños en Cobo Calleja aprovechando que hoy sábado es el día festivo para la mayoría de los comercios. En estos cincuenta años, este polígono se ha expandido, y mucho. Si tenemos en cuenta las cifras, nos dicen que hay más de mil empresas y unas siete mil quinientas personas trabajando aquí. La mayoría de ellas, muchas de ellas, de procedencia china.

**Javier Ayala, alcalde de Fuenlabrada:** Creo que es necesario que venga lo antes posible la próxima estación de RENFE Fuenlabrada Industrial de cara a no solamente ayudar al medio ambiente, no solamente ayudar a la movilidad sino también a, bueno pues, los flujos de movimiento de personas, de trabajadores, de gente que viene a comprar al polígono industrial, pues sea más fluido.

**Voz en off:** En Fuenlabrada, Madrid, al lado de la A42, Cobo Calleja es una ciudad en sí misma. Es el mayor polígono de Europa por el número de empresas que alberga, alrededor de 1500. En los años sesenta, el empresario leonés Manuel Cobo Calleja se embarcó en uno de los proyectos más ambiciosos. Hoy abarca una superficie de casi dos millones de metros cuadrados y está ocupada por su mayoría por comercios de origen chino. La crisis de los años noventa obligó al cierre de numerosas empresas, pero con el nuevo siglo el polígono se transforma con los comerciantes chinos: grandes espacios de venta al por mayor de productos procedentes de Asia a precios bajos. Se mueven millones de euros. En la actualidad, este polígono de Fuenlabrada es una de las áreas de actividad económica más importante de la Comunidad de Madrid, con más de siete mil quinientos trabajadores y una ocupación casi del cien por cien.

Telemadrid

## Mise en œuvre

Dans une perspective de préparation de la compréhension de l'oral, l'enseignant(e) pourra laisser les élèves décrire la photo en leur demandant de bien utiliser la rubrique *Para expresarte*. Les questions **a.** et **b.** du manuel seront lues avant de visionner la vidéo, pour proposer un visionnage actif. La vidéo sera projetée deux fois en laissant un temps de travail après chaque passage. Après une mise en commun, on pourra utiliser la **fiche de compréhension** disponible sur le **manuel numérique**, en veillant à la bonne compréhension des consignes par tous (**médiation**) et cibler, le cas échéant, certaines questions afin d'approfondir le travail (activités 3, 4 et 5). Envisionnant à nouveau les passages ciblés par les questions.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** El polígono Cobo Calleja es el mayor polígono industrial de España y el segundo de Europa. En el polígono

se encuentra de todo. Ha crecido mucho y consta de unas 1500 empresas y más de 7500 trabajadores. La mayoría es china. Es una zona muy activa.

**b.** Les paroles du maire de la ville permettent de se concentrer sur ses propos et sur un projet précis pour mieux cibler un passage du document.

Al Alcalde le gustaría que se construyera una estación de trenes para que la gente pudiera venir a trabajar más fácilmente. Permitiría contaminar menos y permitiría fluidificar el tráfico. Facilitaría el tráfico, la circulación de las personas.

**DIFFÉRENCIATION** Si le lycée est équipé d'une salle multimédia, une partie de la classe (niveau B1) peut travailler en autonomie avec le fichier de l'élève disponible sur le manuel numérique et le site compagnon, tandis que deux autres groupes peuvent travailler sur le texte *Ocho jóvenes chinas en Madrid* en suivant les questions **c.**, **d.** et **e.** du manuel, en fonction des objectifs du professeur et/ou des activités langagières à améliorer pour certains élèves.

## DOC 2 Ocho jóvenes chinas en Madrid



Extrait de *Los besos en el pan*, Almudena Grandes, 2015

### ► Objectif de communication

**B1** Comprendre l'essentiel d'un texte littéraire.

### ► Objectif culturel

Comprendre l'intégration de la communauté chinoise en Espagne.

### ► Objectifs linguistiques

- Les verbes *ser* et *estar*.
- L'enclise des pronoms.
- Le passé simple et l'imparfait.

### ► Objectif pragmatique

S'appuyer sur les éléments d'un document pour comprendre un texte littéraire.

## Informations sur le document

Dans le Madrid d'après la crise de 2008 s'entrecroisent un certain nombre de familles. Almudena Grandes nous décrit les effets de cette crise sur des familles de la classe moyenne comme sur des familles plus modestes (dont les enfants arrivent affamés à l'école). Les anciens ayant vécu la pauvreté au sortir de la guerre se souviennent qu'il fallait embrasser le morceau de pain tombé par terre en rendant grâce et ils trouvent leurs fils et petit-fils trop fragiles, trop habitués à la consommation facile. Les couples sont éprouvés, mais la solidarité de quartier ainsi que les Amitiés vraies fonctionnent encore. Dans cet extrait, une coiffeuse assiste, admirative, au travail de jeunes chinoises qui remettent en état un magasin qui se trouve sur le trottoir d'en face.

## Mise en œuvre

Afin de travailler la compréhension de l'écrit, on demandera aux élèves de prendre connaissance de la consigne **c.** avant

de lire le texte. Ils en feront une lecture active en prenant des notes, en relevant des éléments. Une mise en commun leur permettra de prendre la parole pour présenter leurs recherches.

Pour la question **d.**, le texte sera projeté au tableau grâce au **manuel numérique** afin de relever, ensemble, les éléments qui permettent de décrire les jeunes chinoises. Les élèves pourront aller au tableau utiliser la **boîte à outils** du **manuel numérique**. La question sera traitée oralement, en laissant l'important au tableau.

L'enseignant(e) pourra faire travailler les élèves à l'écrit pour la consigne **e.** Un(e) élève viendra copier son travail au tableau après l'avoir corrigé puis on procèdera à une trace écrite.

#### Éléments de réponses attendus :

**c.** *La escena se sitúa en un barrio céntrico de Madrid. Las protagonistas, la peluquera y una clienta, están en la peluquería y observan a ocho jóvenes chinas yendo y viniendo en un local que está en la acera de enfrente/ opuesta.*

*"Estamos en un barrio del centro de Madrid." (l.1)*

*"Un buen día al abrir la peluquería, Amalia ve barullo en el local de enfrente." (l.7)*

**d.** La question permet de s'appuyer sur des éléments du texte pour aller vers une compréhension plus fine et approfondie.

Adjetivos : "... monísimas, pequeñas y esbeltas, con el mismo pelo negro, liso, cortado a la altura de la nuca" (l. 9-10)

Verbos : "... descargando latas de pintura. Las ocho van vestidas igual, camiseta blanca, pantalones blancos. Las ocho calzan idénticas, inmaculadas zapatillas de lona, también blancas, y se cubren la boca con una mascarilla. Las ocho se mueven con la gracia de las hadas de los cuentos infantiles." (l. 10-14)

Los adjetivos y los verbos hacen pensar que las mujeres chinas son muy rápidas trabajando y que trabajan de manera profesional. Son muy trabajadoras. En cambio, nos da la impresión de que son todas iguales, como si fueran abejas trabajando, como si fueran gemelas. No hacen ruido y son muy eficientes.

**e.** La question pourra également partir d'éléments du texte pour aller vers une démonstration plus poussée.

*La peluquera parece sentir mucha admiración hacia las jóvenes chinas. Además, se puede incluso decir que siente fascinación o curiosidad. Le interesa más observar a las chinas que cuidar de su cliente.*

#### DOC 3 Africanos emprendedores

Extrait d'article de presse tiré du journal espagnol **Público**, María José Carmona, 13/01/2017

Vidéo de présentation du projet *Una Barcelona diferente sobre ruedas*, [dandeafrica.org](http://dandeafrica.org)

#### ► Objectif de communication

 **B1** Comprendre les étapes d'un parcours personnel.

#### ► Objectif culturel

Découvrir un projet d'intégration professionnelle et solidaire.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les équivalents de «devenir».
- Les verbes *ser* et *estar*.
- Les temps du passé.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les étapes d'un parcours.
- Utiliser un texte pour comprendre un document vidéo.

#### Informations sur le document

De nombreux immigrés sont devenus entrepreneurs, ouvrant leur propre commerce ou autre entreprise. C'est le moyen pour eux, au moins en partie, de palier le manque de confiance de la part de certains patrons ou le manque d'opportunités. C'est le cas de Mamadou, qui a lancé l'ONG *Diandé Africa* pour venir en aide aux enfants du Sénégal. Mamadou a lancé un parcours touristique de Barcelone (*Una Barcelona diferente sobre ruedas*) assez atypique, en faisant visiter aux touristes des lieux loin des sentiers battus.

#### SCRIPT

**Mamadou Saliou Diallo:** Soy Mamadou Saliou Diallo. Os presento el proyecto Una Barcelona diferente sobre ruedas, que es un proyecto que nació por dos necesidades que yo vi en su momento. Una de ellas es cuando, bueno, me invitaron en [sic] el Sagrado Corazón de Sarrià para explicar mi experiencia y explicar, ¿no?, la realidad de cómo viven muchos de los inmigrantes por aquí en el Rabal. Y la otra era un poco mi necesidad, porque yo necesitaba una subvención para poder financiar mi proyecto en Senegal. Y luego vi, aquí, bueno, hay algo. Conozco el mundo de bicicleta, ¿por qué no crear la ruta, ¿no? Una Barcelona diferente sobre ruedas que permitirá a la gente, ¿no? de Barcelona, de conocer las realidades que pasan en su ciudad, ¿no? Y lo que buscamos también en esta ruta es educar, ¿no?, a los alumnos, a la gente, bueno a los estudiantes de la universidad. Y también la ruta la ofrecemos para empresas porque, bueno, pensamos que por una parte es un proyecto de sensibilización, ¿no?

#### Mise en œuvre

Pour un entraînement à la compréhension de l'écrit, le texte sera projeté grâce au **manuel numérique** et lu en lecture silencieuse.

La consigne **a.** sera traitée de façon collective. L'enseignant(e) laissera un temps aux élèves pour la traduction; cette dernière sera ensuite écrite au tableau. Le (La) professeur(e) renverra les élèves à la rubrique **Apuntes de gramática** et à l'exercice 2 du **Taller de gramática**, p. 172.

La question **b.** sera ensuite traitée de façon individuelle. Plusieurs élèves seront interrogés à l'oral à partir de leurs notes. On notera au tableau les étapes. Les temps du passé pourront faire l'objet d'un petit rappel.

Les élèves répondront à la question **c.** de la même façon. Ils pourront s'entraîner par groupes de deux avant de passer

à l'oral. Une fois plusieurs élèves écoutés, on inscrira l'essentiel au tableau.

À la suite de ce travail de compréhension de l'écrit, l'enseignant(e) pourra proposer la vidéo. La consigne **d.** sera lue en amont, afin de permettre une écoute active. Les élèves prendront des notes pour restituer, à l'oral, ce qu'ils auront compris. L'essentiel sera inscrit au tableau.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** Cette question permet d'entrer dans le texte par un travail de grammaire qui va aider à comprendre un premier élément sur Mamadou, avant de retrouver les étapes de son parcours. *"Mamadou llegó a España con la esperanza de convertirse en futbolista"* (l. 2-4): Mamadou est arrivé en Espagne dans l'espoir de devenir footballeur.
- b.** Cette question permettra de voir les étapes du parcours de Mamadou au passé.  
*Mamadou salió de Senegal en 2008 y llegó a Barcelona. Volvió a estudiar y consiguió su primer empleo. Luego puso en marcha Una Barcelona diferente sobre ruedas.*
- c.** La question permet de rechercher des éléments sur l'activité qu'a mise en place Mamadou. Cette recherche permettra de mieux comprendre la vidéo à venir.  
*Una Barcelona diferente sobre ruedas es una ruta turística en bicicleta. Consiste en ir a visitar lugares desconocidos de Barcelona, en visitar ONG que existen en Barcelona y que la gente no suele ir a ver.*
- d.** La ruta que propose Mamadou es educativa en la medida en que permite concienciar a la gente sobre el trabajo de las ONG y sensibilizar a los más jóvenes sobre algunos temas societales.

### Pour aller plus loin

De nombreux autres exemples peuvent être donnés. Vous pourrez en retrouver d'autres sur la page suivante : <https://www.publico.es/espagna/emprendedores-africanos-toman-iniciativa-hartos.html>

### PREPARA EL PROYECTO



L'enseignant(e) pourra, en prolongement du travail de compréhension, et afin de réinvestir les éléments vus lors du travail sur le texte et la vidéo, proposer le travail d'expression écrite à la maison. Plusieurs copies pourront être ramassées et évaluées à l'aide de la grille ci-dessous.

Respect du format du courriel.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Respect de la consigne (parler à la 1 <sup>re</sup> personne) et maîtrise de la conjugaison, de <i>ser</i> et <i>estar</i> , des structures qui peuvent traduire une évolution.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Mobilisation des éléments étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse du lexique.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

### Pour aller plus loin

Le travail d'expression écrite de *Prepara el Proyecto* pourra être donné en évaluation formative en début de séance en guise de reprise. On utilisera la grille d'évaluation proposée.

### Prepara el BAC

Selon ce qui aura été vu en cours, on pourra proposer aux élèves de traiter l'une ou l'autre des questions, ou bien les proposer à des groupes différents. Elles pourront faire l'objet d'une évaluation formative.

### Éléments de réponses attendus :

**DOCS 1 et 2** *Crear un negocio no es cosa fácil. Sin embargo, para los extranjeros, es algo que puede ser muy útil en el país de acogida para integrarse mejor. En efecto, los extranjeros que se convierten en emprendedores participan del desarrollo del país, dan una imagen positiva y trabajadora, lejos de los estereotipos sobre los extranjeros. En España, y en Madrid en particular, la comunidad china es importante. Ha abierto comercios y así se gana la vida la mayor parte del tiempo. La integración ha sido así más fácil.*

**DOC 3** *Mamadou Saliou es un joven que llegó a España con la intención de convertirse en futbolista. Pero sus planes cambiaron. En Barcelona, tuvo la idea de crear una ruta turística muy diferente de las que se suelen proponer. Lleva a los turistas a visitar lugares en Barcelona que antes no se solían visitar como algunas ONG. Una Barcelona diferente sobre ruedas le ha permitido a Mamadou integrarse y ser reconocido y respetado. Ayuda a los demás y les da visibilidad a algunas organizaciones. Además, ha creado así un puente entre España y Senegal, su país de origen, fundando una organización que ayuda a escolarizar a niños.*

## D. El dilema de las segundas generaciones

→ manuel p. 170-171

### DOC 1 Yo también soy española



*Yo también soy española*, témoignages recueillis par Nacho Carretero, *El País*, 18/09/2016

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre l'essentiel de deux témoignages de jeunes issus de l'immigration.

**A2+** Exprimer des hypothèses à partir d'un visuel.

#### ► Objectifs culturels

- Connaître les jeunes Espagnol(e)s issu(e)s de l'immigration.  
- Comprendre leur crise identitaire.

#### ► Objectifs linguistiques

- *Ser* et *estar*.  
- Les comparatifs.

## ► Objectifs pragmatiques

- Identifier des témoins et des informations les concernant.
- Repérer des indices dans le ton et s'appuyer sur des comparaisons pour comprendre l'essentiel des témoignages.

## Informations sur les documents

Le document est une vidéo qui accompagne un article de *El País*, dans lequel le journaliste brosse un portrait de jeunes issus(e)s de l'immigration, des jeunes né(e)s en Espagne de parents immigrés. Ils (Elles) sont bien intégré(e)s et apportent de la diversité dans un pays dont la culture était jusque-là assez homogène.

### SCRIPT

**Quan Zhou Wu:** Yo lo llamo estar entre dos aguas: tu entorno, tus amigos, es como tiran para su lado: "Eres española, eres española". Y tus padres: "¡ay! qué poco china eres".

Me llamo Quan Zhou Wu, tengo 26 años, soy española y mis padres son de origen chino. Soy diseñadora gráfica e ilustradora.

Cuando era pequeña, al ver a mi alrededor los otros niños españoles, el estilo de vida que tenían, me empecé a dar cuenta de que era distinta, que yo no podía hacer la comunión, que no podía comer comida española. Me gustan mucho los huevos fritos y mis padres no saben hacerlo. Y a parte ya de eso, que yo no lo veía como un privilegio, se metían conmigo. Entonces, era como: "¡chinita, chinita!". Entonces pues lo empecé a ver como bastante negativo. No tuve el pensamiento de que esto debía de ser malo, ¿no?, pero me causó rechazo. No quería aprender chino. Quería ser española y hacer mi comunión y comerme mis huevos fritos y salir.

**Yanice Andrea:** Yo realmente me siento española porque nací aquí, vivo aquí, pero sin embargo en casa soy educada con mi cultura: caboverdiana. Yo realmente me siento española. Me llamo Yanice Andrea de Brito Ramos. Soy española, de padres portugueses, de origen caboverdiano. Actualmente estoy estudiando segundo de Bachillerato y me gustaría ser abogada.

Yo creo que España está cambiando, está siendo de mente más abierta. Entonces en un futuro ya va a haber un empresario chino, un pakistaní que esté dirigiendo el personal. Creo que ya la mente va siendo más abierta a otras culturas.

El País

## Mise en œuvre

Dans un travail d'anticipation de la compréhension, l'enseignant(e) demandera aux élèves de décrire brièvement la photo. Puis le travail différencié sera proposé en binômes : les parcours A et B sont faits dans cette perspective. Il s'agit d'aller chercher des informations différentes dans chaque parcours, même si elles se rejoignent parfois, afin de procéder à un échange par la suite. Au sein de chaque binôme, un élève travaillera sur le parcours A, l'autre sur le parcours B, de façon autonome, avec l'application **Nathan Live!**. L'enseignant(e) incitera les élèves à utiliser la rubrique *Para expresarte*.

Une fois le travail de compréhension effectué, chaque élève, à l'oral, exposera à son camarade le fruit de son travail.

Différents élèves passeront à l'oral devant la classe. L'essentiel sera écrit au tableau.

On pourra ensuite proposer l'activité de phonologie *El acento tónico* (p. 170) et commencer en classe le travail de *Prepara el Proyecto* (p. 171). Ce dernier pourra être poursuivi après l'étude du document 2, en classe ou à la maison.

## Éléments de réponses attendus :

### Recorrido A

- Quan utiliza la expresión "estar entre dos aguas". Significa que está entre dos culturas, entre dos países: su cultura de origen y el país en el que nació.
- Sí. De niña, rechazó sus orígenes. No quería ser de origen chino, ya que sentía que se metían con ella, la molestaban. No quería hablar en chino. Solo quería vivir como los demás niños españoles.
- Yanice se siente española. Nació en España pero es de cultura caboverdiana. Sus padres son portugueses de origen caboverdiano.
- Sí. Yanice piensa que el país está transformándose, las mentes están evolucionando. En el futuro, los habitantes que tienen una cultura diferente, orígenes diferentes, podrán llegar a ser empresarios, podrán ocupar puestos con responsabilidades. La gente va aceptando las otras culturas.
- A Yanice le gustaría ser abogada. Habla de igualdad de oportunidades, del país que está cambiando. Quizás quiera participar de este cambio.

### Recorrido B

- Se llama Quan Zhou Wu, es española de origen chino y tiene 26 años. Es diseñadora gráfica e ilustradora.
- Cuando era niña, a Quan le hubiera gustado hacer la comunión y comer comida española, es decir vivir como todo niño español, no parecer diferente. Se sentía diferente.
- Yanice es una chica española de origen caboverdiano. Se siente española a pesar de tener una cultura diferente y padres de origen portugués.
- Yanice es estudiante y le gustaría llegar a ser abogada.
- Yanice se siente tan española como Quan. Yanice es de origen caboverdiano mientras que Quan es de origen chino. Ambas tienen una doble cultura. Quan es mayor que Yanice. Ambas chicas están perfectamente integradas.

**DIFFÉRENCIATION** Les binômes les plus fragiles pourront se voir attribuer la fiche de compréhension. Les élèves seront incités à s'entraider pour accéder au sens du document (médiation). Dans tous les cas, l'enseignant(e) attendra une synthèse orale des informations retenues en passant de binôme en binôme.

**Le (La) professeur(e) pourra également donner la fiche de compréhension à faire à la maison, dans un travail de remédiation. La fiche corrigée pourra être laissée sur le cahier de texte pour que les élèves s'autocorrigent.**

## Pour aller plus loin

Avant la mise en commun des différents parcours de compréhension, on pourra laisser un temps aux élèves pour vérifier que les informations données par le camarade avec qui ils ont travaillé sont exactes en revenant à la vidéo.

## Corrigé de Fonología

Palabras agudas	Palabras llanas	Palabras esdrújulas
alrededor empecé Comunión aquí nací estar	llamo española podía veía realmente dirigiendo	gráfica

## DOC 2 Cuando te atiende otro banana



"*Cuando te atiende otro banana*", Quan Zhou Wu, *Gazpacho agrio-dulce*, 2015

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

### ► Objectifs de communication

**B1** Comprendre une planche de BD.

**B1** Rapporter l'essentiel d'une situation de conversation.

### ► Objectifs culturels

- Les jeunes issus de l'immigration chinoise en Espagne.
- Vivre entre deux cultures.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier une situation de communication.
- Identifier les sentiments de certains personnages.
- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.

## Informations sur le document

Quan Zhou Wu est une illustratrice espagnole d'origine chinoise. Dans sa BD, elle retrace l'histoire de sa famille immigrée en Espagne. Elle y parle avec beaucoup d'humour des difficultés qu'elle a rencontrées en tant que fille d'immigrés chinois née en Espagne. Elle y revendique ses doubles racines qui font d'elle ce qu'elle est aujourd'hui : une jeune fille espagnole aux traits bridés et à l'accent andalou.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) pourra projeter le document à l'aide du **manuel numérique**. Le lexique sera élucidé en demandant aux élèves de lire les notes proposées. La consigne **a.** sera traitée à l'oral en classe entière. Les consignes **b.** et **c.** seront quant à elles travaillées en bâtonnages. On rappellera aux élèves de bien utiliser la rubrique *Para expresarte*. Après un temps de travail, on procédera à une mise en commun. Les éléments importants seront notés au tableau et tiendront lieu de trace écrite. Pour finir, les élèves travailleront de façon

individuelle et par écrit sur la consigne **d**. Cette dernière peut être une sorte de synthèse des éléments les plus importants et essentiels à avoir compris. On passera corriger quelques élèves puis l'un d'eux portera au tableau ce qu'il a écrit après avoir été corrigé par l'enseignant(e). Si la question de *Prepara el Proyecto* a été commencée avec le document 1, on pourra la poursuivre. Sinon, on la commencera.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** La question permet de situer la scène afin de mieux comprendre l'anecdote.

*La escena tiene lugar en una tienda china. El dependiente tiene rasgos asiáticos. Además, el título de la viñeta nos indica que el chico trabaja en la tienda ya que atiende a la chica.*

**b.** Pour répondre, on analysera les différents éléments de la planche (éléments dialogués et non-dialogués).

*Los protagonistas parecen ser españoles de origen chino. El dependiente le pregunta a la chica si quiere hablar en español o en chino. El chico le pregunta si se llama Rocío.*

**c.** Les élèves montreront ici s'ils ont compris le concept de *banana* en expliquant l'expression.

*Los protagonistas corresponden a la definición que se da, ya que son chinos inmigrantes de segunda generación: son blancos por dentro, es decir que nacieron en España, pero físicamente tienen rasgos y raíces chinos, es decir que son amarillos por fuera, como un plátano o una banana.*

**d.** Cette question peut faire l'objet d'un travail de médiation. Si un élève a compris, il pourra l'expliquer aux autres. On pourra demander à tout le monde de donner une explication également.

*Esta frase sintetiza muy bien la paradoja/el dilema de ser español con orígenes extranjeros. En efecto, hablan en español, se sienten españoles pero tienen una doble cultura y a menudo hablan dos idiomas. Están/viven entre dos aguas.*

## PREPARA EL PROYECTO



Cette activité d'expression écrite sera préparée en quelques minutes en classe ou à la maison. Comme précisé plus haut, elle peut être commencée après l'étude du document 1 et poursuivie après le document 2. L'enseignant(e) précisera les attendus et fixera un nombre précis de lignes/mots à rédiger.

Une mini-fiche critériée sera projetée et/ou distribuée avant la mise en route de l'activité.

J'ai respecté la forme d'une lettre et mon texte est organisé.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai respecté le nombre de mots.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
J'ai fait attention à la personne, au lexique, aux verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> , aux temps employés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
J'ai repris les éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

Ces questions pourront être données en travail écrit ou oral, selon les activités privilégiées par l'enseignant(e). Elles pourront faire l'objet d'une évaluation. On pourra alors se référer aux grilles d'évaluation des épreuves du BAC.

### Éléments de réponses attendus :

**DOC1** Ser español de padres extranjeros significa haber nacido en España, en un país en el que los padres de uno(a) no han nacido. Significa tener dos culturas y, algunas veces, tener que elegir una u otra. Como lo dice Quan Zhou Wu, es como "estar entre dos aguas". Es tener también, a menudo, otra lengua. Cuando uno(a) es pequeño(a), no lo comprende todo y suele rechazar una u otra cultura. Las dificultades están también en afrontar al resto de la familia que puede mostrarse poco comprensivo o afrontar al resto de la sociedad.

**DOCS 1 et 2** Estas personas tienen una doble cultura: la española, por ser España su país de nacimiento y de residencia, y otra que es la cultura heredada por parte de los padres y que éstos inculcan en casa y con la familia. Las personas que aparecen en los documentos compaginan muy bien las dos culturas. Quan, por ejemplo, consigue vivir con las dos. Acepta su cultura china, lo que no pasaba cuando era niña, y reivindica la cultura española. Muchos de sus aspectos le gustan. A Yanice le pasa lo mismo. Vive su cultura caboverdiana en casa con su familia pero está muy bien integrada en la sociedad española y tiene mucha esperanza en el porvenir en España para la gente de origen extranjero. En el dibujo también aparece este fenómeno ya que está claro que, aunque sean estos jóvenes de origen chino, su vida es la de cualquier otro español.

### E. Taller de gramma

#### Corrigés des exercices

- 1 a. están – b. está; está – c. es – d. era – e. están; están – f. es; está – g. es
- 2 a. se han hecho – b. se puso – c. ha llegado a – d. se ha hecho – e. se puso – f. se ha convertido – g. se pusieron – h. ha llegado a

#### Remédiation

Après la correction des exercices, on peut renvoyer les élèves aux points correspondants du précis grammatical (points 35 et 37) et leur demander de construire quelques phrases d'exemples en lien avec les thématiques de l'unité. S'il (elle) le juge nécessaire, et ce afin d'approfondir certains points, l'enseignant pourra demander de faire à la maison certains exercices du fichier de l'élève.

### F. Taller de léxico

#### Corrigés des exercices

**1** a. extranjero / 3. nativo – b. tolerancia / 7. intransigencia – c. perder / 4. ganar – d. diferencia / 5. similitud – e. dividir / 6. reunir – f. integrar / 1. rechazar – g. porvenir / 2. pasado

**2** a. integrar / 6. la integración / l'intégration – b. aceptar / 2. la aceptación / l'acceptation – c. tolerar / 5. la tolerancia / la tolérance – d. respetar / 6. el respeto / le respect – e. rechazar / 7. el rechazo / le rejet – f. aislar / 4. el aislamiento / l'isolement – g. convivir / 3. la convivencia / la cohabitation

**3** En el dibujo aparecen dos madres. A la izquierda, una mujer de origen **extranjero** lleva una chilaba y está acompañada por sus dos hijos. A la derecha, otra mujer, probablemente **nativa**, también acompañada por sus dos hijos. Ambas mujeres piensan lo mismo la una de la otra y eso les impide comunicarse. Esto no participa de la **integración**. Piensan que la **diferencia** de sus culturas es un freno para hablarse. Aunque sus culturas son diferentes, llevan la misma vida. Las dos parecen integradas pero la falta de comunicación impide la **aceptación** de una y otra. Viven **aisladas** en vez de dar un paso que les llevaría hacia la **convivencia**. Estas situaciones suelen ocurrir todavía hoy y llevan al **rechazo** y al **aislamiento**.

#### Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves d'illustrer l'axe du programme (majeur ou mineur) du chapitre avec un des documents étudiés de leur choix en utilisant au moins 5 mots des exercices 2 et 3 et d'autres du *mapa de léxico*, p. 286.

### G. Proyecto final

#### ► Objectif de communication

 **LVA>B2 LV2>B1** Écrire un texte descriptif et informatif.

#### ► Objectif culturel

Présenter le portrait d'un(e) jeune Espagnol(e) issu(e) de l'immigration, sa double culture, ses difficultés.

#### ► Objectif linguistique

Réutilisation des faits de langue abordés dans l'unité.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Rechercher des informations.
- Structurer son texte en suivant des étapes.

#### Mise en œuvre

Cette activité d'expression écrite sera commencée en classe et terminée à la maison ou préparée à la maison et rédigée en classe. L'enseignant(e) aura demandé aux élèves, lors de la séance consacrée au dernier document étudié du chapitre, de faire des recherches sur un(e) jeune Espagnol(e) issu(e) de l'immigration. Dans tous les cas, on passera par une phase d'explication de la tâche à

réaliser pendant quelques minutes afin de répondre aux éventuelles questions. On lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. Le (La) professeur(e) précisera les attendus en termes de nombre de mots.

1. Cette partie se fera à la maison ou en salle multimédia.
2. Toute cette partie se fera au brouillon avant la rédaction, en suivant les indications de la rubrique *Tú puedes!* (qui donne des conseils méthodologiques et des outils lexicaux). Enfin, le (la) professeur(e) pourra donner la photocopie de la grille des points à vérifier avant la rédaction, qui devra être réalisée avec un logiciel de traitement de texte. La rédaction pourra se faire en salle multimédia afin de récupérer les travaux en fin de séance et de permettre un travail en temps limité.

– le concept de l'organisme évoqué : les chaises des artistes qui participent au projet seront exposées lors de l'événement. Il s'agit d'une action d'aide aux personnes accueillies sur le territoire espagnol après avoir fui leur pays pour des raisons politiques, de guerre, de religion, de race ou d'orientation sexuelle.

– le contenu des différents témoignages : les différents participants montrent leur chaise et présentent l'exposition *Tu silla, mi refugio*. Il s'agit d'une exposition solidaire. Leurs chaises seront le symbole du refuge qu'ils veulent offrir aux arrivants.

– la portée que peut avoir le document : il s'agit de sensibiliser les Espagnols, par le biais de célébrités, à la question des réfugiés grâce à une opération originale.

## H. Bac Evaluación

→ manuel p. 174-175

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral B1

Comprendre le contenu d'une campagne d'aide aux réfugiés.

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

#### SCRIPT

Hola soy Inma Cuesta y ésta es mi silla.

Soy Pablo Alborán y ésta es mi silla.

Soy Jordi Ébola y ésta es mi silla.

Y vamos a donar estas sillas para que formen parte de la exposición solidaria que organiza la Comisión Española de Ayuda al Refugiado, Tu silla, su Refugio.

Tu silla, su Refugio

Tu silla, su Refugio

Miles de personas como tú y como yo se ven obligadas a abandonar sus países huyendo de la guerra, de la persecución. Por razones de religión, raza u orientación sexual.

Por ello quiero que mi silla sea su refugio.

Quiero que mi silla sea su refugio.

Que mi silla sea su refugio.

Quiero que mi silla sea su refugio.

*Tu silla, su refugio.* Del 20 de junio al 2 de julio en Caixa Forum Madrid.

Porque juntos podemos ayudar a miles de personas refugiadas.

Comisión Española de Ayuda al Refugiado

## Mise en œuvre

Cette partie de l'évaluation ne devrait pas durer plus de 30 minutes. Les élèves pourront s'aider des conseils donnés dans la rubrique *Trucos*.

### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

- le thème principal du document : il s'agit d'une vidéo d'annonce d'une exposition de sensibilisation à la cause des réfugiés dans laquelle plusieurs artistes offrent leur chaise en guise de symbole d'accueil.

### PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier B1

Extraits de romans :

*Contra el viento*, Ángeles Caso, 2009

*Cuando me veas*, Laura Gallego, 2017

→ Grille d'auto-évaluation disponible dans le fichier de l'élève.

## Compréhension de l'écrit

### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

– Todos los personajes son mujeres. Dos mujeres adultas en el primer texto, dos adolescentes en el segundo.

– En el primer texto, São sirve a la narradora: viene a hacerle la limpieza, a ayudarle en las tareas cotidianas.

– En el segundo texto, las dos adolescentes son estudiantes, alumnas de un instituto, y comparten sus lecturas.

– Todas las protagonistas son bastante diferentes las unas de las otras.

– En ambos textos, asistimos a historias de amistad.

– En el primer texto, el nacimiento de una amistad, sus razones y el acercamiento de las dos mujeres más allá de sus diferencias culturales y sociales. La narradora, española, con una posición social a primera vista acomodada, acaba por admirar a São, de nivel social más bajo, incluso desfavorecido. Se trata de la historia de un hermoso encuentro.

– En el segundo texto, las dos adolescentes van acercándose. Vemos que su amistad trasciende las oposiciones entre sus religiones y sus culturas. Son amigas, charlan, intercambian, se enriquecen la una de la otra. Tina progresó mucho en el instituto gracias a su amiga Salima y acabó por apreciar la lectura. Sus diálogos nos muestran que son libres de hablar de todos los temas y que, a pesar de algunos problemas o temas más delicados, su amistad acaba por vencer las divergencias haciendo de estas una fuerza.

## Compréhension de l'ensemble du dossier

### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

- las diferencias sociales;
- las diferencias culturales;
- las diferencias religiosas;
- las diferencias pueden enriquecer;
- la aceptación del otro;
- la ayuda mutua.

- Ambos textos aluden a diferencias culturales, sociales o religiosas.

- Las protagonistas son muy diferentes.

- A pesar de las diferencias, se compenetran, van descubriendose, van respetándose, incluso van admirándose.

- La diversidad, si se tolera, si se respeta y se cuida, es un factor de socialización, de valorización de las personas, de enriquecimiento.

- La diversidad es un factor que favorece la inclusión si cada uno se abre al otro, si se respeta y se valora.

## PARTIE 3 Expression écrite B1

### Question A

Le (La) candidat(e) relèvera les mots-clefs du sujet et s'inspirera du contenu des textes pour illustrer sa réflexion. Selon les objectifs et/ou la période de réalisation de cet exercice, ainsi que pour les élèves en difficulté, le (la) professeur(e) pourra guider en suggérant quelques pistes possibles, dont les éléments de réponses pourront facilement être trouvés dans les textes. Il conviendra, bien entendu, que les élèves ne se contentent pas d'un montage de phrases recopiées telles quelles, mais que les idées soient reformulées et reliées.

### Éléments de réponses :

- El eje Diversidad e inclusión puede referirse a las diferencias que existen en un país, a las diferencias culturales, religiosas, lingüísticas por ejemplo, y a cómo lograr incluirlas todas y que convivan en armonía.

### Question B

Les élèves pourront puiser dans les textes et dans la vidéo des exemples et des points d'appui pour développer une réponse étayée et cohérente.

### Éléments de réponses attendus :

- Temática de la inmigración, de la convivencia entre culturas, de la aceptación del otro.

- La sociedad española: su historia con la temática de la inmigración/emigración, a la vez país de emigrantes y país de acogida.

- Las diferencias sociales, culturales, religiosas. La riqueza de los intercambios y la apertura de la sociedad van creando una nueva sociedad española.

- Los ejemplos de los textos dan a ver la cara de la sociedad española hoy día. España es una mezcla de culturas: ejemplos de su historia (España de las tres culturas...) y hoy sigue siéndolo.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.
- Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage.
- Comprendre et extraire l'essentiel d'une citation.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Exprimer l'identité (*ser*)
- La possession
- Les constructions impersonnelles
- La comparaison

## OBJECTIFS CULTURELS

- La diversité culturelle de l'Espagne.
- L'histoire des migrations internes au xx<sup>e</sup> siècle.
- L'importance des langues co-officielles en Espagne.

Unidad 16  
España, tan singular como plural

Axe majeur : Identités et échanges  
Axe mineur : Diversité et inclusion

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Repérer les étapes d'un récit.
- Raconter un parcours personnel.
- Dialoguer et réagir.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

**Proyecto final** Participad en una tertulia sobre la pluralidad de España

→ manuel p. 176

**Bac Evaluación** Sujets d'entraînement aux évaluations communes.

→ manuel p. 186-187

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Cette unité permet aux élèves de se plonger dans l'univers de la complexité de l'identité espagnole. La construction de l'identité nationale d'un pays est le fruit du devenir historique, culturel et économique de ce peuple. Selon l'historien et philosophe Rafael Núñez Florencio, le cas espagnol est différent car la construction de cette identité commence au sommet du pouvoir espagnol au vi<sup>e</sup> siècle et depuis lors, il a perdu du pouvoir, ce qui, ajouté aux mythes et aux clichés développés depuis l'extérieur, constitue une vision particulière de la définition de ce que signifie «être espagnol» pour les Espagnols eux-mêmes. Il est dit que l'Espagne est plurielle, comme si cette pluralité justifiait sa décomposition ou la dissolution de son unité, cependant la pluralité des parties de l'Espagne (sa pluralité régionale) ne nie pas son unité nationale, mais la présuppose, de la même manière que la pluralité des pièces d'un puzzle suppose son unité.

À travers la problématique *¿Cómo se ha manifestado social e históricamente la identidad plurinacional de España?*, les élèves découvriront les sentiments et le vécu des Espagnols.

Les documents de la double-page d'ouverture introduisent la problématique en facilitant la prise de parole.

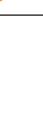
La première double-page (p. 178-179) montre les caractéristiques et le sentiment d'être espagnol à travers des témoignages. Les documents de la deuxième double-page (p. 180-181) exposent les migrations internes avec deux exemples de régions d'accueil, la Catalogne et le Pays Basque. La dernière double-page (p. 182-183) évoque d'une part la richesse linguistique et d'autre part la complexité d'intégration pour ceux qui ne parlent pas les langues co-officielles.

La double-page *Bac Evaluación* permettra d'ouvrir à d'autres aspects de cette *España plural*.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axe : Identités et échanges  
Problématique : ¿Cómo se han manifestado social e históricamente la identidad plurinacional de España?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Documents A, B et C p.176-177   	<p><b>Communication :</b> Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage.</li> <li>• Comprendre et extraire l'essentiel d'une citation.</li> </ul> <p><b>Linguistiques :</b> Le verbe <i>ser</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La possession.</li> <li>• Le lexique de la diversité culturelle.</li> </ul> <p><b>Culturels :</b> La diversité culturelle de l'Espagne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'histoire des migrations internes au XX<sup>e</sup> siècle en Espagne.</li> <li>• L'importance des langues co-officielles en Espagne.</li> </ul> <p><b>Pragmatiques :</b> Identifier le sujet principal d'une vidéo en s'appuyant sur les images et ses connaissances générales.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à l'EO (doc. A) :</li> <li>- En classe entière : anticipation avec description du dessin (éléments de la géographie et de la culture espagnoles) + lecture de la citation et soulange des éléments-clé, puis commentaire.</li> <li>- En binôme, réponse de l'ex. 1 de la rubrique <i>¡Lánzate!</i>, puis mise en commun.</li> <li>• Entrainement à la CO et l'EO (doc. B et C).</li> <li>Par binômes : écoute de la vidéo, puis réponse aux exercices 2 et 3 de <i>¡Lánzate!</i>. Mise en commun.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le vocabulaire</li> <li>• Choisir le document parmi les trois A, B ou C qui est le plus caractéristique de l'identité espagnole et justifier son choix en 5 lignes.</li> </ul>
2	Documents 1 et 2 p.178   	<p><b>Communication :</b> Comprendre un extrait de vidéo et un texte sur les caractéristiques de l'identité espagnole.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le verbe <i>ser</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le lexique présent.</li> <li>• Le lexique de l'identité.</li> </ul> <p><b>Culturels :</b> Découvrir la diversité culturelle de l'Espagne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Découvrir le sentiment d'appartenance des Espagnols à leur lieu d'origine.</li> </ul> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer les indices qui permettent de comprendre un sentiment et une opinion personnelle.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sélectionner et associer des informations importantes.</li> <li>• Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la CE (doc. 2) : lecture silencieuse, puis travail en groupes :</li> <li>groupes 1, lexique et questions <b>a.</b> et <b>b.</b>;</li> <li>groupes 2, lexique et question <b>c.</b></li> </ul> <p><b>Mise en commun :</b> par les médiateurs des groupes A (informations doc. 1) et B (doc. 2).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trace écrite faite par le professeur au tableau pendant que les médiateurs s'expriment.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire l'exercice <b>d.</b> (si on n'a pas eu le temps en classe).</li> <li>• Faire l'exercice <b>2 et 3</b> du taller de l'lexical p. 185.</li> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Répondre par écrit à la question du <i>Prepara el Boc</i> sur les documents <b>1</b> et <b>2</b>.</li> </ul>

<p><b>3</b></p> <p><b>Document 3 p. 181</b>   <b>Cataluña, la novena provincia andaluza</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un reportage audiovisuel • Raconter parcours historique et culturel.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le passé simple et le passé composé • La possession • Le lexique de l'identité et de l'émigration.</p> <p><b>Culturels :</b> Les raisons des migrations des Andalous vers la Catalogne des années 50-60 • Les échanges culturels entre l'Andalousie et Catalogne.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer les étapes d'un récit et les passages de la narration.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Correction de l'exercice <b>Prepara el Bac.</b></li> <li>• Entrainement à la <b>CO</b> : 1<sup>re</sup> écoute, mise en commun et réponse à la question <b>a</b> – 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> écoutes, réponse aux questions <b>b</b>, <b>c</b>, et <b>d</b>.</li> <li>• Lecture de l'<b>encart culturel</b> p. 181 et prise de note (trace écrite) sur l'histoire commune des deux communautés autonomes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Faire l'exercice <b>1 du Taller de gramática</b> p.184.</li> <li>• Répondre par écrit à la question du <i>Prepara el Bac</i> sur le document <b>3</b>.</li> </ul>
<p><b>4</b></p> <p><b>Document 1 p. 182</b>   <b>Mi patria son dos lenguas</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un article journalistique sur les langues co-officielles • Exprimer le point de vue de la journaliste.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Le verbe <i>ser</i> • La possession • Le lexique des langues.</p> <p><b>Culturel :</b> Les divergences d'opinion sur la question des langues co-officielles en Espagne.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Cerner les points essentiels d'un récit • Repérer les étapes d'un raisonnement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation : rappel du <b>document C</b> p.177 + faire faire le Lexiquiz <i>El bilingüismo</i>.</li> <li>• Entrainement à la <b>CE</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Travail en autonomie :</b> lecture silencieuse et réponse aux questions <b>a</b>, <b>b</b>.</li> <li>- <b>Mise en commun et trace écrite.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Échange de points de vue en classe entière autour du débat soulevé par le document ou à partir de la question <b>d</b>.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire l'exercice <b>1 du taller de Léxico</b> p. 185.</li> <li>• Faire les exercices <b>2 du Taller de gramática</b> p.184.</li> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> </ul>
<p><b>5</b></p> <p><b>Taller Multimedia p. 183</b>   <b>Antes vasco que español</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un extrait de film.</p> <p><b>Linguistiques :</b> Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les emplois du subjonctif avec la volonté et le souhait • L'obligation.</p> <p><b>Culturels :</b> Découvrir la diversité linguistique de l'Espagne • Comprendre le sentiment d'appartenance à sa région d'Espagne.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Identifier les personnages et les informations qu'ils transmettent • Repérer des indices pour situer l'action dans l'espace et le temps.</p>	<p><b>Entrainement à la CO :</b> visionnage sans son, mise en commun, puis 2 visionnages avec son et réponse aux questions Élaboration de la trace écrite.</p>	<p>Projet débuté en classe puis achevé à la maison.</p>
<p><b>6</b></p> <p><b>Evaluación p.185 Proyecto final</b>   <b>Participa en una tertulia</b></p>	<p><b>Evaluación Bac p.186-187</b>   <b>Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier</b></p>	<p>Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et de communication de la séquence.</p>	

## Fiche de séquence B : 5 séances

Axe : Diversité et inclusion  
 Problématique : ¿En qué medida la plurinacionalidad española crea inclusión?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document B p.177 <b>Un lugar de adopción</b> Document 3 p.179 <b>La rica variedad de España</b>	<b>Communication</b> : Décrire l'essentiel d'une photographie en termes simples. Comprendre et extraire l'essentiel d'un témoignage. <b>Linguistique</b> : Les temps du passé. Le subjonctif présent. Le lexique de l'identité. <b>Culturel</b> : La diversité culturelle de l'Espagne. La découverte d'une réalité sociale et historique : le service militaire espagnol pendant la fin du franquisme. <b>Pragmatique</b> : Sélectionner la signification d'un mot dans un contexte précis. Repérer les étapes d'un récit. Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.	Séance en deux temps: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Projection avec le manuel Numérique de la photo et l'écoute de la C0.</li> <li>• Travail en classe entière. EO et mise en commun par un médiateur de l'essentiel.</li> <li>• <b>Entraînement à la CE p. 179</b> : lecture oralisée et réaction des élèves puis réponse aux consignes <b>a.</b> à <b>c.</b> facilitée par le surlignage en amont sur le texte des éléments de réponse grâce à l'outil numérique</li> <li>• Élaboration de la trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Faire le Lexiquiz <i>La identidad</i> p.179.</li> </ul>
2	Document 1 p.180 <b>Recuerdos de un charrnego</b> Document 2 p.180 <b>Vida de un maqueto</b>	<b>Communication</b> : Comprendre un extrait de roman. Raconter un parcours personnel. Rapporter les souvenirs d'un enfant d'immigrés espagnols. <b>Linguistique</b> : Les constructions impersonnelles. <b>Culturel</b> : La comparaison. La possession. Le lexique de l'émigration. Découvrir l'histoire sociale et humaine des migrations des années 50-60 en Espagne. <b>Pragmatique</b> : Repérer les étapes d'un récit. S'appuyer sur le lexique et les mots clé pour déduire le sens d'une information.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Travail en différenciation : les élèves en difficulté travailleront sur le document 1(B1) et les plus avancés sur le document 2(B2).</li> <li>• <b>Entraînements à la CE :</b> Lecture silencieuse et travail en groupes : un groupe travaillant sur le lexique et les questions <b>a.</b>, <b>b.</b> et <b>c.</b> du manuel et l'autre groupe sur le lexique et les questions <b>d.</b> et <b>e.</b></li> <li>• <b>Mise en commun</b> : Un médiateur du groupe A expose les points essentiels du doc. 1 et un autre du groupe B expose les informations importantes du doc. 2.</li> <li>• Trace écrite.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la leçon et le vocabulaire.</li> <li>• Faire l'exercice 1 du taller de léxico p.185.</li> <li>• Faire l'exercice 3 du Taller de gramática p.184.</li> <li>• Faire le Prepara el proyecto p.181.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b> : Comprendre l'essentiel d'un extrait de conférence de presse d'un leader politique • Rapporter les informations essentielles d'un message oral.</p> <p><b>Linguistique</b> : Les emplois du subjonctif avec la volonté et le souhait • L'obligation • Le lexique sur les langues et le lexique politique et juridique</p> <p><b>Culture</b> : Découvrir la diversité linguistique et de l'Espagne • Comprendre les politiques de protectionnisme dont sont objet les différentes langues dans le territoire espagnol.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Identifier le locuteur et les informations qu'il dévoile • Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Correction des exercices faits à la maison.</li> <li>• <b>Entraînement à la CO :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>1<sup>e</sup> écoute complète</b> : mise en commun (tema, título, lugar).</li> <li>- <b>2<sup>e</sup> écoute fragmentée</b> : réponse à la question <b>a</b>.</li> <li>- <b>3<sup>e</sup> écoute fragmentée</b> : réponse aux questions <b>b</b>, <b>c</b> et <b>d</b>.</li> </ul> </li> <li>• Lecture de l'encart culturel p. 181 + prise de note (trace écrite) sur les objectifs et les raisons du projet de la loi des langues. Pour les élèves en difficulté ou pour travailler en autonomie on peut donner la fiche de compréhension.</li> </ul>	<p>Observer l'image, écouter la vidéo du doc. C p. 177 et faire l'exercice 3 p. 177.</p>
3	Document 2 p. 182  <b>Por una ley de lenguas</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre l'essentiel d'un extrait de film.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les emplois du subjonctif avec la volonté et le souhait • L'obligation.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir diversité linguistique de l'Espagne • Comprendre le sentiment d'appartenance à sa région d'Espagne.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Identifier les personnages et les informations qu'ils transmettent • Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reprise du cours précédent et correction des activités demandées.</li> <li>• Pour la CO, on pourra exploiter le questionnement proposé dans le manuel. La correction pourra être projetée au tableau et les élèves pourront s'auto ou se co-évaluer.</li> </ul>	Possibilité d'évaluer les élèves dans les conditions de l'examen.
4	Taller Multimedia p. 183  <b>Antes vasco que español</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre l'essentiel d'un extrait de film.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les verbes <i>ser</i> et <i>estar</i> • Les emplois du subjonctif avec la volonté et le souhait • L'obligation.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir diversité linguistique de l'Espagne • Comprendre le sentiment d'appartenance à sa région d'Espagne.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Identifier les personnages et les informations qu'ils transmettent • Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reprise du cours précédent et correction des activités demandées.</li> <li>• Pour la CO, on pourra exploiter le questionnement proposé dans le manuel. La correction pourra être projetée au tableau et les élèves pourront s'auto ou se co-évaluer.</li> </ul>	Possibilité d'évaluer les élèves dans les conditions de l'examen.
5	Evaluación Bac p. 186-187 <b>Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier</b>	<p>Rebassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence.</p>		

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. La double-page d'ouverture

→ manuel p. 176-177

#### ► Objectifs de communication

-  B1 Transmettre des informations simples et justifier son point de vue.
-  B1 Comprendre et extraire l'essentiel d'un court passage d'un reportage.
-  B1 Comprendre et extraire l'essentiel d'une citation.

#### ► Objectifs culturels

- La diversité culturelle de l'Espagne.
- L'histoire des migrations internes au xx<sup>e</sup> siècle.
- L'importance des langues co-officielles en Espagne.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de la diversité culturelle.
- La possession.
- Le verbe *ser*.

#### ► Objectif pragmatique

Identifier le sujet principal d'une courte vidéo en s'appuyant sur les images et ses connaissances générales.

Cette double-page permet de prendre connaissance de la thématique de l'unité *España, tan singular como plural*, de donner des repères historiques et culturels qui faciliteront l'accès au sens des documents des doubles-pages suivantes. Elle sert aussi à annoncer les axes du programme ainsi que le projet de fin de séquence et les objectifs.

Pour travailler par groupes, on peut répartir les documents, puis un rapporteur présente l'essentiel au reste de la classe (activité de médiation) à partir de la démarche proposée dans le manuel *Lánzate!*, ou alors, chaque groupe étudie tous les documents et on procède à une mise en commun.

On ne retiendra que les supports utiles en fonction du parcours choisi au sein de l'unité.

#### DOC A La identidad española



Citation de l'auteure espagnole Carmen Rico Godoy

#### Informations sur le document

Cette citation est tirée d'un article de la revue économique *Cambio 16* de 1990 où l'écrivaine Carmen Rico Godoy exprime son opinion sur la pluralité des nations de l'Espagne avec un titre très évocateur de l'article : *España coñí*.

L'intérêt est ici le point de vue de l'auteure, qui met en évidence le sentiment d'appartenance des Espagnols à leur région et à l'Europe, mais en moindre mesure au reste de l'Espagne.

#### Mise en œuvre

Le dessin de la carte de l'Espagne à pour intérêt de présenter les régions comme si elles étaient les pièces d'un puzzle. Elles montrent la variété du pays mais elles forment un tout, l'unité de la nation.

Grâce aux outils de la trousse du manuel numérique, on pourra inviter un(e) élève à venir écrire les noms des communautés autonomes pour s'assurer des connaissances géographiques (*Galicia, País Vasco, Cataluña, Andalucía,...*) et ce qui relève de la culture espagnole (*la pintura de Velázquez con Las Meninas, la arquitectura de Gaudí, la Mezquita de Córdoba*), mais aussi les différents paysages (*Las playas del Levante, los bosques de Galicia, el museo Guggenheim de Bilbao*).

Pour aborder la citation, on invitera les élèves à repérer les mots porteurs de sens avec le titre du document A : *La identidad española*. Une compréhension plus fine permet de comprendre la complexité du sentiment de l'identité espagnole.

#### Pour aller plus loin

La citation pourra donner lieu à une comparaison avec le texte p. 179 pour y noter les points communs. L'illustration pourra quant à elle être mise en relation avec les documents des pages 178-179. On demandera aux élèves comme travail à la maison de choisir, parmi les trois documents, celui qui est le plus caractéristique pour lui de l'identité espagnole et de justifier leur choix.

#### DOC B Un lugar de adopción



Vidéo de la conférence de presse avec le footballeur espagnol Andrés Iniesta sur son lieu d'adoption : Barcelone

Script disponible au format pdf sur le site compagnon enseignant.

#### Informations sur le document

Cette vidéo permet à la fois d'identifier les différentes visions du sentiment d'appartenance à son lieu d'origine et d'adoption et de connaître les apports du lieu d'adoption. La source des informations est une conférence de presse du 2 novembre 2012 lorsque le joueur évoluait au Barça.

#### SCRIPT

*Pregunta de un periodista catalán en catalán a Iniesta a propósito de la polémica que hubo cuando él dijo que se sentía tan español como catalán.*

**Andrés Iniesta:** No bueno yo no sé no ... es ... cuando hablo, cuando he dicho eso, no es un tema político, es un tema de sentimiento. Yo creo que es muy ... muy lógico, ¿no? Quien no quiera entenderlo no lo va a entender, eso no es ..., está claro pero siempre lo he dicho, me siento orgulloso de haber nacido en Fuentealbilla, cuando hablo de Fuentealbilla, pues lo he dicho por sentimiento no por quedar bien, y me siento de aquí por el simple hecho que llevo 16 años aquí, prácticamente, bueno prácticamente no, 12 que estuve en Albacete, es decir algunos años más. Siempre me han cuidado muy bien. Mi familia, mis padres y mi hermana están aquí. Mi mujer es de aquí, mi hija ha nacido aquí. Es decir, no es... para mí no es incompatible sentirme orgulloso de Fuentealbilla y sentirme de aquí. Esa es la única realidad. Evidentemente que quien no quiera entenderlo no lo entenderá.

## Mise en œuvre

On veillera à faire noter les raisons et l'évolution des sentiments d'appartenance à son lieu d'origine puis à son lieu d'adoption en proposant aux élèves (s'ils ne réagissent pas spontanément) des formulations du type : *¿Dónde nació Iniesta? ¿De qué y por qué se siente orgulloso Iniesta? ¿En qué ciudad fue a vivir y por qué?*

On s'appuiera aussi sur l'encadré qui contextualise le phénomène de l'émigration interne et en particulier celle de Iniesta.

## Pour aller plus loin

Ce support peut également servir d'anticipation au texte 1 p. 180 ou à la vidéo de la p. 181.

### DOC C Tres lenguas cooficiales



Dessin humoristique sur les langues coofficielles en Espagne

Vidéo du premier discours de la Princesse en catalan

## Informations sur les documents

### Dessin humoristique

C'est un dessin extrait de *Nacionalismo español (humor gráfico)* du site Internet *El Disidente* <https://luchadisidente.wordpress.com/> où les opinions sont exprimées à travers des dessins humoristiques.

### Vidéo du premier discours de la Princesse en catalan

Il s'agit du premier discours en catalan de la princesse Leonor lors de la remise des prix Princesa de Girona du 4 novembre 2019. L'intérêt ici est d'une part de faire découvrir aux élèves une langue co-officielle de l'Espagne et, d'autre part, de montrer la volonté de la Casa Real de représenter tous les Espagnols à travers la connaissance des langues. Cette vidéo est disponible à l'adresse suivante <https://youtu.be/SIPoEkEEJ-0> (l'07)

Le script ci-dessous reprend la traduction en espagnol.

### SCRIPT

**Leonor de Borbón Princesa de Asturias:** Desde pequeñas, a mi hermana la infanta Sofía, y, a mí, nuestros padres nos han hablado de Girona y de Cataluña con verdadero afecto. Gracias a ellos, sabemos muchas cosas de la historia y de la cultura catalanas. Como princesa de Girona quiero honrar la fundación como se merece y llevar su nombre con orgullo por toda Cataluña, por el resto de España y por todo el mundo, con tal que todo el mundo sepa que ocuparse de los jóvenes, de su formación, de que tengan más oportunidades es contribuir a tener un futuro mejor para todos. Gracias a los que dieron apoyo en su creación, gracias a todos los patrones, gracias a todos los que han dedicado y dedican tanto tiempo y esfuerzo en hacer que la Fundación Princesa de Girona crezca cada día. Gracias por vuestro compromiso con los jóvenes y con una terra, Cataluña, que siempre ocupará un lugar especial en mi corazón.

El País

## Mise en œuvre

Le **manuel numérique** permettra de projeter seulement le dessin en masquant le titre et l'encadré. Les élèves devraient alors repérer les drapeaux des différentes régions d'Espagne qui ont une langue co-officielle, à savoir : Catalogne, Euskadi, Galicia.

Puis, en lisant les bulles, les élèves découvriront l'importance des langues co-officielles pour les Espagnols.

Ensuite on pourra demander à un(e) élève bon lecteur de lire l'encart à haute voix, une fois celui-ci projeté.

Pour terminer, le (la) professeur(e) cliquera sur le lien pour activer la vidéo et projettera le discours de la princesse Leonor. Les élèves apercevront ainsi les difficultés de compréhension de cette langue co-officielle qui ne ressemble pas à l'espagnol. Avec les sous-titres en espagnol et l'encart, ils se rendront compte de l'importance qu'accorde la Casa Real à la connaissance de ces langues, car elle a la volonté de représenter tous les Espagnols. L'enseignant(e) facilitera la prise de parole en proposant des formulations du type : *Me doy cuenta de que... / La infanta Leonor se expresa/habla en catalán ya que se... / El español y el catalán son diferentes, pero con los subtítulos...*

## Pour aller plus loin

Le dessin pourra être mis en relation avec le texte et l'audio de la p. 182, car il anticipe la problématique des langues.

### ¡Lánzate!

### Éléments de réponses attendus

**DOC A** Il faudra attirer l'attention des élèves sur le titre et les mots porteurs de sens et les inviter à faire le lien avec les images (l'identité, les pièces du puzzle, l'opinion de l'auteure).

*Se trata del mapa de España como si fuera un gran puzzle y cada pieza sería una región de España con su particularidad cultural. • Puedo deducir que todas las piezas, con su particularidad forman parte de España, representan no solo a su region sino a toda España/ un(a) gran parte de España.*

**DOC B** Le (La) professeur(e) encouragera les élèves à justifier leur réponse avec des exemples de la vidéo. Si besoin, l'encart pourra leur fournir les ressources nécessaires.

*Iniesta se siente orgulloso de su pueblo de origen (Fuentealbilla) • pertenece a ese pueblo porque allí nació, pero también se siente catalán, ya que se mudó allí de joven e hizo toda su vida allí. Toda su familia vive en Barcelona.*

Les élèves auront sans doute un avis sur la question, on pourra les laisser s'exprimer sur le sujet : *Bajo mi punto de vista es normal sentirse de los dos lugares porque... (No) Entiendo la polémica...*

**DOC C** Les élèves associeront les drapeaux aux différentes identités de communautés autonomes (catalán, español, gallego, vasco) et pourront dire ainsi que cette pluralité reflète la richesse culturelle.

*Las lenguas son importantes... • permiten comunicarse con las personas • afirmar su identidad • su nacionalidad • reivindicar su cultura a través de canciones, libros • como símbolo de respeto y de interés en un discurso.*

## B. Sentimientos de pertenencia

→ manuel p. 178-179

### DOC1 ¿Qué significa sentirse español?

Extrait d'une vidéo de la youtubeuse Emma Muñoz Aventuras en Britishlandia, 2017

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

 B1 Décrire une photographie.

 B1 Comprendre un extrait de vidéo sur les caractéristiques de l'identité espagnole.

#### ► Objectifs culturels

- La diversité culturelle de l'Espagne.
- Le sentiment d'appartenance à une région pour les Espagnols.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le verbe *ser*.
- Le passé simple.
- Le lexique de l'identité.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les indices qui permettent de comprendre un sentiment et une opinion personnels.
- Sélectionner et associer des informations importantes.

### Informations sur le document

Il s'agit de l'extrait d'une vidéo d'une blogueuse espagnole habitant en Angleterre. Dans son blog *Aventuras en Britishlandia*, Emma Muñoz raconte son adaptation à un autre pays et le choc des cultures. Cette vidéo a été réalisée le 10 octobre 2017 et elle y confie ce qui pour elle signifie être espagnole.

### SCRIPT

#### Emma Muñoz: ¿Qué significa ser español?

Según la RAE ser español es “natural de España, país de Europa”. Tan sencillo como eso, el que es natural de España o ha nacido en esta. Entonces, ¿cómo un concepto tan sencillo puede causar tanto dolor, confusión, orgullo o enfado? Aquí tenéis mi opinión.

Yo nací en Madrid, España, por lo tanto soy natural de España, país de Europa, sencillo. Pero si me preguntáis: “¿qué es para mí ser española?” la respuesta se alarga.

Vengo de un país donde la vida sale de los rincones. Brota por las esquinas y sobresale de las ventanas y hay música en la calle. Soy del lugar de los versos de Lope, las pasiones de Lorca, las descripciones de Cervantes, las locuras de Valle. Provengo de los pliegues de Velázquez, los grises de Goya, las noches en vela de Dalí.

Nací en la tierra de los trigos, los campos sembrados, las montañas nevadas y las llanuras con salidas al mar. Crecí a base de tomates, naranjas, limones, jamón, chorizo, guisos de abuela y bandeja de turrones en Navidad. Broto en los compases de guitarra, las rosas en la cabeza, los corpiños, los flecos, los rizos, los gritos de rellano y los chismes al desayunar.

Y moriré sabiendo que todo esto se llama riqueza. ¿Cómo siendo un país tan rico somos tan pobres?

Yo soy española y me siento española y me enorgullezco de ser natural de mi país y no impongo a nadie este sentimiento. Eso sí, espero y pido que se me respete.

Emma Muñoz

### Mise en œuvre

Si le dessin de la carte d'Espagne et la citation de Carmen Rico Godoy (doc. 1 p. 176) ont été traités, il s'avère peu utile de travailler le photogramme en tant que visuel d'anticipation à la vidéo. Dans le cas contraire, un travail minimal de cette image permettra d'aborder la question de l'identité espagnole et le sentiment qu'elle procure. On pourra faire formuler des hypothèses sur le lieu où se trouve la blogueuse et les sentiments qu'elle semble exprimer. Le nom de la blogueuse aidera les élèves à déterminer sa nationalité. Le titre sera également intéressant à exploiter pour aider à «entrer» dans la compréhension de la vidéo.

La vidéo pourra ensuite être abordée de façon collective dans un premier temps : les élèves devront centrer leur attention sur les éléments extralinguistiques, sur le nombre de voix, sur des répétitions, sur les mots connus, des noms... sans prise de notes. Un premier recueil de toutes ces informations permettra de dégager l'essentiel de ce document, avant de passer à une exploitation plus approfondie. En fonction des éléments recueillis, on abordera tout ou partie des consignes proposées dans le manuel en veillant à «repasser» les séquences ciblées par les questions.

a. Comme l'y invite la question posée, on incitera à observer la blogueuse et à l'écouter attentivement pour dégager l'essentiel. On pourra poser une question comme : *¿Qué sabemos de la chica?* La production obtenue pourra être notée dans le cahier pour être mémorisée.

*La chica/la bloguera se llama Emma Muñoz, es de nacionalidad española y es de Madrid) • Por el pie del fotograma sabemos que vive en Inglaterra.*

b. Cette question nécessite une écoute très attentive puisqu'il y a deux éléments à repérer : la description de la signification de la nationalité espagnole par le dictionnaire RAE et le sentiment de la blogueuse. Pour une classe ou des groupes plus faibles, on pourra projeter ou donner l'exercice 3 de la fiche de compréhension orale afin d'aider au repérage (fiche disponible sur le site compagnon).

*Español es el que es natural de España para el diccionario, en cambio para Emma es mucho más que eso. Es decir que es otra cosa que no se califica sino que se siente y que se vive.*

c. Pour répondre à cette question, on dira aux élèves de se concentrer sur l'énumération de la culture espagnole et des descriptions, puis de repérer un verbe de sentiment.

Là aussi, il est recommandé pour les plus faibles de s'aider de l'exercice 4 de la fiche de compréhension.

*Sí, es verdadero porque para Emma ser española es amar tanto su cultura (los versos de Lope, las pasiones de Dalí, los compases de guitarra, frutas,...) como sus paisajes (la tierra de los trigos, los campos sembrados, las montañas nevadas, las llanuras con salidas al mar,...) • Al final dice "me enorgullezco de ser natural de mi país."*

d. Ce repérage porte sur une compréhension fine, d'abord du repérage de la question, puis de sa signification. En effet, il faudra que les élèves regardent et écoutent la dernière partie avec grande attention et on invitera à écrire la question comme une dictée. En cas de difficulté, on utilisera l'exercice 5 de la fiche de compréhension de l'oral pour faciliter la réflexion.

*¿Cómo siendo un país tan rico somos tan pobres?* Ici l'élève repérera les adjectifs *rico/pobre* et verra avec les descriptions qu'il s'agit de la richesse culturelle et des atouts géographiques et non économiques, mais que certains Espagnols ne s'en rendent pas compte, comme le prouve la question du début de la vidéo: *¿Cómo un concepto tan sencillo puede causar tanto dolor, confusión, orgullo o enfado?*

**DIFFÉRENCIATION** Après un visionnage collectif et le recueil de remarques des élèves, on pourra former des groupes de travail. Les élèves répondront aux consignes indiquées par le (la) professeur(e) en utilisant le matériel nomade de l'établissement. Certains groupes pourront se voir attribuer la fiche de compréhension de l'oral, pour les plus avancés les seules consignes du manuel. Vous inciterez à ce que, au sein de chaque groupe, les élèves s'entraident pour accéder au sens du document (médiation). Dans tous les cas, vous attendrez une synthèse orale des informations retenues lorsque vous passerez de groupe en groupe. Cette production pourra être évaluée.

## Pour aller plus loin

Cette vidéo pourra être précédée ou suivie de l'étude des doc 2 p. 178 et doc 3 p. 179. Il serait bon de faire l'activité d'interaction orale d'expression écrite (*Prepara el proyecto* p. 179) après l'étude de ce texte comme travail à faire à la maison.

### DOC B Ser español



Texte de Laura Moreno de Lara publié sur Facebook en 2017

#### ► Objectifs de communication

- B1 Comprendre un texte sur le sentiment d'identité espagnol.
- B1 Expliquer comment une Espagnole décrit sa nationalité.

#### ► Objectifs culturels

- La diversité culturelle de l'Espagne.
- Le sentiment d'appartenance à son lieu d'origine pour les Espagnols.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le verbe *ser*.
- La négation *no + verbe /ni... ni*.

- Le subjonctif présent.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre le sens d'un mot selon son contexte.
- Repérer les étapes d'un récit.
- Déduire l'intention d'un auteur.

#### Informations sur le document

Posté sur Facebook le 3 octobre 2017 par une Espagnole, ce texte est devenu viral tellement le sujet est important pour les Espagnols.

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit sans anticipation puisque le sujet aura déjà été traité dans le doc. A de la page 176 et /ou avec le doc. 1 de la page 178. Néanmoins, il sera utile de faire (re)lire la rubrique *Para expresarte* avant la première lecture. Ce texte peut être traité à la suite de la vidéo (doc. 1) pour s'assurer des acquis (en tant qu'évaluation formative si l'on souhaite), ou pour mettre en regard les points communs et les différences quant à l'expression du sentiment d'appartenance dans les deux documents.

Une lecture silencieuse du texte et de la consigne a. du manuel sera un point de départ. Puis, à livres fermés, on procédera à un sondage initial sur cette consigne. Cette phase peut être suivie d'un travail de recherche lexicale en groupes (consigne b.). Lors de la correction, qui se fera en utilisant les outils du **manuel numérique** (en surlignant les éléments clés avec le stylo numérique de couleur), on demandera aux élèves de noter le lexique nouveau, puis on passera à la consigne c., qui pourra être traitée en groupes ou en autonomie.

#### Éléments de réponses attendus :

- a. Cette question permet d'entrer dans la compréhension globale du document et de préciser des éléments essentiels tels que le nom de la narratrice, le thème et à qui elle s'adresse.

*La narradora es una española llamada Laura Moreno de Lara y en su Facebook define su sentimiento de ser española. Se dirige a todos los españoles ya que su perfil es público.*

- b. Cette question consiste à repérer les éléments sur la culture espagnole et les références aux lieux en Espagne et ensuite déduire la signification. Les élèves se serviront des éléments suivants pour formuler leurs réponses.

*Serrat, La movida madrileña, la sidra, la cervecita, los pintxos, la paella, las playas, la saeta, el camino de Santiago. Andalucía, alicantino, asturiano, País vasco, euskera... • Deduzco que para ella ser española es disfrutar de todas las bazas de España y no sólo de las de su región.*

- c. Après une synthèse rapide de ce qui aura été compris, cette dernière consigne nécessitera une nouvelle lecture complète du texte puisqu'il s'agit ici de dire les sentiments qu'éprouve un Espagnol selon l'auteure du texte. On pourra demander aux élèves de répondre à l'écrit à cette question, en travail à la maison.

*Para la narradora ser español es ser altruista y tener compasión por sus vecinos. También es ser idealista y querer mejorar la sociedad española.*

**DIFFÉRENCIATION** Si vous travaillez en groupes différenciés et si la configuration de la salle le permet, un groupe d'élèves de niveau plus avancé pourra travailler sur ce texte de façon autonome et le mettre en relation avec la vidéo. L'enseignant(e) pourra ainsi mener des activités de compréhension plus ciblées et guidées avec le groupe d'élèves qui présente plus de difficultés. Dans les différents groupes, on aboutira à une mise en commun : un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

## Pour aller plus loin

On demandera, en travail à faire à la maison, de lire et d'apprendre les *Apuntes de gramática* de la page 179 sur «exprimer l'identité» et «la possession» et de faire les exercices grammaticaux sur la possession dans le *Taller de gramática* (p.184).

### DOC 3 La rica variedad de España



Extrait du roman *Ardor guerrero* de l'écrivain espagnol Antonio Muñoz Molina, publié en 1995

#### ► Objectifs de communication

- B1** Décrire l'essentiel d'une photographie en termes simples.  
 **B1** Comprendre un texte sur les différences de l'identité espagnole selon la région.  
Découvrir les sentiments du narrateur.

#### ► Objectifs culturels

- La diversité culturelle de l'Espagne.
- La volonté institutionnelle de faire connaître d'autres régions d'Espagne pendant le service militaire espagnol.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Nadie/nunca.
- Le subjonctif présent.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Sélectionner la signification d'un mot dans un contexte précis.
- Repérer les étapes d'un récit.
- Déduire l'intention de l'auteur à partir d'un écrit.

## Informations sur le document

Cet extrait littéraire a pour intérêt de montrer les différentes caractéristiques des Espagnols selon leur lieu d'origine.

## Mise en œuvre

L'enseignant(e) commencera cette séance consacrée à la compréhension de l'écrit sans anticipation puisque le sujet à déjà été traité dans le document A de la p. 176 et/ou le doc.1 (la vidéo) p.178. Ce texte peut être traité en tant qu'évaluation formative à la suite de la vidéo pour s'assurer

des acquis ou être mis en regard de la vidéo pour traiter les points communs et les différences quant à l'expression du sentiment d'appartenance.

Une lecture silencieuse du texte et de la consigne **a.** du manuel sera un point de départ. Puis, à livres fermés, on procédera à un sondage sur cette consigne. Cette phase pourra être suivie d'un travail de recherche lexicale en groupes (consigne **b.**). Lors de la correction, qui se fera en utilisant les outils du **manuel numérique** (boîte à outils), on demandera aux élèves de noter le lexique nouveau, puis on passera à la consigne **c.**, toujours en groupes ou de façon individuelle.

Il est conseillé de faire relire en silence les passages ciblés par les consignes. En fin de questionnement, on procédera à une trace écrite regroupant les idées essentielles sous-tendues par les faits de langue retenus.

## Éléments de réponses attendus

**a.** Cette question, qui peut être donnée lors de la première lecture du texte, permet d'entrer dans la compréhension globale du document et de préciser des éléments essentiels tels que déterminer qui est le narrateur, où il est et ce qu'il fait.

*El narrador es un soldado español, está en una cama-reta porque está haciendo la mili.*

**b.** Cette question consiste à repérer les éléments sur la culture espagnole et les références à différents lieux en Espagne, pour en déduire que les affinités se créent par les caractéristiques communes au lieu d'origine et par la fierté d'appartenir à la même région.

*Los soldados que están con el narrador son/eran vascos, catalanes, gallegos, canarios, valencianos y andaluces. Tienen/tenían una relación particular ya que se agrupan/agrupaban los de mismo origen, salvo los andaluces. Puede que sea porque se llevan bien al pertenecer a la misma región. En cambio vemos que entre soldados de origen distinto se llevan/llevaban mal si se equivocan/confunden o confundían de origen (valenciano/catalán) o si dice en español un lugar vasco/una ciudad vasca en vez de en euskera (Bilbao/Bilbo; San Sebastian/Donostia).*

**c.** Après une synthèse rapide de ce qui aura été compris, cette dernière consigne nécessitera une nouvelle lecture des lignes 8 à 13 du texte puisqu'il s'agit ici d'expliquer les raisons pour lesquelles les autorités militaires envoient les soldats loin de leur lieu d'origine.

*Mandar a los soldados a regiones lejanas de las suyas para que descubran otros lugares singulares de España y no se quedan con la visión única de que España es solo su región.*

## Pour aller plus loin

Ce texte pourra être précédé ou suivi de la vidéo (doc. 1 p. 178) et de l'étude du texte *La rica variedad de España* p.179. Il serait bon de faire l'activité d'interaction orale (*Prepara el proyecto* p.179) après l'étude de ce texte.

## Corrigé de Léxico

Una símbolo nacional → una bandera  
Sentimientos → el orgullo – el arraigo – la pertenencia – la afinidad, el sufrimiento  
La cultura → una saeta, una copla, una tortilla de patatas, unas croquetas

### PREPARA EL PROYECTO



Si vous proposez le *Proyecto final* en fin de séquence, vous ferez faire cette activité d'expression écrite. Elle nécessitera une phase de préparation avec une prise de notes qui seront utilisées lors du passage à l'écrit. Vous inciterez à l'utilisation de certains faits de langue tels que l'emploi du verbe *ser* et la possession et insisterez sur l'importance de savoir parler du sentiment d'appartenance. Si vous évaluez cette activité, vous pourrez utiliser et présenter à vos élèves, en amont, la grille d'évaluation suivante :

Respect du format de l'article.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Respect de la consigne (parler à la 3 <sup>e</sup> personne) et maîtrise de la conjugaison.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Mobilisation des éléments culturels étudiés.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Richesse de la langue.	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

Il est en outre possible de transformer cette activité en **expression orale**, en fonction des objectifs de l'enseignant(e).

### Prepara el BAC



Cette rubrique permet d'entraîner les élèves à s'exprimer sur le lien entre les documents de la double-page et l'axe, afin de préparer les épreuves du bac. Selon les cas, elle peut être faite à l'oral ou à l'écrit. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

### Éléments de réponses attendus :

**DOCS 1 et 2** Estos dos testimonios son de dos españolas que expresan su opinión en cuanto a la definición de ser española y es ante todo pertenecer a un lugar • revelan su pertenencia a un territorio multicultural, es singular pero plural • Confirman que las diferencias entre las regiones forman la riqueza del país.

**DOC 3** El carácter y la lengua de los soldados muestran su origen, tienen puntos comunes y afinidades se crean • hay adversidad entre distintos españoles de origen distinto por culpa del orgullo exacerbado.

## C. Identidades trasplantadas

→ manuel p. 180-181

### DOC 1 Recuerdos de un charnego



Texte littéraire extrait de *Tigres de cristal*, Toni Hill, 2018

#### ► Objectifs de communication



B1 Comprendre un extrait de roman.



B1 Raconter un parcours personnel.

#### ► Objectifs culturels

- Les raisons de l'immigration andalouse en Catalogne.
- L'accueil et les relations avec les catalans.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le passé simple et l'imparfait.
- La possession.

#### ► Objectif pragmatique

Repérer les étapes d'un récit et les passages de la narration dans lesquels un personnage évolue.

### Informations sur le document

Dans cet extrait du roman, le narrateur déambule dans le quartier populaire de *Ciudad Satélite* de Barcelone dans les années 80. Comme il s'agit de son quartier d'enfance, ses souvenirs remontent à la surface et il décrit sa vie et son intégration dans le quartier.

### Mise en œuvre

Pour anticiper la lecture de ce texte littéraire et donner des références culturelles et géographiques aux élèves, on pourra d'abord lire l'encart et visionner la vidéo du document B de la page 177. Si ce document a été traité en amont, un court rappel sera suffisant pour rentrer directement dans la compréhension écrite. Une première réflexion sur le titre seulement pourra être menée en émettant des hypothèses sur l'identité du protagoniste et sur son parcours. Pour aider les élèves, on les invitera à lire attentivement le paratexte et la note 1. Puis, avant une première lecture silencieuse, on donnera la consigne de repérage général de la consigne a.: *quién, dónde y cuándo*, et on procédera à une mise en commun. Il est prudent de faire relire les passages ciblés par les consignes suivantes. Pour la consigne b., la trousse du **manuel numérique** permettra de souligner d'une couleur les éléments de réponse renvoyant à la particularité du lieu (*Ciudad Satélite*) et d'une autre ceux renvoyant aux origines des habitants pour les classer. Une synthèse partielle sera ensuite faite en activité de médiation avant de poursuivre avec les questions c. et d.

### Éléments de réponses attendus :

a. En los años 80/en Ciudad Satélite de Barcelona/un charnego, es decir un inmigrante de otra región de España de habla no catalana.

b. Après le repérage des éléments répondant aux deux parties de la consigne grâce à la boîte à outils du manuel numérique comme el barrio marca la diferencia/conciencia de clase/Un orgullo obrero/el barrio era socialista o comunista/"España" nos había maltratado/

*"Cataluña" en cambio, nos había acogido. Un(e) élève pourra restituer l'essentiel : Es un barrio popular que marcaba la diferencia con los otros lugares de Barcelona más burgueses. Existía una diferencia de clases. Dominaba la clase obrera socialista de inmigrantes españoles.*

**c.** On demandera aux élèves de repérer des éléments sur les sentiments pour rentrer dans la compréhension fine. On fera remarquer les temps verbaux pour bien montrer l'évolution des sentiments :

*"Un orgullo obrero del que algunos renegaríamos" • "asumimos como propias las protestas de los catalanes" • "Cataluña" en cambio, nos había acogido con más respeto." Los sentimientos del protagonista van evolucionando según va creciendo puesto que al principio opinaba como sus padres, se sentía orgulloso de su condición pero al conocer otros horizontes lo renegó. Después se sentía agradecido por la acogida respetuosa que tuvo y al final comprendía el orgullo catalán y hasta compartía el sentimiento catalán.*

**d.** Après une synthèse rapide de ce qui aura été compris, cette dernière consigne nécessitera une nouvelle lecture, d'abord de la dernière phrase, puis complète. En effet, il s'agit ici de dire si les revendications étaient les mêmes pour les charnegos et les catalans. La dernière phrase (l. 15-18: "Las reivindicaciones de nuestros mayores se unieron a las de la autonomía con gran facilidad porque todas tenían el mismo oponente: un Estado que seguía atrapado en viejas costumbres") sera une partie de la réponse puisqu'elle montre que les deux avaient le même opposant : l'État espagnol. La phrase de la l. 7 à la l. 9 viendra compléter les raisons de leurs revendications, à savoir qu'ils ont été mieux accueillis que dans leurs lieux d'origine, c'est pourquoi ils se sont approprié les revendications des catalans (la langue et l'identité catalanes) : "las reivindicaciones de los charnegos y de los catalanistas no eran las mismas porque unos (los charnegos) querían trabajo y menos miseria en su lugar de origen y otros (los catalanistas) querían más independencia), pero lo que sí que tenían en común era oponerse al Estado español. Con lo cual al final los charnegos se sumaron a las reivindicaciones catalanistas ya que se sentían orgullosos de pertenecer ahora a Cataluña puesto que tenían más oportunidades para mejorar sus vidas".

## Pour aller plus loin

Le texte peut être étudié seul, mais on peut aussi proposer un travail de différenciation et traiter le document 2 p. 180 en même temps pour mettre en regard les deux textes et comprendre les origines de la migration interne espagnole ainsi que les différentes expériences d'intégration. Ou alors, on pourra traiter à la suite le document 3 page 181 après avoir exploité la rubrique culturelle *Las migraciones internas* de la même page. On peut mettre en relation ce texte avec la vidéo de la chanteuse Rosalía sur le site Actu qui sera un autre témoignage des migrations internes mais avec un autre regard.

## DOC 2 Vida de un maqueto

Article de ABC Cultura, Antonio Astorga, 05/12/2003

### ► Objectifs de communication

 B1 Comprendre un article de journal.

 B1 Décrire les caractéristiques principales d'un souvenir.

### ► Objectifs culturels

- L'identité basque et le métissage culturel avec les maquetos.

- Les discriminations dans une région où le sentiment d'appartenance est très présent.

### ► Objectifs linguistiques

- Les constructions impersonnelles.

- La comparaison.

### ► Objectif pragmatique

S'appuyer sur le lexique et les mots clé pour déduire le sens d'une information.

## Informations sur le document

Il s'agit d'un extrait d'article de presse de ABC Cultura de décembre 2003 qui reprend des extraits du dernier livre de Chumy Chúmez, autobiographique, retracant son enfance à Saint-Sébastien. Jose María González Castillo, dit Chumy Chúmez, est né le 8 mai 1927 à Saint-Sébastien (Espagne) et mort le 10 avril 2003. Il était dessinateur satirique, écrivain et réalisateur. Cet extrait est son témoignage en tant que fils de migrants espagnols.

## Mise en œuvre

Pour anticiper la lecture de cet article et donner aux élèves des références culturelles, on pourra d'abord lire l'encart *Las migraciones internas* de la page 181. Une première réflexion sur le titre seulement pourra être menée en émettant des hypothèses sur la connotation du mot *maqueto*. On fera lire la note 1 à haute voix par un élève et on attendra les remarques spontanées. Puis, on demandera aux élèves de lire la consigne **a.** (repérage générale *quién* et *dónde*) avant de faire une première lecture silencieuse du texte. Pour la consigne **b.**, la relecture complète sera demandée et la trousse du **manuel numérique** permettra de surligner d'une couleur les éléments de réponse. Une autre couleur sera utilisée pour les éléments permettant de répondre à la consigne **d.** La relecture des passages ciblés par les questions est conseillée. Une synthèse partielle sera faite après chaque consigne, en activité de médiation. Les réponses seront d'abord données à l'oral, puis éventuellement à l'écrit, en tant qu'entraînement.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** il s'agit de restituer la compréhension globale après la première lecture.

*Chumy Chúmez recuerda su relación con los demás niños vascos durante su juventud • en San Sebastián.*

**b.** Le repérage du champ lexical du racisme sera à mettre en évidence à la lecture du deuxième paragraphe.

*Sí "graves problemas raciales" (l. 5-6) • "siempre nos humillaban" (l. 9) • "diciéndonos con desprecio" (l. 9)*

c. Pour répondre on demandera de relire le dernier paragraphe : les éléments de réponse se trouvent aux lignes l.13-16

*Es diferente de los demás porque tiene un acento español al hablar vasco y un estilo diferente a los amigos vascos aunque vista como los demás. Todos saben que es hijo de españoles y la tradición en casa hace que no sea exactamente como los vascos de pura cepa.*

d. Pour répondre à cette question, la lecture complète en repérant les éléments de réponse tout au long du texte est nécessaire.

*"Los vascos siempre nos recordaban que sus padres eran más altos, más fuertes, más gordos" (l. 7) • "Los padres vascos estaban mejor nutridos" (l. 7-8) • "los cabritos de los niños vascos" (l. 9-10) • "los fuertes y musculados nativos" (l. 17)*

*Con estos términos se da una imagen de los vascos bastante característica de los tópicos ya que son gente fuerte y con gran apego a sus orígenes y a su tradición. El narrador da una imagen estereotipada y negativa puesto que sufrió discriminación.*

e. Pour répondre à cette question, il faut entrer dans l'implicite. La dernière phrase du texte aidera les élèves à formuler un sentiment.

*Chumy se sentía menospreciado por sus amigos vascos de pura cepa ya que sufrió discriminación. Además con la última frase vemos que a pesar de sus esfuerzos el narrador no era tan fuerte como ellos y se sentía inferior.*

**DIFFÉRENCIATION** Si vous travaillez en groupes différenciés et si la configuration de la salle le permet, un groupe d'élèves de niveau plus avancé pourra travailler sur ce texte de façon autonome. L'enseignant(e) pourra ainsi mener des activités de compréhension plus ciblées et guidées avec le groupe d'élèves qui présente plus de difficultés. Dans les différents groupes, on aboutira à une mise en commun : un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

## Pour aller plus loin

Le texte peut être étudié seul mais pour une classe dont le niveau est avancé. On peut aussi proposer le document 1 p. 180 en amont pour comprendre les origines de cette migration interne et les difficultés d'intégration. On peut mettre en relation ce texte avec la vidéo de la chanteuse Rosalía sur le site **Actu de Nathan** qui sera un autre témoignage des migrations internes, mais avec un autre regard.

## Corrigé de Léxico

- a. la emigración → la inmigración
- b. el origen → el destino
- c. acoger → rechazar
- d. la discriminación → la integración
- e. nativo → extranjero

## DOC 3 Cataluña, la novena provincia andaluza



Documentaire de *El Correo TV* de Seville, 08/02/2018

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

### ► Objectifs de communication

B1 Comprendre un reportage audiovisuel.

B1 Raconter un parcours historique et culturel.

### ► Objectifs culturels

- Les raisons de la migration des Andalous vers la Catalogne dans les années 50-60.

- Les apports culturels des deux régions.

### ► Objectifs linguistiques

- Le passé simple et le passé composé.

- La possession.

### ► Objectif pragmatique

Repérer les étapes d'un récit et les passages de la narration dans lesquels un personnage évolue.

## Informations sur les documents

*El Correo TV en directo (Sevilla)* est un programme de télévision locale privée de Séville qui actuellement émet seulement sur Internet. Ce court reportage met en évidence les liens historiques et culturels entre l'Andalousie et la Catalogne.

## SCRIPT

**Locutor:** Conocida como la novena provincia andaluza, Cataluña cobijó a numerosos andaluces durante los últimos coletazos del franquismo. Más de un millón de charnegos echaron raíces en una tierra económicamente prometedora a lo largo del siglo xx. Andaluces que paradójicamente son padres y abuelos de adalides del independentismo como Carles Puigdemont o Gabriel Rufián.

Hijos de una tierra libre como Inés Arrimadas o el ex presidente de la Generalitat, José Montilla que han hecho de Cataluña su otra patria.

El noviazgo catalán-andaluz no sólo se ciñe en los movimientos migratorios. A lo largo de la historia han compartido movimientos históricos, como aquel 1992 en el que Barcelona se convirtió en el centro del deporte mundial, con los Juegos Olímpicos y Sevilla fue la capital del mundo, con la Expo 92.

Un cuarto de siglo después otros han visto un nuevo paralelismo entre ambas comunidades, la de la reivindicación del pueblo por el autogobierno. Políticos como Pablo Iglesias comparaban el Procès catalán con aquel 4 de diciembre de 1977 en el que el pueblo andaluz reclamaba su autonomía.

Por otra parte, la cultura catalana no sería la misma sin la influencia andaluza y viceversa. Desde las conexiones del flamenco con la rumba catalana hasta el peso de los llamados narraluces en la industria editorial barcelonesa pasando por el sello Underground de sevillanos como Nazari u Ocaña, ambas regiones han mantenido durante décadas una simbiosis altamente fructífera.

## Mise en œuvre

Si la photo et/ou la vidéo du doc. B page 177 n'ont pas été étudiées, on peut envisager de projeter à l'aide du **manuel numérique** la photo de la page 181 en anticipation, en s'appuyant sur la question **a.** Les élèves, en lisant la légende et en repérant les éléments d'architecture, pourront identifier le parc Güell à Barcelone et la guitare et le *tablao* qui font référence au flamenco. Il est possible également de faire lire par un élève à voix haute l'encart culturel *Las migraciones internas* s'il n'a pas été traité avant.

En classe entière, après un premier visionnage, on pourra procéder à une mise en commun en demandant aux élèves de situer le reportage et d'expliquer brièvement le titre de la vidéo. Un deuxième visionnage servira à relever les raisons des mouvements migratoires des Andalous. Enfin, on identifiera les différentes influences et les apports des deux cultures. La fiche de compréhension téléchargeable sur le site compagnon sera d'une grande aide pour les élèves plus faibles et la rubrique *Para expresarte* servira lors de la prise de parole des élèves pour la mise en commun.

**DIFFÉRENCIATION** Si le lycée est équipé d'une salle multimédia, une partie de la classe (niveau B1) peut travailler en autonomie avec le fichier de l'élève disponible sur le **manuel numérique** et le site compagnon tandis qu'un autre groupe peut suivre de façon guidée avec l'enseignant(e) si les élèves sont en difficulté. On fera une mise en commun des travaux, un rapporteur se chargera de faire un compte rendu (activité de médiation).

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Si c'est nécessaire, on invitera les élèves à consulter la carte d'Espagne en couverture du manuel.

*Cataluña está en el noreste de España y "cobijó a numerosos andaluces" por lo tanto como hay tantos andaluces se exagera diciendo que forma parte de Andalucía.*

**b.** *Cataluña cobijó a numerosos andaluces durante los últimos coletazos del franquismo. Más de un millón de charnegos echaron raíces en una tierra económicamente prometedora a lo largo del siglo xx. Andaluces que paradójicamente son padres y abuelos de adalides del independentismo como Carles Puigdemont o Gabriel Rufián.*

**c.** Il serait bon que les élèves donnent au moins deux réponses : "han compartido movimientos históricos como aquel 1992 en el que Barcelona se convirtió en el centro del deporte mundial con los Juegos Olímpicos y Sevilla fue la capital del mundo con la Expo 92." "Un nuevo paralelismo entre ambas comunidades, la de la reivindicación del pueblo por el autogobierno. Políticos como Pablo Iglesias comparaban el procès catalán con aquel 4 de diciembre de 1977 en el que el pueblo andaluz reclamaba su autonomía".

**d.** "Las conexiones del flamenco con la rumba catalana" • "Los llamados narraluces en la industria editorial barcelonesa" • "el sello underground de sevillanos

"como Nazari u Ocaña" • "Ambas regiones han mantenido durante décadas una simbiosis altamente fructífera".

## Pour aller plus loin

La vidéo peut être étudiée seule mais on peut aussi proposer le document 2 p.180 pour découvrir une autre région d'accueil des immigrants espagnols à la même époque. Si le document 1 p.180 a été étudié, ou avec des élèves ayant choisi la spécialité d'espagnol en spé LLCE ou classe Euro, il serait intéressant de comparer les parcours des migrants andalous arrivés en Catalogne. Un questionnement commun pourrait guider la réflexion et le travail en *puntos comunes/diferencias/aportaciones* avant une mise en commun. Ce retour pourrait se faire à l'oral avec un support photographique proposé par les élèves en justifiant leur choix. On peut mettre en relation cette vidéo avec l'interview de la chanteuse Rosalía sur le **site Actu de Nathan** qui est un témoignage d'une catalane ayant eu des influences très marquées de la culture andalouse.

### PREPARA EL PROYECTO



Si vous proposez le *proyecto final* en fin de séquence, vous ferez faire cette activité d'interaction orale. Elle nécessitera une phase de préparation avec une prise de notes qui seront utilisées lors du passage à l'écrit. Vous incitez à l'utilisation de certains faits de langue tels que l'emploi du verbe *ser* et la possession. Si vous évaluez cette activité, vous pourrez utiliser et présenter aux élèves, en amont, la grille d'évaluation suivante :

Respect de la consigne	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments culturels étudiés	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Richesse de la langue	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10

Il est en outre possible de transformer cette activité en expression orale, en fonction des objectifs de l'enseignant(e).

## Fonología

### Corrigé :

*Barcelona - barrio - juventud - simpatizaba - reivindicaciones - viejas - vivió - graves - vascos - humillaban - hablase - vista - prueba - cuevas*

### Prepara el BAC



Cette rubrique permet d'entraîner les élèves à s'exprimer sur le lien entre les documents de la double-page et l'axe, afin de préparer les épreuves du bac. Selon les cas, elle peut être faite à l'oral ou à l'écrit. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

## Éléments de réponses attendus :

**DOC 1** Este documento explica cómo la movilidad en España crea integración con "el barrio que marcaba la diferencia y había una conciencia de clase". • "Existía un orgullo obrero": este lugar muestra que habían muchos inmigrantes venidos de otros lugares de España a encontrar trabajo "Cataluña (...) nos había dado un trabajo" • crea adaptación porque los españoles habían sido acogidos con respeto • crea integración porque tenían las mismas reivindicaciones y el mismo oponente/adversario, el Estado, y asumieron como suyas las propuestas de lengua, de cultura de instituciones de los catalanes de origen.

**DOC 2** Algunos inmigrantes sienten discriminación como el narrador del documento 2 en la medida en que hay distanciación social ya que el narrador es un maqueto (hijo de inmigrantes españoles) y de pequeño tenía amigos vascos de pura cepa pero le hacían ver que era diferente a ellos y a veces sufría de discriminación haciéndole sentirse inferior y más débil que los demás.

**DOC 3** Emigrantes y nativos se integran en el documento 3 en la medida en que tanto los inmigrantes como los catalanes que les acogen aportan su cultura, su música, su lengua. Se aportan mutuamente una riqueza inestimable. • Además, se dan cuenta de que tienen semejanzas históricas y eso crea tolerancia para los que acogen e identificación con el lugar de adopción para los inmigrantes.

## D. Una cuestión de lenguas → manuel p. 182-183

### DOC 1 Mi patria son dos lenguas



Extrait d'un article de *El País*, Rosa Cullell, 1/07/2019

#### ► Objectifs de communication

- B1** Comprendre un article journalistique sur les langues co-officielles.  
 **B1** Exprimer le point de vue de la journaliste.

#### ► Objectifs culturels

- L'importance des langues co-officielles en Espagne.
- Les divergences d'opinion sur la question des langues co-officielles.

#### ► Objectifs linguistiques

- Exprimer l'identité avec *ser*.
- La possession.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Cerner les points essentiels d'un récit.
- Repérer les étapes d'un raisonnement.

## Informations sur les documents

Ce texte est un extrait du journal national espagnol *El País* du 1 juillet 2019. C'est un article d'opinion dans lequel la journaliste Rosa Cullell exprime son point de vue sur l'usage exacerbé du catalan en Catalogne.

## Mise en œuvre

Pour anticiper la lecture de cet article de journal et donner des références culturelles, on aura traité le document C de la page 177. Ainsi, tant le dessin humoristique que le discours de la princesse Leonor en catalan auront aidé les élèves à connaître les problématiques que pose la question des langues en Espagne. Si l'enseignant(e) le souhaite, le lexiquiz peut être fait avant la première lecture via l'application **Nathan Live!** afin de s'assurer que les élèves ont les connaissances lexicales nécessaires pour répondre aux consignes. On fera lire la consigne **a.** avant de lire le texte. Cette lecture sera suivie d'une mise en commun avant de passer aux consignes **b.**, **c.** et **d.**. En utilisant le **manuel numérique**, on pourra centrer l'attention des élèves sur les passages du texte ciblés par les questions et en souligner les éléments importants, cela afin de faciliter l'élaboration des synthèses partielles et finale, en particulier pour les élèves ayant plus de difficultés.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** On projettera le texte et on fera souligner les éléments qui permettent de présenter le thème, le titre et la source du document.

*Mi patria son dos lenguas* (titre), Rosa Cullell/la Ley de Normalización Lingüística (l. 1)/la inmersión lingüística (l. 2)/Las lenguas maternas (l. 11)/el castellano y el catalán (l. 16).

**b.** Il s'agit d'effectuer ici un repérage de la signification du terme avec le contexte (à l'école, avec le nombre d'heures de cours d'espagnol par semaine).

Après une lecture guidée du premier paragraphe, on demandera aux élèves de répondre et on mettra en commun.

*La inmersión lingüística* significa que después de la Ley de Normalización Lingüística en 1983 ya no se habla más que en catalán, no hay otro remedio que conocer esta lengua co-oficial puesto que tanto en la esfera privada (en las casas) como en la pública (las escuelas) solo se comunica en catalán.

**c.** Cette question permet de préciser la signification des langues maternelles pour la journaliste. C'est l'occasion de préciser ses doubles origines catalanes et espagnoles.

*"Las lenguas maternas, las que se aprenden y se llenan de acentos, expresiones y vivencias en la infancia"* (l. 11-12) • "Mi patria son dos lenguas, el castellano y el catalán, aprendidas de padres y abuelos en un parque de Albacete, en las playas de Casteldefels, en patios de colegios o en mesas navideñas donde las palabras siempre se mezclaron sin normas ni complejos." (l. 15-19)

**d.** On fera relire le dernier paragraphe. L'objectif de cette question est double : faire utiliser la possession et l'expression de l'identité d'une part et connaître la réaction de la journaliste quant à la tendance du Parlement à négliger l'espagnol comme langue vernaculaire en Catalogne d'autre part.

*La periodista se opone a las ideas del Parlament que tienden a imponer el catalán a expensas del castellano o español. Su "patria", es decir su "identidad", son las "dos lenguas", tanto el catalán como el español puesto que son las dos que aprendió desde su infancia, lo cual significa que no hay que discriminar ninguna de las dos, el bilingüismo es una riqueza inestimable para ella, como la libertad.*

## Pour aller plus loin

Si le lexiquiz n'a pas été réalisé en anticipation de la lecture du texte, il pourra être réalisé en travail à la maison pour fixer les connaissances.

Au cours suivant, lors de la phase de reprise, on projettera le document 2 de la page 182 à l'aide du **manuel numérique**. Cette couverture de livre servira de base aux élèves pour réinvestir leurs connaissances sur la question des langues en Espagne.

### DOC 2 Por una ley de lenguas



Extrait d'une conférence de presse à Leida (Catalogne), Pablo Casado, 2019

Couverture du livre *Por una ley de lenguas*, Mercè Vilarrubias, 2019

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

- B1** Comprendre l'essentiel d'un extrait de conférence de presse d'un leader politique.
- B1** Rapporter les informations essentielles d'un reportage.

#### ► Objectifs culturels

- La diversité linguistique de l'Espagne.
- L'importance des langues co-officielles en Espagne.
- Le besoin de protéger le castillan/l'espagnol face aux langues co-officielles qui s'imposent dans certaines régions.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les emplois du subjonctif pour exprimer la volonté et le souhait.
- L'obligation.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier le locuteur et les informations qu'il dévoile.
- Repérer les indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.

## Informations sur le document

### Document audio

Extrait de la conférence de presse du 18 février 2019 en Catalogne où le leader du Partido Popular, Pablo Casado, expose son projet de loi pour préserver la langue espagnole dans certaines régions où la langue co-officielle prédomine au détriment du castillan.

### Couverture de livre

Ce livre plaide pour promulguer une loi qui considérerait toutes les langues comme langue d'Etat et laisserait de :

côté les propositions de loi qui prétendent défendre seulement l'une d'entre elles.

## SCRIPT

**Pablo Casado (líder del Partido Popular):** Y hoy precisamente en Barcelona hemos dicho que vamos a plantear una ley de lenguas en la que podamos respetar y tutelar, aunque parezca algo raro de decir de un país, la lengua oficial y común de todos los españoles. Durante estos 40 años de democracia, se ha legislado, y nos parece muy bien, los estatutos, estatutos y en leyes, las leyes que protegen las lenguas cooficiales, y nos parece correcto, pero sin embargo no ha habido una regulación del castellano, en base a ese artículo 3 de la Constitución que dice que los españoles estamos obligados a conocer esa lengua y tenemos el derecho de utilizarla. Y por tanto lo que proponemos en esta Ley de lengua es que, en primer lugar, en el entorno administrativo, sea obligatorio comunicarse con los ciudadanos en castellano, y que ningún ciudadano pueda ser sancionado si no se le notifica en castellano, y esto no es incompatible con que se pueda hacer en otra lengua cooficial. Lo mismo en cuanto al sector del empleo público: lo que proponemos es que la obligación para acceder a la función pública sea con una evaluación en castellano y que las lenguas cooficiales no puedan ser un requisito excluyente sino un mérito a tener en cuenta.

En cuarto lugar, queremos que el castellano sea la lengua vehicular en la enseñanza, que no solo se enseñe el castellano sino en castellano, que se garantice la libertad de elección de los padres y que eso además es compatible, tal y como dice la jurisprudencia constitucional, con que también las lenguas cooficiales también puedan ser vehiculares, pero siempre y cuando no sea en detrimento de la lengua común de todos los españoles.

El País

## Mise en œuvre

Le (La) professeur(e) commencera par guider les élèves dans la description de la couverture du livre *Por una Ley de Lenguas* à l'oral avant de travailler sur le document audio : repérage des mots clés dans le titre et le sous-titre, des bulles de formes variées pour figurer les différentes langues.

S'agissant du document radiophonique, donc sans support visuel pour la compréhension, on procédera à une première écoute globale puis à des écoutes fragmentées correspondant aux questions. Si c'est nécessaire, pour les élèves en difficulté, on donnera la fiche de compréhension de l'élève disponible sur le site compagnon. À l'issue de cette première écoute, on fera le point en classe entière afin de recueillir les informations comprises. Deux écoutes ciblées permettront l'identification des objectifs et leur intention (consigne **a.**). On pourra ensuite répondre aux consignes **b.** et **c.** La question **d.** – plus implicite – nécessitera sûrement une écoute supplémentaire.

## Éléments de réponses attendus :

a. En projetant la couverture du livre de Mercè Vilarrubias, on fera lire les différents éléments de l'image, en soulignant notamment les mots clés à l'aide du **manuel numérique**. On les reliera au titre de l'enregistrement audio afin de montrer l'objectif (également sous-titre du livre) : *convivencia en el plurilingüismo*. Après la première écoute globale, les élèves répondront à la question.

*Se refiere a plantear una ley de lenguas en la que se pueda respetar y tutelar la lengua oficial y común de todos los españoles, es decir el español o castellano.*

b. Après une écoute fragmentée de la première partie de l'enregistrement en ayant énoncé la consigne b. au préalable, les élèves répondront à la question.

*Verdadero: "Durante estos 40 años de democracia, se ha legislado y nos parece muy bien, en estatutos, estatutos y leyes, las leyes que protegen las lenguas cooficiales, y nos parece correcto, pero sin embargo no ha habido una regulación del castellano".*

c. Une compréhension plus détaillée est demandée dans cette question et on fera intervenir un élève médiateur pour expliquer ce qu'il a relevé. Il aura pris des notes.

*"En base al artículo 3 de la Constitución que dice que los españoles estamos obligados a conocer esa lengua y tenemos el derecho de utilizarla."*

d. Pour cette question, le (la) professeur(e) fera écouter la dernière partie de l'enregistrement et demandera de se concentrer sur les propositions de la loi. Les élèves devront comprendre la finalité. Pour compléter la phrase amorce, on veillera à rappeler l'emploi du mode subjonctif.

## Pour aller plus loin

En travail à faire à la maison, on pourra donner le lien <https://youtu.be/JXEqKyEZEQ> pour écouter en entier les propositions et faire compléter les informations aux élèves. On pourra leur demander une recherche sur la Constitution espagnole (date, objectif de cette constitution) et les communautés autonomes.

Le (La) professeur(e) pourra proposer le *Taller multimedia* (p. 183) – s'il n'a pas été travaillé en amont –, cet extrait de film servira de base aux élèves pour réinvestir leurs connaissances de manière ludique sur la difficulté de communication entre espagnols lorsque certains ne parlent pas la langue co-officielle.

## Corrigé de Léxico

- a. La inmersión lingüística es un modo de → aprendizaje lingüístico.
- b. Lengua materna es un sinónimo de → lengua nativa.
- c. Un sinónimo de lengua: → un idioma.
- d. Hay países monolingües como Portugal → y los hay bilingües.
- e. Hay lenguas oficiales y → las hay cooficiales.
- f. Proponen una ley de lenguas que sirva para → regular el uso del español.

## E. Taller multimedia

→ manuel p. 183

### ► Objectifs de communication

B1 Comprendre l'essentiel d'un extrait de film.

B1 Rapporter les informations essentielles d'un extrait de film.

### ► Objectifs culturels

- La diversité linguistique de l'Espagne.
- L'importance des langues co-officielles en Espagne.
- Le sentiment d'appartenance des Espagnols à leur région.

### ► Objectifs linguistiques

- Exprimer l'identité avec *ser*, la situation géographique avec *estar*.
- Les emplois du subjonctif avec la volonté et le souhait.
- L'obligation.

### ► Objectifs pragmatiques

- Identifier des personnages et les informations qu'ils transmettent.
- Repérer des indices qui permettent de situer l'action dans l'espace et le temps.

## EXPRÉSATE CON UN VÍDEO

Extrait du film *Ocho apellidos catalanes*, Emilio Martínez Lázaro, 2015

Script disponible au format PDF sur le site compagnon enseignant.

## Informations sur le document

Le film *Ocho apellidos catalanes* du réalisateur espagnol Emilio Martínez Lázaro sorti en 2015 est la suite du film *Ocho apellidos vascos* (2014) qui avait connu un grand succès. Le film exacerbe les clichés des traits caractéristiques des Espagnols selon leur région. Dans cet extrait humoristique, Koldo le basque et Rafa l'andalou vont à Barcelone, mais ils doivent passer par Madrid, ce qui pose problème. Un autre problème sera la difficulté de compréhension de la langue catalane pour les deux Espagnols.

## SCRIPT

**Koldo:** Y ahora, ¿qué? ¿Por qué para aquí?

**Rafa:** Porque hemos llegado a Madrid.

**Koldo:** ¡A Madrid! Pero, ¿por qué? ¿Por qué para en Madrid?

**Rafa:** Vamos a ver, porque hay que cambiar de tren, que hay que hacer trasbordo.

**Koldo:** ¡Quieto ahí! Nada de “transbordaciones”. Un vasco como Dios manda no pisa Madrid.

**Rafa:** Mira, ¡déjate de pamplinas! Que lo que hay que hacer es cruzar un par de andenes, nada más.

**Koldo:** ¡Qué no! ¡Hostia!

**El revisor:** ¡Ocurre algo?

**Koldo:** Oyes, pica-pica ¿por favor, dile al maquinista, que tire para Barcelona, que yo no puedo pisar Madrid. Prohibidísimo, tengo, ¿oyes?

**El revisor:** Pero, ¿tiene usted alguna minusvalía?

**Koldo:** ¡Qué, pues! ¡Ahora ser vasco le llamarás minusvalía, zoquete?

**Rafa:** Usted disculpe, ya me ocupo yo, perdone, caballero.

**El revisor:** Está bien.

**Rafa:** Koldo, por favor, vamos a parar un momentillo, que se me están subiendo los gemelos.

**Koldo:** ¡Aúpa pa'rriba, gandul! Que como pise el suelo madridista me amputo el pie sin anestesia ni hostias. ¿Y usted qué mira? ¿Es que nunca ha visto un vasco con fundamentos? ¿O qué?

**Rafa:** Koldo, por favor, que no nos escuchen hablar castellano. Esta gente se molesta y nos responde en su idioma nada más que pa'tocar los cojones.

**Koldo:** ¿El catalán un idioma? Pero, si se entiende todo. Un idioma con fundamento es el euskera, que no entendéis ni hostias. O el alemán. ¡Jodido, también! Son idiomas con un par de cojones. Y el resto son chuminadas.

**Rafa:** El catalán, qué idioma, ni qué idioma. Eso es un dejé, es un castellano chapurreao. Es como el andaluz. Se comen la letra. Si es que es muy facil, muy facil. Mira. Escolti, soci, dove estic la parats dels taxis?

Un barcelonés le contesta en catalán.

**Rafa:** Se entiende perfecto, perfecto. ¿Y si vamos dando un paseíto?

**Koldo:** Igual también.

**Rafa:** ¿Por allí?

**Koldo:** O por ahí.

**Rafa:** Vale.

Mediaset

**e.** Al final dicen que sí, que lo han entendido perfectamente, pero no es cierto ya que se proponen dar un paseíto, eso significa que saben que no pasarán por el camino más corto al no entender las explicaciones del catalán.

**f.** On dira aux élèves de s'aider du titre, de la tonalité et de l'ambiance qui se dégage de cet extrait pour répondre à cette question. Cette dernière pourra être traitée à l'oral ou à l'écrit (voir plus bas).

Para mí/en mi opinión la intención del director de la película es mostrar la plurinacionalidad española de manera humorística y este extracto es muy divertido porque exagera al máximo ciertos rasgos característicos de cada región, habitantes o vecinos de las regiones. Así el espectador puede identificarse y reír de la situación.

Le travail pourra être mené seul ou par deux et pourra être évalué avec les critères suivants (à adapter si le travail est fait en équipe, à l'oral ou à l'écrit et/ou à la maison):

Précision du contenu de l'information	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7
Organisation de la présentation	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Correction de la langue	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4
Aisance et attitude	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3
Pronunciation	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Total	..... /20

### CREA CON LAS TIC

#### ► Objectif

**B1** Comprendre et continuer une scène d'un film.

### Informations sur l'activité

Cette activité peut constituer une étape en vue de la réalisation du *proyecto final*. Elle pourra venir compléter l'entraînement à la compréhension de l'oral de la page 182 et préparer au document d'évaluation de l'expression écrite, question B de la page 187. On pourra exploiter, en l'adaptant éventuellement (pour valoriser les aspects **audiovisuels** : images et musique, qualité du montage), la grille d'évaluation proposée pour le *Taller multimedia* précédent.

### Mise en oeuvre

Le travail de préparation (étape 1) pourra se faire en classe sur une séance, et l'enregistrement (étape 2) à la maison. On peut aussi demander aux élèves de passer à l'oral en classe. Pour la partie rédaction du script, les élèves devront travailler par binômes.

### F. Taller de gramática

→ manuel p. 184

#### Corrigés des exercices

**1 a.** A vosotros os habían maltratado, os habían expulsado de vuestros lugares de origen.

**b.** Para ti el aprendizaje del catalán fue informal con las revistas de tu abuelo.

### Éléments de réponses attendus

**a.** Los protagonistas son Koldo el vasco y Rafael andaluz y están en el andén de la estación de tren Atocha en Madrid para hacer trasbordo hacia Barcelona.

**b.** No soporta estar en Madrid, no quiere ni pisar el suelo. Su explicación es simplemente porque es "un vasco con fundamentos".

**c.** On fera remarquer la mise en scène théâtrale.

Se sube a la espalda de Rafa para no tener que andar por el andén.

**d.** Para ellos el catalán no es una lengua sino un dialecto del español, lo menosprecian.

- c. Para él, ser español es sufrir la situación de paro de su vecino o el desahucio que ha visto en la tele.  
 d. Para ellas, las reivindicaciones de sus mayores se unieron a las suyas.  
 e. A mí, me recordaban que mis padres no eran vascos.

### 2 1<sup>e</sup> personne du pluriel :

*En nuestra adolescencia, aunque nos pusiésemos abarcas y hablásemos el castellano con un acento teñido de euskera, no podíamos pasar por euskaldún. Fuimos puestos a prueba cuando nos propusieron levantar piedras con nuestro padre y nuestros primos.*

### 2<sup>e</sup> personne du singulier :

*En tu adolescencia, aunque te pusieses abarcas y hablases el castellano con un acento teñido de euskera, no podías pasar por euskaldún. Fuiste puesto a prueba cuando te propusieron levantar piedras con tu padre y tus primos.*

- 3** a. Ya se reconocían todas las voces.  
 b. No se puede volver atrás.  
 c. Uno veía que era un niño maltratado.  
 d. Creen que a los españoles nos encantan los toros.  
 e. En España, nos sentimos más identificados con Europa que con cualquier otra provincia.  
 f. Es sabido que España tiene 17 autonomías.

## Remédiation

Après la correction des exercices, on pourra renvoyer les élèves aux points correspondants du précis grammatical (points 6 p. 254 et 34 p. 268) et leur demander de construire quelques phrases d'exemples en lien avec les thématiques de l'unité. S'il (elle) le juge nécessaire, et ce afin d'approfondir certains points, l'enseignant(e) pourra demander de faire à la maison certains exercices du fichier de l'élève.

## G. Taller de léxico

→ manuel p. 185

### Corrigés des exercices

- 1** a. la acoger - b. integrar - c. discriminar - d. acosar - e. identificar(se) - f. convivir  
**2** a. inglés - b. odiar - c. avergonzado  
**3** identidad: 1 - nacionalidad: 2 - emigración interna: 3 - lengua: 4  
**4** a. 1 - b. 2 - c. 3 - d. 4 - e. 5

### Pour aller plus loin

On pourra demander aux élèves d'illustrer l'axe du programme (majeur ou mineur) du chapitre avec un des documents étudiés de leur choix en utilisant au moins 5 mots de l'exercice 3 et 5 autres du *mapa de léxico* de la page 280.

## H. Proyecto final

→ manuel p. 185

### ► Objectifs de communication

B1 Comprendre une bande-annonce d'un film.

B1 Exprimer une opinion sur une réalité historique de l'Espagne.

### ► Objectif culturel

Se servir de l'histoire du film comme base pour raconter le thème de la pluralité espagnole.

### ► Objectifs linguistiques

- La possession.
- Les constructions impersonnelles.
- Le lexique des sentiments.

### ► Objectif pragmatique

Structurer son discours à l'aide de connecteurs logiques, chronologiques, etc.

### Mise en œuvre

Activité d'interaction orale qui sera commencée en classe et terminée à la maison ou préparée à la maison et rédigée en classe. Dans tous les cas, on passera par une phase d'explication de la tâche à réaliser pendant quelques minutes afin de répondre aux éventuelles questions. On lira avec les élèves l'énoncé et les étapes de ce projet. Vous préciserez vos attendus en termes de temps imparti.

1. Les équipes de 3 ou 4 sont constituées soit par l'enseignant(e), soit par affinités des élèves en veillant à intégrer des élèves au niveau avancé avec des élèves en difficulté pour l'entraide.
2. Vous incitez les élèves à utiliser l'application **Nathan Live!** pour visionner la bande-annonce et la prise de notes. Ils complèteront leur prise de notes par une mise en commun collective du groupe.
3. On demandera à chaque élève d'interagir en donnant son point de vue.
4. Avant de se lancer dans le débat, les élèves devront lire la partie *¡Tú puedes!* qui donne des conseils méthodologiques. Enfin, le (la) professeur(e) pourra donner en photocopie la grille d'évaluation avant l'expression à l'oral.

Fiche d'autoévaluation ou d'évaluation formative :

	Élève A	Élève B
Respect de la consigne	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Mobilisation des éléments culturels étudiés	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Morphosyntaxe	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Correction de la langue	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
Prononciation, accentuation, intonation	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
<b>Total</b>	..... /10	..... /10

## I. Bac Evaluación

→ manuel p. 150

### PARTIE 1 Compréhension de l'oral LVA>B2 LV2>B1

Migraciones en España, extrait d'un documentaire

Script de l'enregistrement audio disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### SCRIPT

**Locutora:** A lo largo de todo el siglo XX en España se producen grandes movimientos migratorios, especialmente en el periodo comprendido entre 1961 y 1975. Los principales puntos de partida de la emigración son áreas como Galicia, Aragón, Extremadura, Andalucía, Murcia y las dos Castillas excepto Madrid. Las zonas que reciben a emigrantes son la región vasca, Cataluña, Valencia y la provincia de Madrid.

**Locutor:** La mayor salida de población se produjo en Andalucía, región de la que partieron más de 600 000 personas. El grueso de esa población fue a parar a Cataluña. Algo menor fue la emigración de las dos Castillas cuyo mayor aporte demográfico tuvo como destino Madrid.

**Locutora:** Otra zona emisora de emigrantes fue Extremadura, cuyos destinos principales fueron Madrid, Cataluña y el área vasca en este orden. También a estos lugares se dirigió la emigración gallega, aunque en menor cantidad que la extremeña.

**Locutor:** Básicamente los emigrantes de Aragón y Murcia se dirigen hacia Cataluña y la región valenciana. Las dos zonas de desarrollo más próximas. Por último, para completar el mapa de la emigración en este periodo es preciso citar la que tuvo como destino a Europa en una cantidad superior a las 600 000 personas y al resto del mundo con más de 300 000 emigrantes que salen de España entre 1961 y 1975.

Artehistoria

Comme il est précisé dans la rubrique *Trucos* de la page 186, il sera demandé d'identifier le thème principal du document, l'événement et les situations évoquées. Pour finir, il faudra restituer la fonction et la portée du document.

#### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

##### Thème principal :

Les mouvements migratoires en Espagne de 1961 à 1975.

##### Événement et situations :

L'émigration espagnole :

- Les migrations internes : Les zones de départ des émigrants sont surtout Galice, Aragon, Extremadure, Andalousie, Murcie, les deux Castilles sauf Madrid.

Les zones d'accueil des émigrants sont les plus riches et industrialisées, comme le pays Basque et la Catalogne.

Un exemple d'émigration massive est l'Andalousie avec 600 000 personnes et la majorité sont allées en Catalogne.

- Les migrations externes : 600 000 Espagnols sont partis à cette époque en Europe et 300 000 dans le reste du monde.

#### Point de vue des personnes qui s'expriment :

Le locuteur et la locutrice peuvent être des présentateurs et/ou journalistes car ils exposent les faits de manière objective.

#### Fonction et portée du document :

Cet enregistrement audio est un programme culturel qui traite d'un épisode peu connu de l'histoire de l'Espagne avec les mouvements migratoires.



### PARTIE 2 Compréhension de l'écrit et de l'ensemble du dossier

Platos nacionales, extrait littéraire de *Vengaré tu muerte*, Carme RIERA, 2018

Una catalana del mundo, interview de Sabina Urraca, parue sur *Sexta.com*, 14/02/2018

Comme il est précisé dans la rubrique *Trucos* de la page 187 il sera demandé d'identifier le type de textes dont il s'agit et de préciser le thème pour dégager le sens de chacun pour ensuite les mettre en regard.

#### Compréhension de l'écrit

##### Éléments de réponses attendus dans le compte rendu :

###### Tipo de texto y tema:

**Documento 2:** texto literario que trata de la diferencia de opinión entre una hija de emigrantes españoles y un catalán de pura cepa en torno a los gustos culinarios típicos.

**Documento 3:** entrevista a una catalana a propósito de su identidad española.

###### Similitudes y diferencias:

Ambos documentos tratan del tema de la identidad española, de las migraciones internas y de los sentimientos de pertenencia a su país o región.

Sin embargo cada uno trata de situaciones diferentes para mostrar la rica variedad española. En el documento 2 se oponen dos catalanes, una hija de emigrantes españoles con identidad trasplantada y un catalán de pura cepa con mentalidad cerrada. El documento 3 trata del testimonio de una catalana con orígenes diversos (como la del documento 2) pero es ella la emigrante, reside en Madrid.

#### Compréhension de l'ensemble du dossier

##### Réponse attendue :

El fenómeno de la emigración interna en España desde los años 60 ha sido muy importante y ha creado situaciones tanto positivas como negativas. Por un lado las regiones con menos desarrollo económico sufrieron de un éxodo masivo de su población que iba en busca de una vida mejor. Por tanto no ayudaba al desarrollo de esas regiones. Pero esas personas debieron dejar su pasado, sus recuerdos y añoraban su tierra, con lo cual transmitieron a sus hijos la cultura de su región, de ahí la mezcla de culturas y los aportes mutuos. Pero por otro lado, bien se ve también que a veces, algunos

*habitantes con fuerte identidad y fuerte arraigo a su tierra, pueden menospreciar la diversidad. En todo caso, en general, un español hoy en día, gracias a estas migraciones y a la rica variedad cultural, se siente un habitante del mundo.*

### PARTIE 3 Expression écrite

#### Question A

Le (La) candidat(e) s'appuiera sur le thème des migrations internes du document 1 et les différents sentiments d'appartenance des personnages dans les documents 2 et 3. Il (Elle) soignera son expression et veillera à utiliser des connecteurs logiques.

#### Éléments de réponse :

- Estos dos documentos se relacionan con el eje Identidades e intercambios en la medida en que tratan de las migraciones internas en España y de sus consecuencias.
- Muestra la identidad trasplantada, ya que los hijos de emigrantes se sienten de varios lugares, el de origen y el de adopción.
- Ambos se aportan mucho en cuanto a la cultura. Se abren las mentalidades.
- Pero también existen tensiones cuando hay un fuerte sentimiento de pertenencia muy arraigado a una región, lo cual puede acarrear discriminaciones.

#### Question B

Le (la) candidat(e) s'appuiera sur les mots clés des deux phrases pour en dégager le sens et l'axe de chacun. Il (Elle) veillera à structurer les idées à l'aide de connecteurs logiques.

#### Éléments de réponse :

- Esta cita muestra tanto la diversidad de sentimientos como la inclusión de la identidad catalana.
- En la primera frase: muestra el desacuerdo de la narradora con la persona con quien habla. Hace un juego de palabras "Hospitalet" (ciudad catalana) y con el adjetivo "hospitalario" para expresar sus sentimientos. Es una ciudad acogedora por ser la ciudad en la que nació y se ha criado pero "no es inclusa" es decir que ella no es huérfana, tiene padre y madre de otro lugar. Eso la hace multicultural, no como su interlocutor que es catalán de pura cepa.
- En la segunda frase: insiste sobre su identidad transplantada con el arraigo al lugar de origen familiar por un lado y su apego al lugar de adopción por otro.
- Por fin da la narradora su punto de vista y su convicción está orgullosa de sus orígenes y se siente profundamente catalana. Y no es porque tenga distintos orígenes que es menos catalana que su compañero.

## Identidades e intercambios

### A. Lluvia de ideas



→ manuel p. 188

#### Mise en œuvre

La méthode de la «pluie d'idées» permet un travail collectif de préparation à l'exercice du bac oral (cf. p. 188-189), qui pourra être donné à faire à la maison puis évalué. L'enseignant(e) aura demandé aux élèves de revoir à la maison les textes et éléments de commentaire et analyses vus en classe sur les supports permettant de rendre compte de l'axe «Identités et échanges». La page propose un entraînement à l'oral du baccalauréat à partir de documents connus (unités 7, 8 du manuel de première, 14, 16 du manuel de terminale), travail que les élèves auront à faire le jour du bac oral à partir de documents inconnus, sachant que, si l'on juge nécessaire de les confronter à la réalité de l'épreuve et à des documents non étudiés en classe, on pourra utiliser les sujets des rubriques **BAC Metodología** ou **Bac Evaluación** qui suivent les unités concernées. Mais avant d'en arriver à un exercice d'entraînement, par le biais de la carte mentale intitulée **Lluvia de ideas**, on montrera aux élèves le lien argumentatif qui existe entre les documents des unités qui traitent l'axe «Identités et échanges», et les problématiques qui en découlent : *¿Cómo crean un mestizaje cultural las migraciones? ¿Qué impacto tienen las fronteras en el mundo hispánico? ¿En qué medida constituye el patrimonio cultural una huella identitaria? ¿Por qué razones crea interés el área hispánica?*. On leur indiquera également comment, à partir de ces problématiques, on peut développer une réflexion en la structurant autour d'idées essentielles, lesquelles peuvent être ensuite illustrées par différents documents. Cette démarche se différencie de la simple énumération chronologique ou accumulative de faits. Pour parvenir à ce schéma, à cette carte mentale, c'est-à-dire pour organiser une réflexion, il faut évidemment partir des documents (ici, nous avons balayé tous les documents textuels et iconographiques de l'unité) : il faut les lire, en comprendre le sens littéral (sujet traité, personnes/personnages concerné(e)s, contexte spatio-temporel, atmosphère qui se dégage, nature et forme du document), puis observer que tous font référence à des aspects différents de l'axe «Identités et échanges». Une fois ce travail effectué, chaque élève disposera de suffisamment d'éléments pour réaliser, s'il le souhaite, une carte mentale.

### B. Expression orale

→ manuel p. 189

Le/la professeur(e) pourra mettre les élèves en situation d'examen, à savoir choisir rapidement l'un des deux documents qui leur sont proposés et procéder à une prise de parole en continu avec le matériel adéquat pour

s'enregistrer (baladeurs MP3/MP4 ou leur téléphone). Rappelons que l'agilité et la réactivité devront être acquises tout au long de l'année. Les élèves se serviront des conseils méthodologiques (*Trucos*) placés à côté des documents afin de les guider dans leur prise de parole. On peut aussi envisager qu'un(e) élève, au sein de chaque binôme, expose à l'autre sa réflexion sur le document choisi. Si l'on dispose de temps, une phase d'échange/questions sera menée par l'élève binôme. Ce(tte) dernier(e) pourra utiliser certaines questions de la *Lluvia de ideas*. L'enseignant(e) pourra utiliser le comparateur de documents du manuel numérique qui permet de «superposer» des visuels issus du manuel ou d'autres sources; il/elle pourra ainsi proposer d'autres associations de documents et créer de nouveaux sujets pour les commenter face à la classe.

#### Sujet 1



Extrait d'un article d'opinion de Gabrielle Van Welie, journaliste espagnole, dans *Vice Versa Magazine* de 2016

Extrait d'une interview à la chanteuse espagnole Rosalía dans *Los 40 Global Show* en 2018

#### Informations sur les documents

Dans la première citation de la journaliste Gabrielle Van Welie s'interroge sur l'identité hispano-américaine.

Dans la deuxième citation, la chanteuse espagnole Rosalía répond à une question du présentateur Tony Aguilar sur ses origines catalanes et son attachement à la culture andalouse et charnega.

#### Mise en œuvre

Les deux citations que les élèves ont à choisir dans le sujet 1 concernent le sentiment d'appartenance à ses racines hispaniques et le mélange des cultures qui les rend uniques, et en fait sa richesse. Dans leur prise de parole en continu sur l'une ou l'autre des citations qui s'appuiera sur des exemples précis issus des séquences étudiées, les élèves pourront mettre l'accent sur plusieurs aspects :

- leurs connaissances sur l'auteure de la citation :

**Suggestions de réponse :** Una cantante española de fama mundial que tiene un estilo de música muy original ya que se inspira tanto de la cultura flamenca como de las rumbas catalanas para mezclarlas con música mucho más moderna.

- l'identité hispanique peut être transplantée ou de pure souche : dans tous les cas c'est un atout, puisque qu'elle représente un large éventail d'origines :

**Suggestions de réponse :** La identidad hispanoamericana es muy variada puesto que no hay un tipo en particular. Las diferencias vienen de los orígenes (indios, africanos, españoles, ...) lo que hace la rica variedad hispana.

- les apports des cultures propres aux régions d'Espagne ou des pays d'Amérique latine font la richesse des sociétés hispaniques :

**Suggestions de réponse :** Podemos citar el ejemplo de Rosalía, que se crió en un barrio catalán donde había muchos charnegos catalanes de origen andaluz y descubrió la cultura musical flamenca, la cual influenció sus composiciones.

## Sujet 2



Peinture murale interactive frontalière entre le Mexique et les États-Unis de Lizbeth De La Cruz, artiste mexicaine, 2019  
Citation extraite d'un article du site [thoughtco.com](https://www.thoughtco.com) de la politologue María Rodriguez de 2018

### Informations sur les documents

Cette peinture murale interactive qui se trouve sur la grille frontalière entre le Mexique et les États-Unis a été réalisée par l'artiste mexicaine Lizbeth De La Cruz. On raconte les histoires de déportés. Le projet mélange la riche histoire du muralisme mexicain avec l'art interactif. Les visiteurs peuvent prendre en photo avec leurs smartphones les visages peints. Ils sont ensuite redirigés vers un site web qui donne la parole aux migrants.

La citation a été extraite d'un article du site [thoughtco.com](https://www.thoughtco.com). La politologue María Rodriguez met en évidence la mixité d'origines des hispano-américains et leur sentiment d'appartenance au continent américain.

### Mise en œuvre

Ce sujet propose à l'élève deux types de document (une peinture murale et une citation) en lien avec l'axe « Identités et échanges » mais il n'est pas impossible que le (la) candidat(e) se réfère à l'axe « Diversité et inclusion ». En effet, ici il sera difficile que le (la) candidat(e) puisse se centrer exclusivement sur les termes « identité » et « échange » sans développer les apports du métissage : le mélange d'origines et de cultures, mais aussi les problèmes d'intégration ou de discrimination.

Quel que soit le choix du document et tout en s'appuyant sur son expérience personnelle, l'élève pourra évoquer :  
- les apports de l'identité hispanique riche de par sa mixité d'origines :

**Éléments de réponse :** No existe una identidad hispana única, sino que hay infinidad de identidades según los orígenes y los mestizajes. Por consiguiente, crea una gran variedad rica en cuanto a cultura. Por lo tanto, existe un punto común de todos los hispanos, que es su arraigo a la tierra americana.

- le potentiel de l'art interactif pour l'acceptation de l'autre :

**Éléments de réponse :** Crear murales interactivos en la frontera con los Estados Unidos es un buen intercambio, es decir un remedio contra la discriminación y el rechazo a los inmigrantes ya que tiene un alcance educativo.

Cuando se conocen las historias personales uno le tiene menos miedo a lo desconocido y lo acoge en mejores condiciones. Con lo cual esta iniciativa me parece mejor que los muros con alambres que impiden la entrada a los Estados Unidos ya que los inmigrantes no son criminales y este tipo de proyecto lo demuestra.

### Pour aller plus loin

Si l'enseignant(e) souhaite proposer un autre document sur la même thématique mais en lien avec l'histoire, il/elle pourra utiliser la vidéo dont voici le lien ci-dessous où l'on découvre une œuvre de l'artiste mexicain Rafael Lozano. Cette installation, créée en 2019, consiste en un dispositif permettant de communiquer deux personnes entre elles, chacune d'un côté différent de la frontière entre le Mexique et les États-Unis. L'utilisateur doit poser ses mains sur un dispositif pourvu de capteurs qui transmettront le rythme des battements de son cœur et le son de sa voix à la personne située de l'autre côté.  
<https://www.youtube.com/watch?v=WVKhYdZHrp4>

## Espacio privado y espacio público

### A. Lluvia de ideas

→ manuel p. 190

#### Mise en œuvre

La méthode de « la pluie d'idées » permet un travail de préparation à l'exercice du BAC oral (cf. p. 190-191) qui pourra être fait à la maison ou en classe puis évalué.

Dans un premier temps, les élèves observeront le fonctionnement de cette carte mentale. Il comprendront que l'axe « Espace privé, espace public » a été mis en lien avec trois problématiques *¿Son las culturas hispánicas expansivas o extrovertidas?, ¿Cómo se afirman las mujeres en los espacios públicos y privado?, ¿Cómo respetan lo privado los periodistas?* qui ont été formulées à partir des idées contenues dans différents documents appartenant à plusieurs unités des manuels *JÁñzate!* de première et de terminale (unités 2 et 12 du manuel de première et unités 1 et 5 du manuel de Terminale). Chaque problématique est accompagnée de trois arguments et d'exemples les illustrant. Les élèves verront, à partir de ces problématiques, que l'on peut développer une réflexion en la structurant autour d'idées essentielles, lesquelles peuvent être ensuite illustrées par différents exemples extraits des documents étudiés. Cette démarche se différencie de la simple énumération chronologique ou accumulation de faits. Pour parvenir à cette carte mentale, c'est-à-dire pour organiser une réflexion, les élèves observeront qu'il faut évidemment partir de tous les documents étudiés en lien avec l'axe (textes écrits ou oraux, iconographie...). Il faut les relire, les retravailler pour en comprendre l'explicite et l'implicite et observer que tous font référence à des aspects différents de l'axe.

Si l'enseignant(e) souhaite entraîner les élèves sur des documents connus pour les mettre en confiance, il/elle

demandera aux élèves de revoir les documents étudiés en classe de 1<sup>re</sup> et terminale en lien avec l'axe. À partir de ces documents, les élèves pourront réaliser leur propre carte mentale en dégageant une ou plusieurs problématiques et en développant pour chacune environ trois arguments illustrés par quelques exemples, comme dans la carte mentale proposée p. 190. Cette carte mentale montrera aux élèves le travail qu'ils auront à faire le jour du Bac oral à partir de documents inconnus. Elle pourra être élaborée en binôme ou trinôme et réalisée sur une diapositive qui sera ensuite projetée et présentée à la classe.

L'enseignant(e) peut aussi s'inspirer de la rubrique *Hablando de...* pour proposer aux élèves de travailler par binômes. Ils s'appuieront sur les différents points de la carte mentale du manuel ou celle qu'ils auront créée pour débattre et échanger. L'activité permettra de revoir un certain nombre de points, de les enrichir, voire de les découvrir, afin de les ancrer et de pouvoir les réutiliser facilement lors de l'oral, tant pour la partie en continu que pour la partie en interaction. Les élèves prendront également appui sur le lexique proposé dans la rubrique *Para expresarte* et le *Mapa de léxico sur Espace public et espace privé*, p. 281.

## Pour aller plus loin

Si l'enseignant(e) souhaite que les élèves s'entraînent dans des conditions proches de celles du bac, il/elle pourra leur proposer de travailler sur les sujets proposés p. 191 ou sur l'un des sujets des rubriques *BAC metodología* ou *Bac Evaluación* qui suivent les unités concernées.

## B. Expression orale

→ manuel p. 191

Le/la professeur(e) pourra mettre les élèves en situation d'examen, à savoir choisir rapidement l'un des deux documents qui leur sont proposés et procéder à une prise de parole en continu avec le matériel adéquat pour s'enregistrer (baladeurs MP3/MP4 ou leur téléphone). Rappelons que l'agilité et la réactivité devront être acquises tout au long de l'année. Les élèves se serviront des conseils méthodologiques (*Trucos*) placés à côté des documents afin de les guider dans leur prise de parole. Si l'enseignant(e) dispose de suffisamment de temps, il/elle pourra procéder à la phase d'échange avec un ou deux élèves pour montrer au reste de la classe comment se déroulera l'examen le jour venu. On peut aussi envisager que les élèves se mettent en binômes. Au sein de chaque binôme, l'élève exposera à l'autre sa réflexion sur le document choisi. Si l'on dispose de temps, une phase d'échange sera menée par l'élève binôme. Ce(tte) dernier(e) pourra utiliser certaines questions de la *Lluvia de ideas*. L'enseignant(e) utilisera le comparateur de documents du manuel numérique qui permet de "superposer" des visuels issus du manuel ou d'autres sources. Il/elle pourra ainsi proposer d'autres associations de documents et créer de nouveaux sujets pour les commenter face à la classe.

## Sujet 1



Citation de Yoani Sánchez extraite d'une visioconférence organisée par le Département d'État des États Unis d'Amérique à San Francisco en 2013

Couverture du rapport Atenea (Guatemala) 2018

## Informations sur les documents

La citation de Yoani Sánchez est extraite d'une visioconférence organisée par le Département d'État des États Unis d'Amérique dans le cadre d'une visite de Yoani Sánchez à San Francisco en 2013 pour visiter les sièges de Twitter, Google et Facebook. Lors de cette visioconférence avec la Secrétaire d'État adjointe pour l'Amérique Latine, elle a évoqué le rôle de la femme à Cuba.

Le projet Atenea est un projet du PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement), de l'ONU femmes et IDEA Internacional (Institut International pour la Démocratie et l'Assistance Électorale) pour promouvoir la parité en Amérique Latine et accélérer la participation des femmes en politique. Le document proposé est la couverture du rapport diagnostique de la parité au Guatemala.

## Mise en œuvre

Le (la) candidat(e) devra choisir rapidement entre une citation et un visuel. Il (Elle) devra choisir le document avec lequel il (elle) se sent le (la) plus à l'aise, sur lequel il (elle) aura le plus de choses à dire, celui qu'il (elle) trouvera le mieux illustrer l'axe «Espace privé, espace public».

Pour la citation, les élèves devront s'appuyer sur des exemples précis issus des séquences étudiées, les élèves mettront l'accent sur plusieurs aspects :

- leurs connaissances sur l'auteur de la citation :

**Éléments de réponse :** Yoani Sánchez es una periodista cubana y una famosa bloguera de Generación Y. Considera que las nuevas tecnologías la han hecho libre. En sus artículos, suele denunciar las condiciones de vida en Cuba. Ahora sirve de voz a las mujeres en Cuba sobre muchos temas.

- l'importance de la présence des femmes en politique :

**Éléments de réponse :** La política es una esfera bastante masculina... Pocas son las mujeres que han conseguido ocupar altos cargos... y aún menos en Cuba...

- la participation des femmes aux politiques d'intégration sociale :

**Éléments de réponse :** Si queremos que haya menos desigualdades entre hombres y mujeres es necesario que... Las mujeres deben participar en las políticas de integración social para tener más acceso a...

L'étude de la couverture du rapport sur la participation des femmes en politique amènera le (la) candidat(e) à évoquer le paradoxe évoqué dans le titre : les femmes représentent plus de la moitié de la population et n'ont toujours pas obtenu la parité ; elles sont même sous-représentées dans de nombreux domaines.

**Éléments de réponse :** Esta foto representa la portada de Atenea, una revista guatemalteca que evoca el tema de la igualdad en América Latina y, en particular, en Guatemala ... Atenea promueve una democracia... Propone un diagnóstico de... pero matiza el balance sobre este país ya que...

Este documento nos invita a reflexionar de manera más general sobre el lugar de las mujeres no solo en política sino también...

En la historia de España, por ejemplo,... en el arte podemos pensar en la parejas de artistas...

## Sujet 2



Citation de Carlos Elías professeur d'université colombien extraite d'un article de la revue *Palabra-Clave* de l'Université de La Sabana en Colombie, 2003

Dessin humoristique de Raquel Córcoles, illustratrice espagnole, 2018

### Informations sur les documents

La citation de Carlos Elías est extraite d'un article de la revue *Palabra-Clave* de l'Université de La Sabana en Colombie. Cet article intitulé «Los modernos alcahuetes mediáticos» explique comment la télévision espagnole est passée de 1 à 17 émissions de *cotilleo* en seulement dix ans. Il souligne également le fait que les émissions qui commentent la vie privée des célébrités occupent des plages horaires de grande audience. Carlos Elías considère que ce phénomène dénigre la profession de journaliste auprès de l'opinion publique.

Le dessin humoristique de Raquel Córcoles met en scène le personnage de Moderna de Pueblo, créé par l'illustratrice en 2010 pour un concours. Rapidement, elle est devenue un phénomène du web avec plus de 200 000 suiveurs. Le personnage de Moderna est un peu son *alter ego* qui raconte ses mésaventures ou celles de ses amis auxquelles les lecteurs s'identifient. Ses personnages sont issus de la culture urbaine comme les *hipters*. Ses dessins sont publiés dans la revue *El Jueves* puis dans *Cuore*. Dans le dessin proposé, l'héroïne est exténuée car elle a passé son temps à suivre la vie des autres sur les réseaux sociaux et a l'impression de ne pas vivre sa propre vie.

### Mise en œuvre

Le (La) candidat(e) devra choisir rapidement entre une citation et un visuel. Il (Elle) devra choisir le document avec lequel il (elle) se sent le plus à l'aise et sur lequel il (elle) aura le plus de choses à dire. Mais surtout, il (elle) devra expliquer pourquoi le document choisi illustre le mieux l'axe «Espace privé, espace public».

Pour la citation, les élèves devront s'appuyer sur des exemples précis issus des séquences étudiées. Ils mettront l'accent sur plusieurs aspects :

- l'analyse du contenu de la citation :

**Éléments de réponse :** El autor defiende el verdadero periodismo, el que se fundamenta en investigaciones

serias, como por ejemplo el periodismo que hacen... Al contrario condena el periodismo especializado en... Entendemos que se refiere a... Para él, no se puede considerar como... A través de esta cita, el autor define una frontera clara entre lo público y lo privado...

- le vrai journalisme ne doit pas aborder la vie privée des gens :

**Éléments de réponse :** Hay un límite entre lo que se puede publicar porque tiene algún interés informativo por ejemplo... y lo que pertenece la esfera privada como... Entrameterse en la vida privada de las personas tiene muchas implicaciones...

- la différence entre la presse à scandales et la presse people plus respectueuse :

**Éléments de réponse :** Sin embargo existen diferentes tipos de prensa del corazón... Hay programas basura que incitan a espiar... Por el contrario, hay revistas que retratan la vida social... cuyos reportajes son consentidos por sus protagonistas...

L'étude du dessin humoristique amènera les futurs candidats à s'exprimer sur l'intérêt de passer son temps à suivre la vie des autres. Ils seront amenés à réfléchir sur la limite entre la sphère privée et la sphère publique. S'il s'agit d'un premier entraînement à cette épreuve orale, les élèves pourront se familiariser avec la méthodologie *S'exprimer à l'oral à partir d'un document iconographique* qu'ils trouveront aux pages 24 et 25 et qui reprend le même dessin. Les élèves devront s'appuyer sur des exemples précis issus des séquences étudiées et mettront l'accent sur plusieurs aspects :

- l'analyse du dessin :

**Éléments de réponse :** La protagonista aparece tumada... como si... se queja... Tiene un teléfono móvil en... y según lo que dice podemos deducir que dedica su tiempo a... Le interesa la vida... Entonces este dibujo puede relacionarse con el eje ya que...

- l'intérêt accru pour la vie des autres avec le développement des nouvelles technologies :

**Éléments de réponse :** El desarrollo de internet, los smartphones, las redes sociales ha permitido... Hay gente a la que le gusta exponer... y otros a los que les gusta seguir la vida de los demás...

- la disparition de la limite entre espace privé et espace public et ses conséquences :

**Éléments de réponse :** Hay gente que al exponer su vida privada no se da cuenta de que... También existe gente malintencionada que difunde... por las redes sociales como... A veces hacen chantaje con fotos íntimas... Es un delito contra la privacidad porque...

## Arte y poder

### A. Lluvia de ideas



→ manuel p. 192

#### Mise en œuvre

La méthode de «la pluie d'idées» permet un travail de préparation à l'exercice du BAC oral (cf. p. 192-193) qui pourra être fait à la maison ou en classe puis évalué.

Dans un premier temps, les élèves observeront le fonctionnement de cette carte mentale. Il comprendront que l'axe «Art et pouvoir» a été mis en lien avec quatre problématiques : *¿Puede el poder manipular el arte?*, *¿Cómo puede el arte contraponerse al poder?*, *¿Pueden llegar el arte y el poder a ser aliados?* qui ont été formulées à partir des idées contenues dans différents documents appartenant à plusieurs unités des manuels *Jáanzate!* de première et de terminale (unités 11 et 16 du manuel de Première et unités 8 et 12 du manuel de Terminale). Pour chaque problématique, on souligne plusieurs points, sous forme de plan, qui peuvent être développés à l'oral. Des exemples tirés des unités traitées sont précisés pour chacun de ces points. Les élèves verront, à partir de ces problématiques, que l'on peut développer une réflexion en la structurant autour d'idées essentielles, lesquelles peuvent être ensuite illustrées par différents extraits des documents étudiés. Cette démarche se différencie de la simple énumération chronologique ou accumulation de faits. Pour parvenir à cette carte mentale, c'est-à-dire pour organiser une réflexion, les élèves observeront qu'il faut évidemment partir de tous les documents étudiés en lien avec l'axe (textes écrits ou oraux, iconographie...). Il faut les relire, les retravailler pour en comprendre l'explicite et l'implicite et observer que tous font référence à des aspects différents de l'axe.

Si l'enseignant(e) souhaite entraîner les élèves sur des documents connus pour les mettre en confiance, il/elle demandera aux élèves de revoir les documents étudiés en classe de Première et Terminale en lien avec l'axe. À partir de ces documents, les élèves pourront réaliser leur propre carte mentale en dégageant une ou plusieurs problématiques et en développant pour chacune environ trois arguments illustrés par quelques exemples, comme dans la carte mentale proposée p. 192. Cette carte mentale montrera aux élèves le travail qu'ils auront à faire le jour du Bac oral à partir de documents inconnus. Elle pourra être élaborée en binôme ou trinôme et réalisée sur une diapositive qui sera ensuite projetée et présentée à la classe.

L'enseignant(e) peut aussi s'inspirer de la rubrique *Hablando de...* pour proposer aux élèves de travailler par binômes. Ils s'appuieront sur les différents points de la carte mentale du manuel ou celle qu'ils auront créée pour débattre et échanger. L'activité permettra de revoir un certain nombre de points, de les enrichir, voire de les découvrir, afin de les ancrer et de pouvoir les réutiliser facilement lors de l'oral, tant pour la partie en continu que pour la partie en interaction. Les élèves prendront également appui sur le lexique proposé dans la rubrique *Para expresarte* et le *Mapa de léxico* sur *Arte y poder* p. 282.

### Pour aller plus loin

Si l'enseignant(e) souhaite que les élèves s'entraînent dans des conditions proches de celles du bac, il/elle pourra leur proposer de travailler sur les sujets proposés p. 192 ou sur l'un des sujets des rubriques *BAC metodología* ou *Bac Evaluación* qui suivent les unités concernées.

### B. Expression orale

→ manuel p. 193

Le/la professeur(e) pourra mettre les élèves en situation d'examen, à savoir choisir rapidement l'un des deux documents qui leur sont proposés dans chaque sujet : deux documents iconographiques (sujet 1) ou deux citations (sujet 2) dans le cadre de l'axe «Art et pouvoir». Le/la candidat(e) procédera à une prise de parole en continu avec le matériel adéquat pour s'enregistrer (baladeurs MP3/MP4 ou leur téléphone). Rappelons que l'agilité et la réactivité devront être acquises tout au long de l'année. Les élèves se serviront des conseils méthodologiques (*Trucos*) placés à côté des documents afin de les guider dans leur prise de parole. On peut, comme entraînement, proposer aux candidats de s'appuyer (mentalement, car il n'y a pas de temps de préparation) sur des mots-clés qu'il/elle visualisera et qu'il/elle pourra associer à des exemples précis tirés de ses connaissances culturelles de l'aire hispanique. Si l'enseignant(e) dispose de suffisamment de temps, il/elle pourra procéder à la phase d'échange avec un ou deux élèves pour montrer au reste de la classe comment se déroulera l'examen le jour venu. On peut aussi envisager que les élèves se mettent en binômes. Au sein de chaque binôme, l'élève exposera à l'autre sa réflexion sur le document choisi. Si l'on dispose de temps, une phase d'échange sera menée par l'élève binôme. Ce(tte) dernier(e) pourra utiliser certaines questions de la *Lluvia de ideas*. L'enseignant(e) utilisera le comparateur de documents du manuel numérique qui permet de "superposer" des visuels issus du manuel ou d'autres sources. Il/elle pourra ainsi proposer d'autres associations de documents et créer de nouveaux sujets pour les commenter face à la classe.

#### Sujet 1



*Intervention artistique de l'artiste urbain SAM3, Guernica de Picasso pintado en un toro de Osborne, 2017 :*

*Graffiti d'Escif, Libros contra porras, 2012*

*Citations de Camilo José Cela (écrivain espagnol) et Pablo Neruda (poète et écrivain chilien)*

#### Information sur les documents

*SAM3, Guernica de Picasso pintado en un toro de Osborne :* L'artiste urbain SAM3 a peint en 2017 la célèbre toile de Picasso, *Guernica*, sur le non moins célèbre taureau Osborne. L'œuvre se trouvait sur une route de Santa Pola (Valence).

Le graffeur valencien Escif a peint le graffiti intitulé *Libros contra porras*, sur un mur de Valence après les manifestations étudiantes de 2012 durant lesquelles les étudiants valenciens défaient la police avec leurs livres.

## Éléments de réponse :

Guernica de Picasso pintado en un toro de Osborne: La foto pone en escena dos símbolos de España: el toro de Osborne y el cuadro de Picasso: Guernica. Estos símbolos se mezclan, viven el uno del otro o el uno con el otro. Varias preguntas pueden surgir al observar esta obra. ¿Cuál tiene el poder sobre el otro? ¿Ejerce el poder económico (el toro) un poder sobre el arte? ¿Debe el arte emanciparse del poder o tiene el arte un poder en sí mismo? ¿Puede el poder económico poseer el arte? ¿Tiene este grafiti el poder de despertar el mensaje inicial del Guernica de Picasso de denuncia de la guerra y de agitar conciencias? ¿Qué significado puede tener hoy en día volver sobre estos hechos?

Libros contra porras: En el grafiti de Escif, un libro se ve rodeado por policías con porras. Parecen amenazantes y violentos. El libro contrasta con la violencia de estos hombres. Los colores se oponen. Quizás materialicen la idea del bien y del mal, del conocimiento o sabiduría frente al oscurantismo y la violencia. Es una denuncia de la represión contra el conocimiento. ¿Está el verdadero poder ahí donde lo vemos: el poder policial represivo o el poder de la verdad dada por el conocimiento?

## Sujet 2



## Éléments de réponse :

Cita de Camilo José Cela: **Mots-clés** : función – escritor – dar testimonio – fiel cronista – el tiempo.

El/la escritor(a) y su arte desempeñan un papel importante, tienen un poder: el de transmitir, decir, testimoniar. Tienen una relación con la historia, un papel moral y pedagógico. El/la escritor(a) debe de ser libre de todo poder que podría someterlo(la) y alienarlo(la).

Cita de Pablo Neruda: **Mots-clés** : cortar – flores – detener – la primavera.

Las imágenes son poéticas pero fuertes, simbólicas. No se puede detener el pensamiento o toda verdad. El poder podrá cortar y cohibir o manipular la palabra pero ésta volverá a nacer. Neruda nos exhorta, de manera poética pero con fuerza, a luchar por la libertad de pensamiento y de expresión. Los ejemplos en la Historia son numerosos.

## Pour aller plus loin

En voici deux autres documents qui peuvent remplacer l'un de deux document de chaque sujet ou bien être proposés ensemble en guise de sujet supplémentaire.

Sujet 1: <https://mxstreetart.weebly.com/loss--los-desparcidos.html>

Sujet 2 : «El libro es fuerza, es valor, es poder, es alimento, antorcha del pensamiento y manantial del amor». (Rubén Darío, poeta nicaraguense)

## Ciudadanía y mundos virtuales

### A. Lluvia de ideas

→ manuel p. 194

#### Mise en œuvre

La méthode de «la pluie d'idées» permet un travail collectif de préparation à l'exercice du BAC oral (cf. p. 241-242-243) qui pourra être donnée en travail à la maison puis évaluée. Le (La) professeur(e) aura demandé aux élèves de revoir à la maison les textes et éléments de commentaire et analyses vus en classe sur les supports permettant de rendre compte de l'axe **Territoire et Mémoire**.

La page propose un entraînement à l'oral du baccalauréat à partir de documents connus (unités 3 du *JLánzate! 1<sup>e</sup>* et 2, 11 du *JLánzate! Tle*), travail que les élèves auront à faire le jour du Bac oral à partir de documents inconnus. Si l'on juge nécessaire de les confronter à la réalité de l'épreuve et à des documents non étudiés en classe, on pourra utiliser les sujets des rubriques «BAC metodología» ou «Bac Evaluación» qui suivent les unités concernées.

Avant d'en arriver à un exercice d'entraînement, par le biais de la carte mentale intitulée *Lluvia de ideas*, on montrera aux élèves le lien argumentatif qui existe entre les documents des unités qui traitent l'axe «**Citoyenneté et mondes virtuels**», et les problématiques qui en découlent. *¿Cómo impactan las nuevas tecnologías la profesión de periodista?, ¿En qué medida pueden transformar las redes sociales las relaciones en el espacio público?, ¿En qué medida se transforman las maneras de vivir en el mundo digital?, ¿Qué progresos y riesgos aparecen con las nuevas tecnologías?* On leur indiquera également comment, à partir de ces problématiques, on peut développer une réflexion en la structurant autour d'idées essentielles, lesquelles peuvent être ensuite illustrées par différents documents. Cette démarche se différencie de la simple énumération chronologique ou cumulative de faits.

Pour parvenir à ce schéma, à cette carte mentale, c'est-à-dire pour organiser une réflexion, il faut évidemment partir des documents (ici, nous avons balayé tous les documents textuels et iconographiques de l'unité): il faut les lire, en comprendre le sens littéral (sujet traité, personnes/personnages concerné(e)s, contexte spatio-temporel, atmosphère qui se dégage, nature et forme du document) puis observer que tous font référence à des aspects différents de l'axe «**Citoyenneté et mondes virtuels**».

Une fois ce travail effectué, chaque élève disposera de suffisamment d'éléments pour réaliser, s'il le souhaite, une carte mentale qui lui permettra ensuite de rédiger sa propre synthèse.

### B. Expression orale

→ manuel p. 195

Le/la professeur(e) pourra mettre les élèves en situation d'examen, à savoir choisir rapidement l'un des deux documents qui leur sont proposés et procéder à une prise de parole en continu avec le matériel adéquat pour s'enregistrer (baladeurs MP3/MP4 ou leur téléphone). Rappelons

que l'agilité et la réactivité devront être acquises tout au long de l'année. Les élèves se serviront des conseils méthodologiques (*trucos*) placés à côté des documents afin de les guider dans leur prise de parole. On peut aussi envisager qu'un(e) élève, au sein de chaque binôme, expose à l'autre sa réflexion sur le document choisi. Si l'on dispose de temps, une phase d'échange/questions sera menée par l'élève binôme. Ce(tte) dernier(e) pourra utiliser certaines questions de la *Lluvia de ideas*. L'enseignant(e) pourra utiliser le comparateur de documents du manuel numérique qui permet de "superposer" des visuels issus du manuel ou d'autres sources; il/elle pourra ainsi proposer d'autres associations de documents et créer de nouveaux sujets pour les commenter face à la classe.

### Sujet 1



Affiche pour une conférence de Paz Prendes Espinosa, professeure de Technologie Éducative et chercheuse à l'université de Murcia, 2018

Citation d'Enrique Echeburúa, professeur /chercheur en Psychologie clinique de l'Université du Pays Basque, 2010

### Informations sur les documents

L'affiche annonce une conférence de Paz Prendes Espinosa sur le « vivre connecté au monde virtuel » qui eut lieu le 26 mars 2018 dans la salle culturelle de El Corte Inglés, à Murcia.

La citation d'Enrique Echeburúa est tirée d'un article intitulé « Adicción a las nuevas tecnologías y a las redes sociales en jóvenes: un nuevo reto » paru en 2010 dans le numéro 22 de la revue numérique espagnole *Adicciones*.

### Mise en œuvre

Pour ce sujet n°1 l'élève aura à choisir entre une affiche ou une citation. Leur point commun est le fait de vivre connecté au monde virtuel et par voie de conséquence, l'addiction que cela entraîne. L'affiche de gauche est celle d'une conférence sur les nouvelles technologies qui font partie intégrante de notre quotidien; elle met l'accent sur la façon de les utiliser, mais aussi sur le fait d'affronter les dangers en apprenant à s'en servir à bon escient. La citation, quant à elle, évoque de manière particulière de l'addiction aux réseaux sociaux. Dans les deux cas, on attendra des élèves qu'ils expliquent quel document illustre le mieux l'axe « **Ciudadanía y mundo virtual** ». Une description de l'affiche ou l'explication et l'analyse de la citation déboucheront sur l'évocation de ce qu'ils connaissent dans ce domaine, et ceci inclut leur expérience à ce sujet. Peut-être sont-ils mal informés à ce sujet? Peut-être ont-ils assisté à des conférences de ce type? Peut-être sont-ils dépendants aux réseaux sociaux ou connaissent-ils quelqu'un qui l'est. Dans tous les cas, en s'appuyant sur des exemples concrets tirés de ses apprentissages ou de sa culture personnelle, le (la) candidat(e) devra montrer en quoi il est important d'apprendre à se servir des nouvelles technologies afin d'éviter les pièges et les risques dus à la mauvaise utilisation et connaissance que l'on peut avoir des nouvelles technologies en général.

### Éléments de réponse, sujet 1:

**Descripción y presentación del cartel:** Este cartel de la universidad de Murcia presenta una conferencia que tuvo lugar en la sala de cultura de El Corte Inglés (una tienda española parecida a las Galeries Lafayette en Francia) sobre el vivir conectado al mundo virtual. Podemos ver que Paz Prendes Espinosa, catedrática de Tecnología Educativa e Investigadora de la universidad de Murcia habló el 26 de marzo de 2018 sobre las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, sobre cómo forman parte de nuestro día a día. También, explicó que hoy en día las redes sociales construyen una realidad para la que hay que estar preparado. Es decir, que hay que aprender a usar estas nuevas formas de informar y de comunicar, ser consciente de esta nueva realidad para poder afrontar sus posibilidades y sus riesgos. Y para terminar, hay que saber construir y gestionar nuestra identidad digital sin perderse en ella, y sin caer en sus trampas.

Este cartel ilustra bien el eje “Ciudadanía y mundo virtual” puesto que hemos estudiado varios documentos que muestran que hay que enseñar a los usuarios a servirse de las nuevas tecnologías. Por ejemplo, conozco el ejemplo de la periodista Rosa María Calaf, quien explica que nadie nace enseñado para estas nuevas formas de comunicación. (cf. Doc. 2 p. 28 du manuel *¡Lánzate!* Term. *El impacto de la tecnología en el periodismo*) Pero también hay que tener cuidado con las redes sociales como lo vimos el año pasado en la unidad vivir en un mundo digital y más precisamente cuando estudiamos los peligros de internet (cf. Doc. 1, p. 38 du manuel *¡Lánzate!* 1<sup>º</sup> ¿Conoces a tus amigos en internet?) con un video sobre la sensibilización a los peligros de las redes sociales en el que vemos que un señor mayor se hace pasar por un adolescente.

### Éléments de réponse 2 :

Esta cita del catedrático Enrique Echeburúa trata de la adicción a las redes sociales y de saber definir cuando uno(a) es adicto a estas nuevas formas de comunicación. Aquí expone las señales y consecuencias de adicción a las que hay que estar muy atento como la pérdida de control, una absorción a nivel mental y alteraciones graves del comportamiento cotidiano de las personas adictas. He podido ver a lo largo de mis estudios los efectos negativos de las redes sociales que llevan a las personas a ser adictos como podrían serlo con las drogas o el alcohol si no tienen cuidado o no son conscientes de los peligros de las nuevas tecnologías.

Así, el año pasado estudié el tema **Vivir en un mundo virtual** en el que vi cómo las consecuencias del uso de las tecnologías llegan a ser negativas si no aprendemos a vivir con ellas y si no nos damos cuenta de los peligros que existen. Estudié documentos sobre el uso del móvil y de las redes sociales como Whatsapp (una de las redes más utilizadas por los españoles), Twitter, Facebook... que cambian nuestro día a día.

También, este año estudié el tema **Nuevos periodismos o Participando** en el que vi que hoy en día las redes sociales tiene un papel importante en la vida cotidiana de la gente y en la profesión de periodista. Hay que tener cuidado con los efectos negativos que crecen con estas nuevas formas de comunicación: adicción, manipulación informativa con bulos, acoso, peligro de que la profesión de periodista pierda su aspecto de investigación y se reduzca a una transmisión de información sin contrastar.

## Sujet 2

Extrait d'article écrit par Pablo García de Castro y Sofía Zerbino Rachetti, 2019

Extrait d'un article d'analyse écrit par Andrés Gillmore Evers, 2018

### Informations sur les documents

La première citation est extraite d'un article paru sur le blog observacom.org le 1<sup>er</sup> juillet 2019, et écrit par Pablo García de Castro y Sofía Zerbino Rachetti, responsables de communication de la Asociación Interamericana de Empresas de Telecomunicaciones (ASIET).

La 2<sup>e</sup> citation est extraite d'un article d'analyse et d'opinion publié sur le site chilien elobservatodo.cl le 25 juin 2018 et écrit par Andrés Gillmore Evers, activiste chilien.

### Mise en œuvre

Les deux citations que les élèves ont à choisir dans le sujet 2 concernent des aspects différents de l'axe «Citoyenneté et mondes virtuels». Dans le premier cas, il s'agit de la responsabilité de chacun dans l'optique d'une société meilleure, alors que la deuxième citation évoque davantage les phénomènes qui ont émergé grâce à cette nouvelle réalité sociale. Dans le premier cas, les élèves devront expliquer en quoi la citation illustre le mieux l'axe. Ils pourront notamment:

- souligner le fait que les auteurs énoncent une responsabilité individuelle,
- évoquer la cohésion sociale,
- aborder le problème des inégalités sociales et le rôle que va pouvoir jouer la technologie.

**Éléments de réponse :** Esta cita evoca el progreso tecnológico en tanto mecanismo para luchar contra las desigualdades sociales... Los autores están convencidos de que cada uno de nosotros tiene un papel que desempeñar en esta nueva sociedad que se está creando... esta visión utópica abarca valores humanos precisos: reconocimiento y consideración del otro, empatía, compasión... la cohésion humana y social es muy importante para la sociedad que está emergiendo...

Si l'élève a choisi la deuxième citation, pour illustrer l'axe «Citoyenneté et mondes virtuels», il pourra évoquer:

- l'émergence de nouveaux phénomènes avec l'utilisation massive d'internet,
- le rôle des réseaux sociaux dans cette nouvelle configuration de la société,

- l'impact de ces avancées dans la vie et dans le quotidien d'une société donnée.

**Éléments de réponse :** Esta cita trata de las consecuencias del uso de Internet y de las redes sociales ya que... El autor dice que la realidad social ha cambiado, y que han surgido varios fenómenos tanto artísticos como sociales, e incluso políticos... La comunicación también se hace de manera diferente, y eso impacta mucho la sociedad, que no estaba lista para cambios tan rápidos... esto aísla cada vez más las generaciones que funcionan de manera diferente... En mi caso, es cierto porque he notado que a mis padres/abuelos les cuesta meterse en las nuevas tecnologías... Para nosotros es muy sencillo y comunicamos de esta forma...

## Ficciones y realidades

### A. Lluvia de ideas

→ manuel p. 196

#### Mise en œuvre

Des documents issus des unités 6 *De la historia al relato* (p. 68-71) et 9 *Violencia et ficción* (p. 98-109) ainsi que l'unité avancée 20 *Más allá de lo real* (p. 228-235) ont permis d'aborder l'axe «Fictions et réalités» avec des problématiques différentes. Cette carte mentale permettra aux élèves de faire le point à la fin d'une séquence ou lorsque plusieurs séquences du même axe ont été abordées pour se préparer à l'épreuve orale.

La page *Lluvia de ideas* de l'axe «Fictions et réalités» facilitera la prise de parole pour développer une réflexion autour des différentes problématiques proposées. L'enseignant(e) invitera les élèves à s'appuyer sur le lexique de la rubrique *Para expresarte* ainsi que de la rubrique *Mapas de léxico* de la page 284 pour enrichir le contenu du développement. Avant d'être confrontés à un document inconnu, les élèves doivent apprendre à structurer une réflexion de manière illustrée et argumentée à partir d'exemples issus des documents étudiés. Cette page peut donc servir de bilan, d'entraînement ou de révision de l'axe avec différentes thématiques et problématiques.

### B. Expression orale

→ manuel p. 197

#### Sujet 1

Illustration de Fernando Vicente, 2014

Couverture de la bande dessinée Miguel EN Cervantes de Miguelanxo Prado y David Rubín, 2017

### Informations sur les documents

Cette illustration de l'illustration Fernando Vicente est parue dans le supplément culturel du journal espagnol *El País «Babelia»* le 6 décembre 2014 pour illustrer l'article «La realidad asalta la ficción» de la journaliste Berna González Harbour.

La bande dessinée Miguel EN Cervantes des illustrateurs espagnols Miguelanxo Prado y David Rubín a été publiée

en 2017 par la maison d'édition espagnole spécialisée, Astiberri.

## Mise en œuvre

Les documents proposés à l'entraînement de l'expression orale devront servir pour s'entraîner à organiser une réflexion et percevoir le lien avec l'axe «Fictions et réalités». L'enseignant(e) devra préciser les attentes et les conditions de cet entraînement. Il est possible de respecter les conditions strictes de l'épreuve orale du bac ou d'être plus souple et d'accorder un temps supplémentaire de réflexion en classe entière ou en binôme pour faire une préparation ou un brouillon et apprendre ainsi à mener et structurer la prise de parole autour de l'axe. Les élèves peuvent aussi s'enregistrer à l'aide du logiciel gratuit Audacity dans une salle média-langues, par exemple.

L'élève pourra alors faire le lien vers une ou plusieurs des problématiques étudiées en menant une réflexion sur l'axe «Fictions et réalités» qu'il illustrera grâce aux documents des différentes unités.

**Suggestions de réponse :** *El documento que he elegido es un dibujo del ilustrador español Fernando Vicente que representa a ... El dibujo ilustra cómo la realidad inspira la ficción.../cómo la historia de la mujer se refleja en la novela... Podemos imaginar que se trata de un relato que recrea acontecimientos de la historia de la mujer, puesto que... Sin embargo, existen diferentes maneras de recrear hechos reales en las obras de ficción...*

L'élève aura la possibilité de faire le lien avec d'autres personnages mythiques qui ne sont pas issus de fictions et comment certaines fictions permettent de faire réfléchir et découvrir la société hispanique en s'appuyant sur les documents étudiés.

**Suggestions de réponse :** *El documento que deseo presentar es un cartel de la exposición Miguel EN Cervantes de... Se distinguen dos partes, una correspondería a un contexto real del autor y la parte de la derecha a la imaginación del escritor. Esta segunda parte ilustra la ficción que ha creado Cervantes en el lugar que se encuentra... Aquí podemos ver cómo la ficción puede contrastar de la realidad y crear personajes míticos como Don Quijote y Sancho Panza...*

## Sujet 2



Citation de Gabriel García Márquez, écrivain et prix Nobel colombien, 1995

Citation de Javier Marías, écrivain espagnol, 2014

## Informations sur les documents

Cette phrase a été prononcée par l'écrivain et prix Nobel colombien Gabriel García Márquez pendant une interview diffusée dans le cadre de l'émission *La vida segun...* sur la chaîne de télévision espagnole RTVE le 25 septembre 1995. La citation de l'écrivain espagnol Javier Marías est extraite du roman *Así empieza lo malo*, publié en 2014.

La citation de Gabriel García Márquez sera le point de départ de la réflexion sur les différentes intentions des écrivains mais aussi des peintres ou producteurs de séries, films pour illustrer l'axe.

**Suggestions de réponse :** *La cita que quiero explicar es del escritor colombiano Gabriel García Márquez... Presenta el papel del novelista y sus intenciones al crear una historia... Para él, se puede inventar todo siempre que sea capaz de hacerlo creer... Un novelista puede expresarse con intenciones diferentes...*

La citation étant assez courte, l'élève devra s'appuyer sur son avis personnel et développer une réflexion en s'appuyant sur les documents qu'il aura étudié.

**Suggestions de réponse :** *El escritor español Javier Marías afirma una cita que cuando pasa el tiempo todo lo real adopta un aspecto de ficción. Por un lado hechos históricos reales como... pueden ser relatados embelleciendo o engrandeciendo a personajes... para... Por otro lado ficciones como series o películas se basan en hechos reales... con efectos especiales para dramatizar y hacer reflexionar a ... Al contrario puedo pensar también que la ficción adopta un aspecto de realidad cuando...*

## Innovaciones científicas y responsabilidad

### A. Lluvia de ideas

→ manuel p. 198

## Mise en œuvre

Si les unités 4 (*Producir diferente*) et 7 (*Renovando e innovando*) du manuel de Terminale et les unités 4 (*El reto del agua*) et 14 (*Ciencia con conciencia*) du manuel *jLánzate!* 1<sup>re</sup>, ont été traitées, les élèves seront en mesure, en s'appuyant sur leurs connaissances, de mener une réflexion sur l'axe étudié «Innovations scientifiques et responsabilité». S'agissant d'une double-page dont la finalité est l'entraînement à l'épreuve d'expression orale, elle peut être abordée en deux temps :

- à la maison : on demandera aux élèves, de procéder à une révision – planifiée à l'avance – des thématiques et du lexique étudiés au cours des deux années du cycle terminal. Pour cela on donnera à revoir les fiches de lexique p. 198 et 285 ainsi que les fiches personnelles et/ou les fiches Quizlet élaborées et travaillées en renforcement des thématiques.

- en classe : sur une séance d'une heure, on pourra procéder ainsi : on débutera le cours en projetant la carte mentale de la page 198 afin de faire lire, en quelques minutes, les différentes questions/réponses de la rubrique *Lluvia de ideas* qui synthétisent les contenus culturels des séquences étudiées. Si l'on veut rendre cette étape plus ludique, l'enseignant(e) pourra masquer les quatre questions posées en utilisant les fonctionnalités du manuel numérique (fonction cache). Il/Elle les écrira au tableau afin que les

élèves puissent les associer à chaque bloc de réponses. Cette phase, qui ne devrait pas excéder 10 minutes, sera suivie éventuellement d'éclaircissements de la part de l'enseignant(e).

Ensuite, on placera les élèves en groupes de deux. Toujours dans une logique d'entraînement à l'expression orale en continu, on demandera à ce que chaque élève, à tour de rôle, développe les réponses indiquées dans chaque pavé sur les thématiques traitées et que son binôme soit attentif(ive) et réagisse aux idées exposées. L'enseignant(e) passera de groupe en groupe afin d'écouter et réagir lui/elle-aussi aux remarques entendues. Il/Elle procédera ensuite à un bref bilan des productions et annoncera l'étape suivante : la prise de parole en continu sur l'un des documents de la partie 4 p. 199.

## B. Expression orale

→ manuel p. 199

Sujet 1



Affiche qui annonce la Journée nationale de l'alimentation, à Valence, les 28 et 29 mai 2020

Extrait d'un article de la revue espagnole Infobae publiée en novembre 2019

### Information sur les documents

Cette affiche annonce la journée nationale de l'alimentation, à Valence, les 28 et 29 mai 2020. (reportée finalement à 2021 en raison de la crise sanitaire de 2020), pour débattre entre professionnels de la santé autour de thèmes tels que l'alimentation et la nutrition pour améliorer la santé nutritionnelle par des aliments vendus en pharmacie.

L'extrait de l'article de la revue espagnole Infobae, publié en novembre 2019 annonce qu'un laboratoire argentin a produit de la viande *in vitro* qui, selon des experts, auraient des conséquences positives au niveau environnemental.

### Mise en œuvre

Le/la professeur(e) pourra mettre les élèves en situation d'examen, à savoir choisir rapidement l'un des deux documents qui leur sont proposés et procéder à une prise de parole en continu avec le matériel adéquat pour s'enregistrer (baladeurs MP3/MP4 ou leur téléphone). Rappelons que l'agilité et la réactivité devront être acquises tout au long de l'année. Les élèves se serviront des conseils méthodologiques (*Trucos*) placés à côté des documents afin de les guider dans leur prise de parole. On peut aussi envisager qu'un élève, au sein de chaque binôme, expose à l'autre sa réflexion sur le document choisi. Si l'on dispose de temps, une phase d'échange/questions sera menée par l'élève binôme. Ce(tte) dernier(ère) pourra utiliser certaines questions de la *Lluvia de ideas*.

Concernant l'affiche *Jornada Nacional de alimentación*, on attendra des élèves qu'ils/elles évoquent plusieurs points : - la présentation et la description générale de l'affiche. Les élèves devraient remarquer l'association étrange de la main d'un robot montrant une orange (fruit typique de la région de Valence).

**Élément de réponse :** *El cartel que anuncia la organización de una jornada nacional de alimentación, un robot que tiene una naranja en la mano, las fechas del acontecimiento, el lema: alimentación con ciencia en la farmacia.*

- les personnes concernées par cet événement, le contenu et l'objectif de ces journées. Les élèves émettront un certain nombre d'hypothèses à partir des éléments de l'affiche :

**Élément de réponse :** *A lo mejor son los profesionales de la salud los que participan en este acontecimiento, quizás se trate de jornadas durante las cuales se hacen debates sobre temas relacionados con la salud, la alimentación, la nutrición, los nuevos alimentos, las enfermedades es posible que los asistentes compartan sus conocimientos y experiencias en el campo de alimentación y la farmacia, los progresos realizados...*

- leur avis sur l'alimentation de demain, les modes de culture des aliments qu'il leur semble important de privilégier pour éviter certaines maladies :

**Élément de réponse :** *Para mí es importante desarrollar la agricultura ecológica con normas estrictas para mejorar la salud nutricional de la población...*

- en quoi ce document illustre bien l'axe «Innovations scientifiques et responsabilité» :

**Élément de réponse :** *La investigación científica quiere dar a conocer sus resultados en temas de salud y nutrición...*

Avec la citation contenue dans le sujet 1, les élèves pourront aborder plusieurs questions liées à l'axe «Innovations scientifiques et responsabilité» en exposant leurs connaissances. Ils/Elles pourront expliquer :

- dans quelle mesure la viande cultivée en laboratoire peut être une solution aux problèmes environnementaux, en d'autres termes comment peut-elle permettre de lutter contre le changement climatique : *la producción de carne animal daña al medio ambiente ya que el ganado emite gases de efecto invernadero, la ganadería destruye la biodiversidad alimentaria...*

- en quoi la viande *in vitro* peut être un remède aux maux de l'élevage intensif : *la ganadería implica la explotación desmedida de los recursos naturales con un consumo muy importante de agua potable, la carne cultivada puede ser una alternativa al maltrato animal...*

- dans quelle mesure la viande de culture peut-elle être aujourd'hui une alternative crédible : *unos laboratorios de Buenos Aires llevan años trabajando en una alternativa sostenible al consumo de carne y han conseguido una técnica de cultivo que permite crear carne por multiplicación celular *in vitro* a partir de una muestra animal. Actualmente hay mucha inversión dirigida al desarrollo de la tecnología y también a multiplicar la capacidad de*

producción. Los laboratorios y las empresas intentarán responder a las necesidades de los consumidores cada vez más preocupados por la sostenibilidad...

## Sujet 2



Extrait d'un article du quotidien national numérique espagnol *Público* publié en 2019

Extrait d'un discours publié dans *Cambio 16* du directeur général de UNEF (Union espagnole photovoltaïque) José Donoso

### Information sur les documents

Cet extrait d'article du quotidien *Público*, publié en mai 2019, fustige l'attitude des autorités espagnoles qui auraient autorisé l'usage de pesticides théoriquement interdits, de façon réitérée.

L'extrait du discours du directeur général de UNEF (Union espagnole photovoltaïque) José Donoso, publié dans la revue espagnole *Cambio 16*, annonce que les îles Canaries seront, à l'avenir, une destination touristique de qualité. En effet, l'île a fait le choix du développement durable, car les autorités ont misé depuis une trentaine d'années sur des projets visant à développer les énergies propres avec, comme objectif, à terme, l'autosuffisance énergétique.

### Mise en œuvre

Le sujet 2 propose cette fois deux citations. Vous insisterez sur le fait que le choix doit être très rapide et qu'une seule lecture est possible avant le choix, d'où la nécessité de faire un lien avec une ou des thématiques étudiées dans les deux ans du cycle terminal.

Si le (la) candidat(e) a choisi la première citation, il (elle) pourra évoquer par exemple plusieurs points, en veillant à n'écarter aucun des deux termes de l'axe «innovations scientifiques et responsabilité» :

– le point de vue de la personne qui s'exprime :

**Élément de réponse :** será una persona en contra de los productos químicos en la agricultura, formará parte de un grupo ecologista...

– les pratiques de l'agriculture conventionnelle et ses conséquences :

**Élément de réponse :** La utilización de fertilizantes, de productos fitosanitarios y químicos, el deterioro de la resistencia que tienen las plantas de forma natural a las plagas y a enfermedades muy variadas, la contaminación del agua subterránea, el desgaste de los terrenos...

– la mise sur le marché des produits phytosanitaires et l'attitude des autorités :

**Élément de réponse :** La Administración sigue autorizando a los agricultores que utilicen productos químicos que alteran el funcionamiento hormonal de los seres humanos y de los animales. Se denuncia el hecho de que las instituciones competentes no exijan a los solicitantes ninguna acreditación que certifique la existencia de una plaga. Al mismo tiempo parece denunciar

la falta de control por parte de las autoridades en el uso industrial y agrícola de sustancias activas de la categoría "no autorizadas"...

– les solutions possibles à ces problèmes :

**Élément de réponse :** incentivar la agricultura ecológica, ayudar a dar el paso hacia sistemas agrícolas alimentarios más sostenibles (la permacultura), impulsar el comercio de proximidad, ...

La deuxième citation, en lien également avec la protection de l'environnement, permettra à l'élève de faire état de ses connaissances en la matière. Il/Elle pourra par exemple :

– évoquer la position de l'Espagne dans le domaine des énergies renouvelables :

**Élément de réponse :** España ha realizado una fuerte apuesta por la transición energética; en 2020, el 42% de toda la energía producida en España procede de fuentes de energías renovables (eólica, solar...); es también un país pionero en la energía eólica, aunque pueda mejorar la tecnología...

– parler des innovations scientifiques au service de la transition énergétique :

**Élément de réponse :** Existen proyectos que responden al desafío energético, como el de All-Gas en Chiclana, que consiste en producir biocombustible de manera sostenible, basado en el cultivo de las microalgas que contiene el agua residual urbana...

– évoquer l'importance du tourisme en Espagne et la nécessité de développer un tourisme durable :

**Élément de réponse :** El turismo es una actividad intensiva en gasto de energía. Por su importancia en la economía nacional, representa un sector con grandes posibilidades para implementar este tipo de tecnologías limpias. Por ejemplo, en la Isla de El Hierro, es posible vivir semanas enteras solo con electricidad renovable...

## Diversidad e inclusión

### A. Lluvia de ideas

→ manuel p. 200

#### Mise en œuvre

Des documents issus des unités 3 p. et 15 + documents issus de l'unité 5 *El español en Estados Unidos* p. 50 à 61 et de l'unité 13 *Diferentes pero juntos* p. 132 à 143 du manuel *Jáñzate! 1<sup>re</sup>*.

Cette activité permet d'entraîner les élèves à l'épreuve orale du baccalauréat.

La méthode de «la pluie d'idées» permet un travail collectif de préparation à cet exercice (cf. p. 17) qui pourra être donnée en travail à la maison puis évaluée.

Le (La) professeur(e) aura demandé aux élèves de revoir à la maison les textes et éléments de commentaire et analyses vus en classe sur les supports permettant de rendre compte de l'axe Diversité et Inclusion.

Cette activité de pluie d'idées sera facilement réalisée à l'aide d'un ordinateur relié à un vidéoprojecteur permettant de projeter l'image de l'ordinateur sur un écran normal ou un tableau blanc numérique (ou non). On utilisera un logiciel de présentation de type OpenSankoré qui permettra de noter les propositions des élèves à raison d'un pavé texte pour chaque idée. On pourra ainsi organiser la réflexion en regroupant, par cliquer-glisser, les idées qui vont ensemble.

Voici à titre d'exemple, et dans le désordre caractéristique d'une pluie d'idées, quelques expressions qui pourraient être proposées par les élèves :

*La discriminación y la invisibilización de los negros en América Latina/La cohabitación de diferentes idiomas en España y en Latinoamérica/integración de los inmigrantes en España/Los problemas identitarios de los jóvenes de la "segunda generación"/reivindicaciones de los afrolatinos en América Latina/Emergencia de una clase política negra en América Latina/El legado cultural de los afrodescendientes en América Latina/Inclusión de los discapacitados en España/Los indígenas recuperan sus idiomas ancestrales gracias a las apps/etc...*

Puis, le /la professeur(eure) pourrait demander aux élèves de les regrouper autour de quelques items structurants. Afin de guider les élèves dans cette étape l'enseignant pourra demander aux élèves d'utiliser l'outil *Mapa de léxico* concernant cet axe p. 286

Au cours de cette activité, l'enseignant(e) s'efforcera de ne pas rejeter *a priori* les propositions qui paraîtraient inappropriées. C'est au moment du «tri» que ces dernières seront analysées et éventuellement écartées, l'idéal étant que cela soit fait par les élèves eux-mêmes. Bien entendu, le (la) professeur(e) aura le dernier mot en cas d'erreur manifeste.

Une fois ce travail effectué, chaque élève disposera de suffisamment d'éléments pour réaliser, s'il le souhaite, une carte mentale qui lui permettra ensuite de rédiger sa propre synthèse.

## Pour aller plus loin

Voici deux autres problématiques possibles à proposer aux élèves.

**¿De qué manera han evolucionado las relaciones intergeneracionales en las sociedades hispánicas?**

– Cada año, el 29 de abril, se celebra el día de la solidaridad intergeneracional, un fuerte valor de la sociedad española. La solidaridad familiar ha permitido hacer frente a la crisis económica de 2008.

– Se ha desarrollado el uso de las nuevas tecnologías que facilitan las relaciones a distancia.

**¿Es España un país progresista?**

– En 2005, España es el tercer país del mundo en aprobar el matrimonio entre personas del mismo sexo y tiene

una de las legislaciones más progresistas en cuanto a los derechos de la comunidad LGBT: legalización de la adopción en 2005 y aprobación de la ley de Identidad de Género en 2007. Además artistas como el director Pedro Almodóvar o una película más reciente Carmen y Lola de Arantxa Echevarría permiten vencer prejuicios y discriminación. De hecho, España es uno de los países del mundo en que la comunidad LGBT disfruta mayor aceptación social.

– En América Latina, en la actualidad se han producido muchos avances en las legislaciones como en Argentina, Uruguay y Colombia por ejemplo, pero en otros países imperan todavía el machismo y la homofobia.

## B. Expression orale

→ manuel p. 201

### Sujet 1



*Affiche de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (Día internacional contra la discriminación)*

*Infographie sur les langues indigènes d'Amérique latine*

## Informations sur les documents

Cette journée est célébrée tous les 21 mars de chaque année. Le 21 mars 1960, 69 personnes ont été tuées par la police pendant une manifestation pacifique contre l'apartheid à Sharpeville, en Afrique du Sud. En 1966, l'Assemblée générale des Nations unies a proclamé la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale afin d'encourager la communauté internationale à redoubler des efforts pour en finir avec la discrimination raciale.

D'après la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones : «la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies (A/RES/71/178) sur les droits des peuples autochtones a proclamé 2019 l'Année internationale des langues autochtones.

L'Article 13 proclame l'année, qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 2019, l'Année internationale des langues autochtones, afin d'attirer l'attention sur la perte critique des langues autochtones et l'urgente nécessité de préserver, revitaliser et promouvoir les langues autochtones et de prendre des mesures urgentes au niveau national et international.». C'est dans cet esprit que cette infographie montrant les différentes langues autochtones d'Amérique latine a été créée.

## Mise en œuvre

Le lien entre l'affiche et l'axe «Diversidad e inclusión» est bien entendu la lutte contre la discrimination des personnes de couleur, et en particulier les afro-descendants en Amérique latine ou les communautés gitanes et immigrées en Espagne.

Le lien entre l'infographie et l'axe est bien entendu la défense des langues indigènes en Amérique latine menacées d'extinction. Le but de ce genre de support est de mettre en avant les droits encore trop souvent bafoués des populations indigènes et de valoriser la richesse culturelle de la diversité linguistique encore présente dans les

différentes régions d'Amérique latine, plus de cinq siècles après le début de la colonisation espagnole.

### Éléments de réponse :

*Este cartel proviene de la Concejalía de Inmigración de Motril, (en Andalucía).*

*Las expresiones globo terráqueo, pétalos de colores llamativos, una carabela símbolo de la Trata, un cohete abogan de manera impactante por la tolerancia, la integración de los inmigrantes, el respeto a la diversidad y al enriquecimiento mutuo, fruto de esa diversidad. Se trata de fomentar la convivencia entre los habitantes de Motril a través de la celebración del Día Internacional contra la Discriminación.*

*La infografía muestra la localización y el numero de hablantes de*

## Territorio y memoria

### A. Lluvia de ideas

→ manuel p. 202

#### Mise en œuvre

Les documents utilisés pour l'étude de l'axe «Territoire et mémoire» sont issus des unités 10 (*Sin odio ni olvido*) et 13 (*La historia culta*) du manuel *¡Lánzate!* Terminale mais également des unités 6 (*Encuentro de culturas*) et 15 (*Una guerra entre dos guerras*) du manuel *¡Lánzate! 1<sup>re</sup>*.

Cette activité permet d'entraîner les élèves à l'épreuve orale du baccalauréat et pour ce faire, on envisagera deux étapes :

- dans un premier temps, le/la professeur(e) demandera aux élèves de revoir à la maison les textes, les éléments de commentaire et d'analyse vus en classe sur l'ensemble des supports permettant de rendre compte de l'axe «Territoire et Mémoire» ainsi que la carte mentale *Mapa de léxico* p. 287 et les fiches de vocabulaire personnelles en lien avec cet axe du programme.

Puis, sur une séance d'une heure en classe, on utilisera la *Lluvia de ideas* p. 202 permettant un travail collectif de préparation à cet exercice. Grâce au manuel numérique on projettera la carte mentale p. 202 sur laquelle on aura occulté à l'aide de caches, les réponses aux questions soulevées dans chaque pavé.

Individuellement, les élèves complèteront les «rectangles» vides à l'aide des documents qu'ils auront revus et retenus dans un temps imparti de 10 minutes maximum.

Puis, l'enseignant(e) formera des binômes dans la perspective d'un entraînement à l'expression orale en continu. Ainsi, les élèves exposeront leur réponse développée à l'une des quatre questions, à tour de rôle. Par ailleurs, ils /elles complèteront leur argumentation par une illustration soit une expression, soit un ou des élément(s) visuel(s) retenu(s). Pendant ce temps, , l'enseignant(e) réagira en passant de groupe en groupe aux remarques entendues pour provoquer une phase d'interaction orale.

Ensuite, , l'enseignant(e) proposera une mise en commun à l'oral puis il/elle retranscrira les réponses en dessous des questions traitées. La carte mentale personnalisée de cet axe «Territoire et mémoire» sera ensuite déposée sur l'ENT de la classe et pourra être alimentée au fil de l'année (voire du cycle).

Voici à titre d'exemple quelques réponses qui pourraient être proposées par les élèves :

-*Cómo han evolucionado los vínculos entre España y América Latina?*

*Vínculos actuales entre España y América Latina/ Evolución de la conmemoración del 12 de Octubre en América Latina/Cooperación contra crímenes de las dictaduras entre España y Argentina*

### Sujet 2



Citation du philosophe espagnol Emilio Lledó Íñigo(1927), extraite de son œuvre *Sobre la educación*, 2018

Citation du secrétaire général de l'Organisation des États américains Luis Leonardo Amalgro Lemes, 2019

### Informations sur les documents

La citation du philosophe espagnol Emilio Lledó Íñigo (1927), est extraite de son œuvre *Sobre la educación*, publiée en 2018. Dans cet ouvrage, l'auteur défend l'accès universel à l'éducation comme outil d'émancipation à travers notamment l'enseignement de la philosophie et de la littérature comme un moyen de

Cette citation de Luis Leonardo Amalgo Lemes est reprise d'une publication de l'université Galileo au Guatemala.

### Mise en œuvre

Le lien entre la première citation et l'axe «Diversidad e inclusión» est établi par la notion d'éducation comme instrument d'émancipation contre les préjugés, comme outil de développement de l'esprit critique pour lutter contre le racisme et les discriminations.

Le lien entre la deuxième citation et l'axe «Diversidad e inclusión» est établi par le fait que l'éducation inclusive est un puissant moyen d'intégration des personnes en situation de handicap, car sans possibilité d'être instruit, aucune opportunité d'intégrer la société de manière par le monde du travail, de la culture.

**Sujet 2 Los ciudadanos educados e informados lograrán formar el futuro de nuestros países. La educación inclusiva debe ser la piedra angular de nuestro desarrollo:** esta cita emitida por une dirigeante politique latinoaméricaine pone de relieve la necesaria inclusión de las personas discapacitadas empezando por la educación. En efecto educar a todos los niños en condición de igualdad es una prioridad absoluta para cualquier Estado democrático. Las políticas públicas de educación tienen que alentar el respeto a la diversidad, mejorar la convivencia entre los ciudadanos.

### -¿Cómo recordar la Historia?

Las obras publicadas sobre la Guerra civil/La memoria de los lugares: (el Valle de los Caídos, La DINA y Villa Grimaldi en Chile)./las fosas comunes en España/los topos/Las hermanas "Schindler" gallegas

### -¿En qué medida conocer la propia historia es una responsabilidad individual individual y colectiva?

Exhumación de Franco/El legado de la memoria colectiva: el papel de las Abuelas Plaza de Mayo /El Museo de la Memoria y los Derechos Humanos/la desmemoria española

### -¿Cómo se influyen las historias de España y de Europa?

El protagonismo de España en los conflictos del siglo xx: la red Staufer, la División Azul, la Nueve/Los espías en España/Salvar a los judíos sefarditas...

Au cours de cette activité, l'enseignant s'efforcera de ne pas rejeter *a priori* les propositions qui paraîtraient inappropriées. C'est au moment du «tri» que ces dernières seront analysées et éventuellement écartées, l'idéal étant que cela soit fait par les élèves eux-mêmes. Bien entendu, le (la) professeur(e) aura le dernier mot en cas d'erreur manifeste.

Une fois ce travail effectué, chaque élève disposera de suffisamment d'éléments pour passer à l'entraînement sur un sujet type BAC.

## B. Expression orale

→ manuel p. 203

### Sujet 1



Affiche du documentaire des réalisateurs Almudena Carracedo et Robert Bahar, *El silencio de otros*, 2018

Affiche d'un événement commémoratif des victimes du franquisme, 2016

### Informations sur les documents

Le premier document est l'affiche du documentaire *El silencio de otros*, paru en 2018. Ce film fait le portrait de la lutte des victimes de la dictature de Franco pour récupérer leur mémoire. Dans le film on retrace l'histoire de plusieurs victimes de la dictature franquiste qui, le 14 avril 2010, ont réclamé devant les tribunaux argentins l'ouverture d'une enquête sur les crimes de lèse-humanité perpétrés pendant la dictature. Cette enquête a été connu sous le nom de Querella Argentina

Le deuxième document est une affiche de l'ARMH (Asociación para la Recuperación de la Memoria). Cette association cherche depuis plusieurs années les lieux où ont été enterrées les victimes de la répression franquiste pendant la guerre civile espagnole et la dictature.

### Mise en œuvre

Le/la professeur(e) pourra diviser la classe en deux groupes à qui on attribuera le **sujet 1 ou 2** pour mettre les élèves en situation d'examen. L'enseignant(e) indiquera les rubriques Trucos soit des conseils méthodologiques,

placés près des documents, qui les guideront à élaborer et à présenter leur réflexion. Par ailleurs, on rappellera la nécessité de bien observer et lire chaque document avant de réaliser un choix. Ensuite, les élèves procéderont à une prise de parole en continu avec le matériel à disposition (matériel nomade ou smartphone). On pourra aussi envisager qu'un élève, au sein de chaque groupe, expose à l'enseignant(e) sa réflexion sur le document choisi pour mener à bien une phase d'échange en utilisant des questions de la *Lluvia de ideas*.

Le premier document met en évidence la problématique des Mémoires de la dictature en Espagne et du combat des victimes pour obtenir justice en Argentine selon le principe de justice universelle. On attendra des élèves la présentation de l'affiche : *Es el cartel de la película El silencio de otros* et la description de l'œuvre : *estatuas en plena naturaleza, personas que están buscando a lo lejos. 10 000 kilómetros leur permettra de faire le lien avec la Querella Argentina* d'où des hypothèses qui seront évoquées «*A lo mejor se trata de una película cuyo tema es la Querella argentina...*»

**Réponse attendue :** *He decidido comentar este cartel ya que en clase estudiamos la Querella argentina a través del tráiler del documental Del otro lado del charco. En este cartel, veo cuatro estatuas de espaldas, que llaman mucho la atención, sobre todo la del primer plano por el impacto de un balazo. Se trata del Mirador de la Memoria que se encuentra en el Valle del Jerte. Es el único monumento español que rinde homenaje a las víctimas de la guerra civil. Lo que me choca, es que las estatuas fueron víctimas de un acto vandálico y tiroteadas a pocos días de su inauguración. Sería interesante comentar el título del documental que alude al "pacto de silencio" que imperó durante años en la sociedad española en favor de la "reconciliación" nacional que supuestamente fue la Transición.*

Le deuxième document évoque le rôle de la société civile espagnole dans la recherche et l'exhumation des dépourvus des victimes de la guerre civile enterrées dans des fosses communes. Après le Cambodge, l'Espagne serait le deuxième pays au monde en répertoriant le plus de fosses communes (plus de 2000).

Les élèves rendront compte de la présentation et l'organisation de l'affiche : *una foto en blanco y negro, pájaros que se están escapando, vuelan tout en faisant le lien avec les mots surlignés acto de recuerdo, entrega de los restos.*

**Réponse attendue :** *Es un cartel que presenta un evento público en la ciudad de Villafranca del Bierzo para rendir homenaje a dos víctimas del franquismo que fueron identificadas. La foto sacada en una calle recuerda una escena que ocurrió durante la Guerra civil entre 1936 y 1939. A lo mejor era una ciudad que sufrió represalias de los soldados nacionales. Con este acto, la sociedad civil participa de la rehabilitación de la Memoria Histórica*

*en España porque hoy los restos de miles de víctimas quedan siempre en fosas comunes. Ahora, se sienten libres los espíritus de las víctimas como si fueran pájaros. Es necesario cumplir con la Ley de la Memoria Histórica para luchar contra la desmemoria y dar a las víctimas una sepultura digna.*

## Sujet 2



Cita 1 "Un pueblo sin memoria es un pueblo sin conciencia de su historia." Alonso Aguilar Monteverde,

Cita 2 "Al fin y al cabo, somos lo que hacemos para cambiar lo que somos." Eduardo Galeano

### Informations sur les documents

Alonso Aguilar Monterverde, est un professeur-chercheur et économiste de l'UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México).

Eduardo Galeano est un écrivain uruguayen, auteur de plusieurs ouvrages dont *Las venas abiertas de América Latina*, essai publié en 1971 dont est extraite la citation. Dans cette essai l'auteur dénonce le saccage des ressources naturelles d'Amérique latine initié par les espagnols pendant la période coloniale et continué plus tard par les États-Unis.

### Mise en œuvre

La première citation mettra en exergue le lien entre mémoire collective et mémoire historique. Un peuple qui ne connaît pas son histoire, qui n'en étudie pas les erreurs commises dans le passé, est susceptible de retomber dans les mêmes travers.

**Réponse attendue :** Esta cita pone de relieve el necesario trabajo de memoria de cada sociedad democrática madura. En efecto, hemos estudiado en clase documentos que tratan del deber de memoria en

diversos países: España, Chile y Argentina. Hemos visto que construir una memoria colectiva es una noción a veces polémica ya que se trata de indagar en los errores del pasado para curar las heridas de la sociedad, y no siempre es fácil: por ejemplo, si aparte de la sociedad española, la exhumación del cuerpo de Franco del Valle de los Caídos era imprescindible, también vimos que otros se opusieron porque había que "pasar página". Además, me sorprendió estudiar que muchos jóvenes españoles de mi edad, casi nunca tuvieron la oportunidad de aprender la historia reciente de su país...

La deuxième citation met l'accent mis sur la nécessité pour un peuple d'être acteur de son histoire, d'être responsable de son devenir par l'action collective.

Les élèves relèveront la répétition du verbe «somos» renvoyant ainsi au collectif «nosotros» et de la construction «lo que».

**Réponse attendue :** Esta cita remite a la responsabilidad de un pueblo en su manera de actuar para alimentar la memoria. Es el caso de la encuesta que revela que los jóvenes españoles no conocen bien la historia reciente de su país. Entonces, es necesario luchar contra la desmemoria para evitar que se reproduzcan los mismos errores. Además, esta cita evidencia actos individuales y recuerdo los testimonios de personas ocultas como Rogelio o Manuel Cortés que no fueron casos aislados y que participaron de una historia colectiva contra el franquismo.

También explica lo que podemos hacer o sea la posibilidad para el pueblo de actuar según los eventos para cambiar la historia del país. Por ejemplo, las hermanas Touza fueron las protagonistas de hechos heroicos cuando ayudaron a judíos a escaparse a pesar del peligro y de las represalias.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Le lexique maritime.
- L'expression des sentiments et des émotions.
- Les aspects de l'action.
- Le verbe *gustar*.
- L'impératif; le subjonctif présent.

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre des sentiments et des émotions liées au souvenir.
- Comprendre l'expression d'un sentiment d'impuissance et de tristesse.
- Décrire des activités et des phénomènes de société.

## OBJECTIFS CULTURELS

- La Méditerranée vue par le peintre J. Sorolla et par l'auteur-compositeur-interprète J.M. Serrat.
- L'espace maritime comme théâtre de tous les dangers et d'activités illégales.
- Le monde des pêcheurs vu à travers le prisme de la poésie et de la peinture.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- S'aider des images pour comprendre ce que dit une voix-off dans un reportage.
- Repérer les éléments qui donnent à un texte une tonalité nostalgique ou lyrique.
- Percevoir comment des techniques littéraires ou artistiques permettent de sublimer un paysage.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives

## Entraîne-toi à la traduction

→ manuel pp. 205, 207, 209

## Analiza con método

→ manuel pp. 205, 207, 209

## Évaluations sommatives :

## Bac écrit



Entraîne-toi à la synthèse

→ manuel p. 210

## Bac oral



Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral

→ manuel p. 211

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Le caractère changeant de la mer, ses multiples facettes, sont autant d'atouts pour en faire le point de départ de nombreuses créations artistiques. Elle peut être rêve ou cauchemar, comme nous allons le voir à travers cette unité intitulée *Visiones del mar* qui s'intègre à l'axe Nature et mythologies. Au cours de cette unité, les élèves découvriront différents regards portés sur la mer, ainsi que les rôles variés que cette dernière est susceptible de jouer tout en cherchant à répondre à la question *¿Qué visiones del mar se han dado en la cultura hispánica?* Une première double-page, *El maravilloso mar Mediterráneo*, permettra d'aborder deux artistes dont la vie et l'œuvre ont été marquées par la Méditerranée. Dans la double-page *Peligro en el mar*, les élèves pourront constater que la mer s'avère aussi être un espace où se déroulent des activités illégales et dangereuses. Enfin, la double-page *El mar de los pescadores*

transportera les élèves jusqu'en Amérique latine et les fera entrer dans le monde des pêcheurs, qui voient la mer ou l'océan comme des parents nourriciers dont la sévérité s'avère parfois extrême et redoutable. Il est au demeurant possible de mettre en lien un certain nombre de documents de cette unité avec un autre axe du programme, Les représentations du réel, comme le suggère la fiche séquence B, car cette unité montre la mer dans toutes ses variantes, dans toutes ses réalités, qui sont autant de thèmes récurrents dont de nombreux artistes et écrivains ont choisi de s'inspirer en les recréant de manière fidèle dans leurs œuvres et/ou en les arrachant au monde réel pour les faire pénétrer dans une autre dimension, celle de leur imagination.

Cette unité pourra tout à fait être proposée à des non spécialistes, dans la mesure où les documents sont en majorité de niveau B2.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 6 séances

Axes : Nature et mythologies  
Problématique : ¿Qué visiones del mar se han dado en la cultura hispánica?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 204  <i>Esto es un sueño</i>	<p><b>Communication</b> : Présenter et décrire un tableau • Comprendre un documentaire biographique.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir les paysages de la Méditerranée peints par Joaquín Sorolla • Connaitre la naissance du tourisme balnéaire en Espagne.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Ser et <i>estar</i> • Le lexique spécifique à l'étude d'un tableau • Le lexique de la mer • <i>Ir + gér.</i> • La tournure négative <i>ya no + verbe.</i></p> <p><b>Pragmatiques</b> : Exploiter le paratexte pour présenter et comprendre un tableau • Mettre en corrélation des dates et des événements • Puiser dans le reportage les informations nécessaires à une identification plus fine des protagonistes de la scène du tableau.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation à partir de l'observation du tableau et mise en commun (consigne <b>a</b>).</li> <li>• Description du tableau (consigne <b>b</b>).</li> <li>• Visionnage du reportage et mise en commun (prise de parole spontanée puis si besoin complétée à l'aide des consignes <b>c.</b> à <b>e</b>). <b>OU</b></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visionnage du reportage à l'aide de la fiche de compréhension.</li> <li>• Élaboration de la trace écrite à partir des réponses des élèves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apprendre le lexique.</li> <li>• Faire deux phrases avec <i>ser</i> et deux autres avec <i>estar</i> en rapport avec les documents étudiés.</li> <li>• Traduire un passage du script de la vidéo.</li> </ul>
2	Document 2 p. 206  <i>Aguas de contrabando</i>	<p><b>Communication</b> : Identifier les personnages principaux d'un film et les liens qui existent entre eux • Décrire le lieu de l'action • Caractériser la tonalité d'un film.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir la réalité de la délinquance dans le détroit de Gibraltar.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La construction du verbe <i>gustar</i> • La conséquence : <i>así que</i> • Lexique lié à la géographie et aux déplacements • Le lexique cinématographique.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Mettre en lien images, bande-son et texte qui apparaissent à l'écran pour créer du sens.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'oral :</li> <li>- Deux visionnages, dont un en vitesse lente.</li> <li>- Mise en commun des éléments repérés.</li> <li>• Utilisation de l'affiche et de la consigne <b>a</b> pour affiner la compréhension du film.</li> <li>- Traitement des dernières consignes en les répartissant ou pas entre des groupes différents.</li> <li>• Comparaison des événements qui se déroulent dans la mer et comparaison des ambiances qui se dégagent.</li> </ul>	Apprendre la trace écrite.

	<p><b>Communication</b> : Comprendre la description d'un paysage • Comprendre l'expression de l'impuissance et de la tristesse.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir la réalité de la migration clandestine dans le détroit de Gibraltar.</p> <p><b>Linguistiques</b> : <i>Estar + gér., ir a/no parar de/volver a + inf.</i> • Deber de + inf. et le futur à valeur d'éventualité • Le lexique de la mer et de la mort • Les tournures permettant d'exprimer un jugement : <i>lo peor es... no hay derecho a que</i> • Les verbes permettant d'introduire un souvenir : <i>recordar, accordarse de</i>.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Différencier passages narrés et dialogués.</p>	<p><b>Document 3 p. 207</b></p> <p> <b>No has visto lo peor</b></p>	<p><b>Communication</b> : Présenter un phénomène de société abordé dans un reportage • Comprendre l'expression implicite d'un point de vue.</p> <p><b>Culturel</b> : Comprendre les trafics qui ont lieu dans les Caraïbes entre le Venezuela et l'île de Trinidad.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les aspects de l'action : la durée, la continuité, l'interruption • Les équivalents de « devenir » • Le lexique de la violence et de la pénurie • Le lexique exprimant la surprise.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les temps successifs de la vidéo • Opposer le décor paradisiaque et les situations de détresse évoquées.</p>	<p><b>Communication</b> : Comprendre la description d'un élément naturel • Comprendre des motifs de crainte et d'inquiétude.</p> <p><b>Culturels</b> : Prendre contact avec la poésie lyrique de Pablo Neruda • Découvrir la zone géographique qui inspire le poète.</p> <p><b>Linguistiques</b> : L'impératif • Le subjonctif • Le lexique maritime • Le lexique lié à la violence.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : S'appuyer sur le paratexte pour comprendre la visée du poème • Repérer des figures de style et comprendre leur rôle.</p>	<p><b>Document 1 p. 206</b></p> <p> <b>Piratas del Caribe al estilo venezolano</b></p>	<p><b>Communication</b> : Comprendre la description d'un élément naturel • Comprendre des motifs de crainte et d'inquiétude.</p> <p><b>Culturels</b> : Prendre contact avec la poésie lyrique de Pablo Neruda • Découvrir la zone géographique qui inspire le poète.</p> <p><b>Linguistiques</b> : L'impératif • Le subjonctif • Le lexique maritime • Le lexique lié à la violence.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : S'appuyer sur le paratexte pour comprendre la visée du poème • Repérer des figures de style et comprendre leur rôle.</p>	<p><b>Document 1 p. 208</b></p> <p> <b>Oda al mar</b></p>	<p><b>Communication</b> : Évaluation de la compréhension et de l'expression écrite, de la capacité à faire un travail de synthèse, avec ou sans guidage de l'enseignant(e).</p>	<p><b>6</b></p> <p>Bac Evaluación p. 210-211</p>	<p><b>Faire le sujet d'entraînement à l'écrit du BAC</b> p.238-239.</p> <p><b>Faire l'activité « Entraine-toi à la synthèse »</b> à partir des documents proposés ou en choisir d'autres et une autre problématique.</p>
--	---	--	---	--	---	--	--	---	--	--

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 6-7 séances

Axes : Les représentations du réel  
Problématique : ¿En qué medida consiguen los artistas y autores hispánicos representar y recrear el mundo marítimo en sus obras?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 204  <b>Esto es un sueño</b>	<p><b>Communication</b> : Présenter et décrire un tableau • Comprendre un documentaire biographique.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir les paysages de la Méditerranée peints par Joaquín Sorolla • Connaitre la naissance du tourisme balnéaire en Espagne.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Ser et <i>estar</i> • Le lexique spécifique à l'étude d'un tableau • Le lexique de la mer • <i>Ir + gér.</i> • La tournure négative <i>y no + verbe</i>.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Exploiter le paratexte pour présenter et comprendre un tableau • Mettre en corrélation des dates et des événements • Puisez dans le reportage les informations nécessaires à une identification plus fine des protagonistes de la scène du tableau.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation à partir de l'observation du tableau et mise en commun après lecture de la consigne <b>a.</b></li> <li>• Description du tableau à partir de la consigne <b>b.</b></li> </ul> <p><b>OU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visionnage du reportage et mise en commun (prise de parole spontanée puis si besoin complétée à l'aide des consignes <b>c.</b> à <b>e.</b>)</li> <li>• Visionnage du reportage à l'aide de la fiche de compréhension.</li> <li>• Élaboration de la trace écrite à partir des réponses des élèves.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apprendre le lexique.</li> <li>• Faire deux phrases avec <i>estar</i> en rapport avec les documents étudiés.</li> <li>• Traduire un passage du script de la vidéo.</li> </ul>
2 et 3	Document 2 p. 205  <b>Mediterráneo</b>	<p><b>Communication</b> : Comprendre la description imagee d'un paysage • Comprendre des sentiments et des émotions liés au souvenir • Comprendre un projet, un désir.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir une chanson transgénérationnelle qui fait partie intégrante du patrimoine culturel de l'Espagne.</p> <p><b>Linguistiques</b> : <i>Seguir</i> + géronatif • Le verbe <i>gustar</i> • Les diminutifs -ito/-ita • Se + 3<sup>e</sup> personne du singulier • Les prépositions • Le passage du discours direct au discours indirect • La valeur du pronom sujet en espagnol • Le lexique du paysage naturel, entre terre et mer.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les éléments qui donnent au texte une tonalité nostalgique • S'appuyer sur les temps verbaux pour donner du sens au poème • Percevoir comment des figures de style permettent de sublimer un paysage.</p>	<p><b>Séance 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Établir un lien entre le titre de la chanson et le visuel d'accompagnement.</li> </ul> <p><b>Séance 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainer à la compréhension de l'écrit : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture de la totalité du texte et distinction des parties.</li> <li>- Réponse aux consignes après lecture de la partie adéquate du texte.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le vocabulaire vu en cours.</li> <li>• Faire l'exercice de traduction.</li> <li>• Ecoute de la chanson dans son entier.</li> <li>• Apprendre le lexique nouveau.</li> </ul>

		<b>Communication</b> : Décrire un tableau : les personnages, le lieu, les activités. <b>Culturel</b> : Découvrir un type de peinture qui représente une scène de la vie quotidienne : la peinture de genre au xix <sup>e</sup> en Espagne. <b>Linguistiques</b> : Les emplois du verbe <i>estar</i> • Différentes expressions de l'éventualité • Le lexique des couleurs, de la pêche et de la mer • Le lexique permettant de décrire les postures du corps. <b>Pragmatiques</b> : Repérer les différents plans dans un tableau • Repérer comment est donnée l'impression de mouvement dans une image fixe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Correction du travail à la maison</b> et rappel des règles à respecter pour passer du discours direct au discours indirect.</li> <li>• <b>Observation</b> du tableau, <b>lecture</b> du paratexte et de la boîte <i>Para expresarte</i>.</li> <li>• <b>Mise en commun orale</b>.</li> <li>• <b>Traitements des consignes</b> pour aboutir à une trace écrite.</li> </ul>
4	 <b>Document 2 p. 209</b> <b>Después de la pesca</b>	<b>Communication</b> : Comprendre la description d'un élément naturel • Comprendre des motifs de crainte et d'inquiétude. <b>Culturels</b> : Apprivoiser la poésie lyrique de Pablo Neruda • Découvrir la zone géographique qui inspira le poète. <b>Linguistiques</b> : L'impératif (ordre et défense) • L'emploi du subjonctif dans la subordonnée • Le lexique maritime • Le lexique lié à la violence • Le lexique servant à comparer. <b>Pragmatique</b> : S'appuyer sur le paratexte pour comprendre la visée du poème • Repérer des figures de style et comprendre leur rôle • Etablir des liens entre l'humour et l'objet de la critique.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> à partir du paratexte, de la boîte culturelle et de la partie explicative de <i>Análiza con método</i>.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Travail en classe entière</b> à partir du déroulé des consignes <b>OU</b></li> <li>- <b>Travail en groupes</b> : les consignes <b>b.</b> et <b>c.</b></li> <li>- <b>Travail grammatical</b> spécifique à effectuer à partir de la consigne <b>d.</b></li> </ul> </li> <li>• Apprendre le lexique vu en cours.</li> <li>• Traiter les consignes de la rubrique <i>Analiza con método</i>.</li> </ul>
5	 <b>Document 1 p. 208</b> <b>Oda al mar</b>	<b>Communication</b> : S'appuyer sur le paratexte pour comprendre la visée du poème • Repérer des figures de style et comprendre leur rôle • Etablir des liens entre l'humour et l'objet de la critique.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réaliser</b> l'activité <i>Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral</i> p. 211 à l'aide de la fiche méthodologique p. 246.</li> </ul>
6 et 7	<b>Elabora tu dossier</b> p. 211	Rebrassage des contenus culturels, linguistiques, pragmatiques et communicationnels de la séquence au service de l'étude de documents nouveaux pour constituer un dossier personnel dans l'optique de l'oral du BAC.	<p><b>Séance 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparation.</li> </ul> <p><b>Séance 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Passage à l'oral devant ses camarades.</li> </ul>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. El maravilloso mar Mediterráneo

→ manuel p. 204-205

L'entrée dans l'unité se fera par le biais d'un tableau du peintre valencien Joaquin Sorolla et d'un extrait d'un documentaire sur ce même peintre.

#### DOC 1 Esto es un sueño



Tableau Verano, de Sorolla, 1904

Extrait de reportage : *La fascinación del mar en la pintura, Joaquín Sorolla, 29 de enero de 2017*

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

B2 Décrire les activités représentées dans un tableau.

Décrire des caractéristiques formelles (composition, lignes directrices).

B2 Comprendre le sujet et les principaux points d'un reportage.

Comprendre une description.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir les paysages de la Méditerranée peints par Joaquin Sorolla (contenu, technique, style).

- Comprendre dans quelles circonstances est né le tourisme balnéaire en Espagne.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les emplois différenciés de *ser* et *estar*.

- Le lexique spécifique à l'étude d'un tableau (cadrage, composition, lignes, couleurs, luminosité...).

- Le lexique de la mer.

- L'expression de la progression : *ir + géronatif*.

- La tournure négative *ya no + verbe*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Exploiter le paratexte pour présenter et comprendre un tableau.

- S'aider des images pour comprendre ce que dit une voix-off dans un reportage.

- Mettre en corrélation des dates et des événements.

- Puiser dans le reportage les informations nécessaires à une identification plus fine des protagonistes.

#### Informations sur le document

Tableau Verano de Sorolla (1904)

Ce tableau (149 × 248 cm), qui représente une scène de baignade sur une plage de la côte valencienne, est exposé au Museo de Bellas Artes de La Havane, à Cuba. En le regardant, on comprend pourquoi Sorolla est passé à la postérité en tant que «peintre de la lumière». Les paysages méditerranéens (plages, huerta valenciana), dont les déclinaisons et les variations de lumière le sidèrent et le fascinent lorsqu'il parcourt la région de Valence, sont au cœur de ses plus de trois mille tableaux. La lumière est de fait la vraie protagoniste de ses œuvres. Au-delà de son

talent pour la capter et la capturer, tel un photographe, il montre une habileté incomparable pour représenter une scène dans toute sa spontanéité mais, à la différence du photographe, loin de figer le mouvement, il le recrée. Pour en savoir plus sur le peintre :

<http://sorollaexperts.com/es/biografia-sorolla.html>

#### Reportage sur Sorolla de la chaîne delightsea.com

Les créateurs de cette chaîne youtube, qui propose le reportage sur Sorolla (associé au tableau *Verano* dans le manuel), définissent la mer comme un «canal para los amantes del mar» sur leur site. Ils sont eux-mêmes des passionnés de la mer et des océans, mais s'intéressent aussi aux histoires des grands navigateurs, au développement des villes portuaires, à la culture des peuples qui vivent de la mer et au bord de la mer, aux artistes qui se sont inspirés de la mer pour créer leurs œuvres... Pour plus d'information, on pourra consulter leur chaîne : [https://www.youtube.com/channel/UCRYBBJU3\\_jrFdettyzqvI2A/about](https://www.youtube.com/channel/UCRYBBJU3_jrFdettyzqvI2A/about)

#### SCRIPT

**Locutor:** La burguesía tomó como nueva forma de ocio y de poder social y económico las vacaciones en la playa. A partir de entonces, el mar ya no era asociado exclusivamente al trabajo físico. Sorolla pinta al mismo tiempo hermosas damas de blanco paseando y también pescadoras faenando. El mar se convirtió en el tema favorito del pintor, y en el más personal. En su deseo de enfrentarse a la realidad, observa de cerca y con pasión el natural. En la orilla misma del mar descubre los infinitos matices de color, texturas y formas que el agua revela a quien la mira con intensidad. El Mediterráneo corría por sus venas, y el haber nacido en Valencia marcó su profundo amor por el mar, que utilizó como paisaje en numerosas composiciones y cuyo tema se repite una y otra vez en su larga y prolífica carrera de 1863 a 1923. En su primera visita a Jávea, en 1896, escribe a su esposa Clotilde: “Esto es una locura, un sueño, el mismo efecto que si viviera dentro del mar”. En este lugar descubre un agua de color esmeralda, y donde no faltarán cuadros emblemáticos en este sentido. *El balandrillo*: un niño juega en el mar con un barco; *Nadadores en Jávea*: brillante estudio de los cuerpos de un niño bajo el agua; o *María en la playa de Biarritz*, donde los reflejos del agua mar son tan protagonistas como la propia María. Paulatinamente la pintura de Sorolla ya no se centra tanto en el agua como en el mar como paisaje de sus composiciones. Su paleta va cambiando drásticamente, dependiendo tanto de la hora del día como del lugar donde pinta y el clima. Es el caso de una de sus obras maestras: *Pescadora con su hijo en Valencia*.

#### Mise en œuvre

On exploitera les documents de la page 204 en classe entière de préférence, pour poser des bases lexicales liées à la thématique de la mer ainsi qu'à l'expression des émotions et des goûts. On recensera tout d'abord les réactions des élèves suite à l'observation du tableau et à la lecture de la consigne a. Peut-être sera-t-il nécessaire de rappeler le lexique élémentaire lié à la description

ordonnée d'un tableau. Si lors de la mise en commun des observations, aucune intervention n'a trait à l'utilisation de la lumière, l'enseignant(e) posera une question dans ce sens. Les élèves liront et traiteront ensuite la consigne **b**. Si les élèves ne sont pas habitués à ce type de consigne, on pourra la reformuler en leur demandant de préciser quelles sortes de lignes directrices dominent dans le tableau et proposer une réponse à choix multiples (lignes horizontales, verticales, obliques, courbes). Les élèves devront justifier leur choix par une description de l'image. L'utilisation du **manuel numérique** permettra d'enrichir l'approche du tableau et facilitera le passage au visionnage de la vidéo.

Après la description des caractéristiques du tableau, on passera au visionnage de la totalité de la vidéo. Avec une classe entraînée, on se passera de consigne dans un premier temps. Avec une classe moins à l'aise, on s'appuiera sur la fiche de compréhension orale en veillant à la bonne compréhension des consignes (**médiation**). Quelle que soit l'option retenue, on procédera à une mise en commun des éléments relevés. Les consignes **c.**, **d.** et **e.** du manuel permettront néanmoins de compléter les oubliés qui auraient été faits par les élèves travaillant sans fiche de compréhension. Les réponses apportées pourront servir de trace écrite et être mémorisées pour qu'il reste un souvenir de ce document vidéo dans les cahiers.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** Vemos una escena veraniega muy luminosa. La escena pasa en una playa de la costa valenciana, a orillas del mar Mediterráneo. Brilla el sol. Los bañistas son mujeres con sus hijos. Los niños más pequeños van desnudos mientras que las madres y las chicas grandes llevan un traje de baño que se parece a un vestido. Claro era así en el siglo XIX. Dicho sea de paso sabemos que el pintor de este cuadro solía representar... (s'aider de l'en-carte culturelle sous le tableau). El cuadro se puede dividir en dos términos: lo que pasa en la arena, lo que pasa en el mar (detrás). Luego en el primer término, podemos distinguir a un grupo de niños que está a la izquierda y a una madre con su hijo pequeño a la derecha.

**b.** El pintor consigue crear la sensación de movimiento recurriendo a las líneas curvas y oblicuas. Esas líneas permiten recrear el avance de los niños hacia la que será su madre (en primer término), el movimiento de los brazos y de las piernas de los bañistas e incluso el viento que sopla hinchando los trajes de baño de las mujeres. Luego los distintos matices de azul delimitado por toques de blanco (que sugieren la espuma) recrean el movimiento de las olas.

**c.** Sorolla se interesaba tanto por la burguesía que era la clase que tenía poder social y económico en aquella época y podía permitirse el lujo de irse de vacaciones a la playa como por la clase trabajadora de los pescadores. Así pintaba al mismo tiempo hermosas damas de blanco paseando y también pescadoras faenando.

**d.** El mar se convirtió en su tema preferido porque en la orilla misma del mar Mediterráneo descubrió los infinitos matices de color, texturas y formas que el agua revela a quien la mira con intensidad. Por encima el Mediterráneo corría por sus venas por haber nacido en Valencia. Así que lo utilizó como paisaje en numerosas composiciones y cuyo tema se repite una y otra vez en su larga y prolífica carrera de 1863 a 1923. En su primera visita a Jávea en 1896, lo deslumbró el color esmeralda del agua, como lo viene a confirmar lo que escribió a su esposa Clotilde: "Esto es una locura, un sueño".

**e.** El balandrito, es un cuadro que representa a un niño que juega en el mar con un barco. En el cuadro Nadadores en Jávea, se ve a niños nadando. Da la impresión de que cada uno tiene varios cuerpos bajo el agua para sugerir el movimiento. María en la playa de Biarritz muestra una escena que no pasa en el Mediterráneo sino a orillas del Atlántico. Los reflejos del agua del mar son tan protagonistas como la propia María. Pescadora con su hijo en Valencia muestra a una pescadora que no está trabajando sino que lleva a su hijo en brazos.

#### Pour aller plus loin

On pourra choisir de distribuer le script de la vidéo aux élèves de spécialité pour leur faire traduire un passage en devoir à la maison, afin qu'ils puissent s'entraîner à l'exercice de version qui les attend au BAC. Par ailleurs, pour continuer d'étudier la fascination exercée par la mer sur les artistes, on pourra faire lire et commenter les paroles de la chanson de Joan Manuel Serrat, **document 2**, p. 205.

#### DOC 2 Mediterráneo



Chanson *Mediterráneo*, Joan Manuel Serrat, 1971

#### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre la description imagée d'un paysage. Comprendre des sentiments et des émotions liés au souvenir. Comprendre un projet, un désir.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir une chanson transgénérationnelle qui fait partie intégrante du patrimoine culturel de l'Espagne.  
- Étudier ce qu'est le lyrisme à travers les paroles d'une chanson.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique du paysage naturel, entre terre et mer.
- *seguir* + gérondif.
- Le verbe *gustar*.
- Le suffixe diminutif en *-ito/-ita*.
- *se + 3<sup>e</sup> personne du singulier*, équivalent du «on» français.
- Les prépositions.
- Le passage de l'impératif au subjonctif présent (discours direct → discours indirect).
- La valeur du pronom sujet en espagnol.

## ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les éléments qui donnent au texte une tonalité nostalgique.
- S'appuyer sur les temps verbaux pour donner du sens au poème.
- Percevoir comment des figures de style permettent de sublimer un paysage.

## Informations sur le document

La chanson a été écrite lors d'un séjour que Serrat a fait à l'hôtel Batlle situé à Calella de Palafrugell, un village de la Costa Brava (cf. photo dans le manuel). Cette chanson est un hymne à la Méditerranée. On n'y trouve pas de trace d'engagement politique comme dans d'autres textes de ce chanteur, auteur-compositeur-interprète, qui a été l'un des précurseurs de la *canción protesta* sous le Franquisme et qui a su mettre en musique les poèmes d'auteurs comme Rafael Alberti, Antonio Machado ou Miguel Hernández. C'est un titre qui n'a cessé d'être chanté et célébré depuis sa sortie. En 2019, dix artistes hispaniques, parmi les plus populaires, ont d'ailleurs décidé de rendre hommage à cette chanson (et à l'album du même nom dont elle est tirée) dans un album intitulé *Hijos del Mediterráneo*. On retrouve les dix chanteurs sur la jaquette du CD, dans un décor qui apparaît la scène à un tableau de Sorolla, comme on pourra le constater en suivant le lien suivant : <https://www.rtve.es/noticias/20191120/hijos-del-mediterraneo-recreacion-obra-maestra-serrat/1991769.shtml>

## Mise en œuvre

En amont du cours, on demandera aux élèves de faire une recherche personnelle via Internet sur la carrière de Joan Manuel Serrat et en particulier sur les circonstances dans lesquelles il a écrit la chanson *Mediterráneo*. Ils comprendront ainsi le lien entre l'extrait de la chanson qui figure dans le manuel et le visuel d'accompagnement (cf. **Informations sur le document**, ci-dessus). On commencera donc le cours à proprement parler par une mise en commun orale des résultats de la recherche, avant de faire lire la globalité de l'extrait. Les élèves devront, lors de cette lecture, essayer de distinguer les différents moments de la chanson qui correspondent à différents moments de la vie de l'auteur (enfance, adolescence, présent d'adulte, moment où la mort se présentera à lui). Ensuite, on fera traiter les consignes les unes après les autres. Seule la consigne **a.** indique aux élèves à quels vers de la chanson se référer, mais si l'on veut leur faciliter la tâche pour les autres consignes, on pourra leur indiquer les passages précis où chercher (voir les éléments de réponses attendus).

Comme l'indique le pictogramme **Gramática**, la dernière consigne sera l'occasion de travailler plus particulièrement un point de langue, en l'occurrence le passage de l'imperatif (discours direct) au subjonctif présent (discours indirect, dans les subordonnées complétives après les verbes d'ordre et de demande). Pour bien rappeler que ce texte est celui d'une chanson, on pourra coupler la lecture des paroles à l'écoute de la chanson grâce à l'utilisation de

• **Nathan live!** Une éventuelle interprétation, en partie ou en totalité, pourra également être envisagée.

## Éléments de réponses attendus :

- a.** *El cantante se dirige al mar Mediterráneo. Es de notar que lo tutea, lo crea, resalta la complicidad y el trato íntimo que existe entre ellos. Alude a dos características del mar que lo hacen inconfundible: su luz y su olor.*
- b.** (Vers 7 à 15) *Serrat repite varias veces que nació en el Mediterráneo, lo que viene a ser el estribillo de la canción. Insiste además en lo que lo define recurriendo al pronombre de primera persona "yo". El lugar donde nació tiene que ver con lo que es por esencia, es decir que influyó en él. Así es "cantor, embustero", le gusta "el juego y el vino" y tiene "alma de marinero". Por lo tanto es alegre, le gusta divertirse y le gusta viajar.*
- c.** (Vers 16 à 23) *El mar se compara con "una mujer perfumada de brea", una mujer que se acerca y se va después de dar un beso. No podemos sino percibir la sensualidad que se desprende del pasaje a través de la referencia al perfume (referencia resaltada por el uso del diminutivo), aunque la brea no es precisamente un olor embriagador ya que se trata de una sustancia que usan los pescadores para... Luego el mar sabe seducir, como una mujer. También es caprichoso e independiente. Por fin inspira emociones contradictorias: es a la vez un(a) buen(a) amigo(a) y un(a) enemigo(a) peligroso(a), es decir que no hay que fiarse demasiado del mar.*
- d.** (Vers 24 à 37) *Cuando le venga a buscar la parca, o sea cuando llegue el día de su muerte, el poeta quiere que empujen su barca al mar para que allí desaparezca, para que la hunda el temporal. Además pide que a él lo entierren en una ladera del monte que da al mar como para poder seguir mirándolo.*

## Pour aller plus loin

À l'issue de l'étude de la chanson, on pourra penser à faire découvrir aux élèves le poème emblématique de Rafael Alberti, *El mar. La mar*, tiré du recueil *Marinero en tierra* (1925), à partir du lien suivant: <https://debocaenbocacentro.wordpress.com/2014/08/25/el-mar-la-mar/>

Le poème, comme la chanson, possède un caractère autobiographique qui crée une intimité entre l'auteur et le lecteur, qui nous rapproche de ce qu'il ressent. Cette caractéristique littéraire pourra être étudiée plus précisément grâce aux explications et aux consignes qui figurent dans la rubrique **Analiza con método**, p. 205.

## Entraîne-toi à la traduction

Cet exercice sera fait une fois la chanson étudiée et comprise (il n'y a pas de bonne traduction sans bonne compréhension). Les élèves devront essayer de ne pas trahir le registre de langue ni la tonalité. Pour les aider dans des aspects plus techniques, on les renverra aux conseils prodigués pour réussir une traduction (p. 246). Ainsi, ils n'hésiteront pas à ajouter des mots pour que le rendu soit plus authentique en français, ou à employer un possessif à la place d'un article défini (transposition). Enfin, ils veilleront

à la construction de la phrase, puisqu'il est question ici de traduire une seule phrase qui se déroule sur plusieurs vers. Pour ce faire, on les encouragera à segmenter la phrase en repérant notamment la proposition principale et les propositions subordonnées qui y sont rattachées.

### Proposition de traduction :

Peut-être que comme mon enfance  
continue de jouer sur ta plage/joue toujours sur ta plage,  
et que, caché derrière les/ses roseaux,  
il y a mon premier amour qui dort,  
j'emporte avec moi ta lumière et ta couleur  
où que j'aille.

### Analiza con método

#### Éléments de réponses attendus :

- a. El autor alude muchas veces a su origen a lo largo de la canción repitiendo que "nació en el Mediterráneo, un lugar al que personifica dirigiéndose directamente a él y comparándolo con una mujer atractiva. Luego llega a sublimar el entorno cuando lo describe (colores, olores, relación entre su trayectoria personal, sus emociones y el Mediterráneo).
- b. El cantante también evoca su carácter, su forma de ser entre los versos 10 y 15 e insiste en que nunca quiere estar separado del lugar donde nació (apego) ni siquiera cuando muera.
- c. Personificación (verso 2): personificación de la niñez para evocar un momento de la vida relacionado con la despreocupación • personificación y comparación (versos 20-23): el mar está comparado con una mujer atractiva, sensual, capaz de enamorar a cualquier hombre • hipérbaton o alteración del orden convencional de las palabras (versos 7-8): figura que se suele usar para traducir la alteración de los sentimientos, aquí el cantante se queda asombrado, boquiabierto como sin aliento frente a la belleza de la puesta del sol • metáfora (versos 24-25): la parca simboliza la muerte.

### B. Peligro en el mar

→ manuel p. 206-207

#### DOC 1 Piratas del Caribe al estilo venezolano

Piratas en el Caribe, reportage de Telemundo, 2018

Script au format pdf disponible sur le site compagnon enseignant.

#### ► Objectifs de communication

-  B1 Présenter un phénomène de société abordé dans un reportage.  
Comprendre l'expression implicite d'un point de vue.

#### ► Objectif culturel

Comprendre les trafics qui ont lieu au quotidien dans les eaux des Caraïbes entre les côtes du Venezuela et l'île de Trinidad.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les aspects de l'action : la durée, la continuité, l'interruption.
- Le lexique de la violence.
- Le lexique de la pénurie.
- Le lexique de la surprise.
- Les équivalents du verbe «devenir».

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les temps successifs de la vidéo.
- Opposer le décor paradisiaque et les situations de détresse évoquées.

### Informations sur le document

Cette vidéo témoigne de la dégradation de la situation sociale au Vénézuela : la pauvreté augmente, ce qui alimente la délinquance. On comprendra, à travers les commentaires fort critiques des journalistes, qu'il y a une volonté de remettre en cause les compétences et la moralité des forces de l'ordre à la solde du président du pays Nicolas Maduro, ce qui n'est guère étonnant, car ce reportage a été réalisé pour *Telemundo*, une chaîne et un réseau de télévision en langue espagnole aux États-Unis. Au-delà de ce parti pris, on prendra conscience par le biais de cette vidéo, d'un phénomène actuel et inattendu : des pirates rôdent le long des côtes du Vénézuela (et même sur les plages) à l'affût de bateaux à attaquer pour constituer un butin. Ce ne sont pas les sacs d'or qui sont recherchés comme au XVII<sup>e</sup> siècle, mais de l'argent liquide, de la nourriture, des téléphones portables et même des moteurs de bateau.

### SCRIPT

**Periodista en el plató:** La piratería tiene su caldo de cultivo en una Venezuela en la que, ustedes saben, falta de casi todo. Muchos inventan cualquier cosa para sobrevivir. Pero entonces aparecen los piratas, literalmente piratas, como lo oyen, que dan al traste con cualquier esfuerzo que hace la gente. Adriana Núñez Rabascall nos lo va a contar desde la Guaira, allí en Venezuela.

**Reportera en la playa:** Hola. ¿Qué tal? Saludos a todos. Las aguas del Caribe venezolano se han convertido en un paso privilegiado para el tráfico de armas, drogas y personas hasta Trinidad, dada la crisis humanitaria, política y social que atraviesa Venezuela. A diario, desde costas como ésta, salen embarcaciones de pescadores que se utilizan para el contrabando, pues la pesca dejó ya de ser negocio y no les permite alimentar a sus familiares. Pero, cual historia de película, estos pescadores también son azotados por piratas que no solo les roban la mercancía, sino también los motores de sus lanchas y los dejan prácticamente a la deriva en alta mar. Incluso se han reportado secuestros de pescadores que deben pagar altas sumas de dinero en dólares para poder ser liberados. Pero, ¿por qué ocurre todo esto? Dada la escasez de medicamentos y comida en Venezuela, además de los bajos salarios, las actividades delictivas que antes cometían las grandes bandas dedicadas al crimen organizado ahora las comete cualquier persona. Nosotros vamos a estar siguiendo de cerca toda esta clase de fenómenos para

seguir reportándolos. Mientras tanto los invitamos a que continúen con más de noticias Telemundo.

**Periodista en el plató:** Gracias, Adriana. Parece una película, ya, todo lo que suceda con nuestros hermanos venezolanos.

Noticias Telemundo

## Mise en œuvre

Pour que les élèves se préparent à ce qu'ils vont découvrir dans le reportage, on fera lire le titre du document en association avec la carte géographique. Ils sauront ainsi qu'ils ont à comprendre des caractéristiques de la zone côtière du Venezuela. Ce sera aussi peut-être l'occasion pour eux de dire s'ils ont déjà entendu parler de ce pays d'Amérique du sud (pays qui vit une grave crise économique malgré les dividendes générés par les nombreux gisements de pétrole, pays de tensions politiques, pays où il y a deux présidents : Nicolas Maduro, sorti victorieux des dernières élections organisées dans des conditions quelque peu douces et Juan Guaidó, auto-proclamé président depuis janvier 2019 et qui a le soutien des États-Unis, très hostiles à la politique de Maduro). Suite à cela, on proposera un visionnage de la globalité du reportage, puis on écoutera les réactions des élèves. Pour compléter et organiser ce qui a été compris, dans l'optique de préparer une trace écrite en fin de séance, on fera lire les trois consignes, que l'on confiera à trois groupes d'élèves différents avant de procéder à un nouveau visionnage. On n'hésitera pas, le cas échéant, à proposer un visionnage ciblé pour que les élèves repèrent exactement les éléments voulus. On pourra aussi opter pour une autre exploitation du reportage, laquelle mobilisera la fiche de compréhension associée à cette vidéo (l'enseignant(e) s'assurera de la bonne compréhension des consignes par tous les élèves). Les réponses apportées pourront être mises en commun à l'oral ou vérifiées individuellement par l'enseignant(e).

### Éléments de réponses attendus :

a. *El reportaje alude a lo que está pasando en las aguas del Caribe, entre la costa venezolana y la isla de Trinidad. La zona tiene fama de ser un lugar privilegiado para el tráfico de armas, drogas y personas o sea para todo lo que tiene que ver con el contrabando.*

b. *El aumento de las actividades delictivas se debe a la crisis humanitaria, política y social que atraviesa Venezuela. Se cumulan una escasez de medicamentos y una escasez de comida en Venezuela. Además los salarios son muy bajos. La pesca, que antes era la principal actividad de la costa que da al Caribe, dejó ya de ser negocio y no les permite a los pescadores alimentar a sus familiares.*

c. *Los piratas no solo les roban la mercancía a los pescadores (quienes son sus víctimas), es decir la pesca, sino que también les quitan los motores de sus lanchas y los dejan prácticamente a la deriva en alta mar. A veces los secuestran obligando a las familias a que paguen una gran cantidad de dinero en dólares para que puedan ser liberados.*

## Pour aller plus loin

L'étude de la thématique de ce reportage étonnant, qui nous apprend qu'il y a des pirates dans les Caraïbes aujourd'hui, pourra être approfondie par la lecture d'un article de presse sur le même sujet, qui montre que les pêcheurs ne sont pas les seules victimes de ces pirates. Son titre est Los piratas vuelven al Caribe por la crisis en Venezuela. Il est accessible via le lien suivant : <http://sentidocomun.do/articulo/1383/los-piratas-vuelven-al-caribe-por-la-crisis-en-venezuela>. Une fois que l'on aura fait le tour du problème, on changera de cadre pour se rendre dans une autre zone maritime connue pour les trafics en tous genres qui s'y déroulent, en passant au visionnage de la bande annonce du film *El niño* (**document 2**, p. 206), dont l'action se passe dans le détroit de Gibraltar.

### DOC 2 Aguas de contrabando



Bande annonce du film *El niño*, Daniel Monzón, 2014

#### ► Objectifs de communication

 B1 Identifier les personnages principaux d'un film et les liens qui existent entre eux.  
Décrire le lieu de l'action.  
Caractériser la tonalité d'un film.

#### ► Objectif culturels

- Découvrir un couloir entre deux mondes : le détroit de Gibraltar.  
- Comprendre ce qui se joue au quotidien dans cette zone.

#### ► Objectifs linguistiques

- La construction du verbe *gustar*.  
- La subordonnée de conséquence introduite par *así que*.  
- Le lexique lié à la géographie et aux déplacements.  
- Le lexique cinématographique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Mettre en lien images, bande-son et texte qui apparaît à l'écran pour créer du sens.  
- Déduire de la façon dont s'enchaînent les plans et de la bande-son quelles sont les caractéristiques d'un film.

## Informations sur le document

L'action de ce thriller policier se déroule dans la zone où à peine 14 kilomètres séparent le sud de l'Europe du continent africain, le détroit de Gibraltar. C'est la distance qui sépare deux mondes aux niveaux de vie bien différents, la distance aussi que parcouruent régulièrement de nombreux trafiquants, prêts à prendre tous les risques pour se jouer des autorités. Dans le film, le trafiquant vedette est surnommé *el Niño*, non pas parce qu'il est jeune, mais parce qu'il prend plaisir à foncer à toute vitesse d'une rive à l'autre (tel un jeu) pour échapper à ceux qui sont à ses trousses, en particulier au policier joué par Luis Tosar, qui se sent investi d'une véritable mission en faisant son travail. Le trafic (de drogue) est aussi un moyen de gagner facilement de l'argent dans une société sinistrée par la crise de 2008.

## SCRIPT

**Voz en off:** ¿Cruzaste el estrecho hasta África para coger una piedra y volver?

**En la pantalla:**

HISPANO FOXFIM presenta

Del director de Celda 211

Estrecho de Gibraltar, tierra de contrabando

**El Niño:** ¿Qué pasa, que era tuya?

**En la pantalla:** *Dos mundos enfrentados.*

**Policia 1:** Le has jodido el negocio a mucha gente aquí. Y ahora hay unos cuantos que te tiene ganas.

**Jesús:** Y ahora que sabemos quién está detrás, lo vamos a cazar.

**En la pantalla:** *Separados por 14 kilómetros.*

**Joven 1:** Aquí hay un montón de dinero. La cosa es querer.

**El Niño:** ¿Querer qué?

**Joven 1:** ¡Coño, ganarlo!

**En la pantalla:** *Inspirada en hechos reales.*

**Mujer policía:** No tiene relación con nadie de la red. ¿Tú lo habías visto antes?

**El Niño:** ¿Por qué no te vienes conmigo?

**En la pantalla:** *Del director de Celda 211.*

**Mujer policía:** Estos tíos están muy locos y están diciendo que van a ir a por ti, Jesús.

**Jesús:** Si no vale la pena correr el riesgo, ¿qué coño estamos haciendo aquí?

**Voz en off:** Así que lo del niño es por eso, ¿no? Porque te gusta jugar.

Mediaset

## Mise en œuvre

On commencera l'exploitation du document par deux visionnages successifs de la totalité. Le deuxième pourra être effectué en vitesse lente pour que les élèves aient entre autre le temps de relever ce qui va apparaître écrit à l'écran (il est toujours intéressant de laisser les élèves prendre quelques notes lors d'un visionnage pour que la restitution de ce qui a été vu et entendu soit plus étoffée). Après ces visionnages, les élèves interviendront pour dire ce qu'ils ont retenu. Une classe normalement entraînée identifiera le type de document, le lieu de l'action, les protagonistes et le type d'actions qui se déroulent dans le film. Si l'on n'est pas satisfait de la présentation faite des personnages, on fera lire la consigne **a.**, on proposera un nouveau visionnage et on fera observer puis décrire l'affiche du film : éléments qui la composent (visages des protagonistes, ce qui caractérise les mondes auxquels ils appartiennent, image du héros surnommé *el Niño* en train d'enlacer une jeune femme qui suggère qu'une histoire d'amour se déroule en parallèle de la trame policière), positionnement de ces éléments les uns par rapport aux autres (on repérera que les visages se situent aux deux extrémités d'une ligne diagonale, qu'une image qui fait toute la largeur de la fiche la coupe en deux pour bien isoler les mondes...). Ensuite, on fera lire la consigne **b.** avant de procéder à un nouveau visionnage au cours duquel on pourra marquer des arrêts sur image pour repérer les éléments voulus. Enfin, on fera lire et traiter les consignes **c.** et **d.** qui

seront confiées à deux groupes différents. Cette phase nécessitera de faire un dernier visionnage. Soulignons que les consignes font appel dans les deux cas à un travail d'interprétation.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** Los protagonistas son un policía (interpretado por el actor Luis Tosar) y un delincuente (interpretado por el actor Jesús Castro). Se enfrentan el mundo de la justicia con el mundo del contrabando.

**b.** Primero la escena pasa en una ciudad, de noche. Vemos que un helicóptero de la policía está despegando. Luego aparece el traficante, conduciendo a toda velocidad una moto de agua. A continuación, dos policías están hablando en una zona portuaria. Inmediatamente después son dos traficantes los que están charlando en una zona de playa, como si estuvieran de vacaciones. Pasamos luego a otra playa que ya no evoca las vacaciones sino una zona de contrabando ya que vemos a traficantes que están descargando paquetes de mercancías ilegales a toda prisa. Esos paquetes acaban de llegar a España desde el otro lado del estrecho. En los planos siguientes vemos a diferentes policías que están haciendo su trabajo, investigando, consultando fotografías. Todo el tráiler es una alternancia entre escenas que presentan a los dos bandos: al que quiere burlar la ley y al que quiere que se cumpla parando el tráfico. En las escenas siguientes se introduce la historia de amor del joven. El final del tráiler es un encadenamiento de escenas de acción que ocurren en varias localizaciones: en alta mar, donde asistimos a una escena de persecución. El Niño está a bordo de la lancha que transporta productos de contrabando mientras que el policía está en el helicóptero. Otras escenas en tierra, persecuciones en coche. Luego se multiplican las escenas en las que los policías les están pisando los talones a los traficantes, entremezcladas con otras de momentos clave de la película.

**c.** El título de la película es el mote de uno de los protagonistas, el delincuente, al que le gusta burlar la ley y se pasa el tiempo jugando al ratón y al gato con la policía. Una voz en off explica de dónde le viene ese mote: le llaman el Niño porque le gusta "jugar".

**d.** Primero el ritmo es más bien lento, ya que vemos una serie de planos fijos o casi fijos que nos enseñan diferentes medios de locomoción (el helicóptero de la policía, las lanchas y motos de agua de los traficantes), paisajes marítimos (las aguas del estrecho) y urbanos (que pertenecen a Marruecos o a España). También vemos a personajes. Se trata de presentarnos los lugares que están a un lado y otro del estrecho, los bandos enemigos (policías/narcotraficantes), es decir los mundos enfrentados. De repente todo se acelera: los planos no duran nada mientras se están multiplicando las escenas de persecuciones. Entendemos que la película es una película llena de aventuras y de situaciones tensas, lo que nos hace pensar en un thriller policial. Es de notar que la música o los momentos de silencio vienen a reforzar

el carácter angustioso del tráiler. Al final el ritmo se hace más tranquilo ya que el vídeo termina con un plano fijo en el traficante apodado el Niño, que parece estar mirándonos.

## Pour aller plus loin

Après la vidéo, on proposera aux élèves de compléter de manière autonome et individuelle la **fiche de compréhension**. L'enseignant(e) pourra choisir de relever et de noter ces fiches ou alors de procéder à une mise en commun et à une correction globale et orale.

Il est aussi possible, si l'enseignant(e) le souhaite, de travailler à la place une autre bande annonce de ce film, éminemment visuelle, accessible via le lien ci-dessous :  
<https://www.youtube.com/watch?v=ZguRYIUgPrl>

### DOC 3 No has visto lo peor



Roman de Lorenzo Silva, *Lejos del corazón*, 2018

#### ► Objectifs de communication

-  **B2** Comprendre la description d'un paysage.  
Comprendre l'expression d'un sentiment d'impuissance et de tristesse.

#### ► Objectifs culturels

- Prendre conscience de ce que représente le détroit de Gibraltar pour nombre de migrants venus du continent africain : la porte d'accès vers un monde et une vie meilleurs.
- Découvrir le rôle de la *guardia civil* dans le contrôle des flux migratoires.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les aspects de l'action : *estar* + gérondif, *ir a/no parar de/volver a* + infinitif.
- L'expression de l'éventualité : *deber de* + infinitif, le futur à valeur d'éventualité.
- Le champ lexical de la mer.
- Le champ lexical de la mort.
- L'expression du jugement : *lo peor es... no hay derecho a que...*
- Les verbes permettant d'introduire un souvenir: *recordar*, *acordarse de*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Différencier un passage narré d'un passage dialogué (forme, fonction).
- Interpréter le contraste entre la beauté du paysage et la situation sinistre qu'évoque le narrateur.

## Informations sur le document

Roman policier narrant les aventures du sous-lieutenant Bevilacqua, héros qui est apparu pour la première fois en 1998. Dans *Lejos del corazón*, son enquête l'amène jusqu'au détroit de Gibraltar où il est à la poursuite d'un jeune délinquant informatique. Dans le passage qui figure dans le manuel, l'enquête est reléguée au second plan pour laisser place à un constat d'horreur face aux drames humains qui se jouent dans cette zone géographique située entre un sud pauvre et un nord riche.

## Mise en œuvre

Avec une classe à l'aise pour comprendre les textes écrits d'une certaine longueur, on proposera une lecture de la globalité du texte et du paratexte, en précisant de relier l'action à la carte géographique qui apparaît à droite. Cette lecture débouchera sur une mise en commun de ce qui a été compris. Si les élèves se contentent d'apporter des éléments relatifs au sens, on les orientera vers la consigne **a**, pour qu'ils s'attachent aussi à la forme du texte.

Ensuite, on leur fera lire la consigne **b**, avant de leur faire relire le texte. Avant de chercher à apporter des éléments de réponse, les élèves devront déterminer dans quelle partie du texte se trouvent ces éléments. L'utilisation du **manuel numérique** permettra de zoomer sur le passage en question (lignes 1 à 8), ce qui facilitera le travail de repérage pour toute la classe.

Enfin, on fera lire la consigne **c**, dont les éléments de réponse sont dispersés dans un long passage qui va de la ligne 9 à la fin du texte. Pour rendre le travail de repérage moins fastidieux, mais aussi pour favoriser une activité de médiation, on divisera la classe en deux groupes et on scindera le passage à lire en deux parties (ligne 9 à 15; ligne 16 à la fin), chacun des groupes devant se charger d'une partie. (Dans le cas d'une classe nombreuse, on pourra subdiviser les groupes et donner la même partie à travailler à plusieurs groupes). Au sein de chaque groupe, un rapporteur prendra la parole pour expliquer à ses camarades ce qui a été compris. On aura recours au **manuel numérique** pour montrer à quels éléments les élèves se sont attachés et pour montrer ce qui aurait été oublié le cas échéant. La trace écrite rassemblant les idées essentielles sous-tendues par les faits de langue retenus par l'enseignant(e) viendra clore la séance. L'enregistrement du texte pourra, en fin de séance, servir de modèle pour améliorer la prononciation et l'intonation des élèves, qui pourront l'interpréter pour le cours suivant (l'enseignant(e) demeure le meilleur juge pour décider de l'utilisation de l'enregistrement).

### Éléments de réponses attendus :

**a.** El narrador es el subteniente Bevilacqua. Cuenta la historia en primera persona, lo que le da un carácter autobiográfico. El primer párrafo del texto es un pasaje narrado al que cabe añadir otra intervención del narrador que aparece en la línea 15. El resto del texto corresponde a lo que cuenta el otro protagonista de la escena, el brigada (brigadier/adjudant) Merlo, en discurso directo. Las intervenciones del narrador aportan informaciones sobre el contexto espacio-temporal de la escena principal (escena-marco) y sobre la actitud del brigada.

**b.** La escena que recuerda el subteniente pasó en el estrecho de Gibraltar, entre la costa africana y la costa española, a bordo de una lancha de la Guardia civil. Vuelve al puerto al amanecer, después de hacer una patrulla que ha durado toda la noche, en compañía del brigada Merlo. El narrador se emociona frente a la belleza del paisaje (l. 2-4, l. 5) pero también asocia lo que ve con acontecimientos trágicos, lo que le da entonces un carácter siniestro (l. 4-5).

**c.** Lo peor del trabajo que tiene que hacer el brigada Merlo consiste en sacar del agua hombres o mujeres o niños que se ahogaron al intentar cruzar el estrecho clandestinamente y en embarcaciones precarias. Que tanta gente pueda morir así lo escandaliza y le da mucha pena. Él tiene que impedir que los migrantes entren clandestinamente en España. Cuando los pilla, los tiene que devolver a su país de origen. Pero lo hace en vano porque los migrantes siempre vuelven a emprender el viaje hacia la tierra prometida. Se siente impotente.

**DIFFÉRENCIATION** Une lecture fragmentée et une exploitation du texte pas à pas pourront être proposées à des élèves qui ont du mal à se confronter à un texte long d'emblée.

Lignes 1 à 8 : Associées au titre et à la phrase introduc-tive, ces lignes permettront de comprendre la situation d'énonciation et d'analyser la perception qu'a le protagoniste du paysage. Les consignes **a.** et **b.** pourront être traitées dès la lecture de ce premier passage.

Lignes 9 à 15 : Après lecture, les élèves diront oralement ce qui a retenu leur attention dans ce passage. Ils devront expliquer en quoi consiste le travail de Merlo. On les aidera en outre à comprendre le regard désabusé que Merlo jette sur le travail de surveillance peu professionnel effectué par ses collègues de Gibraltar face aux contrebandiers qui ne cessent de sillonnner la zone.

Lignes 16 à la fin : Après lecture, les élèves apporteront des précisions sur le rôle du garde civil et analyseront ses états d'âmes.

## Pour aller plus loin

Les élèves feront la traduction proposée dans la rubrique **Entraîne-toi à la traduction** puis l'activité **Analiza con método**, toutes deux p. 207.

## Entraîne-toi à la traduction

Cet exercice de traduction sera proposé une fois le texte étudié dans son entier. Les élèves pourront la préparer en autonomie à la maison ou bien en cours et en binômes, en s'aidant dans les deux cas d'un dictionnaire et de la fiche méthode qui se trouve page 245 du manuel. On les encouragera en particulier à se dégager du mot à mot pour arriver à un résultat naturel en français. Cela peut impliquer, comme indiqué dans la fiche, d'ajouter un mot et/ou de modifier la syntaxe d'une phrase (modulation : un sujet devient COD). En plus, on insistera ici sur la nécessité de mobiliser et de maîtriser le passé simple en espagnol et en français pour traduire un passage narré issu d'un texte littéraire espagnol. Au besoin, on fera revoir le passé simple dans les deux langues pour les verbes réguliers, ainsi que pour les verbes irréguliers d'usage courant. On veillera également à ce que les élèves ne confondent pas conditionnel et imparfait de l'indicatif et, dans ce cas aussi, on fera revoir la morphologie des deux formes verbales.

Cette traduction sera également l'occasion de faire un travail sur les différences d'emploi des prépositions en français et en espagnol.

## Proposition de traduction

Je retournai sur le pont en compagnie du brigadier Merlo et je restai/demeurai à ses côtés pendant que nous rentrions au port. Sur notre droite, dans le ciel sous lequel se profilait la côte africaine, on voyait poindre/on devinait l'éclat du jour qui se leverait un peu plus tard.

## Analiza con método

### Éléments de réponses attendus :

**a.** El reportaje se compone de distintos momentos que se organizan en torno a quien toma la palabra: 1. Periodista en el plató; 2. Reportera en la playa venezolana de La Guaira; 3. De nuevo, periodista en el plató. La periodista lanza el reportaje preparando al espectador a lo que va a ver (tema) creando expectación e insistiendo en lo desastroso de la situación que padece Venezuela. La reportera viene a confirmar y a ilustrar lo que anunció la periodista. La periodista vuelve a salir en la pantalla para concluir dando otra vez una mala imagen de la situación en Venezuela.

**b.** Mientras está hablando la reportera, vemos imágenes de embarcaciones de pescadores. Unas cuantas, que no tienen motor, parecen como abandonadas en la arena. La imagen simboliza la imposibilidad de seguir trabajando para los pescadores que han sido atracados por los piratas.

**c.** El reportaje cuestiona el papel, la eficacia e indirectamente la moralidad de las autoridades venezolanas. A lo largo del reportaje se sugiere que no hacen nada para ayudar a los pescadores y que hasta podrían apoyar a los piratas. Igual se llegan a beneficiar del tráfico. Claro no se da ninguna prueba de ello, solo son insinuaciones. De hecho este reportaje no es nada objetivo.

## C. El mar de los pescadores → manuel p. 208-209

### DOC1 Oda al mar



Poème de Pablo Neruda, extrait de *Odas elementales*, 1954

#### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre la description d'un élément naturel. Comprendre des motifs de crainte et d'inquiétude.

#### ► Objectifs culturels

- Prendre contact avec la poésie de Pablo Neruda.
- Découvrir la zone géographique qui inspira le poète.
- Se familiariser avec la poésie lyrique en langue espagnole.

#### ► Objectifs linguistiques

- L'impératif (ordre et défense).
- Le lexique de la mer.
- Le lexique de la violence.
- Le lexique servant à comparer : *como, como si, comparar con*.
- L'emploi du subjonctif dans la subordonnée complétive.

## ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur le paratexte pour comprendre la visée d'un poème.
- Repérer des figures de style et comprendre leur rôle.

## Informations sur le document

Dans ce long recueil, Pablo Neruda aborde des thématiques variées (géographie, nature, êtres animés et inanimés...). Ces poèmes ont d'abord été publiés dans la presse, puisque le poète avait accepté de collaborer avec un journal de Caracas, mais en refusant l'idée d'une publication dans le supplément littéraire qui l'accompagnait (il avait exigé qu'ils soient considérés comme des chroniques et publiés dans le journal même). Suite à cette collaboration, Neruda déclara : «*Así logré publicar una larga historia de este tiempo, de sus cosas, de los oficios, de las gentes, de las frutas, de las flores, de la vida, de mi posición, de la lucha, en fin, de todo lo que podía englobar de nuevo en un vasto impulso cíclico mi creación.*»

Pablo Neruda aimait tant la Isla Negra (zone côtière située à 110 km à l'ouest de la capitale du Chili, Santiago), où il avait si souvent trouvé l'inspiration, qu'il décida d'y être enterré aux côtés de sa dernière épouse, comme il le stipula dans un poème faisant office de testament : «*Compañeros, enterradme en Isla Negra/frente al mar que conozco, a cada área rugosa de piedras/y de olas que mis ojos perdidos/no volverán a ver.*»

## Mise en œuvre

On commencera par une phase d'anticipation au cours de laquelle les élèves seront invités à lire le paratexte, ainsi que le contenu de l'encart qui accompagne le visuel. On pourra également leur demander de se référer à la partie explicative de la rubrique *Analiza con método* consacrée aux caractéristiques de l'ode. Les élèves oraliseront alors ce qu'ils ont lu et vu, tout en annonçant le type de document qu'ils vont étudier et à qui il est dédié, en faisant remarquer que la mer évoquée est en fait l'océan Pacifique (Océano Pacífico).

Suite à cela, les élèves prendront connaissance de la consigne **a.** et liront silencieusement le poème dans son ensemble, dans le but d'y repérer les champs lexicaux et des figures de style utilisées par le poète pour décrire la mer. On pourra proposer chaque relevé à un groupe d'élèves différent. Le recours au **manuel numérique** pour la mise en commun permettra de rendre les repérages visibles au fur et à mesure des interventions. L'enseignant(e) (ou un(e) élève) se servira des **outils de la trousse** pour associer les termes qui évoquent une même idée d'un côté (d'une couleur), et pour mettre en valeur les figures de style d'un autre (d'une couleur différente). Si le repérage s'avère très incomplet après la lecture silencieuse des élèves en autonomie, l'enseignant(e) reprendra la lecture du poème à haute voix en insistant sur les vers où les élèves doivent repérer quelque chose. Ils pourront alors déduire des éléments relevés la réponse à la question *¿Cómo lo ve?*, autrement dit : *¿Cómo ve el mar el poeta?* On procédera ensuite à la lecture des consignes **b.** et **c.** qui pourront :

être confiées à des groupes différents, dans les proportions suivantes : 2/3 des élèves traiteront la consigne **b.** et 1/3 la consigne **c.** (car il y a plus d'éléments à relever pour traiter la consigne **b.**). L'enseignant(e) passera d'un groupe à l'autre pour guider les interprétations avant de procéder à une mise en commun orale. La consigne **d.** (*Gramática*) sera l'occasion de travailler l'emploi du subjonctif dans les subordonnées complétives qui viennent après des verbes de volonté ou de demande. Si les élèves n'emploient pas spontanément ce type de construction, l'enseignant(e) lancera une question du type *¿Qué le pide el poeta al mar?*

## Éléments de réponses attendus :

**a.** – Campo léxico de la violencia que da la imagen de un mar peligroso, iracundo, indomable (mar que se sale de sí mismo, mar que no puede estar quieto, que pega en una piedra, que se sacude, golpea, grita, mar que se comporta como un enemigo).

– Campo léxico de la amistad en el que destacan dos palabras antitéticas, "camarada" y "enemigo", que ambas remiten al mar. El poeta usa la primera para captar la benevolencia del mar, para que este sea más clemente.

– Campo léxico de la tacañería, de la avaricia. Con los dos campos léxicos anteriores, el mar está personificado. Por otra parte el poeta, al dirigirse directamente al mar, recurre a la apóstrofe, a la invocación.

**b.** El retrato de los pescadores empieza en el verso 15 con "somos los pequeñitos pescadores", verso que podemos asociar con el 18 "Tenemos frío y hambre". De inmediato notamos que la voz poética se identifica con ellos porque se incluye en el grupo usando la primera persona del plural, al decir "somos" y "tenemos". Luego el diminutivo "pequeñitos" sugiere que los pescadores son muy poca cosa frente al mar omnipotente. Además entendemos que no tienen una vida fácil y suelen pasar penurias. Por otra parte, los pescadores aparecen como "los hombres de la orilla", los dueños de "las pobres cocinas de la tierra", los que sufren "la pobreza terrestre". En las tres citas los pescadores no están vinculados con el mar sino con la tierra, como si su presencia en el mar estuviera fuera de lugar. Dos de las tres citas resaltan sobre todo "la idea de pobreza".

**c.** Las dos imágenes que se refieren a los peces son "tu regalo de cada día" (una metáfora) y "como relámpago mojado" (una comparación). La primera indica que los peces son una bendición para los pescadores, quienes podrán dejar de pasar hambre. La segunda compara los peces con algo huidizo, difícil de coger.

**d.** Los versos 20 a 45 se parecen a una oración porque la voz poética está suplicando al mar, le pide que ayude a los pescadores como si se dirigiera a Dios. También deja claro que lo teme, o mejor dicho teme su potencia y su ira. Además lo llama "padre" como lo hacen los cristianos en la oración "Padre nuestro" y "el pez de cada día" hace pensar en el "pan nuestro de cada día" de la misma oración.

## Pour aller plus loin

L'étude du poème de Neruda pourra se terminer en faisant traiter les consignes de la rubrique *Analiza con método*, dans l'objectif de rebrasser des éléments connus, tout en mettant l'accent sur le rôle de la forme dans un poème. On pourra inviter les élèves à découvrir au moins un autre poème du Neruda sur le même thème, pour qu'ils réalisent l'attachement du poète à la mer, par exemple *El mar* (poème et son analyse à retrouver sur la page suivante : <https://poemario.org/mar-2/>). On retrouve aussi cet attachement dans le film *El cartero* consacré à l'auteur. Le lien suivant permet de visionner un extrait de ce film, le poète y récite le poème *Oda al mar* sur la plage de Isla Negra : <https://www.youtube.com/watch?v=2mKrceorlcE>

hacernos pensar en la cólera de Neptuno, cólera que sufrió por ejemplo Ulises en su viaje de vuelta a Itáca.

**b.** Como lo acabamos de ver, el poema sublima el mar, el lugar donde los pescadores trabajan y del que dependen para vivir. El mar es comparable con una gigantesca arca del tesoro. Luego, los peces se evocan a través de metáforas y comparaciones nobles y surrealistas. Hasta la miseria de los pescadores se ve magnificada.

**c.** El lirismo del poema se hace patente a través de las numerosas figuras retóricas a las que recurre el poeta así como a través del tono exaltado con el que se expresa (perceptible mediante las exclamaciones por ejemplo).

## Entraîne-toi à la traduction

Cet exercice de traduction sera proposé après avoir fait étudier le poème. Les élèves pourront le préparer en autonomie à la maison ou par binômes en cours, en s'aistant dans les deux cas d'un dictionnaire et de la fiche méthode qui se trouve page 245 du manuel. On les encouragera en particulier à se dégager du mot à mot pour arriver à un résultat naturel en français. Ainsi, traduire conduit parfois à perdre un peu de sens pour que le résultat soit recevable en français. Par exemple, ici, on va trouver un diminutif *a priori* facile à rendre (*pequeñitos* : tout petits), mais une fois insérée dans le reste du vers, cette traduction est mal venue et on doit se contenter de traduire «*somos los pequeñitos pescadores*» par «nous sommes les petits pêcheurs». Traduire peut également impliquer, comme indiqué dans la fiche, de changer un mot par un autre et de modifier la syntaxe en pratiquant une transposition (ainsi «*déjanos a todos en las manos*» ne sera pas traduit par «\*laisse-nous à tous dans les mains»). Enfin, on pourra profiter de cette traduction pour faire revoir l'impératif (ordre et défense) tant en français qu'en espagnol.

### Proposition de traduction

Nous sommes les petits/pêcheurs/les hommes du rivage/nous avons froid et faim/tu es notre ennemie/ne frappe pas si fort/ne crie pas de cette façon/ouvre ton coffre vert/et dépose entre nos mains/à tous/ton cadeau d'argent.

## Analiza con método

Cette rubrique va aider les élèves à approfondir leur analyse du poème de Pablo Neruda. Elle débute par un rappel, dans les grandes lignes, de ce qu'est une ode. Ensuite, on permettra aux élèves de passer de la théorie à la pratique en faisant traiter les trois consignes de la partie «Analyse». Ils démontreront ainsi que le poème de Neruda comporte bien les caractéristiques attendues.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** La voz poética ve el mar como una divinidad y lo trata como tal al dirigirse a él como si estuviera rezando un Padre Nuestro y le suplicara como a Dios. Además, la imagen del mar violento y enfurecido no puede sino

## DOC 2 Después de la pesca

Tableau de Henry Santana Sosa, 2012

### ► Objectifs de communication

**B1** Décrire les activités des personnages dans un tableau.  
Décrire un lieu.

### ► Objectif culturel

Découvrir un type de peinture qui représente une scène de la vie quotidienne : la peinture de genre.

### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de la pêche et de la mer.
- Le lexique permettant de décrire les postures du corps.
- Le lexique des couleurs.
- Les emplois du verbe *estar*.
- Les différentes expressions de l'éventualité.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les différents plans dans un tableau.
- Repérer comment est donnée l'impression de mouvement dans une image fixe.

### Informations sur le document

Cette peinture est une huile sur toile (97 × 135 cm) qui appartient à une série intitulée *Santo Domingo Ciudad Romántica* dans laquelle l'artiste dominicain, Henry Santana Sosa, représente des scènes de la vie quotidienne de Santo Domingo, la capitale de la République dominicaine. Ces scènes montrent des figures incontournables de l'activité économique de la ville, comme les pêcheurs ou encore les vendeurs ambulants qui peuplent les rues comme le *maicero* (le vendeur de maïs), le *carbonero*, le *limpiabotas*, le *coquero* (vendeur de jus de coco)....

### Mise en œuvre

On pourra commencer l'exploitation de ce document en laissant les élèves observer quelques minutes le tableau en silence. On privilégiera dans la mesure du possible le recours au **manuel numérique** pour pouvoir montrer, le moment venu, à toute la classe, la partie du tableau à laquelle on se réfère. Lors de cette phase préparatoire, les élèves se reporteront au paratexte ainsi qu'à l'encart *Para expresarte* pour y repérer les mots utiles à la présentation et à la description du tableau. Ensuite, on leur permettra

d'exposer librement ce qu'ils auront vu et compris, avant de passer au traitement des consignes figurant sous le document. Il n'est pas gênant qu'en traitant l'une ou l'autre de ces consignes, les élèves soient amenés à reprendre des éléments (lexique, tournures de langue et idées) déjà abordés dans la phase de mise en commun après observation. Cela permettra de mieux fixer ces éléments et l'on pourra en profiter pour faire intervenir les élèves les moins à l'aise.

On prendra soin de faire préciser le nombre de plans composant le tableau pour que la consigne **a.** soit traitée de manière relativement organisée. En outre, si les élèves ont du mal à répondre à la deuxième partie de cette consigne, on leur indiquera tout simplement de s'appuyer sur le titre donné au document. Les consignes **b.** et **c.** pourront quant à elles être traitées chacune par une moitié de la classe, avec un rapporteur par groupe. Dans le cas d'une classe nombreuse, on constituera quatre groupes (deux groupes traiteront alors une même consigne, et il y aura quatre rapporteurs).

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** *En el primer término, tres pescadores: uno que lleva una camisa de mangas cortas verde está inclinado hacia el suelo y le está quitando las escamas a un pescado. Otro que lleva una camisa azul y un sombrero de paja está de pie, con un pescado/un pez en la mano. Está mirando a su compañero, como si quisiera aprender de él. Un tercero que lleva una camisa y una gorra blancas está en cuclillas. Puede que esté limpiando un pescado. En el segundo término: un pescador nos da la espalda. Está yendo de la orilla a la barca. Lleva dos cestos vacíos. Puede que vaya a buscar más pescados. En el tercer término: un pescador con una barba blanca está sentado en la barca.*
- b.** *La embarcación parece ser muy poca cosa en comparación con la inmensidad del mar. Además aunque no se ven olas demasiado encrespadas, soplará muy fuerte el viento ya que la vela de la embarcación se hincha. Pescar debe de ser un trabajo bastante peligroso. El riesgo de volcar y de caer al agua debe de ser bastante importante.*
- c.** *Si nos fijamos en las líneas que usa el pintor a la hora de representar la postura de los cuerpos, vemos que dominan las líneas curvas: espaldas encorvadas, hombros caídos. Parecen indicar que el trabajo de los pescadores es penoso. Por encima dos de ellos tienen el pelo blanco. Estarán aún más cansados/agotados que los demás. Luego, notamos que ninguno de los pescadores sonríe. Tampoco parecen hablarse. Están concentrados en el trabajo que hacen. El pescador de la camisa azul hasta parece preocupado.*

#### Pour aller plus loin

L'étude de ce tableau pourra être suivie ou précédée de l'étude du poème de Pablo Neruda (p. 208). On pourra aussi faire comparer ce tableau latino-américain à l'un ou à

plusieurs des tableaux du peintre espagnol Joaquín Sorolla, qui représente le même type de scène : *Pescadores valencianos*, *El regreso de la pesca: remolcando el barco*, *El pescador*, *La pesca*, *Llegada de las barchas...* L'intérêt sera de montrer une perception beaucoup plus joyeuse du moment du retour de la pêche.

#### D. BAC écrit

→ manuel p. 210

#### Lluvia de ideas

##### Mise en œuvre

Cette page propose un entraînement à la synthèse d'un dossier documentaire, dans le cas présent, à partir de documents connus : les textes 2 p. 205 et 1 p. 208. Les élèves «spécialistes» seront confrontés à ce travail de synthèse le jour du Bac écrit, à partir de documents inconnus. Au demeurant, si l'on juge nécessaire de les confronter à la réalité de l'épreuve et à des documents non étudiés en classe, on pourra utiliser le sujet de la rubrique «Bac Evaluación», p. 238-239.

Mais avant de faire effectuer cet exercice d'entraînement, on montrera aux élèves le lien argumentatif qui existe entre les documents de l'unité *Visiones del mar* (tous les documents ont trait à la mer, ils sont liés par une thématique) et la problématique *¿Qué visiones del mar se han dado en la cultura hispánica?* par le biais de la carte mentale intitulée *Lluvia de ideas*. On leur expliquera que la problématique qui apparaît sous forme de question est porteuse du projet et de la réflexion que l'on veut mener à bien à partir des documents étudiés. Ici, en l'occurrence le projet sera de démontrer qu'au-delà du lien thématique qui unit les documents, il existe aussi des spécificités, autrement dit des regards particuliers portés sur la mer, selon les origines, le vécu et la situation dans laquelle se trouve le narrateur ou l'artiste qui l'évoque.

Ensuite, on indiquera également aux élèves comment, à partir de la problématique, on peut développer son projet et sa réflexion, en proposant un plan structuré en 2, 3 ou 4 idées essentielles, idées qui apparaissent sous forme de titre en rouge dans les pavés qui entourent la problématique, p. 210. Ces idées seront illustrées par des exemples tirés des documents étudiés. Cette démarche se différencie de la simple énumération chronologique ou accumulative de faits.

Pour parvenir à faire un plan, à l'image de cette carte mentale, et organiser sa réflexion dans un exercice de synthèse, il faut évidemment partir des documents (ici, nous avons balayé tous les documents textuels et iconographiques de l'unité) : il faut les lire (les observer s'il s'agit de visuels) pour d'abord en comprendre le sens littéral (sujet traité, personnes/personnages concerné(e)s, contexte spatio-temporel, atmosphère qui se dégage, nature et forme du texte).

Pour traiter spécifiquement la consigne donnée dans «*Entraîne-toi à la synthèse*», les élèves devront percevoir que les deux documents textuels qu'ils doivent prendre en compte subliment et même mythifient, chacun

à leur manière, la mer. Les modalités de cette sublimation (qu'est-ce qui est sublimé – et comment – dans les deux poèmes ou dans l'un ou l'autre) constitueront les parties de leur plan. On précisera qu'il n'est pas acceptable de re-raconter le texte en en faisant un résumé ou en paraphrasant. Pour en savoir plus sur la nature de l'épreuve, l'enseignant(e) pourra faire consulter la rubrique «L'épreuve écrite» pour le BAC de la spécialité LLCE Espagnol, p. 236, ainsi que «Élaborer une synthèse» p. 244.

## Entraîne-toi à la synthèse

### Étapes à respecter :

- Identifier la nature des supports, présenter les auteurs et déterminer le contexte géographique propre à chaque évocation.
- Montrer que les auteurs dialoguent tous les deux avec la mer et analyser les émotions qui se dégagent de ce dialogue.
- Repérer et analyser les termes qui renvoient à la mythologie et/ou à la religion et expliquer comment ils participent de la sublimation de l'élément marin en même temps qu'ils réduisent l'élément humain à peu de choses.
- Dégager la spécificité de chaque auteur : l'un laisse poindre une certaine nostalgie dans ses paroles (Serrat) alors que l'autre double la vénération de la mer d'inquiétude (Neruda).
- Apporter un point de vue personnel sur la façon dont sont évoquées la beauté et la grandeur de la mer et mentionner, en guise d'ouverture, d'autres représentations de la mer dans les arts, notamment dans la peinture.

## E. BAC oral

→ manuel p. 211

### Elabora tu dossier

Cette page a pour vocation d'entraîner les élèves de spécialité à la constitution d'un dossier documentaire personnel dans la perspective de l'épreuve orale de fin de Terminale. Comme le préconisent les programmes, l'élaboration de ce dossier, basée sur une activité de recherche puis prolongée par un travail d'analyse, permettra de développer l'autonomie dans le travail, la curiosité intellectuelle et culturelle, la sensibilité esthétique, l'esprit d'ouverture, le jugement critique ainsi que l'appropriation personnelle et mature des savoirs.

Le dossier à élaborer après avoir étudié l'unité **Visiones del mar** sera composé de deux documents seulement (comme indiqué dans l'étape 1 de la rubrique **Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral**), documents qui seront de nature différente. Pour mieux comprendre ce que l'on attend d'eux, comme pour s'informer sur les modalités concernant la constitution du dossier de fin d'année, les élèves se

reporteront à la page méthode **Construire ton dossier personnel** (p. 246) où ils trouveront des conseils. Ils pourront également consulter le site officiel du ministère sur lequel sont précisés les critères d'évaluation : <https://www.education.gouv.fr/bo/20/Special2/MENE2001794N.htm>.

On divisera la classe en différents groupes qui devront prendre connaissance d'un document de la page 211. Tous les documents de la page n'ont pas le même niveau de difficulté. Ainsi, on préférera donner la lecture du récit de G. García Márquez à des élèves à l'aise dans les exercices de lecture et de compréhension de l'écrit. L'enseignant(e) choisira au demeurant de proposer l'ensemble des documents à sa classe ou réduira la proposition de documents à sa convenance. Une fois que le document choisi aura été découvert (par un groupe d'élèves donné) et compris dans les grandes lignes grâce à la consigne de guidage qui l'accompagne, les élèves devront l'associer à un autre document de leur choix : choisi après une recherche personnelle ou éventuellement parmi ceux de l'unité pour faciliter les choses. Les deux documents devront renvoyer à un même axe du programme (ici **Nature et mythologies**), mais aussi à un des thèmes de la **carte mentale** proposée page 210 (les thèmes apparaissent en rouge) et devront par ailleurs être reliés par une problématique formulée sous forme de question. Les élèves (en groupes ou individuellement selon la préférence de l'enseignant(e)) mettront en exergue les points de convergence et de divergence entre les documents, en regroupant leurs observations autour de trois grandes idées (idéalement). Ce dossier pourra constituer la base du dossier final. Il suffira juste de l'étoffer.

À l'issue du travail préparatoire que l'enseignant(e) aura pris la peine de viser, chaque groupe présentera son travail aux autres en se répartissant le temps de parole (10 minutes au total) puis répondra aux questions qui lui seront posées (10 minutes également). On peut aussi attendre un travail plus individuel et procéder alors au type de présentation indiqué dans l'**étape 2** de **Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral**.

### À titre d'exemple :

– Mi dossier se compone de dos documentos: el poema Marina de Rubén Darío y el cuadro Verano de Sorolla. Voy a mostrar cómo, a través de los dos documentos, los autores consiguen sublimar la belleza del mar transmitiendo sus emociones.

– Mi dossier se compone de dos documentos: la película La carta esférica de Imanol Uribe y un pasaje de la novela Lejos del corazón de Lorenzo Silva. A partir de estos dos documentos nos vamos a preguntar en qué medida puede el Mediterráneo ser visto al mismo tiempo como un mar tan bello y tan peligroso.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre les principaux points d'un portrait.
- Comprendre le récit d'une expérience personnelle.
- Comprendre l'implicite.

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Le lexique de la ruse et du mensonge.
- Le lexique de la marginalité sociale.
- les aspects de l'action.
- La comparaison et le superlatif.

## Unidad avanzada 18

## Tiempos de pícaros

**Axe majeur :**  
Du type au stéréotype :  
construction et dépassement

**Axe mineur :**  
Fictions et réalités

## OBJECTIFS CULTURELS

- L'apparition du *pícaro* dans la littérature et ses caractéristiques sociales.
- La ruse, l'arme de prédilection des *pícaros*.
- La lutte de tous les *pícaros* pour l'ascension sociale.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Chercher des informations concomitantes dans deux documents de nature différente.
- Repérer les temps successifs d'une scène dans un récit.
- Déterminer le rôle du narrateur.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives :

## Entraîne-toi à la traduction

→ manuel pp. 213, 215, 217

## Analiza con método

→ manuel pp. 213, 215, 217

## Évaluations sommatives :

## Bac écrit



Entraîne-toi à la synthèse → manuel p. 218

## Bac oral



Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral → manuel p. 219

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Le *pícaro* est une figure de la littérature et de la société du Siècle d'or qui a su passer d'un siècle à l'autre, surgissant à chaque fois que les contrastes sociaux et les injustices sont criants et scandaleux. En tant que personnage littéraire, le *pícaro* est un jeune anti-héros au comportement et au caractère codifiés, à la fois victime, témoin et reflet de la société dans laquelle il vit, ce qui explique pourquoi il est passé à la postérité. Dans l'unité *Tiempos de pícaros*, qui s'inscrit dans l'axe Du type au stéréotype : construction et dépassement, on découvrira ainsi des personnages littéraires incontournables, mais aussi des personnages réels, qui se voient hériter du titre peu glorieux de *pícaro*. Grâce à la problématique, *¿En qué medida se ha inspirado la pícarosca en la sociedad hispánica?*, les élèves

seront amenés à repérer et à comprendre les interconnexions qui existent entre la société réelle et le monde dans lequel évoluent les *pícaros* des romans. La double-page *Vaya modelos!* fait référence à la naissance du genre picaresque ainsi qu'au début de l'itinéraire du *pícaro* dans le premier roman du genre, tout en attirant l'attention sur le fait qu'il y ait aussi des *pícaros* dans l'Espagne réelle et actuelle. Ensuite, les doubles-pages intitulées respectivement *Más listo que el hambre* et *Lo que pueden las apariencias*, mettront successivement l'accent sur l'astuce et l'ingéniosité, puis sur la volonté de gravir les échelons de la société à tout prix, comme traits de caractère stéréotypés des *pícaros*. Cette unité pourra aussi être étudiée en lien avec l'axe Les représentations du réel.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 8 séances

Axes : Du type au stéréotype : construction et dépassement

Problématique : ¿En qué medida se ha inspirado la picareza en la sociedad hispánica?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 212  <b>La letra con sangre entra</b>	<b>Communication</b> : Identifier les personnages d'une scène. Comprendre le sens littéral et implicite.  <b>Culturels</b> : Découvrir l'ancre dans la réalité géographique et sociale du roman picaresque • Découvrir un archétype de la littérature du siècle d'or : l'aveugle.  <b>Linguistiques</b> : Le discours direct et le discours indirect. Les verbes d'ordre et de demande + subj. • La correspondance des temps • No... nada, no... más • Le diminutif <i>illo(a)</i> .  <b>Pragmatiques</b> : Identifier la nature d'un document • Comprendre les rôles respectifs du dialogue et de la narration dans un texte littéraire • Cerner la situation initiale et repérer les différents moments d'une scène représentée sous forme d'image.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification des protagonistes et du lieu de l'action à l'aide du visuel, du texte et de la consigne <b>a</b>.</li> <li>• Nouvelle lecture du texte, traitement des consignes <b>b</b> et <b>c</b>, et recherche d'un titre à donner à l'extrait.</li> <li>• Travail d'observation de l'illustration donnant lieu à un repérage des différents moments de la scène avant de procéder à une description détaillée en se laissant guider par la consigne <b>d</b>.</li> <li>• Faire relier la chute au titre <i>La letra con sangre entra</i> et traiter la consigne <b>e</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apprendre le lexique vu en cours.</li> <li>• Lire la rubrique <i>Analiza con método</i> p.217 et préciser les caractéristiques du roman picaresque que l'on retrouve dans les documents de la p. 212.</li> </ul>
2	Document 2 p. 213  <b>Picaros de ayer y de hoy</b>	<b>Communication</b> : Comprendre une comparaison entre fiction et réalité et entre deux époques • Comprendre l'expression d'un point de vue • Décrire l'attitude des personnages dans une image.  <b>Culturel</b> : Découvrir l'image attribuée à l'Espagne au plus fort de la crise économique (2012-2014).  <b>Linguistiques</b> : Le verbe <i>ser</i> • La construction des verbes du type <i>importarle a uno algo</i> • <i>Si + subj. imp.</i> • La restriction : <i>solo + verbe conjugué</i> • <i>A cual más/cada vez más + adj.</i> • Le lexique de l'honnêteté, de la malhonnêteté et de la marginalité.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation passant par la lecture et la compréhension du titre.</li> <li>• Observer le dessin et traiter la consigne <b>a</b>.</li> <li>• Comparaison entre la date de publication du dessin et celle du texte, détermination du contexte social auquel renvoient les deux documents.</li> <li>• Lire un passage ciblé pour faire traiter la consigne <b>b</b>.</li> <li>• Lecture globale pour traiter les consignes restantes.</li> <li>• Approfondissement de l'étude du texte en exploitant la rubrique <i>Analiza con método</i> p. 213.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réaliser l'exercice de la rubrique <i>Entraîne-toi à la traduction</i> à l'aide de la fiche méthodologique p.245.</li> </ul>

		<p><b>Communication</b> : Comprendre la description imagée d'un vol.</p> <p>Décrire la posture et l'action des personnages dans un tableau.</p> <p><b>Culturels</b> : Connaitre une scène emblématique du roman picaresque <i>Lazarillo de Tormes</i> • Découvrir les particularités de la langue du Siècle d'or • Comprendre la technique du clair-obscur.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Le verbe <i>estar</i> • L'expression de l'habitude • Les tournures d'opposition • L'expression d'un ressentit: <i>dar la impresión de que, se diría que</i> • Le lexique de la ruse et de l'ingéniosité.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les marques d'humour dans un récit • Chercher des informations concomitantes dans deux documents de nature différente.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> : observation du tableau et lecture du paratexte, débouchant sur une phase de prise de parole.</li> <li>• <b>Lecture du texte, repérage</b> des mots pouvant aider à décrire ce qui est représenté dans le tableau (consigne <b>a</b>).</li> <li>• <b>Analyse</b> de la relation entre les personnages à travers les deux docs basée sur le repérage de comportement, de regards, de lexique image (consignes <b>b</b> et <b>c</b>.)</li> <li>• <b>Description et analyse</b> des couleurs et de la lumière (consigne <b>d</b>).</li> <li>• <b>Preciser les caractéristiques du roman picaresque</b> repérables dans le texte en s'appuyant sur le contenu de la rubrique <i>Analiza con método</i> p.217.</li> </ul>
	<b>Document 1 p. 214</b> <b>3</b>	<p><b>Communication</b> : Décrire les caractéristiques et les comportements de personnages de BD • Décrire un contexte historique • Décrire des arrière-pensées.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir un personnage emblématique de la bande-dessinée espagnole du xx<sup>e</sup> siècle • Comprendre la réalité de l'Espagne au temps de Franco.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les périphrases verbales exprimant la tentative, la réussite, l'obligation • <i>Para que + inf.</i> • L'expression de la conséquence avec <i>de modo que, así que</i> • Le superlatif • Le lexique de la marginalité et de l'interdiction.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Trouver des informations dans une vidéo en s'aidant des termes des consignes • Repérer les éléments qui rendent une scène théâtrale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Visionnage de la totalité du reportage</b> pour parvenir, lors d'une mise en commun, à présenter et à identifier le héros de BD présent dans le visuel en le rattachant au contexte historique dont il est indissociable.</li> <li>- <b>Deuxième visionnage</b> si nécessaire.</li> <li>- <b>Série de visionnages ciblés</b> pour obtenir les réponses aux consignes <b>a</b> à <b>d</b>.</li> </ul> </li> <li>• <b>Observer la couverture</b> de revue humoristique <i>Super Carpanta</i> et traitement de la consigne <b>e</b>.</li> <li>• <b>Traduction</b> de la bulle figurant sur la couverture.</li> </ul>
	<b>4</b>	<p><b>Communication</b> : Décrire les caractéristiques et les comportements de personnages de BD • Décrire un contexte historique • Décrire des arrière-pensées.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir un personnage emblématique de la bande-dessinée espagnole du xx<sup>e</sup> siècle • Comprendre la réalité de l'Espagne au temps de Franco.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les périphrases verbales exprimant la tentative, la réussite, l'obligation • <i>Para que + inf.</i> • L'expression de la conséquence avec <i>de modo que, así que</i> • Le superlatif • Le lexique de la marginalité et de l'interdiction.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Trouver des informations dans une vidéo en s'aidant des termes des consignes • Repérer les éléments qui rendent une scène théâtrale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Visionnage de la totalité du reportage</b> pour parvenir, lors d'une mise en commun, à présenter et à identifier le héros de BD présent dans le visuel en le rattachant au contexte historique dont il est indissociable.</li> <li>- <b>Deuxième visionnage</b> si nécessaire.</li> <li>- <b>Série de visionnages ciblés</b> pour obtenir les réponses aux consignes <b>a</b> à <b>d</b>.</li> </ul> </li> <li>• <b>Observer la couverture</b> de revue humoristique <i>Super Carpanta</i> et traitement de la consigne <b>e</b>.</li> <li>• <b>Traduction</b> de la bulle figurant sur la couverture.</li> </ul>

	<p><b>Communication</b> : Repérer les faits et gestes du protagoniste et en déduire des traits de caractére.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir un personnage incontournable de la littérature espagnole du xx<sup>e</sup> : le <i>Pijoaparte</i> • Repérer l'intertextualité (ici la reprise de certaines caractéristiques du roman picaresque du Siècle d'or).</p> <p><b>Linguistiques</b> : Lexique des signes extérieurs de richesse • Lexique permettant de décrire le cadre spatial et l'atmosphère qui y est liée • Le passé simple • Les verbes de perception et de prise de conscience • Les verbes suggérant la prise d'initiative : <i>decidir, elegir</i>.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les temps successifs d'une scène • Déterminer le rôle du narrateur omniscient.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Lecture du premier paragraphe et du paratexte</b> débouchant sur une <b>mise en commun</b> (nature de l'extrait, type de narrateur, source, auteur, protagoniste, lieux successifs où évoluent le protagoniste, moment de l'action).</li> <li>- <b>Faire préciser</b> où a lieu la <i>verbena</i> et situer le quartier de San Gervasio grâce à Internet.</li> <li>- <b>Lire les passages ciblés</b> pour répondre aux consignes.</li> </ul> </li> <li>• <b>Réaliser l'exercice de version proposée dans la rubrique Entraine-toi à la traduction</b>, en se référant à la fiche méthodologique p.245.</li> </ul>
	<p><b>Document 1 p. 216</b></p> <p> <b>Lo importante son las apariencias</b></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Communication</b> : Comprendre les traits de caractère révélés par une série de comportements • Comprendre la critique implicite du fonctionnement et des valeurs de la société du XVII<sup>e</sup> siècle.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir quelques aspects de la société espagnole du Siècle d'or • Découvrir la figure de l'<i>hidalgo</i>.</p> <p><b>Linguistique</b> : Le passé composé et le passé simple • Le superlatif • La préposition <i>para</i> • <i>Aunque + subj.</i> • La subordonnée de conséquence : <i>tanto... que...</i> • Le lexique du mensonge, de la ruse et du paraître.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Apprendre à repérer dans un texte les caractéristiques du genre picaresque.</p>
	<p><b>Document 1 p. 216</b></p> <p> <b>No es oro todo lo que reluce</b></p> <p><b>6</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> à partir des titres, puis du paratexte, <b>identification</b> des protagonistes et du lieu de l'action.</li> <li>• <b>Lecture de la globalité du texte</b>, forme du texte et proposition de trois réponses, pour déterminer le sens général des propos de l'<i>hidalgo</i>.</li> <li>• <b>Réponse à la consigne a.</b> en s'aïdant de ce qui aura été dit dans la phase précédente pour présenter les personnages puis focaliser sur le paragraphe final pour pouvoir caractériser la relation.</li> <li>• <b>Réponse à la consigne b.</b> en s'aïdant de ce qui aura été dit dans la phase précédente pour présenter les personnages puis focaliser sur le paragraphe final pour pouvoir caractériser la relation.</li> <li>• <b>Réponse aux consignes b.</b> (lignes 1 à 4) et <b>c.</b> (lignes 5 à 14).</li> <li>• <b>Réflexion sur l'implicite</b> à partir de la consigne <b>d.</b> s'appuyant sur les réponses aux consignes précédentes.</li> </ul>

7	<p><b>Document 3 p. 217</b></p> <p> <b>Ascender: a cualquier precio</b></p> <p><b>Communication</b>: Décrire une scène en insistant sur ses contrastes • Interpréter le point de vue de l'auteur à partir de ce qu'il dessine • Comprendre les différents points d'un reportage sur une personnalité de l'actualité.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir un <i>pícaro</i> des temps modernes qui a fait son apparition au plus fort de la crise économique espagnole.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La comparaison, l'opposition et le contraste • L'expression du devenir • Le lexique du genre picaresque, de la pauvreté et de la réussite sociale.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les modalités et la finalité d'une caricature • Anticiper la compréhension d'un document vidéo par le biais d'un dessin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Présentation du dessin humoristique</b> se servant du paratexte et de la boîte ressource pour comprendre quel personnage célèbre y est caricaturé.</li> <li>• <b>Traitements des consignes a. et b.</b> ou réactions libres des élèves, quitte à proposer les consignes ultérieurement.</li> <li>• <b>Repérage et analyse</b> des spécificités d'un dessin humoristique à partir de <i>Analiza con método</i> p.215.</li> <li>• <b>Premier visionnage de la totalité</b> du reportage et réponse à la consigne c. en mettant en lien vidéo et dessin.</li> <li>• <b>Visionnages ciblés</b> du début et de la fin de la vidéo pour traiter les consignes d. et e.</li> </ul>	<p>Traiter la consigne a de la rubrique <i>Analiza con método</i>.</p>
8	<p><b>Bac évaluation écrit</b> p. 218</p> <p> <b>OU</b></p> <p><b>Bac évaluation oral</b> p. 219</p>	<p>Synthétiser à l'écrit des informations issues de sources différentes. Structurer une production écrite autour d'idées essentielles. Appliquer les conseils méthodologiques donnés p.244.</p> <p>Travail de prise de parole en continu pour présenter un dossier documentaire puis interaction orale à réaliser en s'appuyant sur les conseils méthodologiques donnés p. 246 et 247.</p>	<p>Faire l'activité <i>Entraîne-toi à la synthèse</i> à partir des documents proposés ou choisir d'autres documents et une autre problématique en servant des idées de la carte mentale <i>Lluvia de ideas</i> p.218.</p> <p>Suivre les consignes de l'encart «Entraîne-toi à présenter ton dossier».</p>

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances (destinée à des non spécialistes)

Axes : Fictions et réalités

Problématique : ¿Cómo consiguen los artistas y autores hispánicos representar y recrear el mundo de la marginación en sus obras desde el siglo XVI hasta hoy?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 212  <i>La letra con sangre entra</i>	<b>Communication :</b> Identifier les personnages d'une scène • Comprendre les propos d'un personnage • Comprendre un message implicite. <b>Culturels :</b> Découvrir l'ancre dans la réalité géographique et sociale du roman picaresque. <b>Linguistiques :</b> Le passage du discours direct au discours indirect • Les verbes d'ordre et de demande + subj • La correspondance des temps • Les tournures négatives no... nada, no... más. <b>Pragmatiques :</b> Utiliser des indices formels pour identifier la nature d'un document • Cerner la situation initiale et repérer les différents moments d'une scène représentée sous forme d'image.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identification des protagonistes et du lieu de l'action à l'aide du visuel, du texte et de la consigne <b>a.</b></li> <li><b>Nouvelle lecture du texte</b>, consignes <b>b.</b> et <b>c.</b> et recherche d'un titre pour l'extrait.</li> <li><b>Travail d'observation de l'illustration</b> donnant lieu à un <b>repérage</b> des différents moments de la scène avant de procéder à une description détaillée en se laissant guider par la consigne <b>d.</b></li> <li><b>Faire relier</b> la chute au titre du document.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apprendre le lexique vu en cours.</li> <li>Faire traiter par écrit la consigne <b>e.</b></li> </ul>
2	Document 1 p. 214  <i>El jirillo de vino</i>	<b>Communication :</b> Décrire la posture et l'action des personnages dans un tableau • Donner les caractéristiques techniques d'un tableau. <b>Culturels :</b> Connaître une scène emblématique d'un roman picaresque • Découvrir les particularités de la langue du Siècle d'or • Comprendre la technique du clair-obscur. <b>Linguistiques :</b> Lever le verbe <i>estar</i> • L'expression de l'habitude • L'opposition • Le lexique de la ruse et de l'ingéniosité. <b>Pragmatiques :</b> Repérer les marques d'humour dans un récit • Chercher des points communs dans deux documents.	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Observation du tableau</b> et à la lecture du paratexte, débouchant sur une mise en commun.</li> <li><b>Lecture du texte, repérage</b> des mots pour décrire ce qui est représenté dans le tableau.</li> <li><b>Analyse de la relation entre les personnages</b> à travers les deux docs basée sur le repérage de comportement, de regards, de lexique image.</li> <li><b>Analyse</b> des couleurs et de la lumière.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apprendre les points de langue vus en cours.</li> <li>Réécrire le texte en langue actuelle.</li> </ul>

	<p><b>Communication</b>: Décrire les caractéristiques et les comportements de personnages de BD • Décrire un contexte historique • Décrire des arrière-pensées.</p> <p><b>Culturels</b>: Découvrir un personnage emblématique de la bande-dessinée espagnole du xx<sup>e</sup> siècle • Comprendre la réalité de l'Espagne au temps de Franco.</p> <p><b>Linguistiques</b>: Les périphrases verbales exprimant la tentative, la réussite, l'obligation • <i>Para que</i> + inf. • L'expression de la conséquence avec <i>de modo que</i>, <i>así que</i> • Le superlatif • Le lexique de la marginalité et de l'interdiction.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Trouver des informations dans une vidéo en s'appuyant des termes des consignes • Repérer les éléments qui rendent une scène théâtrale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entrainement à la compréhension de l'oral : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Visionnage de la totalité du reportage pour parvenir, lors d'une mise en commun, à présenter et à identifier le héros de BD du visuel en le rattachant à son contexte historique.</li> <li>- Deuxième visionnage si nécessaire.</li> <li>- Série de visionnages ciblés pour obtenir les réponses aux consignes <b>a</b>. à <b>d</b>.</li> </ul> </li> <li>• Observer la couverture de revue humoristique Super Carpanta et traitement de la consigne <b>e</b>.</li> </ul>	
3	<p><b>Document 3 p. 215</b></p> <p> <b>Un pícaro hambriento del siglo xx</b></p>	<p><b>Communication</b>: Décrire une scène en insistant sur ses contrastes • Interpréter le point de vue de l'auteur à partir de ce qu'il dessine • Comprendre les différents points d'un reportage sur une personnalité de l'actualité.</p> <p><b>Culturels</b>: Découvrir un <i>pícaro</i> des temps modernes qui a fait son apparition au plus fort de la crise économique espagnole.</p> <p><b>Linguistiques</b>: La comparaison, l'opposition et le contraste • L'expression du devenir • Le lexique du genre picaresque de la pauvreté et de la réussite sociale.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Repérer les modalités et la finalité d'une caricature • Anticiper la compréhension d'un document vidéo par le biais d'un dessin.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation du dessin humoristique en se servant du paratexte et de la boîte ressource.</li> <li>• Traiter les consignes <b>a</b>. et <b>b</b>. ou réactions libres des élèves.</li> <li>• Premier visionnage de la totalité du reportage et réponse à la consigne <b>c</b>. en mettant en lien vidéo et dessin.</li> <li>• Visionnages ciblés du début et de la fin de la vidéo pour traiter respectivement les consignes <b>d</b>. et <b>e</b>.</li> </ul>
4	<p><b>Document 3 p. 217</b></p> <p> <b>Ascender a cualquier precio</b></p>	<p><b>Communication</b>: Écrire un texte satirique pour dénoncer des comportements humains et des réalités sociales.</p> <p><b>Culturel</b>: Montrer des réalités sociales et des travers propres à un pays et à une époque.</p> <p><b>Linguistiques</b>: Les temps du passé • Le lexique de la marginalité et de la ruse • Les périphrases verbales exprimant l'obligation, la tentative et la réussite • L'emploi du gerondif après <i>estar</i>, <i>seguir</i>, <i>pasarse el tiempo</i>, <i>empezar</i>/terminar.</p> <p><b>Pragmatiques</b>: Produire un récit structuré • Raconter une histoire pour faire rire • Être capable d'exaggerer des traits, ridiculiser, faire passer un message.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escoged una ciudad y una época.</li> <li>• Presentad al héroe de vuestra historia como si fuerais él, es decir usando la primera persona (nombre, amo, relaciones).</li> <li>• Inventad una escena en la que el pícaro se va a vengar de su amo o va a engañar a alguien más siguiendo sus consejos.</li> </ul> <p>(Les élèves pourront vieillir le support sur lequel ils écriront s'ils choisissent d'ancre l'anecdote au Siècle d'or ou alors de faire ressembler leur écrit à un article de faits divers s'ils ancrent leur récit dans l'actualité.)</p>
5		<p><b>Projet final évalué</b></p> <p> <b>Escribir un corto relato píresco</b></p>	<p>Rédiger le projet.</p>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. ¡Vaya modelos!

→ manuel p. 212-213

#### DOC1 La letra con sangre entra



Vignette de la BD *Lazarillo de Tormes*, Enrique Lorenzo Diaz, 2007

Extrait du roman original *La vida de Lazarillo de Tormes*, anonyme, 1554

#### ► Objectifs de communication

- B2** Identifier les personnages d'une scène.  
Cerner la situation initiale.  
Comprendre les propos d'un personnage.
- B2** Comprendre un message implicite.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir les caractéristiques des personnages du roman picaresque et notamment celles du duo maître/élève.
- Découvrir l'ancrage dans une géographie réelle de la fiction picaresque.
- Découvrir une figure, un archétype de la littérature, de la peinture et de la réalité du Siècle d'or : l'aveugle.
- Découvrir des particularités de la langue du Siècle d'or : orthographe, transformation du «r» de l'infinitif en «l» au contact d'un pronom enclitique commençant par un «l».

#### ► Objectifs linguistiques

- Le passage du discours direct au discours indirect, de l'impératif au subjonctif.
- Les verbes d'ordre et de demande suivis du mode subjonctif.
- Le passage du présent aux temps du passés.
- Les verbes de déplacement.
- L'expression de l'obligation personnelle.
- Les tournures négatives : *no... nada/más*.
- Le diminutif en *-illo/-illa* et ses valeurs.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Utiliser des indices formels pour identifier la nature d'un document.
- Comprendre les rôles respectifs du dialogue et de la narration dans un texte littéraire.
- Repérer les différents moments d'une scène représentée sous forme d'image.

### Informations sur les documents

#### Roman et BD *Lazarillo de Tormes*

Lázaro adulte est appelé à justifier ses actes devant la justice. Pour se défendre de ce dont on l'accuse, il décide de raconter sa vie *ab initio*. Voilà le prétexte littéraire choisi par l'auteur anonyme du roman picaresque (en 1554), le premier du genre et le premier où le narrateur du récit fictionnel s'exprime à la première personne. Lazarillo deviendra Lázaro lors d'un parcours initiatique à travers la géographie espagnole, aux côtés des maîtres successifs qu'il servira, en connaissant jour après jour les affres de la faim et en apprenant d'eux l'égoïsme, le mensonge et la

ruse. Le premier de ses maîtres est un aveugle, rencontré dans l'auberge où travaille sa mère, qui va lui faire quitter sa famille et sa ville natale. L'aveugle est un personnage emprunté au monde réel de la marginalité qui est récurrent dans la littérature et la peinture des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Il vit en effet principalement de la mendicité (bien qu'il ait aussi été un vecteur de diffusion de la littérature auprès des masses analphabètes à qui il récitat des compositions versifiées ou racontait des histoires sur la place publique), mène une vie itinérante, guidé souvent par un jeune garçon (que l'on a appelé un *lazarillo* après la publication du roman) qui le conduit de ville en ville. On attribue volontiers à ce personnage un caractère de misanthrope, cynique et cruel.

### Mise en œuvre

L'association des deux documents sous le titre, qui est aussi un dicton espagnol très connu, *La letra con sangre entra*, fera découvrir aux élèves une scène culte du *Lazarillo*, à savoir l'épisode du taureau de Salamanque. Dans un premier temps, on ne s'attardera pas sur le titre, dont la compréhension sera associée au déroulement de l'épisode, mais on fera identifier les deux supports à exploiter. On demandera ensuite une observation du visuel, sans lecture des parties textuelles, en focalisant sur les deux protagonistes (qui y apparaissent à plusieurs reprises) que les élèves présenteront. Après cela, ils liront l'extrait du roman et les parties textuelles de la vignette pour compléter la présentation des personnages et traiter la consigne **a**. Il serait bon d'inciter les élèves à remarquer que la phrase qui conclut le texte ouvre la BD, et d'en faire déduire que la scène qui est représentée dans la BD fait immédiatement suite à la scène évoquée dans l'extrait du roman.

Après avoir fait relire l'extrait de roman, fait préciser sa forme (narration assurée par un narrateur homodiégétique – *Lázaro* adulte, devenu Lázaro – et discours direct qui correspond aux propos tenus par la mère au moment de se séparer de son fils, que les élèves auront identifié comme étant le narrateur enfant) et fait traiter les consignes **b**. et **c**. on proposera aux élèves de trouver un titre à la scène du texte (par exemple : *La despedida con la madre*). On insistera sur la jeunesse du narrateur au moment des faits (en s'appuyant sur l'illustration) et on pourra faire formuler quelques hypothèses quant à ce qu'il a dû ressentir lorsqu'il s'est vu obligé de quitter sa mère pour suivre un inconnu au mode de vie et à la moralité peu recommandables.

La consigne **d**. permettra de basculer complètement sur l'exploitation de la vignette. L'enseignant(e) demandera en premier lieu aux élèves de repérer les différents temps de la scène représentée (cinq temps repérables, car les personnages apparaissent dans cinq scènes, que l'on fera décrire successivement en faisant mobiliser des connecteurs logiques chronologiques), puis fera lire et traiter la consigne **d**. Jusque-là, les élèves auront eu à utiliser le présent (de narration) pour répondre aux consignes, aussi on pourra penser à demander une reformulation au passé (qui fera office de synthèse partielle dans la séquence de travail) du portrait des protagonistes et des principaux points de l'aventure à retenir.

La consigne **e.** devra être mise en corrélation avec la chute de la scène (propos cyniques de l'aveugle après le coup porté au jeune Lazarillo) et le titre-dicton. Cette consigne fait appel aux capacités d'analyse et de réflexion des élèves, qui devront en quelque sorte se projeter dans la suite de la relation entre l'enfant et son maître. Pour un groupe classe qui aurait du mal à mener cette réflexion portant sur de l'abstrait, on peut envisager de donner une double proposition de réponse du type *¿Te parece que Lazarillo comprende que debe ser menos ingenuo o que solo va a empezar a odiar al ciego y a pensar en cómo venirse?* Dans tous les cas, les élèves devront justifier leur interprétation.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** *Las aventuras se inician en Salamanca, capital de la provincia que lleva el mismo nombre y se sitúa en Castilla y León.*
- b.** *Lazarillo se va de casa porque un ciego llega al mesón donde trabaja su madre y le pide que acepte dejarle a su hijo para que lo acompañe y lo guíe/para que sea su mozo.*
- c.** *La madre se despide como si la despedida fuera definitiva. Parece a la vez triste (se puede notar el patetismo de su primera frase) y fría (es lo que pensamos al leer "válete por tí"). Aprovecha el momento para darle a su hijo una serie de consejos relativos a la conducta moral que deberá adoptar cuando esté lejos de ella. Además, dice que confía en el que va a ser el amo de su hijo, para ser un buen modelo, lo que podemos cuestionar.*
- d.** *Al salir de Salamanca y al pasar cerca de un toro de piedra, va a pasar un mal rato a causa de su credulidad. Su amo lo va a engañar diciéndole que se acerque al toro para poder oír un gran ruido. En realidad, cuando el niño ya está cerca, el ciego le golpea la cabeza contra la piedra, haciéndole mucho daño. Segundo el amo, el niño tiene que aprender, es decir sacar una lección de la situación, o sea que "el mozo de un ciego..."*
- e.** *El caso es que el dicho popular al que recurre el ciego a modo de moraleja debe de resultar algo enigmática para un niño tan joven. En la última escena, cuando está frotándose la cabeza, se diría que está mirando hacia el toro sin comprender. Lo que sí va a recordar es el dolor y la burla. De modo que la lección no le fue útil.*

### Pour aller plus loin

À l'issue de l'exploitation des documents de cette page, on demandera aux élèves de se reporter à la rubrique **Analiza con método** de la page 217 pour qu'ils comprennent plus précisément les spécificités du genre picaresque qui naît avec le *Lazarillo de Tormes*. On pourra également proposer aux élèves d'effectuer une recherche sur le taureau de Salamanque qui a servi les intérêts de la fiction. On pourra par exemple leur donner les liens suivants : <https://salamancartvaldia.es/not/138667/toro-del-puente-toro-verraco/> et <https://www.youtube.com/watch?v=nx6BNj8s0eE>.

Cela permettra de préciser que ce taureau existait et existe toujours, de préciser ce qu'il symbolisait et surtout d'indiquer qu'il se trouve au bord de la rivière Tormes, qui baigne le quartier de Tejares de Salamanque (auparavant village indépendant de la ville), où est né Lazarillo. Le nom de la rivière Tormes est attaché au prénom du personnage pour rappeler sans cesse d'où il vient, comme si cette origine pouvait l'auréoler de gloire (ce qui n'est nullement le cas). On pourra aussi, grâce au reportage, faire identifier le monument représenté de manière stylisée en haut à gauche de la vignette, à savoir la cathédrale.

### DOC 2 Pícaros de ayer y de hoy



Article de presse, *La Nueva España*, 15/06/2012

Dessin humoristique de Forges, *El País*, 07/09/2014

#### ► Objectifs de communication



- C1** Comprendre les principaux points d'un portrait.
- Comprendre une comparaison entre fiction et réalité et entre deux époques.
- Comprendre l'expression d'un point de vue.
- B2** Décrire l'attitude des personnages dans une image.
- Caractériser un état d'esprit.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'image attribuée à l'Espagne au plus fort de la crise économique (2012-2014).
- Découvrir comment des référents littéraires servent à caractériser la société actuelle et à dénoncer ses travers.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de l'honnêteté et de la malhonnêteté.
- Le lexique de la marginalité.
- Les emplois du verbe *ser*.
- La construction des verbes du type *importarle/moverle a uno algo*.
- Les emplois et valeurs de *si + subjonctif imparfait*.
- La restriction exprimée par *solo + verbe conjugué*.
- La comparaison exprimée par *a cuál más/cada vez más + adjetif*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des synonymes pour créer un réseau de sens dans un texte.
- Repérer et interpréter des comparaisons.
- Trouver des points communs entre un dessin humoristique et un article de presse.

### Informations sur les documents

Les deux documents offrent un regard désabusé sur la société espagnole, qui est montrée comme décadente. Cette vision noire de la situation économique, sociale et politique qui va croître à l'unisson avec les effets de la crise de 2008, n'est pas sans rappeler une autre prise de conscience face à une autre situation de crise survenue à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle à la suite de la perte de la dernière colonie espagnole en Amérique, et en raison de l'incompétence de ceux qui monopolisaient le pouvoir. Dans les deux cas, la critique consiste à dépeindre l'Espagne comme une

société contrôlée par des gens malhonnêtes, corrompus, égoïstes, tous assoiffés de pouvoir et d'argent. Précisons que les documents présentés dans le manuel ont recours aux caractéristiques du genre picaresque pour dénoncer les travers de l'Espagne de la crise et continuent par là même à alimenter la légende noire du pays.

### Mise en œuvre

Ces documents ne seront accessibles que si ceux de la page 212 ont été traités en amont. En outre, pour anticiper sur leur contenu, on demandera aux élèves d'exprimer oralement ce que leur suggère le titre, *Pícaros de ayer y de hoy* (ils devront relever les deux adverbes de temps, préciser à quelle période ils renvoient et en déduire que les pícaros ne sont pas restés prisonniers des romans publiés au cours du Siècle d'or). Ensuite, après une phase d'observation du dessin, on fera lire et traiter la consigne **a**. Le lien avec le texte pourra être fait dans un premier temps par le biais de la date de publication de chacun des documents, dates qui rattachent les documents aux pires moments de la crise économique, sociale et politique traversée par l'Espagne depuis 2008. Les auteurs respectifs des documents réagissent en effet face à cette crise (qui met à jour les injustices dont sont victimes plusieurs catégories de la population et rend insupportable un système démocratique terni par des politiques et des dirigeants au sens large qui sont corrompus, mais intouchables), en faisant référence aux comportements des pícaros du Siècle d'or. Pour que la consigne **b**. soit traitée sans difficultés, on divisa le texte en deux (l. 1-12 et l. 12-22) et l'on confiera la lecture silencieuse de chaque extrait à une moitié de classe différente. La mise en commun orale des repérages effectués constituera un bon travail de médiation, puisqu'un groupe expliquera à l'autre le résultat de ses recherches et les déductions qu'il a faites. Avant de passer à la consigne **c**, on demandera à tous les élèves de lire l'article dans son entier, phase au cours de laquelle l'enseignant(e) pourra être amené(e) à lever des doutes lexicaux. Enfin, la consigne **d**. amènera les élèves à pousser plus avant la comparaison qui aura déjà pu être amorcée à partir des dates de publication. On clara l'exploitation du texte en se référant à la rubrique **Analiza con método** de la page 217, en faisant traiter les consignes par les élèves. Une trace écrite reprenant l'essentiel de la séance sera notée dans les cahiers.

### Éléments de réponses attendus :

- a.** El primer personaje que se expresa quiere poner el acento en la capacidad creadora de los españoles arguyendo que los españoles fueron los creadores de la picaresca, es decir de un género literario. Su frase tiene una tonalidad elogiosa. En cambio, lo que el otro añade sugiere que la picaresca en España no solo tiene que ver con la literatura, es decir que no solo se encuentran pícaros, estafadores, ladrones y gente malintencionada en los libros del Siglo de Oro. Los dos hombres tienen los hombros caídos y van con la cabeza gacha, señal de que están abatidos. Les desespera comprobar lo que

está ocurriendo en España (todos roban y mienten) y se sienten impotentes para cambiar la situación.

**b. Campo léxico de la falta de honradez:** sirve para retratar a los pícaros del Siglo de Oro, y también a los de hoy.

**Campo léxico de la marginación:** solo se emplea para evidenciar la miseria y las penurias que conocieron los pícaros del Siglo de Oro y para justificar que hayan recurrido al embuste.

**Campo léxico del lujo:** solo se usa para caracterizar el nivel de vida de los pícaros de hoy, que ya no salen de los bajos fondos de la sociedad.

**c.** El periodista mira con benevolencia a los pícaros del Siglo de Oro, se compadece de sus orígenes míseros y de las vicisitudes de la vida que debieron enfrentar. En cambio no siente ningún tipo de compasión por los ladrones de hoy porque todos se mueven en las esferas del poder. No necesitan huir de la pobreza sino que desean ser más de lo que son.

**d.** Como el dibujo, el artículo ofrece un punto de vista desengañado, aunque más mordaz, sobre la España de hoy. Da la impresión de que allí reina el mundo del hampa sin que nadie haga nada para impedirlo.

### Pour aller plus loin

On fera réaliser l'exercice de version proposé dans la rubrique «Entraîne-toi à la traduction» de la page 213. On pourra aussi amener les élèves à réfléchir sur la relation qui semble exister entre une période de crise économique et sociale et la dénonciation de l'existence de pícaros, de voleurs, de politiciens corrompus par les «arts» et les médias. Est-ce que ces personnages font leur apparition uniquement dans ces moments ou est-ce que ces périodes rendent insupportable le fait que ces personnages noyautent la société espagnole?

### Entraîne-toi à la traduction

Cet exercice sera réalisé après l'étude du texte, une fois que les élèves en maîtriseront le sens (littéral comme implicite). La traduction pourra être préparée en autonomie ou en binômes, à la maison ou bien en cours. Dans tous les cas, les élèves consulteront la fiche méthode (p. 245 du manuel) pour bien avoir en tête les attendus de cette épreuve. En outre, on leur indiquera de repérer le nombre de phrases à traduire dans le passage ciblé et de prévoir si leur longueur peut être source de difficultés; une phrase longue ayant souvent une structure complexe. Ensuite, ils devront réfléchir à la traduction de la préposition *con*, car si l'on construit le verbe *corresponder* avec cette préposition en espagnol, il n'en va pas de même en français où l'on dit «correspondre à». Le même type de réflexion sera à mener sur la traduction de *escapar de* dans la phrase suivante. Quant aux tournures de comparaison complexes *cada vez más* et *a cual más*, elles auront normalement été vues lors de l'étude du sens (l'enseignant(e) devra avoir anticipé ce point). Ce sera l'occasion de vérifier qu'elles ont bien été fixées. On insistera enfin sur la nécessité de ne pas laisser de blancs dans la traduction: quels que soient les difficultés et les doutes

par rapport à un terme de lexique, il faut être capable de le traduire, quitte à employer une périphrase. Toutes les étapes précédentes ayant été respectées et une première traduction ayant été produite, on autorisera les élèves à avoir recours à un dictionnaire (papier ou en ligne) pour affiner le lexique (il est bon de les laisser se confronter à l'exercice sans cet outil dans un premier temps).

### Proposition de traduction

Le voyou en tant que personnage littéraire fait son apparition en plein Siècle d'or, notre période artistique la plus resplendissante. Il est le fruit d'une société décadente, où évoluent une petite noblesse, dont la réputation est sauve mais qui n'a plus de terres, ainsi que des gens situés au bas de l'échelle sociale qui deviennent de plus en plus pauvres. Issu de ce que l'on appellerait aujourd'hui une famille déstructurée (autrement dit né de père inconnu), sa vie est un enchaînement de vicissitudes toutes plus pénibles et vulgaires les unes que les autres.

### Analiza con método

Cette activité permettra aux élèves de percevoir les caractéristiques d'un article d'opinion à travers un texte dont le sens aura déjà été cerné. Ils apprendront ainsi à approfondir l'analyse de la forme.

#### Éléments de réponses attendus :

a. La primera frase sirve para introducir el tema. Después, el periodista opera una comparación entre los pícaros del Siglo de Oro (pertenezcan o no a la literatura) y los pícaros de la España actual, comparación basada en una serie de oposiciones, que perjudican la imagen de los pícaros de hoy. Saca la conclusión de que la situación de precariedad y de marginación social de los pícaros del Siglo de Oro podía justificar su comportamiento e incluso despertar la compasión. Al revés es imposible considerar de manera benevolente a los que en la sociedad actual roban y mienten ya que no lo hacen por obligación sino por interés.

b. El periodista piensa que en la sociedad española actual muchos actúan sin pensar en la moralidad o la inmoralidad de sus actos. Es el reino del fraude, de las malversaciones, del enchufe, del embuste, de la patraña y del egoísmo. Todo vale con tal de enriquecerse, sabiendo que los que quieren tener más dinero no son pobres sino que ya se mueven por los mentideros del poder.

c. Para convencer el autor, se vale de varias comparaciones (l. 1/l. 13: comparación implícita entre "el granuja con personaje literario" y "los golfos de nuestros tiempos"; l. 12: comparación del granuja con un símbolo y un estandarte de la sociedad española"; l. 19: comparación de los golfos de hoy con "consumados sinvergüenzas", etc.) y de enumeraciones hiperbólicas (l. 2-5, l. 9-10, l. 14-16, l. 16-17, etc.).

## B. Más listo que el hambre

→ manuel p. 214-215

### DOC 1 El jarrillo de vino



Extrait du roman anonyme *La vida de Lazarillo de Tormes*, 1554

Tableau de Luis Menéndez Pidal, 1900

#### ► Objectifs de communication



B2 Comprendre la description imagée d'un vol.

B2 Décrire la posture et l'action des personnages dans un tableau.

Donner les caractéristiques techniques simples d'un tableau.

#### ► Objectifs culturels

- Connaitre une nouvelle scène du roman picaresque *Lazarillo de Tormes* qui montre l'évolution des relations entre le maître et l'élève/le disciple.

- Découvrir des particularités de la langue du Siècle d'or : lexique, enclose pratiquée à l'imparfait et au passé simple.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les emplois du verbe *estar*.

- Le lexique de la ruse et de la fourberie.

- Le lexique de l'ingéniosité.

- L'expression de l'habitude.

- Les tournures d'opposition : *mientras que, en cambio, al revés*.

- L'expression d'un ressenti : *tener/darse/infundir la impresión de que, se diría que*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les marques d'humour dans un récit.

- Chercher des informations concomitantes dans deux documents de nature différente.

- Comprendre les intérêts de la technique du clair-obscur.

### Informations sur le document

Extrait du roman anonyme *La vida de Lazarillo de Tormes*, 1554

La scène à étudier fait suite à celle du taureau. Lazarillo et son maître se sont installés dans la ville d'Almorox, dans la province de Tolède. Elle illustre les progrès rapides que fait le jeune Lazarillo en matière d'ingéniosité et de duplicité aux côtés de l'aveugle, bien que ce dernier ait toujours une bonne longueur d'avance sur son domestique, dont il repère les vols répétés. On retrouve aussi dans cette scène un motif récurrent de la picaresque, à savoir celui de la consommation de vin. Rappelons que la scène se déroule en trois temps, qui s'organisent autour des trois stratégies imaginées par Lazarillo pour voler le vin : d'abord, il prend la cruche et boit directement dedans, pensant être protégé par la cécité de son maître, ensuite il a recours à une longue paille d'avoine, et enfin il va ramper par terre et faire un trou sous la cruche (qu'il rebouchera avec de la cire après chaque vol). Chaque fois, son vol sera repéré et il apprendra dans la douleur qu'il n'est pas si facile de duper son maître.

Tableau de Luis Menéndez Pidal, (1861-1932)

Peintre, décorateur de monuments religieux et professeur, Luis Menéndez Pidal entama sa formation à l'École supérieure de peinture de Madrid avant d'aller peaufiner

son art en Italie, où il fut notamment élève de Francisco Pradilla (auteur de *La rendición de Granada*). Le tableau proposé dans le manuel est une illustration de la célèbre scène de la cruche de vin, tirée du *Lazarillo de Tormes*, roman qui donne son titre au tableau. Le peintre y représente une scène de genre qui met l'accent sur les regards des personnages. On observera un traitement rationnel de la lumière (la source est repérable) qui vient de la fenêtre située sur la gauche.

## Mise en œuvre

L'exploitation des documents de cette page s'ouvrira sur l'observation du tableau et la lecture du paratexte, qui donnera lieu à une phase de prise de parole pendant laquelle les élèves présenteront le tableau et verbaliseront ce qu'ils ont vu et compris, ce qui pourra conduire l'enseignant(e) à supprimer les consignes **b.** et/ou **d.** proposées si les réponses voulues ont déjà été apportées (ces consignes pourront alors servir à amorcer et guider un exercice écrit : trace écrite en fin de séance ou production écrite à la maison, pour que l'essentiel soit fixé). Pour traiter la consigne **a.**, les élèves devront effectuer la lecture du court extrait du *Lazarillo* proposé en complément du tableau. On n'hésitera pas à leur signaler, suite à cette première lecture, quelques originalités de la langue du Siècle d'or qui sont tombées en désuétude, comme la pratique de l'enclise à l'imparfait de l'indicatif et au passé simple, ce qui permettra de revoir la règle de l'enclise en vigueur aujourd'hui. La première lecture permettra aussi de repérer des termes et expressions pouvant servir à affiner la description du tableau. Pour ce faire, il faudra s'assurer de la bonne compréhension des formulations imagées présentes dans le texte. La consigne **b.**, comme la **d.**, demandent de se référer à nouveau au seul tableau. Elles pourront être confiées à des groupes d'élèves différents. Quant à la consigne **c.**, elle exigera une nouvelle mise en lien du tableau et du texte pour que soit analysée correctement la relation entre les personnages. L'étude de ce texte pourra donner l'occasion de consulter la rubrique **Analiza con método** p. 217 afin de déterminer quelles caractéristiques du roman picaresque apparaissent dans cet extrait.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** En este cuadro vemos al ciego y a Lazarillo. El amo está sentado en una silla mientras que el niño está de pie detrás de él. Vemos que el anciano está asiendo o agarrando un jarrillo de vino con la mano izquierda como si no quisiera que alguien más lo pudiera coger. Efectivamente se habrá enterado de que Lazarillo solía darle un par de besos al jarrillo (es decir bebía el vino a escondidas) cuando lo dejaba demasiado lejos de sí. Entonces el niño se las apaña de otra manera para robar el vino, valiéndose de una pajita.

**b.** Al observar la mirada del niño, notamos cómo está pendiente de cualquier reacción de su amo aunque confía en que no se va a enterar de que lo está robando otra vez. También es evidente el placer con el que está

bebiendo el vino. En cuanto a su postura, indica que lo ha calculado todo para que el ciego no note que está bebiendo y para que no lo pueda acusar. En teoría está detrás del amo, lo que impide que alcance el jarrillo.

**c.** Existe una clara relación de desconfianza entre el amo y el mozo. El ciego intuye la picardía del niño y sospecha sus malas mañas. A su vez, el niño le reprocha al amo su egoísmo (no comparte el vino) y su tacañería. Si el amo compartiera el vino, el niño a lo mejor no robaría. Así que podemos cuestionar la educación y el ejemplo que le da al niño, ya que habiéndose quedado este sin padres, necesita a alguien que le guíe por el buen camino.

**d.** Dominan los colores oscuros, los tonos pardos, lo que puede aludir a la insalubridad y a la miseria del cuarto donde se alojan. Pero una luz que procede de la ventana de la izquierda, ilumina los rostros de los personajes, creando así un efecto de claroscuro. Esta luz permite que nos fijemos en las miradas de los personajes y lleguemos a pensar que como el amo es ciego (lo indican sus ojos cerrados) no va a darse cuenta de que el niño le está robando. En cambio el niño tiene los ojos muy abiertos, lo que parece darle una verdadera ventaja sobre su amo.

## Pour aller plus loin

Après avoir étudié les deux documents associés sous le titre *El jarrillo de vino*, on pourra étudier la suite et le dénouement de la scène dans une version modernisée du roman en suivant le lien <https://minilazarillo.github.io/texts/tratado1.html>. Cela viendra confirmer que Lazarillo est encore très naïf et qu'il lui reste beaucoup de choses à apprendre. En prime, on pourra faire comparer la fin de la scène à celle de l'épisode du taureau en demandant aux élèves de commenter les méthodes éducatives de l'aveugle.

### DOC 2 El cofín de pasas



Extrait du roman *El Buscón*, F. de Quevedo, 1626

#### ► Objectifs de communication

**C1** Déterminer le cadre spatio-temporel d'une scène. Comprendre le récit d'une expérience personnelle.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir que la ruse est présentée comme un exploit digne d'être célébré dans le roman picaresque.  
- Découvrir la vie que menaient les étudiants pauvres dans les villes universitaires, une fois la nuit tombée et l'atmosphère que cela générait.  
- Découvrir les particularités de la langue du Siècle d'or.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique du mensonge.
- Le passé simple.
- Les emplois et les valeurs du gérondif.
- L'expression de la concession portant sur un fait réel : aunque + indicatif.
- L'expression de la simultanéité avec la subordonnée infinitive introduite par al.
- L'utilisation emphatique du pronom personnel sujet.

## ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les différentes étapes d'un récit.
- Comprendre les rôles respectifs du dialogue et de la narration dans un texte littéraire.
- Repérer les marques d'oralité dans la narration.

## Informations sur le document

### Extrait du roman *El Buscón* de F. de Quevedo, 1626

Ce roman picaresque est le seul écrit par Quevedo, par ailleurs connu pour ses compositions poétiques (souvent caustiques) et autres œuvres théâtrales. Ce roman voit la naissance d'un archétype de la littérature picaresque et de la marginalité, à une époque où les divisions sociales sont insurmontables : don Pablos. Surnommé *el buscán*, il est celui qui se plaît à escroquer les autres et à commettre de menus larcins. À l'instar de Lazarillo (héros du premier roman picaresque publié en 1554) et de Guzmán de Alfarache (héros créé par Mateo Alemán en 1599), don Pablos apprend, le temps d'un parcours géographique initiatique et grâce à des rencontres avec des personnages tous plus immoraux les uns que les autres, à devenir un parfait escroc, sans que cela ne lui permette toutefois d'échapper à sa condition misérable, prédestinée par ses origines.

## Mise en œuvre

Bien que court, cet extrait de roman gagnera à être abordé de manière fragmentée. Le recours au **manuel numérique** offrira la possibilité de concentrer l'attention des élèves sur les passages tour à tour concernés par la lecture. Après la lecture assurée par l'enseignant(e) de chaque étape du texte (ou en ayant recours à la version oralisée du texte fournie sur le CD classe), les élèves seront invités à faire état de ce qu'ils ont compris du sens littéral de l'anecdote, tout en précisant quelle est la forme du texte. Ainsi, la lecture de la phrase introductory et des lignes 1 à 3 permettront de situer l'action dans l'espace et dans le temps, de préciser quel est le déclencheur de cette action (le vol d'une corbeille de raisins secs par le protagoniste) et d'identifier celui qui raconte l'histoire en commençant à caractériser son comportement. Ensuite, la lecture des lignes 3 à 9 (passage où apparaît une première insertion du discours direct qu'il faudra interpréter) incitera les élèves à comprendre le plan ourdi par le héros pour berner ses poursuivants. Enfin, la partie restante du texte (qui correspond au dénouement) devra conduire les élèves à comprendre non seulement le succès de l'entreprise du héros, mais aussi, comment des années plus tard, il continue à se montrer fier de sa roublardise. Ce travail préparatoire ayant été fait, les élèves reliront la totalité du texte en silence pour traiter les consignes figurant sur le manuel. Ces consignes pourront être confiées à deux groupes différents. La consigne **a.**, qui s'appuie grandement sur une reprise du travail préparatoire, pourra être confiée à des élèves moins à l'aise. Pour faciliter la tâche du groupe qui traitera la consigne **b.**, on conseillera de se référer aux explications de la rubrique **Analiza con método** de la page 217 et de chercher dans le texte

les caractéristiques des romans picaresques qui y sont énumérées.

## Éléments de réponses attendus :

**a.** *Al pasear de noche por la calle Mayor de Alcalá de Henares, vio una confitería que de inmediato despertó su interés. Al mirar dentro vio un cofín de pasas que se puso a codiciar. Es de notar cómo el protagonista es capaz de detectar con rapidez una cosa digna de ser robada. Se diría que siempre está al acecho. De modo que decidió hacerse con el cofín de pasas. Pero de ello se enteró el dueño de la tienda quien, con la ayuda de criados y vecinos se puso a correr tras don Pablos. Este no tardó en analizar la situación, es decir en comprender que, corriendo, no podría escapar de tanta gente. Por eso decidió fingir que... Y efectivamente salió holgadamente de apuros, lo que le permitió celebrar su proeza con sus amigos estudiantes. Lo cómico es que...*

**b.** *El comportamiento de Pablos es típico del de un pícaro porque siempre está al acecho de algo que robar. Luego miente con maestría aprovechándose de la credulidad y de los buenos sentimientos de la gente. Por fin se vanagloria de sus delitos, lo que hace de él un personaje inmoral. Más que un héroe, es un antihéroe. Nada en su manera de pensar o de actuar es digno de admiración aunque su capacidad para engañar a la gente es prodigiosa y una vez adulto parece sentirse orgulloso de lo que hizo cuando joven.*

## Pour aller plus loin

On pourra faire inventer et jouer aux élèves le récit du vol de la corbeille de raisins secs et du stratagème conçu par la suite, que Pablos a raconté à ses amis. Les élèves devront s'exprimer à la première personne, en adoptant le point de vue de Pablos, mais sans imiter la langue du Siècle d'or.

### DOC 3 Un pícaro hambriento del siglo xx



Reportage de Canal Historia

Une de la revue Super Carpanta, 1980

## ► Objectifs de communication

- B2** Décrire les caractéristiques de personnages de BD.  
Décrire un contexte historique.  
 **B2** Décrire des caractéristiques physiques.  
Décrire des comportements et des arrière-pensées.

## ► Objectifs culturels

- Découvrir un personnage emblématique de la bande-dessinée espagnole du xx<sup>e</sup> siècle.
- Comprendre les dures réalités subies par la plupart des Espagnols du temps de Franco.

## ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de la marginalité.
- Le lexique de l'interdiction.
- Les périphrases verbales exprimant la tentative, la réussite, l'obligation.

- La subordonnée de but.
- L'expression de la conséquence : *de modo que, así que*.
- Le superlatif.

### ► Objectifs pragmatiques

- Trouver les informations voulues dans une vidéo après avoir reconnu un ou plusieurs termes figurant dans les consignes de guidage.
- Repérer les éléments qui permettent de donner une vraie théâtralité à une situation.

### Informations sur le document

Le personnage de Carpanta est une icône de la période sombre, qui correspond plus particulièrement aux dix premières années du régime franquiste, période à laquelle il a néanmoins réussi à survivre, comme son auteur, puisqu'on va le retrouver dans différentes BD jusque dans les années 80. Au-delà de l'aspect cocasse de chacune des situations de vie auxquelles va être confronté Carpanta, le héros anti-héros, planche après planche, nous fait découvrir une peinture pleine de vérité de l'Espagne de la faim et de la misère, du marché noir et des tickets de rationnement auxquels tout le monde n'avait pas accès, de la mesquinerie, mais aussi de la solidarité. Reste à savoir que sur la couverture de la revue figurant dans le manuel, Carpanta est représenté dans une scène très théâtrale (qui l'apparente au genre du vaudeville) aux côtés de son meilleur ami, Protasio, un ami qui parvient à mieux tirer son épingle du jeu que lui et qui, comme le suggère son physique, mange beaucoup plus fréquemment, d'où l'existence de certaines tensions, parfois, entre les deux personnages.

### SCRIPT

**Manuel Barrero (historiador experto en tebeos):** *Pulgarcito* constituye la gran revolución de los tebeos en España porque es un tebeo que sorprende y que lo transforma todo, ¿no?

Y ahí surge un grupo de personajes que son completamente antisistema. Todos tienen hambre, casi ninguno tiene trabajo, la vida les da mil sopapos y lo sorprendente es que en la primera viñeta en algunos números declaran no tener donde caerse muertos y en la última viñeta o acaban en la cárcel o acaban en el hospital, pero desde luego ninguno acaba bien, ¿no?

**Narrador:** Uno de los personajes más célebres fue Carpanta, de Escobar. Un hombre que buscaba comida desesperadamente en los años de la posguerra.

**Manuel Barrero:** Su sueño era comer un pollo porque en la España de entonces el pollo, un pollo, era como el summum de la comida. Lo que le ocurre a Carpanta durante los primeros números de *Pulgarcito* es que jamás come. Lo que no sabemos es cómo sobrevivió hasta el número 100 porque nunca llega a poder comer.

**Narrador:** El éxito de Carpanta fue tan grande que muchos lectores llegaron a pensar que aquel personaje era real.

**Antoni Guiralt (historiador experto en cómics):** Los lectores en algunas ocasiones enviaban a la redacción de la revista dinero para que le compraran comida a

Carpanta, incluso algún lector, en los años 50, envió comida directamente para que se la enviaran a Carpanta. **Narrador:** El hambre nunca llegó a matar a Carpanta, pero en los años 50 la censura estuvo a punto de lograrlo. **Vicente Sanchís (periodista e historiador de comics):** Llega el censor y dice: "En la España de Franco no pasa hambre nadie, ¡coño!". Un personaje que se identificaba por pasar hambre pues queda fuera de juego, no tiene ningún sentido y tiene... su autor, Escobar, tiene que ir sorteando todas las dificultades posibles para que pase un poquito de hambre pero no demasiado para no poner en descrédito la sociedad en aquel momento o que alguien en España pudiera pasar hambre.

Canal Historia

### Mise en œuvre

L'exploitation des deux documents (une vidéo et une couverture de revue humoristique) regroupés sous le titre *Un pícaro hambriento del siglo xx* se fera comme suggéré dans les consignes, c'est-à-dire en commençant par le visionnage du reportage sur le personnage de Carpanta, ce qui permettra par la suite d'identifier ce personnage sans difficulté dans le document iconographique figurant dans le manuel. En prime, la vidéo fournira des éléments indispensables pour cerner le contexte historique auquel est lié le personnage et aidera à comprendre en quoi il peut être considéré comme un *pícaro*. On procédera à un premier visionnage de la totalité de la vidéo et on laissera les élèves intervenir à l'oral pour présenter le document et faire état de ce qu'ils auront vu et compris. Précisons qu'il n'est pas gênant d'anticiper sur certaines réponses attendues par la suite. Au contraire, si les élèves sont amenés à reprendre et à redire certaines choses, cela conduira à mieux fixer les points de langue et les idées-clés. Si après le premier visionnage global, les élèves n'ont pas pensé à repérer les temps du reportage ni à identifier les différents intervenants, on leur indiquera de le faire lors d'une seconde diffusion. Ensuite, l'enseignant(e) aura intérêt à proposer des visionnages ciblés pour que les réponses aux consignes **a.**, **b.**, **c.** et **d.** soient plus facilement traitées. La consigne **e.** quant à elle porte sur la une de la revue *Super Carpanta* qui figure dans le manuel. À l'issue de la réalisation de cette consigne, on invitera les élèves à prendre connaissance des informations contenues dans la rubrique **Analiza con método** et à traiter les consignes afférentes.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** En los tebeos evocados, como por ejemplo *Pulgarcito* o..., aparece un grupo de personajes que son completamente antisistema. Todos tienen hambre, casi ninguno tiene trabajo. En la última viñeta del tebeo, o acaban en la cárcel o acaban en el hospital.

**b.** Uno de los personajes más célebres de los tebeos de la posguerra fue Carpanta, un personaje marginado creado por el dibujante Escobar, personaje que se pasa el tiempo buscando comida. Su sueño era comer un pollo porque en la España de la posguerra el pollo era un manjar. Durante los primeros números de *Pulgarcito* Carpanta nunca comía.

**c.** El hambre nunca llegó a matar a Carpanta, pero en los años 50 la censura estuvo a punto de lograrlo, lo que significa que la censura puso en peligro al personaje. En aquella época no era posible criticar el régimen de Franco y decir que la gente pasaba hambre era lo mismo que insinuar que Franco no se preocupaba por el bienestar del pueblo. Así que Escobar tuvo que resignarse a suavizar la miseria en la que vivían Carpanta y varios de sus amigos.

**d.** Muchos lectores llegaron a pensar que aquel personaje era real de modo que en algunas ocasiones enviaban a la redacción de la revista dinero para que le compraran comida a Carpanta, incluso algún lector en los años 50 envió comida directamente para que se la enviaras a Carpanta.

**e.** Carpanta está a la derecha de la imagen. Viste como siempre, es decir lleva..., por lo tanto parece elegante mientras que los pícaros muchas veces andaban harapientos. Vemos que hace un ademán que indica que se niega a hacer algo. Al leer las palabras que le dirige su amigo Protasio, quien está sentado en la terraza de un restaurante y ha empezado a comer, nos enteramos de que se niega a beber el vino que Protasio le habrá propuesto generosamente. Bueno no es que no le guste el vino sino que solo lo toma cuando está comiendo algo, lo que es un ardor, un pretexto para que su amigo se compadezca de él y lo invite a compartir su comida. Lo está manipulando cual un pícaro. Luego el hambre que padece y su marginación social también permiten asemejarlo a un pícaro. Por eso Protasio no se fía de él.

**DIFFÉRENCIATION** On pourra faire exploiter la vidéo en autonomie aux élèves en leur demandant de renseigner la fiche de compréhension orale prévue à cet effet. Une fois cette fiche complétée, l'enseignant(e) aura le choix de la relever pour l'évaluer ou de s'en servir comme phase préparatoire à une mise en commun orale.

## Pour aller plus loin

On pourra comparer les modalités de la caricature qui apparaissent ici avec celles de l'un ou l'autre des documents iconographiques de l'unité 12, intitulée *El arte de la caricatura*.

## Entraîne-toi à la traduction

Cet exercice sera fait une fois que la couverture de la revue aura été étudiée. La traduction demandée étant courte, elle sera de préférence préparée en autonomie et à la maison, dans le prolongement du cours. Les élèves n'en oublieront pas pour autant de se référer à la fiche méthode de la page 245 du manuel pour ne pas perdre de vue les réflexes à avoir pour réussir cette épreuve. On insistera en particulier sur la nécessité ici de se dégager du mot à mot pour arriver à un résultat à la fois correct syntaxiquement et authentique en français. Cela peut impliquer, comme indiqué dans la fiche, d'ajouter un(des) mot(s), ce qui s'avérera indispensable ici dès le début de la phrase pour traduire la tournure elliptique *eso de que* (que l'on pourra au

passage rapprocher d'une autre tournure du même type, *lo de*). On signalera par ailleurs aux élèves, si cela n'a pas été fait lors de l'étude du sens du document, l'absence des accents typographiques attendus (sur «después» et «será»), car le texte est écrit en lettres majuscules. Cette traduction donnera en prime l'occasion de revoir la tournure restrictive *solo* suivi d'un verbe conjugué (qu'il vaut en général mieux traduire en utilisant «ne... que...» en français que l'adverbe «seulement»), ainsi que le futur à valeur d'éventualité (traduire *será* par «sera» en français ne convient pas. On en profitera pour rappeler les différentes façons de traduire le futur d'éventualité). Enfin, on mettra en garde les élèves sur la difficulté que peut représenter la traduction des verbes conjugués au subjonctif présent (ici, le subjonctif présent est mobilisé après la locution conjonctive *para que*), dans la mesure où aucun pronom sujet n'apparaît et que les formes de la première personne du singulier et de la troisième sont identiques.

## Proposition de traduction

Dis, en affirmant que tu ne bois du vin qu'après avoir mangé, tu n'es pas en train de ruser pour que je t'invite à manger par hasard?

## Analiza con método

**a.** Escobar inventó a un personaje marginado (un estereotipo del pobre) pero cuyo modo de vestir era elegante y divertido. Luego representó a su amigo Protasio que sí tiene el dinero suficiente para comer, como a un personaje exageradamente corpulento. El que Carpanta siempre anduviera buscando comida (era una verdadera obsesión para él comer pollo) hacía gracia aunque remitía a una realidad dura. Los tebeos de Escobar hacían reír a la gente pero conllevaban una crítica social y política.

**b.** Escobar, como ya les ocurrió a la mayor parte de los caricaturistas y artistas que manejan o manejaron la sátira, tuvo problemas con la censura. El poder franquista no toleraba que se criticara cómo vivía la gente en la España creada por Franco, no quería que se recalcarla la miseria que reinaba ni el hambre que pasaba mucha gente. Por lo tanto entendemos que siempre es peligroso recurrir a la caricatura en una sociedad poco o nada democrática. En cambio cuando uno puede reírse de los males de la sociedad, significa que existe una verdadera libertad de expresión.

## C. Lo que pueden las apariencias

→ manuel p. 216-217

### DOC1 No es oro todo lo que reluce



C1

Extrait du roman *El Buscón* de F. de Quevedo, versión adaptée de 2004

#### ► Objectifs de communication

- B2 – Comprendre les traits de caractère révélés par une série de comportements.  
– Comprendre la critique implicite du fonctionnement et des valeurs de la société du xvii<sup>e</sup> siècle.

### ► Objectifs culturels

- Comprendre que c'est à la cour du roi que l'on trouve une concentration de tous les maux de la société.
- Découvrir une figure de la noblesse et de la littérature (l'hidalgo) dont le sens de l'honneur est ici vicié.

### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique du mensonge et de la ruse.
- Le lexique du paraître.
- Les emplois et valeurs respectifs du passé composé et du passé simple.
- Le superlatif.
- Les emplois et valeurs de la préposition *para*.
- La subordonnée de concession portant sur un fait irréel : *aunque* + subjonctif.
- La subordonnée de conséquence construite avec *tanto... que...*

### ► Objectifs pragmatiques

- Apprendre à anticiper sur le contenu d'un texte à partir de son titre.
- Savoir différencier discours direct et narration.
- Apprendre à repérer dans un texte les caractéristiques du genre picaresque.

## Informations sur le document

À cheval sur la Renaissance et l'époque baroque, le Siècle d'or (xvi<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> siècles) est une période de prestige intellectuel, de rayonnement culturel et de développement des arts, mais le faste artistique va curieusement être accompagné par une décadence morale, politique et économique. Cette brillante période, pendant laquelle un vaste empire colonial a été constitué, s'ouvre avec la découverte des Amériques, qui a rendu possible l'afflux de métaux précieux. Malgré tout, à la fin du règne de Philippe II (1598), un déclin politique s'amorce dans une Espagne qui ne sait pas se réinventer et reste figée sur un fonctionnement féodal. Ce déclin va être doublé d'une crise économique et sociale qui va se matérialiser par la généralisation de situations de pénurie, un accroissement de la misère du peuple (augmentation des activités de mendicité et de délinquance) et entraînera logiquement une chute de la démographie à la fin du règne des Habsbourg. Le passage du *Buscón* proposé ici fait justement allusion à cette société décadente qui toutefois ne semble pas se rendre compte qu'elle est au bord du gouffre.

## Mise en œuvre

On pourra envisager de faciliter l'accès au texte en passant par une phase d'anticipation qui se fera grâce au paratexte. Les titres de la double-page *Lo que pueden las apariencias* et du texte *No es oro todo lo que reluce* permettront d'introduire le champ lexical des apparences, des faux-semblants et du mensonge. Quant à la phrase introductory, à la source du texte et au nom de l'auteur, ils aideront à présenter l'extrait et à identifier les protagonistes et le lieu de l'action. Tous ces éléments constitueront une base sémantique solide qui facilitera l'entrée dans le texte. L'étape suivante inclura une lecture de la quasi globalité du texte (on mettra de côté le dernier paragraphe), lecture que l'on axera sur la

recherche d'éléments précis et repérables, sans attendre aucunement de compréhension de détails. Pour que cela soit clair, on indiquera aux élèves ce qu'ils doivent faire, à savoir cerner la forme du texte (alternance de discours direct et de narration) et déterminer le sens général des propos de l'hidalgo en leur faisant trois propositions interprétatives, dont une seule est correcte. Par exemple :

1. *El hidalgo explica en qué consiste su trabajo en la Corte.*
2. *El hidalgo explica cómo vive en la Corte a costa de los demás.*
3. *El hidalgo explica a Pablos cómo ser una persona respetable.*

La réponse correcte est la 2. Ensuite, on s'intéressera aux consignes qui guideront une exploitation plus en détails du texte. Après avoir fait découvrir la consigne **a**, on fera lire le dernier paragraphe du texte jusqu'à laissé de côté. Les élèves traiteront donc la consigne en s'aidant de la lecture de ce passage (grâce auquel la relation entre les protagonistes peut être caractérisée) ainsi que de ce qui aura été dit dans la phase précédente pour présenter les personnages. Suite à cela, on passera à la consigne **b**, en s'appuyant sur une nouvelle lecture des premières lignes du texte (l. 1-3), puis à la consigne **c**, en se référant aux lignes 5 à 14. Enfin, on fera lire et traiter la consigne **d**, qui encouragera à mener à bien une réflexion sur l'implicite, laquelle donnera toutefois la possibilité de s'appuyer sur les réponses apportées aux consignes précédentes (reprise des caractéristiques du mode de vie de l'hidalgo et de ses traits de caractère, pour mettre en exergue le devenir de don Pablos s'il calque son comportement sur celui de son nouvel ami). On pourra en prime faire remarquer le rôle du destin (le coup du sort) qui place sur le chemin du héros cet imposteur opportuniste qu'est l'hidalgo et l'attraction immédiate que le mode de vie de ce dernier exerce sur Pablos. Don Pablos se montre tout à fait incapable de percevoir la mauvaise influence que l'hidalgo va exercer sur lui et prendra donc inévitablement la mauvaise décision en marchant dans ses pas (ce qui illustre un libre arbitre mal exercé).

## Éléments de réponses attendus :

**a.** *Pablos y el hidalgo se encuentran yendo a la Corte, que está en Madrid. Pronto entablan una relación de amistad, porque a Pablos le gusta la manera de vivir del hidalgo y este le va a poder introducir en la Corte.*

**b.** *El hidalgo presenta la Corte como el lugar donde hay siempre el más tonto y el más sabio, el más rico y el más pobre, donde están los extremos de todas las cosas. En resumen es un lugar de contrastes radicales a semejanza de la sociedad. Es un microcosmo.*

**c.** *El hidalgo es pobre aunque finge ser rico. Tiene que meterse en los banquetes sin ser invitado para poder comer y siempre lleva ropa muy gastada aunque se las sabe apañar para que parezca nueva. Por fin para dar la impresión de que tiene dinero y poder social, finge tener parientes y amigos en la alta nobleza.*

**d.** *El hidalgo difícilmente puede ser un buen modelo para Pablos ya que su vida está hecha de mentiras, engaños y falsas apariencias. Además se pasa el tiempo*

*aprovechándose de la gente, hasta del mismo Pablos ya que este le va a tener que pagar la cena. Ser hidalgo le confiere un honor social pero en el fondo no tiene ningún sentido del honor. Es una verdadera sanguijuela, un parásito de la sociedad.*

## Pour aller plus loin

On proposera aux élèves de repérer dans cet extrait de roman picaresque les caractéristiques de ce genre littéraire en s'appuyant sur les indications données dans la rubrique *Analiza con método* (p. 217). Ils pourront aussi préparer une ébauche de réponse à la consigne a. en précisant en quoi Pablos est un *pícaro*.

### DOC 2 Lo importante son las apariencias



Extrait du roman *Últimas tardes con Teresa* de Juan Marsé, 1966

#### ► Objectifs de communication

-   Repérer les faits et gestes du protagoniste.  
Comprendre les traits de caractère que sous-tendent son comportement.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir un personnage incontournable de la littérature espagnole du xx<sup>e</sup> siècle : le *Pijoaparte*.
- Repérer l'intertextualité (ici la reprise de caractéristiques du roman picaresque du Siècle d'or) qui permet de révéler des réalités de la société espagnole des années 50.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique des signes extérieurs de richesse.
- Le lexique permettant de décrire le cadre spatial et l'atmosphère qui y est liée.
- Le passé simple : rôles et valeurs dans un récit.
- Les verbes de perception et de prise de conscience.
- Les verbes suggérant la prise d'initiative : *decidir, decidi-se a, optar por, elegir, ponerse a, dejar de*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les temps successifs d'une scène.
- Déterminer le rôle du narrateur omniscient.

## Informations sur le document

Dans ce roman, le personnage du *pícaro* renaît dans le contexte des années 50, en pleine dictature franquiste, sous les traits d'un *charnego* (surnommé le *Pijoaparte*), c'est-à-dire d'un migrant qui a quitté sa région natale (l'Andalousie) où il était condamné à un avenir misérable pour tenter sa chance dans une Catalogne en plein essor économique, où apparaît une bourgeoisie aisée, bien décidée à profiter de son argent et de la vie : l'ouverture des frontières voulue par Franco (dont le régime était menacé par la situation de crise économique, conséquence de la longue période d'autarcie qui avait suivi la guerre civile) permet de développer le secteur touristique et de faire rentrer des devises en même temps que se poursuit l'industrialisation de la Catalogne. Tel un *pícaro*, le héros de Marsé (1933-2020) ne recule devant rien pour parvenir à ses fins.

## Mise en œuvre

On exploitera ce texte en proposant une lecture fragmentée dont les étapes correspondront au déroulé des

consignes. L'utilisation du **manuel numérique** viendra faciliter la tâche puisqu'elle permettra de ne faire apparaître au tableau que le passage à cibler pour une consigne donnée. Ensuite, il sera bon que les élèves aient accès à Internet pour y effectuer des recherches simples pour éclairer certains points liés au contexte de la scène à étudier, ainsi que pour lever d'éventuels doutes lexicaux grâce à un/des dictionnaires en ligne (on peut évidemment penser à se servir de dictionnaires – unilingues de préférence – empruntés au CDI). Toutefois, avant de faire découvrir la première consigne, on soumettra le premier paragraphe du texte ainsi que le paratexte à la lecture des élèves, en attendant d'eux qu'ils réagissent oralement pour présenter l'extrait dans les grandes lignes (nature de l'extrait, type de narrateur, source, auteur, protagoniste, lieux successifs où évolue le protagoniste, moment de l'action). Pour faire préciser où a lieu la soirée festive (*la verbena*) qui attire l'attention du protagoniste, on fera effectuer aux élèves une rapide recherche sur Internet. Ils seront invités à se servir des ordinateurs de la salle si celle-ci est équipée, de leur portable personnel – proposer l'utilisation d'un portable pour deux élèves –, si le règlement intérieur de l'établissement le permet. L'enseignant(e) pourra aussi demander à un élève de taper «*barriada de San Gervasio*» sur l'ordinateur de la classe. Via le tableau numérique, le résultat de la recherche sera vu par tous, sachant que toutes les indications qui apparaissent à l'écran aideront à situer ce quartier à Barcelone. Une recherche à peine plus poussée permettra de comprendre qu'il s'agit d'un beau quartier, qui concentre une population aisée.

Après cette phase préparatoire, on fera lire la consigne a. et relire le premier paragraphe en lui ajoutant le deuxième. Une fois les repérages voulus réalisés dans le texte, on n'hésitera pas à faire compléter par une nouvelle recherche sur Internet qui, au-delà de faire préciser que lors d'une *verbena*, il y a de la musique et que les participants sont censés danser, sera formatrice quant à la façon de chercher et de trouver les éléments de réponse sur Internet. En effet, ici, il faudra avoir la présence d'esprit d'associer *verbena* à *fiesta* pour tomber sur la définition voulue et échapper à une longue liste de sites consacrés à la verveine. Pour traiter la deuxième consigne, il sera nécessaire que les élèves parcourrent l'ensemble du texte et procèdent à un travail de repérage minutieux, suivi d'un travail d'interprétation, activités qui pourront être effectuées en binômes, pour s'appuyer sur l'entraide entre élèves, mais aussi favoriser d'éventuelles contradictions qui, une fois résolues, seront le gage qu'une réflexion sérieuse aura été menée. Enfin, on fera lire et traiter la dernière consigne, en l'associant aux explications données dans la rubrique *Analiza con método* p. 217, pour guider les élèves dans l'élaboration de leur réponse. L'enseignant(e) pourra également préciser à ce moment-là (ou fera réaliser une nouvelle recherche pour que les élèves trouvent seuls l'information nécessaire) que le protagoniste est un *charnego* (cf. Informations sur le document, ci-dessus). Une trace écrite rassemblant les idées essentielles sous-tendues par les faits de langue retenus par l'enseignant/e viendra clore l'exploitation du texte.

## Éléments de réponses attendus :

a. La escena transcurre la noche del 23 de junio de 1956. El 23 de junio, en España, se suelen organizar verbenas con motivo del solsticio de verano. El protagonista va a asistir a una verbena que se celebra en el jardín particular de una casa del barrio de San Gervasio, que era y sigue siendo un barrio lujoso de la capital catalana. Este jardín está adornado con farolillos y guirnaldas de papel. Es de suponer que también se oye música, dada que en una verbena la gente suele bailar. Además, se ha montado un buffet debajo de un sauce.

b. El protagonista no es un invitado más sino un intruso. Se coló en la fiesta como si nada: desde la calle se enteró de que se celebraba una verbena en un jardín particular y se decidió a entrar después de pensárselo un poco (mientras estaba fumando un cigarrillo...). Lo único que tuvo que hacer fue empujar la verja del jardín. Luego procuró comportarse como los invitados de verdad aunque su modo de vestir desvelaba que no pertenecía a la misma clase social. Para terminar de integrarse en este ámbito burgués, optó por seducir a una chica. La fue buscando a la manera de un depredador: primero se le ve al acecho, observando a las presas que son para él las chicas de la verbena y por fin se entiende que va a abalanzarse sobre la más frágil.

c. Aunque en este relato el narrador no es el protagonista, existen varias semejanzas con el relato picaresco: el protagonista sale de los bajos fondos de la sociedad (origen geográfico y social), finge ser lo que no es, entra sin permiso en una zona privada, coge comida del buffet sin haber sido invitado (lo que es lo mismo que robar comida), está dispuesto a aprovecharse de la ingenuidad de cualquier chica para llegar a formar parte de esta burguesía que nació en Cataluña en plena dictadura franquista, quiere ascender socialmente. El autor decidió dar a su relato muchas características de la picaresca para poner de relieve la brecha que iba creciendo entre dos Españas: la de los ricos y la de los pobres, la de las zonas balnearias e industrializadas y la del interior.

## Pour aller plus loin

On prolongera l'étude du thème de l'ascension sociale en exploitant les documents de la page 217, ce qui conduira à passer de la fiction à la réalité.

### DOC 3 Ascender a cualquier precio

Caricature de presse, *La Nueva España*, 15/06/2012

Reportage de RTVE, 2014

#### ► Objectifs de communication

-  B2 - Décrire une scène en insistant sur ses contrastes.  
- Interpréter le point de vue de l'auteur à partir de ce qu'il dessine.

 B2 Comprendre les différents points d'un reportage sur une personnalité de l'actualité.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir un pícaro des temps modernes, qui a fait son apparition au plus fort de la crise économique espagnole.

- Se rendre compte du pouvoir de la caricature.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique de la pauvreté.
- Le lexique de la réussite sociale.
- L'expression de la comparaison, de l'opposition et du contraste.
- Le lexique littéraire lié au genre picaresque.
- L'expression du devenir, de la transformation.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les modalités et la finalité d'une caricature.
- Anticiper la compréhension d'un document vidéo par le biais d'un dessin.

## Informations sur le document

Les deux documents braquent le projecteur sur un personnage rocambolesque et à l'ambition démesurée, rapidement surnommé «le petit Nicolas» par les journalistes, qui est devenu célèbre pendant la période de la crise économique, et dont les multiples manigances ont fini par éclater au grand jour en 2014, ce qui a précipité sa chute. C'est un personnage qui continue de faire les choux gras de la presse qui se plaît à tenir le public informé de ses dernières frasques, ainsi que de l'issue des nombreux procès qui lui sont intentés.

## SCRIPT

**Presentador del reportaje:** La historia del pequeño Nicolás sigue siendo uno de los grandes misterios de la actualidad. Hoy, nos asomamos a este relato de picaresca y enredo que está en boca de casi todos.

**Voz de la reportera:** Tiene todos los ingredientes de una novela picaresca: diferentes entregas, una autobiografía fingida o, lo que es lo mismo, una vida inventada, un pícaro que sirve a distintos señores y como resultado, una crítica social cargada de reflexión.

**Testimonio de José María Olmo (periodista de *El confidencial*):** El “pequeño Nicolás” se ha convertido en un fenómeno de masas porque conecta muy bien con la idiosincrasia del pueblo español y porque conecta muy bien con la picaresca y conecta muy bien con el tráfico de influencias que, por desgracia, como los países anglosajones saben muy bien, en los países latinos es básico para poder escalar en la pirámide social.

**Voz reportera:** Francisco Nicolás Gómez Iglesias, el pequeño Nicolás, es el gran personaje del momento. El niño espía que se movió a sus anchas por los mentideros de poder, haciéndose valer en cada ocasión de la foto o el contacto con el político o el empresario de turno, ha llenado estos días minutos y páginas de televisiones y periódicos. Una imagen social alentada y sostenida desde su perfil de Facebook, que le ha convertido en un boom mediático. Privilegios, coches oficiales, escoltas, simulación de distintos cargos, eventos relevantes de la vida política, social y empresarial. Francisco Nicolás creó una rueda que no dejó de girar hasta su detención el pasado 14 de octubre.

RTVE

## Mise en œuvre

L'exploitation des deux documents, regroupés sous le titre *Ascender a cualquier precio*, commencera par une

phase d'observation du dessin, de lecture du paratexte et de consultation des éléments biographiques fournis dans l'encart bleu. Cette phase débouchera sur une présentation du support et du protagoniste objet de la caricature. On pourra guider la prise de parole des élèves en leur demandant de lire et de traiter les consignes **a.** et **b.**, ou bien les laisser réagir librement, quitte à proposer les consignes ultérieurement si l'on estime que les éléments de réponses apportés passent à côté de l'essentiel. Dans tous les cas, on invitera les élèves à se reporter à la rubrique *Analiza con método* de la page 215 pour qu'ils cernent et analysent les spécificités d'un dessin humoristique. Ensuite, on passera au visionnage et à l'exploitation de la vidéo. Ce visionnage pourra avoir pour finalité de faire réagir les élèves oralement pour exprimer pêle-mêle ce qu'ils auront vu et compris (et même ce qu'ils ne sont pas sûrs d'avoir compris, ce qui permettra à l'enseignant(e) de revenir sur les passages problématiques). On pourra aussi choisir de se passer de cette étape pour faire traiter directement la consigne **c.** (qui aura été lue avant le visionnage). On pourra en outre indiquer aux élèves qu'ils doivent trouver le lien entre le document vidéo et le dessin déjà étudié. Si les éléments de réponse s'avèrent trop sommaires après un seul visionnage, on n'hésitera pas à en proposer un second, en demandant à un groupe de se concentrer sur ce qui est dit du personnage et à un autre d'observer attentivement les images pour énumérer les situations dans lesquelles il est montré et de qui il est entouré. (Les élèves ne reconnaîtront certainement pas d'eux-mêmes toutes les célébrités, mais ils repéreront que ce sont des personnages qui appartiennent à l'élite sociale et politique. L'enseignant(e) pourra au demeurant choisir d'indiquer le nom de certaines de ces personnalités en procédant à des arrêts sur image.) Pour traiter la consigne **d.**, les élèves devront se voir proposer un nouveau visionnage (qui peut être limité au début de la vidéo, correspondant aux interventions successives du présentateur et de la journaliste-reporter) afin de parvenir à remettre cette affirmation du reporter dans son contexte. Cette tâche pourra être réalisée en autonomie ou en binôme si l'on dispose d'une salle équipée du matériel nécessaire, avant de donner lieu à une mise en commun orale. Enfin, on fera lire et traiter la consigne **e.**, en effectuant au besoin un dernier visionnage fragmentaire, correspondant à la fin du reportage (passage débutant lorsque l'on entend «Privilegios, coches oficiales...»).

#### **Éléments de réponses attendus :**

**a.** A la izquierda se ve un mundo de miseria. Vemos a unos niños sucios y desharrapados que están escarbando en la basura de un contenedor asqueroso que huele fatal (como lo sugieren las numerosas moscas). Están mirando al personaje de la derecha con tristeza, incomprendión y algo de envidia. El personaje de la derecha es una representación caricaturesca de F.N Gómez Iglesias. Notamos la desproporción del tamaño de su cuerpo en comparación con el de los niños hambrientos. Además tiene cara de felicidad, una felicidad

que se debe sin lugar a dudas al éxito que ha tenido en la vida a diferencia de los niños que encarnan la marginación y el fracaso social. Las pruebas de ese éxito son su modo de vestir así como el maletín que lleva en la mano izquierda ya que lo vincula con el mundo de los negocios y por lo tanto con las esferas del poder.

**b.** Un dibujante suele recurrir a la caricatura para criticar al personaje (al) que dibuja. Lo que denuncia aquí es que F.N. Gómez Iglesias se siente por encima de los demás, es presumido. Estas características son visibles a través del tamaño desproporcionado de su cabeza en comparación del resto de su cuerpo y porque el dibujante le dibuja un cuerpo por lo menos dos veces más grande que el de los niños. Además, con las palabras que le atribuye, el dibujante insinúa que es hasta capaz de burlarse cruel y cínicamente de los que no han conseguido escapar de la pobreza.

**c.** El protagonista de la noticia es el mismo que el del dibujo. Está comparado/Se le compara con un pícaro que sirve a diferentes señores. Se dice que se ha convertido en un fenómeno de masas. También se lo califica como un niño espía y alguien que sabe hacerse valer en las fotos en las que se le ve junto a poderosos.

**d.** Hay que comprender que su vida tiene todos los ingredientes de un relato perteneciente al género picaresco. Su vida es una vida inventada que está hecha de enredos, de mentiras, de estafas, de manipulación. Lo ha intentado todo para ascender socialmente y escapar del anonimato. Así ha conseguido tener privilegios, subirse a coches oficiales con escoltas, participar en eventos relevantes de la vida política, social y empresarial, incluso ha fingido ocupar cargos importantes.

**e.** El 14 de octubre de 2014 lo detuvo la policía ya que se desvelaron de repente los delitos que había cometido. Así parece que se ha interrumpido su trayectoria de impostor.

**DIFFÉRENCIATION** On pourra faire exploiter la vidéo en autonomie aux élèves en leur demandant de renseigner la fiche de compréhension orale prévue à cet effet. Une fois cette fiche complétée, l'enseignant(e) aura le choix de la relever pour l'évaluer ou de s'en servir comme une phase préparatoire à une mise en commun orale.

#### **Pour aller plus loin**

Il est envisageable de demander aux élèves de s'informer sur l'actualité du «petit Nicolas» par le biais d'une recherche sur Internet, ce qui leur permettra de savoir s'il a enfin été jugé pour les faits qui lui sont reprochés ou s'il a réussi à se soustraire à la justice. Par ailleurs, si tous les documents de la double-page ont été vus, on fera traiter la consigne **a.** de la rubrique *Analiza con método*. On pourra aussi choisir de faire un clin d'œil au dessin humoristique de la page 213, en demandant aux élèves de réfléchir à la pertinence des propos des personnages, s'agissant de la trajectoire du «petit Nicolas».

## Entraîne-toi à la traduction

La traduction demandée pourra être préparée en autonomie ou en binômes, à la maison ou bien en cours. Cet exercice sera fait une fois que le texte aura été étudié : les élèves en maîtriseront le sens (littéral comme implique). Ils sauront ainsi d'emblée quel est le sujet du verbe *avanzó* ouvrant le passage à traduire et qui est à l'initiative de toutes les actions décrites par un narrateur omniscient. Les élèves consulteront la fiche méthode du manuel (p. 245) pour bien se mettre en tête les modalités de la traduction, comme la possibilité d'avoir recours à la transposition et à la modulation. En outre, on leur indiquera de repérer le nombre de phrases à traduire dans le passage ciblé et de prévoir si leur longueur peut être source de difficultés, une phrase longue ayant souvent une structure complexe (structure à cerner en repérant la proposition principale, puis les propositions subordonnées, dont il faut identifier la nature et la fonction). On attirera également l'attention des élèves sur l'importance de traduire les verbes au passé simple en espagnol par le même temps en français (attention aux barbarismes verbaux!), pour respecter le registre de langue. Enfin, on veillera à ce que des tournures idiomatiques incontournables soient repérées et convenablement traduites, comme la subordonnée infinitive introduite par *al* (à valeur temporelle dans les deux occurrences) et les périphrases verbales construites avec *dejar de* + infinitif (interruption de l'action) puis *llegar a* + infinitif (expression de la réussite de l'action entreprise).

### Proposition de traduction :

*Quand, finalement, il se décida à pousser la grille (mot à mot)/le portillon grillagé (mieux) du jardin, sa main, comme celle d'un certain nombre d'alcooliques lorsqu'ils saisissent (présent de vérité générale) leur (possessif nécessaire en français) second verre/au moment de saisir leur second verre, cessa de trembler, son corps se redressa, ses yeux sourirent. Il avança le long de l'allée de graviers/en empruntant l'allée gravillonnée. Ses/ ses mains dans ses poches, l'air totalement indifférent, il se dirigea tout d'abord vers le buffet improvisé qui avait été placé (ajout de mots nécessaire, de même que l'emploi du plus-que-parfait pour marquer l'antériorité) sous un grand saule.*

*Le temps d'un instant, il en vint à se sentir ridicule et à céder à un certain désarroi, se rendant compte qu'il était l'un des seuls à porter un costume classique et une cravate. «Ils sont plus riches que je ne («ne» explétif) le pensais», se dit-il.*

## Analiza con método

### Éléments de réponses attendus :

a. Los tres tienen un apodo que se han merecido por su modo de actuar. Así Pablos es conocido como el Buscón (se pasa el tiempo estafando a la gente y hurtando cosas), el protagonista de la novela de Marsé es apodado como el Pijoaparte (lo que remite a su elegancia que da la impresión de que pertenece a una clase elevada

mientras que no es así) y Francisco Nicolás Gómez Iglesias se convierte en el pequeño Nicolás (lo que lo compara con el niño travieso, héroe del libro perteneciente a la literatura infantil de Goscinny). A los tres les gusta engañar y manipular a la gente y parecer más de lo que son. Es de precisar que Pablos está todavía en la fase de aprendizaje mientras que los otros dos ya practican con maestría esas malas mañas y no tienen ningún tipo de escrúpulos a la hora de alcanzar sus objetivos.

b. Todos los textos pertenecen a novelas picarescas del Siglo de Oro. Quien cuenta la historia es un narrador homodiegetico (se expresa en primera persona). La mayor parte del tiempo adopta el punto de vista del niño que era en el momento en que se desarrollaron los acontecimientos pero otras veces aparece el punto de vista del adulto. Entonces el narrador se pone a juzgar los comportamientos, las mentalidades de los personajes de su historia (todos son embusteros) así como los suyos, introduciendo una tonalidad irónica y/o satírica en su relato. Por fin, notamos que la mayor parte de las acciones del pícaro tienen como finalidad el conseguir algo que no tiene. Muchas veces se trata prosaicamente de comida o de bebida, pero detrás de ello, hay que vislumbrar una voluntad de vivir mejor, de escapar de la pobreza, de medrar.

## D. BAC écrit

→ manuel p. 218

### Lluvia de ideas

#### Mise en œuvre

Cette page propose un entraînement à la synthèse d'un dossier documentaire, dans le cas présent, à partir de documents uniquement textuels et connus, puisqu'ils auront été vus au cours de l'unité : les textes 1 et 2 p. 214 et 2 p. 216. Le jour de l'épreuve écrite du BAC par contre, les élèves «spécialistes» se verront obligés d'effectuer ce travail de synthèse à partir de documents (textuels ET iconographiques) inconnus. On n'hésitera pas à leur recommander de se reporter à la p. 244 pour les aider à cerner la méthodologie à mettre en œuvre dans ce type d'épreuve. Avant qu'ils ne traitent la consigne figurant dans la rubrique «Entraîne-toi à la synthèse», on étudiera avec eux la carte mentale, pour leur montrer qu'elle constitue un exemple de ce qui est à faire : ils repéreront au centre la problématique *¿En qué medida se ha inspirado la picaresca en la sociedad hispánica?*, laquelle crée un lien argumentatif entre les documents de l'unité *Tiempos de pícaros*, tout en proposant un projet d'analyse. Dans cette unité, le projet est de démontrer que chacun des récits fictionnels proposés possède un ancrage dans la réalité de l'époque où il a été écrit, une réalité souvent liée au pire (misère, cruauté, fourberie, malhonnêteté...) qui devient source d'inspiration littéraire, ce qui implique de facto que la littérature peut être un outil de dénonciation des maux de la société. Ensuite, on indiquera aux élèves que la problématique doit être déclinée en idées essentielles (en général, 3), c'est-à-dire en un plan structuré. Sur la carte mentale, les idées essentielles

apparaissent sous forme de titre en rouge dans les pavés qui entourent la problématique. Ces idées seront ensuite illustrées par des exemples tirés des documents étudiés. Pour parvenir à organiser sa propre réflexion à partir de la consigne donnée dans la rubrique «Entraîne-toi à la synthèse» et à faire un plan à l'image de celui qui est fourni dans cette carte mentale, il faut dans un premier temps cerner les attentes de la consigne, en l'occurrence faire le portrait d'un *pícaro*. Après, il faut se pencher sur les textes ciblés : il est indispensable de les relire, d'en rappeler la nature et la forme, d'en préciser le contenu (sujet traité, personnages concerné(e)s par l'action, contexte spatio-temporel, atmosphère qui se dégage de la scène et tonalité du récit). Les élèves devront ainsi percevoir que les trois documents textuels à exploiter n'appartiennent pas à la même époque (deux sont du Siècle d'or et un est du xx<sup>e</sup> siècle), qu'ils ne mobilisent pas le même type de narrateur, mais que le comportement et les traits de caractère du héros (ou plutôt anti-héros) sont semblables.

## Entraîne-toi à la synthèse

### Éléments de réponse :

- Présentation de la nature des supports (donner quelques éléments formels propres au genre picaresque), des auteurs et des époques de publication et identification du type de narrateur assumant le récit dans chaque cas, en précisant son nom s'ils s'agit aussi du protagoniste).
- Description des comportements des différents protagonistes en soulignant leur roublardise et leur manque de scrupules (en profiter pour rappeler les origines sociales et le monde de marginalité dans lequel évoluent les *pícaros*).
- Mise en relief et analyse du jeu de dédoublement entre le narrateur adulte et le protagoniste enfant, dans le cas où le narrateur est homodégétique (la distance temporelle met le narrateur en situation de juger, sur un ton amusé ici, ce qu'il a fait et pensé étant plus jeune) et détermination du rôle du narrateur omniscient (comment il sonde les pensées du personnage et décrypte le moindre de ses mouvements pour révéler tout ce que ce dernier cherche tant à dissimuler).
- Mise en lien du héros de fiction avec son époque, dont il est le témoin et le reflet.
- Formulation d'un point de vue personnel en exprimant les réactions suscitées par le comportement et la mentalité des différents *pícaros* (compassion, amusement, rejet, réprobation...).

## E. BAC oral

→ manuel p. 219

### Elabora tu dossier

Cette page a pour vocation d'entraîner les élèves de spécialité à la constitution d'un dossier documentaire personnel dans la perspective de l'épreuve orale de fin de Terminale. Comme le préconisent les programmes, l'élaboration du dossier documentaire, basée sur une activité de recherche puis prolongée par un travail d'analyse, permettra de

développer l'autonomie dans le travail, la curiosité intellectuelle et culturelle, la sensibilité esthétique, l'esprit d'ouverture, le jugement critique, ainsi que l'appropriation personnelle et mature des savoirs.

Le dossier à élaborer pour cette phase d'entraînement sera constitué après avoir étudié plusieurs documents de l'unité *Tiempos de pícaros* pour que la thématique soit maîtrisée et les points de langue voulus acquis. Il sera composé de deux documents seulement (comme indiqué dans l'**étape 1** de la rubrique «Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral»), documents qui seront de nature différente. L'enseignant(e) aura toutefois la liberté d'en donner plus en fonction du niveau et du degré d'entraînement de sa classe. Pour mieux cerner les attentes et les modalités de l'épreuve, les élèves se reporteront à la page-méthode **Construire ton dossier en espagnol** (p. 246 du manuel) où ils trouveront des conseils. Ils pourront également consulter le site officiel du ministère sur lequel sont précisés les critères d'évaluation : <https://www.education.gouv.fr/bo/20/Special2/MENE2001794N.htm>.

Pour exploiter cette page, on divisera la classe en groupes qui devront prendre connaissance des différents documents proposés p. 219, et en choisir un (ou plus) sur les conseils de l'enseignant(e). Il est évident que tous les documents de la page n'ont pas le même niveau de difficulté. Ainsi, on préférera donner la lecture de l'extrait du roman de J. J. Fernández de Lizardi à des élèves ayant déjà démontré leurs compétences dans les exercices de lecture et de compréhension de l'écrit. Quant aux documents qui permettent de s'appuyer sur des images (comme l'épisode de la série télévisée *El ministerio del tiempo* ou l'observation de tableaux de Murillo), ils pourront être proposés à des élèves moins à l'aise. L'enseignant(e) choisira, à sa convenance, de faire consulter l'ensemble des documents à sa classe ou de réduire la proposition de documents. Une fois que le document choisi aura été découvert (par un groupe d'élèves donné) et compris dans les grandes lignes grâce à la consigne de guidage qui l'accompagne, les élèves devront l'associer à un autre document de leur choix. Cet autre document pourra faire l'objet d'une recherche personnelle ou éventuellement être pris parmi ceux de l'unité pour faciliter les choses. Les deux documents devront renvoyer à un même axe du programme (ici : Du type au stéréotype : construction et dépassement), mais aussi à un même thème de la carte mentale proposée p. 218 (les thèmes apparaissent en rouge) et devront en plus être reliés par une problématique formulée sous forme de question. Les élèves (en groupes ou individuellement) mettront en exergue les points de convergence et de divergence entre les documents, en regroupant leurs observations autour de 3 grandes idées (idéalement). Ce dossier pourra constituer la base du dossier final. Il suffira juste de l'étoffer.

À l'issue du travail préparatoire que l'enseignant(e) aura pris la peine de viser, chaque groupe présentera son travail aux autres en se répartissant le temps de parole (10 minutes au total), puis répondra aux questions qui lui seront posées (10 minutes également). On peut aussi attendre un travail plus individuel et procéder alors au type de présentation indiqué dans l'**étape 2** de «Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral».

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les aspects de l'action.
- L'imparfait itératif.
- La restriction.
- L'opposition.
- *como si* + subjonctif imparfait.

## Unidad avanzada 19

## América Latina insumisa

Axe majeur : Révoltes et ruptures

Axe mineur : Territoire et mémoire

## OBJECTIFS CULTURELS

- La révolution bolivarienne : contrastes entre idéaux et réalités.
- Les mouvements de révolte d'hier et d'aujourd'hui au Mexique.
- Ombres et lumières de la société cubaine née de la révolution castriste.

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre les traits de caractère de personnages.
- Comprendre la présentation d'un projet politique.
- Comprendre des extraits d'un poème engagé.
- Comprendre un document décrivant une réalité sociale ou historique.

## OBJECTIFS PRAGMATIQUES

- Décrypter un message politique.
- Repérer des informations se rapportant à un récit de fiction.
- Repérer des points communs entre des documents de nature différente.
- Hiérarchiser des informations dans un document audiovisuel pour en extraire du sens.

## TÂCHES ET ÉVALUATION

## Évaluations formatives

## Entraîne-toi à la traduction

→ manuel pp. 221, 223, 225

## Analiza con método

→ manuel pp. 221, 223, 224

## Évaluation sommative :

## Bac écrit



Entraîne-toi à la synthèse

→ manuel p. 226

## Bac oral



Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral

→ manuel p. 227

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

En Amérique latine, la contestation du pouvoir colonial se traduit au début du XIX<sup>e</sup> siècle par de multiples guerres d'indépendance, qui donnent naissance à de nouvelles nations latino-américaines. Mais les sociétés qui naissent à la suite de ces mouvements d'indépendance sont désunies, conflictuelles et inégalitaires. Un certain nombre de mouvements insurrectionnels et autres révoltes vont tenter de corriger les fléaux qui maintiennent les pays dans une grande pauvreté et favorisent leur retard économique. Ces révoltes se trouvent au cœur de cette unité avancée, proposée en premier lieu aux spécialistes, dont le titre est **América Latina insumisa**. Nous nous intéresserons à trois de ces révoltes en traitant la problématique *¿Cómo*

*se ven las revoluciones en América Latina?* Tout d'abord, nous verrons le processus de la Révolution Bolivarienne au Venezuela, en mettant en évidence quelques ressorts de la communication politique de l'emblématique Hugo Chávez. Ensuite, nous nous pencherons sur la Révolution mexicaine, à travers l'étude du Muralisme et de la représentation littéraire et audiovisuelle de ses figures révolutionnaires. Enfin, nous aborderons la Révolution castriste à travers la poésie engagée au service du Régime et nous verrons également certaines contradictions inhérentes à un système sclérosé. Une partie de ces documents peut être étudiée en lien accessible pour des élèves non spécialistes et peut être étudiée en lien avec l'axe Territoire et mémoire.

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence A : 7 séances

Axes : Révolutions et ruptures  
 Problématique : ¿Cómo se ven las revoluciones en América Latina?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1 et 2	Document 2 p. 222  <i>Eso es la revolución</i>	<p><b>Communication</b> : Comprendre les points essentiels d'un dialogue dans un texte littéraire • Comprendre un avis.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir les caractéristiques et le bilan de la révolution mexicaine • Connaitre les principaux leaders de cette révolution • Découvrir comment un récit fictionnel mexicain peut rendre compte de faits historiques avec véracité.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Champ lexical du pouvoir et de l'ambition • <i>ir + gerondif, empezar a + infinitif, seguir + gerondif</i> • L'opposition <i>no... sino...</i> • La restriction.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les formules qui permettent d'exprimer un point de vue et cerner leur sens • Relever un champ lexical.</p>	<p>• <b>Anticipation</b> : lecture du titre 2, du paratexte ainsi que des lignes 1-2 et 20-22 pour <b>cerner la situation d'énonciation</b>.</p> <p>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b> à partir des consignes du manuel.</p> <p><b>Séance 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Correction de la traduction.</b></li> <li>• <b>Travail d'analyse littéraire sur le rôle des dialogues</b> dans un roman, à partir de la rubrique <i>Analiza con método</i>.</li> </ul>	<p>Faire l'exercice de version «Entraîne-toi à la traduction», p. 223.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser.</li> <li>• Les points de langue vus en cours en rédigeant deux phrases en rapport avec le texte.</li> </ul>
3	Document 1 p. 222  <i>Emiliano Zapata, el caudillo del sur</i>	<p><b>Communication</b> : Comprendre les traits de caractère des personnages à partir de leurs prises de parole mais aussi de leurs faits et gestes • Comprendre l'expression d'un point de vue • Décrire une atmosphère.</p> <p><b>Culturels</b> : Voir un film faisant office de témoignage historique tout participant à la mythification d'un héros de la révolution mexicaine, Emiliano Zapata.</p> <p><b>Linguistiques</b> : <i>Usted + 3<sup>e</sup> pers. du sing. • L'impératif • L'obligation personnelle</i> • L'expression d'un jugement de valeur.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer les points communs thématiques entre deux documents de nature différente • Comprendre le message livré par une/des image/s (en mouvement ou pas) et ses/leurs caractéristiques techniques (type de cadrage, d'angle de prise vue).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> à partir du mural et de la boîte civilisationnelle p.222.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'oral</b> à l'aide des consignes du manuel en prévoyant plusieurs visionnages du film et en faisant exploiter tant les images (en plan fixe notamment) que la bande-son.</li> </ul>	<p>Faire renseigner la fiche de compréhension orale.</p>

	<p><b>Communication</b> : Comprendre des extraits d'un poème engagé • S'exprimer sur l'engagement d'un artiste.</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les verbes de perception • L'opposition avec <i>no... sino...</i> • Les locutions conjonctives exprimant la cause : <i>ya que, puesto que...</i> • Le lexique lié à l'analyse poétique.</p> <p><b>Culturel</b> : Découvrir le régime de Batista et la Révolution Cubaine à travers le prisme de la poésie.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer la ponctuation et certaines figures de style pour analyser la nature d'un poème • Saisir l'implicite idéologique d'un texte.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture silencieuse du poème (classe entière).</li> <li>- Souligner l'opposition entre un avant et un après sur laquelle tout le poème est construit.</li> <li>- Utilisation du <b>manuel numérique</b> pour projeter les strophes dont le contenu n'a pas été compris afin de les faire explicitier (<b>médiation</b>) ou utilisation de la version chantée pour permettre une écoute ciblée avec le même objectif.</li> <li>• Repérage source de l'énonciation (question <b>a</b>).</li> <li>• Réponse aux questions <b>b</b>, <b>c</b>, <b>d</b>.</li> <li>• Pour aller plus loin : réalisation d'une frise chronologique sur l'embargo à Cuba.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Séance 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Anticipation</b> : Faire cerner le cadre spatial-temporel à partir du titre 2 et de la 1<sup>re</sup> phrase.</li> <li>• <b>Répérage et commentaire</b> des points communs entre la 1<sup>re</sup> phrase du texte et la photo.</li> <li>• <b>Entraînement à la compréhension de l'écrit</b> à partir des consignes <b>a</b> et <b>b</b>.</li> <li>• Élaborer la trace écrite.</li> </ul> <p><b>Séance 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reprise</b> de cours et <b>corriger</b> des phrases faites à la maison.</li> <li>• <b>Réalisation de l'exercice de traduction</b> « Entraine-toi à la traduction ».</li> <li>• <b>Réponse</b> à la consigne <b>c</b>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dossier débuté en classe puis achevé à la maison à l'aide de la rubrique <i>Elabora tu dossier</i>.</li> <li>• Possibilité de faire un entraînement en cours entier ou en groupes en suivant les étapes de la rubrique « Entraine-toi à présenter ton dossier à l'oral ».</li> </ul>
<p><b>4</b></p> 	<p><b>Document 1 p. 224</b></p> <p><b>Tengo</b></p>			
<p><b>5</b></p> 	<p><b>Document 2 p. 225</b></p> <p><b>Las dos caras de Cuba</b></p>			
<p><b>6</b></p>				
<p><b>7</b></p>	<p><b>Évaluation p. 227</b></p> <p> <b>Bac oral - Elabora tu dossier</b></p>			

## FICHES DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence B : 5 séances

Axes : Territoire et mémoire  
Problématique : ¿Han cambiado las reivindicaciones de los pueblos latinoamericanos?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 1 p. 220 Una visión idealizada	<p><b>Communication</b> : Comprendre la présentation d'un leader politique et de son projet politique • Expliquer des éléments de sa personnalité et de ses ambitions • Présenter des éléments de sa « légende ».</p> <p><b>Linguistiques</b> : Les temps du passé • Le lexique relatif à la communication politique.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir la figure controversée d'Hugo Chávez • Découvrir la révolution Bolivarienne.</p> <p><b>Pragmatique</b> : Dérypter un message politique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anticipation de la vidéo à partir du graffiti représentant Hugo Chávez.</li> <li>• Entraînement à la compréhension de l'oral :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- En autonomie grâce à la fiche de compréhension.</li> <li>- En classe entière ou en binômes en labo multimédia. Mise en commun orale par le « rapporteur » du binôme à partir des questions <b>a.</b> à <b>c.</b></li> </ul> </li> <li>• Élucidation de la question de <b>médiation d.</b></li> <li>• Recherches sur <i>El Libertador</i>, Simón Bolívar et travail sur la filiation idéologique revendiquée et instrumentalisée par le pouvoir chaviste.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémorisation de la trace écrite et des éléments de contexte historique.</li> <li>• Apprentissage du lexique nouveau.</li> </ul>
2	Document 2 p. 221 Nadie los controlaba	<p><b>Communication</b> : Comprendre un texte sur la violence urbaine à Caracas • Exprimer un point de vue sur les dérives d'un régime politique.</p> <p><b>Linguistiques</b> : La double négation : <i>nada, nadie</i> • Les temps du passé • La concordance des temps • <i>cuálquiera / cualquier que + subjonctif</i>.</p> <p><b>Culturels</b> : Découvrir la réalité sociale d'un pays en crise • L'autofiction d'une auteure vénézuélienne.</p> <p><b>Pragmatiques</b> : Repérer des informations se rapportant à un récit de fiction • Déduire l'intention de l'auteure.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à la compréhension de l'écrit :           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture silencieuse du texte</li> <li>- Repérage lexical avec la trousse du manuel numérique pour séquencer l'évolution du rôle des Motorizados de la Patria en suivant le questionnement du manuel.</li> </ul> </li> <li>• Réaliser les exercices du <i>Analiza con método</i> p.221.</li> <li>• Pour aller plus loin : réflexion sur l'autofiction à partir de l'article de journal <i>El Confidencial</i> sur le roman de Karina Sainz Borges.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Apprentissage du lexique nouveau.</li> <li>• Entraînement à la traduction p.211 : à faire à la maison pour correction en classe.</li> </ul>

		<p><b>•Entraînement à la compréhension de l'écrit :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lecture silencieuse du poème par toute la classe.</li> </ul> <p><b>Communication :</b> Comprendre des extraits d'un poème engagé. S'exprimer sur l'engagement d'un artiste.</p> <p><b>Linguistique :</b> Le lexique lié à l'analyse poétique.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir le régime de Batista et la Révolution Cubaine à travers le prisme de la poésie.</p> <p><b>Pragmatiques :</b> Repérer la ponctuation et certaines figures de style pour analyser la nature d'un poème. Saisir l'implicité idéologique d'un texte.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Souligner l'opposition entre un avant et un après sur laquelle tout le poème est construit.</li> <li>- Utilisation du <b>manuel numérique</b> pour projeter certaines strophes et/ou la version chantée (vidéo) afin de cibler les passages qui n'ont pas été compris et de les faire explicitier (<b>médiation</b>).</li> <li>-Repérage source de l'énonciation (question <b>a</b>).</li> <li>-Réponse aux questions <b>b</b>. à <b>d</b>.</li> <li>-Analyse de la musicalité du poème à l'aide de la rubrique <i>Analiza con método</i>.</li> </ul> <p>Pour aller plus loin : réalisation d'une frise chronologique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le vocabulaire nouveau et les éléments d'analyse de la poésie.</li> <li>• Terminer la frise commencée en cours sur l'embargo.</li> </ul>
3	 <b>Tengo</b>	<p><b>Document 1 p. 222</b></p> <p><b>Communication :</b> Comprendre un extrait d'un film décrivant une réalité sociale.</p> <p><b>Linguistiques :</b> L'impératif. Le lexique en lien avec les émotions.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir les difficultés des cubains dans leur quotidien comme conséquences de l'embargo.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Hiérarchiser des informations dans un document audiovisuel pour en extraire du sens.</p>	<p><b>•Entraînement à la compréhension de l'oral</b></p> <p>en autonomie grâce à la fiche de compréhension orale disponible selon le niveau de la classe ou démarche pédagogique :</p> <p>- <b>1<sup>er</sup> visionnage global</b> en classe entière suivi d'une mise en commun.</p> <p>- <b>2<sup>e</sup> visionnage</b> suivi d'une consigne de repérage (informations essentielles recueillies sous forme de tableau).</p> <p>- <b>3<sup>e</sup> visionnage</b> : réponses aux questions <b>a</b>. à <b>d</b>. (v. exploitation <i>Pour aller plus loin</i>, p. 319 et site actu).</p> <p>• Travaillez <b>en option</b> la caricature sur l'embargo (<i>Pour aller plus loin</i>, p. 319) pour aborder avec les élèves la responsabilité des États-Unis.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Apprendre le vocabulaire nouveau.</li> </ul>
4	 <b>Dulce amargo, extrait du film <i>Siete días en La Habana</i></b>	<p><b>Document 2 p. 225</b></p> <p><b>Communication :</b> Comprendre un extrait d'un film décrivant une réalité sociale.</p> <p><b>Linguistiques :</b> L'impératif. Le lexique en lien avec les émotions.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir les difficultés des cubains dans leur quotidien comme conséquences de l'embargo.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Hiérarchiser des informations dans un document audiovisuel pour en extraire du sens.</p>	<p>Faire l'activité « Entraine-toi à la synthèse » à partir des documents proposés ou choisir d'autres documents et une autre problématique en se servant des idées de la carte mentale <i>Lluvia de ideas</i>.</p>	
5	 <b>Évaluation p. 226</b>	<p><b>Évaluation p. 226</b></p> <p><b>Bac écrit – Lluvia de ideas</b></p> <p>Synthétiser à l'écrit des informations issues de sources différentes. Structurer une production écrite autour d'idées essentielles.</p>		

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. Visiones bolivarianas

→ manuel p. 220-221

#### DOC1 Una visión idealizada



Extrait du documentaire *La Revolución Bolivariana, el despertar de un pueblo*, Haydée Santamaría, septembre 2004  
Graffiti représentant Hugo Chávez, calle 23 de Enero, Caracas, photo AFP, Yuri CORTEZ, 16 janvier 2016

#### ► Objectifs de communication

- (A) B2 Comprendre la présentation d'un leader politique et de son projet politique.
- (B) B2 Expliquer des aspects de sa personnalité et de certaines de ses ambitions.
- (C) B2 Présenter des éléments de sa «légende».

#### ► Objectifs culturels

- Hugo Chávez : leader politique controversé du xx<sup>e</sup> siècle.
- La Révolution Bolivarienne.
- Utilisation dans le discours politique de la figure de Simón Bolívar.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Le lexique relatif à la communication politique.

#### ► Objectif pragmatique

Décrypter un message politique.

### Informations sur les documents

La vidéo est un extrait du documentaire *La Revolución Bolivariana, el despertar de un pueblo* (2004), de Haydée Santamaría, qui se présente comme une radiographie de la société et de la politique vénézuéliennes sous la présidence de Hugo Chávez.

Cette photo a été prise par Yuri Cortez (photographe AFP) dans la rue 23 de Enero à Caracas, en janvier 2016. On y voit un graffiti qui donne une vision héroïque du leader politique.

#### SCRIPT

**Chávez:** Por el Niño Jesús, por el Cristo Redentor, les juro que los acompañaré hasta el último día de mi vida. Siempre estaré con ustedes. Sólo ustedes dispondrán de mí, porque sencillamente, yo así lo digo: yo no me pertenezco a mí mismo, ya. Yo no puedo hacer lo que yo quiera. Yo hago y haré siempre lo que mande el pueblo venezolano.

**Canción:** Al pueblo venezolano,  
saludo con mi cantar  
porque admiro su luchar,  
su aliento bolivariano.  
La dimensión de lo humano,  
adquiere nuevos valores.  
Se cansaron de dolores  
los pobres, los marginados.  
Ya a la Historia han entrado,  
no habrá marcha atrás, señores.

Venezuela nos enseña  
los caminos a seguir.  
Sabe dónde quiere ir  
esta gente que ahora sueña  
porque tomó como enseña  
la sed del Libertador.  
Continuando su labor  
hacia el futuro se lanza.  
Del mundo son la esperanza;  
de América, resplandor.

**Palabras incrustadas:** La Revolución bolivariana

Kaos en la red

### Mise en œuvre

La photo peut être traitée en anticipation du document audiovisuel. Le (La) professeur(e) indiquera aux élèves l'encart biographique sur Hugo Chávez puis sondera la classe sur ses connaissances sur ce leader vénézuélien emblématique. Les élèves s'exprimeront à l'oral et les informations primordiales seront retenues.

La vidéo sur le discours de Chávez sera traitée ensuite. Une **fiche de compréhension** est disponible sur le fichier de l'élève. Selon le niveau de la classe, elle facilitera l'accès au sens global du support audiovisuel. Ce travail peut se faire en classe entière ou en binômes, en salle multimédia ou à partir de tablettes. L'accès à la vidéo sera fait à partir du **manuel numérique**.

L'enseignant(e) laissera ensuite aux élèves un temps de travail en autonomie pour répondre aux consignes **a**, **b**, et **c**. Si les élèves travaillent en binômes, un élève par binôme sera désigné pour s'exprimer à l'oral lors de la mise en commun. Les éléments essentiels seront notés au tableau. Le (La) professeur(e) réservera la fin de l'heure à l'élucidation de la question **d**. en classe entière (**médiation**) et à une mise en commun des réponses des élèves. La trace écrite sera élaborée à partir des productions les plus riches.

#### Éléments de réponse :

**a.** Pintada callejera caraqueña que representa a Hugo Chávez, con el puño en alto, en señal de victoria. Está vestido con un uniforme militar con la boina (bérét) roja, para recalcar su porte hierático. Vemos al líder, aureolado, coronado tal un super héroe, con el fondo azul y rojo, colores del ejército del Libertador: glorificación del héroe nacional enarbolando los colores de los generales de Simón Bolívar (Il est possible d'introduire ici la filiation revendiquée par Chávez).

**b.** El objetivo de la Revolución Bolivariana: acabar con la pobreza "Adquiere nuevos valores, se cansaron de dolores, los pobres, los marginados"/"establecer la justicia social, liberar a los pueblos de la dominación extranjera: "Venezuela nos enseña los caminos a seguir", tomó como enseña la red del Libertador continuando su labor hacia el futuro".

**c.** "Por el Niño Jesús, Por el Cristo Redentor": amparar su política bajo la tutela de Dios, tomar a Dios como testigo de su compromiso político/"haré siempre lo que

*mande el pueblo venezolano": invierte los papeles, es el Presidente el que obedece al pueblo... / "El escudo que siempre nos acompañará hasta el último día de mi vida": el propio Chávez se identifica con su pueblo, ocurrencias en primera persona del plural: como todos los venezolanos se remite a Dios para cumplir con su deber. En la canción, la voz cantante se vale de un tono épico para referirse a la gesta del pueblo venezolano en el proceso revolucionario:*

*- "su luchar, su aliento bolivariano": sustantivación del infinitivo para recalcar el protagonismo del pueblo venezolano en el proceso de la Revolución.*

*- "nuevos valores, se cansaron de dolores": la Revolución ha cambiado las mentalidades, la sociedad ha madurado...*

*- "se cansaron de dolores, los pobres, los marginados": los venezolanos se han rebelado contra sus condiciones miserables...*

*- "Ya a la Historia han entrado, no habrá marcha atrás, señores", "Venezuela nos enseña los caminos a seguir": es un pueblo pionero en la toma de conciencia de las desigualdades y en establecer un proceso revolucionario.*

*- "son la esperanza de América, resplandor": Venezuela es un país adelantado respecto a los demás, es un ejemplo para América Latina en materia política.*

*El cantante utiliza un vocabulario épico, meliorativo/positivo para aludir al genio venezolano que se ha puesto en marcha para rebelarse contra las injusticias y cambiar la Historia, mediante la "Revolución Bolivariana" que aparece al final del video. (palabras incrustadas)*

Si les élèves se trouvent en salle multimédia, ou ont un accès à Internet, le (la) professeur(e) pourra leur demander de chercher des informations sur Simón Bolívar (voir «Pour aller plus loin» ci-après), afin d'éclairer les références du pouvoir chaviste à cette figure légendaire d'Amérique latine. Cela permettra d'anticiper le contenu de la question **d**.

**d. Invocar a Simón Bolívar y reivindicar su legado político y militar:** *"Tomó como enseña la sed del Libertador continuando su labor hacia el futuro"* significa que Hugo Chávez pretende también liberar a los venezolanos de una dominación, de un yugo... El proceso chavista se autoproclamó "bolivariano" para insertarse en una filiación histórica que empezó en 1813 cuando Bolívar se puso a luchar por la emancipación de las colonias de América Latina y conquistar la independencia de Bolivia, Colombia, Perú, Panamá y Venezuela.

**DIFFÉRENCIATION** Selon le niveau de la classe, l'enseignant(e) proposera cette vidéo soit en formant des îlots ou des binômes, soit en autonomie semi-guidée, en utilisant les questions du manuel pour une partie du groupe, soit en autonomie guidée à l'aide de la fiche de compréhension. Le deuxième groupe travaillera avec l'enseignant en suivant les trois parties de la vidéo répondant aux questions **a., b. et c.**

## Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra demander aux élèves de consulter ces liens pour rechercher des informations sur Simón Bolívar :

[http://www.cervantesvirtual.com/portales/simon\\_bolivar/autor\\_biografia/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/simon_bolivar/autor_biografia/)

<http://www.caracas.gob.ve/alcaldiaDeCCS/submit-an-article/sitios-turisticos/casas/casa-natal-del-libertador>

Il est également envisageable de projeter à la classe (par séquences ou en intégralité) *El Libertador*, film de Alberto Arvelo (2016) avec Édgar Ramírez dans le rôle de Simón Bolívar.

## DOC 2 Nadie los controlaba



Extrait du roman de Karina Sainz Borgo, *La hija de la española*, 2019

### ► Objectifs de communication

**B2** Comprendre un texte sur la violence urbaine à Caracas.

**B2** Exprimer un point de vue sur les dérives d'un régime politique.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir la réalité sociale d'un pays en crise.
- Découvrir l'autofiction d'une auteure vénézuélienne.

### ► Objectifs linguistiques

- La négation : *nada, nadie*.
- Les temps du passé.
- La concordance des temps.
- *Cualquiera/Cualquiera que + subjonctif*.

### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer des informations se rapportant à un récit de fiction.
- Déduire l'intention de l'auteur.

## Informations sur le document

Ce roman dresse un regard très sombre sur l'actuel Venezuela. Il s'agit du portrait d'une femme qui prend son destin en main dans un contexte tragique. Tout commence à Caracas, dans un cimetière : Adelaida Falcón enterrer sa mère, d'origine espagnole, avec pour seule compagnie les agents funéraires. Adelaida se retrouve seule dans une ville dominée par la violence et le crime. Elle devient le témoin de cette Caracas en proie aux exactions et au chaos.

## Mise en œuvre

On fera lire la consigne **a.** avant une lecture silencieuse du texte. Puis, à livres fermés, on procédera à un sondage. On projettera ensuite le texte grâce au **manuel numérique**. Le (La) professeur(e) attirera l'attention des élèves sur la photo de la page 221, ce qui permettra de visualiser l'uniforme des *Motorizados de la Patria*. On fera remarquer les couleurs du drapeau vénézuélien, *El Arco Iris* : trois bandes (jaune, bleu, rouge) d'égale largeur et les huit étoiles (la huitième ajoutée par Hugo Chávez en 2006, en référence au drapeau de la Grande Colombie de Simón Bolívar, comprenant aussi huit étoiles).

Chaque consigne nécessitera un temps d'analyse et de réflexion plus ou moins important selon les groupes/les binômes. Ensuite, à l'aide de l'**outil numérique**, l'enseignant(e) invitera les élèves à souligner dans le texte les éléments descriptifs relatifs aux *Motorizados de la Patria* pour en séquencer l'évolution au fil du temps.

#### Éléments de réponses attendus :

a. Al principio, los Motorizados de la Patria eran una milicia, "una infantería" (l. 6) destinada a reprimir cualquier protesta contra el gobierno chavista. Estaban encargados de restablecer el orden público en caso de manifestación hostil al "Presidente Comandante" (l. 8). L'enseignant/e demandera aux élèves de faire des repérages afin de constituer des champs lexicaux-sémantiques sur leurs fonctions et leur *modus operandi* (cela pourra être fait sous forme de tableau afin de rendre les élèves plus «actifs»):

b. "desbordó sus territorios, competencias y objetivos" (l.10): poder creciente de los Motorizados

"Cualquiera que cayese en sus manos se convertía en víctima" (l. 11): arbitrariedad, injusticia, violencia gratuita y ciega

"tendrían patente para saquear y arrasar sin control" (l. 14): permiso "legal" para convertirse en delincuentes y sembrar miedo y terror

"Nadie los tocaba. Nadie los controlaba" (l. 14 y 15): impunidad de los Motorizados, responsabilidad del poder en la creación de un monstruo tentacular.

"Cualquiera con ganas de matar y morir podía apuntarse" (l. 15): ya no es una organización bajo control, ya no dependen del poder político que no puede pagarlos... "cobraban peajes en algunas zonas de la ciudad" (l. 18); ilegalidad total de sus "actividades" para sonsacar dinero a los automovilistas.

"avistaban a su presa", "para darle caza a punta de pistola" (l. 20): proceso de animalización de los Motorizados, representados como fieras o perros de caza que acechan a sus "presas".

Los Motorizados de la Patria ejercen un poder totalmente descontrolado sobre la población caraqueña. Siembran miedo y terror ya que tienen permiso de las autoridades para "saquear y arrasar sin control" (l. 14). Esta idea de arbitrariedad de su autoridad viene reforzada por la doble negación: "Nadie los tocaba. Nadie los controlaba". Es como si fueran un monstruo tentacular que se expandiera por la ciudad a su antojo/"cobraban peajes en algunas zonas de la ciudad" (l. 18), Muestra que la actividad actual de los Motorizados es muy distinta de su misión original. Además, el pronombre indefinido Cualquiera "Cualquiera que cayese" (l. 10) hace hincapié en la idea de que su violencia no tiene límites y no hay quien les pare.

c. Al principio, sólo se encargaban de impedir protestas, manifestaciones contra el Comandante Presidente, o sea cumplían funciones de mantenimiento del orden público, mientras que ahora se han convertido en unos delincuentes, una "infantería", una horda, tentacular,

dispuesta a todo con tal de sacar dinero a los automovilistas víctimas de su arbitrariedad: "y con el tiempo desbordó sus territorios, competencias y objetivos" (l. 10). Entonces el descontrol actual de los Motorizados de la Patria dista (est loin de) mucho del papel que les incumbía en el momento de su creación, y va aumentando. Es como si fuera una milicia...

d. Animalización de los Motorizados para hacer hincapié en la violencia, su bestialidad. Son como fieras al acecho de sus nuevas "presas". Obviamente, infunden miedo y terror.

#### Pour aller plus loin

Le (La) professeur(e) pourra consulter cet article de *El Confidencial* sur le roman de Karina Sainz Borgo. Le témoignage de l'auteure est très éclairant sur sa vision de la fiction :

[https://www.elconfidencial.com/cultura/2019-04-11/karina-sainz-borgo-la-hija-de-la-espanola-entrevista\\_1925918/](https://www.elconfidencial.com/cultura/2019-04-11/karina-sainz-borgo-la-hija-de-la-espanola-entrevista_1925918/)

Le (La) professeur(e) pourra donner en devoir à faire à la maison l'entraînement à la traduction.

#### Entraîne-toi à la traduction

L'enseignant(e) pourra indiquer aux élèves la page 245 pour y retrouver les différents procédés de traduction.

#### Proposition de traduction

Elles étaient vingt ou trente, toutes garées au milieu de la route, coupant la circulation dans les deux sens. Leurs conducteurs étaient vêtus de tee-shirts rouges que l'administration publique avait distribués dans les premières années du Gouvernement. C'était l'uniforme des «Motards de la Patrie», une infanterie au moyen de laquelle la Révolution balayait/dispersait n'importe quelle protestation contre le Commandant Président (ce fut ainsi qu'on appela le leader des révolutionnaires après sa quatrième victoire électorale) et le temps passant, elle outrepassa ses limites territoriales, ses compétences et ses missions.

#### Analiza con método

Les documents de la page 220 traitent de la communication politique du défunt Hugo Chávez, dominant «l'ars oratoria», connu pour ses discours haranguant les foules, discutant des heures avec les Vénézuéliens par téléphone au cours du programme télévisuel *Endirecto Presidente* et défiant publiquement ses ennemis par anathèmes.

#### Réponses attendues :

a. Sobre el video: Los indicios de comunicación política, aquí se trata de persuadir con estos elementos retóricos valiéndose:

- del argumento de autoridad (invocación a Dios);
- de la tonalidad épica de la canción (sustantivación meliorativa, palabras grandilocuentes);
- de la utilización del "exemplum": proyección idealizada de la figura tutelar de Simón Bolívar.

*La pintada callejera: no se sabe quién hizo esta pintada, sin embargo se notan varios elementos característicos del culto a la personalidad: la heroización de un hombre político, en una actitud gloriosa, vestido con un uniforme militar, con los emblemáticos colores de los generales del Libertador, Simón Bolívar.*

**b.** Es de notar que en la primera parte del video, Chávez está en un mitin, se oyen gritos y aplausos... El objetivo es la total "comunión" entre los partidarios y el orador con el fin de obtener la adhesión del público. Se trata de conquistar al auditorio usando elementos de retórica.

## B. Luchas mexicanas

→ manuel p. 222-223

### DOC1 Emiliano Zapata, el caudillo del sur



Détail d'une fresque murale, *La marcha de la humanidad*, de David Alfaro Siqueiros, 1965-1969

Extrait du film *Emiliano Zapata*, de Felipe Cazals (réalisateur et acteur mexicain), 1970

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication



C1

- Comprendre les traits de caractère des personnages à partir de leurs prises de parole mais aussi de leurs faits et gestes.
- Comprendre l'expression d'un point de vue.
- Décrire une atmosphère.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir l'un des héros de la révolution mexicaine : Emiliano Zapata.
- Percevoir les rapports de force entre un homme de terrain, leader de l'armée paysanne, et un leader politique.
- Voir un film faisant office de témoignage historique tout en participant à la mythification d'un personnage historique.
- Être conscient des messages véhiculés par la plupart des fresques réalisées par les artistes muralistes.

#### ► Objectifs linguistiques

- La formule de politesse : *usted* + 3<sup>e</sup> personne du singulier.
- L'impératif.
- L'obligation personnelle : *tener que, deber*.
- L'expression d'un jugement de valeur : *ser* + *adjectif* + *que* + *subjonctif*.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les points communs thématiques entre deux documents de nature différente.
- Comprendre le message livré par une (des) image(s) (en mouvement ou pas) et ses (leurs) caractéristique(s) technique(s) (type de cadrage, d'angle de prise vue, couleurs, expression des visages...).

## Informations sur les documents

Détail de la fresque *La marcha de la humanidad*

La peinture de Siqueiros fut conditionnée par son vécu. Très jeune, il s'engagea aux côtés des révolutionnaires

et se retrouva à 20 ans sous-lieutenant de l'Armée Constitutionnaliste créée par Venustiano Carranza. Il fit ensuite de nombreux voyages à travers son propre pays (au cours desquels il fut témoin de situations d'injustice comme la misère des paysans, indigènes pour beaucoup d'entre eux), mais partit aussi à la découverte de l'Europe. À l'instar de Diego Rivera, il exprima sans détour ses convictions politiques (il adhérait aux idées communistes) à travers ses œuvres, caractéristique qui permit d'intégrer ces dernières au courant du réalisme social. La marche qui est représentée dans le détail du *mural* figurant dans le manuel, c'est la marche du peuple paysan, opprimé mais déterminé, vers un monde meilleur; c'est la première étape d'une transformation de la société qui fait suite à une prise de conscience des injustices que l'on ne peut plus supporter. La fresque dans son entier couvre tous les murs (intérieurs comme extérieurs) et même le toit d'un bâtiment appelé le Polyforum, qui abrita pendant de nombreuses années un espace culturel et qui fait actuellement l'objet d'une importante et nécessaire restauration.

#### Extrait du film *Zapata*

Emiliano Zapata n'était à la base qu'un modeste paysan, qui avait vécu et vu depuis son plus jeune âge de nombreuses injustices, en particulier la façon dont on spoliait les petits paysans de leurs terres. Très tôt, il nourrit une haine viscérale à l'encontre des grands propriétaires terriens, *los hacendados*, haine qui se dirigea rapidement aussi vers les grandes industries sucrières qui convoitaient les terres des indigènes. Ses faits d'armes (il prit la tête du mouvement révolutionnaire au sud du Mexique), son refus d'exercer un pouvoir politique, son intransigeance quant aux objectifs à atteindre et son lâche assassinat firent de lui un héros inoubliable, puis un mythe, comme vient le confirmer l'image que donne de lui le film de Felipe Cazals tourné 50 ans après sa mort.

## SCRIPT

**Emiliano Zapata:** Ya lo saben, ni saqueos, ni pleitos. Y ajusticien2 allí mismo al que desobedezca. Profesor Montaño, junte3 a toda la gente que tenga derecho a tierras.

**Las masas:** ¡Viva Zapata! ¡Viva!

¡Viva Madero! ¡Viva!

¡Viva Emiliano Zapata! ¡Viva!

¡Viva Francisco Madero! ¡Viva!

**Emiliano Zapata:** Sentado, señor.

**Francisco Madero:** Gracias.

**Emiliano Zapata:** Mire usted, señor Madero... en la forma que usted le quiere hacer, no va a dar resultado. A los *hacendados*<sup>4</sup> les tenemos que quitar la tierra con las armas en la mano. Espéreme, señor. Y yo no desarmaré a mi gente hasta que esas tierras no sean devueltas a sus legítimos dueños.

**Francisco Madero:** General Zapata, ha llegado el momento de entrar en calma. Usted ya hizo, y con mucho mérito, lo que tenía que hacer. Considero justo que se le recompense debidamente. Yo veré la forma de que se le dé una buena hacienda.

**Emiliano Zapata:** Señor Madero, yo no entré a la revolución para hacerme hacendado. Y según se ve que lo que tenía que hacer apenas empieza.

**Francisco Madero:** General, usted debe deponer las armas ahora mismo. Mis enemigos políticos saben el prestigio que yo tengo ante los jefes que me ayudaron a hacer la revolución. Usted no debe perjudicarme<sup>5</sup> a mí, ni a la causa. El Estado de Morelos ya está en calma.

1. Pillages 2. Exécutez 3. Rassemblez 4. Les grands propriétaires terriens 5. Me porter tort.

## Mise en œuvre

Pour faciliter la compréhension de l'extrait de film, et notamment le repérage du contexte historique et des enjeux politiques qu'il met à l'honneur, on s'appuiera sur l'observation du document iconographique et sur l'encart qui se trouve à côté. Les élèves devront lire et traiter la consigne **a.** en mettant en évidence que la révolution mexicaine part d'un mouvement de colère de paysans, que l'on reconnaît à leur tenue dans la fresque.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** Los campesinos del mural constituyen una masa compacta. Avanzan, unidos y con firmeza. Van en la misma dirección. Nada parece poder pararlos. Las armas que llevan indican que están dispuestos a luchar. Los acompañan mujeres cuyas caras expresan cierta preocupación.

On pourra prolonger la consigne en demandant une interprétation des couleurs et de l'angle de prise de vue de la scène. (Dominan el amarillo, el naranja y el rojo que figuran los colores de unas llamas. Permite comparar la revolución con un incendio imposible de controlar. Tenemos la impresión de ver la escena desde arriba, como si fuera la única posibilidad de no terminar arrasado por la masa de campesinos furiosos.)

Ensuite, on diffusera l'extrait vidéo. Les élèves le regarderont en entier munis de la **fiche de compréhension orale**, en ayant pour mission de réaliser l'exercice 1. Il est conseillé de repasser les passages sur lesquels portent les questions. Une fois la mise en commun des réponses effectuée, on demandera aux élèves de préciser de combien de moments ou plus exactement de combien de séquences se compose cet extrait filmique (*El video se compone de dos secuencias. En la primera, Zapata está en el balcón de un edificio, dando órdenes a los que lo acompañan. Luego se encuentra con un político, el señor Madero.*).

On pourra également demander aux élèves d'indiquer de quelles autres façons que par son seul nom était appelé Zapata. Une solution est apportée dans la vidéo, et l'autre par le titre du document sur la page du manuel (*Madero lo llama General. Zapata era el caudillo del sur*).

Ensuite, on fera lire la consigne **b.** et on passera à nouveau l'extrait en opérant des arrêts sur image sur les plans montrant l'armée de Zapata pour faciliter la description et surtout pour montrer que dans cette armée, il y avait aussi des femmes.

**b.** Los que pertenecen al ejército de Zapata son en su mayoría campesinos reconocibles por sus anchos sombreros y sus cartucheras que llevan cruzadas en el pecho. Pero en este ejército también hay un profesor, el profesor Montaño al que se dirige Zapata en la primera secuencia, y muchas mujeres.

La consigne **c.** sera traitée en classe entière. L'enseignant(e) sélectionnera le passage où se produit la rencontre entre les deux protagonistes, Zapata et Madero. Dans ce cas aussi, les arrêts sur image auront leur utilité, notamment pour étudier les regards (*el temor se lee en la mirada de Madero*) et la gestuelle des personnages (*Zapata procura controlar los nervios al hablar con Madero, tocándose el bigote*).

**c.** Zapata trata a Madero con mucho respeto, le habla de manera cortés. Pero deja claras sus intenciones: seguir luchando hasta que se quiten las tierras a los hacendados para devolvérselas a sus legítimos dueños, los campesinos. Madero intenta moderar el ardor guerrero de Zapata, proponiendo que se le recompense por lo que ya hizo y con tal que deponga las armas. La respuesta de Zapata evidencia que casi se siente ofendido por la propuesta. No quiere terminar siendo un hacendado, es decir en el símbolo de lo que más aborrece: la explotación. Por fin Madero casi lo chantajea sugiriendo que su actitud pone en peligro el éxito de la revolución (sus enemigos políticos dirán que los revolucionarios son bárbaros que arrasan con todo).

**d.** La réalisation de cette dernière consigne exigera principalement de mobiliser les images en faisant appel au lexique cinématographique opportun : types de plans, angle de prise vue (*la angulación de la cámara, el contrapicado*) pour les décrire.

Los primeros planos o planos medio cortos ponen de relieve la paciencia de Zapata y sus reacciones comedidas. Nada que ver con la imagen de un revolucionario sanguinario que solían difundir sus enemigos. Los contrapicados, numerosos en las películas del oeste norteamericano, permiten magnificar al personaje, haciendo de él un héroe. Frente a él, Madero parece poca cosa. Además es patente su carácter manipulador y mezquino. Los defectos de Madero vienen indirectamente a engrandecer a la figura de Zapata.

## Pour aller plus loin

- Faire lire et analyser le texte 2 p. 222.
- Montrer et faire décrire rapidement d'autres murales et faire effectuer une recherche sur le rôle et la place des femmes dans la révolution mexicaine. Murales à titre d'exemple : *Zapata* de Diego Rivera, *Zapatistas* (1931) ou *Las soldaderas* (1926) de José Clemente Orozco et un peu moins connu et plus récent : *El caudillo del sur* (1991) de Roberto Rodríguez Navarro.
- Autres œuvres possibles à étudier, appartenant au genre musical : les corridos comme *Corrido De Francisco I Madero* ou *La cucaracha* qui font tous deux le portrait plus ou moins ironique de Madero, *Adelita* en rapport avec les soldaderas.



Extrait de *La muerte de Artemio Cruz*, Carlos Fuentes, 1962

### ► Objectifs de communication



- Comprendre les points essentiels d'un dialogue.
- Repérer les éléments spatio-temporels qui permettent de déterminer le contexte dans lequel a lieu le dialogue.

### ► Objectifs culturels

- Découvrir les caractéristiques et le bilan de la révolution mexicaine : entre réussite et désillusion.
- Connaître les principaux leaders de cette révolution.
- Découvrir comment un récit fictionnel peut rendre compte de faits historiques avec véracité.

### ► Objectifs linguistiques

- Le lexique du pouvoir et de l'ambition.
- Les aspects de l'action: *ir + géronatif, empezar a + infinitif, seguir + géronatif*.
- L'opposition: *no... sino...*
- La restriction: *lo único que, solo + verbe conjugué, no hay más que.*
- Les formules permettant d'exprimer un point de vue: *Ese es el drama, Antes era otra cosa, Antes de que esto degenerara, Ahí está el drama de México.*
- L'imparfait pour décrire des caractéristiques et exprimer une habitude.

### ► Objectif pragmatique

Repérer la longueur des répliques et en déduire le rôle joué par chacun des personnages dans un dialogue.

## Informations sur le document

Dans ce roman, Carlos Fuentes met en scène la lente agonie d'un personnage opportuniste et sans scrupules, Artemio Cruz. Ne croyant pas que la mort puisse l'emporter, mais pourtant dans l'incapacité de prononcer un seul mot et de communiquer d'une quelconque façon avec ses proches, Artemio Cruz va se remémorer les principaux épisodes de sa vie, dont le moment où il combattit dans l'armée de Carranza au cours de la révolution mexicaine. Ce combat n'avait pas pour objectif de faire tomber un dictateur : Porfirio Diaz s'était exilé et était mort, idem pour Victoriano Huerta, qui avait connu le même sort après avoir renversé et fait assassiner Madero (lequel avait brièvement réussi à prendre les rênes du pays, entre 1911 et 1913 tout en incarnant un retour au pouvoir d'un an - 1913-1914) – des nostalgiques de Porfirio Diaz. Il s'agissait curieusement d'en finir avec l'insurrection des troupes de Zapata au sud du pays, pendant qu'une autre partie de l'armée constitutionnaliste commandée par le général Obregón cherchait à terrasser l'armée de Pancho Villa au nord. L'épisode en question est une claire illustration des clivages qui existaient dans le camp des révolutionnaires.

Pour en savoir plus : <https://sites.google.com/site/revolutionmexicaine/les-principaux-acteurs>

## Mise en œuvre

Avant de s'intéresser aux consignes a., b. et c., et avant de faire lire le texte dans sa globalité, on commencera le travail par une phase permettant de cerner la situation d'énonciation. Pour ce faire, on indiquera aux élèves de lire le titre du document, le paratexte (lignes introducives, auteur, source...) ainsi que les lignes 1-2 et 20-22 du texte. À l'issue de la lecture de ces éléments, les élèves devront pouvoir préciser qui sont les protagonistes, quelle est la situation de dialogue entre eux, les circonstances dans lesquelles ils évoluent, le sujet de la conversation. On pourra choisir de leur apporter des informations sur les hommes / personnages historiques dont ils ne connaissent pas le nom (seul Zapata sera connu suite à l'étude du document 1), plutôt que leur proposer de faire une recherche autonome qui risquerait de ne pas les aider vraiment, vu la complexité des événements et la rapidité avec laquelle ils se sont enchaînés. L'enseignant(e) pourra s'appuyer sur la rubrique « Informations sur le document ci-dessus ». Une lecture globale et silencieuse peut intervenir à ce moment-là afin de recueillir les différents et éventuels points de vue et parvenir à une mise en commun qui permette à l'enseignant(e) de savoir ce qui a été compris, mal compris.

Pour que la consigne a. soit réalisée facilement, on fera lire la première moitié du texte (l. 1-11), en reprenant les deux lignes déjà lues lors de la phase d'anticipation. On profitera de cette consigne pour entraîner les élèves au travail de repérage, en leur faisant associer le terme *comienzos [de la revolución]*, qui figure dans la consigne, avec des mots du texte évoquant également le début et les origines de la révolution (*principio, l. 4, antes, l. 7*) et avec la série de verbes conjugués à l'imparfait (l. 7-11). On veillera en outre à ce que la formulation de la réponse soit acceptable du point de vue de la construction syntaxique, en refusant une amorce du type: « *Los logros de la revolución son que ...* »

### Éléments de réponses attendus

a. Segundo Artemio Cruz, los logros de la revolución fueron numerosos en sus comienzos. Primero, la revolución permitió acabar con las deudas de los campesinos. Luego, permitió liberar a.... • Además, gracias a la revolución, se destruyó el poder que tenían los caciques, quienes controlaban con una mano férrea y corrupta el destino (político, social y económico) de la mayoría de los pueblos.

La consigne b. pourra être traitée en s'appuyant sur le même passage ou alors en prenant en compte la totalité du texte. Si c'est l'option 2 qui est privilégiée, alors on fera traiter cette consigne après la c.

b. Artemio Cruz no ve la revolución con entusiasmo sino con mucha desilusión. Califica lo que está pasando de "drama". Piensa que todo ha degenerado, es decir se ha pervertido. Echa de menos los primeros momentos de la revolución, insistiendo en que lo que era el espíritu de la revolución (acabar con las injusticias, la explotación, la opresión, las oligarquías todopoderosas) inicialmente ha desaparecido. La revolución ya no sirve para liberar al pueblo.

Enfin on fera lire la consigne c. puis la deuxième moitié du texte.

c. Para Artemio Cruz la revolución se ha convertido en una lucha fratricida y en una farsa. La culpa la tienen todos los revolucionarios, porque se han dejado dividir y dirigir por... • Divide a los revolucionarios en dos bandos, siendo tan criticable uno como otro: los ignorantes y los letrados. Tilda de bárbaros a los primeros y de codiciosos a los otros.

Le travail que nous venons d'évoquer occupera au moins une séance de cours. Il pourra être prolongé à la maison par un exercice de traduction (cf encart «Entraîne-toi à la traduction», p. 223) ainsi que par une autre séance de cours où l'on proposera de reprendre, mais aussi d'approfondir l'analyse en s'aidant de la rubrique **Analiza con método**, p. 223. Ce qui sera vu à partir de ce texte pourra être réutilisé lors de l'étude d'un autre texte dialogué, même si sa thématique n'a aucun rapport avec celle du texte étudié ici. Il s'agit d'accumuler des réflexes méthodologiques réutilisables le jour de l'examen.

### Pour aller plus loin

À la suite de l'étude du texte de la page 222, on pourra faire étudier les documents des pages 224-225 pour comparer les résultats de deux révoltes : la mexicaine et la cubaine.

#### DOC 3 Continúa la lucha revolucionaria



Affiche de propagande zapatiste, 2018

Vidéo de La Jornada sur le EZLN, janvier 2019

Script de la vidéo disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

-  **B2** Décrire une affiche de propagande en dégageant le(s) message(s) transmis.
-  **C1** Comprendre les différents points d'un reportage à la fois informatif et partisan.  
Comprendre les objectifs d'une lutte.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir un mouvement révolutionnaire actuel qui s'inscrit dans le prolongement d'une lutte historique au Mexique.
- Prendre conscience de ce qui clive les différents secteurs de la société mexicaine.

#### ► Objectifs linguistiques

- Le champ lexical de l'opposition et de l'affrontement.
- Le passé simple (*pretérito perfecto simple* ou *pretérito indefinido*).
- La subordonnée de temps à l'infinitif introduite par *al* pour exprimer la simultanéité.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Se servir d'un document iconographique en anticipation du visionnage d'un reportage.
- Décrypter des symboles dans une affiche.
- Associer des événements à une date.

### Informations sur les documents

El EZLN, Ce mouvement révolutionnaire indigène, présenté maintenant comme altermondialiste, anticapitaliste, a survécu en janvier 1994 dans l'état du Chiapas, état frontalier avec le Guatemala. Son nom fait référence à un mythe de la révolution mexicaine, Emiliano Zapata (voir Doc. 1, rubrique «Informations sur les documents»). Les zapatistes reprennent d'ailleurs à leur compte les revendications qui étaient celles de Zapata au début du xx<sup>e</sup> siècle : nécessité d'une réforme agraire qui entraîne une redistribution des terres (entre ceux qui ont tout et ceux qui n'ont rien) et respect des droits des Indiens. La lutte pour que ces revendications aboutissent, incarnée à l'origine par le charismatique commandant Marcos, engage le groupe dans un affrontement violent, tant avec le gouvernement local de l'État du Chiapas qu'avec celui du pays. Le mouvement, comme c'était aussi le cas de Zapata, s'est toujours défendu de vouloir prendre le pouvoir, clamant haut et fort (grâce à une présence médiatique de tous les instants et à une utilisation intensive des réseaux sociaux) sa volonté de changer les rapports de force au sein de la société mexicaine et exigeant davantage d'autonomie et de droits pour les Indiens. Précisons que les zapatistes expérimentent depuis 2003 des *caracoles* (allusion leur est faite tout en bas de l'affiche : deux escargots apparaissent au beau milieu du nom du groupe). Ce sont des municipalités auto-gérées, avec leur propre système de santé, d'éducation et de vie collective. On y accueille volontiers les observateurs et autres touristes étrangers, lesquels n'hésitent pas à exprimer leur soutien à la cause zapatiste.

### SCRIPT

**En pantalla:** A 25 años del alzamiento del Ejército Zapatista de Liberación Nacional, los rebeldes aseguraron que se opondrán a proyectos del presidente Andrés Manuel López Obrador, como el tren maya y la guardia nacional. La dirigencia zapatista se reunió los últimos días de 2018 con organizaciones sociales afines y simpatizantes para conmemorar los 25 años de su surgimiento y las acciones a tomar ante el programa del nuevo mandatario. “No vamos a permitir que vengan a destruirnos” dijo el subcomandante Moisés al leer el comunicado final del encuentro. Y advirtió “no tenemos miedo a su guardia nacional, que cambió de nombre para no decir ejército”. Los zapatistas criticaron otros proyectos del presidente, como la siembra masiva de árboles en varios estados, incluido Chiapas, donde tiene su base el EZLN. Los zapatistas se alzaron en armas el 1 de enero de 1994, el mismo día que entró en vigor el tratado de libre comercio de México con Estados Unidos y Canadá. Los combates duraron 12 días y dejaron docenas de muertos, la mayoría zapatistas. Tras un alto al fuego se abrió un proceso de diálogo. Aunque el EZLN y el gobierno firmaron en 1996 los acuerdos de San Andrés, los zapatistas interrumpieron el diálogo al no aprobarse una reforma constitucional que garantiza su autonomía.

La Jornada

## Mise en œuvre

L'étude des documents de cette page ne pourra être faite que si l'un des documents de la page 222 a été étudié au préalable. En effet, le titre (*Continúa la lucha revolucionaria*), qui évoque une continuité de la lutte zapatiste, ne pourra être compris que si le début de la lutte a été évoqué, si le personnage qui lui donne son nom est connu et si la cause défendue a été précisée.

On lancera la prise de parole des élèves autour du document iconographique. Des élèves de Terminale devraient, sans consigne spécifique, être capables d'identifier le document (un cartel) et de décrire les éléments iconographiques (*Una pareja con un bebé. Él lleva un pasamontañas y ropa tradicional, ella un pañuelo rojo que le tapa la boca. Tienen la piel morena. La mujer tiene el pelo negro. Lo lleva recogido con una trenza. Se trata de una familia indígena. Detrás de ellos se ve un maizal. Así que serán campesinos*). Normalement, les élèves relèveront aussi les éléments textuels. Le (La) professeur(e) veillera à ce que l'exploitation de l'affiche se fasse de manière ordonnée et demandera, si les élèves passent tour à tour de l'image au texte sans cohérence, que la description de l'image soit terminée avant de s'intéresser aux éléments textuels. La lecture débouchera nécessairement sur une interprétation. Ainsi, on fera souligner le caractère revendicatif et cinglant du message et l'hostilité affichée vis-à-vis du gouvernement. On attendra des élèves qu'ils comprennent que les paysans indigènes sont en prime des révolutionnaires, des «zapatistas», qui appartiennent donc au EZLN (*Ejército Zapatista de Liberación Nacional*) et qu'ils souhaitent défendre leurs familles, leurs traditions, leurs droits et leurs terres, terres qu'ils veulent posséder et travailler au lieu de travailler pour un grand propriétaire terrien ou une multinationale. Une recherche sur Internet (à confier à un ou plusieurs élèves selon le matériel dont on dispose) permettra de comprendre pourquoi on voit deux escargots en bas de l'affiche (cf. «Informations sur le document»).

Le lien entre l'affiche et la vidéo se fera par le biais de deux questions que l'on posera aux élèves, visant à éclairer le sens de deux éléments de l'affiche que la seule affiche ne permet pas de comprendre : *¿A qué corresponde la fecha que vemos en el pañuelo de la mujer? ¿En qué "tierra", es decir, en qué estado de México tiene el EZLN su base?* *La fecha corresponde a un doble acontecimiento. Ese día entró en vigor un Tratado de Libre Comercio -TLC- de México con Estados Unidos y Canadá. A los campesinos indígenas de Chiapas no les gustó que se firmara ese TLC, así que el mismo día se alzaron en armas*). Cette étape sera l'occasion de faire un premier visionnage de la globalité du reportage pour que les élèves s'en imprègnent tout en étant très concentrés puisqu'ils ont un objectif précis à atteindre.

Dans la foulée, les élèves devraient pouvoir traiter la consigne **a**. Néanmoins, pour que la réponse à la partie centrale de la consigne, *¿Por qué lucha[el EZLN]?* soit facilement repérée à partir de la bande-son du reportage, on

le diffusera à nouveau dans sa globalité, en demandant de relever les éléments permettant d'étoffer les premières réponses fournies. Il se peut que lors de cette phase, les élèves soient amenés à empiéter sur les attentes de la consigne **c**, en précisant spontanément à qui s'opposent les Zapatistes dans leur lutte et quels sont les facteurs déclencheurs. On laissera alors les élèves s'exprimer, l'essentiel étant qu'ils aient compris le reportage et qu'ils sachent rendre compte de cette compréhension dans un espagnol recevable. Il sera prudent de «repasser» les passages auxquels se réfèrent les différentes consignes.

### Éléments de réponses attendus :

**a.** *El EZLN es el Ejército Zapatista de Liberación Nacional. El 1 de enero de 2019 conmemoró los 25 años del principio de su lucha ya que el movimiento surgió el 1 de enero de 1994. Se compone de rebeldes que luchan porque no quieren que se destruya su entorno ni su modo de vivir.*

On passera ensuite à la consigne **b**, qui pourra être traitée à partir des souvenirs des visionnages déjà effectués et en reprenant ce qui aura été dit lors de la description de l'affiche. Le réemploi de certains termes favorisera leur mémorisation.

**b.** *Pasamontañas negros, pantalones verdes, pañuelos rojos, gorras verdes, camisas marrones, vestimenta indígena tradicional.*

Si les éléments de réponse attendus pour la consigne **c** n'ont pas été donnés en amont ou s'ils l'ont été de manière superficielle, on fera lire la consigne puis réviser l'extrait.

**c.** *Suelen oponerse a las decisiones y a los proyectos del gobierno. Por ejemplo, en 1994... • Luego en 1996,... • Actualmente se enfrentan con AMLO porque... • No quieren permitir que se destruya su entorno ni su modo de vivir.*

**DIFFÉRENCIATION** L'enseignant(e) pourra choisir de ne pas utiliser l'affiche et d'exploiter directement le document vidéo en ayant recours à la fiche de compréhension.

### Pour aller plus loin

On pourra prolonger l'étude des documents de cette page par l'étude d'une chanson du groupe mexicain Maná qui s'intitule *Justicia, tierra y libertad* (album *Revolución de amor*, 2002), à retrouver ici : <https://www.youtube.com/watch?v=wn3TRJsyypxc>.

### Entraîne-toi à la traduction

Cet exercice de traduction sera proposé une fois le document 2 étudié dans son entier. Les élèves pourront le préparer à la maison en s'aidant d'un dictionnaire et de la fiche méthode qui se trouve page 245 du manuel. On les encouragera en particulier à se dégager du mot à mot pour arriver à un résultat naturel en français. Cela peut impliquer, comme indiqué dans la fiche, de passer de la voix active à la voix passive, d'ajouter un mot, de donner une équivalence.

Ensuite, on leur précisera que certaines tournures idiomatiques, comme les aspects de l'action (*empezar a + infinitif*, *seguir + gérondif*), doivent être reconnues et traduites correctement. Il en va de même pour les subordonnées qui introduisent une circonstance, en l'occurrence ici la concession (*aunque + subj. présent*).

### Proposition de traduction :

Une révolution commence à prendre forme sur les champs de bataille, mais une fois qu'elle est pervertie / qu'elle se détourne de ses objectifs, même si les militaires continuent de gagner des batailles, c'est cause perdue. Nous avons tous été responsables/eu notre part de responsabilité. Nous nous sommes laissés diviser et diriger par des gens concupiscents, ambitieux, médiocres. Ceux qui veulent une véritable révolution, une révolution radicale, intransigeante, sont malheureusement des hommes ignorants et assoiffés de sang.

### Analiza con método

#### Éléments de réponses attendus :

a. *Dos visiones de la evolución de la revolución mexicana: Artemio Cruz quien monopoliza la palabra parece ser el que lo sabe todo, lo comprende todo frente a su compañero que se deja llevar por los acontecimientos sin opinar, sin rechistar. El compañero se parece a un alumno en una situación de aprendizaje. Sus intervenciones que expresan sorpresa y un modo de pensar básico operan un contrapunto. Solo sirven para resaltar y estructurar las ideas de Artemio Cruz.*

b. *Artemio Cruz es un líder mientras que el otro es un seguidor. Uno es capaz de analizar e interpretar los acontecimientos mientras que el otro se contenta con participar en ellos, obedeciendo órdenes. Se opone el desengaño de A. Cruz con la confianza en un porvenir mejor de su compañero. Cruz es un personaje complejo. El otro casi no tiene consistencia.*

c. *Los verbos introductorios que se suelen usar en un diálogo son por ejemplo aclarar, admitir, advertir, afirmar, agregar, añadir, apuntar, asegurar, avalar, avisar, calificar, censurar, citar, comentar, comunicar, condenar, considerar, corregir, criticar, dar a entender, decir, declarar.... La ausencia de verbos introductorios en el diálogo permite acelerar el ritmo de las intervenciones de los protagonistas. No hay intervención del narrador, no hay pausa descriptiva. Así tampoco no hay interferencia del punto de vista del narrador, lo que resalta el punto de vista de los protagonistas.*

### C. Los claroscuros de la Revolución cubana

→ manuel p. 224-225

#### DOC1 Tengo

Extrait du poème de Nicolas Guillén, 1964

#### ► Objectifs de communication

 B2 Comprendre des extraits d'un poème engagé.



B2+ S'exprimer sur l'engagement d'un artiste.

#### ► Objectif culturel

Le régime de Batista et la Révolution Cubaine à travers le prisme de la poésie.

#### ► Objectif linguistique

Le lexique lié à l'analyse poétique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer la ponctuation et certaines figures de style pour analyser la nature d'un poème.

- Saisir l'implicite idéologique d'un texte.

### Informations sur le document

Cet extrait de poème patrimonial, grand classique de la poésie hispanique, a été écrit en 1964, soit cinq ans après la prise du pouvoir à Cuba par Fidel Castro. Après la dictature de Fulgencio Batista, la Révolution est alors un formidable espoir pour les cubains, mais aussi pour tous les autres peuples latino-américains.

### Mise en œuvre

Après une lecture silencieuse du poème par toute la classe, l'enseignant(e) procédera à un tour d'horizon afin d'obtenir un maximum de remarques ou interrogations sur le poème. Si l'aspect autobiographique n'est pas vu rapidement, l'enseignant(e) pourra lire les vers 1-2-3-7 de façon expressive et en marquant les oppositions des vers 2 et 3. De plus, cela permettra de souligner l'opposition entre «un avant et un après», sur laquelle tout le poème est construit.

L'utilisation du **manuel numérique** permettra de projeter les strophes dont le contenu n'a pas été compris afin de les faire expliciter (**médiation**) ou l'utilisation de la version chantée disponible via le **manuel numérique** en permettra une écoute ciblée avec le même objectif: dégager l'axe de sens de chaque strophe avant de passer à une analyse plus approfondie.

Remarquons tout de suite la source de l'énonciation : Juan, qui figure l'homme du peuple. Il se décrit, nous rend témoins de son éveil à la Révolution, lui, l'homme simple et digne.

À l'image de l'énonciateur, deux procédés stylistiques vont jaloner ce discours sans grandiloquence : l'opposition et la répétition.

#### Éléments de réponses attendus :

a. Il s'agit d'inviter les élèves à faire un travail de repérage autour des éléments descriptifs, afin d'établir un portrait de cet homme «nouveau» :

“Cuando me veo y toco” v. 1

“yo, Juan sin Nada no más ayer” v. 2

“hoy Juan con Todo” v. 3

“dueño de cuanto hay en él” v. 10

“ya míos para siempre y tuyos, nuestros” v. 17

“yo, campesino, obrero, gente simple” v. 22

“que siendo un negro” v. 30

“ya aprendí a leer” v. 38

“y a reír” v. 42

Juan (sin duda el nombre más común del mundo hispánico) despierta de una larga pesadilla “no más ayer” y

renace, todavía no se ha acostumbrado a los cambios provocados por la Revolución.

Primero, este proceso lo ha cambiado a sí mismo antes "yo, Juan sin Nada"/"hoy Juan con Todo", era una víctima del sistema anterior, privado de todo, por eso pone de relieve su nueva identidad con la repetición (v. 4) "y hoy con todo", reforzado por el polisíndeton en "y" (además de darle un efecto de rapidez al cambio). Juan representa al colectivo humilde, al pueblo en su conjunto "yo, campesino, obrero, gente simple" (v. 22). Además, es negro e insiste en el final de la segregación racial hacia los cubanos de color imperante en tiempos de Batista. Por último, los cuatro versos finales "ya aprendí a leer" (v. 38) ponen de manifiesto el acceso a un nuevo bienestar, el derecho a la educación y la cultura que permiten la emancipación: "y a reír" (v. 42).

b. On demandera aux élèves de relire la première strophe du poème afin de chercher les éléments qui indiquent un changement:

El poeta insiste en lo repentino y lo increíble de la transformación de su país: al principio está como aturdido y las repeticiones recalcan la necesidad de descubrir un nuevo país. "me veo y toco" (v. 1/v. 6). Vuelve a descubrir todo lo que le rodea "vuelvo los ojos" (v. 5), su nueva identidad "me veo" (v. 6) y se plantea "cómo ha podido ser".

c. On dira aux élèves de se concentrer sur les progrès amenés par la Révolution Cubaine pour l'homme du peuple. On incitera à l'emploi des connecteurs pour ordonner la réponse.

Primero, la anáfora del verbo "Tengo", que es el leitmotiv del poema (le da su título), da el tono del inventario de todos sus nuevos bienes. En efecto, el primer progreso es la libertad, con el derecho elemental: "tengo el gusto de andar por mi país" (v. 9), la libertad de circulación. Luego, notamos la toma de conciencia patriótica "ya míos para siempre y tuyos, nuestros" (v. 17). Va enumerando todos los componentes de realidad cubana (paisaje, vida social y económica) y proclama la igualdad entre todos los ciudadanos. Además, alude al acceso a la educación, al final de la discriminación racial... Por último el entusiasmo de la voz poética desemboca en una clímax lírico: "y un ancho resplandor de rayo, estrella, flor" que revelan elementos simbólicos del país: su belleza (resplandor), la estrella de la bandera, la fuerza irresistible de la Revolución (el rayo).

d. On demandera aux élèves de former des binômes afin de faire ce «bilan» de l'analyse du poème, puis on les invitera à formuler leur réponse au reste du groupe. El poema es una alabanza al régimen castrista naciente... • Notamos el tono eufórico de la voz poética que aboga por... • La larga enumeración de los progresos hace hincapié en todas las aportes positivos del Castrismo. • Es el portavoz de todos los cubanos...

## Pour aller plus loin

On fera noter et mémoriser le vocabulaire nouveau et les éléments d'analyse de la poésie. Le (La) professeur(e) invitera la classe à prendre connaissance du poème dans son intégralité. Par contraste, on pourrait également proposer

aux élèves la lecture d'un extrait du poème Central de Reinaldo Arenas, afin de montrer un contrepoint à cette œde pro-castriste.

Il serait bienvenu de faire réaliser une petite frise historique aux élèves afin de replacer les documents dans un contexte:

Quelques dates:

1952: Golpe de Estado de Batista.

1959: Los "Barbudos" entran en La Habana.

1962: Crisis de los misiles y embargo estadounidense.

1965: Se funda el Partido comunista cubano, partido único hasta la actualidad.

1991: Caída del bloque soviético y crisis económica en Cuba.

## Analiza con método

a. "Zafra puedo decir, monte puedo decir, ciudad puedo decir": repetición del verbo "poder" y del verbo "decir" que otorga una dimensión performativa a la voz poética. Parece que recrea la realidad nombrándola dentro del espacio poético.

b. "Nadie me puede detener a la puerta de un dancing o de un bar": brutalidad de la segregación racial pero también cambio en la realidad social.

c. El poeta utiliza la puntuación (abundancia de comas) para apoyar el efecto de rapidez, lo que refuerza el polisíndeton y el efecto de acumulación para poner de realce el balance positivo de la Revolución y crear un efecto rítmico.

## DOC 2 Las dos caras de Cuba



Texte extrait du roman de Romualdo Menéndez *La casa y la isla*, 2016

Vidéo: extrait de *Siete días en La Habana*, 2012

Photo de La Lenin, Calixto N. Llanes, 9 novembre 2017

### ► Objectifs de communication

 C1 Comprendre un texte littéraire sur la dualité d'une ville/d'une société.

 B2 Comprendre un document audiovisuel décrivant une réalité sociale.

### ► Objectifs culturels

- La découverte de La Havane post-révolutionnaire et de son oligarchie.

- L'organisation juvénile : les pioneros.

- Le marché noir à La Havane comme conséquence de l'embargo.

### ► Objectifs linguistiques

- L'imparfait itératif.

- Le lexique en lien avec les émotions.

- *como si* + subjonctif imparfait.

- *seguir* + gérondif.

### ► Objectifs pragmatiques

- Comprendre l'implicite d'un texte.

- Hiérarchiser des informations dans un document audiovisuel pour en extraire du sens.

## Informations sur le document

### Texte

Ce roman aborde des problématiques liées au Cuba post-révolutionnaire, en examinant avec un regard critique

le système social, politique et économique de l'île. Sa trame tourne autour de l'amitié d'Anabela et Rebeca, deux adolescentes qui font connaissance à la prestigieuse école Lenin. S'offre alors à Anabela, issue d'un milieu modeste, un autre monde : celui de l'oligarchie cubaine qui ne connaît pas les privations ni les mêmes interdictions que le reste de la population.

### Vidéo

Ce film à sketches franco-espagnol a été réalisé par Benicio del Toro, Pablo Trapero, Julio Medem, Elia Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío et Laurent Cantet. Chaque chapitre (7 au total) raconte une journée de la semaine à travers le quotidien d'un personnage différent. L'extrait présenté ici est celui du samedi, son titre est "Dulce amargo" (titre qui pourra être commenté par les élèves). Il nous présente la vie de Mirta qui jongle entre ses deux emplois (psychologue à la télévision publique et pâtissière clandestine) pour subvenir aux besoins de sa famille, dans cette ville de La Havane en proie à la pénurie, au coût des denrées alimentaires à cause d'un embargo imposé par les États-Unis depuis 1962.

### Mise en œuvre

L'appareil pédagogique du manuel ne propose qu'une seule question sur cette vidéo. Cependant, il est tout à fait envisageable de consacrer une séance à l'étude de ce support donnant de nombreuses illustrations des difficultés rencontrées par les Cubains.

**DIFFÉRENCIATION** Deux possibilités s'offrent à l'enseignant(e): l'étude du texte, puis celle de la vidéo. Ou l'étude d'un des deux supports afin de démontrer l'existence de cette "*Habana oculta*". Selon le niveau de la classe, une fiche de compréhension orale, disponible en format PDF sur le site compagnon, pourra être donnée aux élèves afin de faciliter la compréhension et de commenter cet extrait de *Siete días en La Habana*.

### SCRIPT

**Daniel:** ¡Vieja! ¡Vieja! ¡Vieja!

**Mirta:** ¡Ay, Dios mío! ¿Qué pasó, Daniel? Creo que me voy a morir de sueño, ¡que no puedo más!

**Daniel:** Aquí te traje la harina

**Mirta:** ¡Ay Dios mío! ¡Al fin!

**Ramoncito:** ¡Ay Mirta, qué mala se han puesto la cosa con el cabrón de los administrador ese! ¡Qué jodienda para robarse un poco de esta harina mierdería! ¡Toma, mira!

**Mirta:** ¡Ay, gracias! ¿Y el hombre no entra en negocios?

**Ramoncito:** Todavía no, pero ahorita cae, como todos. ¿Te acuerdas el que le decían la Fiera?

**Locutor de la radio:** Interrumpimos nuestro momento musical para dar una noticia de sumo interés: se acaba de romper nuestro récord de producción de huevos en ciudad de La Habana, esto significa, queridos compañeros...

**Ramoncito:** ¡Y cuántos de esos tienes que hacer hoy?

**Mirta:** Es un pedido grande para un babalawo, que tiene una fiesta hoy. Van a inaugurar una fuente que le hicieron a Ochun en la sala una casa.

**Ramoncito:** ¡Fíjate que estos negros están locos!

**Mirta:** Ah sí, pero con lo que me van a pagar, le voy a comprar unos zapatos a Yésica; y voy a mandarle hacer una dentadura a mi suegra, que la que tiene ahora la tiene pegada con cola loca.

**Ramoncito:** ¡Y lo caros que están los dientes! ¡Total, pa' la mierda que uno come! Deja acá, Mirta, ¡en tu trabajo, saben que tú haces dulces?

**Mirta:** ¡Niño, tú estás loco! ¡Claro que no! Yo pedí el día por vacaciones. Me da mucha pena con mis pacientes pero, mira, ¿qué le voy a hacer?

**Ramoncito:** ¡Una pila de locos! ¡Me acuerdo de cuando mi mamá me llevaba para el psicólogo pa' curarme!

1,32-17 à 1,32-32

**Mirta:** ¡Ay, no, Dios mío! ¡Yo no lo puedo creer, eso no me puede estar pasando a mí!

**Yésica:** ¡Ay, mi madre!

**Mirta:** ¡Yésica y Daniel, corran! ¡Que se me corta el merengue!

1,33-02 à 1,33-39

**Mirta:** A estas horas, ¿dónde yo consigo huevos en La Habana?

¡Ay a fin llegó la luz! ¡Mira, vamos a aprovecharlo; no vaya a ser que venga otro apagón!

Yésica y tú también, Daniel, vayan a peinar todo el barrio.

Hay que conseguir todos los huevos que se pueda.

Daniel, ve a ver a la Rita, la del mercado, a ver si tiene algunos huevos para vender.

Yo voy a ver a Luisa, la santera, ella siempre tiene para sus brujerías.

¡Yésica! Mira, mejor antes llama a la panadería, y dile a Ramoncito que esto es una urgencia, que por favor; después yo me arreglo con él.

**Daniel:** Y por las del shopping, me paso, ¿verdad?

**Mirta:** Mira, las shopping, como última opción. A esos precios, no vamos a tener ninguna ganancia.

1,34,28 à 1,35-14

**Mirta:** ¡Ay, al fin!

**El babalawo:** ¡Buenas tardes, mi general! ¡Coño!

**Daniel:** ¡Teniente coronel, Emilio!

**El babalawo:** ¿Cómo va la cosa? ¡Misión cumplida!

**Mirta:** ¡Ay, Dios mío, mi programa de televisión!

Morena films

Il est possible de proposer le visionnage global à toute la classe et de procéder à la fin à une mise en commun. Un deuxième visionnage, accompagné de consignes ou d'un tableau à renseigner, sera très utile pour une compréhension plus fine de l'ensemble du support :

El lugar	Los protagonistas	Momentos	Lo que ocurre

Un temps de mise en commun dense permettra au professeur de renseigner le tableau grâce aux éléments fournis par la classe.

Un troisième visionnage permettra à la classe de répondre à des questions telles que :

- Resume el argumento, describe a los personajes y el lugar de la acción.

- b.** Di por qué Mirta tiene que trabajar en casa y en la tele. ¿Cuál es su objetivo con el dinero ganado?
- c.** Lista los obstáculos que dificultan su trabajo a lo largo del fragmento.
- d.** Enumera a un compañero todas las palabras o expresiones que revelan aspectos de la vida cotidiana en Cuba.

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** La escena pasa en La Habana, en los años 2010, se trata del día de infarto de la protagonista Mirta, que tiene una pastelería clandestina en casa. Un "babalawo" (un sacerdote de la Santería) le hizo un encargo importante de pasteles para celebrar una fiesta. Vemos que toda la familia (su marido Daniel y su hija Jésica) y un vecino panadero la ayudan a reunir los ingredientes necesarios a lo largo del día.
- b.** Nos enteramos de que que Mirta tiene un trabajo legal pero que no alcanza para vivir. Es psicóloga y anima un programa televisivo por la tarde. Con el dinero que va a ganar, le comprará zapatos a su hija y una dentadura a su suegra.
- c.** Varios elementos perturbadores obstaculizan la realización del encargo: primero la falta de harina (que al principio le trae Ramón a cambio de una peluca), el apagón (que apaga la batidora estropeando el merengue), y entonces la necesidad de recorrer de inmediato la ciudad en busca de huevos para volver a empezar el merengue... (Se oye el programa de la radio que anuncia que La Habana acaba de vencer el récord de producción de huevos).
- d.** El fragmento permite descubrir las dificultades de cualquier cubano para vivir o sobrevivir, lejos de los alardes vehiculados por la propaganda oficial, o sea: las dificultades de abastecimiento en una isla que vive bajo un embargo desde 1962, las penurias de bienes de consumo de primera necesidad (harina, huevos...), el trapicheo, el mercado negro, los apagones cotidianos... Y también, se demuestra una gran solidaridad entre los habitantes, y al final la aparece de un "babalawo".

**DIFFÉRENCIATION** Une trace écrite finale devra clore cette séance sous différentes formes en fonction du niveau de la classe : résumé, compte rendu.

#### Pour aller plus loin

L'enseignant(e) pourra refaire un petit point avec les élèves sur l'embargo, leur apporter des éléments de civilisation utiles pour la compréhension du contexte des documents de la séquence et d'une façon plus générale de l'actualité. *Datos sobre el embargo: el embargo comercial, económico y financiero impuesto por los Estados Unidos en contra de Cuba, llamado también como el bloqueo, entró en vigor en octubre de 1960, como respuesta a las expropiaciones por parte del nuevo gobierno revolucionario de propiedades de ciudadanos y compañías estadounidenses en la Isla después de la Revolución cubana. Aunque inicialmente excluía alimentación y medicinas, en febrero de 1962, los*

Estados Unidos endurecieron las medidas y el bloqueo llegó a ser casi total.

La caricature peut être un outil très intéressant pour montrer aux élèves les conséquences de cette situation:<https://fancuba.com/2018/03/26/cest-quoi-lembargo-des-etats-unis-contre-cuba/>

#### Mise en œuvre

L'enseignant(e) a la possibilité d'étudier ce texte, seul ou après la vidéo. La lecture silencieuse par la classe débouchera sur une mise en commun (manuel fermé) des informations essentielles du document (Qui? Où? Quand? Que se passe-t-il?). Après cette étape, l'utilisation du **manuel numérique** permettra de projeter le texte afin de proposer un travail en groupes. Chaque groupe traitera une question (a., b., ou c., chaque groupe relisant les passages ciblés par sa question). Un rapporteur sera désigné pour rendre compte du travail effectué.

La trace écrite donnera l'occasion de rebrasser les différents éléments de commentaire et d'en fixer au tableau les axes les plus pertinents : le conflit intérieur vécu par la protagoniste et la découverte par cette «pionnière» d'un autre visage de sa ville natale.

#### Éléments de réponses attendus :

- a.** Anabela era una adolescente que estudiaba en la Lenin, el instituto más prestigioso de La Habana. Venía de una familia humilde: padre carpintero (l. 14) y madre secretaria (l. 15). Solía tomar los transportes públicos abarrotados (l. 13). Su nivel de vida distaba mucho de los de sus compañeros de clase que tenían chofer privado para llevarlos por La Habana. (l. 10) Además, como muchos jóvenes, pertenecía al movimiento juvenil de los pioneros, lo cual muestra en teoría, su compromiso patriótico con los valores de la Revolución.
- b.** Hay un desfase total entre el estilo de vida de la mayoría de los cubanos, como la familia de Anabela, y "el parque temático de la vida de los burgueses de La Habana". (l. 10) (Faire remarquer aux élèves l'augmentatif).

En efecto, una vez en la Lenin, tuvo acceso a "fabulosas fiestas de una Habana oculta" l. 7, y se dio cuenta de que existía otra ciudad clandestina pero real "por otro [lado] estaba ese mundo metido dentro de la misma Cuba, que pertenecía de punta a cabo al estilo de vida capitalista burgués", que difería en todo de los ideales revolucionarios proclamados oficialmente "por un lado estaba la vida dura de casi toda Cuba, que se sacrificaba para construir el paraíso socialista bajo las narices del imperialismo yanqui". (l. 18-20)

- c.** Pues Anabela estaba viviendo un conflicto interior: por un lado era una pionera revolucionaria que defendía los ideales del paraíso socialista. Y por otro lado, estaba fascinada, hipnotizada por ese mundo desconocido que ponía en tela de juicio su sistema de valores. Le dio un shock (l. 8) descubrir que algunos no conocían las mismas privaciones (l. 4-5), ni estaban sometidos a las mismas estrecheces. (l. 14-15): "el estigma" de la pobreza.

*La crisis experimentada por Anabela era el propio reflejo de la irreconciliable dualidad de La Habana.*

D. Pour répondre à cette question, le (la) professeur(e) se reportera aux éléments d'analyse fournis plus haut pour l'étude de la vidéo.

## Pour aller plus loin

Afin d'expliquer aux élèves le rôle des *Pioneros* et leur fonction sociale à Cuba, la vidéo suivante (*Los pioneros de escuela Hugo Chávez Frías*) permettra d'établir un lien entre la Révolution Bolivarienne et la Révolution cubaine par le biais des mouvements encadrant la Jeunesse : <https://www.youtube.com/watch?v=wQbQJr2uD6E>

## Entraîne-toi à la traduction

### Proposition de traduction

Peut-on se représenter le choc ressenti alors par Anabela à mesure qu'elle explorait/découvrait peu à peu le parc thématique/parc à thèmes/parc d'attractions de la vie des grands bourgeois de La Havane? Le lycée Lénine/L'école Lénine était rempli(e) de fils et de filles de dirigeants. On aurait dit une pépinière. Et quand Bonifacio, le chauffeur du père de Manuel, les conduisait de maison en maison, et de fête en fête, Anabela regardait/contemplait à travers la vitre arrière les autobus avec des grappes de gens suspendus/accrochés aux portes et les arrêts bondés, où elle-même avait fait la queue toute sa vie pour faire partie de cette grappe humaine qui s'accrochait aux portes.

## D. BAC écrit

→ manuel p. 226

### Lluvia de ideas

La page propose un entraînement à la synthèse d'un dossier documentaire à partir de documents connus (les textes 2 p. 221 et 2 p. 225), travail que les élèves «spécialistes» auront à faire le jour du Bac écrit à partir de documents inconnus, sachant que si l'on juge nécessaire de les confronter à la réalité de l'épreuve et à des documents non étudiés en classe, on pourra utiliser le sujet de la rubrique «Bac Evaluación», p. 240-241.

Mais avant d'en arriver à un exercice d'entraînement, par le biais de la carte mentale intitulée *Lluvia de ideas*, on montrera aux élèves le lien argumentatif qui existe entre les documents de l'unité *América Latina insumisa* et la problématique *¿Cómo se ven las revoluciones en América Latina?* On leur indiquera également comment, à partir d'une problématique (celle posée au début de l'unité en l'occurrence), on peut développer une réflexion en la structurant autour d'idées essentielles, lesquelles peuvent être ensuite illustrées par différents documents. Cette démarche se différencie de la simple énumération chronologique ou accumulative de faits.

Pour parvenir à ce schéma, à cette carte mentale, c'est-à-dire pour organiser une réflexion, il faut évidemment partir des documents (ici, nous avons balayé tous les documents textuels et iconographiques de l'unité): il faut les

: lire, en comprendre le sens littéral (sujet traité, personnes / personnes concerné(e)s, contexte spatio-temporel, atmosphère qui se dégage, nature et forme du texte) puis observer que tous font référence à un type de révolution qui s'est produite en Amérique latine (le sujet). Au-delà de ce trait commun, lorsque l'on approfondit la lecture et que l'on cherche à aller au-delà de la volonté de restituer le contenu du document, on va percevoir que tous les documents de l'unité ne proposent pas le même point de vue sur un mouvement révolutionnaire donné. Il va alors se créer un réseau de sens transversal : au lieu de rattacher un document **seulement** à un fait socio-historique, on va le rattacher à la façon dont il présente ce fait (de manière idéalisée ou au contraire très critique, avec la volonté d'apporter un témoignage et de raconter l'Histoire dans le détail ou d'en souligner, en obéissant à une certaine subjectivité, un certain nombre de traits caractéristiques). Voilà ce que les élèves auront à reproduire, à plus petite échelle, c'est-à-dire en exploitant un dossier avec un nombre de documents plus réduit. Pour en savoir plus sur la nature de l'épreuve, consulter la rubrique «L'épreuve écrite» pour le BAC de la spécialité LLCE Espagnol, page 236, ainsi que «Élaborer une synthèse», page 244.

### Éléments de réponse :

- Identifier les processus révolutionnaires mentionnés dans chacun des textes (nom, lieu, époque, leader).
- Montrer que les mouvements révolutionnaires perdent de vue les idéaux qui, à l'origine, ont su fédérer les masses autour d'un projet commun de société.
- Expliquer pourquoi l'objectif révolutionnaire finit par être perverti.
- Apporter un point de vue personnel sur le bilan de ces révoltes en l'étayant par l'évocation d'autres documents connus, ou simplement en avançant des faits (pas des généralités, ni de vagues impressions).

## E. BAC oral

→ manuel p. 227

### Elabora tu dossier

Cette page a pour objectif d'inciter les élèves à découvrir d'autres œuvres ou documents et à les mettre en lien avec les documents étudiés dans l'unité. La recherche et la lecture autonomes sont accompagnées de suggestions et de guidages pour cette mise en lien. On encouragera les élèves à présenter le fruit de leurs recherches et de leurs lectures au reste de la classe. Ce travail prépare les élèves à la constitution du dossier personnel et à l'épreuve orale du baccalauréat qui aura lieu en fin de classe de terminale. Le (La) professeur(e) pourra répartir ces pistes de recherches entre plusieurs groupes au sein de la classe, chacun devant réaliser un travail de synthèse et de présentation devant les autres. Cette prise de parole devant le groupe constituera un véritable exercice dans l'optique du grand oral. Chaque item étant guidé par une question, il faudra veiller à ce que les élèves recentrent chaque support proposé à la thématique : *Révolutions et ruptures*.

Prenons l'exemple de la chanson *Hasta siempre, Comandante*, autre le commentaire linéaire ou thématique des paroles par le groupe désigné, il s'agira de montrer en quoi cette chanson est devenue emblématique, un symbole de révolution pour les Latino-américains, par l'idéalisat ion du héros révolutionnaire par antonomase Ernesto Guevara...

Chaque élève pourra ainsi se constituer un portfolio sous forme de fiche au fur et à mesure des thématiques étudiées.

Cette épreuve reposant sur un dossier composé de 6 à 8 documents, le (la) professeur(e) pourra demander aux

élèves de «piocher» dans les propositions non exhaustives de la page 227 afin de sélectionner les plus opportuns, qui viendront étayer la problématique retenue par chacun.

Afin de favoriser les tâches de médiation, l'enseignant favorisera des temps d'entraînement (10 min) en cours par groupes de deux ou trois élèves pendant lesquels un élève présentera son dossier à ses camarades qui tiendront lieu de «jury». On peut imaginer que les «examinateurs» prendront des notes et poseront des questions à celui qui présente.

## OBJECTIFS DE L'UNITÉ

## OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Les actions ponctuelles au passé.
- Le subjonctif imparfait.
- Le futur d'hypothèse.
- Les superlatifs.
- La numération.
- Le champ lexical des objets et animaux familiers.
- Le champ lexical de la folie.

## Unidad avanzada 20

## Más allá de lo real

## Axe :

Les représentations du réel

## OBJECTIFS CULTURELS

- Découvrir un roman emblématique d'un genre littéraire (le Réalisme magique).
- Découvrir des auteurs emblématiques du genre fantastique.
- Découvrir un festival espagnol de cinéma et de renommée internationale.
- Découvrir des aspects d'une civilisation précolombienne.
- Découvrir une œuvre d'un peintre majeur espagnol du xx<sup>e</sup> siècle.

## OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre des récits littéraires.
- Décrire des images représentant des situations irréelles.
- Comprendre un reportage sur un événement culturel.
- Comprendre un court métrage d'adaptation d'une œuvre littéraire.

## OBJECTIFS MÉTHODOLOGIQUES

- Entraînement à la traduction.
- Entraînement à la synthèse (Épreuve écrite du Bac)
- Préparation du dossier (Épreuve orale du Bac)

## TÂCHES ET ÉVALUATIONS

## Évaluations formatives

## Entraîne-toi à la traduction

→ manuel pp. 229, 231, 233

## Analiza con méthode

→ manuel pp. 229, 231, 233

## Évaluations sommatives

## Bac écrit



Entraîne-toi à la synthèse → manuel p. 234

## Bac oral



Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral → manuel p. 235

## PRÉSENTATION DE L'UNITÉ

Cette unité permet d'aborder l'axe «Les représentations du réel» à travers la problématique *¿Cómo se ha abordado lo irracional y lo fantástico en la cultura hispánica?*

Les documents de cette unité renvoient à la réalité ou s'en inspirent, notamment dans le genre fantastique, où l'on parlera de torsion du réel.

Dans la première double-page, *Lo maravilloso*, on retrouvera un extrait de *Cien años de soledad*, où des faits situés improbables sont considérés comme parfaitement normaux. L'illustration de la page 228 permet de représenter de façon concrète, avec l'apparence de la réalité, le moment le plus irréel de cet épisode improbable.

La double-page intitulée *Lo terrible* est consacrée au fantastique et aux sentiments d'horreur

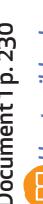
qu'inspirent, par exemple, les écrits de Horacio Quiroga, où l'horreur et l'irrationnel font irruption dans le quotidien des protagonistes, qui basculent dans la folie puis dans l'horreur échappant à toute interprétation rationnelle. Le festival de cinéma fantastique de Sitges, en Espagne, montre comment Septième Art excelle dans la production d'œuvres relevant du fantastique et de l'horreur.

La troisième double-page, *Entre sueño y realidad: universos paralelos*, illustre l'idée de l'effacement des frontières entre rêve et réalité, ce que l'on pourra apprêter à travers le texte de Julio Cortázar ou via le tableau surréaliste de Dalí.

## FICHE DE SÉQUENCE

### Fiche de séquence : 7 séances

**Axes :** Les représentations du réel / Fictions et réalités  
**Problématique :** ¿Cómo se ha abordado lo irracional y lo fantástico en la cultura hispánica?

Séance	Support	Objectifs	Démarche	Travail à la maison
1	Document 2 p. 229  <b>La peste del olvido en Macondo</b>	<b>Communication</b> : Comprendre un texte littéraire. <b>Linguistique</b> : Les temps du passé, les actions ponctuelles • Le subjonctif imparfait • Le lexique d'objets et animaux familiers. <b>Culturel</b> : Découvrir un roman emblématique d'un genre littéraire (le Réalisme magique). <b>Pragmatique</b> : Repérer et analyser les éléments essentiels de l'action dans un texte littéraire.	• Anticipation en autonomie ou en binômes du contenu du texte grâce à la lecture des énoncés des tâches <b>a</b> , <b>b</b> , <b>c</b> et <b>d</b> . et des notes, suivie d'une mise en commun. • Entrainement à la compréhension de l'écrit : Lecture silencieuse et réponse aux questions du manuel.	• Mémoriser le lexique nouveau. • Mémoriser la trace écrite. • Préparation de l'exercice «Entraîne-toi à la traduction» p. 229 à l'aide de la fiche p. 245. • Étude de l'illustration p. 228. (Anticipation de la séance suivante)
2	Document 1 p. 228  <b>La luz en la memoria</b>	<b>Communication</b> : Décrire l'illustration d'un épisode de roman. <b>Linguistique</b> : Le lexique d'objets et animaux familiers. <b>Culturel</b> : Découvrir un roman emblématique d'un genre littéraire (le Réalisme magique). <b>Pragmatique</b> : S'appuyer sur une image pour comprendre un extrait de roman • Faire le lien entre l'illustration et le passage correspondant.	• Entrainement à l'expression orale en continu à partir du questionnement. • Entrainement à l'épreuve écrite du BAC : Correction de l'exercice de traduction p. 229. • Préparation entraînement à l'analyse à l'aide de la rubrique <i>Analiza con método</i> .	• Renforcer la mémorisation du lexique nouveau. • Mémoriser la trace écrite. • Faire les activités «Analyse» de la rubrique <i>Analiza con método</i> pour évaluation.
3	Document 1 p. 230  <b>Una terrible obsesión</b>	<b>Communication</b> : Comprendre un texte littéraire. <b>Linguistique</b> : Les temps du passé • Le futur d'hypothèse ( <i>se habrá ido</i> ) • Le lexique de la folie. <b>Culturel</b> : Découvrir un texte et un auteur emblématiques du genre fantastique. <b>Pragmatique</b> : Repérer les éléments d'une progression dramatique • Caractériser un récit.	• Anticipation du contenu du texte grâce à la lecture des énoncés des tâches <b>a</b> , <b>b</b> , <b>c</b> . et <b>d</b> . et des notes. • Entrainement à la compréhension de l'écrit : Lecture silencieuse et réponse aux questions du manuel. • Complément optionnel : relecture et écoute simultanée à partir de l'enregistrement (lien entre l'écrit et l'oral) • Entrainement à l'épreuve écrite du BAC : à partir de l'exercice de traduction p. 231.	• Mémoriser le lexique de la folie. - Mémoriser la trace écrite. - Réécouter l'enregistrement, s'entraîner à la lecture à voix haute. • Entraîne-toi à la traduction p. 231.

<p><b>Document 2 p. 231</b></p> <p> <i>El festival de cine fantástico de Sitges 2020</i></p> <p><b>4</b></p>	<p><b>Communication :</b> Décrire une affiche de festival de cinéma • Comprendre un reportage audiovisuel sur ce festival.</p> <p><b>Linguistique :</b> La numération et les données chiffrées • Les superlatifs.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir un festival espagnol de cinéma et de renommée internationale.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Analyser et interpréter un montage visuel • Extraire les informations essentielles d'un reportage.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à l'<b>EO</b> à partir de l'affiche et du lexique : réponse à la question <b>a.</b></li> <li>• Entraînement à la <b>CO</b> : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Écoute collective ou en autonomie via <b>Nathan live!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Travail sur la fiche de compréhension pour les élèves en difficulté ou comme évaluation.</li> <li>- Réponse aux questions <b>b.</b> et <b>c.</b></li> </ul> </li> <li>• Entraînement à l'<b>analyse</b> à partir de la rubrique <i>Analiza con método</i> p. 231.</li> </ul> </li></ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Faire les activités « Analyse » de la rubrique <i>Analiza con método</i> pour évaluation.</li> </ul>
<p><b>Document 1 p. 232</b></p> <p> <i>Un sueño de mentira infinita</i></p> <p><b>5</b></p>	<p><b>Communication :</b> Comprendre un texte littéraire • Comprendre un court métrage d'animation adaptation d'une œuvre littéraire.</p> <p><b>Linguistique :</b> Les temps du passé : le passé simple, l'imparfait, le plus que parfait de l'indicatif.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir un texte et un auteur emblématiques du genre fantastique • Aspects d'une civilisation précolombienne.</p>	<p><b>1<sup>re</sup> étape</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Projection de la première partie du court métrage (jusqu'à 3'46).</li> <li>• Travail sur la fiche de compréhension (questions 1, 2, 3).</li> <li>• Lecture silencieuse du texte jusqu'à la ligne 17.</li> <li>• Réponse aux questions <b>a.</b> et <b>b.</b></li> </ul> <p><b>2<sup>e</sup> étape</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Projection de la fin du court métrage.</li> <li>• Lecture silencieuse du texte (lignes 17 à la fin)</li> <li>• Finalisation de la fiche de compréhension (à partir de la question 4).</li> <li>• Réponse aux questions <b>c.</b>, <b>d.</b> et <b>e.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Lire la fin du texte.</li> </ul>
<p><b>Document 2 p. 233</b></p> <p> <i>La noche boca arriba</i> (court métrage)</p> <p><b>6</b></p>	<p><b>Pragmatique :</b> Étudier en parallèle un texte littéraire et son adaptation audiovisuelle • Repérer les éléments principaux d'une progression dramatique • Caractériser un récit.</p>	<p><b>Communication :</b> Décrire et interpréter un tableau surréaliste.</p> <p><b>Linguistique :</b> Champ sémantique du monde animal.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir une œuvre d'un peintre majeur de la culture hispanique.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Utiliser des repères spatiaux pour décrire la composition d'un tableau • Utiliser de manière pertinente le champ sémantique contextuel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Faire les activités « Analyse » de la rubrique <i>Analiza con método</i> pour évaluation.</li> </ul>
<p><b>Document 2 p. 233</b></p> <p> <i>Abejas como tigres</i></p> <p><b>7</b></p>	<p><b>Communication :</b> Décrire et interpréter un tableau surréaliste.</p> <p><b>Linguistique :</b> Champ sémantique du monde animal.</p> <p><b>Culturel :</b> Découvrir une œuvre d'un peintre majeur de la culture hispanique.</p> <p><b>Pragmatique :</b> Utiliser des repères spatiaux pour décrire la composition d'un tableau • Utiliser de manière pertinente le champ sémantique contextuel.</p>	<p><b>Préparation à l'<b>expression orale</b> :</b> observation du tableau, lecture de la présentation de l'artiste et appropriation du lexique.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraînement à l'<b>expression orale</b> à partir des questions <b>a.</b>, <b>b.</b>, <b>c.</b> et <b>d.</b></li> <li>• Entraînement à l'<b>analyse</b> à partir de la rubrique <i>Analiza con método</i> p. 233.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mémoriser le lexique nouveau.</li> <li>• Mémoriser la trace écrite.</li> <li>• Faire les activités « Analyse » de la rubrique <i>Analiza con método</i> pour évaluation.</li> </ul>

## LE CHAPITRE PAS À PAS

### A. Lo maravilloso

→ manuel p. 228-229

#### DOC 1 La luz en la memoria



Illustration pour *Cien años de soledad*, Luisa Rivera, 2017

##### ► Objectifs de communication

C1 Décrire l'illustration d'un épisode de roman.

##### ► Objectif culturel

Découvrir un roman emblématique d'un genre littéraire (le Réalisme magique).

##### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé, les actions ponctuelles.
- Le subjonctif imparfait.
- Le lexique des objets et des animaux familiers.

##### ► Objectifs pragmatiques

- S'appuyer sur une image pour comprendre un extrait de roman.
- Faire le lien entre une illustration et un texte.

#### Information sur le document

Cette illustration est extraite de la réédition de *Literatura Random House* à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la publication originale du célèbre roman de Gabriel García Márquez.

#### Mise en œuvre

Il sera préférable de traiter ce document après avoir traillé le texte de la page 229. Au début de la 2<sup>e</sup> séance, on procédera à la traditionnelle reprise, puis on traitera rapidement les tâches proposées, qui ne devraient pas poser de difficultés. Elles permettront d'assurer la mémorisation de noms d'objets et d'animaux familiers qui seront réemployés à cette occasion.

#### Suggestions de réponse :

- a. *José Arcadio Buendía y Melquíades • Melquíades está en la puerta de la casa. José Arcadio está en la sala.*
- b. *Es el momento en que Melquíades llega a Macondo y comprende la situación • Le ha dado a José Arcadio una "sustancia de color apacible" y José Arcadio está bebiendo esa sustancia.*
- c. *El título ilustra la idea de que gracias a la sustancia que le ha dado Melquíades, José Arcadio recupera la memoria • todo lo que se le había olvidado (cosas, animales, personas) parece regresar de golpe a su memoria, iluminar su cerebro.*

#### Pour aller plus loin

La suite du cours sera consacrée à la correction du travail de traduction et à la préparation de la rubrique *Analiza con método*, qui pourra faire l'objet d'un travail à la maison remis plus tard pour évaluation.

## DOC 2 La peste del olvido en Macondo



Extrait du roman *Cien años de soledad*, de l'écrivain colombien Gabriel García Márquez, 1967

##### ► Objectifs de communication

C1 Comprendre un texte littéraire.

##### ► Objectif culturel

Découvrir un roman emblématique d'un genre littéraire (le Réalisme magique).

##### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé, les actions ponctuelles.
- Le subjonctif imparfait.
- Le lexique des objets et des animaux familiers.

##### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer et analyser les éléments essentiels de l'action dans un texte littéraire.

#### Information sur le document

On ne présente plus ce roman emblématique du genre réalisme magique qui compte parmi les plus grandes œuvres de la littérature universelle. Traduit dans 35 langues, il raconte la trajectoire de plusieurs générations de la famille Buendía qui vont vivre cent ans de solitude dans le village imaginaire de *Macondo*. Gabriel García Márquez (1927-2014) a reçu le prix Nobel de littérature en 1982. L'extrait présenté dans cette unité correspond à un des moments forts du roman, où la peste de l'insomnie frappe les habitants de *Macondo* qui en perdent la mémoire, au point de ne même plus savoir le nom des objets du quotidien.

#### Mise en œuvre

L'image de la page 228 étant une illustration de la fin du texte de la page 229, on aura tout intérêt à commencer par le texte, le traitement de l'image pouvant ensuite se faire de façon rapide et sans difficultés particulières pour les élèves, probablement lors de la séance qui suivra.

Compte tenu de la longueur du texte, on évitera d'en faire une lecture à voix haute. On préférera consacrer le temps de la découverte à une lecture silencieuse. Avant de commencer cette lecture, le (la) professeur(e) recommandera aux élèves de prendre en compte les énoncés des tâches a., b., c. et d. (qui leur permettront d'anticiper sur le contenu) ainsi que les notes de vocabulaire (qui lèveront les principales difficultés d'ordre lexical). Les élèves pourront, s'ils le souhaitent, travailler en binômes afin de mettre en commun ou confronter les éléments qu'ils comprennent. Il est important de procéder à une mise en commun des différentes remarques spontanées des élèves à la fin de cette phase. Au cours de cette première étape (qui pourra durer une quinzaine de minutes), l'enseignant(e) sera disponible pour répondre aux sollicitations des élèves, les guider, les aider à comprendre les passages les plus difficiles. L'utilisation du **manuel numérique** combiné au **vidéoprojecteur** et aux outils de la trousse permettra de mettre en relief des passages importants ou significatifs afin de donner aux élèves des points d'appui qui, par la suite, leur faciliteront le travail et leur permettront de s'exprimer plus facilement.

Ce temps sera suivi de la préparation des réponses aux tâches proposées. Si le travail en amont a été correctement mené, cela ne devrait pas prendre plus de 5 minutes. On poursuivra par une mise en commun qui se fera grâce à une prise de parole, soit en continu (quelques élèves proposent leurs réponses à une ou plusieurs des questions proposées, selon leurs capacités) soit en interaction, le (la) professeur(e) demandant des précisions, des approfondissements, etc., auxquels les élèves s'efforceront de répondre. On pourra également combiner les deux modes de prise de parole.

On consacrera la fin de la séance à la trace écrite, qui reprendra l'essentiel des idées et sera consignée dans le **cahier de cours**. L'utilisation d'un **vidéoprojecteur + écran** ou d'un **tableau blanc numérique** permettra d'afficher cette trace et aussi de la conserver afin de la mettre en ligne sur le **cahier de texte électronique**.

#### Suggestions de réponse :

- a. Habitantes de Macondo • Protagonistas: Aureliano Buendía y su padre, José Arcadio • Padecen un mal extraño: la peste del insomnio. • No duermen/Pierden la memoria del nombre de las cosas.
- b. Marcaron cada cosa con su nombre para poder identificarlas • "Poco a poco, estudiando las infinitas posibilidades del olvido, se dio cuenta de que podía llegar un día en que se reconocieran las cosas por sus inscripciones, pero no se recordara su utilidad. Entonces fue más explícito." (l. 9-11) • Ejemplo de la vaca: no basta con saber cómo se llama. Hay que explicar para qué sirve. (l. 13 a 15)
- c. Decidió construir una máquina de la memoria • Era un "diccionario giratorio" que permitía repasar "las nociones más necesarias para vivir."

Le (La) professeur(e) pourra compléter le questionnement en demandant aux élèves si, à leur avis, ce dispositif représentait une solution idéale. Ils devraient sans difficultés voir qu'il n'en était rien : "Había logrado escribir cerca de catorce mil fichas." • Era considerable y al mismo tiempo insuficiente para contener "la totalidad de los conocimientos adquiridos." • Era imposible repasarlos todas las mañanas.

d. El problema se resolvió gracias a la llegada de un misterioso personaje llamado Melquíades. • Una especie de brujo • A José Arcadio "le dio a beber una sustancia de color apacible." • Recuperó la memoria.

#### Pour aller plus loin

L'entraînement à la traduction pourra être donné à faire pour le cours suivant. On renverra les élèves à la fiche de méthode de la page 245.

L'étude de l'illustration de la page 228 pourra également être donnée en travail à faire à la maison et traitée de façon classique lors de la séance suivante : reprise, expression orale (tâches a., b., c. p. 228), trace écrite.

#### Entraîne-toi à la traduction

On renverra les élèves à la fiche de méthode de la p. 245 qui pourra être étudiée en classe si c'est la première fois dans l'année que l'exercice est abordé. Le (La) professeur(e) pourra insister notamment sur le principe de passer d'abord par une traduction littérale et de la conserver si cela convient. Pour l'emploi des temps du passé, il (elle) signalera qu'il n'y a pas d'inconvénient ici à utiliser le passé simple en français car il s'agit d'un texte narratif. Il (Elle) pourra compléter en indiquant quelques variantes possibles. Il (Elle) insistera particulièrement sur le fait que dans sa version finale, le (la) candidat(e) ne doit proposer qu'une et une seule traduction car ce n'est pas au correcteur de choisir.

#### Corrigé :

Peu à peu, en étudiant les possibilités infinies de l'oubli, il se rendit compte qu'un jour pouvait arriver où l'on reconnaîtrait les choses grâce à leur inscription mais que l'on ne se souviendrait pas de ce à quoi elles seraient. Il fut alors plus explicite. L'écrivain qu'il accrocha au cou de la vache était une démonstration exemplaire de la manière dont les habitants de Macondo étaient prêts à lutter contre l'oubli : «Ça c'est la vache, il faut la traire tous les matins pour qu'elle produise du lait et le lait il faut le faire bouillir pour le mélanger au café et faire du café au lait.»

#### Analiza con método

Cette activité pourra être préparée en classe (en binômes ou trinômes) ou donnée à faire à la maison. Elle pourra faire l'objet d'une évaluation.

#### Réponses attendues :

a. El fenómeno evocado en el texto puede ser real y extraño a la vez. El insomnio es un fenómeno que existe en la realidad. La gente que no duerme puede padecer problemas de pérdida de memoria. Lo extraño es la importancia del fenómeno que parece transmitirse como una "peste", o sea como una enfermedad contagiosa y contaminar a todos los habitantes de Macondo. También es extraña la actitud de los personajes que no parecen preocuparse demasiado y, con fatalismo, procuran adaptarse a la situación. La resolución termina de llevar al lector al mundo de lo extraño con ese misterioso protagonista que va a curar a los habitantes de Macondo gracias a sus artes mágicas.

b. La larga enumeración de objetos y animales genera un efecto de acumulación que pone en evidencia la gravedad de la epidemia. Esto se acentúa con el letrero que José Arcadio colgó en la cerviz de la vaca: "Ésta es la vaca, hay que ordeñarla todas las mañanas para que produzca leche y a la leche hay que hervirla para mezclarla con el café y hacer café con leche". El lector puede adivinar que la etapa siguiente va a consistir en explicar palabras como "ordeñar", "leche", "hervir", "café", etc.

On notera que Gabriel García Márquez se livre ici au jeu de la «littérature définitionnelle», une des contraintes

inventées par les créateurs de l'OUILPO (<https://www.oulipo.net/fr/contraintes/litterature-definitionnelle>), cf. rubrique différenciation ci-dessous.

c. La figura es la hipérbole porque hay mucha exageración en la enumeración de cosas que se olvidan y también en las l. 16 a 23 cuando José Arcadio intenta compensar la pérdida de la memoria con un artefacto que permite "repasar todas las mañanas, y desde el principio hasta el fin, la totalidad de los conocimientos adquiridos en la vida". La imposibilidad de poder realizar esta operación salta a la vista cuando luego reduce sus pretensiones a "las nociones más necesarias para vivir" que ya representan "cerca de catorce mil páginas". En este momento del relato es evidente que de esta manera no va a conseguir gran cosa.

**DIFFÉRENCIATION** Les élèves pourront, en binômes ou trinômes, chercher ou inventer des définitions pour quelques-uns des mots figurant sur l'écriteau (l. 13 à 15). Voir aussi la «réponse attendue» à la question b. de la rubrique *Analiza con método*). On pourra ensuite se livrer au jeu oulipien de la littérature définitionnelle en les insérant dans la phrase en remplacement du mot concerné. Cela permettra de voir concrètement à quel point la situation peut échapper à tout contrôle.

## Pour aller plus loin

Il sera intéressant de se pencher sur les deux premières pages du roman, pas seulement pour faire connaître aux élèves son fameux incipit. La présentation de Melquíades, personnage important dans cet épisode, donnera des clés de compréhension pour le texte de la page 229. Le début du roman fait également écho à cet épisode dans la mesure où on y retrouve cette phrase : *El mundo era tan reciente que muchas cosas carecían de nombre y para mencionarlas había que señalarlas con el dedo*. À noter que l'on pourra retrouver le passage qui vient juste après cette phrase dans *¡Lánzate!* 1<sup>e</sup>, page 189.

## B. Lo terrible

→ manuel p. 230-231

### DOC 1 Una terrible obsesión



Extrait d'une nouvelle du recueil *Anaconda y otros cuentos*, de Horacio Quiroga (écrivain uruguayen), 1921

Texte disponible au format pdf sur le site compagnon.

#### ► Objectif de communication

B2 Comprendre un texte littéraire.

#### ► Objectif culturel

Découvrir un texte et un auteur emblématiques du genre fantastique.

#### ► Objectifs linguistiques

- Les temps du passé.
- Le futur d'hypothèse (*se habrán ido*).
- Le lexique de la folie.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Repérer les éléments d'une progression dramatique.
- Caractériser un récit.

## Informations sur le document

L'écrivain uruguayen Horacio Quiroga (1878-1937) était un grand lecteur d'Edgar Poe et de Guy de Maupassant. On perçoit également dans son œuvre l'influence de Rudyard Kipling (*Le livre de la jungle*). Il avait donc une préférence pour les récits de l'étrange la plupart du temps teintés d'horreur, comme ici dans *Las rayas*, conte publié dans *Anaconda y otros cuentos* en 1921. *Las rayas* raconte en effet l'histoire de deux hommes «comme tout le monde» qui sombrent inexplicablement dans une folie qui consiste à tracer frénétiquement des raies (traits), d'abord sur les livres de comptes du magasin où ils travaillent, puis sur toutes les surfaces possibles et imaginables. Leur folie les amène à se métamorphoser eux-mêmes en raies. Un récit qui fait un peu penser à *La Métamorphose* de Kafka, publiée en 1915.

## Mise en œuvre

On pourra commencer par une lecture silencieuse au cours de laquelle les élèves pourront repérer les principales articulations du récit. Le (la) professeur(e) pourra indiquer aux élèves qu'ils peuvent s'appuyer sur les énoncés des tâches a., b., c., d. pour anticiper le contenu du texte, ainsi que sur les notes de vocabulaire qui lèveront les principales difficultés d'ordre lexical. Compte tenu de la longueur du texte, une quinzaine de minutes pourront être nécessaires à cette lecture, au cours de laquelle le (la) professeur(e) répondra aux sollicitations afin de guider et d'aider à comprendre les passages les plus difficiles. Les élèves seront encouragés à relire les passages ciblés par le questionnement. Le texte pourra être projeté. Les outils de la trousse permettront de mettre en relief des passages importants ou significatifs afin de faciliter le travail de repérage qui permettra ensuite de traiter les tâches proposées (cela devrait prendre environ 5 minutes) et de s'exprimer plus facilement lors de la mise en commun qui se fera à l'oral : prise de parole en continu au cours de laquelle les élèves proposeront leurs réponses à une ou plusieurs des questions proposées. L'enseignant(e) pourra introduire de l'interaction en demandant des précisions, des approfondissements etc. auxquels les élèves s'efforceront de répondre. On pourra également combiner les deux modes de prise de parole.

On consacrera la fin de la séance à la trace écrite, qui reprendra l'essentiel des idées et des faits de langue retenus et sera consignée dans le cahier de cours. L'utilisation d'un **vidéoprojecteur + écran** ou d'un **tableau blanc numérique** permettra d'afficher cette trace et aussi de la conserver afin de la mettre en ligne sur le **cahier de texte électronique**.

L'**entraînement à la traduction** pourra faire l'objet d'un travail à faire pour le cours suivant. On renverra les élèves à la fiche de méthode de la page 245.

On pourra également demander aux élèves d'écouter l'enregistrement disponible afin de s'entraîner à la lecture à voix haute, activité qui pourra être intégrée à la reprise lors du cours suivant.

### Éléments de réponses attendus:

- a. *Perdieron la razón. • Se pusieron a llenar de rayas las páginas de los libros de cuentas en lugar de hacer su trabajo. • El dueño tomó la decisión de despedirlos.*
- b. *El dueño de una fonda italiana • solían ir a comer a esa fonda y hacía dos días que no venían.*
- c. *La situación no parecía normal • La puerta estaba cerrada y tuvieron que echarla abajo para entrar. • No había nadie en la casa. • Lo más extraño es que todo estaba rayado, había rayas sobre el piso, las puertas, las paredes, los muebles, y hasta el techo.*
- d. *Los calificativos que convienen:  
- inquietante: el hecho de ponerse a rayar los libros de cuentas • parecía como una obsesión, una cosa extraña, una actitud inexplicable. • La desaparición de los hombres que dejan de ir a comer a la fonda italiana. • Los gritos que se oyeron en su casa durante una noche de tormenta (l. 42-43)  
- horrible y espantoso: el hecho de que todo estaba rayado en la casa • Era "una irradiación delirante de rayas". • La obsesión de rayar se había convertido en locura. • Al final los protagonistas descubren "dos rayas negras que se revolvían pesadamente". • ¡Se habían metamorfosado en su propia obsesión!*

### Pour aller plus loin

Pour les élèves amateurs de récits d'horreur, on pourra recommander un autre conte de Horacio Quiroga. Par exemple, *El almohadón de plumas*, publié dans *Cuentos de amor de locura y de muerte* (1917), ou encore *Chac Mool*, de Carlos Fuentes (cf. p. 235) qui pourra être exploité pour l'élaboration du dossier de Bac écrit (cf. p. 234-235).

### DOC 2 El festival de cine fantástico de Sitges

Affiche du 53<sup>e</sup> Festival Internacional de Cine Fantástico de Cataluña, Sitges 2020

Reportage de RTVE sur le 52<sup>e</sup> Festival de Sitges, 2019

Script disponible au format PDF sur le site compagnon.

#### ► Objectifs de communication

-   Décrire une affiche de festival de cinéma.
-   Comprendre un reportage sur ce festival.

#### ► Objectifs linguistiques

- La numération, les données chiffrées.
- Les superlatifs: *muy conocedor/llenísimo/lomás relevante*.

#### ► Objectif culturel

Découvrir un festival espagnol de cinéma de renommée internationale.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Analyser et interpréter un montage visuel.
- Extraire les informations essentielles d'un reportage.

### Informations sur le document

Depuis 1968, la ville de Sitges, à 40 km au sud de Barcelone, accueille un festival de cinéma fantastique et d'horreur qui, au fil des ans, a atteint un niveau de renommée internationale, jusqu'à être considéré comme le plus important du genre.

### SCRIPT

**Locutor:** Sitges acoge la edición del festival internacional de cine fantástico y de terror de Cataluña.

**Persona 1:** Primera edición

**Persona 2:** Ocho

**Persona 3:** Veinticinco ediciones

**Persona 4:** Doce ediciones

**Persona 5:** Diez ediciones

**Locutor:** Su más de medio siglo no le resta atractivo, a tenor de la fidelidad de su público, en gran medida reincidente, que abarrotaba sus sesiones y se presta sin complejos a su extravagante romería zombi o a esperar paciente las largas colas de entrada.

**Angel Sala (director del Festival de Sitges):** El público de Sitges es un público tremadamente respetuoso y, te diré, muy, muy conocedor de lo que va a ver. Con lo cual es una experiencia muy... difícil cada año sorprenderlo y darle lo que él quiere, porque lo sabe perfectamente, lo que quiere.

**Locutor:** Este público avala la afirmación de sus organizadores de ser el mejor festival fantástico del mundo. La programación de más de 170 películas en sus cinco salas transforma la cobertura informativa de este evento en una ginkana imposible.

**Angel Sala (director del Festival de Sitges):** Hemos bajado por cuestiones de capacidad del mismo festival, pero seguirá siendo un festival llenísimo de películas.

**Locutor:** Así que el redactor confecciona el menú guiándose por el instinto y los horarios. Cruzando los dedos para no perderse esa joya oculta que todos los visitantes ansían por ver antes que nadie.

RTVE

### Mise en œuvre

Cette activité permet d'entraîner les élèves à l'expression orale et à la compréhension de l'oral à partir de documents portant sur le Festival International de Cinéma Fantastique de Sitges.

L'enseignant(e) laissera quelques instants aux élèves pour observer le visuel, prendre en compte les éléments de la rubrique *Para expresarte* et élaborer leur réponse pour la première tâche proposée. Après avoir recueilli quelques réponses, le (la) professeur(e) passera à l'exploitation du reportage. On pourra procéder de façon collective via le **manuel numérique** et un **vidéoprojecteur** ou le **tableau blanc interactif**, ou de façon plus individuelle et autonome, en ayant recours à une salle multimédia ou à des lecteurs MP4 d'une valise de baladodiffusion si on dispose de ce matériel.

Afin de permettre aux élèves d'anticiper sur ce qu'ils vont voir et entendre, on fera précédé la première projection

d'une lecture des tâches **b.** et **c.** Le (La) professeur(e) donnera quelques consignes de repérage, par exemple le lieu, la nature de l'événement, les personnes qui apparaissent à l'écran...

On pourra ensuite projeter le document deux ou trois fois en ménageant des pauses afin de permettre aux élèves de compléter leurs notes et en insistant sur les passages ciblés par les questions.

Les élèves seront alors en mesure de répondre oralement aux questions **b.** et **c.** L'enseignant (e) leur recommandera de s'appuyer sur la rubrique *Para expresarte*. Quelques élèves seront invités, à tour de rôle, à proposer leurs réponses en s'exprimant à l'oral en continu et en enchaînant les deux tâches.

Le (La) professeur(e) pourra adopter une démarche similaire en utilisant la fiche de compréhension orale (pour les élèves en difficulté ou pour tester la compréhension) disponible sur le **manuel numérique** et téléchargeable sur le site compagnon (ainsi que son corrigé).

La séance s'achèvera par une trace écrite qui sera consignée dans le cahier. Cette trace écrite pourra se faire au moyen d'un **vidéoprojecteur** ou d'un **tableau blanc numérique**. Elle pourra être conservée et mise en ligne sur le **cahier de texte électronique**.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** Un niño/un bebé. Se adivina que el cartel es para un festival de cine fantástico porque el bebé está desplazándose a cuatro patas. Está en la posición de un animal. Además en el trasero tiene una enorme cola de lagarto. Es mitad humano mitad lagarto. O sea que es un ser imaginario.

**b.** Los adjetivos que corresponden son:

- exigente: "es difícil cada año sorprenderlo y darle lo que quiere, porque lo sabe perfectamente";
- educado, respetuoso y experto: "es un público tremadamente respetuoso y muy conocedor de lo que va a ver";
- fiel: "su público en gran medida reincidente";
- numeroso: "abarrotó sus sesiones"/"espera paciente en las largas colas de entrada".

**c.** más de medio siglo/el público que abarrotó sus sesiones/el mejor festival fantástico del mundo/más de 170 películas/Es un festival muy importante de fama internacional. Acoge a mucho público y proyecta muchas películas.

#### Pour aller plus loin

On pourra projeter aux élèves un court ou moyen métrage fantastique afin d'illustrer ce que peut-être ce genre cinématographique. Par exemple, *La cabina* de Antonio Mercero (cf. p. 235), disponible sur le site de RTVE (<https://www.rtve.es/rtve/20180131/antonio-mercero-triunfa-cabina/1670803.shtml>), qui pourra être exploité pour l'élaboration du dossier de Bac écrit (cf. p. 234-235).

#### Entraîne-toi à la traduction

On renverra les élèves à la fiche de méthode de la p. 245. La traduction du mot *rayas* posera sans doute problème. On pourra penser à «traits» ou préférer «raies», dont la définition correspond et qui est étymologiquement plus proche de «rayas». On signalera que dans ce court extrait, mis à part le procédé d'*«étoffement»* (cf. p. 245) pour *rayas en todo sentido* traduit ici par «raies tracées dans tous les sens», il y a peu de variantes possibles, mais que dans tous les cas, dans sa version finale, le (la) candidat(e) ne doit proposer qu'une seule traduction, car ce n'est pas au correcteur de choisir.

#### Corrigé :

*Mais le sol, les portes, les murs, les meubles et même le plafond, tout était rayé : une irradiation délirante de raies tracées dans tous les sens.*

#### Analiza con método

Cette activité pourra être préparée en classe, les élèves travaillant en binômes ou trinômes.

#### Éléments de réponses attendus :

**a.** La acción se sitúa en un comercio sin ninguna particularidad. Los dos empleados hacen un trabajo muy normal: uno es vendedor, el otro es contador (contable).

**b.** El mal evoluciona progresivamente hasta alcanzar la locura y el horror:

- Primero fue Figueroa el que había hecho rayas en el libro mayor, era sólo la última página. Entonces se supone que las páginas anteriores estaban bien completadas

- Al día siguiente pasó algo similar con el libro diario.

- Luego la situación no hizo más que empeorar: Figueroa no hacía más que poner rayas en todo el libro mayor y Aquino hacia rayas en todas partes en el comercio.

El dueño los despidió y no volvieron a aparecer en el pueblo.

Cuando la gente del pueblo llegó a su casa descubrieron que todas las superficies estaban enteramente cubiertas de rayas. Se ve que se habían vuelto completamente locos.

Hasta que al final Figueroa y Aquino acabaron convertidos en rayas.

**c.** El lector se encuentra en una posición incómoda porque el final es horrible. El autor habla de dos rayas "que se revolvían pesadamente" en el agua fangosa. El lector supone que eran Figueroa y Aquino convertidos en rayas pero sin poder estar seguro. Claro que el lector sabe que es absurdo, que esto es imposible en la realidad, pero el realismo con que se cuenta la historia, el hecho de que se sitúe dentro de un marco banal y cotidiano hace que se quede con una duda tremenda: ¿y si fuera verdad? Y con otra duda que deriva de la primera: ¿y si me pasara a mí?

## C. Entre sueño y realidad: universos paralelos

→ manuel p. 228-229

### DOC 1 Un sueño de mentira infinita



Extrait de la nouvelle "La noche boca arriba", de Julio Cortázar, publiée dans le recueil Final del juego, 1956

Court métrage d'animation inspiré de la nouvelle éponyme de Julio Cortázar, *La noche boca arriba*, Hugo Covarrubias, 2012

#### ► Objectifs de communication

C1 Comprendre un texte littéraire.

C1 Comprendre un court métrage d'animation, adaptation d'une œuvre littéraire.

#### ► Objectifs culturels

- Découvrir un texte et un auteur emblématiques du genre fantastique.

- Aspects d'une civilisation précolombienne.

#### ► Objectifs linguistiques

Les temps du passé : le passé simple, l'imparfait de l'indicatif, le plus-que-parfait de l'indicatif.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Étudier en parallèle un texte littéraire et son adaptation audiovisuelle.

- Repérer les éléments principaux d'une progression dramatique.

- Caractériser un récit.

### Informations sur les documents

Ce texte est extrait de *La noche boca arriba*, un célèbre conte fantastique du non moins célèbre auteur argentin Julio Cortázar, un des plus grands maîtres du genre. Il s'appuie sur la «tradition» aztèque de *las guerras floridas*.

Le court métrage d'animation en est une adaptation très fidèle.

### Mise en œuvre

S'agissant d'un texte d'un niveau exigeant (niveau C1), l'enseignant(e) pourra s'appuyer sur l'adaptation audiovisuelle afin de faciliter la compréhension de l'histoire.

Pour travailler sur le court métrage, on pourra utiliser la fiche de compréhension si besoin (disponible sur le **manuel numérique** et le site compagnon, le corrigé étant exclusivement disponible sur le manuel numérique et le site compagnon enseignant). Celle-ci sera distribuée aux élèves qui prendront quelques instants pour la lire afin d'anticiper sur le contenu. La vidéo ne contenant que très peu de dialogues, elle ne présente pas de difficultés de compréhension. Les élèves pourront donc facilement compléter la fiche au fur et à mesure. Il sera bon cependant de recueillir les différentes remarques des élèves après un premier visionnage du court métrage pour savoir ce qui a été compris, ce qui reste flou, etc., la fiche n'étant qu'une aide ponctuelle.

On pourra commencer par lire ou faire lire les éléments culturels sur *Las guerras floridas* en haut à droite de la page 232. Afin de ménager le suspense et de préserver l'effet de surprise finale, il sera préférable de mener l'étude des documents de façon parallèle. Celle-ci pourra se faire en fonction du schéma suivant :

	Vidéo	Texte
1 <sup>e</sup> partie	Jusqu'à 3'46 (fondu au noir)	l.1 à 16
2 <sup>e</sup> partie	De 3'46 à la fin	l.17 à 40

La projection, le traitement éventuel des questions de la fiche de compréhension, la lecture (silencieuse) du texte, le traitement des tâches proposées ainsi que l'expression orale prendront du temps, raison pour laquelle il sera sans doute nécessaire d'y consacrer deux séances.

On pourra organiser la progression selon les indications de la fiche séquence. Pour la séance 2, la démarche sera la même, mais cette fois à partir de la suite du texte. La projection de la deuxième partie de la vidéo interviendra à la fin pour donner toutes les clés de compréhension aux élèves qui auraient eu du mal à saisir le renversement final. Bien entendu, le (la) professeur(e) adaptera en fonction du niveau de la classe.

L'utilisation du **vidéoprojecteur** et du **manuel numérique** devraient s'imposer comme une évidence, aussi bien pour projeter la vidéo que pour projeter le texte, afin de mettre en relief des passages importants ou significatifs pour faciliter le travail de repérage et le traitement des tâches proposées. La mise en commun se fera à l'oral, grâce à une prise de parole en continu au cours de laquelle les élèves proposeront leurs remarques dès la première approche et leurs réponses aux questions.

Un temps sera également consacré en fin de séance à la trace écrite, qui reprendra l'essentiel des idées sous-tendues par les faits de langue retenus et sera consignée dans le cahier de cours.

L'entraînement à la traduction (p. 233) pourra être donné à faire à la maison. On renverra les élèves à la fiche de méthode de la page 245.

#### Éléments de réponses attendus :

a. El protagonista circulaba en moto por las calles de la ciudad • una niña cruzó la calle mientras el semáforo estaba en rojo para los peatones • no pudo frenar a tiempo • se cayó de la moto.

Fue distraído por detalles extraños: estatuas de vestigios arqueológicos precolombinos, vegetación tropical...

b. Después del accidente • en el hospital • el protagonista está herido • lo preparan para anestesiarlo y operarlo

c. Como sueño era curioso • se va a caer de la cama – dijo el enfermo de la cama de al lado • le costaba mantener los ojos abiertos • apretó los párpados, gimiendo por despertar • cuando abrió los ojos vio la figura del sacrificador • sabía que no iba a despertarse, que estaba despierto.

d. Comprende que la realidad no era lo que pensaba, y el sueño tampoco • lo del accidente de moto era un sueño “absurdo como todos los sueños” • la realidad era que iba a ser sacrificado • era una víctima de las guerras floridas.

e. El idioma usado al final del vídeo es la lengua náhuatl • completa lo que dice el texto porque hace comprender que la realidad en la que vive el protagonista es la de la civilización azteca.

## Pour aller plus loin

On pourra recommander le film de Mel Gibson, *Apocalypto* (2006). Il faudra néanmoins préciser aux élèves que ce que l'on voit dans le film ne correspond pas vraiment à l'époque des Aztèques mais à celle des Mayas, dont la civilisation avait disparu au moment de l'arrivée des conquistadors suggérée par le plan final du film. Cela représentera néanmoins une bonne illustration de ce que devaient être *las guerras floridas* et les cérémonies de sacrifices qui s'ensuivaient. Avertir également de l'extrême violence de certaines scènes du film : âmes sensibles s'abstenir !

### DOC 2 Abejas como tigres



Tableau *Sueño causado por el vuelo de una abeja alrededor de una granada un segundo antes de despertar*, du peintre espagnol Salvador Dalí, 1944

#### ► Objectif de communication

C1 Décrire et interpréter un tableau surréaliste.

#### ► Objectif linguistique

Champ sémantique du monde animal.

#### ► Objectif culturel

Découvrir une œuvre d'un peintre majeur de la culture hispanique.

#### ► Objectifs pragmatiques

- Utiliser des repères spatiaux pour décrire la composition d'un tableau.
- Utiliser de manière pertinente le champ sémantique utile.

## Informations sur le document

Ce célèbre tableau de Salvador Dalí est exposé au musée Thyssen Bornemisza de Madrid. Il représente une bonne illustration de ce que Dalí appelait la méthode paranoïaque-critique, basée sur une interprétation délirante de la réalité, qui lui permettait de représenter des situations irrationnelles de façon hyperréaliste.

## Mise en œuvre

Si on dispose d'un **vidéoprojecteur**, on pourra rendre l'exploitation plus dynamique en projetant une vue grand format du tableau afin de pouvoir zoomer selon les besoins sur les détails.

Le (La) professeur(e) laissera quelques instants aux élèves pour observer le tableau, lire la présentation de l'artiste (en haut à droite de la page 233) et prendre en compte les éléments de la rubrique *Para expresarte* afin de disposer d'éléments utiles au traitement des tâches proposées. En raison du caractère insolite et de la complexité du tableau, celles-ci nécessiteront sans doute de pouvoir disposer d'un peu de temps de préparation (5 à 10 minutes maximum). Une fois que les élèves seront en mesure de répondre oralement aux questions, l'enseignant(e) invitera quelques-uns

d'entre eux à formuler leurs réponses en s'exprimant à l'oral en continu et en enchaînant les tâches, ou en allant aussi loin que possible dans leur prise de parole.

La séance s'achèvera par une trace écrite qui sera consignée dans le cahier. Cette trace écrite pourra se faire au moyen du **vidéoprojecteur** ou d'un **tableau blanc numérique**. Elle pourra être conservée et mise en ligne sur le **cahier de texte électronique**.

## Éléments de réponses attendus :

a. En la parte central está representada una mujer desnuda y dormida en medio de un paisaje marino. • En la mitad superior de izquierda a derecha hay una granada de la que sale un pez; de la boca del pez sale un tigre; y de la boca de este tigre sale otro tigre. • Prolongando el movimiento una bayoneta está a punto de pinchar el brazo de la mujer. • En el primer plano aparece también una granada que flota en el aire. • Una abeja vuela hacia la granada y está a punto de posarse en ella. • Un poco como la bayoneta que está a punto de pincharle el brazo a la mujer.

b. Hay mucha luz, es un paisaje marino. Parece que hace mucho calor. La presencia de la granada, la abeja, la luz, la sensación de calor, dejan pensar que estamos en verano.

c. Los elementos del título que aparecen en el cuadro: una granada y una abeja. Los elementos diferentes son los que se sitúan en la parte superior: los tigres, el pez, la enorme granada y la bayoneta. La mujer desnuda que está durmiendo y soñando.

d. Podemos hablar de universos paralelos en la medida en que un elemento que se produce en el mundo real (una abeja que vuela cerca de una granada) es transformado de forma delirante por el sueño de la mujer. El cuadro muestra entonces de qué manera una persona que está soñando recupera elementos de la realidad para reconstruir otra realidad delirante.

## Pour aller plus loin

On pourra amener les élèves à faire quelques recherches sur Internet sur la méthode paranoïaque-critique de Dalí et à examiner notamment quelques-unes des œuvres les plus représentatives, notamment les tableaux à images doubles tels que *Mercado de esclavos con la aparición del busto de Voltaire* (1940), par exemple.

On pourra envisager un travail en collaboration avec le (la) professeur(e) de philosophie autour de l'œuvre de Sigmund Freud *L'interprétation des rêves* (1899). Par exemple, en s'appuyant sur ce tableau, les élèves pourront avoir une illustration simple des théories de Freud sur « le travail du rêve » et voir de quelle manière les événements qui se produisent dans le réel sont en quelque sorte « recyclés » dans les rêves.

## Entraîne-toi à la traduction

On renverra les élèves à la fiche de méthode de la page 245.

## Corrigé :

Comme rêve, c'était étrange car il était plein d'odeurs et lui il ne rêvait jamais d'odeurs. Et tout était si naturel, il devait fuir les Aztèques qui faisaient la chasse à l'homme. Et sa seule chance était de se cacher au plus profond de la forêt vierge prenant bien soin de ne pas s'écartez de l'étroit sentier qu'eux, les Motèques, étaient les seuls à connaître.

## Analiza con método

Cette activité pourra être préparée en classe (en binômes ou trinômes), ou donnée à faire à la maison pour faire l'objet d'une évaluation.

### Éléments de réponses attendus :

a. "Sueño" del mundo actual: las luces verdes; el choque; la ambulancia; la camilla; dio sus señas al policía; la sala de radio; la placa todavía húmeda; la sala de operaciones.

"Sueño" del mundo precolombino: el pasadizo seguía interminable, roca tras roca; olía a muerte; cuando abrió los ojos vio la figura ensangrentada del sacrificador; venía hacia él con el cuchillo de piedra en la mano.

b. Para el lector actual, el mundo que parece real es el del accidente de moto. En efecto, notamos la presencia de elementos concretos muy corrientes de la vida actual: la moto, los semáforos, el hospital, la sala de radio... Todo esto hace que en la primera parte el lector no se imagina que el sueño es esto y no la otra parte que se sitúa en otra época que no conoce.

c. El cuento puede perturbar la percepción de nuestra propia existencia porque al leerlo podemos interrogarnos sobre la posible confusión entre sueño y realidad. En un cuento como este se borra la frontera entre el sueño y la realidad. Hasta el punto de que el lector puede llegar a dudar de la realidad misma y preguntarse si la vida que vive no será un sueño. Al final el lector se queda con la duda: ¿y si fuera verdad? ¿No estaré soñando que vivo la vida que vivo?

## D. BAC écrit

→ manuel p. 234

### Lluvia de ideas

#### Mise en œuvre

Cette activité permet d'entraîner les élèves à l'épreuve écrite de spécialité.

La méthode de «la pluie d'idées» permet un travail collectif de préparation à la synthèse (cf. p. 234) qui pourra être donnée en travail à la maison puis évaluée.

Le (La) professeur(e) aura demandé aux élèves de revoir à la maison les textes et éléments de commentaire et analyses vus en classe sur les textes permettant de montrer cómo los relatos fantásticos crean desasosiego en la mente de los lectores (cf. p. 234).

Cette problématique est une aide que les élèves n'auront pas telle quelle le jour de l'examen. Il s'agit d'un élément

complémentaire d'entraînement visant l'acquisition de la part des élèves d'un «reflexe de problématisation» dans leurs réponses. Ils pourront en revanche s'aider des 3-4 questions qu'ils auront le jour de l'examen. Il s'agit ici d'un exercice d'entraînement, pas d'un exercice dans les conditions de l'examen. Si l'enseignant(e) souhaite transformer cette activité en un exercice de synthèse documentaire conforme au Bac, il pourra ajouter au dossier l'affiche p. 231 et donner les 3 questions de guidage suivantes :

- Exponga los puntos comunes de los tres documentos.
- Haga un resumen de cada uno de los textos.
- Explique en qué medida estos documentos logran crear desasosiego en la mente de los lectores (textos) o del público (cartel).

L'activité proposée dans le manuel sera facilement réalisée à l'aide d'un ordinateur relié à un **vidéoprojecteur** permettant de projeter l'image de l'ordinateur sur un écran normal ou un **tableau blanc numérique**. On pourra utiliser un logiciel de présentation de type OpenSankoré qui permettra de noter les propositions des élèves à raison d'un pavé texte pour chaque idée. On pourra ainsi organiser la réflexion en regroupant, par glisser-déposer, les idées qui vont ensemble. Voici à titre d'exemple, et dans le désordre caractéristique d'une pluie d'idées, quelques expressions qui pourraient être proposées par les élèves :

causar miedo • desenlace sorprendente • situaciones imposibles • los personajes se transforman en rayas • la angustia • la duda • la confusión entre el sueño y la realidad • imaginar que puede pasar de verdad • la locura • volverse loco • etc.

Et voici comment le (la) professeur(e) pourrait les regrouper:

#### Cuento de las rayas

- los personajes se vuelven locos
- se transforman en rayas
- situación imposible
- desenlace sorprendente

#### Cuento del sueño

- la confusión entre el sueño y la realidad
- la duda
- la angustia

Au cours de cette activité, l'enseignant(e) s'efforcera de ne pas rejeter *a priori* les propositions qui paraîtraient inappropriées. C'est au moment du «tri» que ces dernières seront analysées et éventuellement écartées, l'idéal étant que cela soit fait par les élèves eux-mêmes. Bien entendu, le (la) professeur(e) aura le dernier mot en cas d'erreur manifeste.

Une fois ce travail effectué, chaque élève disposera de suffisamment d'éléments pour réaliser, s'il le souhaite, une carte mentale qui lui permettra ensuite de rédiger sa synthèse.

### Éléments de réponses attendus :

1. Los relatos fantásticos suelen crear inquietud y desasosiego en la mente de los lectores. Dos ejemplos permiten ilustrar esta idea:
  - Las rayas cuento de Horacio Quiroga sacado de Anaconda y otros cuentos (1921).
  - La noche boca arriba cuento de Julio Cortázar (1956).

**a.** *El primero cuenta la historia de dos hombres que se vuelven locos. En efecto... (faire un résumé de la trame argumentaire du premier document)*

**b.** *El segundo se centra en la idea de una confusión entre el sueño y la realidad. Al principio, el protagonista... (faire le résumé du deuxième document)*

**2.** *El desenlace de ambos cuentos es particularmente horrible pero esto no basta para explicar el hecho de que crean desasosiego en la mente de los lectores. Lo que contribuye a ello es que ambos relatos se basan en hechos que pueden ocurrir en la realidad cotidiana. (éléments communs produisant l'effet anxiogène : 1. le dénouement terrible et 2. la tension entre le rationnel et l'irrationnel, l'impossible et la réalité quotidienne)*

**a.** *En el primero tenemos la situación banal de un comercio con un dueño y dos empleados (un vendedor y un contable/contador). Lo extraño comienza cuando... (exemple de la situation banale initiale dans le document 1 et explication du moment où le phénomène ou la situation étrange fait son entrée)*

**b.** *El segundo también comienza en un contexto muy banal: un accidente de tráfico que... Hasta el momento en que... (même démarche sur le document 2)*

### **3.** (conclusion de la synthèse)

*Este paso de una situación de realidad cotidiana a una situación espantosa, provoca desasosiego. Cualquier lector sensato sabe que esto sólo es un juego, pero la duda siempre está ahí: ¿y si esto fuera verdad? ¿Y si me pasara a mí?*

## **E. BAC oral**

→ manuel p. 235

### **Elabora tu dossier**

Cette activité permet d'entraîner les élèves à l'épreuve orale de spécialité.

L'étape 1 de la rubrique *Entraîne-toi à présenter ton dossier à l'oral* pourra être préparée en groupes de deux à quatre élèves maximum.

Le (la) professeur(e) devra guider les élèves et veiller à ce que les documents associés forment un ensemble cohérent et exploitable. Par exemple, il ne serait pas très opportun d'associer *La peste del olvido en Macondo* avec l'affiche de la page 231.

À titre d'exemple, le futur candidat qui choisirait *El horror en lo fantástico: elementos perturbadores que escapan a todo control* pourrait associer les documents ci-dessous :

- *Las rayas*, Horacio Quiroga, p. 230

- *La cabina*, Antonio Mercero, p. 235

Il s'entraînera à la préparation de l'épreuve en rendant compte des liens existants entre les documents qu'il aura choisis et la thématique.

### **Éléments de réponse, à titre d'exemple :**

**Las rayas:** un cuento que empieza con una situación banal y que termina de manera totalmente inverosímil. En efecto, al principio... Luego... Hasta que al final...

**La cabina:** un cortometraje que también comienza con la situación banal de un hombre que entra en una cabina telefónica y que no puede salir. Al principio Pero a partir del momento en que la acción se hace cada vez más inquietante y angustiosa porque...

En ambos casos los protagonistas se comportan al principio con normalidad. Al ver que sus empleados no hacen bien su trabajo el dueño del negocio decide despedirlos. Luego...

Cuando el hombre se queda encerrado en la cabina, al principio no se preocupa demasiado. Incluso la situación le parece graciosa y se producen escenas cómicas como cuando... Pero cuando los empleados se llevan la cabina empieza un recorrido cada vez más angustioso hasta el momento en que ve que no hay vuelta atrás y se da cuenta de su impotencia en evitar su trágico final...

### **Autres exemples d'associations envisageables :**

**Mundos con sus propias leyes: un fenómeno extraño que les parece normal a los protagonistas**

- *La peste del olvido en Macondo*, Gabriel García Márquez, p. 228

- *El libro de Arena*, Jorge Luis Borges, p. 235

- *Las calles de Arena*, Paco Roca, p. 235

**La realidad y los sueños, ¿son lo que son? Interferencias y confusiones entre el mundo de los sueños y la realidad**

- *La noche boca arriba*, Julio Cortázar, p. 232

- *Sueño causado por el vuelo de una abeja alrededor de una granada un segundo antes del despertar*, Salvador Dalí, p. 233

- *El sueño de la razón produce monstruos*, Francisco de Goya, p. 235.





Réalisation : Camille Vial pour Cursives, Paris  
Édition : Noé Pérez Núñez, assisté par Lucyle Espieussas

© Éditions Nathan, 2020  
ISBN : 978-209-17865-5

Dépot légal : août 2020



MIXTE  
Papier issu de  
sources responsables  
FSC® C022030

Nathan est un éditeur qui s'engage pour la préservation de son environnement et qui utilise du papier composé de fibres naturelles, renouvelables, fabriquées à partir de bois provenant de forêts gérées de manière responsable et contrôlée.



